

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

9 DECEMBRE 2002

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le budget des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2003**

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le budget général des Dépenses  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2003**

---

**PROJET DE REGLEMENT**

**contenant le budget des Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 2003**

---

**PROJET DE REGLEMENT**

**contenant le budget général des Dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 2003**

---

**AVIS DES  
COMMISSIONS PERMANENTES**

---

*Voir:*

**Documents du Conseil:**

A-370/1 – (2002/2003): Projet d'ordonnance.  
A-370/2 – (2002/2003): Justification.  
A-370/3 – (2002/2003): Rapport de la commission des Finances.

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 2002-2003

9 DECEMBER 2002

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Middelenbegroting van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2003**

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Algemene uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2003**

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

**houdende de Middelenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 2003**

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

**houdende de Algemene uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 2003**

---

**ADVIEZEN VAN  
DE VASTE COMMISSIES**

---

*Zie:*

**Stukken van de Raad:**

A-370/1 – (2002/2003): Ontwerp van ordonnantie.  
A-370/2 – (2002/2003): Verantwoording.  
A-370/3 – (2002/2003): Verslag namens de commissie voor de Financiën.

## TABLE DES MATIERES

## INHOUDSTAFEL

	Page		Blz.
Rapport fait au nom de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine par M. Jean-Pierre Cornelissen (F)		Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing door de heer Jean-Pierre Cornelissen (F)	
Division 16 : Rénovation urbaine – programmes 2 (partim), 3 et 4 .....	4	Afdeling 16 : Stadsvernieuwing – programma's 2 (partim), 3 en 4 .....	4
Division 15 : Logement .....	24	Afdeling 15 : Huisvesting .....	24
Rapport fait au nom de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière par M. Sven Gatz (N)		Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid door de heer Sven Gatz (N)	
Division 16 : programmes 0, 1, 2 (partim), 5 et 7 .....	72	Afdeling 16 : programma's 0, 1, 2 (partim), 5 en 7 .....	72
Division 17 : Monuments et sites .....	87	Afdeling 17 : Monumenten en landschappen .....	87
Division 12 : Régie foncière .....	100	Afdeling 12 : Grondregie .....	100
Rapport fait au nom de la commission de l'Infrastructure chargée des Travaux Publics et des Communications par M. Mahfoudh Romdhani (F)		Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Infrastructuur belast met Openbare Werken en Verkeerswezen door de heer Mahfoudh Romdhani (F)	
Division 12 : Equipement et déplacements .....	111	Afdeling 12 : Uitrusting en verkeer .....	111
Rapport fait au nom de la commission des Affaires intérieures chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération par M. Claude Michel (F)		Verslag uitgebracht namens de commissie voor Binnenlandse zaken belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden door de heer Claude Michel (F)	
Division 14 : programme 4 (partim) .....	218	Afdeling 14 : programme 4 (partim) .....	218
Division 16 : programme 8 .....	224	Afdeling 16 : programme 8 .....	224
Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente .....	224	Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	224
Division 14 : Pouvoirs locaux .....	230	Afdeling 14: Lokale besturen .....	230
Rapport fait au nom de la commission des Affaires économiques chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique par Mmes Marie-Jeanne Riquet (F) et Isabelle Emmery (F)		Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Economische zaken belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek door mevr. Marie-Jeanne Riquet (F) en mevr. Isabelle Emmery (F)	
Division 11, programmes 1, 2, 5, 6 et 7 : Développement économique .....	256	Afdeling 11, programma's 1, 2, 5, 6 en 7 : Economische ontwikkeling .....	256
Division 11, Programme 3 : Encouragement à la recherche scientifique et technologique .....	276	Afdeling 11, Programme 3 : Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek .....	276
Division 24 : Recherche non économique .....	276	Afdeling 24 : Niet-economisch onderzoek .....	276
Division 11, Programme 4 : Promotion du commerce extérieur .....	286	Afdeling 11 : Programme 4: Bevordering van de Buitenlandse handel .....	286
Division 13 : Emploi .....	291	Afdeling 13 : Tewerkstelling .....	291
Division 21 : Politique de l'Energie .....	306	Afdeling 21 : Energiebeleid .....	306
Rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau par M. Mohamed Azzouzi (F)		Verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid door de heer Mohamed Azzouzi (F)	
Division 18: Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique .....	314	Afdeling 18 : Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Netheid .....	314

**RAPPORT****fait au nom de la Commission  
du Logement et  
de la Rénovation urbaine**

par M. Jean-Pierre CORNELISSEN (F)

Mesdames, Messieurs,

La commission du Logement et de la rénovation urbaine a examiné au cours de ses réunions des 26 novembre et 3 décembre 2002 la division 15 ainsi que la division 16, programmes 2 (partim), 3 et 4 du budget général des dépenses.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs : MM. Yaron Pesztat, Président, MM. Jean-Pierre Cornelissen, Vincent De Wolf, Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons, M. Alain Bultot, Mme Michèle Carthé, M. Michel Lemaire, Mme Brigitte Grouwels.

2. Membres suppléants : Mmes Marion Lemesre, Marie-Rose Geuten.

3. Autres membres : MM. Alain Adriaens, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Michel Moock, Joseph Parmentier.

**VERSLAG****uitgebracht namens de  
Commissie voor de Huisvesting en  
Stadsvernieuwing**

door de heer Jean-Pierre CORNELISSEN (F)

Dames en heren,

De commissie voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing heeft tijdens haar vergaderingen van 26 november en 3 december 2002 afdeling 15 alsook afdeling 16, programma's 2 (partim), 3 en 4 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: De heren Yaron Pesztat, voorzitter, Jean-Pierre Cornelissen, Vincent De Wolf, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, de heer Alain Bultot, mevr. Michèle Carthé, de heer Michel Lemaire, mevr. Brigitte Grouwels.

2. Plaatsvervangers : Mevr. Marion Lemesre, Marie-Rose Geuten.

3. Andere leden: de heren Alain Adriaens, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Michel Moock, Joseph Parmentier.

## DIVISION 16

## RENOVATION URBAINE

**1. Exposé introductif  
de M. François-Xavier de Donnea,  
Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale**

En tant que Ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, la Rénovation de l'Habitat est un des objectifs majeurs que je veux poursuivre dans la politique de Rénovation Urbaine de ce Gouvernement.

En 2003, les crédits inscrits au budget, permettront également de couvrir les frais liés à des prestations de tiers dans le cadre d'études d'évaluation des politiques menées en matière de rénovation urbaine. Ils permettront également l'organisation de journées d'études et de séminaires dans le cadre de réseaux d'échanges d'expériences ainsi que la réalisation de missions dans le domaine de l'information et de la sensibilisation à la rénovation urbaine. Des actions spécifiques seront menées en collaboration avec le réseau associatif, en particulier dans les périmètres prioritaires tels que définis dans le PRD.

En matière de rénovation communale, je poursuivrai une politique de subventions aux communes pour l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon

Les crédits d'engagement et d'ordonnancement sont basés sur les demandes effectuées par les Communes. Généralement, après lancement de la procédure d'expropriation, une réhabilitation d'initiative ou en concertation avec la commune est effectuée.

Le crédit en ordonnancement doit au moins couvrir le montant d'acquisition le plus élevé de l'immeuble ayant fait l'objet d'une demande.

Vous n'êtes pas sans savoir que les communes et les CPAS peuvent recevoir des subsides afin de rénover leur patrimoine de logements notamment par l'obtention de subventions pour des opérations de rénovation urbaine d'immeubles isolés.

Les nouvelles dispositions législatives adoptées en 2002, ayant étendu l'accès à la propriété d'immeubles par bail emphytéotique devraient également permettre de renforcer les passerelles entre les différents outils régionaux de lutte contre la dégradation du bâti et de création de logements, et notamment entre les acquisitions d'immeubles à l'abandon et leur rénovation ou leur reconstruction par les communes.

Je m'efforcerai de sensibiliser les communes à ces problèmes et les informer au mieux des possibilités des crédits de subvention.

## AFDELING 16

## STADSVERNIEUWING

**1. Inleidende uiteenzetting van  
de heer François-Xavier de Donnea,  
Minister-President van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering**

De renovatie van de woningen is één van de belangrijkste doelstellingen in het beleid van de stadsvernieuwing die ik als Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil verwezenlijken.

In 2003 zullen de kredieten die in de begroting ingeschreven staan, het mogelijk maken de kosten te dekken voor prestaties van derden, in het kader van evaluatiestudies voor het stadsvernieuwingbeleid. Ze maken tevens de organisatie mogelijk van studiedagen en seminars in het kader van programma's voor de uitwisseling van ervaringen, alsook de realisatie van opdrachten inzake stadsvernieuwing, meer in het bijzonder wat informatie en bewustmaking betreft. In samenwerking met de verenigingswereld zullen specifieke acties worden gevoerd, in het bijzonder binnen de prioritaire perimeters zoals deze in het GewOP zijn bepaald.

Inzake gemeentelijke vernieuwing zal ik een beleid voortzetten waarbij aan de gemeenten subsidies worden verleend voor de aankoop van verwaarloosde gebouwen.

De vastleggings- en ordonnanceringskredieten zijn gestoeld op de aanvragen van de gemeenten. Doorgaans wordt, na het opstarten van de onteigeningsprocedure, een renovatie uit eigen beweging of in overleg met de gemeente uitgevoerd.

Het ordonnanceringskrediet dient ten minste het hoogste aankoopbedrag te dekken van het gebouw waarvoor een aanvraag is verricht.

U weet ook dat de gemeenten en de OCMW's subsidies kunnen krijgen voor de vernieuwing van hun woningbestand, meer bepaald door het verkrijgen van subsidies voor vernieuwingsoperaties van geïsoleerde gebouwen.

De nieuwe wettelijke bepalingen, die in 2002 werden aangenomen en die de toegang tot de eigendom van onroerende goederen via erfpacht hebben uitgebreid, zouden ook moeten zorgen voor een betere coördinatie van de verschillende gewestelijke instrumenten ter bestrijding van de verloederende gebouwen en voor de creatie van woongelegenheden, met name wat betreft de aankoop van verwaarloosde gebouwen en de renovatie of de wederopbouw ervan door de gemeenten.

Ik zal trachten de gemeenten bewust te maken van deze problemen en ze zo goed mogelijk te informeren over de mogelijkheden van deze subsidiëringkredieten.

Un outil de première force que je tente d'exploiter au mieux est celui de la subvention aux particuliers sous forme de primes en matière de rénovation de l'habitat et de l'embellissement des façades.

Sur base de l'expérience acquise, le Gouvernement a procédé cette année à la simplification des procédures d'octroi afin d'accroître l'effet de levier de ces primes tant dans l'embellissement des façades que dans le cadre de la réhabilitation et de la rénovation des immeubles de logement.

Les nouveaux arrêtés sont entrés en vigueur depuis le premier septembre 2002 et rencontrent un vif succès de la part de tous les bruxellois.

Le Gouvernement s'est attaché non seulement à accentuer le montant des primes aux zones prioritaires telles que définies dans le PRD et le PRAS mais également à en élargir l'accès aux bruxellois situés en dehors de ces périmètres.

Afin d'accélérer le traitement rapide et cohérent des demandes de primes, un accès aisé à l'information (Centre urbain, brochures, circulaires explicatives, site internet) et une simplification des démarches administratives ont également été mis sur pied depuis l'entrée en vigueur des nouveaux arrêtés.

De plus une réorganisation de l'Administration chargée du traitement de ces dossiers a été effectuée dès le début de l'année 2002 et on peut constater que les dossiers concernant l'ancienne législation sont en résorption constante et devront bientôt être tous clôturés.

Les moyens prévus au budget devront assurer les liquidations des primes selon les modalités simplifiées de ces nouveaux arrêtés.

Conformément aux objectifs qui lui ont été assignés, la S.D.R.B., dans le cadre de sa mission de rénovation, a un triple impact sur la politique régionale.

D'une part, en permettant à des familles à revenu moyen d'accéder à la propriété, elle fixe ces populations sur le territoire de la région et permet même le retour de certaines familles installées dans une des régions voisines.

D'autre part, le fait d'intervenir principalement dans des quartiers caractérisés par un déficit en matière résidentielle freine le processus de dégradation de ces quartiers et leur redonne une attractivité nouvelle.

Enfin, elle permet à la promotion immobilière privée de réinvestir dans un créneau qu'elle avait déserté et auquel le partenariat public-privé autorise une faisabilité économique.

L'apport de subsides régionaux dans le montage de ces opérations conduites en partenariat avec le privé permet donc d'attirer des moyens financiers privés qui avaient eu tendance à désertir le secteur du logement moyen.

Ook de subsidies voor particulieren in de vorm van premies voor woningrenovatie en gevelverfraaiing zijn een zeer sterk instrument dat ik zo goed mogelijk wil aanwenden.

Op basis van de opgedane ervaring is de regering dit jaar overgegaan tot de vereenvoudiging van de toekenningsprocedures om het hefboomeffect van deze premies te vergroten, zowel wat de gevelverfraaiing als wat de sanering en de renovatie van woningen betreft.

De nieuwe besluiten zijn van kracht sinds 1 september 2002 en vallen bij alle Brusselaars in de smaak.

De Regering heeft zich er niet alleen toe verbonden het bedrag van de premies in de prioritaire zones, zoals bepaald in het GewOP en het GBP, op te trekken, maar ook om de Brusselaars die buiten deze perimeters wonen makkelijker toegang tot deze premies te verlenen.

Sinds de nieuwe besluiten van kracht zijn geworden, zijn de toegang tot de informatie (Stadswinkel, brochures, verklarende circulaires, website) en ook de administratieve procedures vereenvoudigd, dit om een snelle en coherente behandeling van de premieaanvragen mogelijk te maken.

Bovendien is vanaf begin 2002 een reorganisatie doorgevoerd van de administratie die belast is met de behandeling van deze dossiers. We stellen ook vast dat het aantal dossiers betreffende de vroegere wetgeving voortdurend afneemt en dat deze dossiers weldra worden afgesloten.

De middelen die op de begroting staan ingeschreven moeten de uitbetaling van de premies volgens de vereenvoudigde voorwaarden van de nieuwe besluiten waarborgen.

Overeenkomstig de doelstellingen van de GOMB in het kader van haar stadsvernieuwingsopdracht, heeft deze instelling een drievoudig effect op het gewestbeleid.

Eenzijds krijgen gezinnen met een middelgroot inkomen de kans een woning te kopen waardoor deze doelgroep in het gewest blijft en gezinnen uit de andere gewesten zich zelfs in het Brusselse komen vestigen.

Anderzijds treedt de GOMB vooral op in wijken waar een woningtekort heerst. Op die manier wordt het vervalproces van deze buurten afgeremd. Meer nog, ze worden zelfs opnieuw aantrekkelijk.

Tot slot kan de privé-sector opnieuw investeren in deze verwaarloosde sector en garandeert het publiek-private partnerschap de economische haalbaarheid.

De gewestsubsidies voor deze operaties, die in partnerschap met de privé-sector tot stand komen, trekt opnieuw privé-investeerdere aan die de sector van de middelgrote woningen naast zich hadden gelegd.

C'est ainsi que grâce à un investissement public de la Région légèrement inférieur à 50.000.000 €, il a été possible d'attirer plus de 125.000.000 € du secteur privé pour construire 1.620 entités de logement.

De plus, il est indéniable que cette politique a produit, dans les quartiers où elle a pu s'exprimer, des effets induits sur les investissements réalisés par les particuliers auxquels elle a rendu confiance dans l'avenir de leur quartier.

Les effets de cette politique sont particulièrement visibles dans des quartiers tels que :

- Place du Jeu de Balle à Bruxelles;
- Place du Nouveau Marché aux Grains à Bruxelles;
- Place Voltaire à Molenbeek-Saint-Jean;
- Rue des Brasseurs à Bruxelles;
- Place de la Reine à Schaerbeek;
- Etc.

Aujourd'hui, plus de 95 % des logements (appartements et maisons unifamiliales) réalisés dans le cadre de ces partenariats ont trouvé acquéreurs et la S.D.R.B. doit impérativement mettre de nouveaux projets en chantier pour répondre à une demande soutenue dont le principal effet est de garantir à la région des revenus directs de ces acquéreurs via l'IPP et le PRI.

Il convient enfin de rappeler que, outre les effets urbanistiques directs de cette politique, l'activité de la S.D.R.B. permet d'assurer aussi une activité au secteur de la construction, important pourvoyeur d'emplois.

Toutes ces raisons justifient le fait que la S.D.R.B. puisse bénéficier d'un subside annuel d'investissement de 7.436.806 € pour mener cette mission de rénovation urbaine et continuer à produire les quelque 280 logements qu'elle produit et vend annuellement.

Convaincu de vouloir aider, par des politiques de rénovation urbaine efficaces, les Bruxellois à vivre dans un habitat de qualité digne de celui d'une capitale de l'Europe, je vous demande de bien vouloir accorder à ce budget toute votre confiance.

## 2. Discussion générale

M. Alain Daems regrette une fois de plus la dispersion des compétences entre la partie logement et la partie rénovation

Dankzij de overheidssteun van het Brussels Gewest, die bijna 50.000.000 EUR bedroeg, heeft de GOMB 125.000.000 EUR aan privé-investeringen kunnen binnenrijven, goed voor de bouw van 1.620 woningen.

Meer nog, het valt niet te ontkennen dat dit beleid in de wijken waar het werd uitgevoerd, investeringen met zich bracht van particulieren die de toekomst van hun wijk opnieuw vol vertrouwen tegemoet zien.

Het positieve effect van dit beleid is vooral zichtbaar in wijken zoals :

- het Vossenplein te Brussel,
- de Nieuwe Graanmarkt te Brussel,
- het Voltaireplein te Sint-Jans-Molenbeek,
- de Brouwersstraat te Brussel,
- het Koninginneplein te Schaerbeek,
- Enz.

Vandaag heeft 95 % van de woningen (appartementen en eengezinswoningen), verwezenlijkt in het kader van deze partnerschappen, een eigenaar gevonden. De GOMB moet nieuwe projecten opstarten om tegemoet te komen aan de aanhoudende vraag. Zo garandeert ze het gewest directe inkomsten via de persoonsbelasting en onroerende voorheffing van de kopers.

Naast de rechtstreekse stedenbouwkundige invloed van dit beleid, verstrekt de GOMB indirect ook werkgelegenheid aan de bouwsector.

Gezien de voormelde redenen is het verantwoord dat de GOMB een jaarlijkse investeringssubsidie krijgt van 7.436.806 EUR voor de uitvoering van haar stadsvernieuwing-sopdracht, zodat ze jaarlijks een 280-tal woningen kan blijven aanbieden en verkopen

Ik ben ervan overtuigd dat ik, door een doeltreffend beleid inzake stadsvernieuwing, er kan toe bijdragen dat de Brusselaars in een degelijke woonomgeving kunnen wonen, een Europese hoofdstad waardig. Ik vraag u dus om uw vertrouwen te hebben in deze begroting.

## 2. Algemene bespreking

De heer Alain Daems betreurt eens te meer dat het bevoegdheidspakket verdeeld is tussen het gedeelte huisvesting en

urbaine. Le PRD avait d'ailleurs signalé que cette dispersion de compétences était inefficace.

La rénovation urbaine est au cœur du PRD. Le résultat de celui-ci apparaît peu glorieux. Le reproche que le groupe Ecolo avait formulé à l'encontre du PRD l'année passée était que celui-ci ne contenait aucun objectif chiffré. En 2003, la même remarque peut toujours être formulée. A cet égard, l'exposé du Ministre-Président apparaît comme la copie conforme de l'exposé qui avait été fait l'année dernière. Ainsi, les bonnes intentions se répètent d'année en année.

L'intervenant fait observer que les montants engagés diminuent à moyen terme. En effet, aussi bien pour la SDRB que pour les subsides destinés à acquérir les immeubles à l'abandon, les montants prévus en engagement sont en régression.

Il y a certes eu des progrès en matière de primes à la rénovation et à l'embellissement de façades. Mais le groupe Ecolo a fustigé l'élitisme de tels mécanismes de primes, tant en ce qui concerne l'augmentation des plafonds que l'élargissement des zones géographiques bénéficiaires. Les demandes qu'avait formulées le groupe Ecolo dans des domaines plus sociaux, comme l'extension du bénéfice des primes aux locataires, sont restées lettre morte.

A ce stade, l'informatisation du service ne permet toujours pas de recouper les données pour voir quel type de population, avec quels revenus, fait appel à ces primes. La conséquence de cette situation est qu'on ne parvient pas à avoir des données statistiques fiables.

En ce qui concerne la sablonisation, le PRD disait vouloir «éviter que les poches de pauvreté ne se déplacent au gré des opérations de rénovation urbaine». Or, pour cette année budgétaire, il n'y a toujours pas de mécanisme qui soit budgétisé. Il en va de même pour les inventaires des immeubles à l'abandon : il n'y a aucune somme prévue pour répondre à l'article 179 de l'ordonnance sur la planification et l'urbanisme.

En ce qui concerne la SDRB, on observe une augmentation de 20 % par rapport au budget de l'année passée. Mais il faut rappeler que ce budget avait lui-même déjà diminué de 18 % par rapport au précédent, et qu'il y a eu une diminution à l'ajustement de 33 %. Ces 20 % d'augmentation pour cette année ne font donc que compenser la baisse qui a eu lieu précédemment. Une question importante se pose encore quant à la SDRB : qu'en est-il de la réserve de terrains de la SDRB ? Le budget sert-il à acheter de nouveaux terrains ou à finaliser des projets existants ?

M. Michel Lemaire exprime toute sa déception par rapport au PRD : il réaffirme son courroux, suscité par la présentation d'un texte dont les effets sont en principe déjà en train de sortir, et qu'il faudrait recommencer déjà dans un an ! Cela manque totalement de sérieux. Il n'est pas normal en effet de se retrouver en 2003 avec un outil de campagne électorale qui

het gedeelte stadsrenovatie. Het GewOP heeft trouwens opgemerkt dat deze bevoegdheidsversnippering inefficiënt is.

De stadsrenovatie staat centraal in het GewOP. Het resultaat van dit plan is pover. Vorig jaar heeft de Ecolo-fractie het feit gelaakt dat er in het GewOP voor geen enkele doelstelling cijfers vermeld zijn. In 2003 gaat deze opmerking nog steeds op. De uiteenzetting van de Minister-Président lijkt in dat opzicht helemaal op die van vorig jaar. Ieder jaar blijft het dus bij goede bedoelingen.

De spreker merkt op dat de vastgelegde bedragen op middellange termijn verminderen. Zowel voor de GOMB als voor de subsidies bestemd om leegstaande gebouwen te kopen, verminderen de vastleggingskredieten.

Er is wel vooruitgang geboekt op het vlak van premies voor de renovatie en de gevelverfraaiing. De Ecolo-fractie heeft het elitaire karakter van dergelijke premiereregelingen gehekeld omdat de plafonds verhoogd zijn en de buurten die in aanmerking komen, zijn uitgebreid. Er is niet ingegaan op de vraag van de Ecolo-fractie om een socialer regeling in te voeren, zoals de uitbreiding van de premies tot de huurders.

Tot nu toe is het met de computerbestanden van de dienst niet mogelijk om de gegevens te vergelijken en na te gaan welk deel van de bevolking, met welke inkomsten, deze premies aanvraagt. Het gevolg daarvan is dat men niet over betrouwbare statistieken beschikt.

In verband met de verzaveling kon men in het GewOP lezen dat voorkomen moest worden dat de armoede zich verplaatst telkens een deel van de stad gerenoveerd wordt. Voor dit begrotingsjaar is er echter nog steeds niets in die zin in de begroting opgenomen. Hetzelfde geldt voor de inventarissen van de verwaarloosde gebouwen: er is geen enkel bedrag ingeschreven om artikel 179 van de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw toe te passen.

Voor de GOMB is er een stijging van 20 % in vergelijking met de begroting van vorig jaar. Men moet er wel bij zeggen dat deze begroting vorig jaar reeds met 18 % gedaald was in vergelijking met het jaar daarvoor en dat het krediet in de aangepaste begroting met 33 % gedaald is. Deze stijging met 20 % voor dit jaar is dus enkel een compensatie voor de vermindering voordien. Een belangrijke vraag blijft nog onbeantwoord: over hoeveel terreinen beschikt de GOMB nog ? Dien de middelen om nieuwe terreinen te kopen of om bestaande projecten af te werken ?

De heer Michel Lemaire is ontgoocheld over het GewOP. Ook nu weer wordt hij kwaad omdat een tekst voorgelegd wordt die nu stilaan gevolg begint te hebben maar die binnen een jaar opnieuw veranderd zou moeten worden! Dat is helemaal niet ernstig. Het is niet normaal dat de Minister-Président op die manier in 2003 een troef in handen krijgt die hij

va permettre au Ministre-Président de rencontrer la population. Par ailleurs, l'intervenant fait remarquer qu'il est de plus en plus difficile au Ministre-Président d'être précis dans ses objectifs. L'intervenant estime donc que le PRD n'a plus beaucoup de crédibilité à ses yeux.

En ce qui concerne les subsides destinés aux communes pour l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon, l'intervenant se dit très déçu, voire même choqué, par l'évolution de ce poste budgétaire. Il y a un an, le poste réservé à ce subside était passé de 500.000 à 125.000 EUR. Le Ministre-Président avait expliqué qu'on pouvait réduire ce crédit grâce au puissant pouvoir de dissuasion de celui-ci : en effet, les propriétaires menacés d'expropriation réagissaient immédiatement et rénovaient leur bien. Le Ministre-Président avait également justifié la diminution de ce crédit par l'argument selon lequel les communes ne suivaient pas et qu'on ne pouvait guère les menacer de s'exécuter de force. Où en est-on aujourd'hui ? Il y a un an, seules les communes de Bruxelles-Ville et de Schaerbeek avaient fait des tentatives, y a-t-il aujourd'hui davantage de communes qui demandent de tels subsides ? Ce point est d'autant plus préoccupant que le futur Code du Logement confie la responsabilité, sous le label «Droit de gestion publique», aux autorités communales de pallier à l'insuffisance des propriétaires privés. L'intervenant exprime ainsi sa colère par rapport au taux de réalisation insuffisant. Par ailleurs, le Ministre-Président peut-il préciser la manière dont les communes peuvent réaliser des baux emphytéotiques en cette matière ?

En ce qui concerne les primes à la rénovation, l'intervenant reconnaît que le système se porte beaucoup mieux depuis le mois de septembre.

Le Ministre-Président fait remarquer que c'est depuis mars 2002 que les choses se sont améliorées.

M. Michel Lemaire admet que tout va mieux depuis que le Ministre-Président a repris les compétences en main. Il reste malgré tout un problème concernant le pré-financement, notamment par rapport aux unions de locataires : le Ministre-Président avait à cet égard promis de remédier à ce problème avant la fin de l'année. Qu'en est-il ?

Enfin, en ce qui concerne la SDRB, le Ministre-Président avait mis en exergue l'effet incitatif que l'action de la SDRB avait par rapport à certains propriétaires dans les quartiers où elle intervenait. Le Ministre-Président a-t-il des indications précises à ce sujet ? Y a-t-il eu de tels effets d'aubaine récemment ?

Mme Brigitte Grouwels constate beaucoup de points positifs dans ce budget, entre autres qu'il y a moins de subsides consacrés aux études et davantage aux réalisations. C'était une tendance jusqu'à présent, et il est heureux qu'on consacre enfin plus de moyens aux réalisations concrètes. En effet, il faut davantage de moyens pour offrir des maisons à un prix acceptable aux gens à Bruxelles. Il est de plus en plus difficile de maintenir, voire d'attirer des jeunes familles en ville.

tijdens zijn kiescampagne zal kunnen uitspelen. De spreker wijst er overigens op dat de Minister-President steeds moeilijker precieze doelstellingen kan vastleggen. De spreker vindt het GewOP dan ook niet erg geloofwaardig meer.

De spreker is zeer ontgoocheld en zelfs verbijsterd over de evolutie van de subsidies die de gemeenten krijgen met het oog op de aankoop van verwaarloosde gebouwen. Een jaar geleden was de begrotingsallocatie voor deze subsidies verminderd van 500.000 tot 125.000 euro. De Minister-President heeft toen uitgelegd dat men dit krediet kon verminderen omdat er een sterk ontradingseffect van uitging. De eigenaars die met onteigening bedreigd werden, reageerden onmiddellijk en renoveerden hun goed. De Minister-President heeft toen ook gezegd dat het krediet verminderd kon worden, omdat de gemeenten niet konden volgen en men hen ook niet kon dwingen om actie te ondernemen. Hoe staat het daarmee vandaag ? Een jaar geleden hadden enkel Brussel-Stad en Schaerbeek pogingen ondernomen. Zijn er vandaag meer gemeenten die dergelijke subsidies vragen. Dit verontrust het lid des te meer omdat de toekomstige huisvestingscode de gemeentebesturen in het kader van het "Publiek beheersrecht" de opdracht geeft om zich in de plaats te stellen van de particuliere eigenaars indien die geen initiatief nemen. De spreker is kwaad omdat de uitvoeringsgraad te beperkt is. Kan de Minister-President overigens nog eens herhalen hoe de gemeenten in deze aangelegenheid erfpachten kunnen sluiten ?

De spreker geeft toe dat de regeling voor de renovatiepremie sinds september veel verbeterd is.

De Minister-President wijst erop dat de zaken sinds maart 2002 verbeterd zijn.

De heer Michel Lemaire erkent dat alles beter gaat sinds de Minister-President de bevoegdheden overgenomen heeft. Er blijft evenwel een probleem met de prefinanciering, in het bijzonder met de huurdersvereniging: de Minister-President had beloofd om voor het einde van het jaar iets aan dit probleem te doen. Wat is er gebeurd ?

De Minister-President heeft er vroeger op gewezen dat de initiatieven van de GOMB sommige eigenaars ook tot actie aanzetten in dezelfde wijken. Heeft de Minister-President precieze informatie daarover ? Heeft men onlangs dergelijke sneeuwbal effecten kunnen vaststellen ?

Mevrouw Brigitte Grouwels stelt vast dat deze begroting tal van positieve punten bevat. Er gaan bijvoorbeeld minder subsidies naar onderzoeken en meer naar concrete projecten. Tot nu toe was dat een tendens en het is goed dat er eindelijk meer middelen naar concrete projecten gaan. Er zijn immers meer middelen vereist om de bevolking in Brussel een woning tegen een redelijke prijs aan te bieden. Het wordt steeds moeilijker om jonge gezinnen in de stad te houden of om ze naar de stad aan te trekken.



En ce qui concerne les primes pour la rénovation et le ravalement de façades, le groupe CD&V marque son plein et entier accord avec le nouveau système. Le Ministre-Président peut-il déjà annoncer des résultats à cet égard ? Par ailleurs, est-il déjà possible d'avoir des données statistiques sur les bénéficiaires de ces primes ? Par exemple, il serait très intéressant de connaître l'âge des bénéficiaires : y a-t-il une possibilité d'obtenir une prime pour les personnes âgées, afin de les aider à adapter leur logement pour leur permettre d'y rester à la fin de leur vie ? Par ailleurs, les locataires devraient aussi pouvoir adapter leur logement. Concrètement, quelles promotions le Ministre-Président a-t-il faites autour de ce nouveau système de primes ? Les documents en possession de l'intervenante sont assez succincts. Comment le gouvernement fait-il savoir aux gens que le système est désormais plus simple ?

En ce qui concerne la SDRB, Mme Brigitte Grouwels se réjouit de l'augmentation du budget de 20 %. Jusqu'à présent, la SDRB a réalisé et vendu quelque mille logements sur dix ans, ce qui n'est vraiment pas extraordinaire comme rythme de croisière. Or, le Ministre-Président a annoncé dans son discours 280 logements par an à construire et à vendre. Est-il possible de mettre ces projets en annexe au rapport ? Enfin, en ce qui concerne les maisons unifamiliales, comment les gens peuvent-ils acquérir ce genre de logement aujourd'hui grâce à la SDRB ? L'intervenante a cru comprendre que le Ministre-Président voulait également promouvoir davantage cette politique de réalisation de maisons unifamiliales. Qu'en est-il exactement ?

Le Ministre-Président regrette lui aussi la lourdeur de la procédure d'élaboration du PRD. Pour un texte qui est censé représenter un programme de législature, il est effectivement exagéré qu'il mette plus de trois ans pour être finalisé. Ce n'est pas comme le PRAS, qui fixe la destination du sol. Le PRD est un catalogue de procédures à mettre en œuvre. L'OPU de 1991 fixe des délais incompressibles, comme par exemple l'enquête publique, qui à elle seule dure plus d'un an. C'est la raison pour laquelle le Secrétaire d'Etat Willem Draps et le Ministre-Président vont déposer un projet d'ordonnance modifiant l'OPU afin de diminuer les délais de confection du PRD.

Par ailleurs, si l'enquête publique dure déjà un an, ce qui est beaucoup trop, les travaux préparatoires prennent aussi beaucoup de temps. C'est la raison pour laquelle le gouvernement travaille en ce moment avec toutes les universités de la Région, afin de compléter les bases statistiques existantes, et de créer un observatoire régional, une sorte de tableau de bord, qui devrait faciliter le travail préparatoire. Ce tableau de bord sera opérationnel pour la fin de la législature. Il s'agit d'un travail de bénédictin qui profitera au prochain gouvernement.

Le PRD préconise effectivement une politique plus volontariste pour le logement moyen. C'est pourquoi le gouvernement a augmenté les crédits pour la SDRB. Il faut également

De nieuwe regeling voor de premies voor de renovatie en voor de gevelreiniging kan op de volledige steun rekenen van de CD&V-fractie. Heeft de Minister-President reeds resultaten geboekt ? Is het mogelijk om statistieken te krijgen over wie deze premies krijgt ? Het zou bijvoorbeeld zeer interessant zijn om de leeftijd van deze mensen te kennen: is het bijvoorbeeld mogelijk dat bejaarden een premie krijgen opdat zij hun woning zouden kunnen aanpassen om er tot het einde van hun leven te kunnen blijven ? Ook de huurders zouden hun woning moeten kunnen aanpassen. Hoe heeft de Minister-President concreet deze premiereregeling bekend gemaakt ? De stukken waarover de spreker beschikt zijn tamelijk beknopt. Hoe heeft de Regering aan de bevolking bekendgemaakt dat deze regeling voortaan eenvoudiger is ?

Het verheugt mevrouw Brigitte Grouwels dat de middelen voor de GOMB met 20 % stijgen. Tot nu toe heeft de GOMB op tien jaar tijd ongeveer duizend woningen gebouwd en verkocht. Dat is niet buitengewoon veel. De Minister-President heeft in zijn uiteenzetting aangekondigd dat er per jaar 280 woningen gebouwd en verkocht zouden worden. Is het mogelijk om deze projecten als bijlage bij het verslag te voegen ? In verband met de eengezinswoningen vraagt het lid hoe men dit soort woningen dankzij de GOMB kan kopen. De spreker meent te hebben begrepen dat de Minister-President eveneens meer aandacht wil voor dit beleid inzake eengezinswoningen. Hoe staat het daarmee ?

De Minister-President betreurt ook dat de procedure voor het opstellen van het GewOP tijdrovend is. Het is overdreven dat een tekst die als een programma voor een zittingsperiode beschouwd mag worden, pas na drie jaar klaar is. Het is niet zoals het GBP, dat de bodembestemming bepaalt. Het GewOP is een inventaris van procedures die gevolgd moeten worden. De OOPS van 1991 legt de termijnen vast zoals bijvoorbeeld voor het openbaar onderzoek, dat alleen al meer dan een jaar duurt. Die termijnen kunnen niet meer worden ingekort. Dat is de reden waarom staatssecretaris Willem Draps en de Minister-President een ontwerp van ordonnantie zullen indienen tot wijziging van de OOPS om de termijnen voor het opstellen van het GewOP korter te maken.

Het openbaar onderzoek neemt al een jaar in beslag, wat te lang is, maar de voorbereidende werkzaamheden vragen ook veel tijd. Dat is de reden waarom de regering voor het ogenblik met alle universiteiten van het Gewest samenwerkt, om de bestaande statistieken aan te vullen en een gewestelijk observatorium op te richten, een soort stuurtable die de voorbereidende werkzaamheden zou moeten vergemakkelijken. Deze stuurtable zou vóór het einde van de zittingsperiode klaar zijn. Het is een monnikenwerk dat een grote hulp zal zijn voor de volgende regering.

Het GewOP bepaalt inderdaad dat er een slagvaardiger beleid inzake middelgrote woningen gevoerd moet worden. De regering heeft daarom ook de kredieten voor de GOMB

savoir que techniquement, certains programmes prennent du retard : il est impossible au gouvernement d'ordonnancer des factures avant que celles-ci ne soient envoyées par la SDRB. Ainsi, au budget, on passe de 6.073.000 EUR à 7.450.000 EUR pour 2003, mais si on considère l'ajustement 2002, on est passé de 3.873.000 à 7.450.000 : c'est là que l'augmentation est la plus spectaculaire.

En ce qui concerne l'engagement à moyen terme au programme 2, le Ministre-Président fait remarquer que les crédits d'engagement sont en augmentation, peut-être pas autant qu'on le voudrait, mais il faut faire des choix politiques : il y a les communes, le déficit des hôpitaux, etc.

Le Ministre-Président rappelle également le principe de l'annalité du budget : ce n'est pas ici qu'on va trouver des projets pour les trois prochaines années. Pour la SDRB, il y a effectivement un plan triennal existant, et un plan triennal qui va suivre. On peut également mesurer le degré d'exécution actuel de la SDRB.

Le Ministre-Président réfute l'argument de la tendance élitiste de son système de primes à la rénovation. Il faut bien rappeler que l'objectif est de maintenir et même de ramener à Bruxelles des gens qui travaillent, qui ont un emploi. Il faut lutter contre une tendance dans certains quartiers où on trouve des gens qui ne vivent que de allocations sociales. Il faut ramener la classe moyenne, encourager ces gens qui sont aujourd'hui des navetteurs à venir habiter Bruxelles. Il faut également que de moins en moins de gens à Bruxelles vivent de allocations sociales, et c'est la raison pour laquelle il faut créer de l'emploi. Le Ministre-Président confirme la volonté du gouvernement d'étendre les zones bénéficiaires de ces primes. Le gouvernement a également renforcé considérablement les moyens du Fonds du logement, qui connaît un très grand succès, ce que la commission pourra discuter de vive voix avec le Secrétaire d'Etat Alain Hutchinson. Ce n'est pas élitiste que de vouloir attirer des gens à revenus moyens à Bruxelles, pour que ceux-ci paient les charges sociales qui financeront une politique sociale.

En ce qui concerne le pré-financement des primes à la rénovation, le Ministre-Président lit l'article 17 de l'arrêté du gouvernement du 13 juin 2002 relatif à l'octroi de primes à la rénovation de l'habitat, paru au *Moniteur belge* du 25 juin 2002.

« Dès la notification de la promesse provisoire et si le montant des travaux acceptés dépasse 2.500 EUR, une avance correspondant à la moitié du montant de la prime peut être liquidée au demandeur, sur production d'une facture de l'entrepreneur correspondant au minimum à 15 % du montant total des travaux acceptés, objets de la demande, et pour autant que les revenus du demandeur n'excèdent pas 35.000 EUR ».

verhoogd. Daarbij komt nog dat bepaalde programma's op technisch vlak vertraging oplopen: de regering kan de rekeningen niet ordonnanceren voordat de GOMB die overgezonden heeft. Zo stijgen de kredieten in de begroting van 6.073.000 euro naar 7.450.000 euro in 2003, maar als men uitgaat van de aangepaste begroting 2002 stijgen de kredieten van 3.873.000 naar 7.450.000. Dat is de meest spectaculaire stijging.

In verband met de vastlegging op middellange termijn in programma 2, wijst de Minister-President erop dat de vastleggingkredieten stijgen. De stijging beantwoordt misschien niet aan de verwachtingen maar er moeten politieke keuzes gemaakt worden: men moet denken aan de gemeenten, het tekort van de ziekenhuizen enz.

De Minister-President herinnert eveneens aan het annaliteitsprincipe van de begroting. Het is niet in de begroting dat men projecten voor de drie komende jaren zal vinden. Voor de GOMB bestaat er inderdaad een driejarenplan dat door een ander driejarenplan gevolgd zal worden. Men kan eveneens nagaan wat de huidige uitvoeringsgraad van de GOMB is.

De Minister-President verwerpt het argument dat zijn regeling voor renovatiepremies elitair zou zijn. Men mag zeker niet vergeten dat het de bedoeling is om mensen die werk hebben in Brussel te houden en terug naar Brussel te brengen. In bepaalde wijken wonen nog alleen mensen die van uitkeringen leven. De middenklasse moet terug naar Brussel aangetrokken worden en de pendelaars moeten ertoe aangeemoedigd worden om in Brussel te komen wonen. Men moet er ook voor zorgen dat in Brussel steeds minder mensen afhankelijk zijn van uitkeringen en daarom moet er werkgelegenheid geschapen worden. De Minister-President bevestigt dat de regering meer wijken in aanmerking wil laten komen voor deze premies. De regering heeft ook de middelen van het Woningfonds aanzienlijk verhoogd. Dit Fonds heeft een zeer groot succes en de commissie zal daarover met staatssecretaris Alain Hutchinson van gedachten kunnen wisselen. Het is niet elitair om de mensen met een middelgroot inkomen terug naar Brussel te brengen. Zij betalen immers de sociale lasten die een sociaal beleid financieren.

In verband met de vooruitfinanciering van de renovatiepremies leest de Minister-President artikel 17 van het regeringsbesluit van 13 juni 2002 voor, dat betrekking heeft op de toekenning van premies voor woningrenovatie. Dit besluit is in het *Belgisch Staatsblad* van 25 juni 2002 bekendgemaakt.

« Na de betekening van de voorlopige belofte en als het bedrag van de aanvaarde werken de 2.500 euro overstijgt, kan een voorschot gelijk aan de helft van de premie aan de aanvrager worden betaald, op voorlegging van een factuur van de aannemer die overeenstemt met minstens 15% van het totaal bedrag van de aanvaarde werken, voorwerp van de aanvraag, en in zover het inkomen van de aanvrager niet hoger is dan 35.000 euro ».

M. Alain Daems se demande comment on peut parler de pré-financement, alors que l'on doit produire la première facture ?

Le Ministre-Président répond qu'on peut envoyer la facture de l'entrepreneur à l'administration régionale avant même de l'avoir payée. Généralement, l'entrepreneur demande un acompte de 30 % avant de commencer les travaux. C'est cette facture d'acompte que l'on peut déjà envoyer à l'administration, qui va la payer. L'article 17 permet donc de rencontrer les préoccupations évoquées en ce qui concerne le pré-financement.

M. Alain Daems demande ce qu'il en est des locataires ? Pourquoi sont-ils exclus du bénéfice de cet arrêté ?

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit, d'une part, de raisons budgétaires et, d'autre part, de la complexité des liens juridiques qui lient le propriétaire et le locataire. Sous le régime des anciens arrêtés, les demandes introduites étaient négligeables.

En ce qui concerne l'informatisation, le Ministre-Président signale que le règlement nouveau des primes se trouve sur Internet. Grâce à ce site, on peut même voir si sa propre maison se trouve à l'intérieur ou non du périmètre de l'EDRLR.

M. Alain Daems rappelle qu'il y a deux ans, le Ministre-Président, accompagné de M. Debrabander, avait affirmé que l'informatisation du service de rénovation urbaine devait être rendue compatible avec celui de l'administration régionale, pour pouvoir effectuer des recoupements, notamment par le système SAP. Est-ce le cas aujourd'hui ?

Le Ministre-Président affirme qu'il a fallu d'abord parer au plus pressé. Désormais, le service rénovation urbaine pourra s'occuper de l'informatisation. Les fonctionnaires de l'administration travaillent à présent de manière beaucoup plus efficace. Le plus urgent était surtout de répondre aux demandes des gens en matière de primes. Mais il est vrai qu'il faudra désormais aller plus loin dans l'informatisation. Le Ministre-Président donnera des instructions à cet égard.

En ce qui concerne la sablonisation et le déplacement des poches de pauvreté, le Ministre-Président convient qu'il ne faut pas déplacer les problèmes. Il faut encourager une politique de rénovation des logements à vocation sociale ou des logements à prix modéré. Il faut mettre les Bruxellois au travail, sans en faire des assistés. Il ne faut pas non plus créer de ghettos, qui circulent au gré des rénovations.

En ce qui concerne l'article 179 de l'OPU, il est prévu de créer un observatoire du logement, qui devrait recenser ces immeubles à l'abandon. Mais il faut aussi remarquer que des

De heer Alain Daems vraagt hoe men over vooruitfinanciering kan spreken als de eerste factuur nog voorgelegd moet worden ?

De Minister-President antwoordt dat men de factuur van de aannemer naar het gewestelijk bestuur kan zenden nog vóór die betaald is. De aannemer vraagt doorgaans een voorschot van 30 % alvorens met de werken te beginnen. Deze voorschotfactuur kan reeds bezorgd worden aan het bestuur, dat zal betalen. Met artikel 17 wordt dus ingespeeld op de wensen in verband met de vooruitfinanciering.

De heer Alain Daems vraagt hoe het staat met de huurders ? Waarom worden zij uitgesloten van de toepassing van dit besluit?

De Minister-President antwoordt dat dit zo is om begrotingsredenen en wegens de complexiteit van de wederzijdse verplichtingen tussen eigenaar en huurder. Toen de oude besluiten nog van kracht waren, werden er zeer weinig aanvragen ingediend.

De Minister-President wijst erop dat de nieuwe regeling voor de premies op het internet geraadpleegd kan worden. Op deze site kan men zelfs zien of zijn huis zich binnen of buiten de perimeter van de Ruimte voor Versterkte Ontwikkeling van de Huisvesting en Renovatie (RVOHR) bevindt.

De heer Alain Daems herinnert eraan dat de Minister-President twee jaar geleden beweerd heeft – en hij werd daarin bijgetreden door de heer Debrabander – dat het computersysteem van de dienst voor stadsrenovatie compatibel diende te zijn met dat van het Gewestbestuur, opdat men vergelijkingen zou kunnen maken, bijvoorbeeld via het SAP-systeem. Is dat vandaag het geval ?

De Minister-President bevestigt dat men eerst de meest dringende problemen heeft moeten oplossen. Nu zal de dienst voor stadsrenovatie werk maken van de informatisering. De ambtenaren werken vandaag veel efficiënter. Het dringendste probleem was om op de premieaanvragen te kunnen antwoorden. Nu moet men echter verder gaan met de informatisering. De Minister-President zal daartoe instructies geven.

In verband met de verzaveling en de verplaatsing van de armoede is de Minister-President het erover eens dat de problemen niet verschoven mogen worden. Er moet werk gemaakt worden van een renovatiebeleid dat gericht is op woningen met een sociale bestemming of betaalbare woningen. Er moet werkgelegenheid geschapen worden voor de Brusselaars. Zij mogen geen steuntrekkers worden. Men moet ook voorkomen dat er getto's ontstaan die zich naargelang de renovatieprojecten verplaatsen.

In het kader van artikel 179 van de OOPS zal een observatorium voor de huisvesting opgericht worden dat een inventaris van de verwaarloosde gebouwen zou moeten opmaken.

efforts considérables ont été effectués. Sur les 532 immeubles abandonnés dans le Pentagone il y a quelques années, il y a aujourd'hui plus de 500 de ces immeubles qui ont été rénovés. Ainsi, le nombre d'immeubles abandonnés dans le Pentagone a spectaculairement diminué. Il serait également intéressant de réaliser un inventaire de tout cela. Comme cela a été fait à la ville de Bruxelles, les communes de St-Gilles et Schaerbeek ont essayé de suivre la marche.

En ce qui concerne la SDRB, il y a un plan pluriannuel (voir annexe 1). Les moyens servent, d'une part, à ordonnancer les factures de projets déjà commencés – et à cet égard, la SDRB est déjà propriétaire des terrains – et, d'autre part, il s'agit, en engagement, de deux volets différents :

- dix projets s'inscrivant dans le prolongement du plan pluriannuel précédent;
- neuf nouveaux projets, dont des achats de terrains.

Ainsi, la Région va, par exemple, acheter des terrains à Ixelles.

Pour répondre aux préoccupations de M. Michel Lemaire concernant les subsides aux communes pour les immeubles abandonnés, il s'agissait en 2002 de seize projets introduits. Pour la rénovation des immeubles isolés, il y a dix projets qui se répartissent entre plusieurs communes. Il y a donc au total davantage de projets. L'année prochaine, la commune de Woluwe St Lambert, par exemple, rentrera cinq projets. Dans l'ancien système, la commune devait se porter acquéreur pour pouvoir rénover ces immeubles isolés; aujourd'hui, la commune peut se contenter d'un bail emphytéotique. Par exemple, 1.700.000 EUR (68 millions BEF) sont prévus à St Gilles pour rénover vingt-cinq logements dont la commune a la jouissance par bail emphytéotique.

Concernant les primes, l'utilisation des budgets se fait de manière beaucoup plus appropriée. Fin octobre 2001, pour les primes à la rénovation, on avait utilisé 43 % des crédits; aujourd'hui on en est à 84 % d'utilisation des crédits.

Pour le ravalement des façades, on en était en octobre 2001 à 15 % d'utilisation des crédits, tandis qu'aujourd'hui on en est à 69,48 %. On peut donc dire que, globalement, les crédits ont été consommés à hauteur de 81 %, contre 36 % l'année dernière.

Pour l'ensemble de 2001, 891 promesses fermes ont été faites, tandis que pour cette année, début octobre, on en est déjà à 876 promesses fermes. En matière d'embellissement des façades, où on avait le plus de retard, pour l'ensemble de 2001, il y a eu 267 promesses fermes, tandis que pour cette année, début octobre, on en est déjà à 374 promesses fermes.

Depuis le mois de mars, il y a une série de graphiques, qui seront joints au rapport (voir annexe 2a), et qui montrent un rattrapage sensible de la consommation des crédits afférents

Er zijn echter reeds aanzienlijke inspanningen geleverd. Van de 532 verwaarloosde gebouwen die men enkele jaren geleden in de Vijfhoek kon vinden, zijn er vandaag meer dan 500 gerenoveerd. Het aantal verwaarloosde gebouwen in de Vijfhoek is dus sterk verminderd. Het zou interessant zijn om daarvan een inventaris te maken. Sint-Gillis en Schaerbeek hebben geprobeerd om het voorbeeld van Brussel-Stad te volgen.

Voor de GOMB bestaat er een meerjarenplan (zie bijlage 1). De middelen gaan enerzijds naar de facturen voor de reeds begonnen projecten – de GOMB is reeds eigenaar van de terreinen – en anderzijds naar vastleggingen die als volgt verdeeld kunnen worden :

- tien projecten die aansluiten op het vorige meerjarenplan;
- negen nieuwe projecten, waaronder aankopen van terreinen.

Het Gewest zal bijvoorbeeld terreinen in Elsene kopen.

Op de vragen van de heer Michel Lemaire in verband met de subsidies aan de gemeenten voor projecten met verwaarloosde gebouwen antwoordt de Minister-President dat het in 2002 om zestien ingediende projecten ging. Voor de renovatie van alleenstaande gebouwen zijn er tien projecten over de verschillende gemeenten. In totaal zijn er dus meer projecten. Volgend jaar zal Sint-Lambrechts-Woluwe bijvoorbeeld vijf projecten voorleggen. Volgens de vroegere regeling moest de gemeente eerst de alleenstaande gebouwen kopen alvorens ze te kunnen renoveren. Vandaag is een erfpacht voldoende. Zo krijgt Sint-Gillis bijvoorbeeld 1.700.000 euro (68 miljoen BF) om vijftwintig woningen te renoveren waarvan de gemeente via erfpacht het genot heeft.

De kredieten voor de premies worden veel efficiënter aangewend. Eind oktober 2001 had men 43 % van de kredieten opgebruikt voor de renovatiepremies. Vandaag bedraagt dit percentage 84 %.

Voor de gevelreiniging was eind oktober 2001 15 % van de kredieten opgebruikt. Vandaag is dat 69,48 %. In het totaal zijn de kredieten dus voor 81 % opgebruikt, tegen 36 % vorig jaar.

Voor het hele jaar 2001 zijn er 891 vaste beloftes gedaan, terwijl dit jaar, begin oktober, reeds het aantal van 876 vaste beloftes behaald wordt. Voor de gevelverfraaiing werd de grootste achterstand opgelopen en in 2001 zijn er 260 vaste beloftes gedaan. Begin oktober van dit jaar zitten wij reeds aan 374 vaste beloftes.

Sedert maart beschikken wij over een reeks grafieken die bij het verslag zullen worden gevoegd (zie bijlage 2a) en waaruit blijkt dat tussen maart en oktober, wat het gebruik van de

à la prime à l'embellissement des façades de plus de 32 % entre mars et octobre, le mois de mars étant la date à laquelle l'administration a été renouvelée. Cela prouve bien que quand on a une administration performante, la situation peut s'améliorer énormément.

En ce qui concerne le financement des associations du réseau Habitat (Centre urbain), le Ministre-Président se réjouit des résultats engrangés : quand il est arrivé en charge, il y a deux ans, ces gens se plaignaient amèrement; maintenant, les associations, comme le CGAM, viennent le remercier.

M. Michel Lemaire rappelle que sa question portait sur les unions de locataires, qui souhaitent profiter d'une forme de pré-financement, vu leurs problèmes de liquidités. Il s'agit d'une question orale qui avait été posée par l'intervenant au Ministre-Président.

Le Ministre-Président admet qu'il n'y a pas eu beaucoup d'avancement par rapport à la situation évoquée dans la question orale. Mais le Ministre-Président verra s'il peut faire quelque chose pour remédier à cette situation.

En ce qui concerne l'effet d'entraînement de l'action de la SDRB, celui-ci est bien difficile à mesurer. Ce qu'on voit empiriquement, c'est que dans une rue en léthargie, lorsqu'il y a intervention de la SDRB, on remarque que les choses bougent. Mais il n'y a pas de statistiques précises. On peut cependant en voir un exemple frappant à la rue de la Régence.

Pour répondre à la préoccupation de Mme Brigitte Grouwels concernant la SDRB pour 2003, il est envisagé de construire et de vendre entre 250 et 300 logements, dont un quart de maisons unifamiliales et trois quarts d'appartements. Il faut savoir que la SDRB n'a pas de terrains en patrimoine et doit donc acquérir ces terrains. Mais dans le budget, il est prévu des moyens pour l'acquisition de terrains.

Pour le volume de dossiers traités en primes à la rénovation, le Ministre-Président confirme que depuis le mois de septembre, l'administration traite environ cent dossiers par mois. Mais les gens qui ont introduit une demande en septembre n'auront de décisions qu'au début décembre. L'administration doit avoir le temps pour étudier les dossiers. Quant à la question des classes d'âge, c'est une statistique qu'il faudrait effectivement avoir. Il faudrait qu'un ou deux fonctionnaires s'attaquent à cette question. Par contre, le Ministre-Président dispose de statistiques 2001 par commune, qu'il s'engage à mettre en annexe au rapport (voir annexe 2b).

M. Jean-Pierre Cornelissen se livre à une réflexion en marge de la problématique des immeubles à l'abandon. Dans l'OPU, que le parlement a votée en 1991, il y a un article 179 qui prévoit l'obligation pour les communes de réaliser un inventaire des biens abandonnés. Or, on constate que depuis 1991, beaucoup de communes restent en défaut de le faire. Que peut donc faire le Ministre-Président pour inciter les communes à réaliser cet effort préalable ?

kredieten voor de premies voor de verfraaiing van de gevels betreft, een aanzienlijke inhaalbeweging van meer dan 32 % werd uitgevoerd. Het bestuur werd vernieuwd in de maand maart. Dat bewijst dat de situatie enorm kan verbeteren met een efficiënt bestuur.

In verband met de financiering van de verenigingen van het netwerk Woonomgeving (Stadswinkel) is de Minister-President tevreden over de behaalde resultaten: twee jaar geleden, toen hij is aangetreden, kloegen die mensen steen en been. Nu komen de verenigingen zoals de CGHM hem bedanken.

De heer Michel Lemaire herinnert eraan dat zijn vraag handelde over de huurdersbonden die een vorm van vooruit-financiering wensen, omdat zij geldproblemen hebben. Het gaat om een mondelinge vraag die de spreker aan de Minister-President had gesteld.

De Minister-President geeft toe dat er niet veel vooruitgang is geboekt in vergelijking met de situatie die in de mondelinge vraag aan de orde werd gesteld. De Minister-President zal echter nagaan wat hij kan doen.

Het is moeilijk om het aanstekelijkheidseffect van de actie van de GOMB te meten. In de praktijk kan men vaststellen dat wanneer de GOMB ingrijpt in een straat die al lang ligt te verkommeren, er schot in de zaak komt. Er zijn echter geen precieze statistieken. Een treffend voorbeeld daarvan kan men zien in de Regentstraat.

In antwoord op de vraag van mevrouw Brigitte Grouwels, die zich zorgen maakt over wat de GOMB in 2003 zal doen, wordt gewezen op plannen om tussen 250 en 300 woningen te bouwen en te verkopen, waarvan  $\frac{1}{4}$  eengezinswoningen en  $\frac{3}{4}$  appartementen. De GOMB bezit geen terreinen en moet die terreinen dus aankopen. Op de begroting worden middelen uitgetrokken voor de aankoop van terreinen.

In verband met het aantal behandelde aanvragen om renovatiepremies bevestigt de Minister-President dat het bestuur sinds september ongeveer 100 dossiers per maand behandelt. De mensen die een aanvraag in september hebben ingediend, krijgen pas een antwoord begin december. Het overheidsbestuur moet de tijd hebben om de dossiers te bestuderen. Wat de kwestie van de leeftijdscategorieën betreft, zou men inderdaad over die statistieken moeten kunnen beschikken. Eén of twee ambtenaren zouden zich daarmee moeten bezighouden. De Minister-President beschikt daarentegen over statistieken 2001 per gemeente, die hij bij het verslag zal voegen (zie bijlage 2b).

De heer Jean-Pierre Cornelissen maakt een opmerking in de marge van de problematiek van de verwaarloosde gebouwen. Artikel 179 van de OOPS, die het Parlement in 1991 heeft aangenomen, verplicht de gemeenten ertoe een inventaris van de onbewoonde onroerende goederen op te maken. Veel gemeenten hebben dat echter niet gedaan. Wat kan de Minister-President dan doen om de gemeenten ertoe aan te zetten deze voorafgaande inspanning te leveren ?

Le Ministre-Président répond qu'un arrêté du gouvernement du 4 avril 1996 précise les modalités d'application de l'article 179, avec des modèles de formulaires à renvoyer à l'AATL. Mais les communes n'ont jamais suivi. La raison en est qu'il n'y a pas de sanction à la clé. Tout ce qu'on peut faire aujourd'hui, c'est ne pas donner de subsides, mais on constate que certaines communes ne le demandent même pas. C'est la raison pour laquelle il est impératif de créer un observatoire du logement.

M. Jean-Pierre Cornelissen suggère de revoir cet arrêté du gouvernement, en prévoyant peut-être une sanction pour les communes qui ne s'y conformeraient pas.

Le Ministre-Président étudiera la question avec son collègue, le Secrétaire d'Etat Willem Draps.

Mme Michèle Carthé rappelle que la commission vient d'approuver une proposition de résolution, déposée par M. Vincent De Wolf, visant à accélérer la mise en place de l'Observatoire régional de l'Habitat, et à créer des observatoires communaux du logement (n° A-333/2). On pourrait prévoir un ajustement au budget 2003 pour aider les communes à réaliser un tel observatoire.

Le Ministre-Président affirme ne pas comprendre pourquoi les communes ne réalisent pas un tel observatoire. C'est une des premières choses à faire. En tant que bourgmestre de Bruxelles-Ville, le Ministre-Président l'avait fait réaliser le plus vite possible et avait créé la Délégation pour le Développement du Pentagone.

M. Alain Daems se dit frappé par le nombre de fois que revient l'implication communale par rapport à l'action de la Région. Le Ministre-Président ne pourrait-il pas envisager le contrat-logement, qui pourrait créer ce lien contractuel entre les communes et la Région, avec des obligations réciproques et des montants à la clé, et où on pourrait aussi mettre d'autres éléments : les communes seraient ainsi chargées de décliner une politique régionale, tout en tenant compte de leurs propres spécificités. Le problème du PRD est qu'il n'a justement pas d'implication budgétaire.

Le Ministre-Président est entièrement d'accord avec les propos de M. Alain Daems. Mais il faudrait également en parler avec le Secrétaire d'Etat Alain Hutchinson.

M. Alain Daems attire l'attention du Ministre-Président sur la situation des grandes familles, qui ont particulièrement difficile à se loger. Comment inclure cette problématique dans les projets de la SDRB ? Un point déjà très positif est que les arrêtés concernant les primes à la rénovation permettent déjà aux AIS d'avoir recours à ces primes. Mais le plafond pour les logements de quatre et cinq chambres est beaucoup trop bas pour que les AIS puissent les prendre en gestion et particu-

De Minister-President antwoordt dat de nadere regels voor de toepassing van artikel 179 gepreciseerd worden in een regeringsbesluit van 4 april 1996 met als bijlage standaardformulieren die aan het BROH moeten teruggestuurd worden. De gemeenten hebben dat echter nooit gedaan, omdat er geen straf gesteld is. Het enige wat men vandaag kan doen is geen subsidies geven, maar men stelt vast dat bepaalde gemeenten ze zelfs niet aanvragen. Daarom is het absoluut noodzakelijk dat er een observatorium voor de huisvesting wordt opgericht.

De heer Jean-Pierre Cornelissen stelt voor om dit regeringsbesluit te herzien en misschien een straf te stellen voor de gemeenten die het besluit niet in acht nemen.

De Minister-President zal de kwestie met zijn collega, staatssecretaris Willem Draps, bestuderen.

Mevrouw Michèle Carthé herinnert eraan dat de commissie zopas een door de heer Vincent De Wolf ingediend voorstel van resolutie ter bespoediging van de oprichting van een observatorium voor de huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot het verlenen van steun aan de oprichting van gemeentelijke observatoria voor de huisvesting (gedr. st. A-333/2) heeft aangenomen. Men zal de begroting 2003 kunnen aanpassen om de gemeenten te helpen bij de oprichting van een dergelijk observatorium.

De Minister-President begrijpt niet waarom de gemeenten zo'n observatorium niet oprichten. Dat is een van de prioriteiten. Als burgemeester van Brussel-Stad had de Minister-President zo'n observatorium zo snel mogelijk laten oprichten en had hij de afvaardiging voor de ontwikkeling van de vijfhoek opgericht.

Het is de heer Alain Daems opgevallen hoe vaak de gemeenten betrokken worden bij de maatregelen van het Gewest. Zou de Minister-President geen woningovereenkomst kunnen overwegen die de gemeenten met het Gewest zouden sluiten om wederzijdse verplichtingen te regelen en bedragen vast te stellen, waarin men ook andere elementen zou kunnen opnemen. De gemeenten zouden aldus ermee belast worden mee te werken aan een gewestelijk beleid en er zou tegelijk rekening worden gehouden met hun specifieke kenmerken. Het probleem met het GewOP is dat het juist geen gevolgen voor de begroting heeft.

De Minister-President is het volkomen eens met de heer Alain Daems. Dat zal echter eveneens met staatssecretaris Alain Hutchinson besproken moeten worden.

De heer Alain Daems vestigt de aandacht van de Minister-President op de situatie van de grote gezinnen die het moeilijk hebben om een woning te vinden. Hoe kan met dit probleem rekening worden gehouden in de projecten van de GOMB? Een reeds zeer positief punt is dat de besluiten met betrekking tot de renovatiepremies de SVK's reeds toestaan van die premies gebruik te maken. Het maximale bedrag voor de woningen met 4 en 5 kamers is echter te laag voor een

lièrement dans les communes de la deuxième couronne. La conséquence est que les grandes familles se concentreront en première couronne, ce qui n'est pas nécessairement souhaitable. Il faudrait une nouvelle discussion avec le Secrétaire d'Etat Alain Hutchinson pour modifier cela.

Le Ministre-Président reconnaît qu'un problème peut se présenter pour les grandes familles. L'article 8 de l'arrêté sur les primes à la rénovation permet aux AIS de recevoir de telles primes. Cet article fait la distinction selon que l'on se trouve dans l'EDRLR ou les périmètres des contrats de quartiers, et selon que l'on ne s'y trouve pas. Dans le premier cas, les coûts pris en considération sont limités à 33.500 EUR, mais ce montant est majoré de 11.500 EUR quand les coûts pris en considération sont relatifs à un logement comportant après travaux quatre chambres à coucher, et ensuite de 5.000 EUR pour chaque chambre à coucher supplémentaire. Dans ce cas, la prime couvre 80 % de la dépense, sans tenir compte du revenu. En rédigeant cet article, le gouvernement pensait répondre aux préoccupations des AIS. Mais s'il y a encore des problèmes dans la pratique, on pourrait un jour modifier cet arrêté du gouvernement.

M. Alain Daems précise que le problème se trouve dans le plafond qu'une AIS peut payer à un propriétaire. Un logement de cinq chambres ne se trouvera pas en deuxième couronne pour un loyer inférieur à 30.000 FB. Les AIS ne trouveront ce genre de logement qu'en première couronne. Les grandes familles précarisées seront donc cantonnées à la première couronne, ce qui n'est pas souhaitable pour la mixité sociale. Les AIS de seconde couronne n'ont pas de grands logements à offrir à de telles familles.

Le Ministre-Président reconnaît que cette préoccupation n'est pas rencontrée dans l'arrêté du gouvernement. Il faudrait voir avec le Secrétaire d'Etat Alain Hutchinson s'il n'y a pas de solutions qui peuvent être trouvées. Il est effectivement souhaitable de disperser les grandes familles précarisées dans les dix-neuf communes.

M. Michel Lemaire fait remarquer que, pour la confection du PRD, il y a effectivement des actes techniques dont la durée est incompressible; mais depuis 1996, le gouvernement aurait pu améliorer les choses.

L'intervenant juge consternant le manque d'autorité de la Région par rapport aux communes, surtout en matière de logement. On aurait dû avoir un observatoire du logement depuis bien longtemps. Au début de cette législature, on ne savait même pas qui était le ministre compétent. A cet égard, le Ministre-Président avait rendu hommage à la Délégation au Développement du Pentagone de la ville de Bruxelles. Est-il possible de joindre au rapport la liste des communes qui participeront cette année à la tenue d'un inventaire ? On remarque que, pour la problématique des immeubles abandonnés, on se trouve aux limites de la propriété privée. C'est un des échecs de la Région, car cela n'a pas permis d'insuffler un dynamisme communal.

beheer door de SVK's, in het bijzonder in de gemeenten van de tweede gordel. Daaruit volgt dat de grote gezinnen zich meer in de gemeenten van de eerste gordel zullen vestigen, wat niet noodzakelijk beter is. Een nieuwe bespreking met staatssecretaris Alain Hutchinson is nodig om dat te wijzigen.

De Minister-President geeft toe dat er voor de grote gezinnen een probleem kan rijzen. Artikel 8 van het besluit met betrekking tot de renovatiepremies staat de SVK's toe om dergelijke premies aan te vragen. Dit artikel maakt een onderscheid naargelang men zich in de RVOHR of in de perimeters van de wijkcontracten of zich daarbuiten bevindt. In het eerste geval worden de in aanmerking genomen kosten beperkt tot 33.500 euro, maar dat bedrag wordt met 11.500 euro verhoogd wanneer de in aanmerking genomen kosten worden gedaan voor een woning die na de werken 4 slaapkamers telt, en vervolgens met 5.000 euro voor elke bijkomende slaapkamer. In dat geval dekt de premie 80 % van de uitgaven zonder rekening te houden met het inkomen. De regering dacht met dit artikel tegemoet te komen aan de wensen van de SVK's. Als er in de praktijk nog problemen rijzen, zou dat regeringsbesluit gewijzigd kunnen worden.

De heer Alain Daems preciseerd dat het probleem zit in het maximale bedrag dat een SVK aan een eigenaar kan betalen. Voor een huurprijs van minder dan 30.000 frank kan men in de tweede gordel geen woning met vijf kamers vinden. De SVK's zullen dit soort woning alleen in de eerste gordel vinden. De kansarme grote gezinnen zullen hun woning bijgevolg in de eerste gordel moeten zoeken, wat niet wenselijk is voor de sociale verscheidenheid. De SVK's van de tweede gordel kunnen zulke gezinnen geen grote woningen aanbieden.

De Minister-President geeft toe dat hiermee geen rekening is gehouden in het regeringsbesluit. Met staatssecretaris Hutchinson moet worden nagegaan of er geen oplossingen kunnen worden gevonden. Het zou beter zijn de kansarme grote gezinnen te verspreiden over de negentien gemeenten.

De heer Michel Lemaire merkt op dat er bij het opstellen van het GewOP inderdaad procedures moeten worden gevolgd waarvan de duur niet kan worden ingekort. De regering had de zaken echter kunnen verbeteren sinds 1996.

De spreker is ontsteld door het feit dat het Gewest vooral op het vlak van de huisvesting geen gezag over de gemeenten uitoefent. Er had reeds lang een observatorium voor de huisvesting moeten bestaan. Bij het begin van deze zittingsperiode wist men zelfs niet wie de bevoegde minister was. De Minister-President had in dit verband hulde gebracht aan de afvaardiging voor de ontwikkeling van de vijfhoek van de stad Brussel. Is het mogelijk om de lijst van de gemeenten die dit jaar een inventaris zullen bijhouden, bij het verslag te voegen ? Wat de problematiek van de verwaarloosde gebouwen betreft, begeeft men zich op een terrein dat raakpunten heeft met de privé-eigendom. Dat is een van de mislukkingen van het Gewest want de gemeenten konden daardoor niet tot een dynamischer beleid worden aangezet.

Le Ministre-Président reconnaît qu'en 1991, on s'est trompé lorsque l'on a édicté des règlements trop rigides. Le premier PRD n'est sorti qu'en avril 1995, à la fin de la première législature. Ce faisant, ce PRD corrigeait le plan de secteur. On n'a pas remis l'outil sur l'ouvrage avant la troisième législature, ce qu'on a fait en 1999, lorsque l'on a mis en route la rédaction du deuxième PRD. Il faudra effectivement simplifier la procédure.

Ceci soulève un problème plus général qu'éprouve la Région en matière d'urbanisme : ses compétences ne sont pas assez articulées. Il existe de grands projets en première couronne, et il est vrai que la manière dont est régi l'octroi de permis est très lourde : dans certains cas, il faut attendre plus d'un an, même si la procédure n'est pas contestée, pour obtenir un permis d'urbanisme. C'est pourquoi il faut donner davantage de pouvoir à la Région en matière d'urbanisme, afin d'augmenter son efficacité. Le même problème existe en ce qui concerne la mobilité. La Région doit avoir plus de compétences. Actuellement, par exemple, il n'y a pas de délai de rigueur pour lancer une enquête publique. Le Ministre-Président ne dit pas cela pour ôter des compétences aux communes, car il faut reconnaître que celles-ci s'occupent beaucoup mieux de tâches de proximité.

### 3. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 2

##### Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes

M. Alain Daems rappelle que l'année passée, le Ministre-Président avait fait réaliser une étude intitulée « Research for Brussels ». Quel a été le résultat de cette étude ? Peut-on la joindre au rapport ?

Le Ministre-Président signale que cette allocation budgétaire se trouve reprise à la division recherche. Néanmoins, on mettra les références de cette étude au rapport (voir annexe 3).

#### ACTIVITÉ 1

##### Politique d'urbanisme et travaux subsidiés communaux

M. Michel Lemaire demande quelques éclaircissements sur l'allocation budgétaire 16.21.23.63.21 concernant les subsides aux communes pour l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon.

Le Ministre-Président répond que la matière est régie par deux arrêtés, l'un de 1990, qui prévoit un subside de 85 % pour l'acquisition des bâtiments, sur base d'une estimation faite par le receveur de l'enregistrement; l'autre arrêté, de 1998, prévoit un subside à la rénovation, ne dépassant pas un plafond de 726 EUR/m<sup>2</sup> net de logement.

De Minister-President geeft toe dat men zich in 1991 vergist heeft door te strenge regels uit te vaardigen. Het eerst GewOP is pas in april 1995, aan het einde van de eerste zittingsperiode, bekendgemaakt. Dit GewOP verbeterde het Gewestplan. Men is pas in de derde zittingsperiode, in 1999, opnieuw aan de slag gegaan toen men begonnen is met het opstellen van het tweede GewOP. De procedure zal inderdaad vereenvoudigd moeten worden.

Dit alles wijst op een algemener probleem waarmee het Gewest in zijn stedenbouwkundig beleid wordt geconfronteerd: zijn bevoegdheden zijn niet duidelijk afgebakend. Er bestaan grote projecten in de eerste gordel en het is inderdaad zo dat de regels voor de toekenning van de vergunningen zeer omslachtig zijn: in bepaalde gevallen moet men meer dan een jaar wachten om een stedenbouwkundige vergunning te verkrijgen, ook al wordt de procedure niet betwist. Daarom moet het Gewest meer stedenbouwkundige bevoegdheden krijgen om zijn beleid doeltreffender te maken. Het mobiliteitsbeleid kampt met hetzelfde probleem. Het Gewest moet meer bevoegdheden krijgen. Er is bijvoorbeeld voor het ogenblik geen dwingende termijn voor het opstarten van een openbaar onderzoek. De Minister-President zegt dat niet om bevoegdheden aan de gemeenten te onttrekken, want men moet toegeven dat ze de buurttaken beter uitvoeren.

### 3. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 2

##### Stadsvernieuwing en gesubsidieerde gemeentewerken

De heer Alain Daems herinnert eraan dat de Minister-President vorig jaar een studie genaamd « Research for Brussels » had laten uitvoeren. Wat is het resultaat van die studie, kan ze bij het verslag worden gevoegd ?

De Minister-President wijst erop dat deze begrotingsallocatie in de afdeling onderzoek staat. De referenties van deze studie zullen echter in het verslag worden gezet (zie bijlage 3).

#### ACTIVITEIT 1

##### Stedenbouwbeleid en gesubsidieerde gemeentewerken

De heer Michel Lemaire wenst enkele verduidelijkingen over begrotingsallocatie 16.21.23.63.21 over de toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen.

De Minister-President antwoordt dat deze aangelegenheid bij twee besluiten geregeld wordt. Het ene dateert van 1990 en voorziet in een subsidie van 85 % voor de aankoop van gebouwen op basis van een raming door de ontvanger der registratie. Het andere besluit, dat van 1998 dateert, voorziet in een renovatiesubsidie met een netto-grensbedrag van 726 EUR/m<sup>2</sup> woonoppervlakte.



M. Alain Daems fait remarquer que pour cette allocation budgétaire, il y a une diminution des engagements et une augmentation des ordonnancements. Quelle en est la raison ?

Le Ministre-Président répond qu'on a une augmentation des ordonnancements, car on sait qu'il y a des initiatives qui ont été prises l'année dernière. Quant à la diminution des engagements, elle est due au fait qu'on n'a pas de raison de croire que les communes vont rentrer davantage de projets. Comment pourrait-on sanctionner ces communes dans le cadre de l'autonomie communale ? Cela pourrait éventuellement s'envisager dans un cadre contractuel.

M. Alain Daems reproche au Ministre-Président de ne pas avoir une politique assez volontariste : le gouvernement ne s'engage pas assez. Dans le cas des contrats de quartiers, on promet aux communes de leur donner un certain montant, et c'est en fonction de ce montant qu'elles remettent des projets. Si, comme dans ce cas-ci, on diminue les engagements, on restreint les projets des communes à la base.

Le Ministre-Président revient sur le contrat-logement, qu'il estime être une bonne idée. Il soutiendra son collègue Alain Hutchinson dans ce sens. En ce qui concerne les engagements, si on s'aperçoit qu'en 2004, il y a une recrudescence de projets, on augmentera le budget des engagements pour 2004. Mais le Ministre-Président rappelle qu'il a fallu effectuer des choix politiques, notamment pour renflouer le déficit des hôpitaux.

M. Alain Daems déclare reprocher au Ministre-Président son attentisme.

Le Ministre-Président demande à M. Alain Daems jusqu'où il estime que l'autonomie communale peut aller trop loin ? En matière d'urbanisme, comme en matière de mobilité, il faut peut-être songer à restreindre l'autonomie communale.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime que l'autonomie communale comporte beaucoup de facettes. Peut-être faudra-t-il l'augmenter à d'autres points de vue ?

M. Michel Lemaire est déçu de la réponse du Ministre-Président en ce qu'il fait une comparaison avec les besoins des hôpitaux. Le problème, c'est que le Ministre-Président aurait donné davantage de moyens si les communes avaient rentré davantage de demandes. C'est pourquoi, dans le contrat-logement, s'il n'y a pas de mesures autoritaires, on dira qu'on ne peut pas faire boire un âne qui n'a pas soif, et ainsi, on en tirera argument pour rapatrier cette compétence à la Région.

L'intervenant se dit effaré par le fait qu'on donne 85 % de subsides à une commune pour acquérir des immeubles à l'abandon, et qu'après douze ans, on n'a toujours pas avancé sur cette problématique.

Le Ministre-Président fait remarquer qu'il y a des communes qui ne dépensent pas les subsides qu'on leur donne.

De heer Alain Daems merkt op dat voor deze begrotingsallocatie de vastleggingen dalen en de ordonnanceringen stijgen. Waarom ?

De Minister-President antwoordt dat de ordonnanceringen stijgen, omdat men weet dat er vorig jaar initiatieven zijn genomen. De daling van de vastleggingen is te wijten aan het feit dat men geen reden heeft om te geloven dat de gemeenten meer projecten zullen indienen. Hoe zou men die gemeenten kunnen straffen in het kader van de gemeentelijke autonomie ? Dat zou eventueel overwogen kunnen worden binnen een contractueel kader.

De heer Alain Daems verwijt de Minister-President dat zijn beleid niet slagvaardig genoeg is: de regering gaat niet ver genoeg. In het geval van de wijkcontracten wordt de gemeenten een bepaald bedrag beloofd. Naargelang van dat bedrag dienen zij projecten in. Als, zoals in dit geval, de vastleggingen verminderd worden, wordt ook het aantal projecten van de gemeenten beperkt.

De Minister-President komt terug op de woningovereenkomst. Hij vindt dat een goed idee. Hij zal zijn collega Alain Hutchinson daarbij steunen. Wat de vastleggingen betreft, zal men, als men in 2004 vaststelt dat het aantal ingediende projecten toeneemt, de vastleggingen voor 2004 verhogen. De Minister-President herinnert er echter aan dat men beleidskeuzen moest maken, met name om het tekort van de ziekenhuizen weg te werken.

De heer Alain Daems verwijt de Minister-President zijn afwachtende houding.

De Minister-President vraagt de heer Alain Daems tot hoever de gemeentelijke autonomie kan gaan. Zowel voor het stedenbouwkundig als voor het mobiliteitsbeleid moet men er misschien aan denken de gemeentelijke autonomie te beperken.

De heer Jean-Pierre Cornelissen meent dat de gemeentelijke autonomie veel aspecten heeft. Misschien zal die autonomie in andere beleidsgebieden moeten toenemen ?

De heer Michel Lemaire is ontgoocheld door het antwoord van de Minister-President, omdat hij een vergelijking maakt met de behoeften van de ziekenhuizen. Het probleem is dat de Minister-President meer middelen zou hebben gegeven, mochten de gemeenten meer aanvragen hebben ingediend. Daarom zal men, als er geen maatregelen van ambtswege in de woningovereenkomst staan, zeggen dat men een ezel die geen dorst heeft niet kan doen drinken en daaruit een argument halen om deze bevoegdheid terug aan het Gewest over te dragen.

De spreker is ontsteld door het feit dat men 85 % van de subsidies aan een gemeente verleent om verwaarloosde gebouwen te kopen en dat na twaalf jaar de oplossingen voor dit probleem uitblijven.

De Minister-President merkt op dat er gemeenten zijn die hun subsidies niet uitgeven.

ACTIVITÉ 2  
*Rénovation urbaine communale*

A propos de l'allocation 16.22.21.12.11, le Ministre-Président précise que ce poste budgétaire concerne les études d'évaluation des politiques menées en matière de subsidiation. Le subside est stable d'année en année.

Pour l'allocation 16.22.22.43.22, le Ministre-Président fait remarquer qu'il y a une légère diminution, qui se justifie par le fait que l'information en matière de rénovation urbaine est reprise en partie par d'autres allocations.

Le président rappelle que c'est à propos de cette allocation que le Ministre-Président avait parlé l'an dernier de l'étude « Research for Brussels ».

Le Ministre-Président s'engage à joindre la référence au rapport.

M. Alain Daems s'interroge sur l'allocation 16.22.23.63.21 intitulée « Subsidés aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire ».

L'intervenant observe une diminution des crédits d'engagement. Déjà à l'ajustement 2002, on a diminué ces montants de moitié. Cette situation est catastrophique.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit du résultat de l'évaluation faite par l'administration sur base des besoins.

M. Alain Daems fait remarquer que lors de la discussion générale, le Ministre-Président avait dit que la situation s'était améliorée et que les communes avaient rentré davantage de projets.

Le Ministre-Président précise qu'en crédits d'ordonnement, il n'y a eu que 3.614.000 EUR en 2001 et 3.600.000 EUR à l'ajustement 2002. Mais il y a effectivement un frémissement qui s'observe, et qui permet d'être plus optimiste pour l'avenir.

M. Alain Daems se demande de quelle manière on encourage ce « frémissement ». Par ailleurs, en crédits d'ordonnement variables, on observe une nette baisse. S'agit-il des CPAS ?

Le Ministre-Président confirme qu'il y a là effectivement un déficit de la part des CPAS.

M. Alain Daems demande si ce sont les CPAS qui ne payent pas ?

Le Ministre-Président précise qu'il y a un troisième arrêté, permettant aux communes et aux CPAS de vendre après 10 ans les bâtiments qui ont fait l'objet de subsides; mais si la

ACTIVITEIT 2  
*Gemeentelijke stadsvernieuwing*

In verband met begrotingsallocatie 16.22.21.12.11 preciseert de Minister-President dat deze begrotingspost dient voor de studies ter evaluatie van het subsidiëringsbeleid. De subsidie blijft jaar na jaar op hetzelfde peil.

Wat begrotingsallocatie 16.22.22.43.22 betreft, wijst de Minister-President op een lichte daling, die verantwoord wordt door het feit dat de informatie over stadsvernieuwing gedeeltelijk in andere allocaties is opgenomen.

De Voorzitter herinnert eraan dat de Minister-President vorig jaar in verband met deze begrotingsallocatie van de studie « Research for Brussels » had gesproken.

De Minister-President belooft de referentie bij het verslag te voegen.

De heer Alain Daems wenst toelichtingen over begrotingsallocatie 16.22.23.63.21 « Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening ».

De spreker stelt vast dat de vastleggingskredieten dalen. Deze bedragen werden reeds gehalveerd bij de begrotingsaanpassing 2002. Deze situatie is rampzalig.

De Minister-President antwoordt dat het gaat om het resultaat van de evaluatie die het bestuur op basis van de behoeften heeft uitgevoerd.

De heer Alain Daems merkt op dat de Minister-President tijdens de algemene bespreking gezegd had dat de situatie verbeterd was en dat de gemeenten meer projecten hadden ingediend.

De Minister-President preciseert dat er in 2001 slecht 3.614.000 euro aan vastleggingskredieten waren en 3.600.000 euro bij de begrotingsaanpassing 2002. Maar men kan inderdaad vaststellen dat de gemeenten meer projecten indienen. Daardoor kunnen we optimistischer zijn voor de toekomst.

De heer Alain Daems vraagt hoe men die « opleving » aanmoedigt. Voorts stelt men een duidelijke daling van de variabele ordonnanceringskredieten vast. Gaat het om de OCMW's ?

De Minister-Voorzitter beaamt dat het inderdaad om een tekort bij de OCMW's gaat.

De heer Alain Daems vraagt of het de OCMW's zijn die niet betalen.

De Minister-Voorzitter verduidelijkt dat er een derde besluit is dat bepaalt dat de gemeenten en de OCMW's na 10 jaar de gebouwen waarvoor subsidies zijn toegekend, mogen ver-

vente a lieu dans les trente ans, la commune ou le CPAS doit rembourser le subside, qui est destiné à réalimenter le fonds. Il n'y a donc pas d'incitant à vendre. Le Ministre-Président assure qu'il va prendre ce dossier en main, conjointement avec le Secrétaire d'Etat Alain Hutchinson, qui maîtrise les contrats-logement.

\*  
\* \*

**PROGRAMME 3**  
**Primes aux particuliers**  
**de rénovation de l'habitat**

ACTIVITÉ 0  
*Promotion de la politique générale*

Le Ministre-Président explique qu'il s'agit ici d'un montant de 186.000 EUR, qui est destiné à tenir le site internet à jour, étant donné que les cartes changent, et que les périmètres des contrats de quartiers sont susceptibles de changer annuellement. Il faut éditer des brochures, mettre les cartes à jour. En 2001, il n'y avait presque aucun montant car le site Irisnet n'existait pas encore.

M. Yaron Pesztat s'interroge sur le fait que la sensibilisation du public soit une compétence régionale. Le Ministre-Président ne pense-t-il pas que ce travail devrait être réalisé par les communes, quartier par quartier ? En effet, il serait bon de sensibiliser les propriétaires par quartier. La plupart des gens ne connaissent pas la réglementation. Il y a donc un réel problème de sensibilisation. Il faudrait mener quelque chose de proactif au niveau des communes.

Le Ministre-Président rappelle que, pour diffuser l'information, il y a le réseau Habitat, le Centre urbain. Les communes diffusent également les brochures éditées par la Région. Du reste, de plus en plus de particuliers surfent sur Irisnet.

ACTIVITÉ 1  
*Ravalement de façades*

Le Ministre-Président fait remarquer qu'il y a là une progression spectaculaire. Ceci est exemplatif d'une politique volontariste.

M. Alain Daems renvoie à la discussion générale pour les questions et les critiques qu'il a formulées.

kopen; maar als de verkoop binnen dertig jaar plaatsvindt, moet de gemeente of het OCMW de subsidie terugbetalen en vloeit dat geld terug naar het fonds. Er wordt dus niet aangemoedigd om te verkopen. De Minister-Voorzitter verzekert dat hij zich met het dossier zal bezighouden, samen met staatssecretaris Alain Hutchinson, die bevoegd is voor de woning-overeenkomsten.

\*  
\* \*

**PROGRAMMA 3**  
**Premies aan privé-personen voor**  
**de vernieuwing van hun woning**

ACTIVITEIT 0  
*Promotie van de algemene politiek*

De Minister-Voorzitter legt uit dat het om een bedrag van 186.000 euro gaat, dat bestemd is voor het actualiseren van de internetsite, aangezien de kaarten aan verandering onderhevig zijn en de zones voor de wijkcontracten elk jaar kunnen wijzigen. Er moeten brochures uitgegeven worden en de kaarten moeten geüpdatet worden. In 2001 werd hiervoor bijna geen geld uitgetrokken, omdat het Irisnet toen nog niet bestond.

De heer Yaron Pesztat vraagt zich af of de bewustmaking van het publiek onder de bevoegdheden van het Gewest valt. Denkt de Minister-Voorzitter niet dat dit werk door de gemeenten gedaan moet worden, wijk per wijk ? Het zou inderdaad goed zijn om de eigenaars per wijk te informeren. De meeste mensen zijn niet op de hoogte van de reglementering. Er is dus wel degelijk een bewustmakingsprobleem. Er zou proactief actie ondernomen moeten worden op gemeentelijk niveau.

De Minister-Voorzitter brengt in herinnering dat het Netwerk Woonomgeving en de Stadswinkel voor informatieverbreiding zorgen. De gemeenten verspreiden ook de door het Gewest uitgegeven brochures. Verder surfen er steeds meer particulieren op het Irisnet.

ACTIVITEIT 1  
*Gevelreiniging*

De Minister-Voorzitter merkt op dat er op dat gebied spectaculaire vooruitgang is geboekt. Dat is een goed voorbeeld van een slagvaardig beleid.

De heer Alain Daems verwijst naar de algemene bespreking voor de vragen en opmerkingen die hij geformuleerd heeft.

## ACTIVITÉ 3

*Rénovation de biens privés et assainissement de l'habitat*

M. Yaron Pesztat rappelle que le PRD préconisait des primes à l'aménagement des intérieurs d'îlots. Où trouve-t-on les budgets nécessaires ?

Le Ministre-Président précise que cette question a été réglée dans les nouveaux arrêtés, qui permettent de rénover les intérieurs d'îlots par démolition d'annexes, de même que de réaliser d'autres choses comme par exemple l'isolation acoustique.

Par ailleurs, le Ministre-Président rappelle qu'il y a quatre mille logements vides au-dessus des commerces. Ces logements vides peuvent faire l'objet de primes à la rénovation, même par un commerçant qui ne serait pas propriétaire. S'il est trop optimiste de penser qu'on pourrait récupérer ces quatre mille logements, le Ministre-Président estime que l'on pourrait malgré tout récupérer un tiers de ces logements vides.

M. Alain Daems demande s'il existe une estimation de ces logements durablement vides ?

Le Ministre-Président répond négativement. C'est justement ce travail qu'il faut mener au niveau des communes.

M. Jean-Pierre Cornelissen demande s'il est possible de joindre au rapport la liste des communes qui ont réalisé des inventaires.

Le Ministre-Président répond affirmativement, il y a moyen de faire la liste des communes qui ont réalisé des inventaires depuis 1996 (voir annexe 4).

Mme Brigitte Grouwels demande comment le Ministre-Président sait qu'il y a environ quatre mille logements au-dessus des commerces, s'il n'y a aucune étude exhaustive qui a été réalisée à ce sujet.

Le Ministre-Président précise que ce renseignement se trouve dans le PRD.

M. Yaron Pesztat ajoute que cela résulte d'une étude empirique, faite par des enquêteurs : cela se trouve dans les constats du PRD.

\*  
\* \*

## ACTIVITEIT 3

*Renovatie van privé-bezit en woningsanering*

De heer Yaron Pesztat wijst erop dat het GewOP voorstander was van premies voor de aanleg van binnenplaatsen in de woningblokken. Waar vindt men de nodige middelen hiervoor ?

De Minister-Voorzitter verklaart dat deze kwestie al in de nieuwe besluiten is geregeld, zodat de binnenplaatsen van de woningblokken gerenoveerd kunnen worden na het slopen van de bijgebouwen en ook andere zaken, zoals bijvoorbeeld de geluidsisolatie, uitgevoerd kunnen worden.

De Minister-Voorzitter wijst er voorts op dat er vierduizend woningen leeg staan boven winkels. Voor die leegstaande woningen kunnen premies voor de renovatie toegekend worden, zelfs aan winkeliers die niet de eigenaar zijn. Hoewel het te optimistisch is om te denken dat die vierduizend woningen weer in gebruik kunnen worden genomen, is de Minister-Voorzitter van mening dat desondanks een derde van die leegstaande woningen wel weer bewoonbaar gemaakt kan worden.

De heer Alain Daems vraagt of er een schatting is gemaakt van het aantal langdurig leegstaande woningen.

De Minister-Voorzitter antwoordt van niet. Dat soort werk moet juist op gemeentelijk niveau gedaan worden.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vraagt of het mogelijk is om de lijst van de gemeenten die de inventaris opgemaakt hebben, aan het verslag toe te voegen.

De Minister-Voorzitter bevestigt dat het mogelijk is om de lijst van de gemeenten op te stellen die sinds 1996 de inventaris opgemaakt hebben (zie bijlage 4).

Mevrouw Brigitte Grouwels vraagt hoe de Minister-Voorzitter weet dat er ongeveer vierduizend woningen boven winkels zijn, zonder dat zulks uitvoerig onderzocht is.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat die informatie in het GewOP staat.

De heer Yaron Pesztat voegt daaraan toe dat dit uit een empirisch onderzoek is gebleken dat door enquêteurs is uitgevoerd: dat staat in de vaststellingen van het GewOP.

\*  
\* \*

## PROGRAMME 4

**Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisition et d'équipement de terrains industriels par la Société de Développement Régionale de Bruxelles (SDRB)**

Le Ministre-Président précise qu'il a clôturé le dossier concernant l'ancien hôpital militaire d'Ixelles. Lorsqu'il est arrivé en charge fin 2000, il y avait encore un énorme litige. Avec l'accord de la Cour des comptes, le Ministre-Président est parvenu à clôturer les litiges entre les différents partenaires. Ce dossier est désormais sur les rails, et devrait être mené à bien. La programmation ne fait dès lors plus l'objet d'une contestation.

ACTIVITÉ 1  
*Fonctionnement*

M. Yaron Pesztat fait remarquer que les 217.000 EUR destinés à couvrir les frais de fonctionnement de la SDRB liés à l'ex-hôpital militaire, sont disproportionnés comparés au crédit de 923.000 EUR pour le fonctionnement global de la SDRB. Pourquoi a-t-on distingué les deux allocations ?

Le Ministre-Président précise que 217.000 EUR représentent environ 8.500.000 anciens francs, c'est-à-dire le recrutement de trois ou quatre personnes, qui n'ont fait que travailler dans le dossier de l'ex-hôpital militaire. Ce sont des chiffres qui ont été transmis par la SDRB. Peut-être ces deux allocations devraient-elles fusionner. Mais ce dossier est maintenant débloqué, et le Ministre-Président rappelle les heures qu'il a passées à mettre les gens d'accord. Le grand effort a été fait en 2001. L'an prochain, ces allocations pourront être fusionnées.

ACTIVITÉ 3  
*Rénovation urbaine*

M. Alain Daems demande si ces montants sont destinés à financer le triennal. Le Ministre-Président avait annoncé neuf nouveaux projets pour ce triennal, allant de 2002 à 2004. Comment se fait-il que les crédits budgétisés l'an passé ont dû être réduits d'un tiers à l'ajustement ? Comment se fait-il que le taux de réalisation soit si bas à la SDRB ?

Le Ministre-Président précise que l'ajustement a été fait en ce sens, car la trésorerie déjà importante ne justifiait pas un tel montant. En effet, la SDRB avait budgétisé une importante somme de trésorerie. Cela n'affectera en rien le pro-

## PROGRAMMA 4

**Beleid inzake stadsvernieuwing, verwerving en aanleg van industrieterreinen via de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (GOMB)**

De Minister-Voorzitter verklaart dat hij het dossier betreffende het voormalig Militair Hospitaal in Elsene heeft afgesloten. Bij zijn aantreden eind 2000 was er nog een enorm geschil. Met de goedkeuring van het Rekenhof is de Minister-Voorzitter erin geslaagd de geschillen tussen de verschillende partijen te regelen. Het dossier is nu in behandeling en zou tot een goed einde gebracht moeten worden. Het plan wordt dus niet langer betwist.

ACTIVITEIT 1  
*Werking*

De heer Yaron Pesztat merkt op dat de 217.000 euro bestemd voor het dekken van de werkingskosten van de GOMB in het kader van het voormalig Militair Hospitaal niet in verhouding staat tot het krediet van 923.000 euro voor de algemene werking van het GOMB. Waarom heeft men een onderscheid gemaakt tussen die twee allocaties ?

De Minister-Voorzitter verduidelijkt dat de 217.000 euro overeenkomt met ongeveer 8.500.000 frank, met andere woorden de aanwerving van drie of vier personen die alleen aan het dossier van het voormalig Militair Hospitaal gewerkt hebben. Die cijfers heeft het GOMB voorgelegd. Misschien zouden de twee allocaties samengevoegd moeten worden. Er is nu echter een oplossing gevonden voor het dossier en de Minister-Voorzitter wijst op de vele uren die hij nodig heeft gehad om een akkoord te bereiken. De grootste inspanning is in 2001 geleverd. Volgend jaar kunnen die allocaties samengevoegd worden.

ACTIVITEIT 3  
*Stadsvernieuwing*

De heer Alain Daems vraagt of die bedragen bestemd zijn voor de financiering van het driejarenplan. De Minister-Voorzitter had negen nieuwe projecten voor het driejarenplan van 2002 tot en met 2004 aangekondigd. Hoe komt het dat de kredieten die vorig jaar in de begroting opgenomen werden, met een derde verminderd moesten worden bij de aanpassing van de begroting ? Hoe komt het dat het benuttigingspercentage zo laag ligt bij de GOMB ?

De Minister-Voorzitter legt uit dat de begroting zo aangepast werd omdat de thesaurie reeds zo hoog opliep dat zo'n bedrag niet verantwoord was. De GOMB had namelijk een aanzienlijk bedrag van haar thesaurie gereserveerd. Dat heeft

gramme triennal. Les calculs du solde net à financer sont en effet très difficiles à réaliser.

M. Yaron Peszta rappelle qu'un débat avait été amorcé lors d'une question orale sur le projet de la rue de la Violette. Suite à cela, la commission a eu une discussion avec Mme Mireille Francq, responsable de la SDRB, pour savoir s'il ne faudrait pas réserver les logements exclusivement à des propriétaires-occupants. Mme Francq avait alors convenu que c'était un réel problème, et que, pour les derniers projets, la SDRB réservait une période de six mois à la vente pour des propriétaires occupants. Renseignements pris, l'intervenant pense qu'il y a un avant-projet d'ordonnance modificatrice, qui se trouve en ce moment au Conseil d'Etat. Qu'en est-il exactement ?

Le Ministre-Président confirme les informations de M. Yaron Peszta : cet avant-projet d'ordonnance se trouve en ce moment au Conseil d'Etat. Il s'agit effectivement d'introduire un délai de six mois qui donnerait la priorité aux propriétaires-occupants. Passé ce délai, les propriétaires investisseurs pourraient également acquérir des biens à la SDRB, pour les donner en location.

M. Michel Lemaire estime qu'il peut y avoir effectivement des retournements de conjoncture. Si celle-ci est défavorable, il faut permettre aussi à des investisseurs d'acquérir, pour ne pas que la SDRB se retrouve avec un stock d'invendus. Il était important de changer le règlement, mais fallait-il une ordonnance pour cela ?

Le Ministre-Président estime que cela donne plus de poids à la décision.

M. Yaron Peszta émet une remarque à propos de la constitution de réserves foncières et de l'évolution dans le choix des projets de la SDRB. Il y a des exemples où on voit que la SDRB remplit manifestement ses objectifs : d'une part, offrir du logement moyen sur le marché bruxellois, et d'autre part, participer à la reconstruction du tissu urbain. Or, récemment, la SDRB a acquis des lotissements dans des communes de deuxième couronne comme Jette, pour construire des maisons unifamiliales au prix de 7 millions BEF. Cela s'inscrit-il vraiment dans une politique régionale ? Est-ce normal, étant donné le coût collectif très élevé de l'opération ? Est-ce bien l'objectif des pouvoirs publics ?

Le Ministre-Président confirme qu'il y a effectivement de tels projets près de l'avenue de Jette. Il y a bien un manque de maisons unifamiliales à prix raisonnable dans ce secteur. Mais il faut aussi remarquer que ces sept maisons unifamiliales seront à un prix beaucoup moins élevé qu'ailleurs sur le marché privé. Les projets de maisons unifamiliales sont effecti-

enkel invloed op het driejarenplan. Het is erg moeilijk om het netto te financieren saldo te berekenen.

De heer Yaron Peszta wijst erop dat zich in het kader van een mondelinge vraag over het project voor de Violetstraat een discussie ontsponnen heeft. Daarna heeft de commissie met mevrouw Mireille Francq, die een topfunctie bekleedt bij de GOMB, een discussie gevoerd over de vraag of de woningen niet uitsluitend gereserveerd moeten worden voor de eigenaars die in hun woning wonen. Mevrouw Francq had toen toegegeven dat er een probleem was en dat de GOMB, voor de laatste projecten, gedurende zes maanden voorrang gaf aan de eigenaars die in hun woning willen komen wonen. De spreker heeft daaromtrent informatie ingewonnen en denkt dat er voorontwerp van een ordonnantie tot wijziging bestaat dat zich momenteel bij de Raad van State bevindt. Hoe staat het daar precies mee ?

De Minister-Voorzitter bevestigt dat de informatie van de heer Yaron Peszta juist is : dat voorontwerp van ordonnantie is momenteel bij de Raad van State. Het is inderdaad de bedoeling om een termijn van zes maanden in te voeren om voorrang te geven aan de eigenaars die in hun woning komen wonen. Na het verstrijken van die termijn, kunnen de eigenaars ook woningen van de GOMB aankopen en ze vervolgens verhuren.

De heer Michel Lemaire is van mening dat de situatie inderdaad kan veranderen. Als ze minder gunstig is, moeten de investeerders ook de gelegenheid krijgen om aan te kopen, teneinde te voorkomen dat de GOMB met een voorraad onverkochte woningen blijft zitten. Het was belangrijk om het reglement aan te passen, maar moest daar een ordonnantie voor uitgevaardigd worden ?

De Minister-Voorzitter is van mening dat met een ordonnantie meer gewicht in de schaal wordt gelegd.

De heer Yaron Peszta maakt een opmerking over de samenstelling van de grondreserves en over de evolutie van de keuze van de projecten bij de GOMB. Er zijn voorbeelden van gevallen waarin de GOMB duidelijk haar opdrachten vervult; enerzijds het aanbieden van middelgrote woningen op de Brusselse woningmarkt en anderzijds de ondersteuning van de wederopbouw van het stadsweefsel. Onlangs heeft de GOMB echter terreinen aangekocht in gemeenten van de tweede gordel, zoals Jette, om er eengezinswoningen ter waarde van 7 miljoen BEF te bouwen. Past dat werkelijk in het kader van een gewestelijk beleid ? Is dat normaal als men de zeer hoge kosten hiervan in ogenschouw neemt ? Is dat wel de bedoeling van de overheid ?

De Minister-Voorzitter bevestigt dat dergelijke projecten inderdaad op stapel staan dichtbij de Jettelaan. Er is in die wijk zeker een gebrek aan betaalbare eengezinswoningen. Maar er moet ook opgemerkt worden dat die zevenendertig eengezinswoningen aangeboden zullen worden tegen een veel lagere prijs dan op de particuliere woningmarkt. De projecten

vement minoritaires à la SDRB. Par ailleurs, il faut respecter les décisions prises au niveau du conseil d'administration de la SDRB, où tous les partis politiques sont représentés.

M. Yaron Pesztat précise sa question : est-ce une opération « one shot », ou une réorientation des objectifs de la SDRB ?

Le Ministre-Président préfère personnellement des projets dans des quartiers défavorisés, comme à la place du Jeu de Balle.

M. Yaron Pesztat estime qu'il s'agit là d'un usage dispendieux des moyens publics ainsi que des terrains publics. Au lieu de faire des maisons unifamiliales, la SDRB aurait dû réaliser des appartements, afin de densifier et de mieux rentabiliser le terrain.

Le Ministre-Président estime qu'il est bien de recréer une mixité là où il n'y en n'a pas. Il faut satisfaire un créneau de population qui est demandeur de ce type d'habitation.

Mme Brigitte Grouwels se demande si le secteur privé aurait pu construire à cet endroit pour la somme de 7 millions de francs ? C'est une constatation, et il est justifié que l'autorité régionale y participe. La SDRB doit-elle davantage travailler avec le secteur privé ?

Le Ministre-Président constate que la SDRB arrive parfois à mobiliser des fonds privés qui ne viennent pas tout seuls, à moins de faire considérablement monter les prix. Il faut amorcer la pompe dans certains quartiers. Mais le Ministre-Président rappelle qu'il s'agit de la décision d'un conseil d'administration pluraliste.

M. Michel Lemaire fait remarquer que le problème est celui de l'utilisation des fonds publics. Il rappelle, par ailleurs, qu'une certaine ordonnance permettait de vendre à un prix inférieur à celui du terrain.

M. Yaron Pesztat demande si la SDRB en est encore à négocier le prix du terrain ?

Le Ministre-Président signale que l'acquisition du terrain, vaste d'1 ha, a été réalisée le 14 janvier 2002 pour un prix de 2.300.000 EUR. L'incidence foncière est de 131,48 EUR le m<sup>2</sup>. Il s'agit de la réalisation de trente-trois maisons unifamiliales, de nonante appartements, de parkings, etc.

M. Michel Lemaire demande si on peut joindre ces données au rapport ?

Le Ministre-Président ne souhaite pas joindre ces chiffres au rapport, car cela fait partie d'un projet qui n'est pas encore finalisé.

voor eengezinswoningen zijn inderdaad in de minderheid bij het GOMB. De beslissingen die de raad van bestuur van de GOMB, waarin alle politieke partijen vertegenwoordigd zijn, moeten gerespecteerd worden.

De heer Yaron Pesztat preciseert zijn vraag: gaat het om een eenmalige operatie of om een heroriëntering van de doelstellingen van de GOMB ?

De Minister-Voorzitter geeft persoonlijk de voorkeur aan projecten in achtergestelde wijken, zoals het Vossenplein.

De heer Yaron Pesztat is van mening dat het in dat geval om een kostelijk gebruik van overheidsgeld en openbare terreinen gaat. In plaats van eengezinswoningen had de GOMB daar appartementen moeten bouwen om meer inwoners op die grond bijeen te brengen en er dus een grotere opbrengst van te hebben.

De Minister-Voorzitter is van mening dat het goed is om verscheidenheid te creëren waar die er niet is. Er moet voldaan worden aan de vraag van een bevolkingsgroep naar dat soort woningen.

Mevrouw Brigitte Grouwels vraagt zich af of de privésector op die plaats had kunnen bouwen voor een bedrag van 7 miljoen frank. Dat is een vaststelling en het is verantwoord dat het Gewest een bijdrage levert. Moet de GOMB meer samenwerken met de privésector ?

De Minister-Voorzitter verklaart dat de GOMB soms geld kan aantrekken van de privésector. Dat geld komt niet vanzelf, tenzij de prijzen aanzienlijk opgedreven worden. In sommige wijken moet de aanzet gegeven worden. Maar de Minister-Voorzitter herinnert eraan dat het om een beslissing gaat van een pluralistisch samengestelde raad van bestuur.

De heer Michel Lemaire merkt op dat het probleem schuilt in het gebruik van overheidsgeld. Hij brengt in herinnering dat in een bepaalde ordonnantie vastgelegd is dat er verkocht mag worden tegen een prijs die lager is dan die van het terrein.

De heer Yaron Pesztat vraagt of de GOMB nog over de prijs van het terrein aan het onderhandelen is.

De Minister-Voorzitter merkt op dat het terrein met een omvang van 1 ha op 14 januari 2002 voor een bedrag van 2.300.000 euro aangekocht werd. De grondprijs bedraagt 131,48 euro per m<sup>2</sup>. Het gaat om de bouw van drieëndertig eengezinswoningen, negentig appartementen, parkeerplaatsen, enz.

De heer Michel Lemaire vraagt of die gegevens aan het verslag kunnen worden toegevoegd.

De Minister-Voorzitter wenst die cijfers niet aan het verslag toe te voegen, omdat het om een project gaat dat nog niet afgerond is.

#### 4. Votes

Par 8 voix contre 3, la commission du Logement et de la Rénovation urbaine émet un avis favorable à la commission des Finances, pour ce qui concerne la division 16 (programmes 2 (partim), 3 et 4) – Rénovation urbaine.

#### DIVISION 15

#### LOGEMENT

##### 1. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat, Alain Hutchinson

Le projet de budget 2003 traduit la volonté du Gouvernement d'accorder une réelle priorité à la politique du logement, ce dont le Secrétaire d'Etat se réjouit.

Le gouvernement finalise le nouveau Code du Logement. En effet, la première partie de ce Code, qui a été transmise à la commission, est actuellement soumise à l'avis du Conseil d'Etat. Le Gouvernement devrait se prononcer en dernière lecture et transmettre officiellement ce texte, dans le courant du mois de janvier 2003. Après examen de l'avis du Conseil consultatif du logement que le gouvernement attend pour décembre 2002, la seconde partie du Code sera transmise au Conseil d'Etat. Les choses avancent et le Secrétaire d'Etat espère bien voir le vote de ce Code du Logement encore en 2003.

L'année dernière, Le Secrétaire a présenté un budget qui se caractérisait par une augmentation notable des moyens d'investissement dans le logement social, puisqu'il contenait un programme quadriennal d'investissement présentant une augmentation annuelle moyenne de 10,5 millions EUR par rapport au programme triennal précédent.

Ce gouvernement multiplie donc les efforts pour relever le défi du logement à Bruxelles.

Le Secrétaire d'Etat a entendu, M. Pesztat exprimer ses doutes et ses critiques à l'égard du budget proposé. En fait, ce projet de budget 2003 s'inscrit en droite ligne dans l'esprit de la déclaration gouvernementale qui précise clairement que « la politique du logement occupe une place centrale dans les priorités de la politique bruxelloise ».

De même, le nouveau PRD adopté il y a quelques mois par ce gouvernement, présente tout un chapitre consacré au logement, qui vise à garantir à tous les Bruxellois l'accès à un logement décent. Ce droit à un logement décent est d'ailleurs un droit fondamental consacré dans l'article 23 de la Constitution.

#### 4. Stemmingen

Met 8 stemmen tegen 3 brengt de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing gunstig advies uit aan de commissie voor Financiën, over afdeling 16 (programma's 2 (partim), 3 en 4) – Stadsvernieuwing.

#### AFDELING 15

#### HUISVESTING

##### 1. Inleidende uiteenzetting van Staatssecretaris Alain Hutchinson

In de ontwerpbegroting 2003 komt de wil van de regering tot uiting om van het huisvestingsbeleid een echte prioriteit te maken, tot tevredenheid van de staatssecretaris.

De regering werkt de nieuwe Huisvestingscode af. Het eerste deel van deze Code dat reeds aan de Commissie werd voorgelegd, ligt nu voor bij de Raad van State voor advies. In de loop van januari 2003 zou de regering in laatste lezing de tekst moeten kunnen goedkeuren en aan uw commissie overmaken. Na de verwerking van het advies van de Adviesraad voor Huisvesting dat door de regering nog in december 2002 wordt verwacht, zal ook het tweede deel van de Code aan de Raad van State worden voorgelegd. Deze zaak gaat goed vooruit en de staatssecretaris hoopt dat de stemming over deze Code nog in 2003 zal plaatsvinden.

Vorig jaar heeft de staatssecretaris een begroting voorgelegd die werd gekenmerkt door een aanzienlijke verhoging van de middelen voor investeringen in de sociale huisvesting, daar er in de begroting een vierjarig investeringsplan was opgenomen met een gemiddelde jaarlijkse stijging van 10,5 miljoen euro ten aanzien van het vorig driejarig programma.

Deze regering verhoogt dus de inspanningen voor het aangaan van de huisvestingsuitdaging te Brussel.

De staatssecretaris hoorde de heer Pesztat twijfelen aan en kritiek geven op de voorgestelde begroting. In feite sluit deze ontwerpbegroting 2003 perfect aan bij de geest van de regeringsverklaring waarin duidelijk wordt gesteld dat « het huisvestingsbeleid een centrale plaats in de prioriteiten van het Brusselse beleid inneemt ».

Ook in het nieuwe Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP), dat enkele maanden geleden door de regering werd aangenomen, is een heel hoofdstuk over de huisvesting opgenomen, met als streefdoel : het waarborgen van het recht van alle Brusselaars op een behoorlijke woning. Dit recht op een behoorlijke woning is een fundamenteel recht dat werd vastgelegd in artikel 23 van de Grondwet.



Les débats consécutifs à la déclaration de politique régionale du 4 octobre 2002 ont été l'occasion de préciser deux choses.

Tout d'abord, il demeure un réel problème quant à la qualité et au nombre de logements à Bruxelles, de sorte qu'il apparaît clairement que le secteur du logement est en crise. En effet, le prix des loyers augmente plus vite que les salaires ; les prix de vente des habitations sont de plus en plus élevés et difficilement abordables pour des ménages, même à revenus moyens, qui n'ont pas de réserve financière.

Fort de ce constat, le Gouvernement, rejoint en cela par le Parlement, a pris la décision d'élever la politique du Logement au titre de priorité régionale, avec les politiques d'emploi et de mobilité.

En effet, à l'instar des politiques d'emploi dans les années '80, le Logement est devenu à Bruxelles la préoccupation essentielle des bruxellois.

C'est pourquoi, pour la quatrième année consécutive, cette priorité se traduit en termes budgétaires : le budget consacré au logement progresse à nouveau significativement puisqu'il augmente de plus de 14 % par rapport au budget initial de 2002.

Hors crédit dissocié, c'est-à-dire hors investissement dans le logement social, le budget augmente de 24 %. Enfin, si l'on exclut aussi la dotation au Fonds du Logement, qui justifierait toutes les augmentations, les autres crédits augmentent de 15 %.

Le budget 2003 traduit la volonté du gouvernement de poursuivre les axes prioritaires qu'il s'était fixés au cours des années précédentes, à savoir la poursuite des investissements dans le logement social tout particulièrement en ce qui concerne la rénovation du patrimoine ainsi que le renforcement de la solidarité régionale en faveur des familles nombreuses et des personnes handicapées dans le logement social.

Il convient toutefois de souligner l'effort substantiel que le gouvernement a voulu faire, notamment, en augmentant la dotation de fonctionnement de la SLRB, d'une part, et en accroissant les moyens consacrés aux activités du Fonds du Logement, d'autre part.

En outre, il importe également de pointer l'augmentation de l'allocation de base 15.11.21.12.11, qui se justifie par le financement de plusieurs études sur l'avenir du secteur du logement à Bruxelles dans le cadre de l'élaboration du Plan pour l'avenir du Logement à Bruxelles dont l'élaboration et la mise en œuvre ont été confiées par le Gouvernement aux soins d'un Comité interministériel du Logement.

De debatten die volgden op de gewestelijke beleidsverklaring van 4 oktober 2002, boden de gelegenheid om twee zaken te verduidelijken.

Vooreerst, het feit dat er een werkelijk probleem bestaat met betrekking tot het aantal en de kwaliteit van de Brusselse woningen, in die mate dat duidelijk blijkt dat de huisvestingssector een crisis doormaakt. De huurprijzen stijgen inderdaad sneller dan de lonen. De verkoopprijzen van woningen worden steeds hoger en steeds moeilijker haalbaar voor gezinnen zonder financiële reserve, zelfs voor deze met een middelgroot inkomen.

Gesterkt door deze vaststelling, en daarin gevolgd door het Parlement, heeft de regering beslist dat het huisvestingsbeleid een van de gewestelijke prioriteiten zou zijn, samen met het werkgelegenheidsbeleid en het mobiliteitsbeleid.

Zoals het werkgelegenheidsbeleid in de jaren '80, is huisvesting in Brussel nu inderdaad de voornaamste zorg van de Brusselaars geworden.

Daarom ook vindt deze prioriteit, voor het vierde jaar op rij, uitdrukking in de begroting : de begrotingsposten voor huisvesting worden opnieuw aanzienlijk opgetrokken, want ze stijgen met meer dan 14 % ten aanzien van de oorspronkelijke begroting 2002.

Zonder de gesplitste kredieten, dit wil zeggen zonder de investeringen in de sociale huisvesting, stijgt de begroting met 24 %. Als men ten slotte ook de dotatie aan het Woningfonds niet meerekent, die nochtans alle verhogingen zou kunnen verantwoorden, stijgen de andere kredieten met 15 %.

Uit de begroting 2003 blijkt de wil van de regering om verder de prioritaire krachtlijnen te volgen die ze de voorbije jaren heeft vastgelegd, namelijk het voortzetten van de investeringen in de sociale huisvesting en in het bijzonder in de renovatie van het patrimonium, en ook het versterken van de gewestelijke solidariteit in de sociale huisvesting, ten voordele van de kroostrijke gezinnen en van de gehandicapte personen.

We willen echter ook de aanzienlijke inspanning benadrukken die door de regering worden geleverd, onder meer door het optrekken van de dotatie voor de werking van de BGHM, enerzijds, en door het verhogen van de middelen voor het Woningfonds, anderzijds.

Daarnaast willen we ook wijzen op het belang van de stijging van basisallocatie 15.11.21.12.11, die verantwoord wordt door de financiering van meerdere studies over de toekomst van de huisvestingssector te Brussel in het raam van de opmaak van het Plan voor de Toekomst van de Huisvesting te Brussel. De uitwerking en de uitvoering van dat Plan werden door de regering aan een Interministerieel Comité voor de Huisvesting toevertrouwd.

Et c'est là que l'on voit pointer le nez de ce plan « Logement » dont le Secrétaire d'Etat remet séance tenante un exemplaire aux membres de la commission.

Il est impossible de mobiliser du jour au lendemain les moyens nécessaires à la rénovation ou construction de plusieurs milliers de logements dans notre Région. Il est aussi inutile de mobiliser ces moyens du jour au lendemain, sans savoir où ils seront investis, sans avoir encore les permis qui permettront de bâtir ou de lotir.

Cet effort nécessite d'abord une réflexion approfondie sur les méthodes de financement : mobilisation de tous les moyens disponibles au sein des pouvoirs locaux (taxe bureau, charges d'urbanismes, ...), réflexion sur des pistes fiscales ou sociales éventuelles (taxe de séjour sur les nuits d'hôtel à Bruxelles, un pourcentage-logement retenu sur certaines impositions comme en France, ...).

Cet effort de développement rapide du parc nécessite ensuite une préparation sérieuse sur le plan architectural et urbanistique. On peut vouloir construire plusieurs logements publics en quelques années. On ne fera croire à personne qu'il est possible de le faire en un an, uniquement parce que l'on inscrit des crédits dans un budget.

La déclaration d'octobre, le plan d'avenir du Secrétaire d'Etat est bien sur la table du gouvernement et fera l'objet de décisions dès que tous ces éléments auront été examinés. Il est notamment question d'une augmentation du parc de logements de 5 à 7.000 unités dans les quatre prochaines années.

Par ailleurs, la division 15 présente également de nouvelles allocations de base pour la mise en place et le fonctionnement des Conseils Consultatifs de Locataires et la gestion des projets de cohésion sociale par la SLRB.

#### *1) Augmentation de la dotation au Fonds du Logement*

La dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale augmente de 6.900.000 EUR par rapport au budget initial 2002 puisque de 16.879.000 EUR pour 2002 (dotation de fonctionnement et prêts jeunes confondus), elle passe à 23.779.000 EUR, ce qui représente une augmentation de près de 41 %.

Le Secrétaire d'Etat tient à souligner encore que sa dotation est passée de 8,5 millions EUR en 1999, dernier budget du gouvernement précédent, à près de 24 millions EUR en 2003.

L'objectif de l'effort budgétaire consenti est de permettre au Fonds du Logement, qui octroie près de 800 prêts hypothécaires annuels à un taux inférieur à celui du marché et dont 75 % des emprunteurs ont des revenus ne dépassant pas les revenus d'admission au logement social, de poursuivre son activité de « banquier public » au bénéfice de ménages dési-

De staatssecretaris laat een exemplaar van het Huisvestingsplan aan de leden van de commissie overhandigen.

Het is onmogelijk om van vandaag op morgen de nodige middelen voor de renovatie of de bouw van meerdere duizenden woningen in ons Gewest te mobiliseren. Het is ook nutteloos om deze middelen van vandaag op morgen te mobiliseren, zonder te weten waar en waarin ze zullen worden geïnvesteerd en zonder eerst over de bouw- en verkavelingsvergunningen te beschikken.

Voor het leveren van deze inspanning is er eerst grondig denkwerk vereist over de financieringsmethoden : mobiliseren van alle beschikbare middelen in de lokale besturen (kantoorbelasting, stedenbouwkundige lasten, ...), fiscale of sociale maatregelen (taks op de hotelovernachtingen te Brussel, een huisvestingspercentage dat wordt afgetrokken van bepaalde heffingen, zoals in Frankrijk, ...).

Deze inspanning voor een snelle toename van het woningpark vereist ook een ernstige voorbereiding op architecturaal en stedenbouwkundig vlak. Men kan meerdere woningen willen bouwen, gespreid over enkele jaren. Maar niemand zal geloven dat dit in één enkel jaar kan, omdat men kredieten in de begroting heeft ingeschreven.

De verklaring van oktober, het toekomstplan van de staatssecretaris, ligt nu voor bij de regering. Na onderzoek van alle elementen zullen er ook beslissen worden getroffen. Er wordt inzonderheid gestreefd naar een aangroei van het woningpark met 5000 à 7000 eenheden in de volgende vier jaren.

Bovendien werden er aan afdeling 15 nieuwe basisallocaties toegevoegd voor de oprichting en de werking van de Adviesraden van de Huurders en voor het beheer door de BGHM van de projecten voor sociale samenhang.

#### *1) Verhoging van de dotatie aan het Woningfonds*

De dotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stijgt met 6.900.000 euro ten aanzien van de oorspronkelijke begroting 2002, daar ze van 16.879.000 euro in 2002 (werkingsdotatie en jongerenleningen samen) stijgt naar 23.779.000 EUR, of een stijging van bijna 41 %.

De staatssecretaris benadrukt daarbij dat deze dotatie gestegen is van 8,5 miljoen eur in 1999, zijnde de laatste begroting van de vorige regering, naar bijna 24 miljoen euro in 2003.

Het doel van de geleverde begrotingsinspanning is het Woningfonds in staat stellen zijn activiteit van « overheidsbankier » voort te zetten ten voordele van de gezinnen die in Brussel een onroerend goed willen verwerven. Het Fonds kent jaarlijks ongeveer 800 hypothecaire leningen toe tegen een interestvoet die lager ligt dan deze op de privé leningen-

reux d'acquérir un bien immobilier à Bruxelles. Le Fonds pourra également augmenter le nombre de prêts « jeunes ménages ».

Le Secrétaire d'Etat rappelle l'aspect positif de l'accès à la propriété en matière d'intégration sociale. Mais l'on constatera donc que plusieurs centaines de personnes chaque année, qui sont dans les conditions du logement social, trouvent à se loger dans de très bonnes conditions.

Par ailleurs, le pouvoir d'investissement du Fonds sera fixé, en 2003, à 70.899.477 EUR; ce montant traduit la nécessité de soutenir les activités du Fonds tant en ce qui concerne les prêts hypothécaires que pour l'aide locative, conformément au contrat de gestion.

### *2) Augmentation de la dotation de fonctionnement de la SLRB*

Cela ne fait que depuis 2001 que la Société du Logement de la Région Bruxelloise dispose d'une dotation de fonctionnement. Précédemment, elle assumait le coût de son fonctionnement au travers de recettes propres provenant notamment des intérêts de placement des crédits d'investissement.

Pour 2002, la SLRB disposait d'une dotation de fonctionnement de 2.305.000 EUR. Il s'est avéré que cette dotation de fonctionnement était insuffisante pour couvrir les besoins réels de fonctionnement de la SLRB. Pour éviter encore que la SLRB ne puise dans d'autres postes budgétaires les montants indispensables à assurer son fonctionnement, le Gouvernement a pris la décision de lui accorder pour 2003 une dotation de 6.200.000 EUR lui permettant de couvrir la totalité de ses frais de fonctionnement, avec pour conséquence la maîtrise de la dette que la SLRB avait dû contracter anciennement pour assumer le coût de son fonctionnement, et son amortissement progressif.

### *3) Politique en faveur des plus démunis*

Les crédits destinés à la subvention des associations œuvrant à l'insertion par le logement ont fait l'objet d'une augmentation sensible puisque ce montant, réparti en 2003 sur deux allocations de base, passe de 2.196.000 EUR en 2002 à 2.723.000 EUR en 2003. Ce montant permettra non seulement de stabiliser un riche tissu associatif, mais surtout de poursuivre le programme pour favoriser la cohésion sociale dans les logements sociaux. Les programmes de cohésion sociale seront développés et renforcés, notamment grâce à l'embauche de travailleurs sociaux supplémentaires.

markt. Daarbij blijkt dat het inkomen van 75 % van de gezinnen die een lening afsluiten bij het Fonds, onder de inkomensgrenzen voor de toegang tot een sociale woning ligt. Het Fonds zal nu ook het aantal leningen aan « jonge gezinnen » kunnen optrekken.

De staatssecretaris wijst op de positieve aspecten van het verwerven van eigendom, vooral op het vlak van de sociale integratie. Men kan dus vaststellen dat er elk jaar meerdere honderden personen (ongeveer 600) die de voorwaarden voor de toegang tot sociale huisvesting vervullen, onder heel goede voorwaarden een woning kunnen verwerven.

Bovendien zal de investeringscapaciteit van het Fonds voor 2003 op 70.899.477 euro worden vastgesteld. Dit bedrag toont de noodzaak aan van de ondersteuning van de activiteiten van het Fonds, zowel inzake hypothecaire leningen als inzake huursteun, in overeenstemming met de beheersovereenkomst.

### *2) Stijging van de werkingsdotatie van de BGHM*

De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij krijgt pas een werkingsdotatie sinds 2001. Voordien dekte ze zelf haar werkingsuitgaven met eigen ontvangsten, onder meer met de interesten van de plaatsing van de investeringskredieten.

In 2002 kreeg de BGHM een werkingsdotatie van 2.305.000 EUR. Deze werkingsdotatie bleek echter ontoereikend voor het dekken van de werkelijke werking van de BGHM. Om te vermijden dat de BGHM verder de noodzakelijke bedragen voor haar werking uit andere begrotingsposten zou moeten halen, heeft de regering beslist dat de dotatie voor 2003 wordt opgetrokken naar 6.200.000 euro. Daarmee kunnen de volledige werkingskosten worden gedekt en kan de BGHM bijgevolg beter de schulden beheren die ze vroeger is moeten aangaan voor het dekken van haar werkingskosten, en de geleidelijke aflossing van deze schulden.

### *3) Het beleid ten voordele van de meest achtergestelden*

De kredieten voor de subsidies aan verenigingen die de inschakeling bevorderen via de huisvesting werden aanzienlijk verhoogd. Dit bedrag, dat in 2003 over twee basisallocaties wordt gespreid, gaat van 2.196.000 euro in 2002 naar 2.723.000 euro in 2003. Met dit bedrag kan het ruime verenigingsnetwerk worden gestabiliseerd en kunnen de programma's ter bevordering van de sociale samenhang in de sociale woningen verder worden uitgevoerd. De programma's voor sociale samenhang zullen versterkt en verder ontwikkeld worden, onder meer door de aanwerving van bijkomende sociale werkers.

En outre, le développement des agences immobilières continuera à être fermement soutenu, grâce à des crédits qui passent de 1.611.000 EUR à 1.979.000 EUR. Cette augmentation budgétaire se justifie amplement en raison de l'augmentation enfin plus rapide du parc de logements gérés par les AIS. Les derniers chiffres nous donnaient 723 logements et les indicateurs nous laissent encore entrevoir pour 2003 une augmentation de ce parc immobilier.

#### 4) Etudes

Le budget « études » de la division 15 a pratiquement été quintuplé. Pour une bonne partie de ce montant, l'augmentation de cette allocation se justifie par la prise de conscience du Gouvernement de l'importance de la problématique du Logement à Bruxelles. En effet, le 17 octobre 2002, sur la base d'une note que le Secrétaire d'Etat s'engage à remettre à la commission, le Gouvernement a pris la décision de constituer un Comité interministériel du Logement qui sera chargé de mener une réflexion globale sur l'avenir du logement et d'élaborer un projet de plan d'avenir pour le logement à Bruxelles. Dans le cadre de sa mission, ce comité interministériel sera appelé à faire appel à des expertises extérieures ainsi qu'à des études lui permettant d'avancer rapidement dans la poursuite de ses travaux.

De plus, avec ses 7,6 % de logements sociaux, la Région de Bruxelles-Capitale fait pâle figure à côté des autres capitales européennes.

Il est donc apparu indispensable de dégager les moyens budgétaires suffisants pour la commande d'études dont un des objectifs constituera en l'élaboration de pistes devant conduire à la garantie pour tous les bruxellois du droit à un logement décent à l'intérieur de notre Région.

Comme en 2002, c'est donc avec satisfaction que le Secrétaire d'Etat a présenté à la commission le budget de la division 15.

Etant le seul à augmenter de manière substantielle, il prouve, cette année encore, que le logement constitue réellement une priorité de ce gouvernement qui entend travailler encore plus dans le sens d'une amélioration des conditions de logement de tous les bruxellois, et en particulier des plus faibles.

Bovendien zal de ontwikkeling van de sociale verhuurkantoren verder sterk worden ondersteund, dankzij kredieten die van 1.611.000 euro naar 1.979.000 euro stijgen. Deze verhoging wordt ruim verantwoord door de, eindelijk, snellere stijging van het woningenpark dat door de SVK's wordt beheerd. De laatste gegevens wijzen uit dat het nu reeds om 723 woningen gaat en alle indicatoren tonen aan dat dit onroerend park nog verder zal aangroeien in 2003.

#### 4) Studies

Het bedrag voor « studies » in afdeling 15 werd nagenoeg vervijfvoudigd. Voor een groot deel van dit bedrag wordt de stijging verantwoord door het besef, bij de regering, van de omvang van de huisvestingsproblemen te Brussel. Op 17 oktober 2002 heeft de regering, op basis van een nota die de staatssecretaris ook aan de Commissie zal bezorgen, de oprichting beslist van een Interministerieel Comité voor de Huisvesting, dat zal worden belast met globaal denkwerk rond de toekomst van de huisvesting en met het uitwerken van een ontwerp van toekomstplan voor de huisvesting te Brussel. Voor het vervullen van zijn opdrachten zal dit Interministerieel Comité een beroep kunnen doen op externe deskundigen en op studies die zijn werkzaamheden kunnen versnellen.

Bovendien loopt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met zijn 7,6 % sociale woningen, sterk achter op andere hoofdsteden in Europa.

De vrijmaking van voldoende begrotingsmiddelen voor het bestellen van studies bleek dus onontbeerlijk. Een van de doelstellingen van deze studies bestaat uit het uittekenen van pistes die moeten leiden tot het waarborgen, voor alle Brusselaars, van het recht op een behoorlijke woning binnen de grenzen van ons Gewest.

Zoals in 2002, kan de staatssecretaris de begroting voor afdeling 15 met voldoening aan de Commissie voorleggen.

Het is de enige deelbegroting die aanzienlijk gestegen is en dat bewijst dit jaar opnieuw dat de huisvesting een werkelijke prioriteit vormt voor deze regering, die nog meer inspanningen zal leveren voor de verbetering van de woonvoorwaarden van alle Brusselaars en in het bijzonder van de kansarmen onder hen.

## 2. Discussion générale

M. Alain Daems fait observer que le budget de la division logement s'inscrit en droite ligne de la déclaration gouvernementale de 1999. A cet égard, le groupe Ecolo se dit déçu que ce budget n'ait pas été plus loin.

A propos des déclarations qui ont été faites dans la presse d'hier et d'aujourd'hui, M. Alain Daems juge regrettable que les débats aient lieu dans la presse avant d'avoir lieu au parlement, mais la responsabilité en est partagée par le Secrétaire d'Etat. Lorsque celui-ci fait des déclarations dans la presse, et ceci à plusieurs reprises dans différents journaux, il est normal que les membres Ecolo de la commission y répondent dans la presse. Il serait envisageable que dans un « pacte parlementaire », l'on réserve ses déclarations d'abord au Parlement avant de les étaler dans la presse, mais alors il faudrait qu'on le décide une fois pour toutes, sans plus faire entorse à ce principe.

En ce qui concerne les chiffres du budget logement, le Secrétaire d'Etat a avancé un chiffre, qui n'est pas conforme à ce que l'intervenant a pu lire par ailleurs sur le site internet du gouvernement régional.

Le Secrétaire d'Etat invite M. Alain Daems à comparer le budget 2003 avec le budget qui a été voté l'année dernière.

M. Alain Daems ne retrouve pas dans les chiffres qu'il a sous les yeux les augmentations que le Secrétaire d'Etat a annoncées dans son discours. En effet, en conclusion de la division 15, on n'a pas les mêmes chiffres. De manière plus large, le budget logement n'est d'ailleurs que le sixième par rapport au budget des huit membres du gouvernement. Tous les ministres disent regretter que leur budget ne soit pas suffisamment étoffé. L'intervenant fait par ailleurs remarquer que la proposition de résolution, qu'il a déposée avec M. Yaron Pesztat, et qui vise au doublement du budget de la division logement, a l'air de recueillir l'assentiment du Secrétaire d'Etat, ce qui est une bonne chose. En effet, les pistes annoncées par le Secrétaire d'Etat dans son plan logement ont l'air de rejoindre celles que propose le groupe Ecolo.

De ce point de vue-là, l'intervenant réaffirme son regret par rapport à ce que ce budget s'inscrit dans la continuité; c'est précisément en cela qu'il est décevant. Or, depuis trois ans, la situation du secteur du logement à Bruxelles devient de plus en plus alarmante. En effet, ce budget 2003 sera pratiquement le dernier de la législature, si l'on excepte le budget 2004, qui sera un demi-budget avant élections.

Quand le Secrétaire d'Etat prétend qu'il construira 6 à 7.000 logements en deux ou trois ans, où trouvera-t-il les moyens ? Compte-t-il acheter sur le marché privé ? Quels sont les postes budgétaires qui ont augmenté cette année en regard de cet objectif ?

La dotation à la SLRB est certes utile, mais pas indispensable. Et pour ce qui concerne le Fonds du logement, le groupe

## 2. Algemene bespreking

De heer Alain Daems wijst erop dat de middelen voor de afdeling huisvesting in overeenstemming zijn met de regeringsverklaring van 1999. De Ecolo-fractie is dan ook ontgoocheld dat er niet meer middelen ingeschreven zijn.

In verband met de verklaringen die gisteren en vandaag in de pers afgelegd zijn, betreurt Alain Daems het feit dat het debat in de pers in plaats van in het Parlement gevoerd is. De staatssecretaris is daar ook gedeeltelijk verantwoordelijk voor. Wanneer die verklaringen aflegt in de pers, zelfs meermaals en in verschillende kranten, is het normaal dat de Ecolo-leden van de commissie daar ook in de pers op antwoorden. Er zou een « parlementair pact » moeten komen waarbij men er zich toe verbindt om eerst een verklaring voor het Parlement af te leggen en dan pas in de pers. Dat zou voor eens en voor altijd beslist moeten worden en er zou nooit van dat principe afgeveken mogen worden.

In verband met de cijfer voor de huisvestingsbegroting heeft de staatssecretaris een bedrag vermeld dat niet overeenstemt met wat de spreker op de internetsite van de Gewest-regering heeft kunnen lezen.

De staatssecretaris vraagt de heer Alain Daems om de begroting 2003 te vergelijken met de begroting van vorig jaar.

De heer Alain Daems vindt tussen de cijfers die voorliggen niet de stijgingen die de staatssecretaris in zijn uiteenzetting aangekondigd heeft. Op het einde van afdeling 15 gaat het niet om dezelfde cijfers. De huisvestingsbegroting is trouwens pas de zesde begroting in de reeks van de begrotingen van de acht regeringsleden. Alle ministers betreuren dat zij onvoldoende middelen ter beschikking krijgen. De spreker merkt op dat het voorstel van resolutie dat hij samen met de heer Yaron Pesztat ingediend heeft en dat ertoe strekt om de middelen voor de afdeling huisvesting te verdubbelen, de steun lijkt te krijgen van de staatssecretaris, wat een goede zaak is. De voorstellen die de staatssecretaris immers in zijn huisvestingsplan doet, lijken in dezelfde richting te gaan als die van de Ecolo-fractie.

De spreker zegt dat hij vanuit dat standpunt nogmaals ontgoocheld is dat er continuïteit in de middelen zit. Het is juist daarom dat de begroting niet voldoet. Sinds drie jaar wordt de toestand van de huisvesting in Brussel steeds zorgwekkender. De begroting 2003 zal immers praktisch de laatste van de zittingsperiode zijn. De begroting 2004 zal maar een halve begroting voor de verkiezingen zijn.

Waar zal de staatssecretaris de middelen vinden om 6 tot 7.000 woningen op twee of drie jaar te bouwen ? Zal hij woningen op de privé-markt kopen ? Welke begrotingsposten zijn dit jaar gestegen om deze doelstelling te halen ?

De dotatie aan de BGHM is natuurlijk nuttig, maar niet van vitaal belang. Wat het Woningfonds betreft, heeft de Ecolo-

Ecolo a toujours soutenu la politique régionale, mais dans la discussion du budget 2002, on avait entendu sur les bancs du MR qu'il ne fallait pas construire davantage de logements dans le secteur du logement social. M. Mostafa Ouezekhti avait alors déclaré qu'il fallait favoriser le Fonds du Logement afin de sortir les gens du logement social.

La politique du Secrétaire d'Etat revient donc à augmenter le nombre de prêts hypothécaires effectués par le Fonds du logement, ce que voulait le MR depuis longtemps.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime, en ce qui concerne les problèmes de communication, que chacun doit faire son travail. Les journalistes font le leur. L'intervenant ne condamnera pas l'attitude du groupe Ecolo, car c'est de bonne guerre. Mais il faut rester correct. Si le groupe Ecolo est certes dans l'opposition, il faut cependant garder une rigueur intellectuelle, qui est à la limite de faire défaut dans la déclaration de M. Alain Daems. L'intervenant rappelle que la déclaration gouvernementale de 1999 est le fruit d'une négociation à laquelle participait le groupe Ecolo. En critiquant le fait que le budget suive à la lettre la déclaration gouvernementale de 1999, Ecolo se tire ainsi une balle dans le pied.

En ce qui concerne l'attaque menée contre le groupe MR, l'intervenant rappelle que M. Mostafa Ouezekhti avait affirmé, dans le cadre du débat sur le logement moyen, qu'il fallait aussi fixer les gens à Bruxelles comme propriétaires, afin que ces gens paient des impôts qui pourront enfin être affectés à une politique du logement. Le groupe MR reste donc préoccupé par le logement social. Personnellement, l'intervenant a occupé des fonctions à la SLRB, et lorsqu'on vient affirmer qu'il y a trop de logement social à Bruxelles, l'intervenant s'y opposera de manière véhémente. La coupole européenne « CECODAS » l'a montré à suffisance : il y a trop peu de logement social à Bruxelles. En France ou en Angleterre, on remarque que dans certaines villes, 40 % du parc de logement se trouvent dans les mains du secteur public. A Bruxelles, on en reste à un taux trop faible. Le MR, tout en souhaitant ouvrir des chantiers différents, comme celui du logement moyen, reste donc attaché au logement social. Cela fait trop longtemps que l'on déclare vouloir acheter du logement au privé, afin de le rénover et d'en faire du logement social. L'intervenant estime que c'est une excellente idée, mais ne voit pas sa concrétisation dans les faits. Y a-t-il déjà des chiffres disponibles au départ des SISP ? Si ces chiffres sont disponibles, peuvent-ils être joints au rapport ?

En ce qui concerne les propositions du Secrétaire d'Etat, celles-ci ont déjà été discutées à l'occasion de la table ronde organisée sur le rapport « pauvreté ». Il est bien de faire toutes ces propositions, mais encore faut-il trouver le moyen de les réaliser. Il faudra trouver les moyens nécessaires dans le budget.

Pour 2003, l'augmentation du budget logement montre à suffisance que le Secrétaire d'Etat s'est bien battu au sein de son gouvernement. On a dans ce budget la traduction d'une réelle priorité.

fractie altijd het gewestelijk beleid gesteund, maar tijdens de bespreking van de begroting 2002 heeft men MR-leden horen zeggen dat men niet meer woningen voor de sociale huisvesting moest bouwen. De heer Mostafa Ouezekhti heeft toen verklaard dat er meer steun moest gaan naar het Woningfonds om de mensen uit de sociale huisvesting te halen.

Het beleid van de staatssecretaris komt er dus op neer dat het aantal hypothecaire leningen van het Woningfonds stijgt. De MR wenste dat al lang.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt dat inzake communicatie iedereen zijn werk moet doen. De journalisten doen hun werk. De spreker keurt de reactie van de Ecolo-fractie niet af, want het is hun goed recht. Men moet echter correct blijven. Het is niet omdat de Ecolo-fractie in de oppositie zit dat ze intellectueel oneerlijk mag zijn. De heer Alain Daems balanceert op het randje daarvan. De spreker herinnert eraan dat de regeringsverklaring van 1999 het resultaat is van een onderhandeling waaraan de Ecolo-fractie deelgenomen heeft. Wanneer zij kritiek heeft op het feit dat de middelen perfect in overeenstemming zijn met de regeringsverklaring van 1999, heeft zij ook kritiek op zichzelf.

In verband met de beschuldigingen tegen de MR-fractie, herinnert de spreker eraan dat de heer Mostafa Ouezekhti tijdens het debat over de middelgrote woningen gezegd heeft dat men de mensen in Brussel moest aanmoedigen om eigenaar te worden, opdat zij belastingen zouden kunnen betalen die voor het huisvestingsbeleid gebruikt zouden kunnen worden. De MR-fractie blijft zich dus zorgen maken over de sociale huisvesting. De spreker heeft functies bekleed bij de BGHM. Hij verwerpt categoriek de beweringen dat er te veel sociale huisvesting in Brussel zou zijn. De Europese koepel « CECODAS » heeft duidelijk aangetoond dat er te weinig sociale woningen in Brussel zijn. In Frankrijk of in Engeland is in bepaalde steden 40 % van de woningen in handen van de overheid. In Brussel blijft dit percentage te laag. De MR wenst verschillende bouwwerken te starten, ook voor middelgrote woningen, maar blijft aandacht hebben voor de sociale huisvesting. Men verklaart al veel te lang dat men woningen op de privé-markt wil kopen om ze te renoveren en er sociale woningen van te maken. De spreker vindt dat een zeer goed idee, maar concreet gebeurt er niets. Zijn er reeds cijfers ter beschikking gesteld door de OVM's ? Indien dat het geval is, kunnen die bij het verslag gevoegd worden ?

De voorstellen van de staatssecretaris zijn reeds besproken tijdens de ronde tafel over het armoedeverslag. Het is goed om al die voorstellen te doen, maar men moet de middelen vinden om ze uit te voeren. Men zal de nodige middelen in de begroting moeten vinden.

De stijging van de begroting huisvesting in 2003 toont duidelijk aan dat de staatssecretaris zijn dossier in de regering goed verdedigd heeft. In de begroting wordt duidelijk dat dit dossier een echte prioriteit wordt.

Pour la construction de nouveaux logements, l'intervenant a bien compris que des études seraient nécessaires. En effet, il faut suivre des procédures parfois bien compliquées. Réaliser autant de logements en quatre ans est un programme ambitieux. Il est souhaitable de le réaliser, mais il faudrait savoir comment.

Par ailleurs, l'intervenant se réjouit de ce qui a été fait pour le Fonds du logement. C'est une façon de fixer les gens à Bruxelles. En ce qui concerne la SLRB, il était indispensable de lui avoir donné plus de moyens. Vu l'évolution des finalités de la SLRB, c'est de la bonne gestion que de lui donner les moyens nécessaires.

Mme Michèle Carthé souligne que si on analyse les bons chiffres, on constate une augmentation sensible pour le logement. L'intervenante met en garde l'opposition qu'à force de tout vouloir tout de suite, on risque de mettre des freins. Le logement apparaît clairement comme une priorité par rapport à d'autres politiques. Ce budget s'inscrit toujours dans le cadre de la déclaration gouvernementale de 1999. En ce qui concerne le « plan Hutchinson », il faudra une longue préparation. Il est vrai que la réalisation d'études apparaît comme un peu frustrant, mais s'il faut investir autant dans le logement, il faudra le faire convenablement. Si on veut que le logement soit une priorité, il faut travailler dans un cadre, et se donner du temps. On peut déjà se féliciter des moyens actuels mis dans le budget pour le logement.

M. Michel Lemaire se joint à la remarque de M. Alain Daems pour regretter que l'évolution de la situation du logement à Bruxelles ne soit pas davantage prise en compte. Depuis les années précédentes, il y a eu une gradation du discours. En début de législature, M. Jean-Pierre Cornelissen était pratiquement le seul dans son parti à défendre le logement social. L'intervenant renvoie d'ailleurs aux déclarations assassines de Mme Marion Lemesre sur la problématique du logement social, il y a deux mois à peine. A cet égard, l'intervenant estime que M. Jean-Pierre Cornelissen manque un peu de cohérence.

En effet, la situation du logement s'est considérablement dégradée depuis quelques années, et on commence à voir l'impasse dans laquelle se trouve la Région de Bruxelles-Capitale. Même à moyen terme, on ne voit pas de solution à ce problème. Le président du RBDH a récemment exprimé son scepticisme sur le taux d'efficacité qu'aura le futur Code du logement. Le jour où on mettra ce système en place, il faudra beaucoup de temps avant que cette problématique des immeubles insalubres ne soit réglée. S'il faut réaliser des expropriations, les avocats vont faire traîner les procédures, et on ne sait pas encore très bien comment va se mettre en place le droit de gestion publique : quelles autorités y seront habilitées ? L'intervenant se dit lui-même très sceptique quant à l'efficacité de ce droit de gestion publique. On remarque qu'aujourd'hui, à part deux ou trois communes qui prennent le problème à bras le corps, aucune ne fait rien pour éradiquer les chancres. Il faudra donc du temps pour que les nouvelles

In verband met de bouw van nieuwe woningen begrijpt de spreker dat er studies uitgevoerd moeten worden. Men moet immers soms zeer ingewikkelde procedures volgen. Het is een ambitieuze doelstelling om zo veel woningen op vier jaar tijd te halen. Het is een wenselijke doelstelling, maar men moet weten hoe men die zal bereiken.

De maatregelen ten voordele van het Woningfonds verheugen de spreker. Het is een manier om de mensen in Brussel te houden. Het was nodig om de BGHM meer middelen te geven. Gelet op de veranderende doelstellingen van de BGHM is het goed dat de maatschappij meer middelen krijgt.

Mevrouw Michèle Carthé onderstreept dat wanneer men de goede cijfers bekijkt, men vaststelt dat er aanzienlijk meer middelen naar huisvesting gaan. De spreker waarschuwt de oppositie dat als men altijd alles onmiddellijk wil, de zaken soms nog trager vooruitgaan. De huisvesting is duidelijk een prioriteit t.o.v. andere beleidskeuzes. Deze middelen stemmen overeen met de regeringsverklaring van 1999. Het « Hutchinson-plan » zal een lange voorbereiding vereisen. Het is natuurlijk een beetje frustrerend dat er eerst studies uitgevoerd moeten worden, maar als men zo veel middelen in de huisvesting wil investeren moet men dat goed doen. Als men van de huisvesting een prioriteit wil maken, moet een bepaalde procedure gevolgd worden en moet men zichzelf de nodige tijd geven. Het is al goed dat er nu zo veel middelen in de begroting voor huisvesting ingeschreven zijn.

De heer Michel Lemaire betreurt, net zoals de heer Alain Daems, dat er niet meer rekening gehouden wordt met de toestand van de huisvesting in Brussel. Sinds de voorgaande jaren is er een evolutie in het discours merkbaar. In het begin van de zittingsperiode was de heer Jean-Pierre Cornelissen de enige in zijn partij die de sociale huisvesting verdedigde. De spreker verwijst trouwens naar de harde verklaring van mevrouw Marion Lemesre over de sociale huisvesting, amper twee maanden geleden. De spreker vindt dan ook dat de heer Jean-Pierre Cornelissen niet erg coherent is in zijn uitspraken.

De toestand van de huisvesting is immers sinds enkele jaren verslechterd. Men begint te merken dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in een impasse terecht gekomen is. Zelfs op middellange termijn ziet men geen oplossing voor dit probleem. De voorzitter van de BBROW heeft onlangs gezegd dat hij sceptisch staat tegenover de efficiëntie van de toekomstige Huisvestingscode. De dag waarop dit systeem van kracht zal worden, zal er nog veel tijd nodig zijn om het probleem van de ongezonde woningen te regelen. Als er uiteindelijk moet worden, zullen de advocaten een procedureslag leveren en men weet nog niet goed hoe men dit recht van openbaar beheer zal uitvoeren : welke overheden zullen van dit recht gebruik mogen maken ? De spreker is zeer sceptisch tegenover de efficiëntie van dit recht van openbaar beheer. Men stelt vandaag vast dat, met uitzondering van twee of drie gemeenten die het probleem echt aanpakken, geen enkele gemeente initiatieven neemt om de kankers te bestrijden.

mesures législatives qui sont en préparation entrent en vigueur.

En ce qui concerne les mesures budgétaires, l'intervenant rappelle que le ministre Didier Gosuin avait lui-même exprimé un certain scepticisme à propos de la nouvelle taxe sur les nuits d'hôtel que prévoyait le Secrétaire d'Etat Alain Hutchinson, ainsi que sur la construction de 2 à 3.000 logements. Les gens qui s'y connaissent dans cette problématique, se demandent où restent les moyens financiers.

La réponse imparable est de tout renvoyer au niveau fédéral. L'intervenant rappelle cependant que lorsque les accords du Lambermont ont refinancé les communautés, le groupe PSC avait attiré l'attention des négociateurs sur l'importance d'obtenir plusieurs milliards pour Bruxelles. Mais le Ministre-Président de Donnea avait dit qu'on n'avait pas besoin d'argent à ce moment-là, et le groupe socialiste a eu peur de rouvrir les négociations. Aujourd'hui, il est hors de question de rouvrir les négociations au point de vue fédéral.

L'intervenant se demande donc ce qui va se passer d'ici les prochaines années par rapport aux constructions de logements sociaux. Va-t-il y avoir une amélioration ? La situation est devenue catastrophique.

Par rapport aux déclarations du RBDH sur le nombre de demandeurs d'un logement social, le Secrétaire d'Etat Alain Hutchinson avait minimisé ce chiffre en disant qu'il ne s'agissait que de 18.000 demandes. Or, l'orateur a cru entendre qu'il s'agissait de 45.000 demandes auxquelles il n'est pas répondu. Va-t-on enfin obtenir les résultats de l'analyse sur les inscriptions multiples ?

Enfin, sur la question du Fonds du logement, tous les groupes politiques avaient été unanimes pour faire sauter le verrou familial, pour tenir compte de l'évolution des prix, etc. Mais on en arrive aujourd'hui à faire un choix : doit-on veiller à garder les contribuables en ville, ou a-t-on des priorités plus sociales ?

\*  
\* \*

Pour le secrétaire d'Etat, il y a plusieurs débats qui s'imbriquent les uns dans les autres.

Le débat général sur la politique du logement est un débat permanent. Le Secrétaire d'Etat a défendu au sein du Gouvernement cette problématique du logement. Non seulement il a fait beaucoup de propositions, mais il s'est battu pour qu'elles se réalisent. Le gouvernement peut maintenant aligner un bilan relativement satisfaisant de ce qui a été réalisé jusqu'à présent en matière de logement :

- des efforts ont été déployés pour améliorer la salubrité des logements;

Er zal dus heel wat tijd verstrijken alvorens de nieuwe wetsbepalingen die voor het ogenblik voorbereid worden, in werking zullen treden.

In verband met de begrotingsmaatregelen herinnert de spreker eraan dat minister Didier Gosuin twijfels had bij de nieuwe belasting op de hotelovernachtingen die staatssecretaris Alain Hutchinson wou invoeren, alsook bij de bouw van 2 tot 3.000 woningen. De mensen die ervaring hebben in deze aangelegenheid, vragen zich af waar de middelen blijven.

Het gemakkelijkst is om alles naar de federale overheid door te verwijzen. De spreker herinnert er echter aan dat op het ogenblik van de Lambermont-akkoorden voor de herfinanciering van de gemeenschappen, de PSC-fractie de aandacht van de onderhandelaars gevestigd heeft op de noodzaak om meerdere miljarden voor Brussel te verkrijgen. Minister-Président de Donnea heeft toen echter gezegd dat men dat geld op dat ogenblik niet nodig had en de socialistische fractie heeft de onderhandelingen niet durven heropenen. Vandaag is het uitgesloten dat de onderhandelingen met de federale overheid heropend worden.

De spreker vraagt dus wat er de komende jaren voor de bouw van sociale woningen gedaan zal worden. Zal er een verbetering zijn ? De toestand is dramatisch geworden.

Staatssecretaris Alain Hutchinson heeft de cijfers van de BBROW over het aantal aanvragen voor een sociale woning geminimaliseerd en gezegd dat het slechts om 18.000 aanvragen ging. De spreker heeft echter vernomen dat op 45.000 aanvragen niet geantwoord zou zijn. Zal men eindelijk de resultaten van het onderzoek over de meervoudige inschrijvingen krijgen ?

In verband met het Woningfonds bestond er eensgezindheid tussen alle politieke fracties om het gezinscriterium te laten vallen, om rekening te houden met de evolutie van de prijzen, enz. Maar vandaag moet er een keuze gemaakt worden: moet men de belastingplichtigen in de stad houden, of zijn er meer sociale prioriteiten ?

\*  
\* \*

De staatssecretaris zegt dat er verschillende dossiers met elkaar verweven zijn.

Het algemene dossier van het huisvestingsbeleid vereist een permanent debat. De staatssecretaris heeft dit dossier van de huisvesting binnen de regering verdedigd. Hij heeft niet alleen veel voorstellen gedaan, maar heeft er ook alles aan gedaan opdat die uitgevoerd worden. De regering kan nu een tamelijk gunstige balans voorleggen van wat tot nu toe op het vlak van huisvesting verwezenlijkt is :

- er zijn inspanningen geleverd om de gezondheid van de woningen te verbeteren;



- il y a eu un refinancement du secteur du logement à Bruxelles notamment au travers de l'augmentation des moyens du Fonds du Logement;
- il y a eu une augmentation conséquente des moyens pour le logement social: fallait-il laisser vivre des familles dans des taudis, ou augmenter l'offre ? On a dû faire un choix politique. En effet, il n'est pas question d'exiger du privé la salubrité de tous les logements mis en location, si les pouvoirs publics ne sont pas capables de maintenir la salubrité dans leurs propres logements. Les crédits consacrés au logement social ont donc été augmentés, mais ils restent faibles en comparaison de tous les besoins qui devraient être rencontrés. Le Gouvernement a également renforcé les moyens des AIS, dont on a à la fois assoupli la réglementation, l'accès, ainsi que le financement. On peut donc dire que davantage de logements ont été mis à la disposition des moins nantis. Dans les grands ensembles de logements sociaux, le Gouvernement a mené des politiques sociales, pour accompagner les gens qui devaient vivre dans des conditions parfois très difficiles.

Le secrétaire d'Etat est donc convaincu, et tel est l'objectif de son « plan-logement », qu'il n'y a pas d'autre alternative: soit on amplifie les moyens publics pour le logement, soit on arrive à une situation apocalyptique, comme actuellement dans certaines communes. Ce plan vise donc à apporter des solutions. Libre au ministre Gosuin de dire qu'on n'y arrivera pas ; il faudra malgré tout trouver des pistes pour y arriver. A cet égard, on va bientôt bénéficier d'un outil important, qui est le droit de préemption, et dont on espère pouvoir bénéficier rapidement. Le secrétaire d'Etat se dit optimiste pour mener toutes ces réalisations à bien.

Par ailleurs, la dotation de fonctionnement qui avait été créée l'année dernière pour la SLRB a été augmentée cette année et augmentera encore. C'est également un moyen de remobiliser de l'argent, afin que la SLRB consacre tous ses moyens au logement social.

En ce qui concerne le Fonds du Logement, le secrétaire d'Etat fait remarquer que 75 % des bénéficiaires des prêts sont des familles qui entrent dans les conditions du logement social. Or, il s'agit là de la mobilisation immédiate d'un bien sur le marché immobilier. Les résultats sont donc immédiats. Le fait de maintenir des jeunes, qui veulent habiter dans la Région bruxelloise, n'est pas négligeable.

En ce qui concerne les comparaisons d'une année à l'autre, le secrétaire d'Etat rappelle que le Parlement a voté l'an passé un nouveau plan quadriennal. Les chiffres qui sont donnés sont les bons. Le secrétaire d'Etat ne peut être tenu pour responsable des chiffres qui ont été publiés sur Internet.

Cela fait maintenant un certain temps que l'on discute de l'accord de coopération avec l'Etat fédéral, pour lequel on est au huitième avenant. Le secrétaire d'Etat fait remarquer que c'est la première fois depuis le début de la législature

- de sector van de huisvesting in Brussel is geherfinancierd, inzonderheid door de verhoging van de middelen van het Huisvestingsfonds;
- de middelen voor de sociale huisvesting zijn dienovereenkomstig gestegen: moest men de gezinnen in krotten laten wonen of het aanbod verhogen ? Er is een beleidskeuze gemaakt. Men kan van de privé-sector niet eisen dat alle te huur aangeboden woningen gezond zijn, als de overheid niet in staat is om zelf te zorgen voor gezonde woningen. De kredieten voor de sociale huisvesting zijn dus gestegen, maar zijn nog onvoldoende, gelet op alle behoeften. De regering heeft ook de middelen van de SVK's verhoogd. De regelgeving die op de SVK's van toepassing is, de toegang ertoe, en de financiering ervan zijn ook vereenvoudigd. Men kan dus stellen dat er meer woningen ter beschikking gesteld zijn van de armsten. In de grote complexen van sociale woningen heeft de regering een sociaal beleid gevoerd om de mensen die in zeer moeilijke omstandigheden leven te helpen.

De staatssecretaris is er dus van overtuigd dat er geen andere keuze is. Zijn huisvestingsplan gaat dan ook in die richting. Ofwel geeft de overheid meer middelen voor de huisvesting, ofwel wordt de toestand dramatisch, zoals het geval is in bepaalde gemeenten. Dit plan moet oplossingen aanreiken. Minister Gosuin mag natuurlijk beweren dat men daar niet in zal slagen. Desondanks moet men naar middelen zoeken om het doel te bereiken. Men zal binnenkort in dat verband over een belangrijk middel beschikken, het voorkooprecht. Wij hopen dat dit recht er snel komt. De staatssecretaris is ervan overtuigd dat al deze verwezenlijkingen zullen slagen.

De werkingsdotatie die vorig jaar ingeschreven is voor de BGHM, is dit jaar nog verhoogd en zal nog verhogen. Het is ook een manier om opnieuw geld te vinden opdat de BGHM al haar middelen voor de sociale huisvesting zou kunnen aanwenden.

In verband met het Woningfonds wijst de staatssecretaris erop dat 75 % van de mensen die een lening krijgen gezinnen zijn die voldoen aan de voorwaarden voor de sociale huisvesting. Het gaat hier om het onmiddellijke gebruik van een goed op de vastgoedmarkt. Men verkrijgt dus onmiddellijk resultaten. Het feit dat jongeren in het Hoofdstedelijk Gewest gehouden worden is een onmiskenbaar voordeel.

Wat de vergelijkingen van jaar tot jaar betreft, herinnert de staatssecretaris eraan dat het Parlement vorig jaar een nieuw vierjarenplan goedgekeurd heeft. De cijfers die verspreid zijn zijn de goede cijfers. De staatssecretaris is niet verantwoordelijk voor de cijfers die op het internet bekendgemaakt zijn.

Er wordt nu al een zekere tijd over het samenwerkingsakkoord met de federale Staat gesproken. We zijn nu aan het achtste aanhangsel toe. De staatssecretaris wijst erop dat het de eerste keer sinds het begin van de zittingsperiode is dat hij

qu'il a fait admettre au Fédéral que le logement social est une priorité à Bruxelles dans le cadre de cet accord de coopération. Le secrétaire d'Etat s'engage par ailleurs à donner au rapport les chiffres de cet accord de coopération (voir annexe 5) : plusieurs centaines de millions de francs ont été libérés pour l'aménagement des abords du logement social. Le Ministère des Communications et de l'Infrastructure va même prendre en charge davantage de choses dans le cadre de ses chantiers, de rénovation de façades par exemple : c'est d'autant moins qu'il ne faudra plus réaliser avec de l'argent régional. C'est un point qui n'est pas évoqué dans ce budget, mais qui a permis de dégager des crédits importants dans le budget régional. Par exemple, dans le quartier de Cureghem ou des Minimes, d'importantes modifications vont être réalisées.

Le secrétaire d'Etat s'est rendu à Paris, une ville de 2,2 millions d'habitants (Paris intra muros). Cette ville dispose d'un budget pour le logement social, pour deux fois plus d'habitants, qui est trois à quatre fois plus important que celui de Bruxelles, et qui est quatre fois plus important qu'à Bruxelles en termes de moyens budgétaires, pour l'ensemble de la politique du logement. Il est vrai qu'en Belgique, on est à la traîne. Le secrétaire d'Etat en est très conscient, il faudrait même peut-être tripler les moyens.

C'est pour toutes ces raisons que le secrétaire d'Etat essaie, dans son plan logement, de trouver des pistes nouvelles de financement. Dans le cadre de la négociation, le « pourcent-logement », comme en France, apparaît comme une piste intéressante. En ce qui concerne les sicavs logement, le secrétaire d'Etat a bien travaillé avec son collègue, le ministre Vanhengel, mais aucun partenaire financier n'a encore été trouvé.

Le secrétaire d'Etat a donc fait de nombreuses propositions, qu'il a défendues au sein du Gouvernement. Mais il rappelle qu'il existe d'autres priorités dans la politique régionale: l'emploi ainsi que la mobilité, qui absorbe à elle seule quelque 25 % du budget régional.

M. Alain Daems estime que la deuxième intervention du secrétaire d'Etat est beaucoup plus convaincante que la première. Il y a en effet deux débats différents : le premier débat est celui de la discussion budgétaire, qui se réalise dans le cadre de la déclaration gouvernementale; l'autre discussion concerne le plan d'avenir pour le logement, dont le secrétaire d'Etat vient de remettre une version officielle à la commission.

L'intervenant rappelle que le travail d'opposition du groupe Ecolo a toujours été constructif : il y a des moments où Ecolo a critiqué les propositions du secrétaire d'Etat, d'autres où il l'a soutenu. C'est pourquoi, dans la discussion des programmes et des activités, on discutera de la réalisation de chacune des réformes qui ont été menées jusqu'à présent. Mais il ne s'agira pas nécessairement d'imputer au secrétaire d'Etat l'origine de toutes les lenteurs.

van de federale overheid verkregen heeft dat de sociale huisvesting in Brussel een prioriteit wordt in het kader van dit samenwerkingsakkoord. De staatssecretaris verbindt er zich overigens toe om bij het verslag de cijfers van dit samenwerkingsakkoord te voegen (zie bijlage 5) : er zijn verschillende honderden miljoenen frank vrijgemaakt voor de verfraaiing van de omgeving van de sociale woningen. De minister bevoegd voor Communicatie en Infrastructuur zal zelfs meer initiatieven nemen in het kader van deze werken, zoals de gevelrenovatie. Dat is weer iets dat niet meer uitgevoerd moet worden met gewestelijke middelen. Dat is een punt dat in de begroting niet aan bod gekomen is, maar het maakt het wel mogelijk om aanzienlijke middelen in de gewestbegroting vrij te maken. Zo zullen er in de Kuregemwijk en de Miniemenwijk grote werken uitgevoerd worden.

De staatssecretaris is naar Parijs geweest, een stad van 2,2 miljoen inwoners (Parijs intra muros). Deze stad, die tweemaal meer inwoners heeft dan Brussel, beschikt voor haar sociale huisvesting over een begroting die drie tot vier keer groter is dan de begroting die Brussel heeft voor heel zijn huisvestingsbeleid. Het is waar dat men in België achterstand heeft opgelopen. De staatssecretaris is zich daar zeer bewust van. Men zou misschien zelfs de middelen moeten verdriedouwen.

Om al deze redenen probeert de staatssecretaris in zijn huisvestingsplan nieuwe financieringsmiddelen te vinden. In het kader van de onderhandelingen zou het « percentage-huisvesting » zoals in Frankrijk een goed idee kunnen zijn. Wat de BEVEK-huisvesting betreft, heeft de staatssecretaris goed samengewerkt met zijn collega minister Vanhengel, maar men heeft nog geen financiële partner gevonden.

De staatssecretaris heeft dus heel wat voorstellen gedaan en die in de regering verdedigd. Hij herinnert er echter aan dat er andere prioriteiten in het gewestbeleid zijn: de werkgelegenheid en de mobiliteit, die alleen al 25 % van de gewestbegroting opslorpt.

De heer Alain Daems zegt dat de tweede toelichting van de staatssecretaris veel overtuigender is dan de eerste. Er zijn inderdaad twee verschillende debatten: het eerste debat is de begrotingsbespreking, die in het licht van de regeringsverklaring gevoerd wordt. Het andere debat heeft betrekking op het toekomstplan voor de huisvesting, waarvan de staatssecretaris zopas een officiële versie aan de commissie heeft voorgelegd.

De spreker herinnert eraan dat de Ecolo-fractie altijd een constructieve oppositie gevoerd heeft. Soms heeft Ecolo kritiek gehad op de voorstellen van de staatssecretaris, maar op andere momenten heeft zij hem gesteund. Bij de bespreking van de programma's en de activiteiten moet men dan ook iedere hervorming die tot nu toe tot stand gekomen is evalueren. De staatssecretaris moet niet altijd verantwoordelijk gesteld worden voor alle vertragingen.

En ce qui concerne le plan d'avenir, le groupe Ecolo ne peut pas marquer son accord. Jusqu'à présent, les déclarations n'avaient été faites que dans la presse, et aujourd'hui, on ne dit déjà plus qu'il faut plus de 10 % de logements sociaux dans chaque commune. La question du financement est un aspect essentiel. Le secrétaire d'Etat a eu raison de souligner que les pressions à la hausse sur l'immobilier, qui sont du même ordre que la pression sur la mobilité, sont dues au flot quotidien des navetteurs qui viennent travailler à Bruxelles, engendrant ainsi des surcoûts. C'est pourquoi l'accord de coopération doit compenser tous ces coûts. Une étude de M. Grijp, réalisée en 1996 avait estimé à 16 milliards de francs les charges imposées à Bruxelles par son rôle de capitale fédérale. Dans le cadre du budget régional, on ne pourrait pas trouver tous ces moyens en économisant dans d'autres domaines. Il faut donc trouver d'autres moyens. Or, le secrétaire d'Etat n'a pas de majorité pour le moment, car lorsqu'on parle de taxes sur les bureaux ou les nuits d'hôtel, les communes ne sont pas d'accord. Le problème, c'est que ces moyens existent, mais ne sont pas mobilisés pour le logement. Ainsi, le secrétaire d'Etat voile ce problème politique en faisant faire des études, alors que les problèmes et les mécanismes sont déjà bien connus. L'intervenant estime donc qu'on ne verra rien de neuf sous cette législature-ci.

M. Jean-Pierre Cornelissen rappelle que l'Histoire explique le faible taux de financement de la Région bruxelloise par le Fédéral. En effet, dans les années '80, les Régions wallonne et flamande ont été mises en place, tandis que Bruxelles est restée au frigo : dès que l'autonomie régionale est devenue réalité, le ministre-président Charles Picqué a évalué entre 7 et 8 milliards de francs l'argent qui faisait défaut à Bruxelles. Une étude faite par le ministre Grijp l'évalue à deux fois plus. Si on avait disposé de ces moyens-là, dès le début de la Région, on aurait un taux de logements sociaux moins défavorable qu'aujourd'hui. Que peut-on donc encore faire pour augmenter les moyens ? Le système français, qui consiste à prélever un pourcent sur les masses salariales est une très bonne idée. Mais la Région a-t-elle les compétences nécessaires pour instaurer ce système ?

Le secrétaire d'Etat pense que non: ces compétences appartiennent au pouvoir Fédéral, et il faudra dès lors entamer une concertation avec ce dernier.

M. Jean-Pierre Cornelissen réaffirme son tempérament optimiste sur l'avenir du logement à Bruxelles, mais les obstacles sont nombreux sur le chemin. L'intervenant demande que soit jointe au rapport la liste de ce qui a été réalisé au niveau des SISP pour les petits ensembles de logements sociaux.

Le secrétaire d'Etat admet que cela n'a pas été fait. Sauf par la société SORELO, qui dispose d'un parc dispersé. Les autres sociétés ont un parc centralisé. L'initiative de l'achat-rénovation de petits immeubles dispersés est un héritage des immeubles du Fonds du Logement dans son volet d'action locative: on remarque que ces gens y vivent beaucoup mieux que dans les grands ensembles. Aujourd'hui, 5 % du crédit

De Ecolo-fractie is het niet eens met het toekomstplan. Tot nu toe waren er enkel verklaringen geweest in de pers. Vandaag zegt men al niet meer dat er meer dan 10 % sociale woningen in iedere gemeente moeten komen. De financiering is een essentieel aspect. De staatssecretaris had gelijk om te onderstrepen dat de stijgende vastgoedprijzen, die van dezelfde orde zijn als de toenemende moeilijkheden inzake mobiliteit, het gevolg zijn van de dagelijkse stroom pendelaars die naar Brussel komen werken. Zulks leidt tot extra kosten. Dat is de reden waarom het samenwerkingsakkoord al deze kosten moet compenseren. Een studie van de heer Grijp, die in 1996 uitgevoerd is, raamde op 16 miljard frank de lasten die Brussel moest dragen als hoofdstad van het land. Binnen de gewestbegroting kan men al deze middelen niet vinden door op andere vlakken te besparen. Er moet dus naar andere middelen gezocht worden. De staatssecretaris heeft voor het ogenblik geen meerderheid, want de gemeenten zijn het niet eens met de belasting op de kantoren of de hotelovernachtingen. Het probleem is dat deze middelen bestaan, maar niet aangewend worden voor de huisvesting. De staatssecretaris probeert dit politiek probleem te verdoezelen door studies te laten uitvoeren. De problemen zijn goed gekend. De spreker verwacht dus niets nieuws tijdens deze zittingsperiode.

De heer Jean-Pierre Cornelissen herinnert eraan dat de lage financieringsgraad van het Hoofdstedelijk Gewest door de federale Staat historisch verklaard kan worden. Tijdens de jaren '80 zijn het Waalse en het Vlaamse Gewest opgericht, terwijl Brussel in de koelkast werd gestopt. Zodra het Hoofdstedelijk Gewest opgericht was, heeft minister-voorzitter Charles Picqué het bedrag dat Brussel te kort kwam, op 7 tot 8 miljard frank geraamd. Een onderzoek dat minister Grijp heeft laten uitvoeren, geeft een raming die tweemaal zo hoog is. Indien het Gewest van in het begin over deze middelen beschikt had, zouden er nu meer sociale woningen zijn. Wat kan men nog doen om de middelen te verhogen ? Het Franse systeem waarbij een percentage op de loonsom afgehouden wordt, is een zeer goed idee. Maar is het Gewest bevoegd om dit systeem in te voeren ?

De staatssecretaris meent van niet. Dat is een federale bevoegdheid. Hierover zal bijgevolg met de federale overheid overleg moeten gepleegd.

De heer Jean-Pierre Cornelissen zegt nogmaals dat hij de toekomst van de huisvesting in Brussel rooskleurig inziet, maar er zullen veel hindernissen onderweg genomen moeten worden. De spreker vraagt dat bij het verslag de lijst gevoerd wordt met de verwezenlijkingen van de OVM's op het vlak van de kleine complexen van sociale woningen.

De staatssecretaris geeft toe dat zulks niet gebeurd is. Enkel de maatschappij SORELO heeft dat gedaan. Zij beschikt over een verspreid woningenpark. De andere maatschappijen hebben een gecentraliseerd woningenpark. De aankoop en renovatie van kleinere verspreide gebouwen is een erfenis van de gebouwen van het Woningfonds in het kader van de huuractie. Men stelt vast dat deze mensen er het beter hebben dan

régional est prévu à cet effet. On a déjà reçu des projets à cet égard.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime que, s'il y a une certaine frilosité dans le secteur, c'est que ces petits ensembles sont plus difficiles à gérer. Mais tant qu'on maintient ce type de raisonnement, on n'ira pas beaucoup plus loin.

Pour le secrétaire d'Etat, cette question a déjà fait l'objet de nombreux débats au sein des SISP. Ce point se trouve maintenant repris dans les contrats de gestion. C'est effectivement plus difficile à gérer, mais du point de vue social, c'est l'inverse: en effet, gérer les relations sociales dans une tour est quelque chose de très difficile. 5 % du quadriennal sera consacré à la réalisation de petits ensembles.

M. Michel Lemaire demande si l'on a inversé la tendance, en termes de pourcentage, par rapport au budget de la première législature '89-'94 ou si on en est à des montants inférieurs. L'intervenant se dit sceptique à cet égard: alors que M. Cornelissen parlait de la désespérance entre les années '80 et '89, cette désespérance est bien plus grande actuellement, suite à la pression incroyable des prix sur le marché immobilier. L'accord de coopération négocié avec Mme Durant remplacerait le Fonds Brunfaut, et se monterait à quelques centaines de millions de francs ? Est-ce bien cela ? L'intervenant se dit étonné que le secrétaire d'Etat ait pu en dégager autant. Peut-on mettre les résultats de cet accord de coopération au rapport ?

Par ailleurs, M. Michel Lemaire se livre à une réflexion plus générale: lorsque le secrétaire d'Etat dit lancer un « cri d'alarme », il n'est pas le premier, d'autres l'avaient fait avant lui. Cependant, une question est restée sans réponse: que va-t-il se passer concrètement pour l'amélioration du secteur du logement social aujourd'hui, demain et après-demain ? L'intervenant n'a toujours pas reçu de réponse à cet égard. Les signes avant-coureurs d'une reprise ne sont pas là, les loyers continuent à augmenter, et on s'enfonce de plus en plus dans la précarité. Que va-t-il donc se passer ?

M. Vincent De Wolf remercie le Secrétaire d'Etat d'avoir remis un exemplaire de son « plan pour l'avenir du logement à Bruxelles ». Il est dit à plusieurs reprises dans ce document qu'il faut favoriser la mixité sociale. Mais on parle ici de deux mixités sociales différentes: d'une part, il s'agit de répartir les logements sociaux dans le parc de logement existant, et d'autre part, cela semblerait dire qu'il faut mélanger les populations, ce qui se trouve par ailleurs repris dans le PRD.

Or, on ne retrouve pas dans ce budget l'exécution des prémisses du plan qui vient d'être remis. Le MR est d'accord pour que l'on augmente le parc de logement sociaux, pour autant que les conditions préalables soient respectées: l'intervenant déplore à cet égard, que dans le plan-logement (page 21, § 3), on parle de la « fixation d'un loyer-plafond au prorata

in de grote complexen. Vijf procent van het gewestelijk krediet is daartoe bestemd. Er zijn reeds projecten in dit verband ingediend.

De heer Jean-Pierre Cornelissen zegt dat de sector terughoudend is omdat deze kleine complexen moeilijker beheerd kunnen worden. Zolang men die redenering echter blijft volgen, zal men niet veel resultaten boeken.

De staatssecretaris zegt dat deze kwestie reeds vaak besproken is binnen de OVM's. Dit punt is nu opgenomen in de beheerovereenkomsten. Het beheer is inderdaad moeilijker, maar op sociaal vlak wordt aller makkelijker. De sociale contacten in een torengedebouwen verlopen zeer moeilijk. Vijf procent van het vierjarenplan zal naar de verwezenlijking van kleine complexen gaan.

De heer Michel Lemaire vraagt of men procentueel gezien de tendens heeft omgekeerd in vergelijking met de begroting van de eerste zittingsperiode '89-'94, ofwel of de bedragen verminderd zijn. De spreker is sceptisch. De heer Cornelissen had het over de moeilijke jaren '80 tot '89, maar het probleem is vandaag nog veel groter, omdat de vastgoedprijzen enorm stijgen. Het samenwerkingsakkoord met mevrouw Durant zou het Brunfautfonds moeten vervangen. Het zou om enkele honderden miljoenen frank gaan. Is dat waar ? Het verbaast de spreker dat de staatssecretaris een dergelijk bedrag verkregen heeft. Kunnen de resultaten van dit samenwerkingsakkoord bij het verslag gevoegd worden ?

De heer Michel Lemaire plaatst de problematiek in een ruimer kader. De staatssecretaris is niet de eerste die alarm slaat. Eén vraag blijft echter onbeantwoord. Wat zal er concreet gedaan worden om de sector van de sociale huisvesting vandaag, morgen en overmorgen te verbeteren? De spreker heeft daar nog altijd geen antwoord op gehad. Er zijn geen voortekenen van beterschap. De huurprijzen blijven stijgen en de omstandigheden blijven verslechteren. Wat zal er gebeuren?

De heer Vincent De Wolf bedankt de staatssecretaris voor het exemplaar van zijn toekomstplan voor de huisvesting in Brussel. In dit document wordt meermaals gezegd dat de sociale verscheidenheid bevorderd moet worden. Maar men heeft het hier over twee verschillende vormen van sociale verscheidenheid. Enerzijds gaat het om de vermenging van sociale woningen met andere bestaande woningen, en anderzijds denkt men aan de verscheidenheid van de bevolkingsgroepen, wat overigens in het GewOP opgenomen is.

In deze begroting is echter geen enkel uitgangspunt van het zopas voorgelegde plan uitgevoerd. De MR is het ermee eens dat het sociale woningenpark uitgebreid wordt, op voorwaarde dat de uitgangspunten nageleefd worden. De spreker betreurt in dit verband dat in het huisvestingsplan (blz. 21, § 3) gesproken wordt over de vastlegging van een huurplafond

de la superficie du logement ». Il faut permettre aux familles à petit revenu d'accéder au logement social.

M. Alain Daems interprète les termes de M. Vincent De Wolf comme un marchandage politique : le MR est d'accord d'augmenter le parc du logement social, à condition que l'on relève les plafonds du logement social.

L'intervenant fait remarquer que depuis 1995, depuis que les libéraux sont entrés au gouvernement, les montants consacrés au logement ont diminué. Cette situation est grave ! Dans les années 80, il y avait une désespérance, mais elle est devenue encore plus grave en 1990 avec la pression sur les loyers.

Le Secrétaire d'Etat signale à M. Michel Lemaire qu'il n'a pas éludé ses questions, mais que concrètement, d'ici 2004, les bonnes décisions seront prises là où elles devaient l'être. En termes de budget, celui-ci est en augmentation depuis le début de la législature, même si cela reste à certains égards insuffisant. Après les effets d'annonce, on est enfin passé à la concrétisation :

- mise en place des projets de cohésion sociale ; grandes problématiques sociales;
- grâce à la rénovation des logements sociaux, 17.000 familles vivront dans de meilleures conditions;
- au point de vue de la législation, les AIS pourront mieux se développer, alors que le système était jusqu'ici mal emmanché;
- le Fonds du logement va pouvoir poursuivre sa politique : auparavant, il consentait 20 prêts hypothécaires par mois, tandis qu'actuellement, on en est à 170 prêts hypothécaires par mois.

Le pouvoir public réapparaît donc comme un acteur fondamental du logement social.

M. Michel Lemaire fait remarquer que le Secrétaire d'Etat vend dix fois la même chose. Il y aura cette année quelque 30.000 nouvelles demandes de logements sociaux. En 2005, combien de ces personnes verront leur demande rencontrée ? Peut-être certains vont quitter leur logement, peut-être d'autres vont mourir, mais ces départs naturels ne répondront pas à l'essentiel de la demande.

Le Secrétaire d'Etat a cité les AIS, l'augmentation du Fonds du logement, les 5 % du quadriennal qui seront consacrés au développement de nouveaux logements sociaux sous des formes nouvelles, ainsi que le « plan-logement », pour lequel le gouvernement essaie d'obtenir plus de moyens. Du point de vue économique, plus on met de logements publics sur le marché, plus on fera diminuer les prix sur l'immobilier.

naargelang de oppervlakte van de woning. Men moet gezinnen met een bescheiden inkomen ook de kans geven om een sociale woning te vinden.

De heer Alain Daems zegt dat de beweringen van de heer Vincent De Wolf een politieke koehandel zijn. De MR is bereid om het sociale woningenpark uit te breiden, op voorwaarde dat de plafonds voor de sociale huisvesting verhoogd worden.

De spreker wijst erop dat sinds 1995, toen de liberalen in de regering gestapt zijn, de bedragen voor de huisvesting verminderd zijn. De toestand is ernstig! In de jaren '80 was de situatie dramatisch, maar het is nog erger geworden in 1990 als gevolg van de druk op de huurprijzen.

De staatssecretaris zegt aan de heer Michel Lemaire dat hij zijn vragen niet ontweken heeft, maar verklaart dat er voor 2004 concrete en goede beslissingen genomen zullen worden telkens dit vereist is. De begrotingsmiddelen stijgen sinds het begin van de zittingsperiode, ook al is dat niet altijd voldoende. Na alle intentieverklaringen is men eindelijk begonnen met de uitvoering :

- de projecten inzake de sociale cohesie, beschrijving van de belangrijke sociale problematieken;
- dankzij de renovatie van sociale woningen zullen 17.000 gezinnen in betere omstandigheden kunnen leven;
- de wetgeving zal het voor de SVK's gemakkelijker maken om zich te ontwikkelen, in tegenstelling tot het eerste initiatief dat slecht begonnen was;
- Het Huisvestingsfonds zal zijn beleid kunnen voortzetten: vroeger kende het per maand 20 hypothecaire leningen toe; nu kent het er per maand 170 toe.

De overheid vervult dus opnieuw een fundamentele rol in het kader van de sociale huisvesting.

De heer Michel Lemaire vindt de staatssecretaris tien keer hetzelfde zegt. Dit jaar zullen er ongeveer 30.000 nieuwe aanvragen om een sociale woning worden ingediend. Hoeveel aanvragen zullen tegen 2005 worden ingewilligd? Sommigen zullen hun woning misschien verlaten, anderen zullen misschien sterven, maar al die natuurlijke vertrekken zullen niet voldoende zijn om al die aanvragen in te willigen.

De staatssecretaris heeft het gehad over de SVK's, de verhoging van de middelen van het Huisvestingsfonds, de 5 % van het vierjarenplan die zullen worden gebruikt om nieuwe vormen van sociale huisvesting te creëren, alsook over het « huisvestingsplan » waarvoor de regering meer middelen tracht te verkrijgen. Economisch beschouwd is het zo dat, hoe meer woningen de overheid op de markt brengt, hoe meer de prijzen op de woningmarkt zullen dalen.

### 3. Discussion des programmes et des activités

M. Alain Daems demande ce qu'il en est de la discussion de l'ajustement ?

Le président lui répond que formellement, la commission est habilitée à ne donner un avis que sur le budget 2003. Il faudra intégrer les questions concernant l'ajustement dans les interventions sur les articles budgétaires.

#### PROGRAMME 0 Substance

Ce programme n'appelle aucun commentaire.

#### PROGRAMME 1 Promotion de la politique du logement

##### ACTIVITÉ 1 *Etudes, expertises, publications*

M. Alain Daems fait remarquer, à l'allocation 15.11.21.12.11, que 400.000 EUR ont été rajoutés par rapport à l'initial 2002. Ces moyens sont-ils consacrés à l'étude que doit remettre le Comité interministériel sur le plan-logement ?

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit de plusieurs choses : d'une part, le financement de cette étude, mais aussi la réalisation d'une étude sur la restructuration et le remembrement de certains sites de logements sociaux, comme celui du Peterbos à Anderlecht. Enfin, il y a également des moyens consacrés aux juristes qui suivent la rédaction du Code du logement.

M. Alain Daems demande si la commission pourra discuter de ces études, et si elle en recevra les conclusions ? Par ailleurs, est-ce à cette allocation-ci que sont prévus les moyens pour l'Observatoire régional du logement ? Y a-t-il des moyens prévus à cet effet ?

M. Yaron Pesztat demande si les études vont être réalisées sur la situation actuelle du logement, ou sur les dispositifs que le Secrétaire d'Etat compte mettre en place.

Le Secrétaire d'Etat précise que le comité interministériel bruxellois est en train d'examiner pour le moment le document intitulé «Un plan pour l'avenir du logement à Bruxelles», qui vient d'être remis aux membres de la commission. Formellement, le gouvernement n'a pas approuvé ce plan, mais il en est saisi. Ces études vont servir à dégager des formules pour le financement de ce plan logement. Par ailleurs, en ce qui concerne la mise en place d'outils comme l'observatoire du logement, le Secrétaire d'Etat a chargé M. Paul Zimmer, de la SLRB, de mettre en place un tel organisme.

### 3. Bespreking van de programma's en de activiteiten

De heer Alain Daems wil weten hoe ver het staat met de bespreking van de aanpassing ?

De Voorzitter zegt dat de commissie volgens de regels alleen advies mag uitbrengen over de begroting 2003. De vragen over de aanpassing moeten gesteld worden als de begrotingsartikelen worden besproken.

#### PROGRAMMA 0 Bestaansmiddelen

Dit programma behoeft geen commentaar.

#### PROGRAMMA 1 Bevordering van het huisvestingsbeleid

##### ACTIVITEIT 1 *Studies, expertises, publicaties*

De heer Alain Daems wijst erop dat basisallocatie 15.11.21.12.11 met 400.000 euro is vermeerderd in vergelijking met de initiële begroting 2002. Worden die middelen gebruikt voor de huisvestingsstudie die het interministerieel comité moet maken ?

De staatssecretaris zegt dat die middelen aan tal van zaken worden besteed: enerzijds, aan de financiering van die studie, anderzijds aan een studie over de herinrichting en de herverkaveling van sommige socialehuisvestingslocaties, zoals die van het Peterbos in Anderlecht. Er worden ten slotte ook middelen uitgetrokken voor de juristen op wie een beroep wordt gedaan bij de opstelling van de Huisvestingscode.

De heer Alain Daems vraagt of de commissie die studies zal kunnen bespreken en de conclusies ervan zal ontvangen ? De spreker vraagt voorts of deze allocatie ook de middelen bevat voor het gewestelijk observatorium voor de huisvesting ? Zijn daarvoor kredieten uitgetrokken ?

De heer Yaron Pesztat vraagt of die studies gaan over de huidige situatie op de huisvestingsmarkt dan wel over de maatregelen die de staatssecretaris wil treffen ?

De staatssecretaris wijst erop dat het Brussels interministerieel comité op dit ogenblik het document « Een plan voor de toekomst van de huisvesting in Brussel » bespreekt. De commissieleden hebben dat document zopas ontvangen. De regering heeft dat plan nog niet officieel goedgekeurd, maar ze bespreekt het momenteel. Die studies moeten de mogelijkheid bieden om financieringswijzen voor dat plan vast te stellen. In verband met het creëren van hulpmiddelen zoals het gewestelijk observatorium voor de huisvesting, wijst de staatssecretaris erop dat hij de heer Paul Zimmer van de BGHM gevraagd heeft dat orgaan op te richten.

M. Vincent De Wolf s'interroge sur l'allocation 15.11.23.12.11 : on passe de 124.000 EUR à 620.000 EUR. La justification fait-elle état d'une exposition et de colloques sur le logement social. Qu'en est-il ?

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit de l'ordonnance de crédits que le parlement a votés en 2002. Il n'y a rien de neuf: il s'agit seulement de l'ordonnement de cette dépense.

ACTIVITÉ 2  
*Subsides aux organismes*

M. Jean-Pierre Cornelissen demande si l'on peut joindre au rapport la liste des organismes pour 2002, avec les montants dont ils bénéficient.

Le Secrétaire d'Etat répond affirmativement. Pour 2003, on ne sait pas encore avec précision quels sont les organismes qui en bénéficieront. Les détails seront mis au rapport, il s'agit d'un montant total de 11.886 EUR qui a été consommé sur les 12.000 prévus (voir annexe 6).

ACTIVITÉ 3  
*Conseil consultatif du logement  
de la Région de Bruxelles-Capitale*

M. Alain Daems demande au Secrétaire d'Etat où en est la création de ce Conseil consultatif.

Le Secrétaire d'Etat répond que le Conseil consultatif du logement régional fonctionne depuis le début du mois de septembre 2002.

Mme Brigitte Grouwels demande si ce Conseil consultatif se réunit souvent, et sur quels thèmes ?

Le Secrétaire d'Etat répond que depuis qu'il existe, le Conseil se réunit très souvent : il a examiné la première partie du Code du logement, pour lequel il a déjà remis un avis, et est en train d'examiner la deuxième partie du Code du logement. En plus, ce Conseil consultatif examine tous les arrêtés qui lui sont soumis. Les membres qui en font partie sont très mobilisés et se réunissent souvent.

Mme Brigitte Grouwels demande si ces avis seront joints aux projets d'ordonnances ?

Le Secrétaire d'Etat répond affirmativement car tel est ce qui est prévu dans l'ordonnance. Pour ce qui est de la procédure, le gouvernement adopte un texte en première lecture, puis le soumet à l'avis du Conseil consultatif, puis l'examine en deuxième lecture, avant de l'envoyer au Conseil d'Etat. Les avis sont joints au texte de l'avant-projet.

De heer Vincent De Wolf heeft vragen over allocatie 15.11.23.12.11. De middelen stijgen van 124.000 euro naar 620.000 euro. In de verantwoording wordt verwezen naar een tentoonstelling en colloquia over de sociale huisvesting. Wat is daar van aan ?

De staatssecretaris zegt dat de kredieten die het Parlement in 2002 heeft goedgekeurd, worden geordnanceerd. Er wordt niets nieuws gedaan : die uitgave wordt alleen geordnanceerd.

ACTIVITEIT 2  
*Toelagen aan instellingen*

De heer Jean-Pierre Cornelissen vraagt of de lijst van de instellingen die in 2002 subsidies ontvangen aan het verslag kan worden toegevoegd, alsook de bedragen in kwestie.

De staatssecretaris zegt dat dit zal gebeuren. Men weet echter nog niet zeker welke instellingen in 2003 gesubsidiëerd worden. Het overzicht zal in het verslag worden vermeld. Van het uitgetrokken krediet van 12.000 euro is in totaal 11.886 euro opgebruikt (zie bijlage 6).

ACTIVITEIT 3  
*Adviesraad voor de huisvesting van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

De heer Alain Daems wil van de staatssecretaris vernemen hoever het staat met de oprichting van die adviesraad.

De staatssecretaris zegt dat de gewestelijk adviesraad voor de huisvesting zijn werkzaamheden begin september 2002 heeft aangevat.

Mevrouw Brigitte Grouwels vraagt of die adviesraad vaak vergadert, en wat dan wordt besproken ?

De staatssecretaris wijst erop dat de adviesraad sedert zijn oprichting heel dikwijls vergadert. Hij heeft het eerste gedeelte van de Huisvestingscode besproken en daarover al advies uitgebracht. Op dit ogenblik bespreekt hij het tweede gedeelte van de Huisvestingscode. Bovendien onderzoekt die adviesraad alle besluiten die hem worden voorgelegd. De leden die er deel van uitmaken, werken hard en komen vaak samen.

Mevrouw Brigitte Grouwels vraagt of die adviezen aan de ontwerpen van ordonnantie worden toegevoegd ?

De staatssecretaris bevestigt dat want dat is in de ordonnantie zo vastgesteld. Wat de procedure betreft, wijst hij erop dat de regering een tekst in eerste lezing goedkeurt en die aan de adviesraad om advies voorlegt. Daarna heeft er een tweede lezing plaats en wordt de tekst aan de Raad van State bezorgd. De adviezen worden gevoegd bij het voorontwerp.

M. Jean-Pierre Cornelissen ajoute que le document parlementaire contiendra obligatoirement l'avis du Conseil consultatif du logement. Par ailleurs, l'intervenant demande comment se répartissent les frais de fonctionnement : s'agit-il de payer du personnel ? Quel est le volume du personnel engagé ?

Le Secrétaire d'Etat précise que le secrétariat du Conseil consultatif est confié à deux fonctionnaires, un francophone et un néerlandophone, chacun travaillant à temps partiel. Le reste de l'enveloppe paie les traductions, les publications, des éventuelles études et expertises, ainsi que l'intendance.

M. Yaron Peszkat demande si cette enveloppe finance aussi les jetons de présence.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il n'y a pas de jeton de présence.

**PROGRAMME 2**  
**Financement du logement social**

ACTIVITÉ 1  
*Solidarité*

M. Alain Daems constate que cette allocation est effectivement en augmentation pour 2002. L'intervenant est étonné de l'augmentation que cette allocation a subie à l'ajustement : on y a rajouté 766.000 EUR, de telle sorte que le montant ajusté correspond à celui qui est inscrit à l'initial 2003. Or, chaque année ce montant augmente. Ne faudrait-il pas prévoir davantage en 2003 ?

Le Secrétaire d'Etat répond que pour inscrire une somme au budget, on reprend le budget de l'année précédente, qui est ajusté en fin d'année. A l'initial 2002, le montant consacré était de 7.189.000 EUR. A l'ajustement, ce montant a été porté à 7.790.000 EUR. Pour 2003, on repart de cette somme de 7.790.000 EUR, et on l'ajustera fin 2003 en fonction de la demande.

ACTIVITÉ 2  
*Allocations*

M. Alain Daems remarque qu'à l'ajustement, il y a eu une diminution d'1.500.000 EUR. Quelle en est la raison ? Pourquoi remet-on dans ce cas le même montant en 2003 ?

Le Secrétaire d'Etat répond que le montant a été ajusté en raison d'un retard dans la communication des pièces justificatives.

De heer Jean-Pierre Cornelissen voegt eraan toe dat het parlementaire stuk het advies van de adviesraad voor de huisvesting moet bevatten. De spreker vraagt voorts hoe de werkingskosten worden verdeeld: dienen ze om het personeel te betalen ? Hoeveel personeel is er in dienst ?

De staatssecretaris preciseert dat het secretariaat van de adviesraad bestaat uit twee ambtenaren – een Franstalige en een Nederlandstalige – die elk deeltijds werken. Het saldo van de kredieten wordt gebruikt voor vertalingen, publicaties, eventuele studies en expertises, alsook voor de materiële voorzieningen

De heer Yaron Peszkat vraagt of die kredieten ook dienen om de presentiegelden te betalen?

De staatssecretaris zegt dat er geen presentiegelden worden betaald.

**PROGRAMMA 2**  
**Financiering van de sociale huisvesting**

ACTIVITEIT 1  
*Solidariteit*

De heer Alain Daems stelt vast dat de kredieten van deze allocatie in 2002 inderdaad stijgen. De spreker is verbaasd over het bedrag waarmee die allocatie in de aanpassing wordt verhoogd, te weten met 766.000 euro, waardoor het aangepaste bedrag hetzelfde is als het bedrag dat op de initiële begroting voor 2003 wordt uitgetrokken. Dat bedrag stijgt trouwens elk jaar. Zou men voor 2003 niet nog meer moeten uittrekken ?

De staatssecretaris zegt dat men, bij het vaststellen van de kredieten, vertrekt van de begroting van het vorige jaar, die op het einde van het jaar wordt aangepast. Op de initiële begroting 2002 was 7.189.000 euro uitgetrokken. Bij de aanpassing is dat bedrag verhoogd tot 7.790.000 euro. Voor 2003 vertrekt men van dat bedrag van 7.790.000 euro dat, naar gelang van de vraag, eind 2003 zal worden aangepast.

ACTIVITEIT 2  
*Huurtoelagen*

De heer Alain Daems wijst erop dat de kredieten in de aanpassing met 1.500.000 euro zijn verminderd. Waarom ? Waarom trekt men dan voor 2003 hetzelfde bedrag uit ?

Volgens de staatssecretaris is het bedrag aangepast omdat de bewijsstukken te laat zijn ingekomen.



ACTIVITÉ 3  
*Rénovation*

M. Jean-Pierre Cornelissen fait remarquer qu'il n'y a pas de montant prévu à cette activité. Quelle en est la raison ? A-t-on mis ces moyens ailleurs, dans d'autres allocations ?

Le Secrétaire d'Etat précise qu'il s'agit d'anciennes allocations, qu'on retrouvera dans d'autres postes budgétaires. Il est à remarquer que tout l'ancien système a disparu.

ACTIVITÉ 4  
*Investissements concernant les logements sociaux*

Le secrétaire d'Etat fait remarquer que l'allocation 15.24.22.51.11 concerne l'ancien système.

M. Michel Lemaire demande si le Secrétaire d'Etat peut donner plus de précisions sur les 5 % destinés à l'achat de nouveaux logements sociaux.

Le Secrétaire d'Etat répond négativement : il n'y a pas d'allocation spécifique dans le budget régional.

M. Michel Lemaire demande s'il est possible de trouver cette allocation au budget de la SLRB, ou s'il faut dépouiller tous les contrats de gestion ?

Le Secrétaire d'Etat répond par la négative : ce qui apparaît dans la dotation de la SLRB, c'est un pourcentage de 5 % qui est consacré à l'achat/rénovation. Il y a également une proportion de 4 % qui est réservée aux travaux urgents. Le Secrétaire d'Etat ne connaît pas encore la répartition de ces montants.

M. Alain Daems demande s'il s'agit de pourcentages minima ou de pourcentages maxima ?

Le secrétaire d'Etat précise qu'il s'agit d'enveloppes, qui ont été approuvées par le Gouvernement dans le cadre du programme quadriennal d'investissement. Le secrétaire d'Etat joindra au rapport cette répartition (voir annexe 7). Il joindra également le contrat de gestion, à la fois celui du premier niveau, ainsi que celui du second niveau entre la SLRB et les SISP (\*).

M. Michel Lemaire reconnaît qu'il s'agit là de la concrétisation d'une politique. Mais il est difficile de convaincre les SISP de réaliser ces achats/rénovation. Pour ce qui est des travaux urgents, il n'y a que 4 % : est-il possible de détailler cette allocation ? Sur 4 milliards, y aura-t-il donc quatre fois 10 millions de prévu ?

(\*) Ces documents, vu leur volume, ne seront pas publiés, mais seront disponibles au greffe pour consultation.

ACTIVITEIT 3  
*Renovatie*

De heer Jean-Pierre Cornelissen wijst erop dat er in deze activiteit geen bedrag is vastgesteld. Waarom niet ? Heeft men die middelen elders opgenomen, in andere allocaties ?

De staatssecretaris zegt dat het gaat over oude allocaties die nu in andere begrotingsposten staan. Hij wijst erop dat de vroegere regeling geheel verdwenen is.

ACTIVITEIT 4  
*Investerings in zake sociale woningen*

De staatssecretaris wijst erop dat allocatie 15.24.22.51.11 betrekking heeft op de voormalige regeling.

De heer Michel Lemaire vraagt of de staatssecretaris meer uitleg kan geven over de 5 % die bestemd is voor de aankoop van nieuwe sociale woningen.

De staatssecretaris zegt dat zulks niet mogelijk is. De gewestelijke begroting bevat geen specifieke allocatie.

De heer Michel Lemaire vraagt of men die allocatie in de begroting van de BGHM kan terugvinden; of moet men daarvoor alle beheersovereenkomsten uitvlooien ?

De staatssecretaris ontkent dat: de 5 % in de dotatie van de BGHM wordt besteed aan aankoop/renovatie; voorts wordt 4 % voorbehouden voor dringende werken. De staatssecretaris weet nog niet hoe die bedragen zijn opgesplitst.

De heer Alain Daems wil weten of het minimale dan wel maximale percentages zijn.

De staatssecretaris zegt dat het gaat over kredieten die door de regering in het kader van het vierjareninvesteringsprogramma zijn goedgekeurd. Hij zal de opsplitsing bij het verslag laten voegen (zie bijlage 7), alsook de beheersovereenkomst, zowel die van het eerste niveau als die van het tweede niveau tussen de BGHM en de OVM's (\*).

Volgens de heer Michel Lemaire krijgt het beleid daardoor concreet gestalte. Het is echter moeilijk om de OVM's ervan te overtuigen woningen te kopen/te renoveren. Voor de dringende werken wordt maar 4 % uitgetrokken. Is het mogelijk die allocatie op te splitsen? Op 4 miljard wordt daarvoor dus vier keer 10 miljoen uitgetrokken ?

(\*) Deze stukken worden, gelet op de omvang ervan, niet gedrukt. Ze kunnen op de griffie worden geraadpleegd.

Le secrétaire d'Etat répond par l'affirmative : les sociétés n'ont pas l'obligation d'y faire appel, mais ce sont des enveloppes qui sont à la disposition des sociétés qui ont accepté cela dans le cadre de leur contrat de gestion. Il n'est pas possible au secrétaire d'Etat de leur imposer d'investir.

M. Alain Daems fait remarquer qu'il y a une nette diminution des montants à l'ajustement: on enlève 6.270.000 €.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit des ordonnancements: on est en retard pour le paiement. En effet, la décision concernant le quadriennal vient d'être prise le 10 octobre par le Gouvernement. Cela signifie que les opérations démarrent en ce moment. On ne peut donc pas ordonnancer les paiements cette année.

M. Alain Daems demande si on ne risque pas de perdre ces montants à l'échéance, comme pour les contrats de quartiers ou les projets URBAN ?

Le secrétaire d'Etat répond négativement: on va même ordonnancer cette année des montants qui étaient repris dans le triennal précédent. Ces montants ne seront donc jamais perdus.

M. Alain Daems demande plus de précisions sur l'allocation 15.24.23.81.11.b.

Le secrétaire d'Etat lui répond que le b représente les crédits d'ordonnancements. C'est le Conseil d'administration de la SLRB qui a accepté les projets, en se cantonnant dans les 80 % de rénovation. Il n'y a pas de projets d'achat dans cette partie, ce ne sont que des rénovations, sauf pour la construction d'un centre communautaire à l'avenue de Versailles (LOREBRU).

M. Alain Daems demande si les réformes que le secrétaire d'Etat a initiées concernent la SLRB.

Le secrétaire d'Etat répond que le travail réalisé par M. Vincent Thierry, responsable du service technique de la SLRB, est remarquable, en ce qu'il a guidé le choix du Conseil d'administration de la SLRB. A cet égard, le secrétaire d'Etat affirme avoir pu éviter toute intervention politique. Dans ce travail, il y a, dossier par dossier, une comparaison de chaque demande par rapport au cadastre technique. C'est en fonction de ce tableau que la SLRB a pris ses décisions. Il n'y a eu aucune autre intervention. Dans les 17.000 logements à rénover dont il est question, tous les chantiers ont été choisis là où il y a les besoins les plus criants, surtout à Bruxelles-Ville.

M. Alain Daems demande si le cadastre concerne chaque logement individuellement, ou si on a procédé par coups de sondes.

Le secrétaire d'Etat répond que chaque logement a été identifié en se référant à d'autres qui ont été construits la même année. Il s'agit d'un outil dynamique, qui se complète au fur et à mesure. Si on veut refaire tout le parc de logement

De staatssecretaris bevestigt dat. De maatschappijen zijn niet verplicht die kredieten te gebruiken. Ze worden ter beschikking van de maatschappijen die dat in hun beheersovereenkomst hebben aanvaard. De staatssecretaris kan ze niet verplichten om te investeren.

Volgens de heer Alain Daems worden de bedragen in de aanpassing aanzienlijk verminderd, zijnde met 6.270.000 euro.

De staatssecretaris zegt dat het ordonnanceren betreft. Men staat achter met de betaling. De regering heeft pas op 10 oktober een beslissing genomen over het vierjarenplan. De projecten gaan nu pas van start. De betalingen kunnen dus niet dit jaar geordonnanceerd worden.

De heer Alain Daems vraagt of men die bedragen op termijn niet kan verliezen, zoals met de wijkcontracten of de URBAN-projecten ?

De staatssecretaris ontkent dat. Dit jaar worden zelfs bedragen geordonnanceerd die in het vorige drijarenplan werden opgenomen. Die bedragen gaan dus nooit verloren.

De heer Alain Daems vraagt meer uitleg over allocatie 15.24.23.81.11.b.

De staatssecretaris zegt dat b de ordonnanceringskredieten bevat. De raad van bestuur van de BGHM heeft de projecten aanvaard en blijft binnen de 80 % voor renovatie. Dit gedeelte bevat geen kredieten voor aankopen, maar alleen voor renovaties, behalve voor de bouw van een gemeenschapscentrum aan de Versailleslaan (LOREBRU).

De heer Alain Daems vraagt of de hervormingen van de staatssecretaris betrekking hebben op de BGHM.

De staatssecretaris wijst erop dat de heer Vincent Thierry, hoofd van de technische dienst van de BGHM, opmerkelijk werk heeft geleverd. Hij heeft de raad van bestuur van de BGHM geholpen bij het kiezen van de projecten. De staatssecretaris wijst er in dat verband op dat de beleidsvoerders niet hebben moeten ingrijpen. Elke aanvraag in elk dossier is vergeleken met het technisch kadaster. De BGHM heeft op basis van die tabel beslist. Niemand anders heeft zich daarmee bemoeid. Uit de 17.000 te renoveren woningen zijn die woningen uitgekozen die het dringende moeten worden gerenoveerd, vooral in Brussel Stad.

De heer Alain Daems vraagt of dat kadaster alle woningen afzonderlijk bevat dan wel of opgesteld op grond van steekproeven.

De staatssecretaris zegt dat elke woning is opgenomen en dat men verwijst naar andere woningen van hetzelfde jaar. Dat is een slagvaardig hulpmiddel, dat stapsgewijze wordt vervolledigd. Als men alle sociale woningen zou willen reno-

social, il faudrait compter au moins 16 milliards de francs. On n'a donc pas procédé par des coûts de sondes, c'est une étude qui a été réalisée par SOCOTEC, avec des enquêteurs qui sont allés sur place.

M. Alain Daems demande quels sont les points de priorité? L'intervenant espère qu'il ne sera pas procédé au remplacement d'ascenseurs, alors qu'il y a peut-être des problèmes plus urgents, comme les sanitaires.

Le secrétaire d'Etat fait remarquer que l'ascenseur est quelque chose de prioritaire dans les grandes tours, où des personnes âgées résident dans les étages. Il est très important d'avoir des ascenseurs qui fonctionnent et qui sont sûrs.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime que la question posée par M. Daems suscite une parenthèse : il serait judicieux d'organiser l'an prochain une rencontre entre la commission et la SLRB. Il y a beaucoup d'évolutions qui se sont produites depuis un certain temps. Il faudrait que la commission s'y rende.

L'intervenant demande que l'on joigne au rapport le quadriennal avec les projets arrivés à maturité pour 2003, ainsi que ceux qui auront du retard.

Le secrétaire d'Etat précise qu'il y a des choix qui ont dû être faits. Mais on pourra joindre le quadriennal au rapport (voir annexe 7).

M. Jean-Pierre Cornelissen se livre à une réflexion sur ce qui a été dit suite à l'intervention de M. Lemaire. Les 5 % pour les achats de petits immeubles ne sont pas une obligation, mais une enveloppe disponible. N'est-ce pas un coup d'épée dans l'eau ? Ne pourrait-on pas faire le parallèle avec les enveloppes destinées aux communes, auxquelles certaines n'ont même pas fait appel ? N'y a-t-il pas un désintérêt pour cette question ?

Le secrétaire d'Etat estime n'avoir aucune crainte à cet égard : la SLRB a eu beaucoup de demandes, à tel point qu'il n'y aurait même peut-être pas assez au budget.

M. Alain Bultot souligne les problèmes liés à la gestion d'immeubles isolés: c'est la première fois qu'un budget a été dédié à ce type d'activité. Une partie de ce budget est en subsides.

M. Michel Lemaire a bien compris que l'essentiel des moyens a été mis sur la rénovation. 5 % est consacré aux achats de petits immeubles, 4 % aux travaux urgents. L'intervenant a entendu dire qu'il y avait 520 projets. Est-ce donc là l'essentiel de la politique du logement social ? Y a-t-il de nouvelles constructions prévues ?

Le secrétaire d'Etat confirme que la plupart des moyens seront mis dans la rénovation, avec un droit de tirage de 15 %

veren, dan zou men ten minste 16 miljard frank moeten uittrekken. Men is dus niet uitgegaan van steekproeven. SOCOTEC heeft een studie uitgevoerd en de onderzoekers hebben zich ter plaatse begeven.

De heer Alain Daems wil de prioriteiten kennen. De spreker hoopt dat men de liften niet gaat vervangen terwijl er misschien andere, meer dringende werken moeten worden uitgevoerd, bijvoorbeeld op het vlak van de sanitaire voorzieningen.

Volgens de staatssecretaris zijn liften een prioriteit in appartementsgebouwen, waar bejaarden wonen. Het is belangrijk dat de liften werken en veilig zijn.

Volgens de heer Jean-Pierre Cornelissen leidt de vraag van de heer Daems tot een andere overweging: het zou goed zijn om volgend jaar een ontmoeting te organiseren tussen de commissie en de BGHM. De toestand is inmiddels zodanig veranderd dat de commissie de BGHM moet ontmoeten.

De spreker vraagt dat het vierjarenplan – met de projecten die voor 2003 klaar zijn en die welke achterstand hebben opgelopen – bij het verslag wordt gevoegd.

De staatssecretaris zegt dat men keuzes heeft moeten maken. Het vierjarenplan kan echter bij het verslag worden gevoegd (zie bijlage 7).

De heer Jean-Pierre Cornelissen denkt dieper na over wat er is geantwoord op de opmerking van de heer Lemaire. De maatschappijen zijn niet verplicht die 5 % voor de aankoop van kleine gebouwen te gebruiken. Het zijn « beschikbare » kredieten. Is dat geen maat voor niets ? Zal er niet gebeuren wat er op het vlak van de gemeenten is gebeurd. Sommige gemeenten hebben daar helemaal geen gebruik van gemaakt. Interesseert men zich hoegenaamd nog wel voor die problematiek ?

De staatssecretaris zegt dat hij er gerust op is : de BGHM heeft zoveel aanvragen ontvangen dat de kredieten in de begroting zelfs niet voldoende zullen zijn.

De heer Alain Bultot wijst op de problemen in verband met het beheer van alleenstaande gebouwen: voor het eerst worden daarvoor middelen uitgetrokken, gedeeltelijk in de vorm van subsidies.

Volgens de heer Michel Lemaire gaan de meeste middelen naar renovatie. 5 % wordt gebruikt om kleine gebouwen te kopen, 4 % om dringende werken uit te voeren. Het zou gaan over 520 projecten. Is dat de prioriteit van het beleid inzake sociale huisvesting ? Zullen er ook nieuwe woningen worden gebouwd ?

De staatssecretaris bevestigt dat de meeste middelen gaan naar renovatie, met een trekkingsrecht van 15 % voor de maat-

pour les sociétés, selon une clé de répartition complexe, afin de mener des projets, du type de la « dent creuse ». Mais il est clair que le gouvernement ne souhaite plus agrandir les grands ensembles. Il y a quelques projets de ce type sur Bruxelles-Ville. Les 5 % concernent donc l'achat/rénovation sur des immeubles dispersés, tandis que les 4 % représentent des travaux urgents, comme par exemple un mur qui s'effondre, ou un ascenseur à remplacer.

M. Michel Lemaire demande si les mêmes règles sont valables pour toutes les sociétés. Le quadriennal de 2 milliards de francs pour 2003, concerne-t-il toutes les sociétés qui ont un contrat de gestion, et selon quel pourcentage ?

Le secrétaire d'Etat réaffirme qu'il n'y a pas de chiffres dans les contrats de gestion; ceux-ci règlent les relations entre la SLRB et les sociétés. Il y a un contrat de base, et des contrats de deuxième niveau, qui sont négociés société par société. Ces contrats seront joints au rapport.

M. Alain Daems fait remarquer qu'en 2002 le secrétaire d'Etat avait regroupé tous les moyens consacrés au logement social dans deux allocations : 75 % étaient des crédits, et 25 % des subsides. Mais ces proportions ne se retrouvent pas du tout dans cette activité.

La représentante du secrétaire d'Etat, Mme Martine Feron, confirme que dans le plan quadriennal, 75 % sont des avances aux sociétés et 25 % des subsides.

Au budget 2002, on retrouve en engagement les montants suivants : 115.920.000 EUR (AB 15.24.23.81.11 c)) et 8.027.000 EUR (AB 15.24.23.81.11 f)) pour les avances et 49.579.000 EUR pour les subsides (AB 15.24.29.51.11 c)). Si ce dernier montant correspond bien à 25 % du plan quadriennal (198 millions EUR), les deux premiers montants annulés sont inférieurs à 75 % parce que chaque année, un crédit, d'environ 8.000.000 EUR devra être engagé en crédits variables (AB 15.24.23.81.11 f)).

Le secrétaire d'Etat ajoute que globalement, on retrouvera cette proportion à la fin du programme quadriennal.

Mme Martine Feron ajoute que si on additionne 17.533 EUR et 4.380 EUR, on obtient les 22 millions EUR, tandis que les subsides représentent 6.683.000 EUR.

M. Alain Daems éprouve des difficultés à comprendre ces calculs.

M. Alain Bultot pense que peut-être les taux de subvention peuvent fluctuer en fonction des opérations.

Mme Martine Feron répond négativement. En ordonnancement, les crédits inscrits au budget 2003 respectent la clé

schappijen – volgens een ingewikkelde verdeelsleutel – voor projecten om de ruimte tussen twee bestaande gebouwen met een nieuw gebouw op te vullen. Het is duidelijk dat de regering de grote complexen niet verder wenst uit te breiden. Er zijn een paar van dergelijke projecten in Brussel-Stad. Die 5 % zal dus gebruikt worden om her en der verspreide gebouwen te kopen/te renoveren, terwijl die 4 % zal gebruikt worden voor dringende werken, zoals bijvoorbeeld het verstevigen van een muur die dreigt in te storten of het vervangen van een lift.

De heer Michel Lemaire vraagt of voor alle maatschappijen dezelfde regels gelden. Heeft het vierjarenplan van 2 miljard frank voor 2003 betrekking op alle maatschappijen die een beheersovereenkomst hebben gesloten, en hoe wordt dat bedrag procentsgewijze opgesplitst ?

De staatssecretaris herhaalt dat er in de beheersovereenkomsten geen cijfers staan. Deze regelen de betrekkingen tussen de BGHM en de maatschappijen. Er is een basisovereenkomst en er zijn niveau-overeenkomsten, waarover met elke maatschappij afzonderlijk wordt onderhandeld. Die overeenkomsten zullen bij het verslag worden gevoegd.

De heer Alain Daems wijst erop dat de staatssecretaris in 2002 alle middelen voor de sociale huisvesting in twee allocaties had samengebracht : 75 % als kredieten, 25 % als subsidies. Die verhouding is niet meer in deze activiteit terug te vinden.

De vertegenwoordiger van de staatssecretaris, mevrouw Martine Feron, bevestigt dat het vierjarenplan 75 % voorschotten aan de maatschappijen en 25 % subsidies bevat.

In de begroting 2002 vindt men ook de volgende vastleggingen terug: 115.920.000 euro (BA 15.24.23.81.11 c)) en 8.027.000 euro (BA 15.24.23.81.11 f)) voor de voorschotten en 49.579.000 euro voor de subsidies (BA 15.24.29.51.11 c)). Dit laatste bedrag komt wel degelijk overeen met 25% van het vierjarenplan (198 miljoen euro; de twee eerste geannuleerde bedragen liggen lager dan 75% omdat er elk jaar ongeveer 8 miljoen euro als variabele kredieten zal moeten worden vastgelegd (BA 15.24.23.81.11 f)).

De staatssecretaris wijst erop dat die verhouding meestal op het einde van het vierjarenprogramma weer naar voren komt.

Mevrouw Martine Feron voegt eraan toe dat, als men 17.533 euro en 4.380 euro optelt, men uitkomt op 22 miljoen euro, terwijl de subsidies 6.683.000 euro bedragen.

De heer Alain Daems begrijpt deze berekeningen niet goed.

De heer Alain Bultot denkt dat de subsidiëringspercentages misschien kunnen schommelen naargelang van de verrichtingen.

Mevrouw Martine Feron antwoordt ontkennend. De in de begroting 2003 ingeschreven ordonnanceringskredieten ne-

75 % – 25 % entre les avances et les subsides, si on retire les moyens nécessaires au paiement de l'encours, à concurrence de 2,4 millions EUR en 2003, aux 17.533.000 EUR inscrits à l'AB 15.24.23.81.11 b).

M. Michel Lemaire demande ce qu'il en est des ventes de la SLRB. Il y a, selon l'intervenant, deux opérations qui auraient dû être inscrites au budget: la vente de la caserne Prince Baudouin, ainsi que la vente du terrain de la rue des Dames Blanches à Woluwe-Saint-Pierre. M. Ducarme avait, à cet égard, fait de grandes déclarations à propos des ghettos. Que devient ce terrain de 10 hectares de la rue des Dames Blanches à Woluwe-Saint-Pierre, et qui est propriété de la SLRB ? Le bourgmestre de cette commune serait peut-être heureux d'y construire du logement social ?

Le secrétaire d'Etat précise que la caserne Dailly a enfin été mise en vente le mois passé, après plus de 20 ans d'occupation. C'est le Conseil d'administration de la SLRB qui a décidé de la mise en vente, en exigeant un minimum de 40 % de logements et un maximum de 60 % de bureaux. Il y a déjà eu quelques offres, qui concernent exclusivement des logements et des commerces au rez-de-chaussée. Pour les logements, il s'agit de lofts. Le prix ne sera cependant pas très élevé, parce que le réinvestissement va impliquer énormément de dépenses. On a estimé qu'il fallait plus d'un milliard d'anciens francs pour la rénovation de ce bâtiment. La SLRB examinera les offres qui lui parviendront à cet égard.

En ce qui concerne le terrain de la rue des Dames Blanches, le secrétaire d'Etat a demandé un rapport la semaine passée à la SLRB. Ce dossier semble bloqué à cause de l'expropriation d'une maison particulière qui, semble-t-il, devrait faire place à la construction d'une voirie (voir annexe 8).

M. Michel Lemaire fait remarquer que la décision de vendre ce terrain remonte déjà à plusieurs années. Pourquoi n'est-on pas plus volontariste dans ce dossier ? C'est un terrain qui vaut très cher, vu les prix pratiqués à Woluwe-Saint-Pierre. Voici de l'argent qui pourrait rentrer facilement dans les caisses de la SLRB.

M. Serge de Patoul apporte une précision à ce dossier. A sa connaissance, la SLRB a mis le terrain en vente voici quelque temps déjà. Des offres ont été remises, mais ne correspondaient pas aux espérances de la SLRB. Il y a effectivement un recours au Conseil d'Etat contre un arrêté d'expropriation d'une maison pour la construction d'une voirie d'accès. Les délais sont très importants en contentieux au Conseil d'Etat. Ce recours n'est pas suspensif, mais cette procédure dévalorise le terrain, car il y a un certain risque pour l'acquéreur, bien que ce risque soit un peu surévalué. Par ailleurs, l'intervenant fait remarquer qu'un PPAS a été voté par la commune: le terrain ne peut donc pas être construit en logement social, sinon il faudrait modifier ce PPAS.

men de verdeelsleutel 75 % – 25 % tussen de voorschotten en de kredieten in acht, als men de middelen die nodig zijn voor de betaling van het uitstaand bedrag, te weten 2,4 miljoen euro in 2003, in mindering brengt van het bedrag van 17.533.000 euro in BA 15.24.23.81.11 b).

De heer Michel Lemaire vraagt hoe het staat met de verkoopverrichtingen van de BGHM. Volgens de spreker hadden twee verrichtingen op de begroting ingeschreven moeten worden: de verkoop van de Prins Boudewijn-kazerne en de verkoop van het terrein aan de Witte Vrouwenstraat in Sint-Pieters-Woluwe. De heer Ducarme had in dit verband ronkende verklaringen over de getto's afgelegd. Wat gebeurt er met dat terrein van 10 hectaren aan de Witte Vrouwenstraat in Sint-Pieters-Woluwe dat eigendom van de BGHM is ? Het zou de burgemeester van deze gemeente misschien verheugen dat er sociale woningen op gebouwd worden.

De staatssecretaris preciseert dat de Dailly-kazerne vorige maand eindelijk te koop is gesteld na meer dan 20 jaar leegstand. De raad van bestuur van de BGHM heeft dat beslist en een minimum van 40 % woningen en een maximum van 60 % kantoren opgelegd. Er zijn reeds enkele offertes ingediend, die uitsluitend betrekking hadden op woningen en winkels op de benedenverdieping. Wat de huisvesting betreft, gaat het om lofts. De prijs zal echter niet erg hoog liggen, omdat de herinvestering met enorm veel uitgaven gepaard zal gaan. Men heeft de renovatiekosten voor dat gebouw op meer dan een miljard oude franken geraamd. De BGHM zal de ingediende offertes onderzoeken.

De staatssecretaris heeft de BGHM vorige week om een verslag over het terrein aan de Witte Vrouwenstraat gevraagd. Dit dossier zit blijkbaar in het slop wegens de onteigening van een privé-huis, waar blijkbaar een weg zou moeten worden aangelegd (zie bijlage 8).

De heer Michel Lemaire merkt op dat de beslissing om dat terrein te verkopen verschillende jaren geleden is genomen. Waarom is men niet doortastender geweest in dit dossier ? Dat terrein is heel veel waard, gezien de prijzen die in Sint-Pieters-Woluwe gevraagd worden. Dat geld zou goed van pas komen voor de thesaurie van de BGHM.

De heer Serge de Patoul brengt een precisering in dit dossier aan. Naar zijn weten heeft de BGHM het terrein al enige tijd geleden te koop gesteld. De BGHM heeft offertes gekregen maar die beantwoordden niet aan haar verwachtingen. Er is inderdaad bij de Raad van State een beroep ingesteld tegen een besluit tot onteigening van een woning voor de aanleg van een toegangsweg. De Raad van State doet er zeer lang over om een uitspraak over een beroep te doen. Dit beroep heeft geen schorsende kracht, maar deze procedure vermindert de waarde van het terrein, want er is een zeker risico voor de aankoper, hoewel dat risico ietwat overschat is. De spreker merkt voorts op dat de gemeente een BBP heeft aangenomen : op het terrein kunnen dus geen sociale woningen tot stand worden gebracht, zoniet zal men dat BBP moeten wijzigen.

M. Jean-Pierre Cornelissen se rappelle que la décision de principe a été prise au Conseil d'administration de la SLRB avant la fin de la deuxième législature. Le choix était de vendre le terrain le plus cher possible pour construire du logement social ailleurs.

M. Michel Lemaire fait remarquer que celui qui a parlé de ghetto, c'est bien le président du MR ! C'était une belle occasion de construire du logement social à Woluwe St Pierre! Si la procédure au Conseil d'Etat n'est pas suspensive, il est ahurissant que ce terrain ne soit toujours pas vendu. Il s'agirait de plusieurs centaines de millions !

M. Jean-Pierre Cornelissen admet que la SLRB avait mis la barre relativement haut.

M. Alain Daems se demande si cette décision, qui avait été prise à la fin de la précédente législature, ne devrait pas être revue actuellement. La situation a changé, comme le Secrétaire d'Etat l'a rappelé dans son exposé introductif. Le MR souhaite relever les plafonds du logement social, mais devrait alors se demander où ces personnes doivent aller. Quand des terrains sont disponibles, on les vend au plus offrant, mais dans ce cas, où va-t-on aller construire du logement social ? L'intervenant demande qu'on revoie cette décision, car la situation du logement à Bruxelles a bien évolué.

M. Serge de Patoul estime qu'il faut une politique de diversification de la localisation du logement social. On peut regretter que des investissements ne se soient concentrés qu'à un seul endroit, c'est-à-dire en première couronne. Cela a mené à une spécialisation des quartiers, voire à des ghettos.

L'intervenant ne peut pas admettre l'idée selon laquelle les communes de la seconde couronne auraient fait le choix de convertir leurs terrains en logements haut de gamme, comme le prétend M. Daems. Le terrain des Dames blanches n'est pas un terrain communal. Certaines communes de la deuxième couronne ont réalisé des investissements clairement favorables au logement social. Pourquoi a-t-on donc concentré les logements sociaux autour du canal ? Il est inadmissible de venir contester l'orientation urbanistique du terrain des Dames blanches. Il faut en tirer un capital financier, qui soit utilisé ailleurs. L'intervenant rappelle que la SLRB en demandait 500 millions de BEF. A ce jour, aucune offre n'a atteint ce montant.

M. Jean-Pierre Cornelissen fait remarquer qu'il y a déjà du logement social en deuxième couronne : que l'on considère les cités-jardins à Woluwe St Lambert ou à Watermael-Boitsfort, la commune qui connaît le plus fort taux de logement social. Mais on s'écarte ainsi de plus en plus du débat budgétaire. En ce qui concerne les Dames blanches, si le Conseil d'administration avait voulu vendre ce terrain, c'était pour construire du logement social ailleurs, sous forme de petits logements disséminés.

De heer Jean-Pierre Cornelissen herinnert zich dat de Raad van Bestuur van de BGHM de principebeslissing voor het einde van de tweede zittingsperiode heeft genomen. Het was de bedoeling om het terrein zo duur mogelijk te verkopen om elders sociale woningen te bouwen.

De heer Michel Lemaire merkt op dat wel degelijk de voorzitter van de MR van getto gesproken heeft. Het was een mooie gelegenheid om sociale woningen in Sint-Pieters-Woluwe te bouwen! De procedure bij de Raad van State heeft weliswaar geen schorsende kracht, maar het is verbijsterend dat dit terrein nog steeds niet verkocht is. Het zou om verschillende honderden miljoenen gaan !

De heer Jean-Pierre Cornelissen geeft toe dat de BGHM de lat vrij hoog heeft gelegd.

De heer Alain Daems vraagt of die beslissing, die aan het einde van de vorige zittingsperiode is genomen, thans niet herzien zou moeten worden. De situatie is veranderd, zoals de staatssecretaris er in zijn inleidende uiteenzetting op gewezen heeft. De MR wenst de plafonds om in aanmerking te komen voor een sociale woning op te trekken, maar zou zich dan moeten afvragen waar men woningen voor die personen kan vinden. Wanneer er terreinen beschikbaar zijn, worden ze aan de meestbiedende verkocht. Waar zal men echter in dit geval sociale woningen bouwen ? De spreker vraagt dat men deze beslissing herziet, want de situatie van de huisvesting te Brussel is sterk geëvolueerd.

De heer Serge de Patoul vindt dat het huisvestingsbeleid erop gericht moet zijn de sociale woningen over het hele grondgebied te verspreiden. Men kan betreuren dat de investeringen hoofdzakelijk in een enkele plaats, nl. de eerste gordel, werden gedaan. Dit is niet bevorderlijk voor de verscheidenheid van de wijken en leidt zelfs tot getto's.

De spreker is het er niet mee eens dat de gemeenten van de tweede gordel ervoor gekozen zouden hebben hun terreinen voor luxe-woningen te bestemmen, zoals de heer Daems beweert. Het terrein aan de Witte Vrouwenstraat is niet van de gemeente. Sommige gemeenten van de tweede gordel hebben investeringen gedaan die duidelijk ten goede komen aan de sociale huisvesting. Waarom heeft men dan de sociale woningen rond het kanaal geconcentreerd ? Het is onaanvaardbaar dat de stedenbouwkundige bestemming van het terrein aan de Witte Vrouwenstraat betwist wordt. Men moet die grond verkopen en het geld elders gebruiken. De spreker herinnert eraan dat de BGHM 500 miljoen BEF vroeg. Tot nu toe lag elk bod lager dan dat bedrag.

De heer Jean-Pierre Cornelissen merkt op dat er reeds sociale woningen in de tweede gordel zijn: de tuinwijken in Sint-Lambrechts-Woluwe of in Watermaal-Bosvoorde, de gemeente met het grootste percentage sociale woningen. Men wijkt echter steeds meer af van de begrotingsbespreking. De raad van bestuur wenste het terrein aan de Witte Vrouwenstraat te verkopen om elders sociale huisvesting tot stand te brengen in de vorm van kleine woningen die over het grondgebied verspreid zijn.

M. Michel Lemaire se dit choqué par les propos de certains libéraux sur les ghettos. Du fait de l'urgence sociale, la priorité doit être donnée au logement social. Vendre au plus cher pour en faire le plus possible, alors qu'il n'y a aucune volonté de réaliser du logement social à Woluwe St Pierre, c'est assez paradoxal.

Mme Caroline Persoons donne une idée d'un endroit où l'on pourrait construire du logement social avec l'argent de la vente du terrain des Dames blanches. A Woluwe St Pierre par exemple, la société de logement a encore des terrains, et il faudrait que la SISP locale puisse construire sur ce terrain. La Région pourrait lui donner les moyens de le faire.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que l'argent de la vente du terrain des Dames blanches ira à la SLRB, pas à la commune.

M. Alain Daems fait remarquer qu'en vertu d'une disposition européenne, les trésoreries des pararégionaux seront intégrées au solde net à financer, et c'est la raison pour laquelle beaucoup de pararégionaux ont puisé dans leur trésorerie.

Le Secrétaire d'Etat répond que la SLRB n'est pas concernée par cette directive européenne, car la SLRB est considérée comme une entreprise autonome.

M. Alain Daems demande si les recettes resteront bel et bien à la SLRB.

Le Secrétaire d'Etat le lui confirme : il est exclus que ces sommes aillent à autre chose qu'à du logement social.

#### ACTIVITÉ 5

##### *Société du logement de la Région bruxelloise SLRB*

M. Alain Daems rappelle, à l'allocation 15.25.22.31.22, que le Secrétaire d'Etat avait répondu à l'occasion d'une question de M. Michel Lemaire, que cette dotation ne devait pas être annuelle, mais une mesure « one-shot ». Or, ce montant est à nouveau inscrit au budget, qu'est-ce qui motive ce changement ?

Le Secrétaire d'Etat affirme que la situation a évolué depuis l'année passée. La non-dotation de la SLRB jusqu'en 2001 a fait que celle-ci a puisé ailleurs, dans d'autres budgets, pour son fonctionnement, constituant de ce fait une dette de plus de 800 millions de BEF (20 millions d'euros). L'an passé, le gouvernement a débloqué des crédits pour éviter que la SLRB n'accroisse cette dette. Mais le Secrétaire d'Etat a proposé au gouvernement de transformer cette allocation en une

De heer Michel Lemaire is geschokt door de verklaringen van bepaalde liberalen over de getto's. Omdat de sociale problemen dringend aangepakt moeten worden, moet voorrang worden gegeven aan de sociale huisvesting. Het is tamelijk paradoxaal dat men het terrein zo duur mogelijk wil verkopen om zo veel mogelijk sociale woningen te bouwen, terwijl men in Sint-Pieters-Woluwe helemaal geen sociale huisvesting tot stand wenst te brengen.

Mevrouw Caroline Persoons stelt een plaats voor waar men sociale woningen zou kunnen bouwen met de opbrengst van de verkoop van het terrein aan de Witte Vrouwenstraat. De huisvestingsmaatschappij heeft bijvoorbeeld nog terreinen in Sint-Pieters-Woluwe en de lokale OVM zou op dat terrein moeten kunnen bouwen. Het Gewest zou haar daartoe de middelen kunnen geven.

De staatssecretaris herinnert eraan dat de opbrengst van de verkoop van het terrein aan de Witte Vrouwenstraat voor de BGHM en niet voor de gemeente bestemd is.

De heer Alain Daems merkt op dat de thesaurieën van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen krachtens een Europese bepaling in het netto te financieren saldo zullen worden geïntegreerd. Daarom hebben veel gewestelijke semi-overheidsinstellingen hun kasmiddelen aangesproken.

De staatssecretaris antwoordt dat die Europese richtlijn niet van toepassing is op de BGHM, want de BGHM wordt als een autonoom bedrijf beschouwd.

De heer Alain Daems vraagt of de ontvangsten wel dege-lijk van de BGHM zullen blijven.

De staatssecretaris bevestigt dat: het is uitgesloten dat die bedragen voor iets anders dan sociale huisvesting bestemd worden.

#### ACTIVITEIT 5

##### *Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM)*

De heer Alain Daems herinnert er in verband met allocatie 15.25.22.31.22 aan dat de staatssecretaris op een vraag van de heer Michel Lemaire geantwoord had dat het niet om een jaarlijkse dotatie ging maar om een one-shotmaatregel. Dit bedrag is echter opnieuw op de begroting ingeschreven. Waarom ?

De staatssecretaris antwoordt dat de situatie sinds vorig jaar gewijzigd is. Aangezien de BGHM tot in 2001 geen dotatie kreeg, heeft ze voor haar werking andere begrotingen aangesproken en heeft ze daardoor een schuld van meer dan 800 miljoen BEF (20 miljoen euro). Vorig jaar heeft de regering kredieten vrijgemaakt om te vermijden dat die schuld nog verder stijgt. De staatssecretaris heeft de regering echter voorgesteld om deze allocatie in een permanente dotatie om te

dotation permanente. C'est une dépense qui apparaîtra chaque année, en fonction des besoins de la SLRB.

M. Alain Daems estime qu'il serait indispensable de bien distinguer dans cette dotation les frais de fonctionnement eux-mêmes et la partie destinée à l'extinction de la dette.

Le Secrétaire d'Etat précise qu'il s'agit ici des frais de fonctionnement, qui permettent à la SLRB de ne pas aller puiser ailleurs. Il s'agit exactement des besoins pour les frais de fonctionnement annuels de la SLRB.

Mme Martine Feron ajoute que les 6.200.000 EUR représentent la somme que la Région donne à la SLRB pour équilibrer son budget de fonctionnement. La SLRB dispose par ailleurs d'autres rentrées, notamment un certain pourcentage sur le budget des SISP.

M. Alain Daems demande comment savoir de quelle manière cette dotation équilibre le budget de la SLRB.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il suffit de regarder le budget de la SLRB.

M. Alain Daems demande ce qu'il en est du budget informatique de la SLRB ? Pour l'inscription multiple, beaucoup de problèmes se sont posés. La SLRB ne serait-elle pas assez dotée, ou pas en mesure de proposer aux SISP une aide informatique suffisante pour que le système soit plus cohérent ? Actuellement, le système ne fonctionne que très partiellement, les sociétés ne sachant pas comment faire fonctionner leurs logiciels.

Le Secrétaire d'Etat répond que c'est le problème de l'autonomie des sociétés. L'inscription multiple fonctionne, mais il est normal que ce système fasse ses maladies de jeunesse. Depuis le début, le Secrétaire d'Etat voulait que les 33 SISP se mettent ensemble, mais cela n'a pas été possible.

M. Alain Daems se demande si ce n'est pas dû à un manque de moyens donnés à la SLRB.

Le Secrétaire d'Etat répond par la négative, il s'agit juste d'un problème de volonté. Quant au système, il n'est pas inapplicable, puisqu'il fonctionne à 80 %.

M. Jean-Pierre Cornelissen rappelle, pour ce qui concerne la dotation de la SLRB, que dans le début des années 90, il y avait des sommes très importantes de trésorerie, qui produisaient de très gros intérêts. Ainsi, la SLRB vivait sur les intérêts produits. Cette trésorerie était tellement importante que le Secrétaire d'Etat Didier Gosuin a mobilisé une part de cette trésorerie pour réaliser un programme complémentaire, parallèle au triennal. Sous la deuxième législature, on a vu diminuer très fortement cette trésorerie. Le Secrétaire d'Etat Eric Tomas avait réclamé une dotation pour la SLRB, ce qui aurait évité la dette actuelle de 800 millions de francs, qu'il faut maintenant couvrir.

vormen. Deze uitgave zal elk jaar op de begroting worden ingeschreven naargelang van de behoeften van de BGHM.

De heer Alain Daems vindt dat men in deze dotatie een duidelijk onderscheid moet maken tussen de werkingskosten en het gedeelte dat voor de terugbetaling van de schuld dient.

De staatssecretaris preciseert dat het hier om de werkingskosten gaat waardoor de BGHM haar middelen niet elders hoeft te vinden. Het gaat precies om de middelen die de BGHM voor haar jaarlijkse werkingskosten nodig heeft.

Mevrouw Martine Feron voegt eraan toe dat die 6.200.000 euro het bedrag is dat het Gewest aan de BGHM geeft om haar werkingsbegroting sluitend te maken. De BGHM beschikt voorts over andere inkomsten, met name een bepaald percentage van de begroting van de OVM's.

De heer Alain Daems wil weten hoe deze dotatie de begroting van de BGHM sluitend maakt.

De staatssecretaris antwoordt dat dit duidelijk is als men de begroting van de BGHM bekijkt.

De heer Alain Daems vraagt hoe het staat met de informaticabegroting van de BGHM. In verband met de meervoudige inschrijving zijn er veel problemen gerezen. Zou de BGHM onvoldoende uitgerust zijn of niet in staat zijn om de OVM's voldoende informatica-ondersteuning te bieden om het systeem coherenter te maken? Voor het ogenblik werkt het systeem maar gedeeltelijk, aangezien de OVM's niet weten hoe ze hun software moeten gebruiken.

De staatssecretaris antwoordt dat dit te maken heeft met de autonomie van de OVM's. De meervoudige inschrijving werkt, maar het is normaal dat een nieuw systeem kinderziekten heeft. Van bij het begin wenste de staatssecretaris dat de 33 OVM's samenwerkten, maar dat was niet mogelijk.

De heer Alain Daems vraagt of dat niet te wijten is aan het feit dat de BGHM te weinig middelen krijgt.

De staatssecretaris antwoordt ontkennend. De wil is er niet. Het systeem kan wel toegepast worden, aangezien het voor 80 % werkt.

In verband met de dotatie van de BGHM herinnert de heer Jean-Pierre Cornelissen eraan dat in het begin van de jaren '90 de zeer grote kasmiddelen zeer veel intresten opbrachten. De BGHM leefde van zijn intresten. Die kasmiddelen waren dermate omvangrijk dat staatssecretaris Didier Gosuin er een deel van gebruikt heeft om tegelijk met het driejarenprogramma een aanvullend programma uit te voeren. Tijdens de tweede zittingsperiode zijn deze kasmiddelen zeer fors afgenomen. Staatssecretaris Eric Tomas had een dotatie voor de BGHM geëist, waarmee de huidige schuld van 800 miljoen frank, die nu gedekt moet worden, vermeden had kunnen worden.



*Service d'accompagnement social aux locataires sociaux*

M. Jean-Pierre Cornelissen s'interroge sur l'allocation 15.25.23.31.22, qui vise à couvrir le fonctionnement du service d'accompagnement social aux locataires sociaux. Comment le Secrétaire d'Etat évalue-t-il ce service, après un an d'action ?

Le Secrétaire d'Etat établit un bilan en demi-teinte pour ce service d'accompagnement social. Ce qui est positif, c'est que les travailleurs sociaux sont désormais au travail, et que la répartition des tâches a été déterminée. Mais ce qui est négatif, c'est que les choses sont difficiles pour certaines sociétés, surtout au Foyer anderlechtois: le nouveau directeur semble remettre tout en cause. C'est uniquement à cet endroit que cela ne fonctionne pas très bien. Mais partout ailleurs, le Secrétaire d'Etat est assez satisfait du résultat, car les travailleurs sociaux apportent une aide sérieuse aux locataires. Beaucoup de sociétés ont mis des locaux à disposition des travailleurs sociaux.

M. Jean-Pierre Cornelissen demande si des rapports d'activité pourraient être joints au rapport.

Le Secrétaire d'Etat affirme qu'il n'en existe pas encore à ce jour, mais que de tels rapports d'activité sont prévus et seront communiqués en temps utile à la commission.

M. Alain Daems demande si l'adaptation du montant prévu pour 2003 est fonction des besoins encore à couvrir.

Le Secrétaire d'Etat répond que les travailleurs sociaux ont été engagés. Mais quelques emplois sont encore à pourvoir.

M. Alain Daems demande ce qu'il en est de l'activité spécifique concernant la médiation de dettes. Les travailleurs sociaux ne sont pas censés s'occuper des arriérés de loyers. Comment procède-t-on pour ne pas confondre récupération de loyers et médiation de dettes?

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit d'un travail de médiation de dettes qui s'inscrit dans le cadre du travail social individuel, réalisé par l'asbl SASLS. Auparavant, il n'y avait pas le souci de suivre les gens qui ne payaient pas leur loyer. Actuellement, on travaille de manière individuelle avec les locataires.

*Conseils consultatifs des locataires*

M. Alain Daems relève que 300.000 EUR sont prévus en 2003 pour les conseils consultatifs des locataires. L'intervenant se rappelle que la commission avait beaucoup discuté concernant les délais avant l'élection. Il y avait un important volet formation qui avait été prévu. L'inscription de ces crédits d'engagement correspond-elle à la volonté du Secrétaire

*Dienst voor de maatschappelijke begeleiding van sociale huurders*

De heer Jean-Pierre Cornelissen heeft vragen over allocatie 15.25.23.31.22, bestemd voor de toelagen om de werkingskosten van de dienst voor de maatschappelijke begeleiding van sociale huurders te dekken. Hoe beoordeelt de staatssecretaris deze dienst na een jaar werking ?

De staatssecretaris maakt een genuanceerde balans van deze maatschappelijke begeleidingsdienst op. Positief is dat de sociale werkers voortaan aan het werk zijn en dat de taken verdeeld zijn. Negatief is echter dat bepaalde maatschappijen, vooral de Anderlechtse Haard, problemen hebben: de nieuwe directeur lijkt alles ter discussie te stellen. Alleen in die maatschappij laat de werking te wensen over. Wat de andere maatschappijen betreft, is de staatssecretaris tamelijk tevreden over het resultaat, want de sociale werkers geven de huurders veel steun. Veel maatschappijen hebben lokalen ter beschikking van de sociale werkers gesteld.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vraagt of er activiteitenverslagen bij het verslag zouden kunnen worden gevoegd.

De staatssecretaris antwoordt dat er nog geen activiteitenverslagen bestaan, maar dat zulke verslagen ter zijner tijd aan de commissie zullen worden meegedeeld.

De heer Alain Daems vraagt of het bedrag in 2003 aangepast is omdat er nog behoeften moeten worden gedekt.

De staatssecretaris antwoordt dat de sociale werkers in dienst zijn genomen. Er zijn echter nog enkele vacatures te vervullen.

De heer Alain Daems vraagt hoe het zit met de schuldbemiddeling. De sociale werkers worden niet geacht zich bezig te houden met de achterstallige huur. Hoe gaat men te werk om achterstallige huur niet te verwarren met schuldbemiddeling ?

De staatssecretaris antwoordt dat de schuldbemiddeling past in het kader van het individuele sociale werk dat door de vzw SALSA wordt uitgevoerd. Vroeger bekommerde men zich niet om de begeleiding van de mensen die hun huur niet betaalden. Thans werkt men op individuele basis met de huurders.

*Adviesraden voor de huurders*

De heer Alain Daems merkt op dat op de begroting 2003 300.000 euro wordt uitgetrokken voor de adviesraden voor de huurders. De spreker herinnert zich dat de commissie lange besprekingen had gevoerd over de termijnen voor de verkiezing. Er waren veel bepalingen over de opleiding vastgesteld. Zijn die vastleggingskredieten op de begroting ingeschre-

d'Etat de réaliser l'élection en 2003 ? Combien y a-t-il de prévu pour effectuer les formations ?

M. Jean-Pierre Cornelissen rappelle que la formation doit s'effectuer par la SLRB. Mais il n'a pas été dit que cette formation devait avoir lieu avant l'élection. La logique est de former les délégués après qu'ils ont été élus. Quel est le calendrier qui a été établi pour la désignation de ce nouveau rouage démocratique au sein des SISP ?

Le Secrétaire d'Etat avait imaginé au départ pouvoir réaliser ces élections au premier semestre de l'année 2003. Or, il y aura d'autres échéances électorales à ce moment-là. C'est pourquoi ces élections vont se faire après les législatives. La procédure démarrera en septembre 2003, l'élection elle-même aura lieu à la mi-décembre 2003, et les conseils seront installés en janvier 2004. Il est à noter que l'arrêté d'application n'a pas encore été pris. Il est en cours de rédaction, en concertation avec le secteur. En effet, parmi toutes les mesures prises par le Secrétaire d'Etat, s'il y en a bien une qui est impopulaire auprès des SISP, c'est celle-ci.

Le budget est prévu pour organiser les élections, et assurer l'information préalable, mais rien n'a été encore prévu pour la formation. Le Secrétaire d'Etat souhaite que les locataires sociaux soient informés et sachent quel est le rôle de ces membres des Conseils consultatifs des Locataires. Dans l'arrêté, le Secrétaire d'Etat s'est inspiré des élections sociales, dans le but d'éviter que certains candidats ne soient téléguidés par l'extrême-droite. Comme pour les élections sociales, il faudra des listes qui soient parrainées par les associations de locataires, à condition qu'elles soient reconnues et subsidiées. L'information sera donnée pendant le premier semestre de 2003.

M. Jean-Pierre Cornelissen juge très positif d'avoir évité la période des élections législatives, mais il fait remarquer qu'on sera vite aux régionales de 2004. Il faudra donc bien respecter ce calendrier.

Le secrétaire d'Etat précise que, de toutes façons, l'arrêté imposera ces élections aux SISP. La seule chance d'y « échapper » sera d'avoir une participation inférieure à 5 %, comme il est prévu dans l'ordonnance.

M. Alain Daems approuve que ces élections aient lieu en 2003, et qu'on ait prévu des mécanismes pour éviter l'extrême-droite. Ceci est très important pour le groupe Ecolo, où tout le monde peut se présenter pour être candidat, à condition de suivre des formations préalables, qui sont beaucoup plus que de la simple information. En effet, informer les gens par de simples panneaux n'est pas suffisant, surtout pour une première fois. Il faudra donc des véritables séances d'information. L'intervenant insiste pour que cela se passe dans les meilleures conditions possibles.

ven, omdat de staatssecretaris de verkiezing in 2003 wil laten houden ? Hoeveel middelen worden er uitgetrokken voor de opleidingen ?

De heer Jean-Pierre Cornelissen antwoordt dat de BGHM voor de opleiding moet zorgen. Er is echter niet gezegd dat deze opleiding vóór de verkiezing moet worden gegeven. Het is logisch om de afgevaardigden op te leiden nadat ze gekozen zijn. Welk tijdschema is vastgesteld voor de aanwijzing van de leden van dit nieuwe democratische onderdeel van de OVM's ?

De staatssecretaris had er in het begin aan gedacht deze verkiezingen tijdens het eerste semester van 2003 te kunnen houden. In die periode zijn er echter andere verkiezingen. Daarom zullen die verkiezingen na de parlementsverkiezingen gehouden worden. De procedure zal in september 2003 van start gaan. De verkiezing zal medio december 2003 worden gehouden. De raden zullen in januari 2004 geïnstalleerd worden. Er zij op gewezen dat het uitvoeringsbesluit nog niet uitgevaardigd is. Er wordt aan gewerkt in overleg met de sector. Als ervan alle maatregelen die de staatssecretaris genomen heeft, een slecht onthaald wordt door de OVM's, dan is het wel deze maatregel.

Er zijn begrotingsmiddelen uitgetrokken voor de organisatie van de verkiezingen en voor de voorafgaande voorlichting maar nog niet voor de opleiding. De staatssecretaris wenst dat de sociale huurders ingelicht worden over de rol van deze leden van de adviesraad van de huurders. In het besluit heeft de staatssecretaris zich gebaseerd op de sociale verkiezingen om te voorkomen dat sommige kandidaten door extreem-rechts gemanipuleerd worden. Zoals bij de sociale verkiezingen moeten er lijsten zijn die door de huurdersverenigingen gesteund worden, op voorwaarde dat ze erkend en gesubsidieerd worden. De nodige informatie zal in het eerste semester van 2003 verstrekt worden.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt het zeer positief dat men de periode van de parlementsverkiezingen vermeden heeft, maar hij merkt op dat de gewestverkiezingen van 2004 niet ver af zijn. Men zal dat tijdschema dus moeten naleven.

De staatssecretaris preciseert dat de OVM's deze verkiezingen in ieder geval krachtens het besluit zullen moeten houden. De enige kans om eraan te ontsnappen is als de deelname lager dan 5 % ligt, zoals in de ordonnantie staat.

De heer Alain Daems vindt het goed dat die verkiezingen in 2003 worden gehouden en dat men maatregelen heeft getroffen om extreem-rechts een hak te zetten. Dat is zeer belangrijk voor de Ecolo-fractie, waarvoor iedereen zich kandidaat kan stellen als hij de voorafgaande opleidingen gevolgd heeft, die veel meer zijn dan louter voorlichting. Men kan er inderdaad niet mee volstaan de mensen via berichten op panelen of aanplakborden in te lichten, zeker niet de eerste keer. Er zullen dus informatiesessies georganiseerd moeten worden. De spreker dringt erop aan dat die zo goed mogelijk georganiseerd worden.

M. Jean-Pierre Cornelissen rappelle qu'il existe une différence fondamentale entre l'information, qui est destinée à donner le goût à la candidature, et la formation: en effet, le logement social comporte une certaine complexité, il est nécessaire de former les candidats pour leurs donner les bons outils.

Le secrétaire d'Etat confirme les propos de M. Jean-Pierre Cornelissen.

M. Alain Bultot constate que dans le budget, il est prévu des montants pour l'information et pour l'assistance à ces conseils consultatifs. Mais est-il prévu des moyens pour les SISF, afin que du personnel puisse s'investir dans ces conseils consultatifs de locataires ?

Le secrétaire d'Etat répond par l'affirmative: dans les crédits, il est prévu d'aider les SISF pour l'organisation des conseils consultatifs, mais il faudra également d'autres crédits en 2004 pour le fonctionnement des conseils consultatifs.

#### *Cohésion sociale*

M. Jean-Pierre Cornelissen demande que soit jointe au rapport la liste des projets de cohésion sociale.

Le secrétaire d'Etat s'engage à joindre au rapport une liste des projets de cohésion sociale (voir annexe 9). L'idée, pour 2003, est de renforcer les équipes qui existent déjà au niveau des conventions existantes. Le secrétaire d'Etat préconise le travail en réseau. Il est important de travailler en équipe. En effet, la cohabitation est très difficile dans certains sites. Ces projets de cohésion sociale ont le grand mérite de recréer des liens sociaux entre les gens, et de les faire positiver leurs problèmes. Le secrétaire d'Etat est très content de ces programmes. La SLRB a la tutelle sur ces projets, et la FEBUL a le soin s'assurer la formation permanente et la coordination entre les projets. Le secrétaire d'Etat participe personnellement à des réunions où on fait régulièrement le point. C'est très enrichissant.

### **PROGRAMME 3 Promotion de la propriété privée**

#### **ACTIVITÉ 1 Primes d'acquisition**

M. Alain Daems demande ce que représentent les 75.000 EUR à cette allocation.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit de la fin de la politique des primes à l'acquisition. Il fallait respecter les promesses, et terminer l'encours.

De heer Jean-Pierre Cornelissen wijst erop dat er een fundamenteel verschil bestaat tussen voorlichting, die de mensen ertoe moet aanzetten zich kandidaat te stellen, en opleiding. De sociale huisvesting is immers vrij complex. Daarom moeten de kandidaten een degelijke opleiding krijgen.

De staatssecretaris bevestigt de woorden van de heer Jean-Pierre Cornelissen.

De heer Alain Bultot stelt vast dat op de begroting middelen voor de voorlichting en de werking van die adviesraden worden uitgetrokken. Worden er echter middelen uitgetrokken voor de OVM's, opdat hun personeelsleden zich kunnen toeleunen op die adviesraden voor de huurders ?

De staatssecretaris antwoordt bevestigend. De uitgetrokken kredieten dienen ook om de OVM's bij te staan bij de organisatie van de adviesraden, maar in 2004 zullen er ook andere kredieten nodig zijn voor de werking van de adviesraden.

#### *Sociale cohesie*

De heer Jean-Pierre Cornelissen vraagt dat de lijst van de projecten inzake sociale cohesie bij het verslag wordt gevoegd.

De staatssecretaris verbindt er zich toe de lijst van de projecten inzake sociale cohesie bij het verslag te voegen (zie bijlage 9). De bedoeling is om in 2003 de teams die reeds in het kader van de bestaande overeenkomsten bestaan, uit te breiden. De staatssecretaris is voorstander van netwerken. Het is belangrijk om in team te werken. Op bepaalde plaatsen is het immers moeilijk om samen te wonen. Die projecten voor sociale cohesie hebben de grote verdienste dat ze de sociale banden tussen de mensen weer aanhalen en dat ze een positieve benadering van hun problemen krijgen. De staatssecretaris is zeer tevreden over deze programma's. De BGHM oefent het toezicht op deze projecten uit en de Federatie van de Brusselse Huurdersunies (FEBUL) zorgt voor de permanente opleiding en de coördinatie tussen de projecten. De staatssecretaris neemt persoonlijk deel aan vergaderingen waar regelmatig de balans wordt opgemaakt. Dat is zeer verrijkend.

### **PROGRAMMA 3 Bevordering van de privé-eigendom**

#### **ACTIVITEIT 1 Aankooppremies**

De heer Alain Daems vraagt waarvoor de 75.000 euro in deze allocatie dienen.

De staatssecretaris antwoordt dat het om het einde van het beleid inzake aankooppremies gaat. De beloften moesten nagekomen worden en de uitstaande bedragen moesten betaald worden.

ACTIVITÉ 2  
*Garantie de bonne fin*

Cette activité n'appelle aucun commentaire.

PROGRAMME 4  
**Politique en faveur des familles**

Cette activité n'appelle aucun commentaire.

ACTIVITÉ 1  
*Investissements*

M. Alain Daems fait remarquer qu'il y a une augmentation de la dotation pour le Fonds du Logement de 8 millions EUR.

Le secrétaire d'Etat répond que le prêt-jeunes a beaucoup de succès, mais que quand ces jeunes se présentent, beaucoup d'entre eux se rabattent vers le prêt traditionnel. Le prêt-jeunes a donc davantage un effet d'attrait. L'argent consacré au prêt-jeunes ne va donc pas augmenter de manière considérable, et sera plutôt transféré aux prêts traditionnels.

M. Alain Daems demande si ces montants vont servir à des prêts à la demande, et pas à l'aide locative.

Le secrétaire d'Etat le lui confirme.

M. Alain Daems demande que le secrétaire d'Etat lui confirme que 75 % des emprunteurs sont des gens qui ont accès au logement social. Dans l'affirmative, dans quelle tranche de revenus sont-ils ?

Le secrétaire d'Etat lui confirme que 75 % des emprunteurs sont des gens qui sont dans les conditions d'accès du logement social. Il renvoie à cet égard au rapport d'activités du Fonds du Logement, qui est très bien fait.

M. Alain Daems demande ce qu'il en est de l'aide à la location.

Le secrétaire d'Etat lui répond que dans le contrat de gestion, il est prévu de mettre 50 logements par an sur le marché locatif. Pour 2003, le secrétaire d'Etat a demandé au Fonds du Logement de réaliser un effort particulier pour l'entretien de son patrimoine, qui comporte actuellement quelque 800 logements.

M. Alain Daems demande quand le contrat de gestion se terminera ?

Le secrétaire d'Etat lui répond que le contrat de gestion se terminera en 2003.

ACTIVITEIT 2  
*Waarborg voor de goede afloop*

Deze activiteit behoeft geen commentaar.

PROGRAMMA 4  
**Beleid ten gunste van de gezinnen**

Deze activiteit behoeft geen commentaar.

ACTIVITEIT 1  
*Investerings*

De heer Alain Daems merkt op dat de dotatie voor het Woningfonds met 8 miljoen EUR verhoogd is.

De staatssecretaris antwoordt dat de jongerenlening erg succesvol is, maar dat wanneer de jongeren zich aanmelden, veel van hen toch terugrijpen naar de traditionele lening. De jongerenlening is dus veeleer een product dat de aandacht trekt. Het geld voor de jongerenlening zal niet sterk stijgen en zal eerder overgedragen worden naar de traditionele leningen.

De heer Alain Daems vraagt of die bedragen zullen dienen voor leningen op aanvraag en niet voor huurbijstand.

De staatssecretaris beaamt dat.

De heer Alain Daems verzoekt de staatssecretaris te bevestigen dat 75 % van de mensen die lenen voor een sociale woning in aanmerking komen. Als dat zo is, in welke inkomenschaal vallen zij dan ?

De staatssecretaris bevestigt dat 75 % van de mensen die lenen, in aanmerking komt voor een sociale woning. Hij verwijst hiervoor naar het zeer overzichtelijke activiteitenrapport van het Woningfonds.

De heer Alain Daems vraagt hoe het met de huurbijstand staat.

De staatssecretaris zegt dat er in het beheerscontract staat dat er 50 woningen per jaar op de huurwoningmarkt zullen worden gebracht. Voor 2003 heeft de staatssecretaris het Woningfonds verzocht om zich vooral in te zetten voor het onderhoud van de woningen. Thans gaat het om zo'n 800 woningen.

De heer Alain Daems vraagt wanneer het beheerscontract ten einde loopt.

De staatssecretaris antwoordt hem dat het beheerscontract in 2003 ten einde zal lopen.

M. Alain Daems suggère que dans la négociation du prochain contrat de gestion, on augmente la part réservée à l'aide locative. La politique menée aujourd'hui par le Fonds du Logement est une politique du logement moyen, pas du logement social. En effet, l'intervenant soupçonne que ce sont dans les dernières tranches que l'on retrouve les acquéreurs. Il faudrait augmenter la proportion de ces 50 logements annuels en parc locatif. Dans cet héritage de la « Ligue des familles », il y a un manque criant de logements pour les grandes familles.

Par ailleurs, les minimexés ont-ils accès aux mécanismes d'aide à la garantie locative ? Qu'en est-il concrètement ? En effet, le Fonds du logement refuserait les minimexés, car ceux-ci peuvent recevoir une aide du CPAS. Mais les garanties fournies par les CPAS sont des garanties sur papier, que très souvent les propriétaires refusent, car ils ne couvrent notamment pas les arriérés de loyers.

Le secrétaire d'Etat confirme que le service d'aide à la garantie locative n'est pas ouvert aux minimexés. Le secrétaire d'Etat a écrit au Fonds du Logement et demandé qu'il y ait une ouverture vers ces gens-là, en accord avec les CPAS, car il est vrai que les propriétaires n'acceptent pas la garantie-papier. Le secrétaire d'Etat a demandé au Fonds de lui faire des propositions concrètes en cette matière. Les difficultés qui résident pour le Fonds, c'est de récupérer auprès des minimexés ce prêt pour constitution d'une garantie locative.

M. Alain Daems demande s'il existe d'autres mécanismes régionaux de garantie locative.

Le secrétaire d'Etat répond par la négative.

M. Jean-Pierre Cornelissen rappelle que la Région avait chargé le Fonds du Logement d'être l'intermédiaire pour mener cette politique.

M. Alain Daems estime qu'il faut trouver une solution.

Le secrétaire d'Etat affirme que, par ailleurs, le système fonctionne très bien. Par jour, cinq prêts pour constitution d'une garantie locative sont accordés.

M. Jean-Pierre Cornelissen constate qu'il n'y a plus aucun montant inscrit au budget 2003 à cet effet. Est-ce parce que le fonds de roulement est suffisant ?

Le secrétaire d'Etat confirme que le Fonds du Logement est devenu autosuffisant en cette matière.

De heer Alain Daems stelt voor om tijdens de onderhandelingen over het volgende beheerscontract het aandeel voor de huurbijstand te verhogen. Het beleid dat het Woningfonds nu voert is een middelgrote-woningbeleid, geen sociale-woningbeleid. De spreker vermoedt inderdaad dat de kopers in de laatste inkomensschalen te vinden zijn. Het aandeel van die 50 woningen per jaar in het woningbestand zou verhoogd moeten worden. In die erfenis van de Bond van Grote en Jonge gezinnen is er een schrijnend gebrek aan woningen voor grote gezinnen.

Kunnen de bestaansminimumtrekkers eigenlijk in aanmerking komen voor een tegemoetkoming in de huurwaarborg ? Hoe gaat dat in de praktijk ? Het Woningfonds zou bestaansminimumtrekkers weigeren omdat zij bijstand kunnen krijgen van het OCMW. Maar de waarborgen die de OCMW's geven, staan alleen op papier en worden vaak niet door eigenaars aanvaard omdat met name de betaling van huurachterstand niet door die waarborgen gedekt wordt.

De staatssecretaris bevestigt dat bestaansminimumtrekkers niet in aanmerking komen voor de bijstand voor de huurwaarborg. De staatssecretaris heeft het Woningfonds aangeschreven en gevraagd of die mensen niet aanmerking zouden kunnen komen, in samenspraak met het OCMW, want het is inderdaad zo dat eigenaars de schriftelijke garanties niet aanvaarden. De staatssecretaris heeft het Fonds verzocht om hem hieromtrent concrete voorstellen te doen. Het Fonds ondervindt problemen om de lening voor de huurwaarborg terug te vorderen van de bestaansminimumtrekkers.

De heer Alain Daems vraagt of er andere gewestelijke regelingen voor huurwaarborg bestaan.

De staatssecretaris antwoordt dat dit niet het geval is.

De heer Jean-Pierre Cornelissen wijst erop dat het Gewest het Woningfonds de opdracht gegeven had om te bemiddelen in het kader van dat beleid.

De heer Alain Daems vindt dat er een oplossing gezocht moet worden.

De staatssecretaris bevestigt dat het systeem voor het overige uitstekend werkt. Er worden per dag vijf leningen voor de huurwaarborg afgesloten.

De heer Jean-Pierre Cornelissen stelt vast dat hiervoor geen enkel bedrag is ingeschreven op de begroting 2003. Is dat omdat het werkkapitaal voldoende is ?

De staatssecretaris bevestigt dat het Woningfonds dat zelf kan bekostigen.

PROGRAMMA 5  
Politique en faveur des plus démunis

ACTIVITÉ 1  
*Subsides*

M. Alain Bultot demande que soit jointe au rapport la liste, ainsi que la répartition des subsides.

Le secrétaire d'Etat y consent (voir annexe 10).

ACTIVITÉ 2  
*La Marolle*

Cette activité ne suscite aucun commentaire.

ACTIVITÉ 3  
*Subventions*

M. Alain Daems avait interrogé le secrétaire d'Etat il y a quelques mois, au sujet des ADILS. Celui-ci avait répondu qu'il fallait revoir la législation sur les ADILS, mais que cette modification n'interviendrait pas avant la prochaine législature. L'intervenant exprime sa déception, car il y a une grande urgence. En effet, pour entrer dans les conditions d'obtention des ADILS, il faut produire une déclaration fiscale, qui révèle la situation de la pénultième année avant la demande. En deux années, il peut y avoir beaucoup de changements, et notamment des naissances d'enfants.

Le secrétaire d'Etat a repris cette réforme des ADILS dans son plan-logement, et a demandé à l'administration de préparer une réforme, qui simplifiera grandement les procédures. Cette première phase de réforme interviendra encore au cours de cette législature. A la fin de ce mois de décembre, cette mini-réforme devra être déposée au gouvernement.

M. Alain Daems se réjouit de cette bonne nouvelle.

A propos des AIS, l'intervenant rappelle l'amendement qu'il avait déposé et qui avait été rejeté. Il y a encore un problème avec les primes à la rénovation. Il est déjà très positif que les AIS aient accès aux primes à la rénovation, mais celles-ci risquent d'être rapidement dépassées par ce genre de demandes. Il faudrait un service technique, au sein des AIS, pour mener à bien ces dossiers de rénovation.

En outre, un problème se pose avec les grands logements en deuxième couronne. L'intervenant en a parlé avec le ministre-président dans la partie Rénovation urbaine. A Uccle, par exemple, il y a des logements en AIS qui sont assez exigus, à cause des plafonds de loyers.

Le secrétaire d'Etat a bien entendu les remarques formulées par M. Daems. Mais il y a une responsabilité qui a été

PROGRAMMA 5  
Beleid ten gunste van de minstbedeelden

ACTIVITEIT 1  
*Toelagen*

De heer Alain Bultot vraagt of de lijst en de verdeling van de toelagen aan het verslag toegevoegd kan worden.

De staatssecretaris stemt daarin toe (zie bijlage 10).

ACTIVITEIT 2  
*De Marollen*

Deze activiteit behoeft geen commentaar.

ACTIVITEIT 3  
*Toelagen*

De heer Alain Daems had de staatssecretaris enkele maanden geleden vragen gesteld over de VIHT's. Laatstgenoemde had daarop geantwoord dat de wetgeving op de VIHT's herzien moest worden, maar dat dat niet voor de volgende zittingsperiode zou gebeuren. De spreker is teleurgesteld, want het is hard nodig. Om een VIHT te kunnen krijgen, moet men een belastingaangifte voorleggen die de situatie van het voorlaatste jaar voorafgaand aan de aanvraag weergeeft. In twee jaar kan er veel veranderen, in het bijzonder in verband met de geboorte van kinderen.

De staatssecretaris heeft die aanpassing van de VIHT's in zijn huisvestingsplan opgenomen en aan de administratie gevraagd om een mini-hervorming voor te bereiden om de procedures aanzienlijk te vereenvoudigen. De eerste fase van de hervorming zal nog tijdens deze zittingsperiode aangevat worden. Eind december van dit jaar zal de mini-hervorming in kwestie aan de regering voorgelegd worden.

Dat goede nieuws verheugt de heer Alain Daems.

Wat de SVK's betreft, brengt de spreker in herinnering dat een door hem ingediend amendement verworpen werd. Er is nog altijd een probleem met de renovatiepremies. Het is al zeer positief dat de SVK's renovatiepremies kunnen krijgen, maar zij lopen het risico snel met dergelijke aanvragen overspoeld te worden. Er zou binnen de SVK's een technische dienst opgericht moeten worden om die renovatiedossiers af te handelen.

Bovendien is er een probleem met de grote woningen in de tweede gordel. De spreker heeft er met de minister-president over gesproken in het deel Stadsvernieuwing. Zo beschikt het SVK in Ukkel over woningen die piepklein zijn vanwege de maximum huurprijzen.

De staatssecretaris heeft nota genomen van de opmerkingen van de heer Daems. De SVK's hebben echter een grotere

confiée aux AIS, et qui a été renforcée, parce qu'il y a eu des abus notamment à Schaerbeek: une AIS est à la tête d'un parc de logements de plus en plus grand, mais n'est pas soucieuse des montants demandés aux locataires. On court ainsi à des catastrophes. C'est la raison pour laquelle on a exigé ces plafonds de loyers.

Il s'agit d'un véritable problème. Quel que soit le bien mis en location, on aura toujours le même public. Le secrétaire d'Etat a rencontré à cet égard des représentants du secteur. Ceux-ci sont satisfaits non seulement de la réforme de la législation, mais aussi de l'augmentation budgétaire qui est intervenue, ainsi que de la capacité de capter des logements par le biais des primes à la rénovation. En ce moment, les AIS sont submergées de demandes. La vraie difficulté qu'éprouvent les AIS réside dans la négociation avec les propriétaires. Il faudra effectivement un service d'appui pour les AIS, qui permettrait de répondre à tous ces besoins.

En résumé, le secrétaire d'Etat est satisfait, car le secteur des AIS est sur les rails. A tel point qu'on peut craindre que les budgets ne soient pas suffisants.

M. Alain Daems suggère que l'administration qui s'occupe des primes soit plus souple en ce qui concerne les dossiers remis par les AIS.

#### PROGRAMME 6 Dettes

Ce programme n'appelle aucun commentaire.

#### IV. Votes

Par 9 voix contre 3, la commission du Logement et de la Rénovation urbaine donne un avis favorable à la commission des Finances, pour ce qui concerne la division 15 (Logement).

*Le Rapporteur,*

Jean-Pierre CORNELISSEN

*Le Président,*

Yaron PESZTAT

verantwoordelijkheid gekregen omdat er in Schaarbeek misbruik vastgesteld is : de SVK's beheren een steeds groter woningbestand, maar staan niet stil bij de bedragen die aan de huurders gevraagd worden. Om te voorkomen dat we op een ramp afstevenen zijn de maximum huurprijzen ingesteld.

Het gaat om een ernstig probleem. Welk goed ook te huur gesteld wordt, de gegadigden blijven dezelfde. De staatssecretaris heeft daarover met vertegenwoordigers van de sector gesproken. De hervorming van de wetgeving stelt hen tevreden, alsook de verhoging van de begroting en de mogelijkheid om woningen te kunnen krijgen door middel van de renovatiepremies. Momenteel worden de SVK's overspoeld met aanvragen. De SVK's ondervinden ernstige problemen tijdens de onderhandelingen met de eigenaars. Er moet inderdaad een ondersteunende dienst voor de SVK's in het leven geroepen worden om al die behoeften te vervullen.

Kortom, de staatssecretaris is tevreden dat de SVK-sector op het goede spoor zit. En wel zodanig dat de begrotingsmiddelen wellicht niet zullen volstaan.

De heer Alain Daems oppert dat de administratie die zich bezig houdt met de premies soepeler moet optreden voor de dossiers die de SVK's indienen.

#### PROGRAMMA 6 Schulden

Dit programma behoeft geen commentaar.

#### IV. Stemming

Met 9 stemmen tegen 3 brengt de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing een gunstig advies uit aan de commissie voor de Financiën voor afdeling 15 (Huisvesting).

*De Rapporteur,*

Jean-Pierre CORNELISSEN

*De Voorzitter,*

Yaron PESZTAT

## Annexes

### Annexe 1

#### SDRB – RÉNOVATION URBAINE

Conformément à l'arrêté du 10 juin 1999, relatif à l'octroi de subsides pour la mission de rénovation urbaine de la Société de Développement Régional de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement a approuvé le plan pluriannuel 2002-2004 de la Rénovation Urbaine, le 14 juin 2002.

#### I. Projets initiés sous le plan triennal 1999-2001

##### – *Cheval Noir – Molenbeek-Saint-Jean*

1. Rue Ransfort, 43-45 et 55

##### – *Extension Cheval Noir – Molenbeek-Saint-Jean*

2. Phase Canal (phase 1DED')

3. Phase Wauters-Koeckx – 9D

Les deux opérations de reconstruction des îlots situés place Voltaire doivent permettre la réalisation de 38 maisons uni familiales. Les négociations avec le partenaire privé ont abouti à des montants de subsides qui rééquilibrent l'intervention publique dans les 2 îlots.

4. Phase 9 C

##### – *Jorez – De Bruyne – Anderlecht*

5. Phase 4

La réalisation de la 4<sup>ème</sup> phase a été avancée en 2002

6. Phase 5

##### – *Matériaux/Collecteur – Anderlecht*

7. Rue du Collecteur

Cette opération est reportée à 2003

##### – *Chaussée de Jette – Koekelberg*

8. Chaussée de Jette 459 et 469-475

##### – *Hôtel des Monnaies – Saint-Gilles*

9. Croix de Pierre

Cette opération est reportée à 2004.

##### – *Yser – Anvers – Bruxelles*

10. Cette opération devrait pouvoir être menée en 2003 après avoir rencontré divers écueils liés à la protection du patrimoine.

#### II. Nouveaux Projets

1. Îlots 104-105 – Schaerbeek

Haecht-Vifquin

Une première acquisition dans le cadre de la maîtrise foncière est programmée en 2002.

Les autres acquisitions sont programmées en 2003 ainsi que la réalisation.

## Bijlagen

### Bijlage 1

#### GOMB – STADSVERNIEUWING

Conform het besluit van 10 juni 1999 betreffende de toekenning van toelagen voor stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de regering het meerjarenplan 2002-2004 op 14 juni 2002 goedgekeurd.

#### I. Projecten opgestart onder het driejarenplan 1999-2001

##### – *Zwart Paard – Sint-Jans-Molenbeek*

1. Ransfortstraat 43-45 en 55

##### – *Uitbreiding Zwart Paard – Sint-Jans-Molenbeek*

2. Fase Kanaal (fase 1DED')

3. Fase Wauters-Koeckx – 9 D

De twee reconstructie-operaties van de huizenblokken gelegen aan het Voltaireplein zouden 38 eengezinswoningen omvatten. De onderhandelingen met de privé-partner leidden tot subsidiebedragen die een nieuw evenwicht teweegbrengen in de overheidssteun voor de 2 huizenblokken.

4. Fase 9 C

##### – *Jorez – De Bruyne – Anderlecht*

5. Fase 4

De realisatie van de 4de fase werd in 2002 voorgeschoten.

6. Fase 5

##### – *Materialen/Hoofdrioolstraat – Anderlecht*

7. Hoofdrioolstraat

Deze operatie is verschoven naar 2003.

##### – *Steenweg op Jette – Koekelberg*

8. Steenweg op Jette 49 en 469-475

##### – *Munthof – Sint-Gillis*

9. Stenen Kruis

Deze operatie is verschoven naar 2004.

##### – *IJzer-Antwerpen – Brussel*

10. Deze operatie zou in 2003 moeten kunnen uitgevoerd worden na diverse moeilijkheden in het kader van de bescherming van het erfgoed.

#### II. Nieuwe Projecten

1. Huizenblok 104-105 – Schaerbeek

Haecht-Vifquin

Een eerste aankoop voor de grondbeheersing is gepland in 2002.

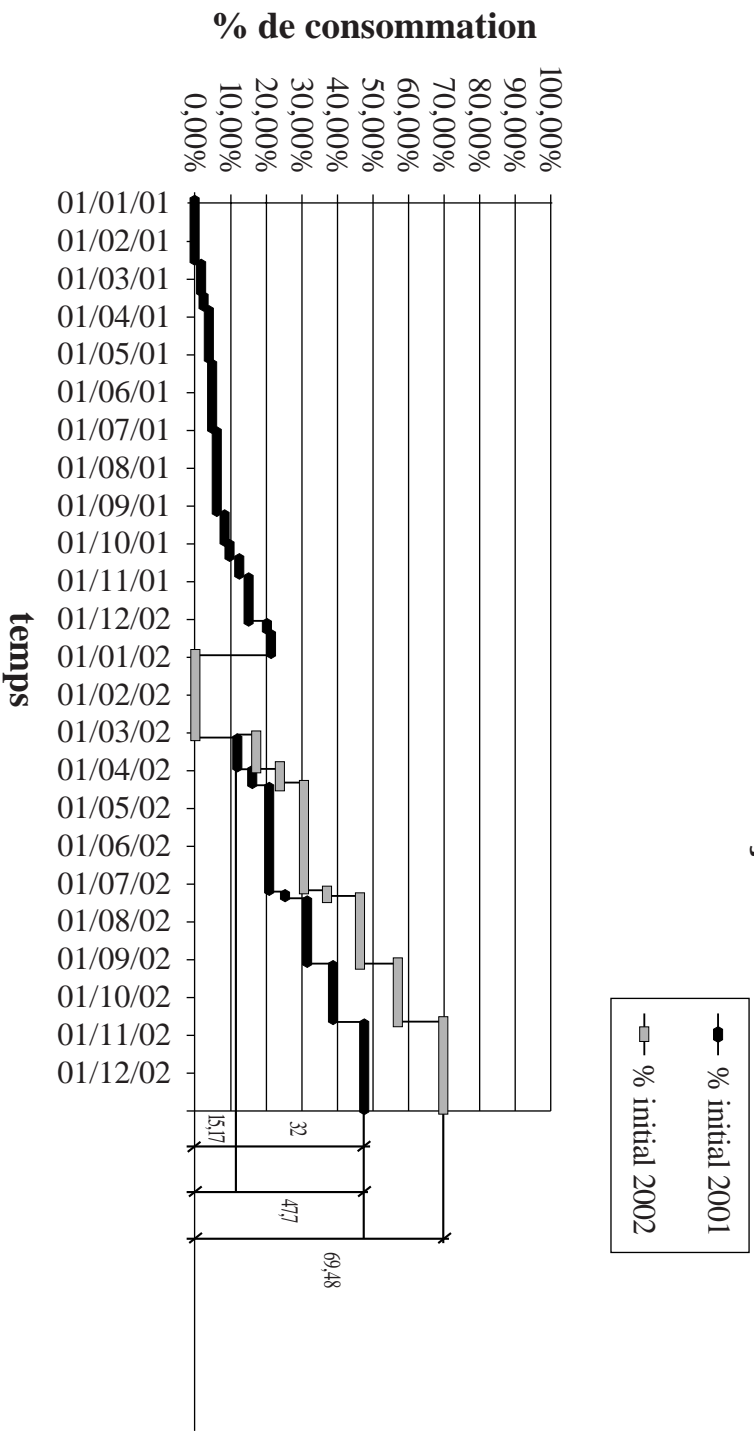
De andere verwervingen, alsook de realisatie, zijn voorzien voor 2003.



- |   |  |
|---|--|
| <p>2. Chaussée de Jette – Jette</p> <p>Raes<br/>L'année 2003 doit permettre la délivrance d'un permis de lotir. Les premières réalisations sont programmées en 2004.</p> <p>3. Wavre – Francart – Ixelles</p> <p>Tant l'acquisition que la réalisation de cette opération devraient pouvoir être concrétisées en 2003.</p> <p>4. Palais/Poste – Schaerbeek</p> <p>Alors que l'acquisition était initialement programmée en 2003, celle-ci est reportée à 2004. Le montant reste inchangé.</p> <p>5. Brasseries De Boeck – Ganshoren</p> <p>Le montant de l'acquisition d'une partie du site est légèrement revu à la baisse.</p> <p>6. Arnold Sohie – Evere</p> <p>Le montant de l'acquisition de la totalité des terrains est revu à la hausse suite aux négociations entamées avec le propriétaire.</p> <p>7. Bempt Neerstalle – Forest</p> <p>Inchangé.</p> <p>8. Birmingham – Quai Demets – Anderlecht</p> <p>Cette opération qui visait à construire des logements en complément d'immeubles d'entreprises est planologiquement compromise. Plus aucun montant n'est aujourd'hui affecté à cette opération.</p> <p>9. Square Delhaye – Saint-Josse-Ten-Noode</p> | <p>2. Steenweg op Jette – Jette</p> <p>Raes<br/>In 2003 zou de verkavelingsvergunning uitgereikt worden. De eerste realisaties zijn gepland voor 2004.</p> <p>3. Waver – Francart – Elsene</p> <p>Zowel de aankoop als de realisatie van deze operatie zouden in 2003 geconcretiseerd moeten worden.</p> <p>4. Paleizen/Post – Schaarbeek</p> <p>De aankoop was oorspronkelijk gepland voor 2003, maar werd verschoven naar 2004. Het bedrag blijft ongewijzigd.</p> <p>5. Brouwerij De Boeck – Ganshoren</p> <p>Het aankoopbedrag voor een deel van de site is lichtjes naar beneden herzien.</p> <p>6. Arnold Sohie – Evere</p> <p>De totale aankoopprijs van de terreinen is naar boven herzien ingevolge de onderhandelingen die van start gingen met de eigenaar.</p> <p>7. Bempt Neerstalle – Vorst</p> <p>Ongewijzigd.</p> <p>8. Birmingham-Demetskaai – Anderlecht</p> <p>Deze operatie beoogde de constructie van woningen als aanvulling bij bedrijfsgebouwen, maar kwam stedenbouwkundig in het gedrang. Geen enkel bedrag is nog toegekend voor deze operatie.</p> <p>9. Delhaye Square – Sint-Joost-ten-Noode</p> |
|---|--|

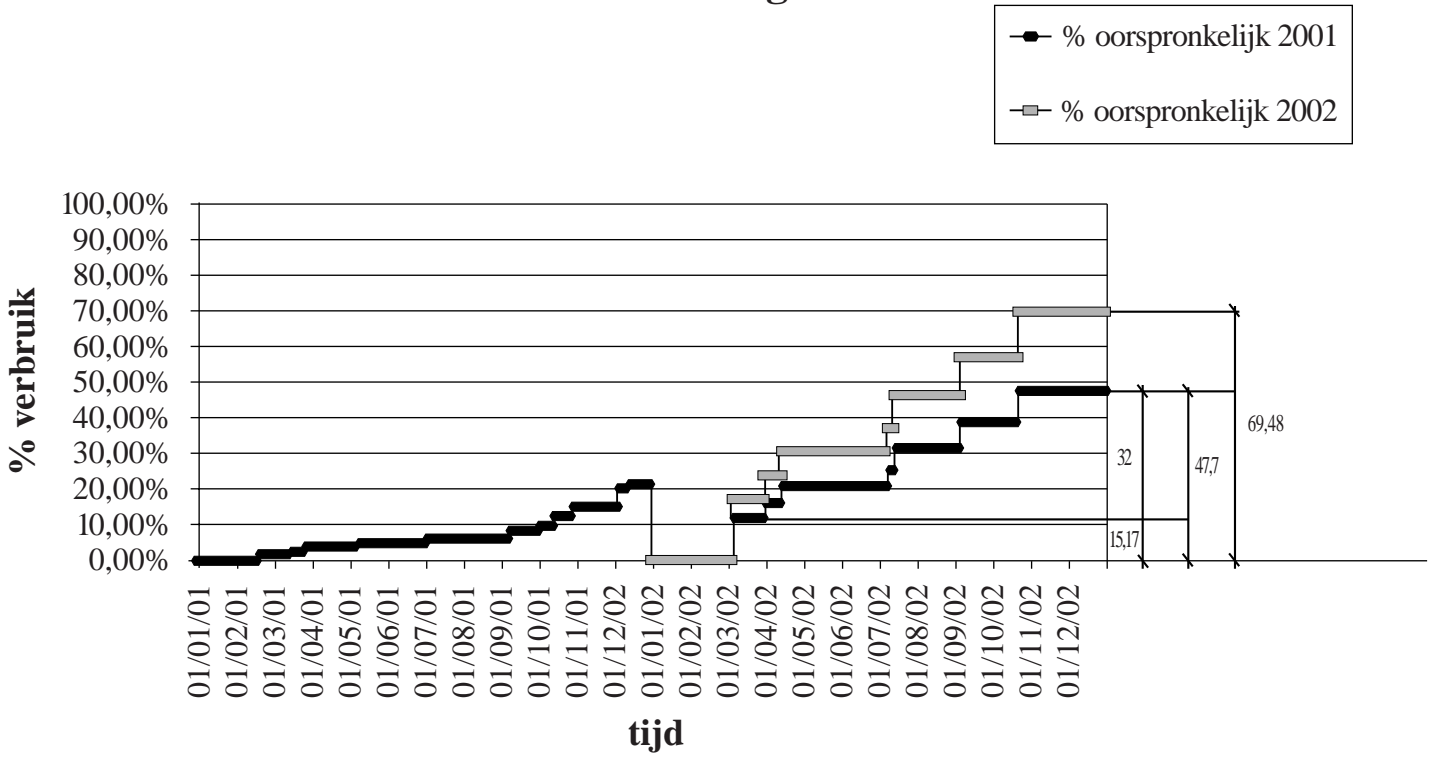
Annexe 2a

### Consommation crédit façades



Bijlage 2a

Verbruik krediet gevels



## Données à titre d'information sur base des arrêtés de liquidation

Statistiques des primes par commune	16/12/01	Primes rénovation				Primes façades				Toutes primes confondues						
		Commune	CP	Montants/localisation		Dossiers		Montants/localisation		Dossiers		Montants/localisation		Dossiers		
				demandeur	rénovation	demandeurs	demandeurs	demandeur	rénovation	demandeurs	demandeurs	demandeur	rénovation	demandeurs	demandeurs	
Ville	1000	14 194 853	20 424 818	17,3%	50	9,6%	1 267 932	843 328	5,7%	15	5,5%	15 462 785	21 268 146	16,0%	65	8,2%
Laecken	1020	6 104 467	5 311 256	4,5%	39	7,5%	811 927	1 186 429	8,0%	17	6,3%	6 916 394	6 497 685	4,9%	56	7,1%
Neder over Heembeek	1120	155 265	155 265		1		106 073	29 033	0,2%	3	1,1%	261 338	184 298	0,14%	4	0,51%
Haren	1130	0	240 000		0		0	0		0		0	240 000		0	
Bruxelles	BR	20 454 585	26 131 339	22,1%	90	17,3%	2 185 932	2 058 790	13,8%	35	12,9%	22 640 517	28 190 129	21,2%	125	15,8%
Schaerbeek	SC	23 723 266	23 950 693	20,3%	100	19,2%	1 639 593	1 812 801	12,2%	28	10,3%	25 362 859	25 763 494	19,4%	128	16,2%
Etterbeek	ET	1 916 743	1 771 750	1,5%	7	1,3%	1 136 383	1 037 679	7,0%	23	8,5%	3 053 126	2 809 429	2,1%	30	3,8%
Ixelles	IX	8 454 476	9 800 809	8,3%	31	6,0%	996 927	1 992 851	13,4%	22	8,1%	9 451 403	11 793 660	8,9%	53	6,7%
Saint-Gilles	SG	9 424 580	11 840 049	10,0%	52	10,0%	1 171 957	1 450 429	9,8%	14	5,2%	10 596 537	13 290 478	10,0%	66	8,3%
Anderlecht	AN	14 946 507	14 031 286	11,9%	69	13,3%	1 511 608	1 922 096	12,9%	24	8,9%	16 458 115	15 953 382	12,0%	93	11,8%
Molenbeek-Saint-Jean	MJ	13 461 601	15 170 426	12,9%	63	12,1%	758 691	697 030	4,7%	16	5,9%	14 220 292	15 867 456	11,9%	79	10,0%
Koekelberg	KO	1 892 189	1 960 931	1,7%	15	2,9%	230 061	242 923	1,6%	5	1,8%	2 122 250	2 203 854	1,7%	20	2,5%
Berchem-Sainte-Agathe	BA	471 871	0	0,0%	3	0,6%	130 856	130 856	0,9%	3	1,1%	602 727	0130 856	0,1%	6	0,8%
Ganshoren	GA	129 679	0	0,0%	1	0,2%	64 184	64 184	0,4%	2	0,7%	193 863	64 184	0,0%	3	0,4%
Jette	JE	2 469 486	2 038 949	1,7%	15	2,9%	537 646	481 331	3,2%	12	4,4%	3 007 132	2 520 280	1,9%	27	3,4%
Evere	EV	236 633	146 068	0,1%	2	0,4%	206 945	206 945	1,4%	2	0,7%	443 578	353 013	0,3%	4	0,5%
Woluwe-Saint-Pierre	WP	144 511	287 419	0,2%	2	0,4%	214 358	344 533	2,3%	8	3,0%	358 869	631 952	0,5%	10	1,3%
Audergem	AU	0	0	0,0%	0	0,0%	68 541	106 516	0,7%	4	1,5%	68 541	106 516	0,1%	4	0,5%
Watermael-Boitsfort	WB	142 908	0	0,0%	1	0,2%	143 357	187 707	1,3%	4	1,5%	286 265	187 707	0,1%	5	0,6%
Uccle	UC	1 694 884	28 809	0,0%	3	0,6%	951 295	757 886	5,1%	23	8,5%	2 646 179	786 695	0,6%	26	3,3%
Forest	FO	6 724 647	8 049 901	6,8%	23	4,4%	572 965	701 018	4,7%	11	4,1%	7 297 612	8 750 919	6,6%	34	4,3%
Woluwe-Saint-Lambert	WL	564 866	144 866	0,1%	2	0,4%	942 060	572 054	3,8%	15	5,5%	1 206 926	716 920	0,5%	17	2,1%
Saint-Josse-ten-Noode	SJ	2 629 685	2 646 766	2,2%	15	2,9%	64 872	100 016	0,7%	1	0,4%	2 694 557	2 746 782	2,1%	16	2,0%
Extérieur de Bruxelles		8 516 944			26	5,0%	1 639 414			19	7,0%	10 156 358			45	5,7%
<b>Totaux</b>		<b>118 000 061</b>	<b>118 000 061</b>	<b>100,0%</b>	<b>520</b>	<b>100,0%</b>	<b>14 867 645</b>	<b>14 867 645</b>	<b>100,0%</b>	<b>271</b>	<b>100,0%</b>	<b>132 867 706</b>	<b>132 867 706</b>	<b>100,0%</b>	<b>791</b>	<b>100,0%</b>

## Annexe 2b

Crédits initiaux 2001	73 800 000	303 800 000														
Soldes disponibles	111 999 939	58 932 355														
Consommation	51,30%	20,15%														
Crédits ajustés	140 000 000	17 800 000														
Soldes disponibles	21 999 939	2 932 355														
Consommation	84,29%	83,53%														
Crédits initiaux 2002	168 500 000	50 100 000	-26,74% par rapport à 2001	2001	50	100 000	50 100 000	-32,11% par rapport à 2001	2001	218 600 000	-28,04% par rapport à 2001	2001	218 600 000			
Consommation/jour calculée	342 029 bef	43 095 bef														
Consommation moyenne par dossier	226 923 bef	54 862 bef														
BR; SC; ET; IX; SG; AN; MJ; KO; JE; FO; SJ	117 392 899 bef	12 496 964 bef														
pour	480 dossiers	191 dossiers														
soit	244 569 bef	65 429 bef														
BA; GA; EV; WP; AU; WB; UC; WL	607 162 bef	2 370 681 bef														
pour	14 dossiers	61 dossiers														
soit	43 369 bef	38 864 bef														

## Jours écoulés à ce jour depuis le 01/01/01 345 jours soit 95,83% de l'année

BR; SC; ET; IX; SG; AN; MJ; KO; JE; FO; SJ pour 480 dossiers soit 244 569 bef  
 BA; GA; EV; WP; AU; WB; UC; WL pour 14 dossiers soit 43 369 bef

## Gegevens ter informatie op basis van de liquidatiebesluiten

Gemeente	16/12/01	Renovatiepremisses						Premies voor gevelverfraaiing						Alle premies					
		CP	Bedragen/localisatie		Dossiers		aanvragers	CP	Bedragen/localisatie		Dossiers		aanvragers	aanvragers	Bedragen/localisatie		Dossiers		
			aanvrager	renovatie	aanvrager	aanvragers			aanvrager	renovatie	aanvrager	aanvragers			aanvrager	renovatie	aanvrager	renovatie	aanvrager
Stad Laken	1000	14 194 853	20 424 818	17,3%	50	9,6%	50	9,6%	1 267 932	843 328	5,7%	15	5,5%	15 462 785	21 268 146	16,0%	65	8,2%	
Neder over Heembeek	1020	6 104 467	5 311 256	4,5%	39	7,5%	39	7,5%	811 927	1 186 429	8,0%	17	6,3%	6 916 394	6 497 685	4,9%	56	7,1%	
Haren	1130	155 265	155 265		1		1		106 073	29 033	0,2%	3	1,1%	261 338	184 298	0,14%	4	0,51%	
Brussel	1000	20 454 585	26 131 339	22,1%	90	17,3%	90	17,3%	2 185 932	2 058 790	13,8%	35	12,9%	22 640 517	28 190 129	21,2%	125	15,8%	
Schaarbeek	1030	23 723 266	23 950 693	20,3%	100	19,2%	100	19,2%	1 639 593	1 812 801	12,2%	28	10,3%	25 362 859	25 763 494	19,4%	128	16,2%	
Etterbeek	1040	1 916 743	1 771 750	1,5%	7	1,3%	7	1,3%	1 136 383	1 037 679	7,0%	23	8,5%	3 053 126	2 809 429	2,1%	30	3,8%	
Elsene	1050	8 454 476	9 800 809	8,3%	31	6,0%	31	6,0%	996 927	1 992 851	13,4%	22	8,1%	9 451 403	11 793 660	8,9%	53	6,7%	
Sint-Gillis	1060	9 424 580	11 840 049	10,0%	52	10,0%	52	10,0%	1 171 957	1 450 429	9,8%	14	5,2%	10 596 537	13 290 478	10,0%	66	8,3%	
Anderlecht	1070	14 946 507	14 031 286	11,9%	69	13,3%	69	13,3%	1 511 608	1 922 096	12,9%	24	8,9%	16 458 115	15 953 382	12,0%	93	11,8%	
Sint-Jans-Molenbeek	1080	13 461 601	15 170 426	12,9%	63	12,1%	63	12,1%	758 691	697 030	4,7%	16	5,9%	14 220 292	15 867 456	11,9%	79	10,0%	
Koekelberg	1081	1 892 189	1 960 931	1,7%	15	2,9%	15	2,9%	230 061	242 923	1,6%	5	1,8%	2 122 250	2 203 854	1,7%	20	2,5%	
Sint-Agatha-Berchem	1082	471 871	0	0,0%	3	0,6%	3	0,6%	130 856	130 856	0,9%	3	1,1%	602 727	0 130 856	0,1%	6	0,8%	
Ganshoren	1083	129 679	0	0,0%	1	0,2%	1	0,2%	64 184	64 184	0,4%	2	0,7%	193 863	64 184	0,0%	3	0,4%	
Jette	1090	2 469 486	2 038 949	1,7%	15	2,9%	15	2,9%	537 646	481 331	3,2%	12	4,4%	3 007 132	2 520 280	1,9%	27	3,4%	
Evere	1140	236 633	146 068	0,1%	2	0,4%	2	0,4%	206 945	206 945	1,4%	2	0,7%	443 578	353 013	0,3%	4	0,5%	
Sint-Pieters-Woluwe	1150	144 511	287 419	0,2%	2	0,4%	2	0,4%	214 358	344 533	2,3%	8	3,0%	358 869	631 952	0,5%	10	1,3%	
Oudergem	1160	0	0	0,0%	0	0,0%	0	0,0%	68 541	106 516	0,7%	4	1,5%	68 541	106 516	0,1%	4	0,5%	
Watermaal-Bosvoorde	1170	142 908	0	0,0%	1	0,2%	1	0,2%	143 357	187 707	1,3%	4	1,5%	286 265	187 707	0,1%	5	0,6%	
Ukkel	1180	1 694 884	28 809	0,0%	3	0,6%	3	0,6%	951 295	757 886	5,1%	23	8,5%	2 646 179	786 695	0,6%	26	3,3%	
Vorst	1190	6 724 647	8 049 901	6,8%	23	4,4%	23	4,4%	572 965	701 018	4,7%	11	4,1%	7 297 612	8 750 919	6,6%	34	4,3%	
Sint-Lambrechts-Woluwe	1200	564 866	144 866	0,1%	2	0,4%	2	0,4%	942 060	572 054	3,8%	15	5,5%	1 206 926	716 920	0,5%	17	2,1%	
Sint-Joost-ten-Node	1210	2 629 685	2 646 766	2,2%	15	2,9%	15	2,9%	64 872	100 016	0,7%	1	0,4%	2 694 557	2 746 782	2,1%	16	2,0%	
Buiten Brussel		8 516 944			26	5,0%	26	5,0%	1 639 414			19	7,0%	10 156 358			45	5,7%	
<b>Totalen</b>		<b>118 000 061</b>	<b>118 000 061</b>	<b>100,0%</b>	<b>520</b>	<b>100,0%</b>	<b>520</b>	<b>100,0%</b>	<b>14 867 645</b>	<b>14 867 645</b>	<b>100,0%</b>	<b>271</b>	<b>100,0%</b>	<b>132 867 706</b>	<b>132 867 706</b>	<b>100,0%</b>	<b>791</b>	<b>100,0%</b>	
Oorspronkelijke kredieten 2001		230 000 000			73 800 000		73 800 000							303 800 000					
Beschikbare saldo's		111 999 939			58 932 355		58 932 355							170 932 294					
Verbruik		51,30%			20,15%		20,15%							43,74%					
Aangepaste kredieten		140 000 000			17 800 000		17 800 000							157 800 000					
Beschikbare saldo's		21 999 939			2 932 355		2 932 355							24 932 294					
Verbruik		84,29%			83,53%		83,53%							84,20%					
Oorspronkelijke kredieten 2002		168 500 000		-26,74% in vergelijking met 2001	50 100 000		50 100 000		-32,11% in vergelijking met 2001					218 600 000				-28,04% in vergelijking met 2001	
Verbruik/berekende dag		342 029 bef			43 095 bef		43 095 bef							385 124 bef					
Gemiddelde verbruik per dossier		226 923 bef			54 862 bef		54 862 bef							167 974 bef					
BR; SC; ET; IX; SG; AN; MJ; KO; JE; FO; SJ		117 392 899 bef		in EDRLR	12 496 964 bef		12 496 964 bef		in EDRLR					129 889 863 bef		in EDRLR			
voor		480 dossiers			191 dossiers		191 dossiers							671 dossiers					
dus		244 569 bef		per dossier	65 429 bef		65 429 bef		per dossier					193 577 bef		per dossier			
BA; GA; EV; WP; AU; WB; UC; WL		607 162 bef		buiten EDRLR	2 370 681 bef		2 370 681 bef		buiten EDRLR					2 977 843 bef		buiten EDRLR			
voor		14 dossiers			61 dossiers		61 dossiers							75 dossiers					
dus		43 369 bef		per dossier	38 864 bef		38 864 bef		per dossier					39 705 bef		per dossier			

Verstreken dagen op dit moment sinds 01/01/01 345 hetzij 95,83% van het jaar

Bijlage 2b

**Annexe 3**

**Research in Brussels**

Division 24 Programme 1  
Subvention en matière de politique scientifique non économique  
Programme cadre  
Allocation 24.10.23.44.30

**Bijlage 3**

**Research in Brussels**

Afdeling 24 Programma 1  
Allerhande uitgaven inzake niet-economisch wetenschapsbeleid  
Kaderprogramma  
Allocatie 24.10.23.44.30

**Annexe 4**

**Liste donnée pour information  
des immeubles à l'abandon qui devraient faire  
l'objet d'un engagement en 2002**

<b>Commune</b>	<b>Adresse du bâtiment</b>
Bruxelles	Quai aux Briques, 62 rue du Lombard, 33 rue de l'Etuve 39 & 41 rue Masui, 5-13
Schaerbeek	rue J. Blockx, 2-4 avenue Clays, 53 avenue E. Demolder, 114 rue Jolly, 176 rue de la Poste, 125 rue J. Van Camp, 6 rue Verte, 193 rue Verte, 234
Woluwe-Saint-Pierre	rue G. Rosart, 22

**Bijlage 4**

**Lijst ter informatie van de leegstaande gebouwen  
die het voorwerp zouden moeten uitmaken  
van een verbintenis in 2002**

<b>Gemeente</b>	<b>Adres van het gebouw</b>
Brussel	Baksteenkaai 62 Lombardstraat 33 Stoofstraat 39 & 41 Masuistraat 5-13
Schaerbeek	J. Blockxstraat 2-4 Clayslaan 53 E. Demolderlaan 114 Jollystraat 176 Poststraat, 125 J. Vankampstraat 6 Groenstraat 193 Groenstraat 234
Sint-Pieters-Woluwe	Rosartstraat 22

**Annexe 5****Accord de coopération entre l'Etat fédéral et  
la Région de Bruxelles-Capitale**

Abords de logement sociaux

Engagé en 2000 – 669.000 €

Engagé en 2001 – 9.266.000 €

Disponible en 2002 – 6.269.887 €

**Bijlage 5****Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Omgeving van sociale woningen

Vastgelegd in 2000 – 669.000 €

Vastgelegd in 2001 – 9.266.000 €

Beschikbaar in 2002 – 6.269.887 €



**Annexe 6**

Fédération des Architectes de Belgique : concours dans le cadre de Batibouw 2002 : 2.500 €

Alter : 3.098 €

Les Foyers Collectifs : 1.487 € participation des locataires au jeu « Fort en tête »

Bis : CBCS numéro logement organisation table ronde 3.000 €

Foyer Schaerbeekois : 1.800 € activités troisième âge (pour les pensionnés dans le logement social).

**Bijlage 6**

Federatie van Architecten van België : wedstrijd in het raam van Batibouw 2002 : 2.500 €

Alter : 3.098 €

Les Foyers Collectifs : 1.487 € deelname van de huurders aan het spel « Fort en tête »

Bis : CBCS nummer over huisvesting – organisatie ronde tafel 3.000 €

Schaarbeekse Haard : 1.800 € activiteiten derde leeftijd (voor de gepensioneerden in de sociale huisvesting).

## Annexe 7

## PLAN QUADRIENNAL 2002-2005

SISP			Total crédit accordé à 100%		Total crédit accordé à 133%	
2020	Le Foyer Anderlechtois	7 Projets	8.766.189 €	353.627.210 Bfr	11.659.032,10 €	470.324.189 Bfr
2040	Les HLS d'Auderghem	1 Projet	411.646,00 €	16.605.758 Bfr	547.489,18 €	22.085.659 Bfr
2050	La Cité Moderne	15 Projets	1.766.222,88 €	71.249.254 Bfr	2.349.076,43 €	94.761.508 Bfr
2060	Floréal	18 Projets	1.537.423,32 €	62.019.503 Bfr	2.044.773,02 €	82.485.939 Bfr
2070	Le Logis	6 Projets	2.844.197,93 €	114.734.660 Bfr	3.782.783,25 €	152.597.098 Bfr
2100	SORELO	5 Projets	3.808.319,49 €	153.627.227 Bfr	5.065.064,92 €	204.324.212 Bfr
2140	Le Foyer Bruxellois	5 Projets	12.809.414,40 €	516.730.496 Bfr	17.036.521,15 €	687.251.560 Bfr
2160	Le Foyer Laekenois	12 Projets	8.472.185,00 €	341.767.096 Bfr	11.268.006,05 €	454.550.237 Bfr
2170	ASSAM	5 Projets	3.563.028,51 €	143.732.214 Bfr	4.738.827,92 €	191.163.844 Bfr
2190	Les Foyers Collectifs	2 Projets	249.350,00 €	10.028.754 Bfr	331.635,50 €	13.378.143 Bfr
2210	Lorébru	3 Projets	7.897.268,23 €	318.575.011 Bfr	10.503.366,75 €	423.704.764 Bfr
2224	Cobralo	1 Projets	96.430,58 €	3.890.000 Bfr	128.252,67 €	5.173.700 Bfr
2225	Germinal	5 Projets	1.832.926,00 €	73.940.052 Bfr	2.437.791,58 €	98.340.269 Bfr
2227	Messidor	4 Projets	405.486,00 €	16.357.265 Bfr	539.296,38 €	21.755.162 Bfr
2229	Le Home Familial Bruxellois	2 Projets	1.891.311,77 €	76.295.328 Bfr	2.515.444,65 €	101.472.786 Bfr
2270	Le Foyer Etterbeekois	16 Projets	3.578.981,59 €	144.375.759 Bfr	4.760.045,51 €	192.019.760 Bfr
2300	Ieder Zijn Huis	10 Projets	2.283.326,68 €	92.109.170 Bfr	3.036.824,48 €	122.505.196 Bfr
2310	Le Foyer Forestois	1 Projets	2.929.220,00 €	118.164.442 Bfr	3.895.862,60 €	157.158.708 Bfr
2330	Les Villas de Ganshoren	4 Projets	4.053.670,82 €	163.524.676 Bfr	5.391.382,19 €	217.487.818 Bfr
2400	Le Foyer Ixellois	3 Projets	3.020.760,90 €	121.857.193 Bfr	4.017.612,00 €	162.070.066 Bfr
2410	Le Foyer Jettois	5 Projets	2.234.292,01 €	90.131.116 Bfr	2.971.608,37 €	119.87.385 Bfr
2430	Le Foyer Koekelbergeois	2 Projets	2.230.000,00 €	89.957.977 Bfr	2.965.900,00 €	119.644.109 Bfr
2500	Le Logement Molenbeekois	24 Projets	7.090.582,81 €	286.033.401 Bfr	9.430.75,14 €	380.424.424 Bfr
2560	Le Foyer Saint-Gillois	5 Projets	3.251.786,00 €	131.176.722 Bfr	4.324.875,38 €	174.465.040 Bfr
2570	HBM de Saint-Josse-Ten-Noode	17 Projets	1.572.970 €	63.453.453 Bfr	2.092.050,10 €	84.393.092 Bfr
2580	Le Foyer Schaerbeekois	7 Projets	11.548.368,06 €	465.860.013 Bfr	15.359.329,52 €	619.593.817 Bfr
2620	Société Uccloise du Logement	9 Projets	2.332.027,00 €	94.073.736 Bfr	3.101.595,91 €	125.118.069 Bfr
2650	Ville et Forêt	1 Projets	164.657,25 €	6.642.257 Bfr	218.994,14 €	8.834.202 Bfr
2690	Kappeleveld	2 Projets	1.419.000,00 €	57.242.318 Bfr	1.887.270,00 €	76.132.283 Bfr
2700	L'Habitation Moderne	7 Projets	6.154.257,00 €	248.262.112 Bfr	8.185.161,81 €	330.188.609 Bfr
2705	Les Locataires Réunis	1 Projets	1.226.477,10 €	49.475.964 Bfr	1.631.214 €	65.803.032 Bfr
2710	Soc. Const. d'Habit. Soc. de W-St-P.	4 Projets	389.888,40 €	15.728.059 Bfr	518.551,57 €	20.918.319 Bfr
Total crédit accordé à 100%			11.831.665,28 €		Total crédit accordé à 133%	148.736.114,82 €
			4.511.278.194 Bfr			5.999.999.998 Bfr

## Bijlage 7

## VIERJARIG INVESTERINGSPLAN 2002-2005

OVM		Totaal toegekende kredieten aan 100%		Totaal toegekende kredieten aan 133%		
2020	Anderlechtse Haard	7 Projets	8.766.189 €	353.627.210 Bfr	11.659.032,10 €	470.324.189 Bfr
2040	HLS Oudergem	1 Projet	411.646,00 €	16.605.758 Bfr	547.489,18 €	22.085.659 Bfr
2050	Cité Moderne	15 Projets	1.766.222,88 €	71.249.254 Bfr	2.349.076,43 €	94.761.508 Bfr
2060	Floréal	18 Projets	1.537.423,32 €	62.019.503 Bfr	2.044.773,02 €	82.485.939 Bfr
2070	Le Logis	6 Projets	2.844.197,93 €	114.734.660 Bfr	3.782.783,25 €	152.597.098 Bfr
2100	SORELO	5 Projets	3.808.319,49 €	153.627.227 Bfr	5.065.064,92 €	204.324.212 Bfr
2140	Brusselse Haard	5 Projets	12.809.414,40 €	516.730.496 Bfr	17.036.521,15 €	687.251.560 Bfr
2160	Lakense Haard	Projets	8.472.185,00 €	341.767.096 Bfr	11.268.006,05 €	454.550.237 Bfr
2170	ASSAM	Projets	3.563.028,51 €	143.732.214 Bfr	4.738.827,92 €	191.163.844 Bfr
2190	Les Foyers Collectifs	Projets	249.350,00 €	10.028.754 Bfr	331.635,50 €	13.378.143 Bfr
2210	Gebruwo-Lorébru	Projets	7.897.268,23 €	318.575.011 Bfr	10.503.366,75 €	423.704.764 Bfr
2224	Cobralo	Projets	96.430,58 €	3.890.000 Bfr	128.252,67 €	5.173.700 Bfr
2225	Germinal	Projets	1.832.926,00 €	73.940.052 Bfr	2.437.791,58 €	98.340.269 Bfr
2227	Messidor	Projets	405.486,00 €	16.357.265 Bfr	539.296,38 €	21.755.162 Bfr
2229	Brussels Thuis	Projets	1.891.311,77 €	76.295.328 Bfr	2.515.444,65 €	101.472.786 Bfr
2270	Le Foyer Etterbeekois	Projets	3.578.981,59 €	144.375.759 Bfr	4.760.045,51 €	192.019.760 Bfr
2300	Ieder Zijn Huis	Projets	2.283.326,68 €	92.109.170 Bfr	3.036.824,48 €	122.505.196 Bfr
2310	Le Foyer Forestois	Projets	2.929.220,00 €	118.164.442 Bfr	3.895.862,60 €	157.158.708 Bfr
2330	De Villa's van Ganshoren	Projets	4.053.670,82 €	163.524.676 Bfr	5.391.382,19 €	217.487.818 Bfr
2400	Le Foyer Ixellois	Projets	3.020.760,90 €	121.857.193 Bfr	4.017.612,00 €	162.070.066 Bfr
2410	Jetse Haard	Projets	2.234.292,01 €	90.131.116 Bfr	2.971.608,37 €	119.87.385 Bfr
2430	Le Foyer Koekelbergeois	Projets	2.230.000,00 €	89.957.977 Bfr	2.965.900,00 €	119.644.109 Bfr
2500	Le Logement Molenbeekois	Projets	7.090.582,81 €	286.033.401 Bfr	9.430.75,14 €	380.424.424 Bfr
2560	Le Foyer Saint-Gillois	Projets	3.251.786,00 €	131.176.722 Bfr	4.324.875,38 €	174.465.040 Bfr
2570	Goedkope Woningen St-J-Ten-Node	Projets	1.572.970 €	63.453.453 Bfr	2.092.050,10 €	84.393.092 Bfr
2580	Schaarbeekse Haard	Projets	11.548.368,06 €	465.860.013 Bfr	15.359.329,52 €	619.593.817 Bfr
2620	Ukkelse Maatsch. V.d. Huisvesting	Projets	2.332.027,00 €	94.073.736 Bfr	3.101.595,91 €	125.118.069 Bfr
2650	Ville et Forêt	Projets	164.657,25 €	6.642.257 Bfr	218.994,14 €	8.834.202 Bfr
2690	Kapelleveld	Projets	1.419.000,00 €	57.242.318 Bfr	1.887.270,00 €	76.132.283 Bfr
2700	De Moderne Woning	Projets	6.154.257,00 €	248.262.112 Bfr	8.185.161,81 €	330.188.609 Bfr
2705	De Verenigde Huurders	Projets	1.226.477,10 €	49.475.964 Bfr	1.631.214 €	65.803.032 Bfr
2710	Sam. Mij. Bouw. Soc. Won. St-P-Wol.	Projets	389.888,40 €	15.728.059 Bfr	518.551,57 €	20.918.319 Bfr
Totaal toegekende kredieten aan 100%			11.831.665,28 €	Totaal toegekende kredieten aan 133%	148.736.114,82 €	5.999.999.998 Bfr
			4.511.278.194 Bfr			

**Annexe 8****Terrain avenue des Dames Blanches  
à Woluwe-Saint-Pierre**

La Société Nationale du Logement a acquis en 1929 le terrain d'une superficie de près de 10 ha sis avenue des Dames Blanches à Woluwe-Saint-Pierre.

Ce terrain, de par sa situation entre une cité d'habitations sociales et un quartier de villas de haut standing, en bordure de la Forêt de Soignes, peut convenir pour des constructions de logements.

Ce dossier a déjà fait l'objet de plusieurs décisions du Conseil d'administration de la SLRB.

Le 14/12/1999, le Conseil d'administration de la SLRB a décidé de fixer la valeur minimum de vente du terrain de l'avenue des Dames Blanches à 445.000.000 BEF ; et d'en avertir le Comité d'Acquisition d'Immeubles et de lui demander d'organiser, sans plus tarder, les mesures de publicité (annonces dans les journaux, affiches, etc...) sur cette base – surenchère – en précisant que la vente se fera « au plus offrant », par adjudication restreinte, entre les candidats à l'achat qui auront fait offre.

L'accord du Ministre de Tutelle sur ces décisions a été donné le 13 janvier 2000.

La SLRB a chargé le Comité d'Acquisition d'immeubles de Bruxelles I, des opérations de mise en vente de son terrain par lettre du 18 janvier 2000.

Les procédures de vente mises en route par le Comité d'Acquisition ont cependant été suspendues, car les propriétaires de l'immeuble 11, avenue des Lauriers, qui jouxte le terrain de la SLRB et dont le PPAS prévoit l'expropriation d'extrême urgence, pour cause d'utilité publique, pour permettre un accès de la voirie au terrain de la SLRB, ont introduit à l'encontre de la Région de Bruxelles-Capitale, en date du 05/06/2001, un recours devant le Conseil d'Etat en suspension et annulation de l'Arrêté du Gouvernement du 25/05/2000 approuvant le PPAS XV/4 « Dames Blanches » ainsi que le plan d'expropriation de l'immeuble concerné.

Le Conseil d'Etat ayant estimé que ce problème était du ressort de la Justice de Paix, la Commune a chargé le Comité d'Acquisition de la procédure d'expropriation, au nom de la Commune, de l'immeuble 11, avenue des Lauriers.

Cette procédure d'expropriation arrive à son terme.

Dès que la Commune sera propriétaire du bien, le Juge de Paix arrêtera la valeur du préjudice et le propriétaire du 11, avenue des Lauriers, sera indemnisé, en abandonnant son recours au Conseil d'Etat.

Les modalités de mise en vente du terrain de la SLRB pourront alors reprendre, étant entendu que les frais entraînés par l'expropriation susmentionnée seront à charge du futur acquéreur du terrain.

**Bijlage 8****Terrein Witte-Vrouwenlaan  
te Sint-Pieters-Woluwe**

De Nationale Huisvestingsmaatschappij heeft dit terrein van bijna 10 ha, gelegen aan de Witte-Vrouwenlaan te Sint-Pieters-Woluwe, in 1929 verworven.

Gelet op de ligging tussen een sociale woonwijk en een wijk met villa's van hoge standing, langs het Zoniënwoud, is dit terrein geschikt als bouwgrond voor woningen.

In dit dossier heeft de Raad van Bestuur van de BGHM al meerdere beslissingen getroffen.

Op 14/12/1999 stelde de Raad van Bestuur van de BGHM de minimum verkoopwaarde van het terrein aan de Witte-Vrouwenlaan vast op 445.000.000 BEF, liet hij dit aan het Aankoopcomité weten en vroeg hij aan dit comité om, zonder verder verwijl, de bekendmaking van de verkoop per opbod te organiseren op deze basis, waarbij werd verduidelijkt dat de verkoop zou worden gesloten met de « meest biedende » onder de kandidaten die een offerte zouden indienen.

De toezichthoudende Minister keurde deze beslissingen op 13.01.2000 goed.

De BGHM belaste het Aankoopcomité van Brussel I met de verkoop van deze grond in een brief van 18 januari 2000.

De door het Aankoopcomité opgestarte verkoopprocedure werd echter opgeschort daar de eigenaars van het gebouw gelegen Laurierlaan 11, aanpalend aan het terrein van de BGHM en waarvoor het BBP de hoogdringende onteigening om redenen van openbaar nut voorziet (om het terrein van de BGHM te kunnen verbinden met de wegenis), bij de Raad van State op 05/06/2001 tegen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een beroep tot schorsing en vernietiging hebben ingediend van het Regeringsbesluit van 25/05/2000 houdende goedkeuring van het BBP XV/4 « Witte-Vrouwen » en van het onteigeningsplan voor het betrokken gebouw.

Daar de raad van State oordeelde dat dit geschil tot de bevoegdheden van de Vrederechter behoorde, heeft de Gemeente het Aankoopcomité belast met het voeren van de onteigeningsprocedure, namens de gemeente, voor het gebouw gelegen Laurierlaan 11.

Deze onteigeningsprocedure is nu bijna afgewerkt.

Van zodra de Gemeente eigenaar van het goed zal zijn, zal de Vrederechter de waarde van de geleden schade vaststellen en zal de eigenaar van het gebouw gelegen Laurierlaan 11 worden schadeloos gesteld, waarbij hij zal afzien van zijn beroep bij de Raad van State.

De procedure voor de verkoop van het terrein van de BGHM zal dan kunnen worden hervat, waarbij de kosten veroorzaakt door de hoger vermelde onteigening ten laste van de toekomstige verwerver van het terrein zullen komen.

**Annexe 9****Bijlage 9****Liste des projets de cohésion sociale en 2002****Lijst van ontwerpen betreffende sociale cohesie in 2002**

Opérateur	SISP	Commune	Sites
Syndicat des Locataires des Logements Sociaux	Foyer Anderlechtois	Anderlecht	Square Albert
Abordage	Foyer Jettois	Jette	Jette
Union des Locataires Anderlecht-Cureghem	Foyer Anderlechtois	Anderlecht	Goujons
Mission locale	Foyer Etterbeekois / Sorelo	Etterbeek	Etterbeek
Association des Locataires de Molenbeek-Koekelberg	Cité Moderne	Beghem Ste Agathe	Hunderenveld
RisoBrussel	Foyer Anderlechtois	Anderlecht	Peterbos
Union des Locataires du Quartier Nord	Home Familial Bruxellois / Lorebu	Bruxelles (Neder-over-Hembeek)	Val-Marie-Versailles
Habitat et Rénovation	Foyer Bruxellois	Bruxelles	Querelle-Vautour-Potiers
Habitat et Rénovation	Foyer Bruxellois	Forest	Forest
La Rue	Foyer Molenbeekois	Molenbeek	Molenbeek
Union des Locataires de Schaerbeek	Foyer Schaerbeekois	Schaerbeek	Marbotin
Wolu-Services	Habitation Moderne	Woluwe-St-Lambert	Hof-ten-Berg
Toucan	Foyer Bruxellois	Bruxelles (Laeken)	Forêt d'Houthulst
Loisirs Jeunes	Germinal / Home Familial Bruxellois Ieder Zijn Huis	Evere	Evere

**Annexe 10****Subsides aux associations œuvrant  
à l'insertion par le logement pour l'année 2002**

Association des Locataires Molenbeek/Koekelberg	51.835 €
CAFA	46.430 €
CIRE	49.579 €
Convivence	101.141 €
De Boei	29.747 €
Fédération Bruxelloise des Unions de Locataires	126.426 €
Habitat & Rénovation	103.578,34 €
Habiter Bruxelles	67.006 €
La Rue	30.342 €
Projet Lama	65.692 €
Rassemblement Bruxellois pour le Droit à l'Habitat	113.783 €
Solidarités nouvelles	79.990 €
Source d'Espoir	12.890 €
Syndicat des Locataires de Logements Sociaux	196.332 €
Union des Locataires d'Anderlecht/Cureghem	84.705 €
Union des Locataires de Forest	84.705 €
Union des Locataires Marollienne	84.705 €
Union des Locataires de Saint-Gilles	35.399 €
Union des Locataires de Schaerbeek	52.395 €
Union des Locataires Quartier Nord	69.534 €
Opération Amitié	30.342 €
La Vague	16.683 €
L'autre lieu	12.395 €
Fondation Synergie Solidaire	5.057 €
Fédération des Locataires du Foyer Laekenois	42.985 €
Maison de Quartier Bonnevie	35.399 €
Agissons ensemble	33.000 €
<b>Total :</b>	<b>1.662.075,34 €</b>

**Bijlage 10****Subsidies voor het jaar 2002 aan verenigingen  
die inschakeling bevorderen via huisvesting**

Huurdersunie Molenbeek/Koekelberg	51.835 €
CAFA	46.430 €
CIRE	49.579 €
Convivence	101.141 €
De Boei	29.747 €
Brusselse Federatie van Huurdersunies	126.426 €
Habitat & Rénovation	103.578,34 €
Habiter Bruxelles	67.006 €
La Rue	30.342 €
Projet Lama	65.692 €
Brusselse Bond voor het Recht op Wonen	113.783 €
Solidarités nouvelles	79.990 €
Source d'Espoir	12.890 €
Syndicat des Locataires de Logements Sociaux	196.332 €
Huurdersunie Anderlecht / Kuregem	84.705 €
Huurdersunie Vorst	84.705 €
Huurdersunie Marollen	84.705 €
Huurdersunie Sint-Gillis	35.399 €
Huurdersunie Schaerbeek	52.395 €
Huurdersunie Noordwijk	69.534 €
Opération Amitié	30.342 €
La Vague	16.683 €
L'autre lieu	12.395 €
Fondation Synergie Solidaire	5.057 €
Huurdersunie Lakense Haard	42.985 €
Buurthuis Bonnevie	35.399 €
Agissons ensemble	33.000 €
<b>Totaal:</b>	<b>1.662.075,34 €</b>

**RAPPORT****fait au nom de la Commission de  
l'Aménagement du Territoire,  
de l'Urbanisme et de la Politique foncière**par M. Sven GATZ (N)  

---

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de ses réunions du 27 et du 28 novembre 2002 les programmes 6 et 9 de la division 12, les programmes 0, 1, 2 (partim), 5 et 7 de la division 16, la division 17 du budget général des dépenses et le budget de la Régie foncière.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jacques De Grave, Mme Marion Lemesre, MM. Didier van Eyll, Alain Daems, Mme Marie-Rose Geuten, MM. Yaron Pesztat, Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Benoît Cerexhe, Jos Van Assche, Sven Gatz.
2. Membres suppléants : MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Claude Michel, Mmes Caroline Persoons, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur.
3. Autre membre: M. Rudi Vervoort.

**VERSLAG****uitgebracht namens de Commissie  
voor Ruimtelijke Ordening,  
Stedenbouw en Grondbeleid**door de heer Sven GATZ (N)  

---

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergaderingen van 27 en 28 november 2002 de programma's 6 en 9 van afdeling 12, programma's 0, 1, 2 (partim), 5 en 7 van afdeling 16, afdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting en de begroting van de Grondregie onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jacques De Grave, mevr. Marion Lemesre, de heren Didier van Eyll, Alain Daems, mevr. Marie-Rose Geuten, de heren Yaron Pesztat, Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Benoît Cerexhe, Jos Van Assche, Sven Gatz..
2. Plaatsvervangers: de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Claude Michel, mevr. Caroline Persoons, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Béatrice Fraiteur.
3. Ander lid: de heer Rudi Vervoort.

## I. EXAMEN DE LA PARTIE DE LA DIVISION 16 RELATIVE AU PRD

### 1. Exposé de M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président

En ce qui concerne l'allocation de base 16.70.21.12.11 pour la promotion, diffusion de publication et frais d'études du PRD, un montant de 300.000 € est inscrit pour l'année 2003.

Ce budget sera consacré d'une part à la réalisation de l'étude urbanistique globale pour le développement du quartier Schuman-Léopold. Cette étude est cofinancée par le Premier Ministre et le Ministre-Président (cofinancement 50-50). Elle s'inscrit dans le cadre des études préalables au schéma directeur de cette zone levier et porte entre autres sur l'amélioration de la qualité de vie et le respect du tissu urbain, l'élimination des terrains à l'abandon et la rénovation des bâtiments désaffectés, la création de logements via la restauration ou la construction, le rétablissement progressif de la mixité des fonctions, ...

Une autre partie du budget sera également consacrée à poursuivre les efforts de communication du PRD.

Nous réaliserons une plaquette présentant le PRD (3 versions de langues FR/NL/GB) à l'attention des visiteurs officiels reçus à Bruxelles, et des responsables rencontrés à l'étranger, des ambassades ou organismes divers qui voudraient une documentation un peu plus élaborée que celle destinée au grand public mais pas aussi étoffée que le texte intégral.

Par ailleurs, l'un des défis essentiels du PRD étant de ramener les habitants à Bruxelles, nous réaliserons une brochure, vantant le plaisir de vivre à Bruxelles et destinée à être diffusée en Wallonie et en Flandre.

Cette distribution se fera via notre administration comme c'est déjà le cas du dépliant grand public.

Une campagne ciblée sera organisée dans les médias wallons et bruxellois pour faire connaître l'existence de cette brochure et le moyen de se la procurer.

### 2. Echange de vues

M. Alain Daems pose la question du lien entre l'étude urbanistique globale pour le développement du quartier Schuman-Léopold et le schéma directeur. Cette étude en question ne vide-t-elle pas les attributions de M. Draps de leur contenu?

## I. ONDERZOEK VAN HET DEEL VAN AFDELING 16 BETREFFENDE HET GEWOP

### 1. Uiteenzetting van de heer François-Xavier de Donnea, Minister-President

In basisallocatie 16.70.21.12.11 (promotie-, verspreiding- en publicatieuitgaven en onderzoekskosten voor het GewOP) wordt een bedrag van 300.000 euro ingeschreven voor het jaar 2003.

Deze middelen zullen gedeeltelijk gaan naar de uitvoering van een algemene stedenbouwkundige studie voor de ontwikkeling van de wijk Schuman-Leopold. Deze studie wordt medegefinancierd door de Eerste Minister en de Minister-President (medefinanciering 50-50). De studie maakt deel uit van de studies die het richtschema voor deze hefboomzone moeten voorbereiden en heeft o.a. betrekking op de verbetering van de kwaliteit van het leven en de eerbiediging van het stadsweefsel, alsook op de bestrijding van de verwaarloosde terreinen, de renovatie van leegstaande gebouwen, het aanbieden van woningen door renovatie of bouw, het progressieve herstel van de gemengdheid van de functies, ...

Een ander deel van de middelen gaat naar de voortzetting van de informatiecampagnes rond het GewOP.

Wij zullen een klein boekje uitgeven met uitleg over het GewOP (in drie talen : Frans, Nederlands en Engels). Dit is bedoeld voor de officiële bezoekers die in Brussel ontvangen worden en voor de relaties in het buitenland, de ambassades of allerhande instellingen die meer documentatie wensen dan de informatie die bestemd is voor de bevolking. Het boekje zal wel niet zo uitgebreid zijn als de integrale tekst.

Een van grootste uitdagingen van het GewOP is de mensen terug naar Brussel te brengen. Wij zullen een brochure uitgeven waarin de kwaliteit van het leven in Brussel onderstreept wordt. De brochure zal in Wallonië en in Vlaanderen uitgegeven worden.

Ons bestuur zal instaan voor de verdeling, zoals het dat ook gedaan heeft voor de brochure voor de bevolking.

In de Waalse en Brusselse media zal een gerichte campagne gevoerd worden om deze brochure bekend te maken en uit te leggen hoe men die kan verkrijgen.

### 2. Gedachtewisseling

De heer Alain Daems vraagt wat het verband is tussen de algemene stedenbouwkundige studie voor de ontwikkeling van de wijk Schuman-Leopold en het richtschema. Holt deze studie de bevoegdheden van de heer Draps niet uit ?



Le Ministre-Président précise que le lien est factuel et que la zone en question constitue une zone levier prioritaire reprise dans le PRD. Le Gouvernement l'a chargé d'établir le schéma directeur des zones levier. Il préside le groupe de travail intercabinet chargé de cette politique. Il associe M. Draps, qui instruit le dossier, et lui, en ce qui le concerne, il réalise la synthèse.

Selon M. Alain Daems, on peut interpréter cet état de fait de deux manières. Soit le Gouvernement a pris conscience de l'importance du quartier européen, ce serait alors un point positif. On pourrait également craindre qu'un tel changement ne suscite une volonté politique de s'appropriier ce dossier avec un risque de cacophonie au niveau de la répartition des compétences.

Le Ministre-Président relève qu'il s'agit, dans le cas présent, d'une matière transversale qui doit dès lors relever des attributions du Ministre-Président. Ce dossier a été délaissé durant de longues années et surtout par l'Etat fédéral. Le Gouvernement entend travailler avec les différents niveaux de pouvoir en ce compris l'Etat fédéral, la SNCB... Ce qui est dit ici pour le quartier Schuman-Léopold est également valable pour les autres zones levier. Si un problème de mobilité doit se poser, le dossier sera dès lors instruit par M. Delathouwer pour l'examen par un intercabinet présidé par le Ministre-Président. En janvier, les intercabinets seront saisis des premiers schémas directeurs concernant la zone Carcoke ainsi que celle relative à la gare du Midi.

M. Yaron Pesztat regrette le manque de lisibilité de l'article budgétaire 16.70.21.12.11. Le montant de 300.000 € couvrant des actions de nature assez diverses, il souhaiterait, dès lors qu'à l'avenir la présentation du tableau soit clarifiée.

Le Ministre-Président pense que la présentation du tableau pourrait à l'avenir être réexaminée.

## II. EXAMEN DES PROGRAMMES ET ACTIVITÉS RELATIFS À L'URBANISME ET À L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

### 1. Exposé du Secrétaire d'Etat

Le Secrétaire d'Etat a le plaisir de présenter, au nom du Gouvernement, le projet de budget en matière d'Aménagement du Territoire, pour l'année budgétaire 2003.

Comme il l'indiquait, déjà, dans son exposé de l'an dernier, chacun admettra bien volontiers que cette matière n'est pas « budgétivore » puisqu'il s'agit, en l'occurrence, d'un montant de l'ordre d'un peu plus de quatre millions d'euros. Ceci est à l'image de la nature de ses compétences qui s'exercent, essentiellement, par la voie normative et de contrôle.

De minister-president preciseert dat er een feitelijk verband is en dat de zone in kwestie een prioritaire hefboomzone uit het GewOP is. De regering heeft hem belast om het richtschema's van de hefboomzones op te stellen. Hij zit de interkabinettenwerkgroep voor die met dit beleid belast is. De heer Draps wordt daarbij betrokken. Hij stelt het dossier samen. Hijzelf zorgt voor de synthese.

Volgens de heer Alain Daems kan men deze situatie op twee manieren interpreteren. Ofwel is de regering zich bewust geworden van het belang van de Europese wijk, wat een positief punt zou zijn, maar men kan ook vrezen dat een dergelijk verandering een teken is dat de politieke wil bestaat om zich dit dossier toe te eigenen en dan bestaat het gevaar dat er een conflict ontstaat over de bevoegdheidsverdeling.

De minister-president wijst erop dat het in dit geval om een transversale aangelegenheid gaat die dan ook tot de bevoegdheid van de minister-president moet behoren. Dit dossier is jaren verwaarloosd, vooral door de federale Staat. De regering is van plan om de verschillende gezagsniveaus samen te werken, ook met de federale Staat, de NMBS, ... Wat hier gezegd wordt over de wijk Schuman-Leopold, geldt eveneens voor de andere hefboomzones. Indien er een mobiliteitsprobleem zou rijzen, zou het dossier voorbereid worden door de heer Delathouwer en zou het door een interkabinetten-groep onderzocht worden onder het voorzitterschap van de minister-president. In januari zullen de eerste richtschema's voor de Carcoke-zone en voor het Zuidstation aan de interkabinetten-groepen voorgelegd worden.

De heer Yaron Pesztat betreurt dat de begrotingsallocatie 16.70.21.12.11 onduidelijk is. Het bedrag van 300.000 euro financiert uiteenlopende initiatieven. Hij vraagt dan ook dat in de toekomst een duidelijke overzicht gegeven wordt.

De minister-president denkt dat de voorstelling van de tabel in de toekomst herzien zou kunnen worden.

## II. BESPREGING VAN DE PROGRAMMA'S EN DE ACTIVITEITEN BETREFFENDE STEDENBOUW EN RUIMTELIJKE ORDENING

### 1. Uiteenzetting van de staatssecretaris

De staatssecretaris heeft het genoegen u, namens de regering, het begrotingsvoorstel inzake ruimtelijke ordening voor het begrotingsjaar 2003 voor te stellen.

Zoals hij reeds heeft aangetoond in zijn uiteenzetting van vorig jaar, zal iedereen wel willen toegeven dat deze materie niet « energievretend » omdat het, in voorkomend geval, om een bedrag van iets meer dan vier miljoen euro gaat. Dit is naar het voorbeeld van de aard van zijn bevoegdheden die zich voornamelijk via normatieve weg en controles uiten.

Précisément, s'il peut se permettre quelques rappels concernant les décisions prises en 2002, l'essentiel du bilan en matière d'aménagement du territoire réside dans la sanction, par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 18 juillet 2002, de l'ordonnance modifiant l'Ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

Ce texte comprend, notamment, des dispositions relatives :

- aux charges d'urbanisme;
- aux changements d'affectation entre 1975 et 1992;
- à la notion de changement d'utilisation;
- aux infractions urbanistiques;
- à diverses corrections dans le cadre de la procédure de délivrance des permis d'urbanisme;
- à la possibilité d'instaurer un régime de permis à durée limitée pour les actes et travaux dont il convient de contrôler le développement dans le temps;
- à l'instauration d'un régime de garanties de bonne fin et de phasage des travaux;
- à la modification de la procédure d'élaboration des P.C.D. et à la suppression de leur volet réglementaire;
- et, enfin, à l'harmonisation des procédures « urbanisme-patrimoine » par l'instauration d'un permis unique.

Par les multiples aspects qu'elles revêtent, ces modifications, vous en conviendrez, représentent une avancée importante en terme de réglementation de l'urbanisme en Région de Bruxelles-Capitale.

Cette ordonnance nécessite l'adoption de nombreux arrêtés d'exécution, dont certains ont déjà été approuvés par le Gouvernement. Le Secrétaire d'Etat citera, entre autres :

- Arrêté modifiant l'arrêté déterminant les personnes de droit public pour lesquelles les permis d'urbanisme, permis de lotir et certificat d'urbanisme, sont délivrés par le fonctionnaire délégué;
- Arrêté établissant la liste des travaux d'utilité publique concernés par l'article 139;
- Arrêté relatif au contenu et à la présentation du PCD;

Als het hier toegestaan is enkele punten in herinnering te brengen betreffende de in 2002 genomen beslissingen, is het juist in de bekrachtiging, door de Brussels Hoofdstedelijke Regering op 18 juli 2002, van de ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de ontwikkeling, dat het essentiële van de balans inzake ruimtelijke ordening terug te vinden is.

Deze tekst omvat, meer bepaald, bepalingen aangaande :

- stedenbouwkundige lasten;
- veranderingen van bestemming tussen 1975 en 1992;
- het begrip verandering van gebruik;
- de stedenbouwkundige misdrijven;
- diverse correcties in het kader van de procedure voor de afgifte van stedenbouwkundige vergunningen;
- de mogelijkheid om een stelsel van vergunningen van beperkte duur in te voeren voor de handelingen en werken waarvan de ontwikkeling in de tijd gecontroleerd moet worden;
- de invoering van een stelsel van waarborgen van goede afloop en van fasering van de werken;
- de wijziging van de procedure voor de uitwerking van de GemOP's en de opheffing van hun verordenend luik;
- en, ten slotte, de harmonisering van de procedures « stedenbouw-erfgoed » door de invoering van een unieke vergunning.

Door de talrijke aspecten die erin vervat zitten, u zal het met me eens zijn, betekenen deze wijzigingen een belangrijke vooruitgang inzake reglementering van de stedenbouw in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze ordonnantie vereist de goedkeuring van talrijke uitvoeringsbesluiten, waarvan er reeds enkele door de regering werden goedgekeurd. De staatssecretaris vermeldt er enkele :

- Besluit tot wijziging van het besluit tot bepaling van de publiekrechtelijke rechtspersonen waarvoor de stedenbouwkundige vergunningen, de verkavelingsvergunningen en de stedenbouwkundige attesten door de gemachtigde ambtenaar worden afgegeven.
- Besluit tot vaststelling van de lijst van werken van openbaar nut waarop artikel 139 betrekking heeft.
- Besluit betreffende de inhoud en de voorstelling van het GemOP.

- Arrêté modifiant l'arrêté du 6 juillet 1992 déterminant la composition du dossier de demande de permis d'urbanisme;
- Arrêté relatif aux subsides accordés aux personnes publiques et aux personnes privées pour la réalisation de travaux sur des biens classés ou inscrits sur la liste de sauvegarde;
- Arrêté déterminant les modifications d'utilisation d'un bien soumis à permis d'urbanisme.

Par ailleurs, comme le Secrétaire d'Etat l'annonçait également l'an dernier, la nouvelle « circulaire 18 » devrait, très prochainement, remplacer la circulaire « De Saeger » : elle se trouve, actuellement, à l'agenda du Gouvernement.

Son approbation, avant la fin de l'année, mettra fin au flou actuel en matière de quotas de parkings admissibles. Le Secrétaire d'Etat a d'ailleurs l'intention de veiller à la stricte application de cette circulaire qui a pour objectif de réduire, à long terme, l'usage de la voiture dans les déplacements domicile-travail.

Par ailleurs, comme indiqué dans le PRD, la mise sur pied d'une « Maison de l'Urbanisme » sera entamée en 2003. Des expositions sur des thèmes d'actualité en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire y seront organisées, autour de la maquette de la partie centrale de la Région qui sera terminée début de l'année prochaine.

Cette « Maison de l'Urbanisme » sera également un lieu de concertation et de recherche de la réglementation et de la documentation en matière d'urbanisme bruxellois, des autres régions et de l'étranger.

Par ailleurs, dans le cadre de l'application du PRAS, 2003 devrait voir adoptés par le Gouvernement, comme en 2002, une série d'arrêtés devant permettre aux communes, en application des articles 60 à 65 de l'ordonnance, de procéder à l'élaboration des PPAS nécessaires à la réalisation des programmes des zones d'intérêt régional (ZIR).

En 2002, le Gouvernement a adopté les arrêtés relatifs à la mise en œuvre des ZIR n° 1 (Héliport) et n° 14 (Porte d'Ostende à Berchem).

D'ici la fin de l'année, le Secrétaire d'Etat compte également faire approuver l'arrêté relatif à la ZIR n° 6 (Tour et Taxis).

En 2003, il est d'ores et déjà prévu de présenter les arrêtés relatifs aux ZIR n° 11 (Cité administrative), n° 12 (Avenue Louise), n° 4 (Pont Van Praet), n° 2 (Gaucheret) et n° 13 (Gare Josaphat). Beau programme en perspective !

- Besluit tot wijziging van het besluit van 6 juli 1992 tot vaststelling van de samenstelling van het dossier om aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning.
- Besluit betreffende de subsidies die aan publieke of privépersonen worden toegekend voor de realisatie van werken aan beschermde of op de bewaarmijst ingeschreven goederen.
- Besluit houdende de vaststelling van de wijzigingen van gebruik van een aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen goed.

Overigens, zoals de staatssecretaris vorig jaar reeds had aangekondigd, zou de nieuwe « rondzendbrief nr. 18 » zeer binnenkort de omzendbrief « De Saeger » moeten vervangen: hij staat op dit ogenblik op de agenda van de regering.

De goedkeuring ervan, vóór het einde van het jaar, zal een einde stellen aan de huidige vaagheid rond de quota's van toelaatbare parkings. Het ligt trouwens in mijn bedoeling nauwlettend toe te zien op de strikte naleving van deze rondzendbrief die er op lange termijn op gericht is het gebruik van de auto in het woon-werkverkeer te verminderen.

Overigens, zoals vermeld in het GewOP zal in 2002 gestart worden met het op het getouw zetten van een « Huis van de Stedenbouw ». Tentoonstellingen over actuele thema's inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening zullen er worden georganiseerd rondom de maquette van het centrale deel van het Gewest, die begin volgend jaar voltooid zal zijn.

Dit « Huis van de Stedenbouw » zal eveneens een plek zijn voor overleg en opzoeking van reglementeringen en documentatie inzake stedenbouw in Brussel, in de andere Gewesten en in het buitenland.

Overigens, in het kader van de toepassing van het GBP, zou 2003, net zoals 2002, een jaar moeten zijn waarin de regering een reeks besluiten goedkeurt die de gemeenten in staat stellen, bij toepassing van de artikelen 60 tot 65 van de ordonnantie, over te gaan tot de uitwerking van de BBP's die nodig zijn voor de realisatie van de programma's van de gebieden van gewestelijk belang (GGB).

De Regering heeft, in 2002, de besluiten betreffende de inwerkingstelling van de GGB's nr. 1 (Helihaven) en nr. 14 (Oostendse Poort in Berchem).

Tegen het einde van het jaar is het ok mijn bedoeling het besluit betreffende het GGB nr. 6 (Thurn & Taxis) te laten goedkeuren.

Voor 2003 is het nu reeds voorzien de besluiten betreffende de GGB's nr. 11 (Administratief Centrum), nr. 12 (Louizalaan), nr. 4 (Van Praetbrug), nr. 2 (Gaucheret) en nr. 13 (Josaphatstation) voor te leggen. Wat een mooi programma in het vooruitzicht !

De même, il devrait être envisagé d'inciter les communes concernées à débiter l'élaboration des outils réglementaires nécessaires à l'affectation de la zone d'intérêt régional à aménagement différé (ZIRAD) de Schaerbeek-formation.

Enfin, en terme d'accès à certaines données ou informations en matière d'aménagement du territoire, il sera procédé à une évaluation de l'ensemble des observatoires régionaux et à l'extension du site internet consacré à ces matières.

En matière de politique foncière, l'ordonnance relative au droit de préemption a été sanctionnée par le Gouvernement le 18 juillet 2002. Cette ordonnance prévoit la possibilité, pour certains pouvoirs publics et dans certaines conditions, de préempter des biens situés dans un périmètre de préemption devant préalablement être fixé par le Gouvernement.

Enfin, concernant les sites d'activité économique désaffectés, le Secrétaire d'Etat a le plaisir d'annoncer que le Conseil sera bientôt saisi d'un projet de refonte de l'ordonnance de 1995. Par ailleurs, le transfert de cette compétence de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement vers la Régie foncière ayant été approuvé, le 1<sup>er</sup> octobre dernier, une nouvelle allocation de base a été créée pour permettre le versement d'une dotation en la matière à la Régie foncière.

Son objectif final, avant le terme de cette législature, reste d'aboutir à l'établissement d'un Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, portant codification et adaptation des dispositions actuelles de l'ordonnance du 29 août 1991, des ordonnances relatives au droit de préemption, à la protection du patrimoine ou encore aux sites économiques désaffectés.

Cette codification sera complétée par une mise à jour de l'ensemble des textes réglementaires en vigueur ainsi que des circulaires en matière d'aménagement du territoire.

Le Secrétaire d'Etat invite à présent à passer en revue, de manière plus détaillée, le budget pour l'année 2003.

#### PROGRAMME 1 Support de la politique générale

Tout d'abord, l'allocation de base 16.11.21.12.11 couvre les dépenses de la politique générale de l'urbanisme en Région bruxelloise, comme l'impression de brochures, la participation à des expositions ou à des salons tels que Batibouw, les consultations juridiques, la ligne 0800 pour l'information du public et la vente de documents, etc...

C'est également grâce à ces crédits que nous allons mettre en place la future « Maison de l'Urbanisme ».

Daarenboven zou er eveneens overwogen moeten worden de betrokken gemeenten ertoe aan te zetten te starten met de uitwerking van de verordenende instrumenten die nodig zijn voor de bestemming van het gebied van gewestelijk belang met uitgestelde aanleg (ggbua) van Schaarbeek-Vormingsstation.

Ten slotte, in termen van toegang tot bepaalde data of informatie inzake ruimtelijke ordening, zal worden overgegaan tot een evaluatie van het geheel van de gewestelijke overzichten en tot de uitbreiding van de aan deze materies gewijde internetsite.

Wat het grondbeleid betreft, werd de ordonnantie inzake het voorkeprrecht op 18 juli 2002 door de regering bekrachtigd. Deze ordonnantie voorziet de mogelijkheid, voor bepaalde overheden en in bepaalde omstandigheden, om goederen die gelegen zijn in een voorkeprimeter die voorafgaandelijk door de regering wordt vastgelegd, in voorkepr te nemen.

Ten slotte, wat de verlaten bedrijfsruimten betreft, heeft de staatssecretaris het genoegen mede te delen dat een ontwerp van herziening van de ordonnantie van 1995 weldra bij uw Raad aanhangig zal gemaakt worden. Overigens, de overheveling van deze bevoegdheid van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting naar de Grondregie die op 1 oktober laatstleden werd goedgekeurd, heeft een nieuwe basisallocatie in het leven geroepen om de storting mogelijk te maken aan de Grondregie van een dotatie voor deze materie.

Zijn einddoel, vóór het einde van deze legislatuur, blijft nog steeds het opstellen van een Brusselse Code van de Ruimtelijke Ordening, houdende codificatie en aanpassing van de huidige bepalingen van de ordonnantie van 29 augustus 1991, van de ordonnaties inzake het voorkeprrecht, de bescherming van het erfgoed of ook nog de verlaten bedrijfsruimten.

Deze codificatie zal worden aangevuld met een actualisering van de heersende verordenende teksten evenals van de rondzendbrieven inzake ruimtelijke ordening.

De staatssecretaris vraagt nu om de begroting 2003 op een meer gedetailleerde wijze te overlopen.

#### PROGRAMMA 1 Ondersteuning van het algemeen beleid

Eerst en vooral dekt basisallocatie 16.11.21.12.11 de uitgaven van het algemeen beleid inzake stedenbouw in het Brussels Gewest, zoals het drukken van brochures, de deelname aan tentoonstellingen of aan salons zoals Batibouw, de juridische adviezen, de 0800-lijn voor het informeren van het publiek en de verkoop van documenten, enz...

Het is eveneens dankzij deze kredieten dat het toekomstig « Huis van de Stedenbouw » er zal komen.

Enfin, le Secrétaire d'Etat souhaite poursuivre la production de documents qui ont pour vocation d'expliquer au grand public la réglementation urbanistique, matière difficile s'il en est.

L'allocation de base 16.11.22.12.11 couvre les frais de fonctionnement du Collège d'Urbanisme, du Collège d'Environnement, de la Commission régionale de développement et des commissions de concertation.

La troisième allocation de base (16.11.24.12.11) est consacrée aux frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire et aux frais de publication des plans d'aménagement.

Comme les membres auront pu le constater, les crédits inscrits sur cette allocation de base sont réduits de près de 3 %.

Comme en 2002, seront consacrés, par exemple, des crédits à la couverture des frais inhérents au suivi de l'entrée en vigueur du PRAS, comme les diverses études nécessaires pour prendre des initiatives dans les périmètres des différentes zones d'intérêt régional (ZIR) et de la ZIRAD de Schaerbeek-formation.

Par ailleurs, comme chaque année, la Région éditera un nouveau numéro de « l'Observatoire de bureaux », brochure qui reprend les statistiques relatives aux permis d'urbanisme délivrés pour les immeubles de bureaux en Région de Bruxelles-Capitale. Pour ce bilan 2002, il est en outre envisagé de collaborer avec les principaux agents immobiliers de la Région bruxelloise, afin d'affiner et de compléter l'analyse.

L'allocation de base 16.11.26.33.00 permet d'allouer des subventions pour l'édition de divers ouvrages sur l'architecture et l'urbanisme, pour l'organisation d'expositions et de colloques sur ces mêmes matières et pour soutenir les principales associations actives dans le domaine de l'urbanisme.

L'allocation de base « mandat CIRB », numérotée 16.11.27.41.40, permet d'honorer le mandat conclu pour des prestations informatiques liées à l'urbanisme, particulièrement dans les domaines de la cartographie UrbIS et des sites internet.

Les prestations effectuées par le CIRB dans le cadre de la réalisation de la maquette étant terminées, les crédits 2003 ont été considérablement réduits.

En 2003, nous envisageons, néanmoins, de mettre en place un site portail dynamique pour l'urbanisme.

Les moyens destinés au soutien des activités commerciales en terme d'aménagements urbanistiques sont inscrits à l'allocation de base 16.11.31.12.11 : ils sont en réduction de 3 % par rapport à l'initial 2002.

Ten slotte wenst de staatssecretaris verder gaan met het publiceren van documenten die het brede publiek moeten uitleggen hoe de complexe materie die stedenbouwkundige reglementering is, ineenzit.

Basisallocatie 16.11.22.12.11 dekt de werkingskosten van het Stedenbouwkundig College, van het Milieucollege, van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie en van de overlegcommissies.

De derde basisallocatie (16.11.24.12.11) is gewijd aan de studiekosten aangaande ruimtelijke ordening en aan de publicatiekosten van de ordeningsplannen.

Zoals de leden hebben kunnen vaststellen, zijn de op deze basisallocatie ingeschreven kredieten met bijna 3 % gedaald.

Zoals in 2002 zullen bijvoorbeeld kredieten bestemd worden voor het dekken van kosten die inherent zijn aan de opvolging van de inwerkingtreding van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP), zoals de diverse studies die nodig zijn om initiatieven te nemen in de perimeters van de verschillende Gebieden van Gewestelijk Belang (GGB's) en van het Gebied van Gewestelijk Belang met Uitgestelde Aanleg (GGBUA) van Schaarbeek-Vormingsstation.

Overigens, zoals ieder jaar, zal het Gewest een nieuw nummer uitgeven van het « Overzicht van het Kantorenpark », een brochure waarin de statistieken betreffende de voor kantoorgebouwen in het Brussel Hoofdstedelijk Gewest afgegeven stedenbouwkundige vergunning opgenomen staan. Voor de balans 2002 wordt daarenboven overwogen samen te werken met de voornaamste vastgoedmakelaars in het Gewest, om de analyse te verfijnen en te vervolledigen.

Basisallocatie 16.11.26.33.00 laat toe toelagen toe te kennen voor de uitgave van diverse werken over architectuur en stedenbouw, voor de organisatie van tentoonstellingen en colloquia over deze zelfde materies en voor het steunen van de belangrijkste verenigingen die actief zijn op het vlak van de stedenbouw.

De basisallocatie « CIBG-mandaat », met als nummer 16.11.27.41.40, laat toe het mandaat na te komen dat afgesloten werd voor aan stedenbouw verbonden informatica-prestaties en dit meer bepaald op het vlak van de Urbiscartografie en de internetsites.

Aangezien de prestaties van het CIBG in het kader van de realisatie van de maquette beëindigd zijn, werden de kredieten 2003 aanzienlijk herleid.

Voor 2003 zijn we evenwel van plan een dynamische portaal-site voor de stedenbouw uit te werken.

De middelen die bestemd zijn voor de ondersteuning van de handelsactiviteiten in termen van stedenbouwkundige ordeningen zijn ingeschreven op basisallocatie 16.11.31.12.11 : zij liggen 3 % lager dan oorspronkelijk in 2002.

Enfin, l'allocation de base 16.11.32.12.11 est consacrée à l'achat d'œuvres d'art pour l'embellissement des espaces publics sur voiries communales.

**PROGRAMME 2**  
**Politique d'urbanisme et**  
**travaux subsidiés des communes**

Les allocations de base 16.21.22.63.21 et 16.21.25.63.21 sont consacrées aux subsides aux communes pour l'élaboration des PPAS et des PCD.

Le maintien des crédits en engagement au niveau des montants inscrits en 2002 s'explique par la volonté de subventionner les communes pour leur permettre d'examiner systématiquement la conformité au PRAS de tous leurs PPAS.

Suite à ces études communales, nous prévoyons une hausse des demandes de subventions pour ces mises en conformité des PPAS.

En effet, la modification de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme qui a été votée le 14 décembre 2000 permet de modifier ou d'abroger totalement ou partiellement des PPAS non conformes au PRAS suivant une procédure simplifiée.

Un arrêté relatif au contenu des PCD est actuellement soumis à l'approbation du Gouvernement et devrait permettre une relance des procédures d'élaboration de ces plans.

**PROGRAMME 5**  
**Rénovation des sites économiques désaffectés**

Pour ce qui concerne les sites d'activités économiques désaffectés, comme le Secrétaire d'Etat l'annonçait tout à l'heure, une nouvelle allocation de base (16.50.24.61.31) a été créée pour permettre le versement d'une dotation en la matière à la Régie foncière.

En outre, des études visant à la reconversion de certains sites seront lancées en accord avec leur propriétaire.

Tels sont, pour l'essentiel, les éléments que le Secrétaire d'Etat tenait à développer, à l'occasion de la présentation du budget 2003.

**2. Echange de vues**

**PROGRAMME 0**

Ce programme n'appelle aucun commentaire.

Ten slotte is basisallocatie 16.11.32.12.11 gewijd aan de aankoop van kunstwerken voor de verfraaiing van openbare ruimten en gemeentewegen.

**PROGRAMMA 2**  
**Stedenbouwkundig beleid en**  
**gesubsidieerde werken van de gemeenten**

De basisallocaties 16.21.22.63.21 en 16.21.25.63.21 zijn gewijd aan de subsidies voor de gemeenten voor de uitwerking van hun BBP's en GemOP's.

Het behoud van de vastleggingskredieten op het vlak van de in 2002 ingeschreven bedragen vinden hun verklaring in de wil om de gemeenten te subsidiëren om hen toe te laten de conformiteit van hun BBP's met het GBP systematisch te onderzoeken.

Naar aanleiding van deze gemeentelijke studies voorzien wij een stijging van de aanvragen om toelagen om de conformiteit van deze BBP's te verzekeren.

Inderdaad, de wijziging van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw die op 14 december 2000 werd gestemd, laat toe niet conforme BBP's volgens een vereenvoudigde procedure geheel of gedeeltelijk te wijzigen of op te heffen.

Een besluit betreffende de inhoud van de GemOP's is op dit ogenblik ter goedkeuring voorgelegd aan de regering en zou een heractivering van de uitwerkingsprocedures van deze plannen mogelijk moeten maken.

**PROGRAMMA 5**  
**Renovatie van de verlaten bedrijfsruimten**

Wat de verlaten bedrijfsruimten betreft, zoals de staatssecretaris daar juist heeft medegedeeld, werd een nieuwe basisallocatie (16.50.24.61.31) in het leven geroepen om terzake de storting van een dotatie aan de grondregie mogelijk te maken.

Daarenboven zullen studies gestart worden, in samenwerking met de eigenaars, met de bedoeling de reconversie van bepaalde ruimten mogelijk te maken.

Dit zijn, in grote lijnen, de elementen die de staatssecretaris uiteen wou zetten ter gelegenheid van de voorstelling van de begroting 2003.

**2. Gedachtewisseling**

**PROGRAMMA 0**

Dit programma behoeft geen commentaar.

## PROGRAMME 1

M. Benoît Cerexhe tient à rappeler que la commission des Finances n'a pu obtenir de réponses en ce qui concerne les questions relatives aux recettes des charges d'urbanisme. Il souhaite dès lors que la présente commission en soit informée.

Il constate également, que de plus en plus, une nouvelle politique est menée. Celle-ci consiste en une non-exécution d'une partie des montants prévus au budget initial. On pourrait, à la limite, presque faire état d'un coefficient de non-exécution et à cet égard le Secrétaire d'Etat M. Draps se comporterait comme un parfait élève.

Le même orateur a pris acte de la volonté de restructurer les observatoires commerces, bureaux et logements. Il souhaite obtenir davantage de précisions à cet égard. Il a également entendu le Secrétaire d'Etat parler de la création de la Maison de l'urbanisme. Comment celle-ci fonctionnera-t-elle ? A quel coût et avec quel personnel ?

La circulaire modificatrice de la circulaire De Saeger devait rentrer en vigueur dans le courant du mois d'octobre. A quoi ce retard est-il dû ? Est-ce parce que certaines remarques auraient été formulées et le cas échéant va-t-on en tenir compte ?

M. Mohamed Azzouzi se réjouit de la volonté du Gouvernement de mieux informer le citoyen. Celle-ci se concrétise notamment tant à l'égard du PRAS que du PRD.

MM. Benoît Cerexhe et Mohamed Azzouzi souhaitent que soit ajouté au rapport, commune par commune, l'état d'avancement des PCD.

Les deux mêmes députés rappellent aux membres de la commission que le Conseil a récemment voté une ordonnance sur le droit de préemption. Aucun crédit affecté à l'exercice de celui-ci n'est cependant prévu dans le présent budget. Le Gouvernement n'a-t-il pas trouvé des moyens budgétaires à cette fin ?

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, précise que la mise en œuvre du droit de préemption ne s'effectuera pas nécessairement sur la base des compétences du Secrétaire d'Etat chargé de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire.

Le Secrétaire d'Etat confirme ce point de vue. Il ne pourra, en ce qui le concerne, effectivement recourir au droit de préemption que dans le cadre de la politique foncière.

M. Yaron Pesztat regrette les retards pris à l'égard d'un nombre important de dossiers. Ce serait, selon lui, le cas tant en ce qui concerne la création de la Maison de l'urbanisme que de la mise en conformité des PPAS par rapport au PRAS. Même si dans ce dernier cas, il est possible que les communes aient rempli cette mission sans recourir à des subsides

## PROGRAMMA 1

De heer Benoît Cerexhe herinnert eraan dat de commissie voor de Financiën geen antwoord gekregen heeft op de vragen betreffende de ontvangsten uit de stedenbouwkundige lasten. Hij vraagt dan ook dat deze commissie de nodige informatie krijgt.

Hij stelt eveneens een nieuwe tendens in het beleid vast. Een gedeelte van de bedragen uit de initiële begroting wordt niet uitgevoerd. Men zou zelfs bijna kunnen spreken van een niet-uitvoeringscoëfficiënt en staatssecretaris Draps zou in dit vak een perfecte leerling zijn.

Dezelfde spreker heeft akte genomen van het feit dat men de overzichten inzake handel, kantoren, huisvesting wil herstructureren. De spreker vraagt meer informatie in dat verband. Hij heeft eveneens de staatssecretaris horen spreken over de oprichting van het Huis van de Stedenbouw. Hoe zal dit huis werken ? Met welke kosten en met welk personeel ?

De circulaire tot wijziging van de circulaire De Saeger zou in de loop van de maand oktober in werking moeten treden. Waaraan is deze vertraging te wijten ? Is het omdat bepaalde opmerkingen gemaakt zijn ? Zal men eventueel rekening houden met deze opmerkingen ?

Het verheugt de heer Mohamed Azzouzi dat de regering de burger beter wil informeren. Dat geldt o.a. voor het GBP en het GewOP.

De heren Benoît Cerexhe en Mohamed Azzouzi vragen dat de voortgang van de gemeentelijke ontwikkelingsplannen per gemeente bij het verslag gevoegd worden.

De twee zelfde volksvertegenwoordigers herinneren de leden van de commissie eraan dat de Raad onlangs een ordonnantie over het voorkeepsrecht goedgekeurd heeft. Er is echter geen enkel krediet in deze begroting ingeschreven met het oog op de uitoefening van dit recht. Heeft de regering daarvoor geen middelen gevonden ?

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt preciseert dat het recht van voorkoop niet noodzakelijk uitgeoefend zal worden in het kader van de bevoegdheden van de staatssecretaris belast met Stedenbouw en de Ruimtelijke Ordening.

De staatssecretaris bevestigt dit standpunt. Hij zal enkel het recht van voorkoop kunnen uitoefenen in het kader van het grondbeleid.

De heer Yaron Pesztat betreurt dat een groot aantal dossiers vertraging hebben opgelopen. Dat zou volgens hem zowel het geval zijn voor de oprichting van het Huis van de Stedenbouw als voor het in overeenstemming brengen van de BBP's met het GBP. Het is mogelijk dat in dit laatste geval de gemeenten deze opdracht uitgevoerd hebben zonder een

régionaux, un bilan peut-il néanmoins être dressé à cet égard? Si la création des schéma directeurs s'avère être une bonne chose, comment ceux-ci seront-ils mis en œuvre? Est-ce l'AATL ou bien sont-ce des bureaux d'études qui seront chargés de les préparer.

Le même député reste dans l'attente des arrêtés relatifs aux ZIR. Prévoit-on, à cet égard, une participation du Parlement régional? La même suggestion est faite à l'égard de la ZIRAD Schaerbeek-Formation. Les zones existantes ne correspondent pas aux besoins. Rien n'empêche dès lors le Président de la commission d'initier un débat sur ce sujet. Il se réfère à celui qui a eu lieu sur l'accord de coopération avec l'Etat fédéral.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'au niveau d'une assemblée parlementaire, le droit d'interpellation existe. Les arrêtés qui seront publiés relèvent de la compétence du Gouvernement. A Bruxelles, il n'existe pas de Gouvernement d'assemblée.

A la question concernant le Fonds budgétaire destiné à recueillir les charges d'urbanisme, il rappelle qu'auparavant, les moyens de celui-ci étaient affectés aux travaux publics. Il ne faut pas perdre de vue que l'utilisation du produit de ces charges est précisée par rapport aux dispositions reprises dans le permis délivré. Dans les communes, celles-ci sont gérées sur mesure, avec davantage de latitude et au cas par cas. Le nouveau Fonds créé fonctionnera selon les principes en vigueur au niveau communal.

En ce qui concerne les observatoires, le Secrétaire d'Etat souligne que ceux-ci visent à développer un outil statistique et qu'il importe d'en uniformiser la méthodologie. Le Gouvernement se prononcera d'ici peu à cet égard. La quinzième édition de l'Observatoire des bureaux a été transmise aux membres de la commission. L'amélioration du contenu de ce document dépend de la collaboration de tous les courtiers et pas d'un seul qui serait désigné par ses pairs.

La Maison de l'urbanisme connaît déjà un début de réalisation. Les Halles Saint-Géry en constituent, en effet, un embryon. Celles-ci étaient auparavant gérées par une asbl confrontée à une multitude de problèmes. Le bâtiment précité sera très bientôt transformé. On y enlèvera tant la plate-forme que le grand escalier y adossé.

La réalisation de la maquette du centre de Bruxelles connaît effectivement un contretemps. La société chargée de cette mission est une PME peu habituée aux marchés publics. Cela n'empêche que la finalisation de cette même maquette est plus ou moins proche.

Une question a été posée sur la circulaire n° 18. Celle-ci n'a cependant pas d'incidence budgétaire. Elle est inscrite à l'ordre du jour de la réunion du Gouvernement du 28 courant.

beroepe te doen op de subsidies van het Gewest, maar het lid vraagt of er toch een balans opgemaakt kan worden? Het opstellen van richtschema's is een goede zaak, maar hoe zullen die uitgevoerd worden? Is het de BROH of zijn het de studiebureau's die ermee belast worden om ze voor te bereiden?

Dezelfde volksvertegenwoordiger wacht nog altijd op de besluiten betreffende de GGB's. Zal het Hoofdstedelijk Parlement daarin inspraak hebben? Dezelfde opmerking wordt gemaakt voor het GGBUA van Schaerbeek-Vormingsstation. De bestaande zones voldoen niet aan de behoeften. De commissievoorzitter kan dan ook beslissen om een debat in dit verband te organiseren. Hij verwijst daarbij naar het debat dat plaatsgevonden heeft over het samenwerkingsakkoord met de federale Staat.

De staatssecretaris antwoordt dat de leden van een parlementaire assemblée het recht hebben om interpellaties te houden. De besluiten die bekendgemaakt worden behoren tot de bevoegdheid van de regering; In Brussel bestaat er geen « Gouvernement d'assemblée ».

Op de vraag betreffende het Begrotingsfonds waarin de stedenbouwkundige lasten gestort worden, antwoordt hij dat de middelen daarvan vroeger naar de openbare werken gingen. Men mag niet vergeten dat het gebruik van de opbrengst van deze lasten geregeld wordt door de bepalingen in de afgegeven vergunning. In de gemeenten worden die op maat beheerd, dit wil zeggen geval per geval en met meer souplesse. Het nieuw opgericht fonds zal volgens de principes werken die gelden op gemeentelijk vlak.

In verband met de overzichten onderstreept de staatssecretaris dat die een statistisch instrument moeten vormen en dat het belangrijk is dat de methodologie geuniformiseerd wordt. De regering zal binnenkort daarover een beslissing nemen. De vijftiende uitgave van het kantooroverzicht is aan de leden van de commissie bezorgd. De inhoud van dit document kan verbeterd worden als alle makelaars meewerken. Het volstaat niet dan een enkele door zijn collega's aangewezen wordt.

Het Huis van de Stedenbouw is in de eerste fase. De Sint-Gorikshallen zijn er eigenlijk een embryonale vorm van. Die werden voorheen beheerd door een vzw die met tal van problemen te kampen had. Het bovenvermelde gebouw zal zeer binnenkort aangepast worden. Zowel het platform als de grote trap ernaast zullen verwijderd worden.

De uitvoering van de maquette van het centrum van Brussel verloopt niet zoals gewenst. Het bedrijf dat met deze opdracht belast is, is een KMO die niet vertrouwd is met overheidsopdrachten. Toch wordt de afgewerkte maquette binnenkort verwacht.

Er is een vraag gesteld over circulaire nr. 18. Die heeft echter geen gevolgen voor de begroting. Ze wordt op de agenda geplaatst van de vergadering van de regering op



Elle rencontra les observations formulées mais il n'est pas souhaitable d'aller au-delà.

A l'égard des PCD, la réponse est simple. Seule la commune de Berchem-Sainte-Agathe a voté son plan communal de développement. Le Secrétaire d'Etat a pris l'initiative de réunir les fonctionnaires communaux concernés et de les informer du changement prochain des arrêtés. Il est, dès lors, pour eux, prudent d'attendre la mise en vigueur de ces mêmes arrêtés qui doivent encore être envoyés au Conseil d'Etat. Le Gouvernement n'est, quant à lui, pas maître de la durée nécessaire à la Section de législation pour la remise de ses avis.

Aux questions sur la mise en œuvre du droit de préemption, une étude s'avère nécessaire pour la détermination des périmètres concernés. Il présentera bien tôt au Gouvernement les cahiers des charges relatifs aux études précitées. Sa compétence à lui se limite aux études. Le droit de préemption s'exerce, en effet, pour la mise en œuvre d'une politique bien déterminée comme, exemple parmi d'autres, le logement social.

L'abrogation des PPAS n'a, quant à elle, aucune incidence budgétaire et ne nécessite pas la désignation d'un auteur de projet. Aucune étude n'est nécessaire à cette fin. Si des coûts sont générés pour la modification d'un PPAS, il n'en va pas de même pour l'abrogation d'un tel plan. Aucun crédit supplémentaire n'est, dès lors, nécessaire. On constate une croissance d'introductions de dossiers relatifs à des abrogations.

La nature d'une ZIR est d'ordre réglementaire. Si le Gouvernement prend ses responsabilités, il n'impose cependant pas des délais impossibles à tenir. Une fois l'arrêté pris, le Secrétaire d'Etat est tout disposé à ce que des débats aient lieu dans la présente enceinte. Il rappelle également que les schéma directeurs, qui sont quant à eux, de nature politique, relèvent du domaine du PRD et de la politique du Gouvernement. Ils ont été créés en vue de privilégier tel ou tel objectif. Un membre de son cabinet est chargé d'élaborer une méthodologie à cet égard.

A la dernière question concernant une prétendue nouvelle politique sur le coefficient d'inexécution, son naturel économe fait qu'il n'estime pas nécessaire d'épuiser de façon souvent inutile tous les crédits.

Revenant à la problématique des PPAS, le Secrétaire d'Etat rappelle, qu'au niveau de la Région, il en existe plus ou moins 600. On ne sait pas déterminer le nombre de ceux explicitement abrogés par le PRAS ou tout simplement par la réalisation de ses objectifs. C'est à l'autorité communale de l'apprécier. On peut néanmoins estimer à une centaine le nombre de ceux qui sont actuellement abrogés.

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, souligne qu'auparavant ces plans n'étaient jamais abrogés.

28 november. Er zal rekening gehouden worden met de opmerkingen, maar het is niet wenselijk om verder te gaan.

Wat de gemeentelijke ontwikkelingsplannen betreft, is het antwoord eenvoudig. Enkel de gemeente Sint-Agatha-Berchem heeft haar gemeentelijk ontwikkelingsplan goedgekeurd. De staatssecretaris heeft het initiatief genomen om de betrokken gemeentelijke ambtenaren rond de tafel te brengen en hen op de hoogte te brengen van de toekomstige wijziging van de besluiten. Zij zouden dan ook beter wachten op de toepassing van deze besluiten die eerst nog naar de Raad van State moeten gaan. De regering weet echter niet hoe lang de afdeling Wetgeving erover zal doen om de adviezen uit te brengen.

Op de vragen over de uitoefening van het voorkeepsrecht, zegt de staatssecretaris dat een onderzoek noodzakelijk is om de betrokken perimeters te bepalen. Hij zal binnenkort aan de regering de bestekken voor de bovenvermelde onderzoeken voorleggen. Zijn bevoegdheid is beperkt tot de onderzoeken. Het recht van voorkoop wordt immers uitgeoefend in het kader van een welbepaald beleid, bijvoorbeeld de sociale huisvesting.

De opheffing van de BBP's heeft geen enkel gevolg voor de begroting. Er moet geen auteur van een project aangewezen worden. Er is geen enkel onderzoek vereist. Er zijn kosten verbonden aan de wijziging van een BBP, maar niet voor de opheffing van een dergelijk plan. Er is dus geen enkel bijkomend krediet nodig. Men stelt vast dat er steeds meer dossiers betreffende de opheffingen ingediend worden.

Een GGB is van verordenende aard. De regering neemt haar verantwoordelijkheid, maar zij legt geen termijnen op die onmogelijk nageleefd kunnen worden. Eens het besluit genomen is, is de staatssecretaris het ermee eens dat er een bespreking in deze commissie gevoerd wordt. Hij herinnert er eveneens aan dat de richtschema's, die van politieke aard zijn, tot het domein van het GewOP en van het regeringsbeleid behoren. Zij dienen om prioritair een of andere doelstelling te halen. Een lid van zijn kabinet is belast met het opstellen van een methodologie in dit verband.

In verband met de laatste vraag over het zogezegd nieuwe beleid dat op een niet-uitvoeringscoëfficiënt zou stoelen, zegt de staatssecretaris dat hij zuinig van aard is en het niet noodzakelijk vindt om alle kredieten nutteloos op te gebruiken.

De staatssecretaris komt terug op de problematiek van de BBP's en herinnert eraan dat er voor het Gewest ongeveer 600 bestaan. Men weet niet hoeveel er expliciet opgeheven zijn door het GBP of gewoonweg door het feit dat de doelstellingen gehaald zijn. Het gemeentebestuur moet daarover oordelen. Men mag evenwel uitgaan van een honderdtal opgeheven plannen.

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt onderstreept dat deze plannen vroeger nooit opgeheven werden.

M. Yaron Pesztat regrette que, d'ici la fin de la législature, ni les PCD, ni les schéma directeurs ne seront finalisés. Il incombera au successeur de M. Draps de parachever une série de chantiers entamés. Cela ne corrobore pas l'annonce d'un de ses prédécesseurs, M. Hasquin en l'occurrence, selon lequel il importait d'assurer davantage de sécurité juridique aux différents acteurs concernés.

MM. Mohamed Azzouzi et Yaron Pesztat souhaitent être informés du caractère prioritaire ou non de la ZIRAD Schaarbeek-Formation. On y prévoit en effet 530.000 m<sup>2</sup> de bureaux et le maintien du chemin de fer. Est-il impossible de trouver ailleurs des terrains répondant à ces besoins ? Un accord de Gouvernement existe-t-il à cet égard ? N'est-il pas prématuré, alors que d'autres zones pourraient répondre à ces besoins, d'effectuer des études sur le devenir de cette même ZIRAD, et ce, d'autant plus, qu'on ne recourra à cette réserve foncière qu'après avoir épuisé les autres réserves foncières ?

Le Secrétaire d'Etat relève qu'il n'existe actuellement qu'une seule zone de réserve foncière. Il s'agit du plateau de la Foresterie. A l'égard de la ZIRAD précitée rien n'a changé depuis l'adoption du PRAS. Elle reste une zone affectée au chemin de fer. On attend la saturation des potentialités administratives des trois zones prévues. On sait cependant que, pour des grands chantiers, des délais de cinq à dix ans peuvent s'avérer nécessaires. Des voix s'élèvent actuellement car certains se préoccupent de savoir si Bruxelles pourra, à l'avenir, accueillir les institutions européennes et ce, même si Bruxelles dispose encore de réserves foncières importantes comme la gare de l'Ouest, la plaine des manœuvres, etc. On aurait cependant dû se préoccuper beaucoup plus tôt du sort de cette ZIRAD. La nécessité de réaliser des études la concernant est une certitude. Il importe de ne pas laisser la SNCB envisager, seule, son avenir selon ses propres besoins.

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, partage le point de vue du Secrétaire d'Etat. Penser au futur de cette zone répond à la demande des acteurs locaux. Les communes de Schaerbeek et d'Evere ne souhaitent pas que la Région laisse aux seuls ingénieurs et bailleurs de fonds de la SNCB le soin d'en envisager l'avenir. Ce dernier doit être déterminé par les pouvoirs publics régionaux, selon un calendrier de développement.

M. Yaron Pesztat comprend l'utilité d'étude permettant d'envisager l'avenir de cette zone. Il sait cependant que le Ministre-Président souhaite voir s'y réaliser un nouveau pôle de bureaux européens. Des voix se sont élevées à l'étranger pour confirmer que Bruxelles ne disposait pas de suffisamment de terrains pour assumer son rôle de capitale de l'Europe. N'assistera-t-on dès lors pas à la réalisation d'une étude sur mesure ?

Le Secrétaire d'Etat constate que les entreprises de haute technologie quittent Bruxelles. La Région, contrairement aux deux autres, ne disposera pas de suffisamment de place pour l'aménagement de business parcs. Permettre l'implantation

De heer Yaron Pesztat betreurt dat tegen het einde van de zittingsperiode noch de GEMOP's noch de richtschema's afgewerkt zullen zijn. De opvolger van de heer Draps zal een aantal begonnen werken moeten voltooien. Men bevestigt dus niet wat een van de voorgangers van de heer Draps, de heer Hasquin, verklaard had, nl. dat er meer rechtszekerheid moet komen voor de betrokken partners.

De heren Mohamed Azzouzi en Yaron Pesztat willen weten of het GGBUA van Schaarbeek-Vormingsstation nu prioritair is of niet. Men voorziet immers in een kantooroppervlakte van 530.000 m<sup>2</sup> en de spoorweg zou behouden worden. Is het onmogelijk om elders terreinen te vinden die voldoen ? Bestaat er een regeeringsakkoord in dit verband ? Is het niet voorbarig om studies uit te voeren over de toekomst van dit GGBUA, aangezien nog andere zones aan deze behoeften zouden kunnen voldoen. Bovendien zal men pas gebruik maken van deze grondreserve nadat alle andere grondreserves gebruikt zijn.

De staatssecretaris wijst erop dat er voor het ogenblik maar één gebied met grondreserve bestaat. Het gaat om het plateau van de Vorsterie. Voor het bovenvermelde GGBUA is er niets veranderd sinds de goedkeuring van het GBP. Dit gebied blijft bestemd voor de spoorweg. Men wacht op de administratieve verzadiging in de drie geplande zones. Voor grote werken kan een termijn van vijf tot tien jaar noodzakelijk blijken. Sommigen zijn bezorgd en vragen zich af of Brussel in de toekomst nog de zetel kan blijven van de Europese instellingen, ook al beschikt Brussel nog over aanzienlijke grondreserves zoals het Weststation, het oefenplein, enz. Men had zich echter veel vroeger zorgen moeten maken over het lot van dit GGBUA. Het is zeker dat er studies over deze zone uitgevoerd moeten worden. De NMBS mag niet alleen, volgens haar eigen behoeften, haar toekomst bepalen.

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt is het eens met de staatssecretaris. Men moet over de toekomst van dit gebied nadenken want de lokale actoren vragen daar om. De gemeenten Schaarbeek en Evere willen niet dat het Gewest de ingenieurs en de geldschietters van de NMBS alleen laten beslissen over de toekomst. De gewestelijke overheid moet over die toekomst beslissen, aan de hand van een ontwikkelingsprogramma.

De heer Yaron Pesztat begrijpt het nut van een studie over de toekomst van deze zone. Hij weet echter dat de minister-president er een nieuw Europees kantoorgebied wil van maken. In het buitenland hebben sommigen beweerd dat Brussel over onvoldoende terreinen beschikte om nog de rol van hoofdstad van Europa te vervullen. Zal er dan geen studie op maat uitgevoerd worden ?

De staatssecretaris stelt vast dat de bedrijven in de sector van spitstechnologie Brussel ontvluchten. Het Gewest zal in tegenstelling tot de twee andere Gewesten over onvoldoende plaats beschikken voor « business parcs ». Dit soort activi-

de ce type d'activité sur le site de Schaerbeek-Formation doit être assimilé à un gaspillage de place. Les institutions européennes s'installeront peut-être dans d'autres quartiers, d'autant plus que le site en question ne sera pas réservé qu'à la fonction de bureaux. Le débat est en cours et des études seront nécessaires.

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, répète que sur le territoire de cette ZIRAD aucune autorité ne peut actuellement délivrer de permis. Cependant, si la SNCB souhaite y projeter la construction par exemples d'une gare ou d'un atelier, les autorités publiques doivent pouvoir y répondre. La Région doit exprimer une volonté claire à cet égard et ce, même si cette étude n'a pas pour objectif une modification du PRAS.

M. Yaron Pesztat regrette que la réponse du Secrétaire d'Etat soit limitée à la construction de bureaux européens.

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, dit attendre le résultat de l'étude et qu'à l'avenir un débat sera mené sur le sort à réserver à cette ZIRAD.

M. Yaron Pesztat déplore que l'AATL ne dispose pas de moyens humains suffisants pour la réalisation des observatoires. S'il prend acte du fait que les courtiers seront associés à l'Observatoire bureaux, il invite cependant le Secrétaire d'Etat à la plus grande circonspection vu la nature même du rôle normal des courtiers.

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, insiste sur la nécessité d'associer les courtiers; ceux-ci se situant en amont des sources de l'information.

Le Secrétaire d'Etat informe la commission de la réalisation de l'Observatoire des bureaux par l'Administration. L'Observatoire du logement est, en ce qui lui concerne, réalisé par un bureau privé. Les crédits prévus au budget s'avèrent suffisants et le Secrétaire d'Etat dispose dès lors des moyens pour mener sa politique.

M. Yaron Pesztat revient sur la problématique de la Maison de l'urbanisme. Il ne perçoit toujours pas les missions générales de celle-ci. Le Gouvernement aura-t-il recours aux services d'une asbl ?

Le Secrétaire d'Etat répond que si le bâtiment des Halles Saint-Géry s'avère être symboliquement adéquat, il ne confiera cependant pas à l'asbl Patrimoine et Culture la mission de gérer la Maison de l'urbanisme. L'objectif de celle-ci est de diffuser de l'information, des brochures et d'organiser de façon interactive des débats. On n'envisage pas de recourir aux services d'une asbl et si l'administration devait s'occuper de cette mission, aucune décision n'est cependant encore prise.

M. Alain Daems s'interroge sur les raisons du maintien de l'article relatif aux subsides destinés à la S.A. Bruxelles-Midi alors qu'aucun montant n'y est prévu.

teiten aantrekken op de site van Schaerbeek-Vormingsstation is een verspilling van ruimte. De Europese instellingen zullen zich misschien in andere wijken vestigen, vooral omdat de site in kwestie niet enkel bestemd zal zijn voor kantoren. Het debat is aan de gang en studies zullen noodzakelijk zijn.

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt herhaalt dat geen enkele overheid voor het ogenblik een vergunning mag afgeven voor het gebied van dit GGBUA. Indien de NMBS voorstelt om daar bijvoorbeeld een station of een atelier aan te leggen, moet de overheid daar een antwoord op kunnen geven. Het Gewest moet een duidelijk standpunt innemen, ook al heeft deze studie geen wijziging van het GBP tot doel.

De heer Yaron Pesztat betreurt dat het antwoord van de staatssecretaris beperkt is tot de bouw van Europese kantoren.

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt zegt dat hij wacht op het resultaat van de studie en dat er in de toekomst een debat gevoerd zal worden over de toekomst van dit GGBUA.

De heer Yaron Pesztat betreurt dat het BROH over onvoldoende personeel beschikt om de overzichten op te stellen. Hij neemt akte van het feit dat de makelaars betrokken zullen worden bij het overzicht van de kantoren, maar hij vraagt de staatssecretaris dat hij zeer voorzichtig tewerk zou gaan gelet op de « normale » rol die de makelaars vervullen.

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt onderstreept dat het noodzakelijk is om met de makelaars samen te werken.

De staatssecretaris zegt aan de commissieleden dat het bestuur het kantooroverzicht opstelt. Het overzicht van de huisvesting wordt door een privé-bureau opgesteld. De kredieten in de begroting blijken voldoende en de staatssecretaris beschikt dan ook over de middelen om zijn beleid uit te voeren.

De heer Yaron Pesztat komt terug op het Huis van de Stedenbouw. Hij weet nog altijd niet wat de algemene opdrachten van dit Huis zijn. Zal de regering een beroep doen op de diensten van een vzw ?

De staatssecretaris antwoordt dat de Sint-Gorikshallen symbolisch gezien zeer geschikt zijn, maar hij zal het beheer van het Huis van de Stedenbouw niet toevertrouwen aan de vzw « Patrimoine et Culture ». De taak van het Huis bestaat erin informatie en brochures te verspreiden en op interactieve wijze debatten te organiseren. Er wordt niet overwogen om een beroep te doen op een vzw. Het bestuur zou normaal deze opdracht op zich moeten nemen, maar er is echter nog niets beslist.

De heer Alain Daems vraagt waarom het artikel betreffende de subsidies voor de NV Brussel-Zuid behouden wordt, hoewel geen enkel bedrag ingeschreven is.

Le Secrétaire d'Etat estime prudent de maintenir cet article budgétaire. Si la S.A. Bruxelles-Midi est actuellement financée par le secteur privé, il est possible qu'un jour celle-ci devra recourir aux subsides régionaux.

Lors de l'examen de l'article 16.11.26.33.00, M. Yaron Pesztat annonce avoir pris connaissance du contenu de la brochure émanant de la Fédération de l'urbanisme. Il se dit favorable à des débats qui doivent être ouverts. Il importe, pour ce faire, que toutes les tendances puissent s'exprimer. La brochure qu'il exhibe face aux membres de la commission est censée être disponible gratuitement tant au CIVA, qu'au Centre urbain, au cabinet du Secrétaire d'Etat chargé de l'urbanisme, dans les communes ... Il remarque pourtant que cette brochure n'est disponible nul part.

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, se demande si, par rapport à l'ensemble des subventions, on constate ou non un manque de pluralisme ou une disproportion quelconque.

Le Secrétaire d'Etat ne se considère pas comme responsable de l'organisation de la Fédération Bruxelloise de l'urbanisme. Son seul rôle se limite à l'octroi d'un montant de 8.726 € à titre de subsides. Cette Fédération a publié, à l'heure actuelle, deux numéros transmis par la poste aux architectes. En ce qui concerne la notion de pluralisme, il communiquera au rapport le détail de l'ensemble des subventions visées à l'article budgétaire susmentionné. Il sera aisé de constater que le souci de pluralisme préside tant à la répartition des subsides entre les deux communautés qu'entre les différents bénéficiaires. Des associations comme Inter-Environnement ou le BRAL ont peu de raison de se plaindre. Si M. Pesztat devait ne pas être satisfait du journal de la Fédération de l'urbanisme, il lui en incombe d'en informer le rédacteur en chef.

M. Yaron Pesztat considère qu'il sera loisible au Secrétaire d'Etat de s'interroger au moment du renouvellement du subsidie sur les conditions d'octroi de ce dernier. Il constate également que parmi les auteurs des articles de cette même brochure figure un nombre important de membres de son cabinet. Ces articles devraient être publiés directement par l'AATL et non dans un journal qui n'est autre que l'organe d'un groupe de pression.

A la lecture de l'article 16.11.27.41.40 relatif au mandat du CIRB, M. Mohamed Azzouzi dit avoir pris note de la mission de ce pararégional qui concerne l'élaboration de la cartographie et la création du site Internet. Le Secrétaire d'Etat peut-il donner des précisions à ce sujet, ainsi qu'en ce qui concerne le développement par le CIRB de logiciels destinés à des propriétaires privés. Cette dernière action constitue ni plus ni moins un détournement de l'objectif d'un pouvoir public.

Le Secrétaire d'Etat dit ne pouvoir se prononcer à ce sujet. Il n'assume, en effet, aucune responsabilité à l'égard du

De staatssecretaris vindt het voorzichtiger om dit begrotingsartikel te behouden. De NV Brussel-Zuid wordt voor het ogenblik door de privé-sector gefinancierd, maar het is mogelijk dat op een dag gewestelijke subsidies nodig zullen zijn.

Tijdens de bespreking van artikel 16.11.26.33.00 heeft de heer Yaron Pesztat kennis genomen van de inhoud van de brochure van de Stedenbouwkundige Federatie. Hij is voorstander van de debatten die van start moeten gaan. Alle opinies moeten aan bod kunnen komen. De brochure die hij aan de leden van de commissie toont, zou gratis ter beschikking moeten liggen bij het Internationaal Centrum voor de Stad en de Architectuur, de Stadswinkel, het kabinet van de staatssecretaris bevoegd voor Stedenbouw, de gemeenten, enz. Het lid stelt echter vast dat deze brochure nergens verkregen kan worden.

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt vraagt of in het geheel van de subsidies het principe van het pluralisme nageleefd wordt en of er geen wanverhoudingen zijn.

De staatssecretaris beschouwt zichzelf niet als verantwoordelijk voor de organisatie van de Brusselse Stedenbouwkundige Federatie. Zijn opdracht is beperkt tot de toekenning van een bedrag van 8.726 euro als subsidie. Deze Federatie heeft tot nu toe twee nummers uitgegeven die via de post aan de architecten bezorgd zijn. Wat het pluralisme betreft, zal hij bij het verslag een gedetailleerd overzicht voegen met de subsidies die onder het bovenvermelde begrotingsartikel vallen. Men zal gemakkelijk kunnen vaststellen dat het principe van het pluralisme bij de verdeling van de subsidies tussen de twee gemeenschappen en tussen de verschillende aanvragers gerespecteerd wordt. Verenigingen zoals Inter-Environnement of de BRAL hebben weinig reden tot klagen. Indien de heer Pesztat niet tevreden is over de krant van de Stedenbouwkundige Federatie, moet hij de hoofdredacteur daarvan op de hoogte brengen.

De heer Yaron Pesztat zegt dat de staatssecretaris zich vragen zal kunnen stellen over de toekenning van de subsidie, op het moment dat die subsidie verlengd wordt. Hij stelt eveneens vast dat heel wat leden van zijn kabinet auteur zijn van de artikelen van deze brochure. Deze artikelen zouden rechtstreeks door de BROH gepubliceerd moeten worden en niet in een krant die de spreekbuis van een pressiegroep is.

In verband met artikel 16.11.27.41.40 betreffende het mandaat van het CIBG stelt de heer Mohamed Azzouzi vast dat deze gewestelijke semi-overheidsinstelling de verwezenlijking van de cartografie en de oprichting van de internetsite als opdracht heeft. Kan de staatssecretaris meer informatie daarover geven, alsook over de ontwikkeling door het CIBG van programma's voor particuliere eigenaars? Deze laatste activiteit is gewoonweg een misbruik van de opdrachten van een overheidsorgaan.

De staatssecretaris kan zich over dit onderwerp niet uitspreken. Hij is immers niet bevoegd voor de gewestelijke semi-

pararégional en question. Il recourt au service du CIRB tant pour la cartographie que pour la maquette. Si le crédit est en baisse de plus ou moins 23 %, c'est parce que cette dernière est virtuellement terminée. Le CIRB participe également à la mise à niveau et à la remise à jour du portail du site Internet.

Le crédit 16.11.31.12.11 concerne les dépenses de toutes natures en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale. M. Mohamed Azzouzi s'interroge sur la destination de celui-ci en 2002 et sur l'identité des communes qui en ont bénéficié.

Le Secrétaire d'Etat précise que l'utilisation de ce crédit a pour objet l'embellissement de la ville en termes d'aménagements temporaires dans des quartiers commerçants. On a, notamment, grâce à celui-ci, illuminé, pendant le sommet européen, les quartiers commerçants du haut de la ville. Il joindra au rapport la liste des quartiers ayant été ainsi agrémentés. Il existe également un projet d'aménagement de toilettes publiques mais celui-ci n'a pas encore été concrétisé.

M. Mohamed Azzouzi déplore la politique de saupoudrage des dépenses de toutes natures contribuant à l'embellissement de la ville et prévue à l'article 16.11.32.12.11 du budget.

Le Secrétaire d'Etat tient à rappeler que son collègue, chargé des travaux publics et des communications, est compétent pour les achats visant à l'embellissement des voiries régionales mais cependant pas pour les voiries communales. Le crédit susvisé constitue un support des activités communales. La Région reste propriétaire des œuvres placées mais il incombe aux communes de les entretenir, de les éclairer, ...

## PROGRAMME 2

Le Secrétaire d'Etat attire l'attention des membres de la commission sur les raisons qui ont présidé à la diminution du montant prévu en crédits d'ordonnancement à l'article 16.21.22.63.21. Le Gouvernement l'a en effet adapté en fonction des demandes des communes.

M. Yaron Pesztat désire savoir, si en cas de mise en conformité par une commune de ses PPAS avec une étude globale, celle-ci est-elle en droit d'introduire une demande de subside.

Le Secrétaire d'Etat répond par la négative. Une idée en ce sens est cependant actuellement à l'étude au niveau de son cabinet. Il reste loisible aux communes de réaliser en interne une telle étude.

MM. Yaron Pesztat et Mohamed Azzouzi se disent tous deux sceptiques à cet égard. Les communes, en règle générale, manquent de personnel et sont obligées de limiter leur action à de la gestion courante.

En ce qui concerne l'article 16.21.25.63.21 relatif aux subside pour l'élaboration des plans communaux de développe-

overheidsinstelling in kwestie. De instelling doet een beroep op het CIBG voor de cartografie en voor de maquette. Het krediet vermindert met ongeveer 23 % omdat de maquette virtueel afgewerkt is. Het CIBG staat eveneens in voor de bijwerking van het portaal van de internetsite.

Het krediet 16.11.31.12.11 heeft betrekking op allerhande uitgaven ter studie en steun van de handelswerkzaamheid. De heer Mohamed Azzouzi vraagt waarvoor het krediet in 2002 gebruikt is en welke gemeenten middelen gekregen hebben.

De staatssecretaris preciseert dat dit krediet bestemd is voor de verfraaiing van de stad door tijdelijke initiatieven te nemen in de handelswijken. Zo heeft men tijdens de Europese top de handelswijken in het hoge deel van de stad kunnen verlichten. Hij zal bij het verslag de lijst voegen van de wijken waar dergelijke initiatieven genomen zijn. Er bestaat eveneens een project om openbare toiletten te plaatsen, maar dat is nog niet uitgevoerd.

De heer Mohamed Azzouzi betreurt dat de uitgaven ter verfraaiing van de stad versnipperd worden (artikel 16.11.32.12.11).

De staatssecretaris wijst erop dat zijn collega, bevoegd voor Openbare Werken en Verkeer, bevoegd is voor de aankopen ter verfraaiing van de gewestwegen maar niet van de gemeentewegen. Het bovenvermelde krediet is een steun voor de gemeentelijke activiteiten. Het Gewest blijft eigenaar van het geplaatste materieel, maar de gemeenten moeten dit onderhouden, verlichten, ...

## PROGRAMMA 2

De staatssecretaris vestigt de aandacht van de leden van de commissie op de oorzaken van de vermindering van het bedrag dat als ordonnanceringskrediet in artikel 16.21.22.63.21 ingeschreven is. De regering heeft dit immers aangepast aan de vraag van de gemeenten.

De heer Yaron Pesztat vraagt of een gemeente het recht heeft een subsidieaanvraag in te dienen, indien zij een van haar BBP's in overeenstemming brengt met een globale studie.

De staatssecretaris antwoordt ontkennend. Zijn kabinet heeft wel een idee in die zin. De gemeenten kunnen nog altijd zelf een dergelijke studie uitvoeren.

De heren Yaron Pesztat en Mohamed Azzouzi zijn sceptisch. De gemeenten hebben in het algemeen te weinig personeel en zijn verplicht zich te beperken tot het dagelijkse beheer.

In verband met artikel 16.21.25.63.21 betreffende de subside voor het opstellen van gemeentelijke ontwikkelings-

ment, le Secrétaire d'Etat confirme avoir adapté les montants des ordonnancements à la réalité. Ne s'attendant pas à voir beaucoup de dossiers être finalisés, il a dès lors réduit le crédit.

#### PROGRAMME 5

M. Yaron Pesztat relève que la Régie foncière va prendre en charge la rénovation des sites d'activités économiques désaffectés. En a-t-elle cependant les moyens ?

Le Secrétaire d'Etat se dit être au courant de son sous-équipement et des difficultés qu'elle éprouve parfois à gérer les missions qui lui sont imparties. Afin de rendre l'outil adéquat, ses effectifs vont être renforcés de cinq unités.

M. Mohamed Azzouzi soulève le problème de l'existence ou non d'une telle décision au niveau du Gouvernement. Celle-ci est-elle de surcroît opportune ? La Régie foncière dispose-t-elle des capacités techniques requises ? L'achat de terrains entre-t-il dans les missions de la Régie foncière alors que la SDRB est, en ce qui l'a concerne, bien à même de mener une telle mission. Les cinq membres de personnel supplémentaire seront-ils transférés d'une autre administration ?

Le Secrétaire d'Etat tient à rappeler que la SDRB, de par ses statuts, est compétente soit pour le logement à prix conventionné soit en matière économique. Il n'entend lui retirer aucune de ses attributions. Le but étant de développer une politique foncière avec un outil fiscal. Celui-ci consisterait en une taxe progressive des sites inoccupés avec ristourne de son produit aux communes. La cellule de cinq personnes résulte d'un transfert de l'AATL vers la Régie, décision approuvée lors d'une réunion du Gouvernement du 1<sup>er</sup> octobre. Cette même cellule ne gèrerait pas les sites mais accompagnerait les propriétaires en vue de la réaffectation de leur biens. Il importe, en effet, de ne pas perdre de vue qu'un certain nombre d'entre eux, non adaptés à cette fin, pourraient être destinés à toute autre chose qu'à du logement ou de l'industrie. On peut songer à des fonctions d'équipements en tous genres, à du commerce, ... En ce qui concerne la taxation, il faut savoir que toutes les communes n'y recourent pas. Un système uniforme sera imposé et les communes bénéficieront du rendement fiscal, qui idéalement, devrait tendre vers un montant égal à zéro.

A la question de M. Yaron Pesztat, quant à savoir qui, au sein du Gouvernement, gèrera cette politique, le Secrétaire d'Etat précise qu'un protocole d'accord est conclu avec M. Chabert, lequel lui laissera la maîtrise de cet instrument.

M. Mohamed Azzouzi constate qu'à l'article 16.50.22.51.12 plus aucun crédit n'est inscrit à l'exercice 2003. Quelle est la raison de la suppression de cette inscription ?

Le Secrétaire d'Etat réitère ses propos antérieurs, selon lesquels l'ordonnance de 1995 se révèle inapplicable. Aucun

plannen, bevestigt de staatssecretaris dat hij de bedragen van de ordonnancements aan de werkelijke situatie aangepast heeft. Hij verwacht niet dat er veel dossiers samengesteld zullen worden en hij heeft dan ook het krediet vermindert.

#### PROGRAMMA 5

De heer Yaron Pesztat wijst erop dat de Grondregie de renovatie van verlaten bedrijfsterreinen op zich zal nemen. Heeft het Gewest daar de middelen voor ?

De staatssecretaris zegt dat hij op de hoogte is van het gebrek aan middelen van de Grondregie en van de moeilijkheden die zij soms ondervindt om haar opdrachten uit te voeren. Om de Regie goed te laten functioneren, zullen vijf bijkomende personeelsleden aangeworven worden.

De heer Mohamed Azzouzi vraagt of een dergelijke beslissing op het niveau van de regering genomen is. Is dit wel een opportune beslissing ? Beschikt de Grondregie over de vereiste technische bekwaamheden ? Behoort de aankoop van terreinen tot de opdrachten van de Grondregie ? De GOMB is zeker in staat om een dergelijke opdracht uit te voeren. Zullen de vijf extra personeelsleden van een ander bestuur komen ?

De staatssecretaris herinnert eraan dat de GOMB op basis van haar statuten bevoegd is voor de huisvesting tegen een in een overeenkomst overeengekomen prijs, en voor de economische aangelegenheden. De staatssecretaris is niet van plan haar een van die bevoegdheden te ontnemen. Het is de bedoeling om een grondbeleid te voeren met een fiscaal middel. Hij denkt aan een progressieve belasting op de verlaten sites waarbij de opbrengst aan de gemeenten gestort zou worden. De cel van vijf personen is er gekomen na een overheveling van het BROH naar de Regie. Deze beslissing is goedgekeurd tijdens een vergadering van de regering van 1 oktober. Deze cel zal niet enkel de sites beheren, maar zal ook de eigenaars begeleiden die een nieuwe bestemming zoeken voor hun goed. Een aantal van die goederen die daartoe niet geschikt zijn, zouden voor iets anders gebruikt kunnen worden dan huisvesting of industrie. Allerhande voorzieningen, handelsactiviteiten, ... zijn mogelijk. Niet alle gemeenten heffen een belasting. Er zal een uniforme regeling opgelegd worden en de gemeenten zullen de fiscale opbrengst krijgen, die idealiter een nulopbrengst zou moeten worden.

Op de vraag van de heer Yaron Pesztat wie binnen de regering dit beleid zal voeren, antwoordt de staatssecretaris dat een protocolakkoord gesloten is met de heer Chabert die hem dit beleid zal toevertrouwen.

De heer Mohamed Azzouzi stelt in artikel 16.50.22.51.12 vast dat geen enkel krediet meer ingeschreven is voor het jaar 2003. Wat is de reden daarvan ?

De staatssecretaris herhaalt wat hij reeds gezegd heeft. De ordonnantie van 1995 blijkt onuitvoerbaar te zijn. Er is trou-

arrêté d'exécution n'a d'ailleurs jamais été pris. Cette législation, calquée sur celle en vigueur en Région wallonne, ne tient pas compte d'une réalité différente dans la capitale où même un terrain pollué peut trouver acquéreur.

M. Benoît Cerexhe partage le constat de M. Draps. Si aucun cas de la susdite législation n'existe, pourquoi, en sept ans, aucun projet modificatif de cette législation n'a été déposé.

Le Secrétaire d'Etat annonce qu'un avant-projet d'ordonnance est inscrit à l'ordre du jour de la réunion du Gouvernement de cette semaine. Ce projet devrait être envoyé cette année-ci au Conseil d'Etat. S'il a la volonté de faire entrer cette ordonnance en vigueur durant cette législature, il règle actuellement, au cas par cas, des dossiers de ce type mais en dehors du cadre de l'ordonnance de 1995. Il cite à cet égard les brasseries Wielemans-Ceuppens, Carcoke, etc.

### III. EXAMEN DES PROGRAMMES ET ACTIVITÉS RELATIFS AUX MONUMENTS ET SITES

#### 1. Exposé du Secrétaire d'Etat

Le Secrétaire d'Etat aborde la division budgétaire des « Monuments et des Sites » qui n'a subi que quelques modifications.

Faisant suite à l'accroissement obtenu et maintenu depuis le budget 2000, il apparaît que les moyens budgétaires actuels attribués au secteur des Monuments et des Sites répondent de manière satisfaisante aux besoins. Cette situation a permis de renouer le dialogue entre le service public et les propriétaires d'immeubles protégés. Le but était de redonner confiance aux investisseurs privés dans ce secteur essentiel de la revalorisation du patrimoine architectural et plus particulièrement dans les domaines de la réhabilitation et la restauration d'immeubles remarquables.

Le Secrétaire d'Etat ne souhaite plus revenir sur l'analyse du premier feuillet d'ajustement du budget 2002 qui n'a fait, hormis deux modifications techniques, l'objet d'aucune modification. Il est vrai que le budget 2002 s'est avéré particulièrement efficace dans la réponse aux besoins du secteur du Patrimoine et n'a donc pas eu besoin de beaucoup de remaniements, l'ensemble des moyens octroyés ayant fait l'objet d'une utilisation rigoureuse et réfléchie en parfaite application du budget initial.

La proposition de budget 2003 présente de nombreux points communs avec le budget 2002 mais propose également plusieurs démarches innovantes.

wens nooit een uitvoeringsbesluit geweest. Deze wetgeving, die geïnspireerd is op die van het Waalse Gewest, houdt geen rekening met een andere situatie in de hoofdstad waar zelfs een verontreinigd terrein een koper kan vinden.

De heer Benoît Cerexhe is het eens met de heer Draps. Als het waar is wat hij zegt over de bovenvermelde wetgeving, waarom is er dan in die zeven jaar geen enkel ontwerp tot wijziging van deze wetgeving ingediend ?

De staatssecretaris zegt dat een voorontwerp van ordonnantie op de agenda staat van de vergadering van de regering van deze week. Dit ontwerp zou nog dit jaar naar de Raad van State verzonden moeten worden. De staatssecretaris wil deze ordonnantie nog tijdens deze zittingsperiode in werking laten treden, maar voor het ogenblik regelt hij geval per geval dossiers van dit type buiten het kader van de ordonnantie van 1995. Hij geeft als voorbeeld de brouwerij Wielemans-Ceuppens, Carcoke, enz.

### III. BESPREKING VAN DE PROGRAMMA'S EN ACTIVITEITEN MET BETREKKING TOT MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

#### 1. Uiteenzetting van de Staatssecretaris

De Staatssecretaris snijdt de budgettaire afdeling van « Monumenten en Landschappen » aan die slecht op enkele punten wijzigingen heeft ondergaan.

Voortvloeiend uit de in 2000 bekomen en sedertdien behouden stijging, lijken de huidige budgettaire middelen die aan de sector Monumenten en Landschappen worden toegewezen op voldoende wijze aan de behoeften te voldoen. Deze situatie heeft het mogelijk gemaakt opnieuw de dialoog aan te knopen tussen de openbare diensten en de eigenaars van beschermde gebouwen. Het was de bedoeling om de privé-investeerdere opnieuw vertrouwen te doen krijgen in deze essentiële sector van de opwaardering van het architecturaal erfgoed en meer in het bijzonder in de domeinen van de revalidatie en van de restauratie van opmerkelijke gebouwen.

De staatssecretaris zal niet terugkeren op de analyse van het aanpassingsblad van de begroting 2002 die, behalve twee technische wijzigingen op geen enkel punt het voorwerp van wijzigingen is geweest. Het is waar dat de begroting 2002 bijzonder doeltreffend is geweest in het beantwoorden aan de behoeften van de sector Erfgoed, en derhalve niet erg herwerkt is moeten worden, het geheel van de toegekende middelen was immers het voorwerp geweest van een strikte en doordachte aanwending in perfecte toepassing van de oorspronkelijke begroting.

Het begrotingsvoorstel voor 2003 vertoont heel wat overeenkomsten met de begroting van 2002, maar toch bevat het enkele innoverende ontwikkelingen.

**PROGRAMME 1**  
**Support de la politique générale**  
**en matière de monuments et sites**

*Concours, conférences et expositions. Documents scientifiques et études :*

En 2003, La 15<sup>ème</sup> édition des Journées du Patrimoine aura pour thème « Commerce et Industrie » et sera particulièrement orientée vers les grands sites industriels qui connaîtront prochainement un nouveau développement (Tour et Taxis, brasseries Wielemans). Ce thème se déclinera dans d'autres activités comme une vaste campagne de protection et de restauration de devantures commerciales. Parallèlement, vu son succès grandissant comme le démontre l'exposition en cours actuellement aux Halles Saint-Géry, le concours de photographie « Expérience photographique internationale des Monuments » sera poursuivi et élargi à un plus grand nombre d'écoles.

Les Halles Saint-Géry conserveront leur rôle de vitrine régionale du Cadre de vie et du Patrimoine par l'intermédiaire d'expositions permanentes mais également par l'introduction de supports médiatiques permettant une diffusion hebdomadaire de l'actualité en matière de Patrimoine (classements, travaux, publications, chantiers en cours et visites organisées). Les principales expositions envisagées en 2003 dans les Halles seront consacrées à l'œuvre de Privat-Lievmont, à une vaste exposition internationale relative à l'Art nouveau ainsi qu'une intéressante rétrospective de l'architecture contemporaine italienne dans le cadre d'Europaia.

Cet article permettra également le financement des équipes de fouilles archéologiques permettant ainsi la poursuite et la mise en valeur des différentes fouilles réalisées en Région bruxelloise dont par exemple celles du Rouge-Cloître, de l'Abbaye de Forest ou de la première enceinte. Il comprend également le financement des équipes chargées de réaliser la publication de l'inventaire de Saint-Gilles, de Woluwe-Saint-Pierre, d'Ixelles et de Schaerbeek. Il permettra aussi de financer l'équipe chargée de réaliser l'inventaire des arbres remarquables de la Région bruxelloise.

Les chantiers archéologiques serviront de support pédagogique aux classes du Patrimoine. Après deux années de tests, elles seront destinées aux élèves de 7 à 12 ans et auront pour centre de rayonnement les fouilles du Rouge-Cloître.

La diffusion de l'information sera également renforcée par l'amélioration du site WEB qui, outre les services minimums déjà opérationnels, fournira les formulaires de demandes (permis et subsides), le répertoire en ligne et une carte de localisation. Cette actualité sera développée en parallèle avec le stand

**PROGRAMMA 1**  
**Ondersteuning van het algemeen beleid inzake monum-**  
**ten en landschappen**

*Wedstrijden, conferenties en tentoonstellingen. Wetenschappelijke documenten en studies :*

In 2003 zal de 15<sup>e</sup> editie van de Open Monumentendagen gewijd worden aan het thema van de « Handel en Industrie » en meer bepaald gericht zijn op de grote industriële sites die eerstdaags een nieuwe ontwikkeling zullen kennen (Thurn & Taxis, brouwerijen Wielemans). Dit thema zal naar andere activiteiten verboden worden als een uitgebreide campagne voor de bescherming en de restauratie van winkelramen. Gelijktijdig hiermee, gelet op haar groeiend succes zoals blijkt uit de thans lopende tentoonstelling in de Sint-Gorikshallen, zal de fotografiewedstrijd « Internationaal Fotografisch Experiment met Monumenten » voortgezet en uitgebreid worden naar een groter aantal scholen.

De Sint-Gorikshallen zullen hun rol van gewestelijk uitstalraam van het Leefkader en het Erfgoed behouden door het inrichten van doorlopende tentoonstellingen maar eveneens door het invoeren van mediadragers die een dagelijkse verspreiding van de actualiteit inzake Erfgoed mogelijk maken (beschermingen, werken, publicaties, aan de gang zijnde werken, geleide bezoeken). De voornaamste in 2003 in de Sint-Gorikshallen geplande tentoonstellingen zullen gewijd zijn aan het werk van Privat-Lievmont, aan een ruime internationale tentoonstelling gewijd aan Art Nouveau, alsook een interessante retrospectieve van de hedendaagse Italiaanse architectuur in het kader van Europaia.

Dit zelfde begrotingsartikel zal eveneens toelaten de ploegen te financieren die instaan voor de archeologische opgravingen. Hierdoor zal het mogelijk zijn de opgravingen in het Brussels Gewest voort te zetten en tot hun recht te laten komen. Hierbij denk ik bijvoorbeeld aan die van het Rode Klooster, van de abdij van Vorst of ook nog van de eerste omwalling. Het omvat eveneens de financiering van de ploegen die instaan voor de publicatie van de wetenschappelijke inventaris van de gebouwen van Sint-Gillis, van Sint-Pieters-Woluwe, van Elsene en van Schaerbeek. Het zal ook toelaten de ploeg te financieren die belast is met het maken van de inventaris van de merkwaardige bomen in het Brussels Gewest.

De archeologische opgravingen zullen dienst doen als pedagogische drager voor de erfgoedklassen. Na twee proefjaren zullen ze voor leerlingen van 7 tot 12 jaar bestemd zijn en de opgravingen van het Rode Klooster zullen het brandpunt ervan zijn.

De verspreiding van de informatie zal eveneens worden versterkt door de verbetering van de website die, naast de reeds operationele minimumdiensten, de aanvraagformulieren (vergunningen en subsidies), het online-repertorium en een lokalisatiekaart zal leveren. Deze informatie zal ontwikkeld



d'information en continu aux Halles Saint-Géry, notamment par l'installation de bornes interactives.

La politique d'édition du secteur patrimoine sera poursuivie selon quatre axes. Premièrement, la collection « Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire » sera complétée de 5 nouveaux numéros. Ensuite, la nouvelle collection composée de monographies relatives à des chantiers exemplaires verra la diffusion de son premier numéro consacré à la restauration de l'église du Sablon. L'élaboration des ATLAS de Saint-Gilles et d'Ixelles sera relancée. De la même manière, le tome 3 de « Monuments et Sites » sera publié afin de traiter des 1500 nouveaux immeubles protégés depuis sa précédente publication en 1999.

A l'instar de ce qui se fait dans les autres régions, une publication périodique du patrimoine relatant l'actualité de la politique de protection sera également développée.

Une attention importante sera accordée aux études préalables qui permettront de préciser certaines interventions sur le patrimoine protégé. Dans ce cadre, des études de fond relatives à la réhabilitation des logements sociaux classés, à la préservation du patrimoine face aux économies d'énergie ou encore sur les normes incendie dans les immeubles protégés seront entreprises.

*Subventions en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et des sites :*

Les moyens prévus pour 2003 permettront d'accorder des subventions aux associations éditant des revues sur le patrimoine ainsi qu'au secteur associatif afin de soutenir sa démarche de sensibilisation au patrimoine par la réalisation d'expositions, de publications, de promenades guidées, ....

Différentes associations comme les asbl « Patrimoine et Culture », « Centre Urbain », « La Maison des Métiers d'Art et du Patrimoine » ou « le Quartier des Arts » bénéficieront de ces subsides. Dans ce cadre, il faut souligner la part prépondérante que prend le soutien de « Patrimoine et Culture » au niveau de ce programme.

*Frais d'avocats :*

Cet article a été soldé car ces frais sont imputés actuellement sur la Division 16.

*Mandat CIRB – monuments et sites :*

Cet article a été mis à zéro car les développements actuels du site sont suffisants.

worden, gelijklopend met de continue informatiestand in de Sint-Gorikshallen, meer bepaald door de installatie van interactieve praatpalen.

Het beleid inzake publicaties van de erfgoedsector zal worden voortgezet rondom vier assen. Ten eerste zal de collectie « Brussel, Stad van Kunst en Geschiedenis » met 5 nieuwe nummers worden aangevuld. Vervolgens zal de nieuwe collectie die is samengesteld uit monografieën betreffende opmerkelijke werken uitgebreid worden met de verspreiding van een eerste nummer gewijd aan de restauratie van de Zavelkerk. De uitwerking van de atlassen van Sint-Gillis en Elsene zal opnieuw gelanceerd worden. In diezelfde lijn zal deel 3 van « Monumenten en Landschappen » gepubliceerd worden om de aandacht te schenken aan de 1500 nieuwe beschermingen sedert de voorgaandepublicatie in 1999.

Naar het voorbeeld van hetgeen in de andere Gewesten gebeurt, zal eveneens een periodieke publicatie van het erfgoed, die het relaas doet van de actualiteit van de beschermingspolitiek, worden ontwikkeld.

Er zal bijzondere aandacht besteed worden aan de voorstudies die zullen toelaten bepaalde interventies op het beschermd erfgoed te preciseren. In dat kader zullen studies ten gronde worden aangevat gewijd aan de rehabilitatie van beschermde sociale woningen, aan het behoud van het erfgoed tegenover energiebesparingen of ook nog aan de normen inzake brandveiligheid in de beschermde gebouwen.

*Toelagen met het oog op studies en activiteiten betreffende de bescherming en de opwaardering van monumenten en landschappen :*

De voor 2003 voorziene middelen zullen toelaten toelagen te geven aan verenigingen die tijdschriften publiceren over het erfgoed alsook aan de socio-culturele sector om hun campagne te steunen ter sensibilisering voor het erfgoed via tentoonstellingen, publicaties, geleide wandelingen,...

Verschillende verenigingen zoals de vzw's « Patrimoine et Culture », « Centre Urbain », « La Maison des Métiers d'Art et du Patrimoine » of « le Quartier des Arts » zullen deze subsidies genieten. In dat kader moet het overheersend deel dat de steun aan « Patrimoine et Culture » op het vlak van dit programma, onderstreept worden.

*Advocaatkosten :*

Dit artikel werd afgesloten want deze kosten worden thans op Afdeling 16 geboekt.

*CIBG-mandaat – Monumenten en landschappen :*

Dit artikel werd op nul gezet want de huidige ontwikkelingen van de site zijn voldoende.

## PROGRAMME 4

*Aide à la conservation ou à la reconstruction du patrimoine :*

Ces crédits seront utilisés aux projets de reconstruction de biens démolis ou fortement dégradés. Cet article trouve un développement intéressant dans la mise en œuvre de trois campagnes de sensibilisation dont deux ont été initiées en 2002 et une troisième le sera en 2003. La première a pour thème la conservation du « petit patrimoine », elle vise chaque propriétaire qui possède des éléments intéressants afin de l'inciter à mettre en œuvre des travaux de restauration ou de conservation. La deuxième a pour thème la protection des arbres remarquables. Il s'agit au travers des résultats de l'inventaire d'initier des procédures de protection et de promouvoir les techniques douces d'entretien par une intervention financière de la Région. La troisième visera l'entretien du patrimoine, elle sensibilisera tant les propriétaires publics que privés sur l'importance de l'entretien dans la conservation du patrimoine. Il s'agira de faire la promotion du principe « l'entretien est préférable à la restauration qui est préférable au remplacement ». Des mises en œuvre de certaines techniques innovantes ou ancestrales feront l'objet d'une aide financière spécifique en vue d'un développement pédagogique (publications).

*Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites :*

Cet article est une réponse efficace aux effets de la politique menée par la Région en matière de classement. L'objectif est de poursuivre le classement de biens de manière chronologique afin d'aboutir à près de 200 classements par an tout en garantissant le financement éventuel des travaux de restauration.

L'accroissement des moyens demandés permettra d'engager et de liquider les subsides octroyés à la restauration des biens privés classés. Il s'agira notamment de couvrir l'intervention régionale relative aux travaux du théâtre du Vaudeville, ceux de la place des Martyrs, des Abattoirs d'Anderlecht, des brasseries Wielemans-Ceuppens ou du Musée Horta. Il s'agira aussi de liquider les subsides octroyés à l'Ecole Vétérinaire, l'INR ou au Théâtre du Vaudeville. Une attention toute particulière sera consacrée à la suppression des chancres patrimoniaux par un suivi encore plus intense de la part de la Cellule de Veille du Patrimoine. Le Secrétaire d'Etat a la conviction qu'aucune politique de sauvegarde du patrimoine ne porte ses fruits si elle ne réussit pas le dosage parfait entre aide logistique aux propriétaires, avantages financiers et sanctions. En ce sens, la Cellule de Veille dispose d'une véritable capacité à apporter des réponses à long-terme à de nombreux scandales patrimoniaux. En fournissant assistance financière et logistique mais en osant également jouer la sanction le cas échéant (il pense ici aux Brasseries Wielemans-Ceuppens), la Cellule de Veille contribue très largement

## PROGRAMMA 4

*Steun aan het behoud of de wederopbouw van het erfgoed :*

Deze kredieten zullen worden gebruikt voor projecten voor de wederopbouw van afgebroken of ernstig beschadigde goederen. Dit artikel vindt een interessante ontwikkeling in de aanwending van drie sensibiliseringscampagnes waarvan er twee in 2002 werden opgezet en een derde die voor 2003 voorzien is. De eerste heeft als thema het behoud van het « klein erfgoed » en doelt op elke eigenaar die interessante elementen bezit om hem ertoe aan te zetten restauratie- of behoudswerken uit te voeren. Het thema van de tweede is de bescherming van de opmerkelijke bomen. Het gaat erom, via de resultaten van de inventaris, beschermingsprocedures op te starten en zachte onderhoudstechnieken te promoten door een financiële tussenkomst van het Gewest. De derde zal waken over het onderhoud van het erfgoed; zij zal zowel de openbare als de privé-eigenaars sensibiliseren voor het belang van het onderhoud in de bewaring van het erfgoed. Het zal erop neerkomen promotie te voeren voor het principe « liever onderhoud dan restauratie en zeker dan vervanging ». De aanwending van bepaalde innoverende of voorouderlijke technieken zullen aanleiding geven tot specifieke financiële steun met het oog op een pedagogische ontwikkeling (publicaties).

*Toelagen aan particulieren met het oog op het dekken van het beleid inzake monumenten en landschappen :*

Het begrotingsartikel dat aan dit beleid gewijd wordt, is een doeltreffend antwoord op de uitwerking van de politiek die het Gewest voert inzake beschermingen. Onze doelstelling bestaat erin de bescherming van goederen chronologisch voort te zetten om te komen tot bijna 200 beschermingen per jaar waarbij de eventuele financiering van restauratiewerken gewaarborgd wordt.

De toename van de gevraagde middelen zal het mogelijk maken de voor de restauratie van beschermde privé-goederen toegekende subsidies vast te leggen en te vereffenen. Het zal meer bepaald gaan om het dekken van de gewestelijke tussenkomst betreffende de werken aan het « théâtre du Vaudeville », die van het Martelarenplein, van de slachthuizen van Anderlecht, van de brouwerijen Wielemans-Ceuppens of van het Hortamuseum. Het zal ook gaan om de vereffening van de subsidies die toegekend werden aan de Veeartsenschool, het NIR of aan het « théâtre du Vaudeville ». Een bijzondere aandacht zal uitgaan naar het wegwerken van de patrimoniale kankers door een nog intensere follow-up vanwege de Cel Toezicht op het Erfgoed. De staatssecretaris is ervan overtuigd dat geen enkel beleid inzake bescherming van het erfgoed vruchten afwerpt als het er niet in slaagt een perfecte dosering te bekomen van de logistieke steun aan de eigenaars, de financiële voordelen en de sancties. In dat opzicht beschikt de Cel Toezicht over een ware capaciteit om op middellange termijn oplossingen te bieden voor talrijke patrimoniale schandalen. Door financiële en logistieke bij-

à redonner aux propriétaires tant le sens du respect de leur patrimoine que la confiance en les pouvoirs publics.

De nombreux chancres en apparence oubliés sont dans le collimateur de la Cellule de Veille. Nombre d'entre-eux feront l'objet en 2003 d'une solution satisfaisante et définitive.

Comme vous pouvez le constater, les dossiers ne manqueront pas et il est impératif d'être à la hauteur de la nouvelle dynamique que nous avons insufflée. A terme, ces montants sont suffisants pour absorber les nombreux classements annuels générés par notre politique de classement.

*Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites :*

Cet article fait l'objet d'une légère diminution, tant en crédit d'engagement que d'ordonnancement, notamment due aux efforts consentis dans le cadre de l'accord de coopération avec l'état fédéral. En effet, la restauration de grands immeubles publics comme le KVS, les églises du Sablon et Saint-Nicolas, le Palais du Vin en sont de bons exemples ... Il permet de couvrir l'intervention régionale relative à la restauration des biens publics classés. Il s'agit notamment de liquider les subsides octroyés à l'église Saint-Nicolas (part régionale), à l'église royale Sainte-Marie, à l'hôtel communal de Saint-Gilles et à l'église de Saint-Gilles mais également de permettre l'engagement de subsides relatifs aux travaux à l'église Saint-Guidon, à la Maison de la Francité, à la cité Moderne ou aux cités Logis-Floréal.

*Frais d'acquisition ou d'expropriation de biens classés :*

Aucun montant n'est attribué à cet article pour l'instant car toute décision du Gouvernement de procéder à une expropriation ou une acquisition laisse suffisamment de temps pour envisager un transfert budgétaire. Le maintien de cet article reste cependant essentiel dans la mesure où il constitue l'ultime moyen de pression pour débloquer la réaffectation d'un bien classé désaffecté. Le Secrétaire d'Etat cite comme exemple l'expropriation des brasseries Wielemans-Ceuppens et l'achat de la chapelle Sainte Julienne en 2002.

*Crédits destinés à la réalisation d'office de travaux non exécutés par les propriétaires de biens classés :*

De la même manière, cet outil essentiel qui permet d'agir sur un bien sans l'accord du propriétaire, en vue de stopper la dégradation d'un bien classé, ne bénéficie d'aucun mon-

stand te verlenen maar door eveneens in voorkomend geval de kaart van de sanctie te durven trekken (hij denkt hier aan de brouwerijen Wielemans-Ceuppens), draagt de Cel Toezicht er ruimschoots toe bij de eigenaars opnieuw zowel de zin van het respect voor hun erfgoed te geven als het vertrouwen in de overheid te herstellen.

De Cel Toezicht heeft het voorzien op talrijke, ogenschijnlijk vergeten kankers. Een groot deel hiervan zal een bevredigende en definitieve oplossing vinden in 2003.

Zoals u kunt vaststellen zal er aan dossiers geen tekort zijn en het is absoluut noodzakelijk berekend te zijn op de nieuwe dynamiek die we leven hebben ingeblazen. Op termijn zijn de bedragen voldoende om de talrijke jaarlijkse beschermingen die ons beleid voortbrengen, te absorberen.

*Aan de overheden toegekende subsidies om het beleid inzake monumenten en landschappen te dekken*

Dit artikel kent een lichte daling, zowel wat de vastleggings- als de ordonnanceringskredieten betreft, meer bepaald te wijten aan de inspanningen die gebeurd zijn in het kader van het samenwerkingsakkoord met de federale staat. Inderdaad, de restauratie van grote openbare gebouwen zoals de KVS, de Zavel en Sint-Niklaaskerk, het « Palais de Vin » zijn hiervan goede voorbeelden. Dit artikel laat ook toe de gewestelijke tussenkomst betreffende de restauratie van beschermde openbare goederen te dekken. Het gaat meer bepaald om de vereffening van de subsidies die werden toegekend aan de Sint-Niklaaskerk, de Heilige Mariakerk, het gemeentehuis van Sint-Gillis en de kerk van Sint-Gillis. Hier wordt ook de vastlegging van subsidies betreffende werken aan de Sint-Guidokerk, de « Maison de la Francité », de wijken Moderne of Logis-floréal mogelijk gemaakt.

*Kosten verbonden aan de aankoop of de onteigening van beschermde goederen :*

Op dit ogenblik staat geen enkel bedrag op dit artikel vermeld, want elke beslissing van de regering om over te gaan tot een onteigening of een aankoop laat voldoende tijd over om een budgettaire transfer te overwegen. Het behoud van dit artikel blijft evenwel essentieel omdat het het ultieme drukkingsmiddel is om de herbestemming van een verlaten beschermd goed te deblokken. Een perfect voorbeeld hiervan is de onteigening van de brouwerijen Wielemans-Ceuppens en de aankoop van de Sint-Julianakapel in 2002.

*Kredieten bestemd voor de ambtshalve uitvoering van werken waartoe de eigenaars van beschermde goederen niet zijn overgegaan :*

Op dit essentieel instrument dat het mogelijk maakt tot actie over te gaan op een goed zonder het akkoord van de eigenaar om de aftakeling van een beschermd goed tegen te

tant particulier. Des transferts budgétaires adaptés seront effectués le cas échéant.

*Dépenses liées à la réalisation de travaux exécutés, par le Service des Monuments et des Sites, à des biens protégés :*

Cet article permettra au service des Monuments et des Sites de prendre en charge la totalité d'une opération de restauration d'un bien protégé. Ce type de développement se justifie dans les cas de travaux de restauration qui nécessitent une très haute qualification en main d'œuvre et un suivi journalier comme par exemple la restauration des peintures murales de la chapelle Saint-Marcou au Sablon. L'expérience de 2002 est fructueuse ce qui entraîne une révision à la hausse de cet article cela afin de permettre le suivi de nouveaux chantiers dont celui de l'abbaye de la Cambre (aile capitulaire) et la restauration des anciennes serres du Donderberg à Laeken en vue d'y faire un centre de formation professionnelle en matière de jardinage.

**PROGRAMME 5**  
**Commission royale des Monuments et**  
**des Sites (CRMS)**

*CRMS – Dépenses de fonctionnement*

Les crédits relatifs aux dépenses de fonctionnement de la Commission royale des Monuments et des Sites contribuent notamment au paiement des jetons de présence et autres menus débours. Les jetons de présence seront revus à la hausse en 2003 afin de mieux reconnaître l'important investissement en temps que représente cette mission.

*CRMS – Dépenses d'investissement*

De même, la situation budgétaire ne bénéficie que d'une légère amélioration en ce qui concerne les dépenses d'investissement qui permettront l'achat et le développement de sa bibliothèque, la duplication de dossiers, les frais de photographies, la réalisation de dossiers de reportage photographique scientifique d'urgence en vue d'un archivage avant destruction ainsi que l'achat de matériel informatique et de mobilier.

En conclusion, le Secrétaire d'Etat pense pouvoir mettre en évidence les quatre grandes lignes budgétaires du secteur des Monuments et des Sites :

1. Le développement d'une politique efficace et rigoureuse en matière de classements intégrant les conséquences budgétaires qui en découlent tout en visant la correspondance parfaite entre les besoins financiers réels et les disponibilités budgétaires.

gaan, staat evenmin een welbepaald bedrag geplakt. In voorkomend geval gebeuren aangepaste budgettaire transfers.

*Uitgaven verbonden aan de uitvoering, door de Dienst Monumenten en Landschappen, van werken aan beschermde goederen :*

Dit artikel zal de Dienst Monumenten en Landschappen in staat stellen de totaliteit van een restauratie van een beschermd goed op zich te nemen. Dit type ontwikkeling is gerechtvaardigd in het geval van restauratiewerken die een hoge beroepskwalificatie vereisen evenals een dagelijkse follow-up zoals bijvoorbeeld de restauratie van de muurschilderingen van de Sint-Marculphuskapel aan de Zavel. De ervaring van 2002 is vruchtbaar zodat dit artikel opwaarts wordt herzien om de follow-up van nieuwe werken mogelijk te maken zoals die van de Terkamerenabdij (kapittelvleugel) en de restauratie van de oude serres van de Donderberg in Laken om er een centrum voor beroepsleiding voor tuinmannen in onder te brengen.

**PROGRAMMA 5**  
**Koninklijke Commissie voor Monumenten en**  
**Landschappen (KCML)**

*KCML – Werkingskosten*

De kredieten betreffende de uitgaven van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen dragen meer bepaald bij tot de betaling van de zitpenningen en andere diverse uitgaven. De zitpenningen zullen opwaarts herzien worden in 2003 om de aanzienlijke investering in tijd, die deze opdracht inhoudt, beter te erkennen.

*KCML – Investeringsuitgaven*

Op dezelfde wijze gaat de budgettaire situatie er slechts lichtjes op vooruit wat de investeringsuitgaven betreft die de aankoop en de ontwikkeling van haar bibliotheek zullen mogelijk maken, het dupliceren van dossiers, de fotografiekosten, de realisatie van dringende fotoreportages om te archiveren vóór vernietiging evenals de aankoop van informaticamaterieel en meubilair.

Kortom, de staatssecretaris denkt de vier grote lijnen van de begroting Monumenten en Landschappen te kunnen onderstrepen :

1. De ontwikkeling van een doeltreffend en streng beleid inzake beschermingen, waarbij de budgettaire gevolgen die eruit voortvloeien geïntegreerd worden terwijl de reële financiële middelen en het budgettaire beschikbare perfect op elkaar worden afgestemd.

2. La résorption des immeubles classés désaffectés sera poursuivie par la cellule de Veille du patrimoine disposant des moyens budgétaires qui peuvent y être lié.
3. Le développement de campagnes spécifiques de sensibilisation spécifiques visant à rapprocher un large public de son patrimoine quotidien.
4. Le développement d'une politique de sensibilisation notamment par la réalisation de campagnes d'information, la confirmation des Halles Saint-Géry dans son statut de vitrine régionale et la poursuite d'une politique d'édition dynamique et innovante.

Le Secrétaire d'Etat souhaite ainsi pouvoir poursuivre une politique pro-active qui intervient avant tout éventuel conflit, et non comme agent de conflit. Il croit que la valorisation du patrimoine remarquable n'est opérationnelle qu'en accord avec les agents responsables du développement économique de la ville et, notamment, des investisseurs privés qui, on le constate chaque jour, sont prêts à investir dans la mise en valeur des éléments remarquables de la ville.

## 2. Echange de vues

Le Président Mohamed Azzouzi remercie le Secrétaire d'Etat pour son exposé et invite les commissaires à poser des questions complémentaires.

M. Sven Gatz se réjouit que les moyens budgétaires destinés à la section Monuments et Sites augmentent chaque année. La politique en cette matière atteint progressivement un niveau dont la Région n'a plus à rougir. La Région revient de loin et est sur la bonne voie.

M. Yaron Peszkat souhaite formuler des remarques d'ordre général. Examiner un budget, en tout cas pour le groupe Ecolo, revient à examiner la concordance entre le budget et les objectifs fixés par le Plan régional de Développement ou par l'accord du Gouvernement. Pour cet exercice-là, le Secrétaire d'Etat Draps est un excellent élève.

Petit à petit, le Secrétaire d'Etat réalise l'accord du gouvernement et les objectifs formulés dans le Plan régional de Développement. Or, le groupe Ecolo ne partage pas tous les objectifs énoncés dans ces documents.

Ainsi, le groupe Ecolo rejette l'idée d'un classement chronologique du patrimoine. M. Yaron Peszkat s'inquiète de l'état d'avancement de l'inventaire. Sera-t-il jamais réalisé? Par définition, un inventaire est infini. Ou bien on supprime l'inventaire, ou bien on se donne les moyens de l'achever, ou bien on modifie le statut de l'inventaire. Actuellement, on se retrouve dans la situation perverse, qui consiste à prendre en

2. De terugdringing van de verlaten beschermde gebouwen zal worden voortgezet door de Cel Toezicht op het Erfgoed die beschikt over de budgettaire middelen die eraan verbonden kunnen worden.
3. De ontwikkeling van specifieke sensibiliseringscampagnes die erop gericht zijn het brede publiek nauwer bij zijn dagelijks erfgoed te betrekken.
4. De ontwikkeling van een sensibiliseringscampagne, meer bepaald door de realisatie van informatiecampagnes, de bevestiging van de Sint-Gorikshallen in hun statuut van gewestelijk uitstalraam en de voortzetting van een dynamisch en innoverend beleid inzake publicaties.

De staatssecretaris wenst alzo een pro-actief beleid voort te zetten, dat tussenbeide komt vóór het ontstaan van eventuele conflicten en niet als conflictenoplosser. Hij denkt dat de valorisatie van het opmerkelijk erfgoed slechts operationeel is in samenspraak met de actoren die verantwoordelijk zijn voor de economische ontwikkeling van de stad en, meer bepaald, met de privé-investeerders die, en dit stelt men dagelijks vast, bereid zijn te investeren in de opwaardering van de opmerkelijke elementen van de stad.

## 2. Gedachtewisseling

Voorzitter Mohamed Azzouzi dankt de staatssecretaris voor zijn uiteenzetting en verzoekt de commissieleden bijkomende vragen te stellen.

De heer Sven Gatz drukt zijn tevredenheid uit over het feit dat de budgettaire middelen voor de afdeling Monumenten en Landschappen jaar na jaar toenemen. Stilaan bereikt het beleid terzake een peil waar Brussel niet langer beschaamd over hoeft te zijn. Het Gewest komt van ver en is op goede weg.

De heer Yaron Peszkat wenst algemene opmerkingen te maken. Het onderzoek van een begroting betekent, althans voor de Ecolo-fractie, dat men nagaat of de begroting in overeenstemming is met de doelstellingen die in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan of in het regeerakkoord zijn vastgesteld. Staatssecretaris Willem Draps heeft dat uitstekend begrepen.

De staatssecretaris voert geleidelijk het regeerakkoord uit en bereikt de in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan geformuleerde doelstellingen. De Ecolo-fractie is het echter niet eens met alle doelstellingen in die documenten.

De Ecolo-fractie verwerpt bijvoorbeeld de idee om het erfgoed in chronologische volgorde te beschermen. De heer Yaron Peszkat maakt zich zorgen over de vorderingsstaat van de inventaris. Zal die ooit opgemaakt worden? Een inventaris is per definitie nooit af. Ofwel wordt de inventaris geschrapt, ofwel zorgt men voor de middelen om hem af te werken, ofwel wijzigt men het statuut van de inventaris. We be-

considération tous les biens d'avant 1932. La cohérence demande de mettre fin à cette situation problématique.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit en l'espèce d'une obligation légale.

M. Yaron Pesztat rétorque que l'on peut modifier l'ordonnance. La situation actuelle est peu sérieuse et peu pratique. Le Secrétaire d'Etat a-t-il l'intention de finaliser provisoirement l'inventaire ?

Le Secrétaire d'Etat poursuit la nouvelle orientation – initiée à l'époque par M. Eric André – qui consiste à affecter d'avantage de subsides à la rénovation des biens privés. Le Secrétaire d'Etat ne fournit pas la liste des biens concernés. Peut-il préciser si les crédits sont largement épuisés par quelques grosses opérations ou s'agit-il d'une multiplication des demandes de subsides faites par des propriétaires privés.

Annuellement, le Secrétaire d'Etat dispose de crédits importants pour l'information et la sensibilisation du grand public. Il demeure un hiatus entre tous les efforts que font les pouvoirs publics en matière d'information et sensibilisation, (en ce compris les aides financières, les campagnes générales ou ciblées à partir des halles Saint-Géry ou de l'administration) et la réalité sur le terrain. L'orateur prend comme exemple le problème des châssis en PVC. Dans tous les quartiers, on continue à en mettre.

Le Secrétaire d'Etat répond que M. Cerexhe est témoin de la lutte incessante qu'il mène contre le PVC.

M. Yaron Pesztat reprend et dit qu'on a beau multiplier les campagnes d'information, les choses changent peu. Peut-être faudrait-il doubler ces campagnes d'autres campagnes plus ciblées ou plus zonées en y associant les pouvoirs locaux. C'est aussi un problème de contrôle des infractions.

A Bruxelles, il existe un manque de lieux, de moyens et de médias organisant le débat sur le patrimoine et l'architecture. Les pouvoirs publics ont un rôle à remplir. C'est le cas en France où les pouvoirs publics organisent des colloques, des débats et subventionnent des publications. Le Secrétaire d'Etat peut-il citer une seule publication qui organise le débat sur les questions de patrimoine et d'architecture ?

Enfin, M. Yaron Pesztat souhaite connaître les développements récents concernant la Maison Aimé Delune à la rue Van Elewijck. Les châssis y avaient été remplacés. On n'arrive pas à faire bouger cette situation. Régulièrement, l'orateur interpelle la commune d'Ixelles à ce sujet.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il a signé une convention de 12.500.000 EUR avec le propriétaire afin que ce dernier restaure et remette les châssis anciens dans leurs pristins états.

vinden ons thans in een negatieve situatie waarin alle gebouwen van vóór 1932 in aanmerking worden genomen. Ter wille van de coherentie dient er een einde te worden gemaakt aan deze problematische situatie.

De staatssecretaris antwoordt dat het in dit geval om een wettelijke verplichting gaat.

De heer Yaron Pesztat repliceert dat men de ordonnantie kan wijzigen. De huidige situatie kan niet au sérieux worden genomen en ze is weinig praktisch. Heeft De staatssecretaris het voornemen om de inventaris voorlopig af te werken ?

De staatssecretaris gaat verder op de nieuwe weg die Eric André destijds was ingeslagen, namelijk meer subsidies voor de renovatie van privé-gebouwen. De staatssecretaris geeft de lijst van de betrokken gebouwen niet. Kan hij preciseren of de kredieten grotendeels opgebruikt zijn door enkele grote verrichtingen of is het aantal subsidieaanvragen vanwege privé-eigenaars toegenomen ?

De staatssecretaris beschikt elk jaar over grote kredieten voor de voorlichting en de bewustmaking van de bevolking. Er blijft echter een kloof tussen alle voorlichtings- en bewustmakingsinspanningen van de overheden, (met inbegrip van de financiële steun, de algemene campagnes of de specifieke campagnes vanuit de Sint-Gorikshallen of het bestuur) en de realiteit te velde. De spreker neemt als voorbeeld de pvc-ramen. Men blijft in alle wijken pvc-ramen plaatsen.

De staatssecretaris antwoordt dat de heer Benoît Cerexhe getuige is van de onophoudelijke strijd die hij tegen pvc voert.

De heer Yaron Pesztat repliceert dat informatiecampagnes weinig uithalen en dat er weinig verandert. Misschien zouden die campagnes gepaard moeten gaan met andere, meer doelgerichte of op bepaalde zones toegespitste campagnes in samenwerking met de lokale besturen. Daarnaast is er ook de kwestie van de vaststelling van de overtredingen.

In Brussel is er een gebrek aan plaatsen, middelen en media om een debat over erfgoed en architectuur te voeren. Hier is een taak weggelegd voor de overheid. Dat is zo in Frankrijk, waar de overheid colloquia en debatten organiseert en publicaties subsidieert. Kan de staatssecretaris een enkele publicatie vernoemen waarin de problemen in verband met het erfgoed en de architectuur worden aangekaart ?

Ten slotte wenst de heer Yaron Pesztat de recente ontwikkelingen in verband met het Maison Aimé Delune in de Van Elewijckstraat te kennen. De ramen waren vervangen. Dit dossier is in een impasse gekomen. De spreker interpelleert regelmatig de gemeente Elsene over dit dossier.

De staatssecretaris antwoordt dat hij een overeenkomst voor 12.500.000 EUR met de eigenaar heeft ondertekend, waarmee deze laatste de oude ramen in de oorspronkelijke staat moet herstellen en terugplaatsen.

M. Yaron Pesztat explique que les transformations dans la maison Delune ont suscité un grand émoi dans le quartier. Les gens pensent que cela est normal et que l'on peut imiter l'opération en toute impunité.

M. Benoît Cerexhe est globalement d'accord avec ce que les deux orateurs précédents ont dit. Il y a manifestement une politique volontariste menée dans le domaine du patrimoine depuis quelques années. De nombreuses mesures de protection sont prises. Est-ce que les moyens pour tous ces travaux suivent ? Par rapport au nombre de classements réalisés, on se pose des questions, même si les moyens augmentent. Le Secrétaire d'Etat classe beaucoup plus que ses prédécesseurs. C'est un point positif.

Lors de l'adoption de l'ordonnance sur l'inventaire, les commissaires avaient longuement discuté. On attend l'inventaire depuis 1993. Le Secrétaire d'Etat a expliqué qu'il s'agit d'un travail considérable, ce que l'orateur veut bien admettre. Les moyens sont-ils là-aussi dégagés pour que cet inventaire se réalise ? Dans quel délai cet inventaire pourra-t-il être réalisé ?

M. Bernard Clerfayt se joint à tous ceux qui se réjouissent de la politique globale et ont la grande satisfaction de voir augmenter le budget. Ce budget augmente plus que d'autres budgets du Secrétaire d'Etat. Les budgets d'engagement augmentent plus que les budgets d'ordonnancement, ce qui permet deux lectures. L'une sur le plan strictement budgétaire c'est que les ordonnancements de l'année suivante vont devoir augmenter. La lecture politique consiste à dire que le seuil, dont a parlé M. Sven Gatz, n'est pas encore atteint. Le budget patrimoine est appelé à augmenter. Quelles sont les perspectives pluriannuelles du Secrétaire d'Etat ? La Région a-t-elle la capacité de suivre l'évolution amorcée que chacun soutient ?

En ce qui concerne l'inventaire, M. Bernard Clerfayt souhaite autre chose que la solution temporaire pour les biens d'avant 1932. Pour combien de communes dispose-t-on déjà de l'inventaire ? Ne pourrait-t-on pas, moyennant une modification législative, appliquer l'inventaire sur le territoire des communes pour lequel il existe et appliquer la norme transitoire uniquement là où il n'y a pas d'inventaire ? Est-ce que ce ne serait pas une piste pour déjà donner un sens aux inventaires existants et un moyen de libérer de la procédure un peu lourde une série d'immeubles qui n'ont plus rien à y faire ? Il s'agit d'une série de bâtiments pour lequel l'analyse a démontré que, bien qu'ils dataient d'avant 1932, il ne méritait aucune mesure de protection patrimoniale. Cela permettrait de dégager des moyens humains et budgétaires sur les biens qui ont été reconnus comme ayant un intérêt. On sait que les commissions de concertation sont fortement engorgées.

Il est vrai que cette solution créerait une certaine iniquité entre certains périmètres communaux. Mais à passer trop de temps à rédiger l'inventaire, le jour où l'on aura réalisé les dix-neuf communes, on devra constater qu'il faut recommencer le travail.

De heer Yaron Pesztat legt uit dat de verbouwingen in het Maison Delune de wijk in rep en roer hebben gezet. De mensen vinden dat normaal en denken dat ze straffeloos hetzelfde mogen doen.

De heer Benoît Cerexhe is het in grote lijnen eens met wat de vorige twee sprekers hebben gezegd. Sinds enkele jaren wordt er duidelijk een krachtadig erfgoedbeleid gevoerd. Er worden talrijke beschermingsmaatregelen genomen. Zijn er wel voldoende middelen voor al die werken ? Er rijzen wel vragen over het aantal beschermd gebouwen, zelfs als de middelen toenemen. De staatssecretaris beschermt veel meer gebouwen dat zijn voorgangers. Dat is een goede zaak.

Voordat de ordonnantie betreffende de inventaris aangenomen werd, hadden de commissieleden lange besprekingen gevoerd. Men wacht sinds 1993 op de inventaris. De staatssecretaris heeft uitgelegd dat het om een aanzienlijk werk gaat. De spreker is het daarmee eens. Worden er voldoende middelen uitgetrokken voor de opmaak van deze inventaris ? Wanneer kan die inventaris klaar zijn ?

De heer Bernard Clerfayt sluit zich aan bij al degenen die tevreden zijn over algemene beleid en over de stijging van de begroting. Deze begroting stijgt meer dan andere begrotingen van de staatssecretaris. De vastleggingskredieten stijgen meer dan de ordonnanceringskredieten, waardoor twee interpretaties mogelijk zijn. De eerste strikt budgettaire interpretatie is dat de ordonnanceringskredieten, om van volgend jaar zullen moeten stijgen. Volgens de beleidsinterpretatie is de drempel waarvan de heer Sven Gatz gesproken heeft, nog niet bereikt. De begroting voor het erfgoedbeleid moet stijgen. Wat zijn de meerjarenperspectieven van de staatssecretaris ? Is het Gewest in staat om de ingezette trend die door iedereen gesteund wordt, te volgen ?

In verband met de inventaris wenst de heer Bernard Clerfayt iets anders dan de voorlopige oplossing voor de gebouwen van vóór 1932. Voor hoeveel gemeenten beschikt men reeds over de inventaris ? Zou men door middel van een wetswijziging de inventaris kunnen opleggen aan de gemeenten waar hij al bestaat en de overgangsnorm toepassen in de gemeenten zonder inventaris ? Zou dat geen mogelijkheid zijn om zin te geven aan de bestaande inventarissen en een middel om een reeks gebouwen die niet meer beschermd hoeven te worden, aan een ietwat omslachtige procedure te onttrekken ? Het gaat om een reeks gebouwen, waarvoor na analyse is gebleken dat beschermingsmaatregelen niet nodig waren, hoewel ze van vóór 1932 dateren. Dan zouden er personele en begrotingsmiddelen vrijgemaakt kunnen worden voor de gebouwen die als waardevol voor het erfgoed erkend zijn. Het is algemeen geweten dat de overlegcommissies verstelpt zijn met werk.

Deze oplossing zou inderdaad een zekere ongelijkheid tot stand brengen tussen bepaalde gemeentelijke perimeters. Maar als men te veel tijd in de inventaris steekt en de 19 gemeenten hem eindelijk opgemaakt hebben, zal men moeten vaststellen dat men het werk moet overdoen.

M. Bernard Clerfayt souhaiterait que soit joint au rapport la liste des thèmes des cinq publications de « Bruxelles : Ville d'Art et d'Histoire ».

L'orateur souhaiterait également pour le rapport la liste des associations subventionnées à l'article 22.33.00. Un gros montant va à « Patrimoine et Culture ».

Sur la question des châssis en PVC, M. Clerfayt estime qu'il s'agit d'une question d'urbanisme avant d'être une question de monuments et sites. La question n'est pas tant la disparition de châssis intéressants sur quelques biens classés. La vraie question porte sur les châssis des biens non-classés, c'est-à-dire la grande majorité. Est-ce que la transformation de châssis anciens par des châssis plus modernes en PVC est soumise à permis ? Cette est une question d'urbanisme et dans la mesure où c'est la Région où la commune qui dépose le permis.

Il reste à savoir quelle est la latitude dont l'autorité délivrante dispose pour imposer le respect des matériaux d'origine de la division de la typologie d'origine ou non. Cette question est délicate et relève de l'OOPU. Elle concerne le travail quotidien des architectes et des fonctionnaires de l'urbanisme.

La question qu'on se pose sur les châssis vaut également pour les portes, les balcons, et tout ce qu'on appelle le petit patrimoine au sens large. Cela mérite un bon débat et peut-être l'orateur interpellera-t-il un jour le Secrétaire d'Etat à ce sujet. L'orateur n'est pas partisan de réglementations excessives. Il faut avoir une bonne compréhension de ce que l'on souhaite et vouloir une cohérence entre la Région et les communes. Actuellement, tous les quinze jours, les Bruxellois reçoivent une publicité pour placer des châssis en PVC.

M. Bernard Clerfayt se réjouit de la valorisation des jetons de présence des membres de la Commission Royale des Monuments et des Sites.

Enfin, l'orateur pose, de manière générale, la question de savoir ce qui serait un bon indicateur de la réussite de la politique du patrimoine. Est-ce le nombre de biens classés ? Est-ce d'atteindre tel niveau de dépenses ? Ou sera-ce atteint lorsque n'importe qui dans la rue connaîtra la date de naissance de Victor Horta ? On constate que le prix de vente sur le marché d'un bien classé reste inférieur au prix de vente du même bien non-classé. L'appréciation qui est faite librement par le marché d'un bien classé est négative. Un classement est une contrainte. Il faudra essayer de savoir à quel moment une maison bénéficie d'une sur-quotte lorsqu'elle est classée. L'opinion des experts qui classent devrait être partagée par le plus grand nombre. Cet exercice n'est pas facile puisque les biens classés sont souvent exceptionnels.

De heer Bernard Clerfayt wenst dat de lijst met de onderwerpen van de vijf publicaties van de reeks « Brussel, Stad van Kunst en Geschiedenis » bij het verslag wordt gevoegd.

De spreker wenst eveneens dat de lijst van de verenigingen die de subsidies vervat in begrotingsartikel 22.33.00, krijgen bij het verslag wordt gevoegd. Een groot bedrag gaat naar « Patrimoine et Culture ».

In verband met de pvc-ramen is de heer Bernard Clerfayt van oordeel dat deze kwestie in de eerste plaats verband houdt met stedenbouw en dan pas met monumenten en landschappen. Het gaat niet zozeer om de verdwijning van interessante ramen van enkele beschermde gebouwen, maar om de ramen van niet-beschermde gebouwen, de overgrote meerderheid. Moeten er vergunningen worden aangevraagd voor de vervanging van oude ramen door modernere pvc-ramen ? Dit is een stedenbouwkundige kwestie, in zoverre het Gewest of de gemeenten de vergunning afgeeft.

Dan blijft de vraag over welke handelingsvrijheid de vergunnende overheid beschikt om de verbouwer er al dan niet toe te verplichten de oorspronkelijke materialen te gebruiken en dezelfde raamindeling te behouden. Deze kwestie is delicaat en valt binnen het toepassingsgebied van de OOPS. Dit heeft te maken met het dagelijkse werk van de architecten en de ambtenaren van de stedenbouwkundige diensten.

De vraag over de ramen geldt evenzeer voor deuren, balkons en alles wat in ruime zin klein erfgoed wordt genoemd. Hierover moet een degelijk debat worden gevoerd en de spreker zal De staatssecretaris hierover misschien eens interpelleren. De spreker is geen voorstander van overregulering. Men moet goed weten wat men wil en naar coherentie tussen het beleid van het Gewest en dat van de gemeenten streven. Heden ten dage krijgen de Brusselaars om de twee weken reclame voor pvc-ramen in hun postbus.

Het verheugt de heer Bernard Clerfayt dat de presentiegelden van de leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen verhoogd zijn.

Ten slotte vraagt de spreker in het algemeen wat een goede indicator voor een geslaagd erfgoedbeleid zou zijn. Het aantal beschermde gebouwen, een bepaald uitgavenpeil ? Of kan men dat beleid geslaagd noemen wanneer Jan-met-de-pet de geboortedatum van Victor Horta kent ? Men stelt vast dat de verkoopprijs van een beschermd goed op de vastgoedmarkt lager blijft dan de verkoopprijs van hetzelfde gebouw als het niet beschermd is. Op de vastgoedmarkt heeft men doorgaans een negatief oordeel over een beschermd goed. De bescherming brengt verplichtingen mee. Men moet trachten te weten vanaf welk moment een gebouw een meerwaarde krijgt wanneer het beschermd is. De mening van de deskundigen die de beschermingsbeslissing nemen, zou door zoveel mogelijk mensen gedeeld moeten worden. Dat is niet makkelijk, aangezien beschermde gebouwen vaak uitzonderlijke gebouwen zijn.



Le Secrétaire d'Etat répond que M. Gatz a raison de rappeler d'entrée de jeux que l'on vient de loin. L'augmentation des moyens affectés à cette politique est une bonne chose, mais il faut s'interroger sur la projection dans le temps de ces moyens budgétaires.

Par rapport à la campagne de classement, depuis trois ans, on a en effet plus classé en Région de Bruxelles-Capitale qu'entre 1931 (date de la première loi en Belgique sur les monuments et sites qui organisait la possibilité de classement) et 1999.

Il faut nuancer les inquiétudes quant à l'augmentation des moyens budgétaires nécessaires.

D'une part, par définition certains biens classés n'appliquent aucun engagement budgétaire. Le fait de classer le Palais de Justice n'implique p.e. aucun moyen budgétaire puisque la Région ne paie pas de subsides aux pouvoirs fédéraux. A la question s'il convient de classer le Berlaymont le Secrétaire d'Etat répond que ce bâtiment a été fort altéré par les transformations. Autant le bâtiment ancien avait quelque chose, autant aujourd'hui il est devenu avant tout fonctionnel.

D'autre part, de nombreux biens actuellement classés sont de petits biens. Là-aussi, les engagements financiers sont plus réduits. Le budget des subsides aux biens privés a été multiplié par dix par rapport à 1999. Cela reste tout à fait supportable par la Région. L'ensemble de la politique des monuments et sites représente à peu près 1 % du budget régional. Ce qui n'a rien d'excessif pour une Région au passé millénaire.

Le Secrétaire d'Etat n'exclut pas que dans les dix années à venir, il y ait nécessité de consacrer à cette politique des moyens supplémentaires mais cela ne prendra pas des proportions gigantesques. Rien de comparable en tout cas à d'autres politiques où l'on assiste parfois à des dérives.

Le débat des églises est un vaste débat qui n'est pas encore clôt. Une série d'options fondamentales avec des conséquences budgétaires très importantes doivent encore être prises. Aujourd'hui, une série de dossiers est en attente et ne fait pas l'objet de décisions parce que le Secrétaire d'Etat souhaiterait voir clair au niveau des conséquences budgétaires.

Dans les cinq années à venir, le budget actuel devrait pouvoir suffire. Ensuite, il faut s'attendre à une augmentation raisonnable.

Certains intervenants ont posé des questions sur l'inventaire. Lorsqu'il a pris ses fonctions, le Secrétaire d'Etat a trouvé le chantier à l'arrêt. M. Picqué avait pris la dernière décision de principe en l'espèce, à savoir la désignation de la commune de Saint-Gilles comme étant la suivante dans l'or-

De staatssecretaris antwoordt dat de heer Sven Gatz er bij het begin terecht aan herinnerd heeft dat het Gewest van ver komt. Het is een goede zaak dat er meer middelen voor dat beleid worden uitgetrokken, maar men moet zich afvragen hoe die begrotingsmiddelen metertijd zullen evolueren.

Sinds drie jaar heeft men immers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest meer gebouwen beschermd dan tussen 1931, de datum van de eerste Belgische wet inzake het behoud van monumenten en landschappen, en 1999.

De onzekerheid over de verhoging van de noodzakelijke begrotingsmiddelen moet genuanceerd worden.

Enerzijds heeft de bescherming van bepaalde panden per definitie geen gevolgen voor de begroting. Voor de bescherming van het Justitiepaleis hoeven bij voorbeeld geen begrotingsmiddelen te worden uitgetrokken, aangezien het Gewest geen subsidies aan de federale overheden betaalt. Op de vraag of het Berlaymont-gebouw moet worden beschermd, antwoordt de staatssecretaris dat dit gebouw ingrijpend gewijzigd is door de verbouwingen. Het oude gebouw had enige charme, maar nu is het in de eerste plaats een functioneel gebouw.

Anderzijds zijn vele van de thans beschermde gebouwen kleine panden. Ook daar zijn de financiële verbintenissen geringer. De begroting van de subsidies voor privé-gebouwen is vertienvoudigd in vergelijking met 1999. Dat blijft volkomen draaglijk voor het Gewest. De middelen die voor het beleid inzake monumenten en landschappen worden uitgetrokken, zijn goed voor ongeveer 1 % van de gewestbegroting. Dat is helemaal niet overdreven voor een Gewest met een duizendjarige geschiedenis.

De staatssecretaris sluit niet uit dat er in de komende tien jaar meer bijkomende middelen voor dit beleid moeten worden uitgetrokken. Maar dat zal geen reusachtige proporties aannemen. Het zal in ieder geval niet vergelijkbaar zijn met andere beleidsgebieden waar men soms ontsparingen vaststelt.

Het debat over de kerken is een ruim debat dat nog niet afgesloten is. Er moeten nog een aantal fundamentele keuzen met zeer grote gevolgen worden gemaakt. Er moeten thans nog een aantal dossiers behandeld worden waarin de beslissingen uitblijven, omdat de staatssecretaris de gevolgen voor de begroting duidelijker wil inschatten.

De huidige begroting zou moeten volstaan voor de komende vijf jaar. Daarna mag men een redelijk verhoging wachten.

Sommige sprekers hebben vragen gesteld over de inventaris. Toen de staatssecretaris is aangetreden, lagen de zaken stil. De heer Charles Picqué had de laatste principebeslissing genomen, namelijk dat de gemeente Sint-Gillis de volgende gemeente is op de lijst van de gemeenten waarvoor de inven-

dre de priorité au niveau de l'établissement de l'inventaire. Au même moment, M. Picqué supprimait les derniers moyens humains affectés à cette tâche. Le Secrétaire d'Etat a respecté la décision de M. Picqué quant à la désignation de la commune de Saint-Gilles mais il a affecté du personnel à la tâche. Actuellement, huit personnes élaborent l'inventaire scientifique. Le Pentagone a été réalisé il y a dix ans. Idem pour la commune de Saint-Josse-Ten-Noode : l'inventaire est réalisée. La commune de Saint-Gilles est en cours, l'inventaire d'Etterbeek est réalisé. Woluwe-Saint-Pierre suivra mais ce sera un petit inventaire. Ensuite, ce sera le tour d'Ixelles et de Schaerbeek. Il n'a pas encore été décidé qui des deux aura la priorité.

Le Secrétaire d'Etat a comme ambition de sortir l'inventaire de Saint-Gilles en 2003 et celui de Woluwe-Saint-Pierre en 2004.

L'idée de substituer là où il existe l'inventaire à la solution transitoire, pose des problèmes très complexes. Pour pouvoir passer de l'inventaire scientifique à l'inventaire légal, il y a des décisions fort subjectives à prendre. Quels seront les biens transférés de l'inventaire scientifique, qui est exhaustif, à l'inventaire légal ? Le Secrétaire d'Etat explique que, pour l'instant, il ne privilège pas l'inscription sur la liste de sauvegarde au lieu d'une mesure de classement, qui implique des subsides.

M. Bernard Clerfayt explique qu'en tout état de cause, il y a moins de biens inscrits à l'inventaire scientifique que de biens concernés par l'inventaire transitoire.

Le Secrétaire d'Etat répond que l'inventaire scientifique sera de l'ordre de 100.000 biens. Il est difficile d'envisager que l'inventaire légal portera sur un nombre aussi élevé de biens.

M. Bernard Clerfayt rétorque que tant qu'il n'y en a pas, la situation actuelle concerne un nombre de biens bien plus élevé.

Le Secrétaire d'Etat le reconnaît. Cependant, l'application de la mesure transitoire pour les bâtiments d'avant 1932 se fait de manière très différente entre les différentes communes. Il s'agit là d'un vaste débat et il faudra y revenir plus tard. Le Secrétaire d'Etat rappelle ce qui a été dit : l'inscription sur une liste de sauvegarde ou une mesure de classement ne sont pas toujours perçus comme un élément valorisant.

Comme baromètre de la politique de classement, le Secrétaire d'Etat indique néanmoins le nombre croissant de propriétaires demandant spontanément le classement ou la protection de leurs biens. Ce nombre augmente de manière signi-

taris bij voorrang moet worden opgemaakt. De heer Charles Picqué heeft tegelijk de laatste personele middelen voor die taak geschrappt. De staatssecretaris heeft de beslissing van de heer Charles Picqué over de aanwijzing van de gemeente Sint-Gillis gerespecteerd, maar hij heeft personeel op die taak gezet. Voor het ogenblik werken acht personen aan de wetenschappelijke inventaris. De inventaris van de Vijfhoek is tien jaar geleden opgemaakt. Ook voor de gemeente Sint-Joosten-Node is de inventaris opgemaakt. De inventaris van de gemeente Sint-Gillis wordt op het ogenblik opgemaakt. De inventaris voor de gemeenten Etterbeek is klaar. Sint-Pieters-Woluwe is als volgende aan de beurt, maar het zal maar een kleine inventaris zijn. Vervolgens is het de beurt aan Elsene en Schaerbeek. Er is nog niet beslist welke van de twee gemeenten voorrang zal krijgen.

De staatssecretaris streeft ernaar de inventaris van Sint-Gillis in 2003 bekend te maken en die van Sint-Pieters-Woluwe in 2004.

Het idee om de overgangsoptlossing te vervangen door de inventaris in de gemeenten waar hij bestaat, doet zeer complexe problemen rijzen. Om van de wetenschappelijke inventaris naar de wettelijke inventaris te kunnen overgaan, moeten er zeer subjectieve beslissingen worden genomen. Welke gebouwen zullen van de wetenschappelijke inventaris, die exhaustief is, naar de wettelijke inventaris overgeheveld worden ? Die gebouwen zullen op zijn minst op de bewaarlijst ingeschreven worden. De staatssecretaris legt uit dat hij voor het ogenblik geen voorrang geeft aan de inschrijving op de bewaarlijst in de plaats van een beschermingsmaatregel, die subsidies impliceert.

De heer Bernard Clerfayt legt uit dat in elk geval in de wetenschappelijke inventaris minder gebouwen zijn opgenomen er voor de overgangsinventaris in aanmerking komen.

De staatssecretaris antwoordt dat ongeveer 100.000 gebouwen in de wetenschappelijke inventaris zullen worden opgenomen. Men kan moeilijk volhouden dat in de wettelijke inventaris een even aantal zal worden opgenomen.

De heer Bernard Clerfayt repliceert dat zolang er geen wettelijke inventaris is, het in de huidige situatie om een veel groter aantal gebouwen gaat.

De staatssecretaris geeft dat toe. De verschillende gemeenten passen echter de overgangsmatregel voor de gebouwen van vóór 1932 op zeer verschillende wijze toe. Het gaat hier om een ruim debat dat later zal moeten worden gevoerd. De staatssecretaris herinnert eraan dat de inschrijving op een bewaarlijst of een beschermingsmaatregel niet altijd als iets positiefs wordt gezien.

De staatssecretaris wijst er echter op dat het groeiende aantal eigenaars die spontaan een bescherming van hun gebouwen vragen, als barometer voor het beschermingsbeleid fungeert. Dat aantal stijgt aanzienlijk maar blijft marginaal in

ficative mais il reste marginal parmi l'ensemble des propriétaires. Il y a de vieux stéréotypes qui ont la vie dure: classement = contraintes et pas de subsides ou des subsides tardives. Aujourd'hui, cette idée a vécu.

Contrairement à ce que dit M. Pesztat, il n'y a pas eu de transfert de subsides du public au privé. Les moyens budgétaires ayant augmenté, les subsides au privé se sont accrus. Le Secrétaire d'Etat dispose de la liste des projets engagés en 2002. Elle sera annexée au rapport. On constatera l'extrême diversité des projets : ce sont tous de petits dossiers. Le Secrétaire d'Etat envoie régulièrement des lettres aux propriétaires en leur annonçant des subsides et en les félicitant pour l'action menée pour le maintien du patrimoine.

En ce qui concerne les châssis, le problème est celui de l'entretien. En 2003, une brochure sera consacrée à la problématique de l'entretien des biens anciens. Elle sera disponible au Centre urbain. Il est clair que la problématique des châssis sera un des éléments principaux de cette brochure. Le problème est souvent lié à l'action des communes. Le même problème se pose pour les antennes paraboliques.

A propos de la Maison Aimé Delune, le Secrétaire d'Etat précise que le propriétaire vient de signer une convention avec la Région pour la restitution des châssis. Il dispose d'un subside de 12.500.000 EUR pour ce faire. Le propriétaire restaura et remettra dans leurs pristins états les châssis anciens.

Le Secrétaire d'Etat revient encore sur la question de l'évaluation des besoins budgétaires. Un nouvel arrêté en matière de subvention est actuellement soumis au Gouvernement. Il va changer le taux de subvention. On va désormais pouvoir monter jusqu'à 80 %, sur les parties classées uniquement. Ce taux sera appliqué aux chancres, aux bâtiments accessibles au grand public, aux musées, aux logements sociaux, etc.

Incontestablement, cette mesure entraînera la nécessité d'augmenter les budgets. Progressivement, il faudra dépasser le 1% du budget régional. La seule manière de débloquer la restauration de certains biens à affectation non-marchande est parfois d'augmenter les taux de subsidiation.

En ce qui concerne les publications de « Bruxelles : Ville d'Art et d'Histoire », le Secrétaire d'Etat précise que les prochaines livraisons seront e.a. consacrées au Quartier Parc d'Egmont, les Cinémas, la jonction Nord-Midi, le Logis Floréal et l'Avenue Molière.

Ce serait une bonne idée de retirer les éditions épuisées après une mise à jour. Les inventaires aussi nécessitent une mise à jour. Celui du Pentagone a dix ans, et n'est plus complet. Le patrimoine est une chose vivante.

Pour finaliser les inventaires pour la fin de la législature, il faudrait cent personnes au lieu de huit. Où trouver les com-

paragraphe  
vergelijking met het totale aantal eigenaars. Er zijn oude clichés die men moeilijk uit de wereld kan helpen: bescherming is gelijk aan verplichtingen en aan geen of laattijdige subsidies. Dat idee is thans achterhaald.

In tegenstelling tot wat de heer Yaron Pesztat zegt, zijn er geen subsidies voor overheidsgebouwen naar privé-gebouwen overgedragen. Aangezien de begrotingsmiddelen gestegen zijn, zijn de subsidies voor privé-gebouwen toegenomen. De staatssecretaris beschikt over de lijst van de in 2002 opgestarte projecten. Ze zullen bij het verslag worden gevoegd. De projecten zijn zeer uiteenlopend: het zijn allemaal kleine dossiers. De staatssecretaris laat de eigenaars regelmatig bij brief weten dat ze subsidies zullen krijgen en feliciteert hen voor hun initiatief om het erfgoed te behouden.

Het probleem met de ramen is dat ze onderhouden moeten worden. In 2003 zal er een brochure verschijnen over het onderhoud van oude gebouwen. Ze zal beschikbaar zijn in de Stadswinkel. Het is duidelijk dat de ramen een van de belangrijkste elementen in deze brochure zullen zijn. Het probleem houdt vaak verband met het optreden van de gemeenten. Hetzelfde probleem rijst voor de schotelantennes.

In verband met het Maison Aimé Delune preciseerd de staatssecretaris dat de eigenaar zopas een overeenkomst met het Gewest heeft ondertekend om de oude ramen terug te plaatsen. Hij beschikt daartoe over een subsidie van 12.500.000 EUR. De eigenaar zou de oude ramen, die bewaard konden worden, terugplaatsen.

De staatssecretaris komt nog terug op de raming van de begrotingsbehoeften. Voor het ogenblik wordt er een nieuw besluit inzake subsidies aan de regering voorgelegd. Dat besluit zal het subsidiëringspercentage wijzigen. Dat percentage zal voortaan tot 80 % kunnen worden opgetrokken, maar dan alleen voor de beschermde gedeelten. Dat percentage zal toegepast worden op de bouwvallen, de voor het publiek toegankelijk gebouwen, de musea, de sociale woningen, enz.

Deze maatregel zal er onbetwistbaar toe leiden dat de begrotingen opgetrokken moeten worden. De begrotingsmiddelen zullen geleidelijk meer dan 1 % van de gewestbegroting moeten bedragen. Soms is het zo dat bepaalde gebouwen die niet voor handelsdoeleinden worden gebruikt, alleen geres-taureerd kunnen worden als de subsidies worden verhoogd.

Wat de publicaties in de reeks « Brussel : Stad van Kunst en Geschiedenis » betreft, preciseerd de staatssecretaris dat de volgende edities gewijd zullen zijn aan de wijk aan het Egmont Park, de bioscopen, de Noord-Zuidverbinding, de Tuinwijk Logis-Floréal en de Molièrelaan.

Het zou een goed zijn idee om de uitverkochte edities bij te werken en opnieuw uit te geven. Ook de inventarissen moeten bijgewerkt worden. De inventaris van de Vijfhoek is tien jaar oud en is niet meer volledig. Erfgoed leeft.

Om de inventarissen voor het einde van de zittingsperiode af te werken zijn er 100 in plaats van 8 personen nodig. Waar

pétences en Région bruxelloise ? Le Secrétaire d'Etat est condamné à avancer lentement.

Il sera joint au rapport une liste des associations qui ont bénéficié en 2002 de subsides.

Au niveau de la sensibilisation des plus jeunes générations, les classes du patrimoine feront également l'objet d'une subsidiation. Il s'agit là d'un point essentiel.

Le Président Mohamed Azzouzi remercie le Secrétaire d'Etat et propose de passer à l'examen des articles. Le Président pose une question à propos de l'article qui s'intitule « Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine » (21.52.10). Est-ce que cet article concerne les biens publics ou privés ? S'agit-il de biens classés ou pas ?

Le Secrétaire d'Etat répond que cet article concerne tous les biens quels qu'ils soient. Ce article porte sur des campagnes de sensibilisation au petit patrimoine ainsi que les arbres remarquables. Il ne s'agit pas de biens nécessairement classés. Cet article comprend des projets de reconstruction de biens démolis ou fortement dégradés. L'article permet d'intervenir au-delà de l'application stricte des taux de subsidiation.

Le Secrétaire d'Etat cite l'exemple d'un dossier dans la rue du Persil, qui en application de la réglementation, ne pouvait bénéficier que de 40 % de subsides pour la restauration de la façade. Cet article a permis d'apporter un financement supplémentaire. Cela se justifiait par le caractère exemplaire et pédagogique de la restauration en question. Vu les contraintes que l'on imposait, le Gouvernement a décidé d'aller au-delà de ce qui était normalement possible. Ce genre de décision passe toujours par le Gouvernement. L'article concerne également la campagne de sensibilisation pour le petit patrimoine.

#### IV. EXAMEN DES PROGRAMMES ET ACTIVITÉS RELATIFS À LA RÉGIE FONCIÈRE

##### 1. Exposé du Ministre

La Régie foncière gère les biens immeubles régionaux et veille à ce que les services et initiatives de la Région disposent de locaux adaptés.

##### a. Ajustement 2002

Les moyens de fonctionnement de base octroyés par la Région ont pu être limités à € 8.529.000 dans l'ajustement 2002

kan men in het Brussels Gewest de nodige knowhow vinden ? De staatssecretaris is er wel toe gedwongen traag vooruit te gaan.

Een lijst van de verenigingen die in 2002 subsidies hebben gekregen, zal bij het verslag worden gevoegd.

Om de jongere generatie bewust te maken van het erfgoed, zullen er eveneens subsidies uitgetrokken worden voor het lessenpakket over het erfgoed. Dat is een essentieel punt.

Voorzitter Mohamed Azzouzi dankt de staatssecretaris en stelt voor de artikelsgewijze bespreking aan te vatten. De voorzitter stelt een vraag over begrotingsartikel 21.52.10 « Steun voor de conservering of de reconstructie van het erfgoed ». Gaat het in dat begrotingsartikel om openbare of privé-goederen ? Gaat het om beschermde gebouwen of niet ?

De staatssecretaris antwoordt dat het in dit artikel om alle gebouwen gaat. Dit artikel dient voor campagnes ter bewustmaking van het kleine erfgoed en opmerkelijke bomen. Het hoeven geen beschermde gebouwen te zijn. Dit artikel omvat projecten voor de heropbouw van gesloopte of sterk vervalen gebouwen. Dit artikel biedt extra middelen bovenop de strikte toepassing van het subsidiëringspercentage.

De staatssecretaris haalt als voorbeeld een gebouw in de Peterseliestraat aan waarvan de restauratie van de gevel krachtens de regeling slechts ten belope van 40 % kon worden gesubsidieerd. Dit begrotingsartikel bood extra financiering die verantwoord was, omdat de restauratie in kwestie een voorbeeldfunctie en een didactisch karakter had. Gelet op de opgelegde verplichtingen, heeft de regering beslist om meer middelen toe te kennen dan normaal mogelijk was. Dit soort beslissingen moet altijd door de regering worden genomen. In het begrotingsartikel zijn eveneens middelen voor de campagne ter bewustmaking van het klein erfgoed uitgetrokken.

#### IV. BESPREKING VAN DE PROGRAMMA'S EN ACTIVITEITEN BETREFFENDE DE GRONDREGIE

##### 1. Uiteenzetting van de Minister

De Grondregie is de beheerder van de onroerende bezittingen van het Gewest. Daarnaast draagt zij er zorg voor dat de diensten en initiatieven van het Gewest goed gehuisvest worden.

##### a. Aanpassing 2002

De basiswerkingsmiddelen die het Gewest ter beschikking stelt, zijn in de aanpassing voor 2002 tot € 8 529 000 beperkt

grâce aux efforts effectués par la Régie foncière pour contribuer à l'assainissement des finances régionales. Par ailleurs, la Régie foncière a été chargée au début du mois de juillet de la gestion du domaine «Latour de Freins» pour lequel la Région a conclu un bail emphytéotique avec le CPAS de la Ville de Bruxelles qui est le propriétaire du bâtiment. Ultérieurement, un protocole sera élaboré avec l'asbl de gestion « BIRDS » qui a été créée depuis. Ces dépenses supplémentaires pour la Régie foncière sont financées intégralement par des moyens libérés par l'Administration chargée de la Recherche et de l'Innovation.

D'autres dépenses supplémentaires se rapportent à la location temporaire du bâtiment AXA dans la rue Jourdan, ainsi qu'à l'aménagement du nouveau siège du Ministère dans le bâtiment City Center à la place Rogier.

#### **b. Budget 2003**

Il se peut que ces chiffres et postes budgétaires font quelque peu ombre à la vision du Ministre de la gestion des biens immeubles dans notre Région.

L'objectif du Ministre consiste en effet à permettre à la Régie foncière de remplir pleinement sa mission comme administration qui lui a été dévolue au moment de sa création. Son Collègue Draps quant à lui est en charge de l'autre volet de l'action de la Régie foncière, à savoir la politique foncière régionale.

De son côté, le Ministre s'occupe du volet de la gestion des biens régionaux. Pour cela, il se base sur trois points de départ :

1. Les services régionaux doivent autant que possible être installés dans de propres bâtiments, avec pour deuxième priorité que ceux-ci ne peuvent pas être trop éloignés les uns des autres : en effet, la proximité contribue au succès de leur collaboration. D'où le choix du City Center à proximité du bâtiment du CCN. Le regroupement des services commerciaux et d'exportation dans le bâtiment sis au n° 500 de l'avenue Louise, où ils côtoient la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles et l'Union des Entreprises de Bruxelles s'inscrit également dans cette optique de proximité.
2. Les propriétés régionales doivent être valorisées de façon optimale. Cela ne signifie pas que la Région désire vendre ses joyaux, sinon qu'elle ne doit pas conserver des biens qu'elle n'utilise pas dans le cadre de ses propres missions. C'est ainsi que la Régie foncière ne doit aucunement devenir un opérateur sur le marché du logement de particuliers. A terme, le nombre de petites propriétés louées à des particuliers diminuera sans aucun doute. Pour les institutions ou initiatives, dont les intérêts coïncident avec ceux de la Région, des possibilités continueront évidemment à exister.

kunnen blijven, dankzij de inspanning die de Grondregie doet als bijdrage om de gewestelijke financiën gezond te maken. Langs de andere kant werd de Grondregie begin juli belast met het beheer van het domein « Latour de Freins », waarvoor het Gewest een erfpachtovereenkomst heeft afgesloten met de eigenaar van het gebouw, het OCMW van de stad Brussel. Hiertoe zal later met de sindsdien opgerichte beheersvzw « BIRDS » een protocol opgesteld worden. Deze bijkomende uitgaven voor de Grondregie worden volledig gefinancierd door middelen die de administratie bevoegd voor onderzoek en innovatie vrij maakt.

Andere bijkomende uitgaven betreffen de tijdelijke huur van het AXA-gebouw in de Jourdanstraat alsmede de inrichting van de nieuwe zetel van het Ministerie in het City Center gebouw, gelegen aan het Rogierplein.

#### **b. Begroting 2003**

Deze cijfers en begrotingsposten zetten misschien een beetje in de schaduw wat de visie van de minister is op het beheer van de goederen van het Gewest.

De bedoeling van de minister is immers de Grondregie als administratie ten volle haar rol te laten spelen die haar bij de oprichting werd meegegeven. Zijn collega Draps is bevoegd voor de andere pijler van het optreden van de Grondregie, m.n. het gewestelijke grondbeleid.

Van zijn kant zet de minister zich in voor de pijler van het beheer van de gewestgoederen. Daarbij hanteert hij drie uitgangspunten :

1. De gewestelijke diensten moeten zo veel als mogelijk in eigen gebouwen gevestigd zijn, met als tweede prioriteit dat ze niet te ver van elkaar liggen: nabijheid werkt immers bevorderend voor een vruchtbare samenwerking. Vandaar de keuze van het City Center, dicht bij het CCN-gebouw. Ook de groepering van export- en handelsdiensten in het gebouw aan de Louizalaan 500, waar zij samen gehuisvest zijn met de Kamer van Koophandel en Nijverheid van Brussel en het Verbond van Ondernemingen van Brussel, past in de nabijheidsoptiek.
2. De gewestelijke eigendommen moeten zo goed mogelijk gevaloriseerd worden. Dit betekent niet dat het Gewest zijn kroonjuwelen wil verkopen, maar wel dat het Gewest geen eigendommen moet behouden die het niet gebruikt voor haar opdrachten. Zo is de Grondregie geenszins geroepen om een operator van particuliere huisvesting te worden. Op termijn zal dan ook zeker het bezit van kleine particulier verhuurde eigendommen afgebouwd worden. Om instellingen of initiatieven waarvan het belang gelijk loopt met dat van het Gewest, onderdak te bieden, zal uiteraard wél steeds ruimte blijven bestaan.

3. Il estime que la Régie foncière est appelée à opérer comme gestionnaire de biens immeubles en faveur des institutions, services et initiatives de la Région. La désignation de la Régie foncière comme « syndic » du domaine Latour de Freins témoigne de cette mission.

L'année prochaine, la Régie foncière poursuivra la gestion « en bon père de famille » des biens appartenant à la Région. Pour ce faire, elle veillera à ce que les utilisateurs (administration, cabinets, etc.) puissent s'acquitter de leurs tâches dans un environnement convivial et moderne. Pour ce faire, une dotation identique à celle prévue initialement pour 2002 y est affectée. Cette dotation s'élève à 17.058.000 €.

L'année prochaine, on lancera les travaux de rénovation des bâtiments à la place Royale. En collaboration avec la Société Régionale d'Investissement de Bruxelles, un projet de financement alternatif sera élaboré. Ainsi, on pourra travailler à une belle implantation pour le siège du Gouvernement, le Cabinet du Ministre-Président et pour un deuxième cabinet ministériel. La Région disposera ainsi dans quelques années de belles salles de réception bien situées.

Le Collègue Draps envisage de développer une nouvelle approche pour la réhabilitation de sites non exploités. Des moyens sont prévus à cet effet dans le budget de la Régie foncière. Avec sa collaboration, un projet sera élaboré en 2003 pour le terrain de l'Hippodrome de Boitsfort. Cela se fera avec l'assistance d'un coordinateur de projet qui sera soigneusement sélectionné.

Les biens loués à des particuliers continueront à être gérés dans l'optique d'une utilisation optimale des moyens régionaux.

La rénovation du site du Rouge Cloître à Auderghem sera poursuivie, et le Gouvernement a décidé de solliciter la révision des plans introduits pour la rénovation du « prieuré ». Dans le courant de 2003, on entamera cependant de nouvelles études et le développement des travaux de restauration.

Un certain nombre de biens immeubles qui constituent plutôt une charge pour la Région seront mis en vente. Le Gouvernement décidera sur quels biens se porteront ces aliénations. Les recettes contribueront à la santé du budget général de la Région. Par ailleurs, la Régie foncière continuera évidemment à mener sa politique habituelle. Si une opportunité se présente pour valoriser les propriétés régionales ou pour procéder à l'acquisition cohérente de propriétés pour son propre usage, la Régie foncière ne manquera pas d'en profiter.

Voilà en bref les options les plus importantes du budget 2003 de la Régie Foncière.

3. De Grondregie is volgens de minister geroepen om voor de instellingen, diensten en initiatieven van het Gewest op te treden als beheerder van het onroerend goed. Van die optiek is het aanduiden van de Grondregie als « huismeester » voor het domein Latour de Freins een uiting.

Voor het komende jaar zal de Grondregie verder gaan met het beheer van de gewestgoederen als een goede huisvader. Zij zal er daarbij voor zorgen dat de gebruikers (administratie, kabinetten, enz.) in een aangepaste en moderne omgeving hun taak kunnen verrichten. Hiertoe wordt eenzelfde dotatie voorzien als in 2002 initieel het geval was, m.n. € 17.058.000.

Het komende jaar zal een aanvang genomen worden met de werken tot renovatie van het Koningsplein. In samenwerking met de Gewestelijke Investeringsmaatschappij zal een project van alternatieve financiering uitgewerkt worden. Op die manier wordt gewerkt aan een mooie locatie voor de zetel van de regering, het kabinet van de minister-president en een tweede kabinet. Het Gewest zal dan over enkele jaren ook over deze goed gelegen en aangename ontvangstruimten beschikken.

Collega Draps heeft het plan opgevat om op een vernieuwende manier om te gaan met de rehabilitatie van niet-uitgebate sites. Hiertoe worden in de begroting van de Grondregie middelen voorzien. In samenwerking met hem, zal ook in 2003 een ontwerp uitgewerkt worden m.b.t. het terrein van de Hippodroom van Bosvoorde. Dit zal gebeuren met de hulp van een zorgvuldig geselecteerde projectcoördinator.

De aan particulieren verhuurde goederen zullen verder bekeken worden vanuit de optiek van de beste aanwending van de gewestmiddelen.

De renovatie van de site van het Rood Klooster in Oudergem zal verdergezet worden. De regering heeft beslist om voor de renovatie van het « abtsgebouw » een herziening van de voorgelegde plannen te vragen. In de loop van 2003 zal evenwel een aanvang genomen worden met de verdere studie en ontwikkeling van de restauratiewerken.

Een aantal onroerende goederen die het Gewest al langer meer een last dan een lust zijn, zullen te koop gesteld worden. De regering zal beslissen over welke goederen het gaat. De opbrengst hiervan zal helpen de algemene gewestbegroting gezond te houden. Anderzijds zal de Grondregie natuurlijk zijn normale beleid verder zetten. Wanneer er zich een goede kans voordoet om de gewestelijke eigendommen te valoriseren of te zorgen voor een coherente verwerving van eigendommen voor eigen gebruik, zal de Grondregie deze kansen te baat nemen.

Dit zijn in het kort de belangrijkste opties voor de begroting 2003 van de Grondregie.

## 2. Echange de vues

Après son exposé, le Ministre tient à rappeler qu'il importe de ne pas confondre le budget de la Régie foncière avec des crédits destinés à l'acquisition d'immeubles. Si 75 % des dépenses s'avèrent être récurrentes, seuls 25 % du budget peuvent être consacrés à des initiatives nouvelles ou à de l'investissement.

M. Sven Gatz souhaite davantage d'informations sur l'aménagement des cabinets ministériels Place Royale. Quels sont les délais que l'on peut espérer pour cette même implantation ?

Le Ministre répond que la durée des travaux est évaluée à trois ans.

M. Alain Daems se dit étonné des propos du Ministre relatifs à la répartition de son budget entre les dépenses courantes et les dépenses d'investissement. Il relève que, sur un budget de 18 millions €, l'article 614.2.72.00 pour la construction exceptionnelle de bâtiments est crédité d'un montant de 10 millions €.

Le Ministre répond que cette somme est affectée à la rénovation des bâtiments de la Place Royale. A l'instar de ce qui se fait pour le CCN, on aura recours à la technique d'un leasing étalé sur plusieurs années. Ce montant est donc à considérer hors pourcentage.

M. Alain Daems regrette que le Ministre, dans son exposé introductif, ait, c'est ce qu'Ecolo lui reproche, annoncé une gestion de la Régie en bon père de famille. Si l'ordonnance prévoit des politiques en matière de logement, la Régie foncière reste totalement passive en la matière. Il se dit également inquiet du fait que la Régie se voit confier une nouvelle mission qui est celle de s'occuper des sites d'activités économiques désaffectés.

Le Ministre ne partage pas les inquiétudes du précédent orateur. La Régie foncière va travailler pour compte d'autrui. Elle le fait déjà en tant que syndic du domaine Latour de Freins. En ce qui concerne la rénovation des sites d'activités économiques désaffectés, cette politique reste de la compétence de M. Draps. Il ne marque pas son accord avec l'affirmation du manque de dynamisme de la Régie. Il cite plusieurs dossiers très concrets comme l'achat du site de Carcoke, qui sera mis à la disposition du Port de Bruxelles; l'Hippodrome de Boitsfort, un lieu de prestige et stratégique pour Bruxelles au sujet duquel une étude va être menée pour l'ensemble de ce site; le chancre des brasseries Wielemans-Ceuppens pour lesquelles une solution sera trouvée. Ce site sera, en effet, développé selon un plan global. La vente de l'îlot Comines-Froissart, situé en plein cœur du quartier européen, permettra la construction de logements et d'un hôtel après réalisation d'un probable concours d'architecture. Le bâtiment Puccini (rue Royale à Schaerbeek) et l'hôtel de maître, situé avenue Brugmann, qui actuellement ne sont guère utilisés par la Région seront également vendus. On a transformé des bureaux

## 2. Gedachtewisseling

Na zijn uiteenzetting herinnert de minister eraan dat de begroting van Grondregie niet mag worden verward met kredieten bestemd voor de aankoop van onroerende goederen. 75 % van de uitgaven is weliswaar recurrent, maar slechts 25 % van de begroting mag besteed worden voor nieuwe initiatieven of voor investeringen.

De heer Sven Gatz wenst meer informatie over de inrichting van de ministeriële kabinetten aan het Koningsplein. Wanneer zullen die werken klaar zijn ?

De minister antwoordt dat de duur van de werken op drie jaar wordt geraamd.

De heer Alain Daems is verbaasd over wat de minister gezegd heeft in verband met de verdeling van zijn begroting tussen de lopende uitgaven en de investeringsuitgaven. Hij wijst er op dat op een begroting van 18 miljoen euro artikel 614.2.72.00 voor de uitzonderlijke bouw van gebouwen met een bedrag van 10 miljoen euro gecrediteerd wordt.

De minister antwoordt dat dit bedrag bestemd is voor de renovatie van de gebouwen aan het Koningsplein. Net als men voor het CCN heeft gedaan, zal men gebruik maken van leasing over verschillende jaren. Die 10 miljoen euro zitten dus niet in de voornoemde 75 %.

De heer Alain Daems betreurt dat de minister in zijn inleidende uiteenzetting aangekondigd heeft dat de Regie door een goede huisvader zal worden beheerd. Dit wordt hem door Ecolo verweten. De ordonnantie voorziet weliswaar in een huisvestingsbeleid, maar de Grondregie doet helemaal niets op dit gebied. Hij maakt zich eveneens zorgen over het feit dat de Grondregie er een nieuwe opdracht bij krijgt, namelijk zich bezig houden met de afgedankte bedrijfsruimten.

De minister deelt de ongerustheid van de vorige spreker niet. De Grondregie zal voor andermans rekening werken. Ze doet dat reeds als huismeester van het domein Latour de Freins. De heer Draps blijft bevoegd voor de renovatie van de afgedankte bedrijfsruimten. De minister gaat er niet mee akkoord dat de Grondregie een gebrek aan dynamisme wordt verweten. Hij vermeldt verschillende zeer concrete dossiers, zoals de aankoop van de Carcoke-site, die ter beschikking van de Haven van Brussel zal worden gesteld; de Hippodroom van Bosvoorde, een prestigieuze en strategische plaats voor Brussel waarover een allesomvattende studie zal worden uitgevoerd; de bouw van de brouwerijen Wielemans-Ceuppens waarvoor een oplossing zal worden gevonden. Deze site zal immers uitgebouwd worden volgens een algemeen plan. De verkoop van het huizenblok van Comines-Froissart, dat in het hart van de Europese wijk ligt, zal de bouw van woningen en een hotel mogelijk maken nadat er waarschijnlijk een architectuurwedstrijd is uitgeschreven. Het Puccini-gebouw (Koningsstraat in Schaarbeek) en het herenhuis aan de Brugmannlaan, dat althans nauwelijks door het Gewest wor-

en logements rue aux Laines. Ceux-ci seront réalisés en vente publique. Un bâtiment, situé boulevard de l'Industrie à Anderlecht, subira le même sort.

M. Sven Gatz se demande si la vente de l'immeuble situé boulevard de l'Industrie à Anderlecht, est liée au développement de la station d'épuration.

Le Ministre répond par la négative.

M. Alain Daems se réfère à l'article 12.62.22.21.10. Le montant repris à cet article est-il versé en recettes à la Régie foncière ? Comment le Ministre explique-t-il l'augmentation du crédit par rapport à l'année précédente ?

Le Ministre souligne que ce montant en question est versé à SOFIBRU (filiale de la SRIB) et que chaque année les versements (capital + intérêts) prévus sont augmentés de 2,5 %.

## V. VOTES

La commission émet un avis favorable par 9 voix contre 2 pour la division 12.

La commission émet un avis favorable par 9 voix contre 2 pour la division 16.

La commission émet un avis favorable par 9 voix et 2 absentions pour la division 17.

*Le Rapporteur,*

Sven GATZ

*Le Président,*

Bernard CLERFAYT

den gebruikt, zal eveneens verkocht worden. Men heeft kantoren in woningen omgebouwd in de Wolstraat. Die zullen openbaar verkocht worden. Een gebouw aan de Industrielaan in Anderlecht zal eveneens openbaar verkocht worden.

De heer Sven Gatz vraagt of de verkoop van het gebouw aan de Industrielaan in Anderlecht verband houdt met de uitbouw van de zuiveringsinstallatie.

De minister geeft een negatief antwoord.

De heer Alain Daems verwijst naar artikel 12.62.22.21.01. Wordt dit bedrag in het artikel als ontvangsten aan de Grondregie gestort ? Hoe verklaart de minister dat het krediet in vergelijking met vorig jaar gestegen is ?

De minister antwoordt dat het bedrag in kwestie gestort wordt aan SOFIBRU (dochter van de GIMB) en dat de geplande stortingen (kapitaal + interesten) elk jaar met 2,5 % gestegen zijn.

## V. STEMMINGEN

De commissie brengt met 9 stemmen tegen 2 gunstig advies uit over afdeling 12.

De commissie brengt met 9 stemmen tegen 2 gunstig advies uit over afdeling 16.

De commissie brengt met 9 stemmen bij 2 onthoudingen gunstig advies uit over afdeling 17.

*De Rapporteur,*

Sven GATZ

*De Voorzitter,*

Bernard CLERFAYT



**Annexe 1****Budget 2002**

<b>Budget disponible AB 17.10.22.33.00</b>	<b>FB</b>	<b>603.000 €</b>
Les Amis de l'UNESCO	500.000	<b>12.500</b>
Quartier des Arts	300.000	<b>7.437</b>
Demeures historiques	150.000	<b>3.718</b>
Kinéon	50.000	<b>1.250</b>
Amis du Kauwberg	80.000	<b>1.983</b>
Maison des métiers d'Art et du Patrimoine	1.532.916	<b>38.000</b>
Corpus vitrearum: colloque vitraux	361.042	<b>8.950</b>
ASBL "Patrimoine et Culture"	12.000.000	<b>300.000</b>
ASBL "Prométhéa"	800.000	<b>19.831</b>
SOBERES	169.258	<b>4.196</b>
Icomos	302.549	<b>7.500</b>
Centre Urbain	4.000.000	<b>100.000</b>
APEB	3.638.013	<b>90.184</b>
CEBE	200.000	<b>5.000</b>
Voce et organo	68.578	<b>1.700</b>
Assoc. Prot. Patr. De B.		<b>750</b>
<b>TOTAL</b>	<b>24.152.356</b>	<b>602.999</b>

**En suspend**

Archéolo J: classes du Patrimoine	2.000.000	<b>50.000</b>
-----------------------------------	-----------	---------------

**Bijlage 1****Begroting 2002**

<b>Beschikbare begroting BA 17.10.22.33.00 BEF</b>		<b>603.000 €</b>
Les Amis de l'UNESCO	500.000	<b>12.500</b>
Quartier des Arts	300.000	<b>7.437</b>
Demeures historiques	150.000	<b>3.718</b>
Kinéon	50.000	<b>1.250</b>
Amis du Kauwberg	80.000	<b>1.983</b>
Maison des métiers d'Art et du Patrimoine	1.532.916	<b>38.000</b>
Corpus vitrearum: colloque vitraux	361.042	<b>8.950</b>
ASBL "Patrimoine et Culture"	12.000.000	<b>300.000</b>
ASBL "Prométhéa"	800.000	<b>19.831</b>
SOBERES	169.258	<b>4.196</b>
Icomos	302.549	<b>7.500</b>
Centre Urbain	4.000.000	<b>100.000</b>
APEB	3.638.013	<b>90.184</b>
CEBE	200.000	<b>5.000</b>
Voce et organo	68.578	<b>1.700</b>
Assoc. Prot. Patr. De B.		<b>750</b>
<b>TOTAAL</b>	<b>24.152.356</b>	<b>602.999</b>

**Hangende**

Archéolo J: classes du Patrimoine	2.000.000	<b>50.000</b>
-----------------------------------	-----------	---------------

## Annexe 2 – Bijlage 2

Subsides privés/Privé subsidies  
suivi de l'exécution/opvolging van de uitvoering

Budget 2002/Begroting 2002

17.40.22.53.10

en euro/in euro

Crédit initial:	8.800.000,00	prévisions	réalisation: 81,85%
Oorspronkelijk krediet		voorzichten	realisatie:
Crédit actuel:	7.689.000,00	budget	réalisation: 74,42%
Huidig krediet:		begroting	realisatie:
Disponibile/Beschikbaar:	1.966.934,94		

N° dossier	Gest.	Objet	Type	Montant
Nr. dossier	Agent	Betreft	Type	Bedrag

## 1-Dossiers engagés/Vastgelegde dossiers:

1998/45	GCR	Rue du Cardinal, 46:	Sub	10.190,73
2286-027/2000-132PR	SD	Woning Goffay-av. Hockey43-chassis	sub	17.815,63
2264-0011/2001-9PR	SD	Koningstraat 328(restauratie)	Sub	122.902,43
2268-0029/2/2001-13PR	PP	Cité moderne- Termonde 1-35	Sub	22.920,97
2232-0012/1/2002-46PR	SD	Anciennes glacières	Sub	139.979,57
2311-0045/1/2002-28PR	SD	Loriot 36 - toiture	Tv-sub	2.270,52
2043-0319/2/2002-13PR	SD	Square de Meus 28- rest de geklasseerdpand, ruwbouw	Tv-sub	22.034,55
2264-0012/1/2001-19PR	FB	Rue L. Bertrand, 2 :façade et toitures:compl.études	Sub-compl.	1.644,48
2043-335/1/2001-130PR	SD	Le café Greenwich Chartreux 5- façade	tv-su	7.448,80
2071-0028/1/2000-92PR	PP	av.Klauwaerts 11	tv-su	60.394,66
2043-0318/1/2001-121PR	PP	de Meeûs (square) 4-Entret.façade	tv-su	36.572,86
2043-232//2001-116PV	PP	Comédiens 24	tv-su	39.667,81
2043-232/2/2002-1PV PP	PP	Comédiens 24 travaux prép. Murs et plafonds	tv-su	17.120,44
2043-0063/1/2002-24PR	GCR	Hôtel Solvay-électricité-Av.Louise 224	tv-sub	4.883,56
1998/171	SD	Maison de Verre(tvx suppl.)Lejeunestraat 69	sub	89.812,61
2043-0392/3/2000-141PR	GCR	Passage du Nord-2 colonnes	sub	22.869,79
2328-0045/1/2002-37PR	SD	Logis, 2 (place)-toiture, gouttières, cheminées		4.401,08
2328-0016/2/2002-33PR	SD	Av. des Gerfauts 9-annexe	tv-sub	18.733,50
2071-0016/1/2000-82PR	FB	Av.Général de Gaulle 39-supl.mosaïques porche	tv-sub	5.840,50
2043-0183/1/1999-125PR	PP	Mabille9,Delva75-87,Fineau21-27	sub	382.736,25
2322-0019/1998-158PR	FB	Av.du Roi 164-peinture châssis(suppl.)	sub	1.006,79
2286-0010/3/2001-136PR	SD	Tervuren 333(façades et mur jardin.)		41.554,88
2071-0106/1/2002-44PR	GCR	Rue E. Solvay 12	sub	14.188,82
2273-0022	SD	Steurs(square A.)17-corniche arrière	tv-sub	1.261,82
2071-011/1/2001-99PR	SD	Maison Wolfers- rue Renard 60-ferron.étanch.		34.341,10
2043-0049/1/2001-79PR	PP	rue St.Michel 39		143.886,41
2232-0032/1/2000-135PR	PP	Château de la Solitude		313.981,58
2071-0043/1/2002-61PR	PP	Rue du Trône, 65		65.214,99
2268-029//2001-113PR	PP	Cité Moderne-rue de la Gérance 1-19 toiture		28.869,60
2268-0029/4/2001/108PR	PP	Cité Moderne-rue de l'évolution 1-20aération toiture		44.427,62
2071-0022/1999-111PR	SD	INR-travaux compl. (3eme arrêté)	sub	2.901.197,19
2071-0106/2001-61PR	GCR	Rue E. Solvay 18-façades	tv-sub	6.813,50
2043-0124/1/2001-103PR	GCR	Gulden Baert-façades,toitures	tv-sub	27.522,95
2273-0012/1/2001-6PR	CP	Etablissement Mommen(rest.Phase I)		287.481,19
2271-0001/1/2002-39PR	GCR	Rue Vanderschrick 1 - Châssis	tv-sub	16.714,08
2311-0023/1/2002-97PR	GCR	Villa Bloemenwerf-av.Vanderay 102-Menuiseries		2.499,48
2043-0232/3/2002-43PR	PP	Comédiens(rue des) 24-transf.entretien	tv-sub	355.340,44
2043-0124/2/2002-106PR	GCR	Gulden Baert (phase 2)		5.024,41
2071-0016/1/2002-095PR	SD	Av. Général de Gaulle 38 - Entretien	tv-sub	6.069,92
2043-0201/1/1999-163PR	FB	Rue de la Violette10-12-20+Petite r.Violette 4	tv-sub	285.766,54
2043-0088/3/2002-15PR	FB	Hôtel Otlet - châssis	tv-sub	108.661,01

Sous total 1 – Subtotaal 1

5.722.065,06

## 2-Dossiers revenus du cabinet approuvés/Goedgekeurde dossiers + A100:

2328-0045PR	SD	Logis-prod.haken voor plaatsing hanggoten	sub	9.317,00
2271-0011/1/2002-94PR	GCR	Rue Vanderschrick 13-cheminées+plates-formes	tv-sub	3.485,70

Sous total 2 – Subtotaal 2

12.802,70

**3-Dossiers transmis au Cabinet en 2002/Aan het kabinet overgemaakte dossiers in 2002 :**

2043-0074//2001-137PR	GCR	Magasin Wolfers(façade avant-pierres et menuiseries, salon, escalier)	Sub	33.371,86
2043-0116/2000-12PR	GCR	Vaudeville+abords(gros-œuvre phase 1)	sub	525.446,00
<b>Sous total 3 – Subtotaal 3</b>				<b>558.817,86</b>
<b>Total utilisé à ce jour – Totaal meden:</b>				<b>6.293.685,62</b>
<b>Disponible si tous engagés 2002 Beschikbaar indien alles vastgelegd 2002</b>				<b>1.395.314,38</b>

**4-Dossiers “engageables” d’ici fin 2002/Vastlebaar tegen eind 2002:**

2001/24	GCR	Taverne Le Falstaff(devanture)		991,57
1998/114	SD	Maison Grégoire Dieweg 292		25.370,94
1998/147	GCR	Villa Gosset: chauffage villa		3.718,40
1999/132	GCR	Villa Gosset: électricité: estimation		1.239,47
2001-80-PV	SD	Moulin Crockaert		0,00
2328-045/1/2001-87PV	SD	square des archiducs 1- 3 (châssis fenêtre terrasse arrière)		0,00
2043-389	SD	Diksmuidelaan/ramen		0,00
	GCR	Magasins Wolfers(sas d’entrée)		0,00
	SD	Place des Barricades, 3		47.099,77
	SD	Maison Frison rue Lebeau 37		0,00
	SD	Meli		0,00
2001/93	AL	hôtel Tassel 6 - façade		7.436,81
2328-045/2001-67PV	SD	Le Logis rue du Loriot 1: chassis		0,00
	SD	Marché aux Grains 9		0,00
2043-575-0/1/2001-88PV	SD	Le Zinneke		0,00
	SD	Molière 210 -1° étage -châssis		4.957,87
	SD	Hotel Goblet d’Aviella		
2328-045/1/2002-10PR	SD	Passiflores - réfection escalier, auvent et souspiraux		
2268-0029/6/2002-21PR	PP	Rue du bon Accueil 1-17- toitures, gouttières		
2268-0029/7/2002-22PR	PP	Rue du bon Accueil 3- toitures, gouttières		
2043-0026/2/2001-139PR	PP	place Martyrs 15-18 - construc.log.		400.000,00
	FB	Hôtel Otlet - toiture		124.743,00
2286-0011/09/2001-123PR	GCR	Villa Gosset: salle à manger -cheminée		2.478,94
	GCR	Maison des Chats-façade		4.957,87
2043-0116	GCR	Galerie du Roi 17-19-21		4.957,87
2071-0026/1/2002-72PR		Av.Molière 179-Rénov.corniches et lucarnes		
2328-0045/1/2002-51PR	SD	Cannas 32-Réparat.fenêtre toit		
2043-0531/1/2002-49PR		Square Gutenberg 19-Rest.vitraux et façade		
2322-0018/1/2002-41PR	FB	Chssée de Neerstalle 327-Entretien boiseriers extérieures		
2043-0608//2001/104PV	SD	Rue Ste-Catherine 28-Rénovation murs etc.		
2043-0458/1/2002-71PR	PP	Rue H.Maus 49-51-Plac. de nouveaux châssis		18.000,00
	GCR	Librairie tropisme		10.800,00
	SD	de Meeûs (square) 22 -Mur arrière,terrasse		
2043-0320/3/2002-13PR	SD	de Meeûs (square) 28 - Phase 2		
<b>Sous total 4 – Subtotaal 4</b>				<b>656.752,50</b>

**5. Prévisions connues pour l’année 2003/Gekende vooruitzichten van 2003**

	PP	Rue du Persil, 6-8 polychro		495.787,05
2001/74	FB	Bd.M.Lemonier 175(façade principal)		69.410,19
	GCR	Van Eetveld(tissus mural)		24.789,35
	GCR	Avenue de l’Yser, 52-54:faç et toitures: estimation		247.893,52
2043-0288	GCR	Maison de la francité		247.893,52
	GCR	Grand Maison de Blanc		99.157,41
2003-0016/2/2002-91PR	PP	Abattoirs-Mes.protoc.prov.faç.arr.et av.halle	tv-sub	
2003-0016/1/2002-89PR	PP	Abattoirs-Relevé de la situation existante	tv-sub	
2043-0042/2000-129PR	GCR	Hôtel Max Hallet-Protection verrières	SUB	4.000.000,00
	GCR	Van Eetveld (toiture)		173.525,47
2043-0026/1/2002-2PR	PP	Place des Martyrs 21-rén.rest.imm.logements		200.000,00
2268-029-0/3/2001-89PV	PP	Cité moderne (planches de rives))		2.500,00
	PP	Abatoirs d’Anderlecht(10 travées)		867.627,34
2043-478	PP	Vendôme-cinéma marivaux		0,00

2043-0608/1/2002-83PR	PP	Rue Ste-Catherine 34-Façade ruine	
2328-0010/1/2002-62PR	PP	Château Charle Albert-Rest.et réaffectation	1.000.000,00
2271-011-0//2001-94PV	GCR	Vanderschrick 3,5,7-rest.façades	74.368,06
	GCR	Gare d'Uccle Stalle, faç et toitures intérieur: estimation	99.157,41
2043-0031/1/2002-88PR		Van Meyel (rue) 30-rest. Façades,toitures	
2311-0050/2/2002-110PR	SD	Maison Sêthe-réfec.cheminée et toit	
2043-0026/2/2002-115PR	PP	Roses(r.2-6)-Choux(r.)11-15,entret.rest.faç.toit	
2043-0042/5/2002-119PR	GCR	Hôtel Max Hallet-Protec/sécurité	
2043-0392/5/2002-120PR	GCR	Passage du Nord-Rest. Verrières	
2043-0098/1/2002-125PR	PP	Marie-Louise(square)Livingstone33-entret.	
2273-0022/1/2002-50PR	SD	Steurs (square A.) 19-reempl. châssis	
<b>Sous total 5/Subtotaal 5</b>			<b>7.602.109,32</b>
Pour mémoireaccord de coopération	KVS		5.205.764,02

## Annexe 3

## Bijlage 3

## Allocation de base 16.11.31.12.11– Basisallocatie 16.11.31.12.11

1	A.S.B.L. “Ligue des Commerçants, rue Haute, rue Blaes, place de la Chapelle, place du Jeu de Balle” (Bruxelles-Ville) V.Z.W. “Ligue des Commerçants, rue Haute, rue Blaes, place de la Chapelle, place du Jeu de Balle” (Bruxelles-Ville)	12.500,00
2	A.S.B.L. “Association des Commerçants et propriétaires de l’avenue Houba de Strooper et environs” (Bruxelles-Ville) V.Z.W. “Association des Commerçants et propriétaires de l’avenue Houba de Strooper et environs” (Bruxelles-Ville)	10.000,00
3	A.S.B.L. “Groupement du Commerce du Centre de Bruxelles” (Centre Ville de Bruxelles) V.Z.W. “Groupement du Commerce du Centre de Bruxelles” (Centre Ville de Bruxelles)	50.000,00
4	A.S.B.L. “Association des Commerçants du Bas d’Etterbeek” (Etterbeek) V.Z.W. “Association des Commerçants du Bas d’Etterbeek” (Etterbeek)	8.000,00
5	A.S.B.L. “Ilot Chasse” (Etterbeek) V.Z.W. “Ilot Chasse” (Etterbeek)	12.500,00
6	A.S.B.L. “Inter-Quartier des Commerçants de Forest” (Forest) V.Z.W. “Inter-Quartier des Commerçants de Forest” (Forest)	12.500,00
7	A.S.B.L. “Association des Classes Moyennes, du Commerce et de l’Industrie” (Forest) V.Z.W. “Association des Classes Moyennes, du Commerce et de l’Industrie” (Forest)	12.500,00
8	A.S.B.L. “Fondation Jean Vanroy” (Forest) V.Z.W. “Fondation Jean Vanroy” (Forest)	12.500,00
9	A.S.B.L. “Haut de la Ville” (Bruxelles-Ville : Parc d’Egmont - Rue de Namur) V.Z.W. “Haut de la Ville” (Bruxelles-Ville : Parc d’Egmont - Rue de Namur)	12.500,00
10	A.S.B.L. “Haut de la Ville” (Bruxelles-Ville : Boulevard de Waterloo) V.Z.W. “Haut de la Ville” (Bruxelles-Ville : Boulevard de Waterloo)	12.500,00
11	A.S.B.L. “Action Louise” (Saint-Gilles : chaussée de Charleroi) V.Z.W. “Action Louise” (Saint-Gilles : chaussée de Charleroi)	12.500,00
12	A.S.B.L. “Louise Village” (Bruxelles-Ville : rue Jean Staes) V.Z.W. “Louise Village” (Bruxelles-Ville : rue Jean Staes)	6.000,00
13	A.S.B.L. “Journée des Deux Portes” (Bruxelles-Ville) V.Z.W. “Journée des Deux Portes” (Bruxelles-Ville)	12.500,00
14	A.S.B.L. “Quartier Louise” (Bruxelles-Ville - Saint-Gilles) V.Z.W. “Quartier Louise” (Bruxelles-Ville - Saint-Gilles)	4.000,00
15	A.S.B.L. “Quartier Bailli” (Ixelles) V.Z.W. “Quartier Bailli” (Ixelles)	6.000,00
16	A.S.B.L. “Union des Commerçants et Indépendants de Koekelberg (U.C.I.K.)” (Koekelberg) V.Z.W. “Union des Commerçants et Indépendants de Koekelberg (U.C.I.K.)” (Koekelberg)	10.000,00
17	A.S.B.L. “Quartier Karreveld” (Molenbeek-Saint-Jean) V.Z.W. “Quartier Karreveld” (Molenbeek-Saint-Jean)	8.200,00
18	A.S.B.L. “Sablon - Quartier des Arts et du Commerce” (Bruxelles-Ville : Grand Sablon) V.Z.W. “Sablon - Quartier des Arts et du Commerce” (Bruxelles-Ville : Grand Sablon)	12.500,00
19	A.S.B.L. “Sablon - Quartier des Arts et du Commerce” (Bruxelles-Ville : Petit Sablon) V.Z.W. “Sablon - Quartier des Arts et du Commerce” (Bruxelles-Ville : Petit Sablon)	12.500,00
20	A.S.B.L. “Sablon - Quartier des Arts et du Commerce” (Bruxelles-Ville : Sablon) V.Z.W. “Sablon - Quartier des Arts et du Commerce” (Bruxelles-Ville : Sablon)	12.500,00
21	A.S.B.L. “Union des Commerçants du Centre de Saint-Gilles” (Saint-Gilles) V.Z.W. “Union des Commerçants du Centre de Saint-Gilles” (Saint-Gilles)	6.000,00
22	“Centre de Développement de Helmet” (Schaerbeek) “Centre de Développement de Helmet” (Schaerbeek)	8.000,00
23	A.S.B.L. “Syndicat d’Initiative de Watermael-Boitsfort” (Watermael-Boitsfort : Keym et Archiduc) V.Z.W. “Syndicat d’Initiative de Watermael-Boitsfort” (Watermael-Boitsfort : Keym et Archiduc)	7.400,00
24	A.S.B.L. “Syndicat d’Initiative de Watermael-Boitsfort” (Watermael-Boitsfort : Huit et Sauvagine) V.Z.W. “Syndicat d’Initiative de Watermael-Boitsfort” (Watermael-Boitsfort : Huit et Sauvagine)	7.400,00
25	A.S.B.L. “Classes Moyennes de Woluwe-Saint-Pierre” (WSP) V.Z.W. “Classes Moyennes de Woluwe-Saint-Pierre” (WSP)	12.500,00
26	A.S.B.L. “Quartier Saint-Martin” V.Z.W. “Quartier Saint-Martin”	6.000,00



**RAPPORT**

**fait au nom de la Commission  
de Infrastructure,  
chargée des Travaux publics  
et des Communications**

par M. Mahfoudh ROMDHANI (F)

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 27 novembre 2002 la division 12 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : Mme Françoise Bertieaux, MM. Jean-Pierre Cornelissen, Claude Michel, Mmes Martine Payfa, Marie-Jeanne Riquet, M. Bernard Ide, Mme Geneviève Meunier, M. Michel Van Roye, Mme Isabelle Emmery, MM. Michel Mook, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Jan Béghin.

2. Membres suppléants: MM. Philippe Smits, Alain Adriaens, Joël Riguelle.

3. Autres membres: Mme Danielle Caron, MM. Benoît Cerexhe, Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, M. Rudi Vervoort.

**VERSLAG**

**uitgebracht namens  
de Commissie  
voor de Infrastructuur, belast met  
Openbare werken en Verkeerswezen**

door de heer Mahfoudh ROMDHANI (F)

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 27 november 2002 afdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : Mevr. Françoise Bertieaux, de heren Jean-Pierre Cornelissen, Claude Michel, mevr. Martine Payfa, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heer Bernard Ide, mevr. Geneviève Meunier, de heer Michel Van Roye, mevr. Isabelle Emmery, de heren Michel Mook, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Jan Béghin..

2. Plaatsvervangers: De heren Philippe Smits, Alain Adriaens, Joël Riguelle.

3. Andere leden . Mevr. Danielle Caron, de heren Benoît Cerexhe, Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, de heer Rudi Vervoort.

## MI. Exposé du Ministre Jos Chabert

### 1. Introduction

L'élaboration du budget pour 2003 s'est réalisée dans un contexte de conditions économiques moins favorables.

Cela signifie que le gouvernement a eu pour lourde tâche de poursuivre dans le cadre de marges budgétaires moins larges sa politique de priorités, voire de les renforcer où cela s'avérait nécessaire.

Le gouvernement a réussi cette opération. D'ailleurs, l'évolution qui peut être observée dans le cadre de mes domaines de compétence en témoigne.

La division budgétaire 12 « Equipements et Déplacements » se voit octroyer pour l'année 2003, des crédits de paiement à concurrence de 478,4 millions d'euros contre 517 millions d'euros l'année dernière.

Cette diminution s'explique entièrement par un paiement anticipé à la STIB. En effet, une avance de 76,7 millions d'euros sur la dotation 2003 sera versée en 2002.

En examinant de plus près les principaux programmes de la Division 12, on obtient l'image suivante.

Le programme 1, sur lequel on impute notamment les études, augmente en crédits d'action de quelques 5,7 à 6,6 millions d'euros (+ 14,3%) et en crédits de paiement de quelques 5,7 millions d'euros à 6,7 millions d'euros (+ 18,4%).

En faisant abstraction de l'avance sur la dotation de base à la STIB, les crédits de paiement du programme 2 « Transports publics » augmentent de quelques 385 millions d'euros à 422,6 millions d'euros (+ 9,8%). Les crédits d'action augmentent de quelques 385 millions d'euros à 546,7 millions d'euros (+ 42%).

L'augmentation considérable des crédits d'engagement résulte en grande partie de l'inscription de 122,21 millions d'euros pour l'acquisition de nouvelles rames de métro par la STIB sur laquelle le ministre reviendra.

Le programme 3 « Travaux publics » subit une hausse des crédits d'action de 90 millions d'euros à 102,6 millions d'euros (+14%), tandis que les crédits de paiement restent pour ainsi dire au niveau de 2002.

Le programme 4 pour l'art dans les infrastructures augmente de 1,5 à 1,9 millions d'euros (+ 31,1%) en crédits d'engagement et de 1,8 à 2 millions d'euros (+ 9,4%) en crédits d'ordonnement.

## I. Uiteenzetting van de minister Jos Chabert

### 1. Inleiding

De opmaak van de begroting voor 2003 vond plaats tegen de achtergrond van minder gunstige economische omstandigheden.

Dit betekent dat de regering voor de moeilijke opgave stond binnen de minder ruim geworden budgettaire marges haar prioriteitenbeleid verder te zetten en waar nodig punctueel te versterken.

In deze opdracht is de regering geslaagd. Daarvan getuigt ook de evolutie binnen mijn bevoegdheidsdomein.

Laten we eerst eens de globale situatie van de begrotingsafdeling 12 « Uitrustingen en Verplaatsingen » nader beschouwen. Voor het jaar 2003 zijn er voor 478,4 mio € betaalkredieten ingeschreven tegenover 517 mio € vorig jaar.

Deze daling wordt volledig verklaard door een vroegde betaling aan de MIVB. Een voorschot op de dotatie 2003 van 76,7 mio € zal immers reeds in 2002 betaald worden.

Wanneer we nu vervolgens de belangrijkste programma's van afdeling 12 wat nader bekijken geeft dit volgend beeld.

Het programma 1 waarop met name de studies aangerekend worden, stijgt in beleidskredieten van ongeveer 5,7 naar 6,6 mio € (+ 14,3%) en in betaalkredieten van ongeveer 5,7 mio € naar 6,7 mio € (+ 18,4%).

Indien men abstractie maakt van het voorschot op de basisdotatie MIVB stijgen de betaalkredieten van het programma 2 « Openbaar Vervoer » van ongeveer 385 mio € tot 422,6 mio € (+9,8%). De beleidskredieten stijgen van zo'n 385 mio tot 546,7 mio € (+ 42%).

Deze sterke toename is in grote mate het gevolg van de inschrijving van 122,21 mio € voor de aankoop door de MIVB van nieuwe metrotoestellen, waarover verder meer.

Het programma 3 « Openbare Werken » kent in de beleidskredieten een toename van 90 mio € naar 102,6 mio € (+ 14%) en de betaalkredieten blijven nagenoeg op hetzelfde peil als in 2002.

Het programma 4 voor de kunst in de infrastructuur neemt toe in beleidskredieten van 1,5 naar 1,9 mio € (+31,1 %) en in betaalkredieten van 1,8 naar 2 mio € (+ 9,4%).



Le programme 5 pour le Port augmente de 9,7 à 10,4 millions d'euros (+ 7,6%).

Le ministre en vient aux principaux projets par programme.

## 2. Transports Publics

Le programme 2, dans lequel sont inscrits les crédits pour les actions en faveur des transports en commun, se rapporte en grande partie (quelques 85 % en 2003) aux différentes dotations octroyées à la STIB en application du contrat de gestion conclu avec la société.

La dotation la plus considérable à la STIB est la dotation de base qui augmente comme prévu dans le contrat de gestion en fonction des indices de prix et en fonction du nombre de voyageurs.

Suite à cela, la STIB a droit pour 2003 à une dotation de 318,8 millions d'euros, ce qui signifie une augmentation de 3,5 % par rapport à l'année 2002.

De cette dotation, une avance de quelques 76,7 millions d'euros est imputée sur le budget 2002. Le solde de la dotation de base est imputé sur le budget 2003.

Outre la dotation de base, le contrat de gestion prévoit encore quatre autres dotations plus spécifiques.

- En premier lieu, la dotation pour des tarifs préférentiels. Dans le budget 2003, un montant de 20,6 millions d'euros est inscrit à cet effet. Celui-ci couvre les recettes perdues par la STIB suite à l'introduction d'un tarif social pour les VIPOs et les personnes à leur charge, la gratuité des transports publics pour les +65 ans et pour les -12 ans. L'augmentation de la dotation résulte notamment du fait que la gratuité pour les +65 ans, instauré en juillet 2002, s'applique pour la première fois à toute une année.
- Le contrat de gestion prévoit également une dotation pour améliorer la sécurité et le service à la clientèle. Un montant de quelques 12,8 millions d'euros est prévu à cet effet pour l'année 2003.
- Le contrat de gestion prévoit en outre une dotation 'bonus-malus'. La STIB peut recevoir pour 2003 un bonus de maximum 6,254 millions d'euros. Le montant précis ne sera calculé qu'en 2003 sur base des prestations fournies en 2002.
- Enfin, une dotation d'investissement à la STIB est inscrite pour l'acquisition de nouveau matériel roulant en 2003. Il s'agit de quinze rames de type «BOA» à libre passage. Le montant inscrit s'élève à 122,21 millions

Het programma 5 voor de Haven stijgt van 9,7 naar 10,4 mio € (+ 7,6%).

De minister licht de voornaamste projecten van elk programma toe.

## 2. Openbaar Vervoer

Welnu, programma 2 waarop de kredieten voor het openbaar vervoerbeleid staan ingeschreven beslaat voor een groot stuk (in 2003 zo'n 85% van de betaalkredieten) de verschillende dotaties die in toepassing van het beheerscontract met de MIVB aan laatstgenoemde worden toegekend.

De omvangrijkste dotatie aan de MIVB is de basisdotatie die zoals voorzien in het beheerscontract stijgt in functie van de prijsindexen en het aantal reizigers.

Dit maakt dat de MIVB voor 2003 recht heeft op een basisdotatie van 318,8 mio , hetgeen een stijging betekent van 3,5 % t.o.v. het jaar 2002.

Van deze dotatie wordt een voorschot van zo'n 76,7 mio € aangerekend op de begroting van 2002. Het saldo van de basisdotatie wordt aangerekend op de begroting 2003.

Naast de basisdotatie voorziet het beheerscontract nog in 4 andere meer specifieke dotaties.

- Vooreerst is er de dotatie voor preferentiële tarieven. In de begroting 2003 staat hiervoor een bedrag van 20,6 mio € ingeschreven. Dit bedrag dekt de ontvangsten die de MIVB derft ingevolge de invoering van een sociaal tarief voor de WIGW's en hun personen ten laste, de gratuité voor de 65 plussers en de -12 jarigen. De verhoging van de dotatie is ondermeer toe te schrijven aan het feit dat in 2003 de gratuité van 65-plussers, ingevoerd in juli 2002, voor het eerst geldt over een gans jaar.
- Daarnaast is er een dotatie ter bevordering van de veiligheid en de dienstverlening aan de klanten. Voor het jaar 2003 wordt hiervoor zo'n 12,8 mio € voorzien.
- Het beheerscontract voorziet ook in een bonus-malusdotatie. De MIVB kan voor 2003 een bonus ontvangen van maximaal 6,254 mio . Het precieze bedrag zal pas in 2003 berekend worden op basis van de geleverde prestaties in 2002.
- Tot slot wordt er in 2003 een investeringsdotatie voor de MIVB ingeschreven waarmede de aankoop gefinancierd kan worden van nieuw rollend metromaterieel. Het gaat om 15 metrostellen van het type «BOA» met vrijedoor-

d'euros en crédits d'engagement. Ceci est une estimation. Le montant sera fixé de façon définitive en fonction de l'offre retenue. Son inscription actuelle dans le budget régional assure à la STIB l'intervention de la Région pour cette acquisition, afin qu'elle puisse placer effectivement cette commande. Selon les estimations, il s'agira d'un investissement de  $\pm 3\%$  par rapport à l'investissement global pour le métro jusqu'à ce jour et qui permettra d'augmenter de 36% l'offre de places sur l'intégralité du réseau du métro. Le rendement de ce matériel supplémentaire s'avérera dès lors très élevé et permettra en outre de rentabiliser d'avantage les investissements déjà réalisés.

Le ministre examine ensuite les investissements pour les transports en commun qui sont réalisés par les services de l'AED.

La mise en service dans le courant de 2003 du prolongement du réseau de métro jusqu'à la station Erasme implique que les crédits d'investissement pour la construction de cet axe diminuent.

Par ailleurs, en présentant le «Plan Directeur Métro 2005-2010», qui a entre-temps été approuvé par le gouvernement, la STIB a démontré que les investissements en matériel roulant s'imposent et que ceux-ci bénéficieront à la rentabilité du réseau dans son intégralité.

La poursuite des travaux à la liaison en forme de boucle, c'est-à-dire la fermeture de la «Petite Ceinture – ligne 2» entre Clemenceau et Beekkant avec la construction de la nouvelle double remise Vandermeeren (bus et métro) sont les programmes d'investissement les plus importants de l'année 2003.

Comme chaque année, il faut en outre assurer la continuité des différents programmes et en 2003 un montant de 32 millions d'euros est prévu à cet effet. Ces programmes comprennent les travaux de réfection programmés comme les traitements contre les infiltrations d'eau dans les stations et tunnels, la réfection d'ouvrages en béton, le traitement d'infiltrations d'eau dans la station Aumale, etc.

Sont également prévus, des travaux de protection contre des actes de vandalisme et les graffitis, de la signalisation pour les malvoyants, des travaux de peinture aux plafonds, le remplacement de grilles de ventilation, de revêtements de sol, ainsi que des travaux de protection incendie et le remplacement de citernes de carburant à Delta, et l'adaptation de voies entre les stations De Brouckère et Sainte-Catherine afin de réduire les nuisances sonores.

Il faut également entretenir et rénover sur tout le réseau des équipements des installations électromagnétiques, à basse et à haute tension. Il s'agit surtout d'éclairage, de tapis de contact, des détections de personnes sur les escalators, de la fourniture de nouveaux escalators, de systèmes de ventilation dans des locaux techniques, de l'air condi-

gangsmogelijkheid. Het bedrag dat ingeschreven staat belooft 122,21 mio € in vastleggingskredieten. Dit is een raming. Het bedrag zal definitief worden bijgesteld in functie van de gekozen offerte. De actuele inschrijving ervan in de gewestbegroting garandeert aan de MIVB de gewestelijke tussenkomst voor de aankoop, zodat ze de bestelling kan effectief plaatsen. Volgens de ramingen zal het gaan over een investering van  $\pm 3\%$  t.o.v. de globale metro-investering tot op vandaag en waardoor het plaatsaanbod op het hele metronet met 36% kan worden verhoogd. Het rendement van deze bijkomende inbreng van materieel al dus zeer hoog liggen en de reeds verwezenlijkte investering nog rendabeler maken.

De minister bekijkt tot slot de investeringen voor openbaar vervoer die door de diensten van het BUW worden uitgevoerd.

Het in de loop van 2003 in dienst nemen van de verlenging van het metronet tot aan het station «Erasmus» betekent dat de investeringskredieten nodig voor de bouw van deze as afnemen.

Anderzijds heeft de MIVB met het voorleggen van het «Metrorichtplan 2005-2010», dat ondertussen goedgekeurd werd door de regering, aangetoond dat investeringen in rollend materieel dringend noodzakelijk zijn en dat dit de rentabiliteit van het gehele net zullen ten goede komen.

De voortzetting van de werken aan de lusverbinding, zijnde de sluiting van de «Kleine Ring - lijn 2» tussen Clemenceau en Beekkant met daaraan gekoppeld de nieuwe dubbele (bus en metro) stelplaats Vandermeeren zijn dan ook de belangrijkste investeringsprogramma's voor het jaar 2003.

Bovendien moet er, zoals ieder jaar trouwens, ook gezorgd worden voor de continuïteit van allerhande programma's en in 2003 is hiervoor 32.000.000 € voorzien. Hierin zijn opgenomen de geprogrammeerde herstellingswerken zoals o.a. de behandelingen tegen waterinfiltratie in de stations en tunnels, herstelling van beton en behandeling van waterinsijpelingen in het station Aumale, etc..

Eveneens voorzien zijn werken ter bescherming van vandalisme en graffiti, signalisatie voor blinden, schilderwerken van plafonds, vernieuwing van ventilatieroosters, vloerbekledingen, werken voor brandbescherming en vernieuwing van brandstoftanks in Delta, aanpassingen van sporen tussen de stations De Brouckère en St-Katelijne om de geluidshinder te verminderen.

Uitrustingen moeten eveneens vernieuwd en onderhouden worden en dit zowel voor de elektromagnetische -, de zwakstroom- en de sterkstroom installaties over het ganse netwerk. Dit betreft vooral : verlichting, contacttapijten, detectie van personen op roltrappen, levering van nieuwe roltrappen, ventilatiesystemen in technische lokalen, airco

tionné dans le dispatching, de la rénovation du réseau de détection d'infiltrations d'eau, du réseau de 900 V, de la commande des aiguillages et des circuits de voies dans les tunnels.

Des crédits sont également prévus pour la rénovation des stations existantes. A ce propos, une attention accrue sera consacrée aux stations suivantes: Heysel, Porte de Namur, Rogier, Belgica, Botanique, Arts-Loi et Sainte-Catherine.

Quant aux nouveaux projets, ceux-ci se rapportent surtout à l'amélioration de l'exploitation sur l'axe Nord-Sud, avec la mise à quatre voies des installations dans le CCN et l'abaissement des quais centraux.

Le Programme VICOM poursuivra la réalisation d'un réaménagement et la concrétisation d'une fonction de quartier d'habitation protégée sur le boulevard de la Cambre. Des travaux importants sont en outre prévus le long du boulevard Léopold II, la chaussée de Charleroi, de la place Flagey et aux abords de celle-ci. A Schaerbeek, des travaux de réfection sont programmés à hauteur de la rue Gallait, et à Saint-Gilles le lancement de la phase Fonsny II est prévu.

Enfin, un effort considérable sera réalisé en faveur des commandes à distance des feux de signalisation afin de favoriser la fluidité des transports en commun.

Le gouvernement poursuivra également tant dans le cadre du budget régional que des moyens mis à disposition par l'accord de coopération, l'installation d'ascenseurs et autres dispositifs en faveur des personnes à mobilité réduite.

### 3. Voiries

#### 3.1 Entretien et investissements

Aussi bien les crédits pour les investissements que ceux pour l'entretien des voiries qui seront adjugés par des marchés publics augmentent en 2003 de 12,3 % par rapport au budget 2002 initial.

Lors de l'élaboration du budget 2002, une économie linéaire générale de 5 % fut appliquée à une série de crédits 'a', dont l'entretien des voiries. Dans le courant de l'année, il apparut que ces crédits étaient insuffisants pour la réfection des dommages et pour l'entretien des zones vertes. C'est pourquoi, des crédits supplémentaires indispensables ont été inscrits aussi bien au budget 2002 qu'au budget 2003.

L'augmentation des crédits pour l'entretien des infrastructures électromécaniques en 2003 servira principalement à couvrir le coût des infrastructures de signalisation

in de dispatching, vernieuwing waterbeveiligingsnet, vernieuwing 900 V-net, sturing wissels en spoorcircuits in de tunnels.

Ook voor de vernieuwing van de bestaande stations zijn kredieten voorzien en de volgende werken vallen hierbij op: Heizel, Naamse Poort, Rogier, Belgica, Kruidtuin, Kunst-Wet en Sint-Katelijne.

Wat de nieuwe projecten betreft zijn deze vooral gericht op de verbetering van de exploitatie in de Noord-Zuid as met o.a. het op 4 sporen brengen van de installaties in het CCN en de verlaging van de middenkaaien op deze as.

Het programma VICOM zal de realisatie beogen van een herinrichting en een woonerffunctie op de Ter Kamerenlaan. Verder zijn er belangrijke werken gepland langsheen de Leopold-II-laan, de Charleroisesteenweg, het Flageyplein en zijn omgeving. Op Schaerbeek zijn er ter hoogte van de Gallaitstraat verbeteringswerken voorzien en op St.-Gilles is er de start van de fase Fonsny II.

Tenslotte is er een belangrijke inspanning voorzien ter ondersteuning van de «Afstandsbedieningen» van verkeerslichten ter bevordering van de vlottere doorstroming van het openbaar vervoer.

De regering zal, zowel met middelen uit de gewestelijke begroting als met middelen uit de samenwerkingsovereenkomst, voortgaan met het plaatsen van liften en andere hulpmiddelen ten behoeve van de personen met beperkte mobiliteit.

### 3. Wegen

#### 3.1 Onderhoud en investeringen

Zowel de kredieten voor de investeringen als voor het onderhoud van de wegen die door middel van overheidsopdrachten zullen worden toegekend, stijgen in 2003 met 12,3 % t.o.v. de initiële begroting 2002.

Bij het opstellen zou de begroting 2002 werd er een algemene lineaire besparing van 5 % toegepast op een reeks a)-kredieten waaronder het onderhoud van de wegen. In de loop van het jaar bleek dat deze kredieten ontoereikend waren voor de herstelling de schadegevallen en voor het onderhoud van de groene zones. Daarom werden zowel voor de begroting 2002 als voor 2003 de nodige bijkomende kredieten ingeschreven.

De verhoging van de kredieten voor het onderhoud van de elektromechanische infrastructuur in 2003 zal vooral dienen voor het dekken van de kosten inzake de toegenomen

et des équipements électromécaniques des tunnels en augmentation et toujours plus complexes.

Une nouveauté dans le budget pour les travaux publics régionaux est l'imputation sur des crédits dissociés de l'entretien des voiries régionales et des installations électromagnétiques.

Dans une note de la Cour des Comptes sur les marchés publics pour les infrastructures routières, la Cour indique que l'imputation des marchés d'entretien sur des crédits non dissociés a conduit dans le passé au paiement d'intérêts de retard.

Ce problème est actuellement sous contrôle.

Néanmoins, les constatations de la Cour des Comptes nous ont conduit à instaurer des crédits dissociés pour les marchés d'entretien.

Les investissements en matière de travaux publics se divisent en quatre grands volets :

- les investissements de voirie ordinaires, y compris les itinéraires cyclables régionaux;
- les équipements électromécaniques;
- la modernisation des voiries reprises des communes;
- les investissements de voirie dans le cadre du programme VICOM.

Pour les investissements ordinaires le long des voiries régionales et les itinéraires cyclables régionaux, un montant de 20,5 millions d'euros est prévu.

La lutte contre les nuisances sonores le long du Ring R0 à Anderlecht sera poursuivie avec la construction d'écrans antibruit (2,3 millions d'euros). On demandera à l'IBGE de réaliser des études de bruit sur l'E411 et l'E40.

Un montant considérable est également affecté à la modernisation des ponts et tunnels.

De nouvelles normes de sécurité pour les longs tunnels sont en cours d'élaboration au niveau européen. Un montant de 2 millions d'euros est réservé à l'adaptation et à la modernisation des tunnels bruxellois.

Comme grands travaux d'infrastructure, on a programmé la reconstruction des ponts de l'A12 au-dessus de la chaussée Romaine (3,5 millions d'euros). On profitera de ces travaux pour aménager en même temps une passerelle attenante pour cyclistes.

En 2003, on lancera l'étude pour la rénovation du pont de la «Petite Ile» au-dessus du Canal.

Le renforcement urgent et indispensable du tunnel Quatre Bras et du site Paul Hymans - Neerveld (deuxième phase des travaux, la première phase sera encore entamée cette année) est également programmé.

men et steeds complexere signalisatie-infrastructuur en de elektromechanische uitrusting van de tunnels.

Een nieuwigheid in de begroting voor de gewestelijke openbare werken is de aanrekening van het onderhoud van de gewestwegen en de elektromechanische installaties op gesplitste kredieten.

In een nota van het Rekenhof over de overheidsopdrachten voor de wegeninfrastructuur stipt het Hof aan dat de aanrekening van de onderhoudsopdrachten op niet-gesplitste kredieten in het verleden geleid heeft tot het betalen van verwijlrenten.

Dit probleem is momenteel onder controle.

Niettemin hebben de vaststellingen van het Rekenhof ons toch gesplitste kredieten doen invoeren voor de onderhoudsaannemingen.

De investeringen inzake openbare werken kunnen opgedeeld worden in vier grote luiken :

- de gewone wegeninvesteringen met inbegrip van de gewestelijke fietsroutes;
- de elektromechanische uitrustingen;
- de modernisering van de overgenomen gemeentewegen;
- de VICOM-wegeninvesteringen.

Voor de gewone investeringen langs de gewestwegen en de gewestelijke fietsroutes wordt er een bedrag van 20,5 mio € uitgetrokken.

De strijd tegen de geluidsoverlast langs de Ring RO te Anderlecht zal worden verdergezet met de bouw van geluidsschermen (2,3 mio €). Aan het B.I.M. zal gevraagd worden om geluidsstudies van de E411 en E40 uit te voeren.

Een belangrijk bedrag wordt ook voorbehouden aan de modernisering van de bruggen en de tunnels.

Op Europees niveau zijn er nieuwe veiligheidsnormen voor lange tunnels in de maak. Er wordt 2 mio € gereserveerd voor de aanpassing en modernisering van de Brusselse tunnels.

Grote infrastructuurwerken zijn de geplande heropbouw van de bruggen van de A12 over de Romeinsesteenweg (3,5 mio €). Er zal van deze werken worden geprofiteerd om gelijktijdig een aanliggende loopbrug voor fietsers aan te leggen.

In 2003 zal de studie worden aangevat van de vernieuwing van de «Klein Eiland» brug over het kanaal.

De dringende en noodzakelijke versterking van de Quatre-Brastunnel en van de site Paul Hymans - Neerveld (tweede fase van de werken, de eerste fase zal nog dit jaar worden aangevangen) staan eveneens geprogrammeerd.

### 3.2 *Itinéraires cyclables*

L'aménagement d'infrastructures pour faciliter le trafic de cyclistes se poursuit à vitesse de croisière.

Un montant de 2,975 millions d'euros est réservé aux itinéraires cyclables régionaux.

Pendant ces trois dernières années, un montant de plus de 10,1 millions d'euros a été engagé de façon budgétaire pour les infrastructures pour cyclistes, tandis que l'on a effectivement réalisé des infrastructures pour plus de 8,4 millions d'euros. La différence s'explique par le fait que les adjudications et engagements interviennent souvent à la fin de l'année, tandis que l'exécution suit l'année suivante.

Rien que pendant l'année écoulée, des infrastructures favorisant le trafic des cyclistes ont été réalisées pour plus de 3,77 millions d'euros.

Ces chiffres peuvent être vérifiés dans les fiches budgétaires qui ont été distribuées en commission.

L'aménagement du réseau d'itinéraires cyclables régionaux est systématiquement poursuivi.

Les itinéraires cyclables 1, 13 et 15 sont finalisés ou en cours d'achèvement, et les travaux à l'itinéraire n° 12 progressent bien.

L'aménagement de l'itinéraire cyclable 5 le long du Canal continue, dans la mesure où les travaux aux quais de Mariemont et de l'Industrie peuvent être entamés en 2003.

Les travaux à la partie sud, à proximité des écluses d'Anderlecht, et dans la partie nord, entre l'avenue des Croix du Feu et la limite avec Vilvoorde, débiteront dès l'obtention des permis de bâtir.

De plus, l'étude pour l'itinéraire n° 7 (centre d'Anderlecht) a été entamée et l'étude pour l'itinéraire 11 (centre de Neder-Over-Heembeek) sera lancée.

Le ministre prendra en outre les contacts nécessaires avec la commune d'Uccle afin d'entamer à brève échéance l'aménagement des itinéraires 2 et 3.

### 3.3 *Abords d'écoles*

L'étude pour l'amélioration de la sécurité routière aux abords d'écoles le long des voiries régionales progresse bien.

Les propositions pour les abords d'écoles sur sept des dix-neuf communes sont terminées et seront transmises pour avis aux administrations communales et aux directions d'écoles.

### 3.2 *Fietsroutes*

De aanleg van infrastructuur ter bevordering van het fietsverkeer gaat onverminderd door op kruissnelheid.

Voor de gewestelijke fietsroutes worden er 2,975 mio € voorbehouden.

In de afgelopen drie jaar werd er voor meer dan 10,1 mio € budgettair vastgelegd voor fietsinfrastructuur, terwijl er reeds voor meer dan 8,4 mio € daadwerkelijk werd uitgevoerd. Het verschil wordt verklaard door het feit dat de aanbestedingen en de vastleggingen meestal op het einde van het jaar doorgaan, terwijl de uitvoering volgt in het daaropvolgend jaar.

In het afgelopen jaar alleen al werd er voor meer dan 3,77 mio € aan fietsbevorderende infrastructuur daadwerkelijk gerealiseerd.

Deze cijfers kunnen worden nagelezen in de gedetailleerde tabel die ik elk jaar aan de Commissie overhandig.

Het gewestelijk fietsroutenetwerk wordt stelselmatig verder uitgebouwd

De fietsroutes 1, 13 en 15 zijn af of in de allerlaatste fase van voltooiing, en de werken aan fietsroute 12 vorderen goed.

Fietsroute 5 langsheen het kanaal wordt verder afgewerkt, in de mate dat de werken aan de Mariemont en de Industriekaai in 2003 kunnen worden begonnen.

Ook de werken in het zuidelijk deel, nabij de sluizen van Anderlecht, en in het noordelijk deel, tussen de Vuurkruisenlaan en de grens met Vilvoorde, zullen aangevat worden van zodra de bouwvergunningen verkregen zijn.

Tevens is de studie voor route 7 (Anderlecht – centrum) aangevat, en zal de studie voor route 11 (Neder-over-Heembeek – centrum) opgestart worden.

Ik zal ook de nodige contacten leggen met de gemeente Ukkel om op korte termijn te werken aan routes 2 en 3.

### 3.3 *Schoolomgevingen*

De studie voor de verbetering van de verkeersveiligheid van de schoolomgevingen langs de gewestwegen vordert goed.

De voorstellen voor de schoolomgevingen op zeven van de negentien gemeenten zijn klaar en werden overgemaakt aan de gemeentebesturen en schooldirecties voor advies.



Les premiers travaux seront réalisés en 2003 et ce sera alors au tour des autres communes.

### 3.4 *Caméras Autonomes*

Les premières caméras autonomes sont actuellement installées sur le territoire de la ville de Bruxelles et de la commune d'Ixelles.

En effet, c'est la zone de police Bruxelles-Capitale-Ixelles qui a été la première à accéder à la proposition d'installer des caméras sur des carrefours ou passages dangereux sur des voiries régionales.

Le ministre a déjà établi des contacts avec deux autres zones qui sont également intéressées, et les fonds nécessaires sont prévus pour répondre à leurs demandes en 2003.

### 3.5 *Modernisation anciennes voiries communales*

Le programme pour la modernisation des voiries reprises des communes en 1999 se poursuit imperturbablement.

Des adjudications sont prévues en 2003 pour le réaménagement du quai de l'Industrie et du quai de Mariemont (5,2 millions d'euros) et la place des Etangs Noirs (1,3 millions d'euros).

### 3.6 *Voiries régionales VICOM*

Des travaux d'infrastructure pour améliorer la fluidité des transports en commun s'accompagnent souvent du réaménagement intégral de la voirie régionale en question. Pour 2003, un montant de 15,5 millions d'euros a été inscrit à cet effet. Comme travaux importants dans cette catégorie, on peut citer la place Flagey (5,1 millions d'euros) et l'avenue Thiry (2,2 millions d'euros).

### 3.7 *Art dans les infrastructures*

Pour les investissements dans des œuvres d'art le long des voiries régionales et dans le métro, un montant est réservé pour la restauration et la rénovation des œuvres d'art existantes. De nouvelles créations artistiques sont prévues dans les stations de métro Simonis, Delacroix et Saint-Catherine, ainsi que sur le rond-point Simonet. Des possibilités budgétaires sont prévues pour l'installation de deux œuvres d'art supplémentaires sur proposition de la Commission Artistique des Infrastructures de Déplacement (CAID).

## 4. Port de Bruxelles

Le programme 5 comprend en premier lieu la dotation générale au Port de Bruxelles qui couvre la contribution de

De eerste werken zullen in 2003 uitgevoerd worden, en ook de andere gemeenten komen dan aan de beurt.

### 3.4 *Onbemande Camera's*

De eerste onbemande camera's worden op dit ogenblik geïnstalleerd op het grondgebied van de Stad Brussel en de gemeente Elsene.

Het is inderdaad de politiezone Brussel-HOOFDSTAD-Elsene die als eerste op het aanbod is ingegaan om camera's te plaatsen op gevaarlijke kruispunten of oversteekplaatsen op gewestwegen.

Ik heb reeds contacten met twee andere zones, die eveneens geïnteresseerd zijn, en de nodige fondsen zijn voorzien om aan hun vraag te kunnen voldoen in 2003.

### 3.5 *Modernisering ex-gemeentewegen*

Het programma van de modernisering van de in 1999 overgenomen gemeentewegen gaat onverdroten verder.

In 2003 staan de aanbestedingen gepland voor der herinrichting van de Industriekaai en de Mariemontkaai (5,2 mio €) en het Zwarte Vijversplein (1,3 mio €).

### 3.6 *VICOM-gewestwegen*

Infrastructuurwerken voor de verbetering van de doorstroming van het openbaar vervoer gaan dikwijls gepaard met een volledige herinrichting van de betrokken gewestweg. Hiervoor werd voor 2003 een bedrag van 15,5 mio € ingeschreven. Als belangrijke werken in deze categorie kunnen het Flageyplein (5,1 mio €) en de Thiryiaan (2,2 mio €) genoemd worden.

### 3.7 *Kunst in de infrastructuur*

Voor de investeringen inzake kunst langs de gewestwegen en in de metro, wordt een bedrag gereserveerd voor de restauratie en renovatie van de bestaande kunstwerken. Nieuwe artistieke creaties worden voorzien in de metrostations Simonis, Delacroix en Sint-Katelijne alsook op het rond-punt Simonet. Er is ook budgettaire ruimte voorzien voor de plaatsing van twee bijkomende kunstwerken op voorstel van de Artistieke Commissie voor Kunstwerken in de Infrastructuur (ACKI).

## 4. Haven van Brussel

In programma 5 is in de eerste plaats de algemene dotatie aan de Haven van Brussel opgenomen. Deze dotatie

la Région aux marchés publics du Port. Ces modalités ont été stipulées dans le nouveau Contrat de gestion qui sera applicable en 2003.

La dotation de fonctionnement générale du Port s'élève à 8,26 millions d'euros pour 2003. Le niveau de l'année précédente est donc confirmé. Dans cette dotation de base sont cependant également repris des montants qui furent octroyés dans le passé sous forme de subsides séparés. Il s'agit de l'intervention dans l'organisation des Fêtes du Port (48.000 euros) et d'une compensation pour la perte de recettes suite à la quasi suppression des droits de navigation (59.000 euros).

Un des principaux programmes qui est aussi couvert par la dotation de base est celui des travaux de dragage qui ont débuté à la fin 2001 et qui se poursuivent au cours des années 2002, 2003 et suivantes. Il s'agit d'une opération de rattrapage après une longue période pendant laquelle on n'avait pas effectué de travaux de dragage. Ces travaux s'avèrent pourtant indispensables afin de garder le canal en parfait état de navigabilité. Ces travaux de dragage ont également été effectués en Région flamande et en Wallonie, sur l'axe Anvers – Bruxelles – Charleroi.

En outre, une nouvelle dotation spéciale de 750.000 euros est octroyée à partir de 2003 pour l'assainissement et la viabilisation à charge du Port du site de 12 ha exploité dans le passé par Carcoke. La Région acquerra très prochainement la propriété de ce terrain. Cette opération offrira au Port une nouvelle opportunité de développer les activités portuaires et logistiques. Il s'agit d'un des seuls terrains stratégiques sur le territoire régional qui peuvent être utilisés de façon supplémentaire pour des activités liées à la voie d'eau.

Le Port s'engage à investir les revenus commerciaux espérés dans le terrain. L'intervention régionale doit couvrir le déficit de l'opération. Ce déficit est dû à la pollution du sol et de la nappe phréatique à laquelle on ne peut, comme on le sait, pas appliquer le principe pollueur payeur. Par un marché de tiers, le Port assurera également la détournement de la chaussée de Vilvorde déjà prévu dans le cadre de cette viabilisation dans le PRAS et le PRD.

Enfin, la dotation spéciale d'intégration urbaine est également confirmée. Un montant de 1,4 millions d'euros est prévu pour 2003. Les investissements pour l'intégration du Port dans la ville, entamés sur la rive droite du bassin Béco pourront dès lors se poursuivre. Le Port soumettra à cet effet un programme pour approbation à la Région que la Société élabore actuellement dans le cadre de son Masterplan dans lequel sont définies ses perspectives d'avenir, notamment en ce qui concerne l'intégration urbaine de l'activité portuaire.

dekt de bijdrage van het Gewest in de openbare opdrachten van de Haven. Deze modaliteiten werden bepaald in de nieuwe beheersovereenkomst voor de Haven die in 2003 van toepassing zal zijn.

De algemene werkingsdotatie van de Haven bedraagt voor 2003 8,26 mio €. Hiermee wordt het niveau van het voorgaande jaar bestendigd. In deze basisdotatie zijn nu ook bedragen opgenomen die vroeger als afzonderlijke toelagen werden toegekend. Het gaat om de tussenkomst in de organisatie van de havenfeesten (48.000 €) en een compensatie voor de ontvangstenderving ingevolge de quasi-afschaffing van de scheepvaartrechten (59.000 €).

Eén van de voornaamste programma's die mede door de basisdotatie gedekt worden, zijnde baggerwerken die aangevangen werden eind 2001, en waarmee wordt doorgegaan in de jaren 2002, 2003 en de volgende. Het gaat om een inhaaloperatie, na een lange periode waarin geen baggerwerken werden uitgevoerd. Deze baggerwerken zijn noodzakelijk om de scheepvaart op het kanaal te kunnen handhaven. Deze baggerwerken vonden eveneens plaats in het Vlaams en Waals Gewest op de as Antwerpen, Brussel en Charleroi.

Daarnaast wordt vanaf 2003 een nieuwe, bijzondere dotatie van 750.000 € toegekend voor de sanering en viabilisering van de site van 12 ha die vroeger geëxploiteerd werd door Carcoke, waarmee de haven wordt belast. Het Gewest zal de eigendom van dit terrein eerstdaags verwerven. Deze operatie zal de Haven nieuwe ruimte geven om havengerichte en logistieke activiteiten te laten ontplooiën. Het gaat om één van de schaarse, strategische terreinen op het grondgebied van het gewest die nog bijkomende kunnen worden aangewend voor watergebonden activiteiten.

De Haven verbindt er zich toe de geraamde commerciële inkomsten te investeren in het terrein. De gewestelijke tussenkomst moet het deficit van de operatie dekken. Dit deficit is te wijten aan de aanwezige grond- en grondwatervervuiling, waarop zoals bekend het principe van « de vervuiler betaalt » niet op kan toegepast worden. De Haven zal via een opdracht van derde functie tevens instaan voor de omlegging van de Vilvoordelaan die in het kader van deze viabilisering reeds voorzien werd in het het GBP en het GewOP.

Tenslotte wordt ook de bijzondere dotatie stadsintegratie bestendigd. Voor 2003 wordt een bedrag van 1,4 Mio € voorzien. De investeringen in verband met de stedelijke integratie van de Haven die op de rechteroever van het Becodok aangevat werden kunnen hiermee worden voortgezet. De haven zal hiertoe een programma ter goedkeuring voorleggen aan het Gewest dat zij momenteel uitwerkt in het kader van haar masterplan waarin de toekomstvisie over ondermeer de stadsintegratie van het havengebeuren worden vastgelegd.

## 5. Conclusion

Le budget 2003 a été rédigé dans des conditions économiques relativement difficiles.

Dès lors, le gouvernement se devait d'utiliser ses moyens de manière parcimonieuse.

Pour le secteur des travaux publics et du transport, cela ne fût pas chose aisée puisque la marge de manœuvre est très limitée :

- en réalité, la dotation à la STIB n'est pas compressible et représente plus de 60% des crédits;
- des chantiers importants sont en cours de réalisation ou seront lancés prochainement. Il suffit de penser aux travaux de prolongement du métro vers Erasme, au bouclage de la petite ceinture, au dépôt Vandermeeren, au réaménagement du boulevard Belgica, du boulevard du Jubilé et de la chaussée de Charleroi. Ces travaux, dont certains furent décidés il y a plusieurs années déjà, génèrent à présent des factures dont il faut s'acquitter.

Le gouvernement est néanmoins parvenu à prévoir les moyens nécessaires pour honorer toutes ses obligations sans une révision des décisions prises antérieurement.

Les tarifs préférentiels pour VIPOs, la gratuité pour les +65 ans et les enfants jusque 12 ans restent maintenus.

Les crédits pour l'acquisition de nouvelles rames de métro sont inscrits dans le budget.

L'aménagement de pistes cyclables, de sites propres pour les transports en commun, des actions pour renforcer la sécurité aux abords d'écoles, l'éclairage public, et le réaménagement des voiries en mauvais état: l'essentiel de tous ces programmes a pu être maintenu.

Les moyens que le gouvernement a affectés au département des travaux publics et du transport absorbent une part importante des moyens dont dispose la Région. Le ministre veille par conséquent à ne pas limiter son action à une politique de mobilité technique. Ces moyens doivent s'inscrire dans le cadre du projet de ville global qui a été élaboré par le gouvernement.

Ce projet veut favoriser le retour à la ville, lutter contre la taudification, favoriser le développement des activités économiques et combattre le chômage. Il veut faire de Bruxelles une métropole «qui vit et qui bouge» et où il fait bon vivre.

## II. Discussion générale

M. Mahfoudh Romdhani a pris bonne note des propos du ministre qui a exposé notamment les conditions budgé-

## 5. Slot

De begroting 2003 werd opgemaakt in relatief moeilijke economische omstandigheden.

De regering moest dus zeer spaarzaam omspringen met haar middelen.

In de sector van de Openbare Werken en het Vervoer was dat geen eenvoudige opdracht. Onze bewegingsruimte is immers erg beperkt :

- De dotatie aan de M.I.V.B. is in feite niet samendrukbaar. Ze vertegenwoordigt meer dan 60% van de kredieten ;
- Belangrijke werven zijn in uitvoering of worden eerst-daags aangevat. Denken we maar aan de metrowerken naar Erasmus, de sluiting van de kleine Ring, depot Vandermeeren, de heraanleg van de Belgicalaan, de Jubelfeestlaan en de Charleroiesteenweg. Deze werken waarvan de beslissing voor sommigen reeds jaren geleden genomen werd, genereren nu facturen die moeten betaald worden.

Toch is de Regering er in geslaagd om de nodige middelen uit te trekken om al haar verplichtingen te honoreren zonder de vroeger genomen beslissingen te moeten terugdraaien.

De voorkeurtarieven voor VIPO's, de gratuitéit voor 65 plussers en jongeren tot 12 jaar blijven gehandhaafd.

De kredieten voor de aanschaf van nieuwe metrostellen staan in de begroting.

De aanleg voor fietspaden, de aanleg van eigen beddingen voor het openbaar vervoer, acties voor veiligheid rond de scholen, openbare verlichting, de heraanleg van de wegen in slechte staat : voor al deze programma's kon het essentiële behouden blijven.

De middelen die de regering uittrok voor het departement Openbare Werken en Vervoer slopen een belangrijk deel op van de totale gewestelijke middelen. De minister staat er dan ook op dat zijn beleid niet beperkt blijft tot een technisch mobiliteitsbeleid. Deze middelen moeten mee ingeschakeld worden in het globale stadsproject van de Regering.

Dat project wil het wonen in de stad aanmoedigen, de stadsverloedering tegengaan, de bedrijvigheid bevorderen en de werkloosheid tegengaan. Het wil een aantrekkelijk, bewegend Brussel verwezenlijken waar het goed vertoeven is.

## II. Algemene bespreking

De heer Mahfoudh Romdhani heeft akte genomen van de voorstellen van de minister, die onder meer op de moi-



taires difficiles. Il détecte néanmoins un manque de solidarité dans les économies qui ont été réalisées.

Si, globalement le «chef d'orchestre» de la turbine a pu orchestrer des équilibres acceptables en diminuant certains postes et en augmentant d'autres allocations dans les différents programmes, là où M. Mahfoudh Romdhani tient à marquer son inquiétude, c'est au niveau du Port de Bruxelles, bassin d'emplois pour un nombre important de personnes peu qualifiées en Région bruxelloise. Il constate que les dépenses destinées à promouvoir l'image du Port de Bruxelles, ainsi que la dotation spéciale au Port de Bruxelles en vue de la promotion du transport fluvial sont en diminution alors qu'il s'agit d'un outil économique et d'infrastructures crucial pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Globalement, M. Mahfoudh Romdhani constate que les ministres compétents pour ce budget très important (37% du budget régional) ont réussi à maintenir un équilibre correct entre les différents programmes à quelques exceptions près.

Avant d'entamer réellement la discussion générale, Mme Geneviève Meunier souhaiterait que la commission puisse débattre également de l'avenant n° 8 de l'accord de coopération.

Le président n'y voit aucune objection du moment que les commissaires limitent leurs interventions aux compétences de la commission.

M. Jean-Pierre Cornelissen est également d'avis qu'il y a une certaine logique à traiter des dossiers d'infrastructure et de transports lors de l'examen du budget par la commission de l'infrastructure. Il ne souhaiterait néanmoins pas qu'on aborde des thèmes tels que la rénovation de certaines églises.

Mme Geneviève Meunier constate que, pour le budget ajusté, les commissaires disposent toujours de peu d'informations techniques et chiffrées. Elle souligne néanmoins la légère amélioration des justificatifs, revendication des commissaires depuis des années étant donné l'importance des montants en jeu. Si, en général, les parlementaires peuvent trouver réponse à certaines questions dans les fiches techniques, la députée souhaiterait néanmoins pouvoir en disposer au moins la veille de la discussion en commission.

Mme Geneviève Meunier souligne que les parlementaires ont reçu des informations contradictoires. Le document transmis aux parlementaires suite à la conférence de presse après l'accord du gouvernement mentionne une augmentation du budget de la division 12 à 513 millions d'euros tandis que le projet d'ordonnance cite un montant global de 478 millions d'euros, auxquels il faut rajouter

lijke begrotingsomstandigheden heeft gewezen. Hij stelt echter een gebrek aan solidariteit vast in de besparingen die gedaan zijn.

Hoewel de “dirigent” van de turbine in het algemeen een aanvaardbaar evenwicht tot stand heeft kunnen brengen door bepaalde posten te verminderen en andere allocaties voor verschillende programma's te verhogen, is de heer Mahfoudh Romdhani ongerust over de Haven van Brussel, waar veel laaggeschoolde personen uit het Brussels Gewest tewerkgesteld worden. Hij stelt vast dat de uitgaven voor het promoten van het imago van de Haven van Brussel en de bijzondere dotatie aan de Haven van Brussel voor het promoten van transport per schip dalen terwijl het om een economisch middel en een infrastructuur gaat die van groot belang zijn voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Mahfoudh Romdhani stelt vast dat de bevoegde ministers voor dit zeer belangrijke onderdeel van de begroting (37% van de gewestelijke begroting) erin geslaagd zijn het evenwicht tussen de verschillende programma's te bewaren, op enkele uitzonderingen na.

Alvorens de algemene bespreking aan te vatten, zou mevrouw Geneviève Meunier graag zien dat de commissie ook debatteert over aanhangsel nr. 8 bij de samenwerkingsovereenkomst.

De voorzitter heeft daar geen bezwaar tegen zolang de commissieleden hun opmerkingen beperken tot de bevoegdheden van de commissie.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt ook dat het logisch is dat de infrastructuur- en transportdossiers ter sprake komen als de begroting door de commissie voor de infrastructuur wordt onderzocht. Hij wil echter niet dat er over thema's zoals de renovatie van bepaalde kerken gesproken wordt.

Mevrouw Geneviève Meunier stelt vast dat de commissieleden voor de aangepaste begroting nog altijd over weinig technische gegevens en cijfermateriaal beschikken. Toch benadrukt zij dat de verantwoordingen iets verbeterd zijn. De commissieleden dringen hierop al jarenlang aan vanwege de grote bedragen die in het geding zijn. Hoewel de parlementsleden in het algemeen een antwoord krijgen op bepaalde vragen in de technische fiches, zou de volksvertegenwoordiger er toch minstens de dag voor de commissiebespreking over willen beschikken.

Mevrouw Geneviève Meunier benadrukt dat de parlementsleden tegenstrijdige informatie ontvangen hebben. In het document dat de parlementsleden ontvingen na de persconferentie nadat de regering een akkoord bereikt had, wordt de begroting voor afdeling 12 tot 513 miljoen euro verhoogd terwijl er in het ontwerp van ordonnantie sprake is van een totaal bedrag van 478 miljoen euro, waaraan het

l'effet turbine (76 millions ont été prévus pour la STIB en 2002).

Mme Geneviève Meunier s'étonne par ailleurs que le ministre affirme obtenir 37% du budget régional, alors qu'elle estime ce budget à  $\pm$  20%.

A l'examen du budget de la division 12 et plus particulièrement des programmes du ministre Chabert, Mme Geneviève Meunier a l'impression que le ministre a du mal à réaliser sa politique de travaux publics. Elle constate ainsi que la dotation pour l'amélioration de la qualité du service en transports publics diminue de 9,13 millions d'euros, que les investissements pour la modernisation diminuent également de 5,14 millions d'euros et que le programme VICOM est également en diminution de 747.000 euros. Il en va de même pour le transport privé où les Sentiers de l'Europe connaissent une diminution de 1,509 million d'euros, le programme VICOM de 631.000 euros et les travaux connaissent une diminution de 5,545 millions d'euros dus à des retards.

Tout cela montre que le ministre a du mal à faire concorder sa politique avec ses moyens.

L'année dernière, lorsque le ministre avait annoncé qu'il allait mettre une turbine sur le programme VICOM, Mme Geneviève Meunier s'en était réjouie. Aujourd'hui, après évaluation du programme VICOM, elle est plutôt déçue. Sur les septante projets programmés l'année dernière, seuls dix ont été réalisés. Selon un document transmis au conseil d'administration de la STIB, seuls 15% des programmes VICOM ont été réalisés.

Au niveau du budget de la STIB, Mme Geneviève Meunier observe qu'il est en augmentation. Elle constate que les tarifs préférentiels ont doublé. A terme, il sera impossible de poursuivre cette politique sans devoir sabrer dans d'autres postes.

En matière de politique cycliste, elle constate avec regret que le ministre n'a pas été sensible à la résolution adoptée à l'unanimité par le Parlement dans laquelle les députés demandaient qu'un article budgétaire spécifique reprenne les montants prévus en la matière.

Elle demande de pouvoir disposer d'un relevé des réalisations dans le domaine.

Son groupe ne manquera pas de réintroduire un amendement au budget pour demander l'insertion d'un article spécifique.

En ce qui concerne le Port de Bruxelles, Mme Geneviève Meunier se demande comment les parlementaires peuvent se faire une opinion sur la politique menée lorsqu'il faut examiner des dotations pour un montant de 8,264 millions

turbine-effect moet worden toegevoegd (geraamd op 76 miljoen voor de MIVB in 2002).

Het verbaast mevrouw Geneviève Meunier bovendien dat de minister bevestigt dat hij 37% van de gewestelijke begroting zal krijgen, terwijl zij die begroting op  $\pm$  20% geraamd had.

Mevrouw Geneviève Meunier had tijdens de bespreking van de begroting voor afdeling 12 en in het bijzonder de programma's van minister Chabert, de indruk dat de minister moeite had om zijn beleid voor openbare werken te verwezenlijken. Zij stelt namelijk vast dat de dotatie voor de verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening in het openbaar vervoer met 9,13 miljoen euro daalt, de investeringen voor de modernisatie ook met 5,14 miljoen euro dalen en dat er voor het VICOM-programma ook 747.000 euro minder wordt uitgetrokken. Hetzelfde geldt voor privé-vervoer, aangezien de Paden van Europa 1,509 miljoen euro minder krijgen, het VICOM-programma 631.000 verliest en de werken verminderen met 5,545 miljoen euro door vertragingen.

Dat alles geeft aan dat de minister moeite heeft om zijn beleid af te stemmen op zijn middelen.

Toen de minister vorig jaar aankondigde dat hij een turbine op het VICOM-programma zou zetten, was mevrouw Geneviève Meunier verheugd. Na de evaluatie van het VICOM-programma is zij nogal teleurgesteld. Vorig jaar zijn slechts tien van de zeventig geplande projecten uitgevoerd. Volgens een document dat aan de raad van bestuur van de MIVB werd bezorgd, zijn slechts 15% van de VICOM-programma's uitgevoerd.

Mevrouw Geneviève Meunier merkt op dat de begroting voor de MIVB toeneemt. Zij stelt vast dat de voorkeursstarieven verdubbeld zijn. Op den duur kan dit beleid niet voortgezet worden zonder in andere posten te snoeien.

Wat het fietsbeleid betreft, stelt zij tot haar spijt vast dat de minister niet openstaat voor de resolutie die het Parlement eenparig heeft aangenomen en waarin de volksvertegenwoordigers vragen om een specifiek begrotingsartikel op te stellen voor de bedragen die daarvoor uitgetrokken waren.

Zij vraagt om een overzicht van de verwezenlijkingen op dat gebied te mogen ontvangen.

Haar fractie zal zeker weer een amendement op de begroting indienen om de invoering van een specifiek artikel te vragen.

Wat de Haven van Brussel betreft, vraagt mevrouw Geneviève Meunier zich af hoe de parlementsleden een mening kunnen vormen over het beleid als de dotaties voor een bedrag van 8,264 miljoen euro onderzocht moeten wor-

d'euros avec un exposé d'une page et demie, le montant étant ventilé sur trois articles. Lors du débat en commission sur la politique portuaire, on annonçait aux commissaires que le contrat de gestion serait signé incessamment. A sa connaissance ce contrat n'a pas encore été signé.

Mme Geneviève Meunier en vient aux projets d'infrastructure et de transports publics financés sur base de l'accord de coopération entre le Fédéral et la Région. Les transports représentent  $\pm$  25% du budget de l'accord de coopération. La députée est d'avis, qu'à la différence d'autres politiques, les transports publics rentrent tout à fait dans le cadre de l'accord de coopération. Etant donné l'importance de la mobilité en Région bruxelloise (20% du budget régional) et il lui semble que le Fédéral pourrait contribuer encore plus à ce budget (le pourcentage de navetteurs ou d'étrangers qui utilisent les transports en commun à Bruxelles).

En début de législature, Mme Geneviève Meunier et son groupe avaient salué le transfert d'importants moyens de la route (principalement infrastructures de tunnels routiers) vers les transports publics. Aujourd'hui elle tient à se réjouir qu'une plus grande attention soit accordée au réseau de surface des transports en commun; prolongement de la ligne 94 et projet de ligne rapide de trams vers l'OTAN.

Mme Geneviève Meunier se dit satisfaite du programme anticipé pour la ligne 26 tout en se demandant néanmoins si c'est à partir des moyens de l'accord de coopération qu'elle doit être financée et non par la SNCB. La députée souhaiterait connaître les demandes du gouvernement bruxellois pour l'aménagement de la gare de l'Ouest qui doit devenir un pôle multimodal chemins de fer et bus-méto.

En ce qui concerne le programme méto repris dans l'accord de coopération, la commissaire souhaiterait que le financement de la rénovation des stations de méto, des gares et, en particulier, leur accessibilité aux personnes à mobilité réduite, soit accéléré. En effet, à ce rythme, dans vingt ans toutes les stations de méto et les gares ne seront pas encore accessibles aux personnes à mobilité réduite. Il y a une telle lenteur dans la concrétisation des dossiers de rénovation des stations de méto que la députée se demande qui suit le dossier: la STIB ou l'AED? De plus, elle estime que les rénovations ne sont pas toujours des plus réussies.

Le ministre a présenté récemment le plan directeur méto en commission, en présence du directeur méto de la STIB. On y a appris que la Région va financer l'achat de nouvelles rames de méto. Par contre, pour ce qui est des trams, ceux-ci devront être entièrement financés par la STIB. Lorsqu'on connaît l'importance de la dette de la STIB, on

den op basis van een uiteenzetting van anderhalve pagina waarin het bedrag verdeeld wordt over drie artikelen. Tijdens het commissiedebat over het havenbeleid, werd de commissieleden meegedeeld dat het beheerscontract weldra ondertekend zou worden. Voor zover haar bekend is, is die overeenkomst nog altijd niet ondertekend.

Mevrouw Geneviève Meunier gaat over op de projecten voor infrastructuur en openbaar vervoer die gefinancierd worden op basis van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en het Gewest. Ongeveer 25% van de begroting van het samenwerkingsakkoord wordt uitgetrokken voor vervoer. De volksvertegenwoordiger is van mening dat het openbaar vervoer, in tegenstelling tot andere beleidsprogramma's, volledig binnen het kader van het samenwerkingsakkoord past. Gelet op het belang van de mobiliteit in het Brusselse Gewest (20% van de gewestelijke begroting) vindt zij dus dat de federale overheid meer aan die begroting zou moeten bijdragen (het percentage pendelaars of andere personen die van het openbaar vervoer in Brussel gebruik maken).

In het begin van de zittingsperiode hadden mevrouw Geneviève Meunier en haar fractie de overheveling van aanzienlijke middelen voor wegverkeer (voornamelijk voor verkeerstunnels) naar openbaar vervoer toegejuicht. Nu verheugt het haar dat er meer aandacht besteed wordt aan het bovengrondse openbaarvervoernet; de verlenging van lijn 94 en het project voor een snelle tramverbinding met de NAVO.

Mevrouw Geneviève Meunier zegt dat ze tevreden is over het vervoegde programma voor lijn 26, maar vraagt zich wel af of dat programma gefinancierd wordt met middelen uit het samenwerkingsakkoord en niet door de NMBS. De volksvertegenwoordiger wil weten wat de plannen zijn van de Brusselse regering voor de herinrichting van het Weststation, dat een multimodaal centrum voor trein en bus-metro moet worden.

Wat betreft het metroprogramma dat in het samenwerkingsakkoord opgenomen is, zou het commissielid willen dat de financiering voor de renovatie van de metrostations, treinstations en in het bijzonder de toegang voor personen met beperkte mobiliteit versneld wordt. Als we zo verdergaan, zullen er over twintig jaar nog metro- en treinstations zijn die niet toegankelijk zijn voor personen met beperkte mobiliteit. De uitvoering van de renovatiedossiers voor de metrostations gaat zo langzaam dat de volksvertegenwoordiger zich afvraagt wie het dossier volgt, de MIVB of het BUV. Bovendien vindt ze dat de renovaties niet altijd erg geslaagd zijn.

De minister heeft onlangs een richtplan voor de metro voorgesteld aan de commissie, in aanwezigheid van de metrodirecteur van de MIVB. Er is toen meegedeeld dat het Gewest de aankoop van nieuwe metrostellen zal financieren. Uitgaven voor de trams daarentegen, zal de MIVB volledig zelf moeten financieren. Te oordelen naar de

se demande s'il n'y a pas moyen d'imaginer un financement fédéral pour l'achat des nouveaux trams.

Mme Geneviève Meunier souhaiterait avoir des éclaircissements quant au Centre de la mobilité prévu dans l'avenant à l'accord de coopération, pour lequel un montant important est prévu – on parle d'un coût de 25 millions d'euros -. La députée se demande à quoi va servir ce Centre de la mobilité.

Enfin, la députée s'interroge quant au report de la ligne 56 et des boulevards du centre à 2005?

En ce qui concerne les projets relatifs au réseau routier dans l'accord de coopération, Mme Geneviève Meunier se demande quand la rénovation de la Petite ceinture ouest est prévue et pour quel montant?

L'OTAN a récemment pris la décision d'implanter son nouveau bâtiment de l'autre côté de la voirie, cette décision a-t-elle une influence sur le projet de tunnel routier? Les plans vont-ils être modifiés? Quelle est la position de la Région bruxelloise en la matière?

M. Bernard Ide constate également qu'il y a un grand écart entre le discours optimiste du ministre et la réalisation de ses politiques.

Il a examiné attentivement l'exposé et les réponses du ministre lors de la discussion budgétaire l'année dernière. Il est frappé par les similitudes du dossier.

Pour ne citer que quelques exemples: l'année dernière, le ministre avait affirmé que la gestion des feux de signalisation serait optimisée. Il ne dit rien d'autre aujourd'hui. Est-ce à dire que le ministre n'a rien réalisé en la matière?

Il y a un an, le ministre informait les parlementaires que des itinéraires pour poids lourds seraient mis en place en collaboration avec les communes. Dans son exposé général relatif au budget 2003 le ministre affirme exactement la même chose. Sur ce point-là non plus le ministre n'a-t-il rien exécuté?

Le ministre n'a plus abordé la problématique des voiries principales sous gestion communale cette année. A-t-il réalisé les politiques qu'il comptait mener l'année dernière? Sinon, pourquoi?

Le député constate également que le ministre n'a pas repris d'article séparé pour financer la politique cycliste telle que la résolution unanime des parlementaires le requerrait.

omvang van de schuld van de MIVB, zou er misschien overwogen kunnen worden dat de federale overheid de aankoop van nieuwe trams financiert.

Mevrouw Geneviève Meunier vraagt om opheldering in verband met het mobiliteitscentrum dat vermeld wordt in het aanhangsel van het samenwerkingsakkoord. Daarvoor is een aanzienlijk bedrag uitgetrokken – het zou 25 miljoen euro kosten. De volksvertegenwoordiger vraagt zich af waar dat mobiliteitscentrum voor zal dienen.

Tot slot, heeft de volksvertegenwoordiger vragen over de uitstel van de plannen voor lijn 56 en voor de lanen in het centrum tot 2005.

Wat betreft de in het samenwerkingsakkoord opgenomen projecten voor het wegennet, vraagt mevrouw Geneviève Meunier zich af voor wanneer de renovatie van de westelijk gedeelte van de binnenring gepland is en hoeveel er voor uitgetrokken is.

De NAVO heeft onlangs beslist om haar nieuwe gebouw aan de andere kant van de weg te bouwen. Heeft die beslissing een invloed op het project voor de verkeerstunnel? Moeten de plannen aangepast worden? Wat is het standpunt van het Brussels Gewest in deze kwestie?

De heer Bernard Ide stelt ook vast dat er een diepe kloof gaapt tussen de optimistische uiteenzetting van de minister en de verwezenlijking van zijn beleid.

Hij heeft de uiteenzetting en de antwoorden van de minister tijdens de bespreking van de begroting van vorig jaar aandachtig onderzocht en staat versteld van de overeenkomsten.

Enkele voorbeelden: vorig jaar had de minister bevestigd dat het beheer van de verkeerslichten geoptimaliseerd zou worden. Nu zegt hij precies hetzelfde. Wil dat zeggen dat de minister niets heeft verwezenlijkt op dat vlak?

Een jaar geleden deelde de minister de parlementsleden mee dat de routes voor vrachtwagens in samenwerking met de gemeenten zouden worden uitgetekend. In zijn algemene uiteenzetting over de begroting voor 2003 zegt de minister precies hetzelfde. Heeft de minister ook op dat punt niets ten uitvoer gebracht?

De minister heeft dit jaar niet meer gesproken over de problematiek van de openbare hoofdwegen onder het beheer van de gemeenten. Heeft hij de beleidsprogramma's van vorig jaar verwezenlijkt? Zo niet, waarom niet?

De volksvertegenwoordiger stelt ook vast dat de minister geen apart artikel heeft opgenomen voor de financiering van het fietsbeleid, zoals dat in de eenparig aangenomen resolutie van de parlementsleden werd gevraagd.

L'année dernière, le ministre affirmait qu'il poursuivrait les efforts pour l'aménagement des onze itinéraires cyclables régionaux encore à réaliser sur les quatorze d'ici 2005. Le ministre semble moins audacieux pour le budget 2003. En outre, l'objectif de la réalisation totale en 2005 a disparu.

Le ministre avait également affirmé que les abords des stations de métro et des stations de la ligne 26 seraient équipés pour stationner les vélos. Le député n'a pas connaissance de réalisations en la matière.

Quant à la sécurité routière qui devrait être une politique prioritaire du ministre, le député ne peut que constater que les efforts menés sont totalement insuffisants. Le ministre Chabert a participé aux Etats généraux sur la sécurité routière au Heysel. Il y affirmait avec force qu'il contribuerait à la diminution du nombre de morts sur les routes.

La Région n'est pas compétente pour le volet répressif de la problématique. Par contre, elle a une marge de manœuvre importante en matière de prévention. Pourtant, le député constate que le ministre diminue le budget de prévention, c'est-à-dire en matière d'infrastructures sécurisées.

Le député relève encore plusieurs projets où le ministre n'a pas réalisé la politique annoncée: les cheminements pour piétons, qui allaient recevoir une attention particulière, notamment par la réalisation d'un audit.

Le ministre affirmait l'année dernière que la sécurité routière passait par une amélioration de la sécurisation physique et par un examen approfondi des points noirs. Le député constate qu'il n'a rien réalisé. En matière de zones 30 et d'études à réaliser pour la sécurisation des abords des écoles, le député relève un discours constant d'année en année. Il en va de même pour l'augmentation de la lisibilité des voiries, ainsi que pour la mise en valeur du patrimoine vert qui devrait assurer une plus grande sécurité des passagers...

Pour le ministre, cela signifie qu'il poursuit les politiques entamées durant les années précédentes.

Le député conçoit que les propos du ministre sont toujours très rassurants; cependant, en matière de sécurité routière, cette attitude n'est pas très opportune étant donné le nombre important de morts sur les routes.

Mme Martine Payfa souhaite s'enquérir de l'évolution du dossier de la prolongation de la ligne 94 qui sera financée à travers l'accord de coopération. Le ministre avait affirmé que le dépôt de la demande de permis d'urbanisme serait

Vorig jaar had de minister toegezegd dat hij zich zou blijven inspannen voor de aanleg van elf van de veertien gewestelijke fietsroutes die nog aangelegd moeten worden tegen 2005. De minister klinkt minder zeker voor het budget van 2003 en bovendien is de doelstelling voor de volledige aanleg van de veertien fietsroutes in 2005 verdwenen.

De minister had ook toegezegd dat er in de buurt van de metrostations en de treinstations van lijn 26 fietsenstallingen zouden worden gebouwd. De volksvertegenwoordiger heeft geen weet van de aanleg daarvan.

Wat de verkeersveiligheid betreft, wat de prioriteit van de minister zou moeten hebben, kan de volksvertegenwoordiger alleen maar vaststellen dat de tot nu toe geleverde inspanningen volkomen onvoldoende zijn. Minister Chabert heeft de vergadering van de Staten-Generaal over verkeersveiligheid bijgewoond in de Heizel. Toen heeft hij stellig beweerd dat hij zich zou inspannen voor de vermindering van het aantal verkeersdoden.

Het Gewest is niet bevoegd voor het repressieve aspect van die problematiek. Het Gewest heeft echter wel veel manoeuvreerruimte inzake preventie. Toch stelt de volksvertegenwoordiger vast dat de minister de begroting voor preventie verlaagt, dat wil zeggen voor beveiligde infrastructuur.

De volksvertegenwoordiger haalt nog andere projecten aan die de minister niet volgens het aangekondigde beleidsprogramma heeft uitgevoerd: de voetgangerspaden, die bijzonder veel aandacht zouden krijgen, met name door de uitvoering van een audit.

De minister heeft vorig jaar toegezegd dat de verkeersveiligheid verbeterd zou worden door middel van fysieke beveiliging en een diepgaand onderzoek van de knelpunten. De volksvertegenwoordiger constateert dat er niets verwezenlijkt is. Wat zones 30 en onderzoek naar beveiliging van de omgeving van scholen betreft, wijst de volksvertegenwoordiger erop dat de voornemens ieder jaar hetzelfde zijn. Dat is ook het geval met de wegmarkeringen en de groene zones die tot een grotere verkeersveiligheid moeten leiden...

Voor de minister betekent dat dat hij beleidsprogramma's van de afgelopen jaren voortzet.

De volksvertegenwoordiger vindt dat de minister altijd iedereen wil geruststellen, maar voor de verkeersveiligheid is die houding niet erg gepast, aangezien er veel verkeersdoden vallen.

Mevrouw Martine Payfa informeert naar de voortgang van het dossier voor de verlenging van lijn 94, die door middel van het samenwerkingsakkoord gefinancierd zal worden. De minister had bevestigd dat de aanvraag voor



effectué en octobre 2002. Où en est le dossier? Le gouvernement a-t-il une réelle volonté d'aboutir dans ce dossier?

Sans vouloir remettre en cause l'organisation de la journée européenne «En ville, sans ma voiture!» qui a donné lieu cette année en Région bruxelloise à une fermeture totale du territoire, la députée souhaiterait qu'on fasse une évaluation du coût de cette journée pour les communes. Certaines communes ont réalisé une telle évaluation. Il serait utile que le gouvernement régional les collationne pour pouvoir en tirer les leçons nécessaires pour l'année prochaine.

Enfin, Mme Martine Payfa ne peut que regretter la récupération faite par la ministre fédérale de la mobilité qui, en outre, ne s'est pas fort investie au niveau du financement de l'opération.

M. Denis Grimberghs constate également que le ministre est constant dans son discours. Il ne reviendra pas sur ce point étant donnée l'analyse faite par M. Bernard Ide.

Il souhaiterait demander une fois de plus le tableau de bord du plan de déplacements régional IRIS. Le député souligne le problème de lisibilité dans la panoplie d'objectifs que la Région s'est fixés dans le plan IRIS.

Il relève par ailleurs que la Région n'a jamais évalué financièrement le coût du plan IRIS.

Il demande au ministre de faire les efforts nécessaires pour la mise en application de ce plan IRIS et ce, d'autant plus, qu'il est soutenu par la majorité et l'opposition pour réaliser des progrès en matière de mobilité dans la Région bruxelloise.

Pour ce qui est de l'accord de coopération, M. Denis Grimberghs ne partage pas l'avis de Mme Geneviève Meunier quant au financement de la ligne 26. Etant donné les lenteurs désespérantes de l'évolution du dossier RER, il estime qu'il faut faire œuvre pédagogique en montrant que la ligne 26 est tout à fait opérationnelle et complémentaire au maillage du réseau de la STIB. Ce n'est pas en attendant Godot qu'on fera évoluer le dossier RER.

M. Jean-Pierre Cornelissen partage l'opinion de son collègue.

M. Denis Grimberghs pense qu'il faudrait faire une plus grande publicité autour de la ligne 26; personnellement, il tente de convaincre certains députés d'Uccle de l'emprunter pour se rendre au Parlement.

Les Bruxellois ont dû attendre pendant des années qu'on puisse composer les billets sur la ligne 26, une signalétique, ainsi que des quais adéquats, il faudrait réellement

de bouwvergunning in oktober 2002 ingediend zou worden. Hoe ver staat dit dossier? Wil de regering dit dossier tot een goed einde brengen?

Zonder de organisatie van de Europese dag "Zonder auto mobiel in de stad" waardoor het Brusselse Gewest dit jaar volledig autovrij was, in twijfel te trekken, wil de volksvertegenwoordiger dat de kosten van deze dag voor de gemeenten berekend worden. Sommige gemeenten hebben dat berekend. Het zou nuttig zijn de gewestelijke regering die kosten vergelijkt om er lessen uit te trekken voor volgend jaar.

Tot slot betreurt mevrouw Martine Payfa het dat de federale minister van mobiliteit alle aandacht heeft, terwijl zij weinig bijgedragen heeft tot de financiering van de actie.

De heer Denis Grimberghs stelt ook vast dat de minister steeds hetzelfde herhaalt. Hij komt niet op dat punt terug, aangezien de heer Bernard Ide dat al vastgesteld heeft.

Hij vraagt nogmaals om de stuurtafel van het gewestelijke vervoersplan IRIS. De volksvertegenwoordiger legt de nadruk op het leesbaarheidsprobleem in verband met het scala van doelstellingen dat het Gewest vastgesteld heeft in het IRIS-plan.

Hij merkt bovendien op dat het Gewest nooit een financieel kostenplaatje opgesteld heeft voor het IRIS-plan.

Hij vraagt de minister de nodige inspanningen te leveren voor de toepassing van het IRIS-plan, te meer omdat het ondersteund wordt door de meerderheid en de oppositie om vooruitgang te boeken inzake mobiliteit in het Brusselse Gewest.

Wat betreft het samenwerkingsakkoord is de heer Denis Grimberghs het niet eens met mevrouw Geneviève Meunier over de financiering van lijn 26. Aangezien het dossier GEN wanhopig langzaam vooruitgaat, is hij van mening dat het goede voorbeeld gegeven moet worden door te laten zien dat lijn 26 volledig operationeel is en een aanvulling is op het MIVB-net. Als we niets doen, zal er zeker geen vooruitgang geboekt worden in het GEN-dossier.

De heer Jean-Pierre Cornelissen deelt de mening van zijn collega.

De heer Denis Grimberghs denkt dat er meer bekendheid aan lijn 26 gegeven zou moeten worden; zelf probeert hij sommige volksvertegenwoordigers uit Uccel ertoe over te halen om die lijn te gebruiken om naar het Parlement te komen.

De inwoners van Brussel hebben jarenlang moeten wachten op lijn 26 en ook de borden en behoorlijke perrons hebben op zich laten wachten. De exploitatie van lijn 26 zou

optimaliser l'exploitation de cette ligne 26 pour montrer urbi et orbi que le RER est réellement un maillage complémentaire du maillage de la STIB.

Pour ne citer qu'un exemple, l'arrêt du Vivier d'Oie est dans les cartons depuis une dizaine d'années, il est temps de passer à la vitesse supérieure.

Il serait cohérent que les aménagements des boulevards de la grande ceinture puissent se faire dans le cadre de l'accord de coopération. Ces aménagements devraient comprendre notamment l'étranglement de ces autoroutes urbaines pour y diminuer le flux intense de véhicules. Ni le caractère urbain ni habitabilité le long de ces boulevards n'y sont respectés.

Le député reconnaît qu'il ne voit pas toujours très clair dans la dotation de la STIB et la mise en application de son contrat de gestion. Le fait que le ministre Chabert soit en quelque sorte le champion de la turbine ne clarifie pas les choses pour les parlementaires. Le jour où ce ne sera plus le ministre actuel qui négocie, M. Denis Grimberghs n'est pas convaincu que son successeur au gouvernement saura distinguer si le budget de la STIB porte sur douze douzièmes ou sur moins. Un bon outil budgétaire doit demeurer un élément de comparaison remarquable.

M. Denis Grimberghs se réjouit que les dotations complémentaires à la STIB aient été restaurées; le ministre Hasquin les avait éliminées. Cela permet de voir plus clair dans les réalisations.

Quant au programme VICOM, le député est déçu de constater que le ministre n'a pas dépensé un tiers des prévisions budgétaires dans la réalisation des programmes VICOM.

Il y a eu un engagement comme quoi les tarifs préférentiels ne grèveraient pas les capacités de la STIB. Le député ne comprend pas pourquoi l'ajusté 2002 de cette dotation spéciale est à la baisse et pourquoi le gouvernement prévoit son doublement pour l'année 2003.

Le député souhaiterait pouvoir disposer de la dotation de la STIB dans le cadre d'une perspective pluriannuelle. M. Denis Grimberghs estime que les députés devraient pouvoir analyser non seulement des crédits prévus en 2003 pour l'achat de matériel roulant métro mais également des planifications pour 2004-2005, c'est-à-dire la somme globale à dépenser. M. Denis Grimberghs s'étonne que cet article budgétaire ne soit pas un crédit dissocié.

Etant donné qu'on arrive presque au bout des travaux du prolongement du métro vers Erasme, le député souhaiterait connaître le coût total de cette réalisation, tant au niveau des montants inscrits au budget régional que dans l'accord de coopération.

geoptimaliseerd moeten worden om in de praktijk te laten zien dat het GEN weldegelijk een aanvulling op het MIVB-net is.

Om maar een voorbeeld te geven: de halte Diesdelle staat al een tiental jaar op stapel, het wordt dus tijd dat we er een beetje vaart achter zetten.

Het zou logisch zijn dat lanen van de buitenring in het kader van het samenwerkingsakkoord heraangelegd worden. De buitenring zou zo aangepast moeten worden dat de drukke verkeersstroom vermindert. Men heeft geen oog voor het stadskarakter of de bewoonbaarheid langs de buitenring.

De volksvertegenwoordiger erkent dat de dotatie aan de MIVB en de uitvoering van het beheerscontract hem niet altijd duidelijk is. Het feit dat minister Chabert in zeker zin de turbinekampioen is, maakt de zaken niet duidelijker voor de parlementsleden. De dag dat de huidige minister niet langer de onderhandelingen voert, is het voor de heer Denis Grimberghs niet zeker dat de opvolger in de regering zal kunnen onderscheiden of de begroting van de MIVB over twaalf twaalfde of minder gaat. Een goede begroting moet een uitstekend vergelijkingshulpmiddel blijven.

Het verheugt de heer Denis Grimberghs dat de aanvullende dotaties aan de MIVB opnieuw ingevoerd zijn; minister Hasquin had die afgeschaft. Daardoor worden de verwezenlijkingen duidelijker zichtbaar.

Wat het VICOM-programma betreft, is de volksvertegenwoordiger teleurgesteld dat de minister nog geen derde van de uitgetrokken begrotingsmiddelen heeft besteed aan de uitvoering van de VICOM-programma's.

Er is een belofte dat de voorkeurstarieven de mogelijkheden van de MIVB niet zouden aantasten. De volksvertegenwoordiger ziet niet in waarom die bijzondere dotatie in de aangepaste begroting voor 2002 verlaagd is en de regering een verdubbeling gepland heeft voor 2003.

De volksvertegenwoordiger wil inzage krijgen in de dotatie die de MIVB de komende jaren zal ontvangen. De heer Denis Grimberghs vindt dat de volksvertegenwoordigers niet alleen inzage moeten kunnen krijgen in de voor 2003 uitgetrokken kredieten voor de aankoop van rollend metromaterieel, maar ook in de planning voor 2004-2005, met andere woorden het totale bedrag dat uitgegeven zal worden. Het verbaast de heer Denis Grimberghs dat dat begrotingsartikel geen gesplitst krediet is.

Aangezien de werken voor de verlenging van de metro richting Erasme ten einde lopen, wil de volksvertegenwoordiger weten wat die werken in totaal gekost hebben, zowel de bedragen die op de gewestelijke begroting ingeschreven zijn als die voor het samenwerkingsakkoord.

M. Denis Grimberghs estime que ses collègues ont eu raison de parler de la constance du discours du ministre au niveau de la politique portuaire. Il aimerait néanmoins obtenir des informations plus consistantes tant au niveau du projet BILC après rachat des terrains effectué par la Région. Comment la Région compte-t-elle valoriser les terrains qu'elle a achetés récemment à la SNCB?

Quant aux terrains de Carcoke, on en parle depuis Mathusalem. Comment le dossier va-t-il évoluer en 2003?

M. Bernard Ide a eu raison de souligner que le ministre parle depuis des années de la signalisation des poids lourds. Qu'attend-on pour enfin procéder à une mise en application de celle-ci au-delà des sites du Port car l'objectif en matière de mobilité est bien plus large que cette zone. Quotidiennement, on voit des camions engoncés dans des voiries non adaptées. Le PRD prévoit dans une carte les voiries où peuvent circuler les poids lourds. Il faudrait pour tout le moins expliquer aux camionneurs où ils doivent percoller pour aboutir au centre-ville.

M. Michel Moock a l'impression, à l'examen du budget de la division 12, que le ministre a eu tendance à transférer des crédits non dissociés en crédits dissociés pour montrer que des économies sont réalisées. Il est d'avis que la turbine rend les choses beaucoup plus opaques. Cette situation est kafkaïenne dans la mesure où elle ne correspond pas à la réalité.

M. Michel Moock se joint à la demande de ses collègues pour l'obtention d'un article budgétaire pour la politique cycliste. En outre, il s'étonne que la proposition d'ordonnance relative aux sens uniques limités accessibles en contre-sens aux cyclistes n'ait toujours pas fait l'objet d'arrêtés d'application. Il craint que bientôt ceux-ci tomberont en désuétude étant donné les mesures qui sont prises au niveau fédéral.

Quant à la ligne 28 et la gare de l'Ouest, le député souhaiterait voir un début de réalisation pour s'assurer qu'il ne s'agit pas de promesses creuses...

M. Jean-Pierre Cornelissen signale que son groupe est globalement satisfaits de ce budget qui se situe dans la continuité de la politique menée en matière de mobilité. A ses collègues, qui ont insinué que le ministre abuserait du copier-coller dans son exposé, le député signifie qu'il est normal que lorsqu'une politique est menée dans la continuité, on travaille en phase. Il est par exemple évident que le programme VICOM ne peut être réalisé en douze mois mais doit l'être sur base pluriannuelle.

Ayant été un des signataires de la proposition de résolution vélos et souhaitant, comme certains de ses collègues, promouvoir la place du vélo dans l'espace public urbain,

De heer Denis Grimberghs is van mening dat zijn collega's er terecht op gewezen hebben dat de minister steeds hetzelfde zegt over het havenbeleid. Hij zou echter meer informatie willen hebben over het BILC-project na de aankoop van de terreinen door het Gewest. Hoe denkt het Gewest de terreinen die het onlangs van de NMBS gekocht heeft, te kunnen gebruiken?

Er wordt al ontzettend lang gesproken over de terreinen van Carcoke. Wat staat er voor 2003 op het programma voor dat dossier?

De heer Bernard Ide heeft gelijk gehad om te onderstrepen dat de minister al jaren over de bewegwijzering voor de zware vrachtwagens spreekt. Waar wacht men nog op? Nu blijft dit beperkt tot de sites van de haven. De doelstelling inzake mobiliteit is veel ruimer dan dit gebied. Dagelijks rijden er zich vrachtwagens vast in niet aangepaste wegen. Het GewOP bevat een kaart met de wegen waarop de zware vrachtwagens mogen rijden. Men zou toch tenminste aan de vrachtwagenchauffeurs moeten uitleggen langs waar zij moeten rijden om het centrum van de stad te bereiken.

De heer Michel Moock heeft de indruk, wanneer hij de middelen van afdeling 12 bekijkt, dat de minister bij voorkeur niet-gesplitste kredieten als gesplitste kredieten overgedragen heeft om aan te tonen dat er besparingen geweest zijn. Hij vindt dat de turbine de voorstelling veel onduidelijker maakt. Dit is een kafkaïaanse toestand omdat niets nog aan de werkelijkheid beantwoordt.

De heer Michel Moock vraagt zoals zijn collega's dat een begrotingsartikel ingevoerd wordt voor het fietsbeleid. Het verbaast hem bovendien dat er nog steeds geen uitvoeringsbesluiten uitgevaardigd zijn voor het voorstel van ordonnantie betreffende de inrichting van beperkt éénrichtingsverkeer. Hij vreest dat de ordonnantie binnenkort doelloos zal worden aangezien de federale overheid ook maatregelen neemt.

In verband met lijn 28 en het Weststation wacht de volksvertegenwoordiger nog altijd op een begin van de werkzaamheden. Hij hoopt dat het niet om loze beloften gaat.

De heer Jean-Pierre Cornelissen zegt dat zijn fractie in het algemeen tevreden is met deze begroting. Hetzelfde mobiliteitsbeleid wordt voortgezet. Hij antwoordt aan zijn collega's, die geïnsinueerd hebben dat de minister in zijn uiteenzetting te veel zou kopiëren en plakken, dat het normaal is dat er in fasen gewerkt wordt wanneer er continuïteit in het beleid zit. Het is bijvoorbeeld vanzelfsprekend dat het reïssnelheidsprogramma niet in twaalf maanden uitgevoerd kan worden, maar over verschillende jaren verspreid wordt.

De volksvertegenwoordiger is één van de medeondertekenaars van het voorstel van resolutie betreffende het fietsgebruik geweest. Hij wenst, net zoals bepaalde collega's,



le député demande que le ministre lui explique comment il compte aboutir à réaliser son programme d'itinéraires cyclables régionaux d'ici 2005.

M. Jean-Pierre Cornelissen ne partage pas l'avis de Mme Geneviève Meunier au sujet de la ligne 26: étant donné les responsabilités de son groupe au niveau fédéral, il ne peut que désapprouver cette attitude.

Le député se réjouit de constater que des options sont prises pour la réalisation du dépôt Vandermeeren dont on parlait déjà il y a quatre/cinq ans. Comme les commissaires ont pu le vérifier lors de l'exposé sur le plan directeur métro, il s'agit d'un investissement extrêmement lourd mais réellement nécessaire étant donné l'exiguïté des dépôts existants et du caractère inopportun du stationnement des voitures-métro en bout de ligne, à Simonis notamment.

Le député se réjouit que la capacité du métro est en croissance car cela demeure le numéro un des transports en commun urbains. Cette augmentation était plus que nécessaire; il faut bien reconnaître que sur certains tronçons du métro, par exemple Schuman-Arts-Loi on pourrait bientôt engager des pousseurs comme à Tokyo. Les voitures de type boa sont une nécessité criante.

M. Jan Béghin se réjouit de voir la traduction budgétaire des objectifs politiques du ministre dans le budget 2003, notamment: le plan directeur métro, les tarifs préférentiels pour les plus de soixante-cinq ans, la réalisation de certains itinéraires cyclables régionaux, ... Le ministre fait bien correspondre ses politiques avec les moyens nécessaires.

Le député souhaite néanmoins savoir si le ministre a bien veillé à un équilibre géographique dans la réalisation des itinéraires cyclables régionaux et s'il n'a, en particulier, pas oublié le nord-ouest.

M. Jan Béghin signale qu'il est toujours partisan d'inviter la ministre fédérale de la mobilité pour qu'elle puisse faire part des progrès réalisés dans le dossier du RER. Il craint que dans vingt ans on n'en soit toujours qu'à des discours d'intention.

M. Jan Béghin souhaiterait connaître l'état d'avancement du dossier du nouveau pont (Picard) sur le canal réservé exclusivement aux transports en commun, aux cyclistes et aux piétons. Cela concerne notamment KBC ...

Il souhaiterait également que le ministre fasse part à la commission des réalisations relatives à la plate-forme multimodale avec une grue spéciale pour les conteneurs. Les commissaires n'ont en effet pas beaucoup d'informations sur ce dossier depuis l'inauguration en grande pompe il y a quelques mois.

dat de fiets meer aandacht krijgt in de stad. Hij vraagt dat de minister hem uitlegt hoe hij zijn programma van gewestelijke fietsroutes voor 2005 denkt af te werken.

De heer Jean-Pierre Cornelissen is het niet eens met mevrouw Geneviève Meunier over lijn 26 : gelet op de verantwoordelijkheden van zijn fractie op federaal vlak, kan hij deze houding enkel maar afkeuren.

Het verheugt de volksvertegenwoordiger dat er reeds keuzes gedaan zijn omtrent de remise Vandermeeren waarover men reeds vier tot vijf jaar geleden sprak. De commissieleden hebben tijdens de uiteenzetting over het richtplan voor de metro kunnen vaststellen dat het om een zeer zware investering gaat, die echt nodig is omdat de bestaande remises te klein zijn en omdat er problemen zijn met het opstellen van metrostellen op het einde van de lijn, bijvoorbeeld in Simonis.

Het verheugt de volksvertegenwoordiger dat de capaciteit van de metro stijgt omdat de metro het belangrijkste openbaar vervoer in de stad is. Deze stijging was meer dan noodzakelijk. Op bepaalde stukken van de metrolijn, bijvoorbeeld Schuman-Kunst-Wet zou men binnenkort personeel moeten aanwerven die de mensen in de stellen duwt zoals dat in Tokio gebeurt. De stellen van het type boa zijn absoluut noodzakelijk.

Het verheugt de heer Jan Béghin dat er voldoende middelen in de begroting 2003 ingeschreven zijn om de politieke doelstellingen van de minister te halen : het richtplan voor de metro, de voorkeurtarieven voor de 65-plussers, de aanleg van bepaalde gewestelijke fietsroutes, ... De minister stemt beleid en middelen goed op elkaar af.

De volksvertegenwoordiger vraagt of de minister gezorgd heeft voor een geografisch evenwicht bij de aanleg van de gewestelijke fietsroutes. Heeft hij het noord-westen niet vergeten ?

De heer Jan Béghin zegt dat hij er nog altijd voorstander van is om de federale minister voor mobiliteit uit te nodigen voor een stand van zaken in het GEN-dossier. Hij vreest dat het binnen twintig jaar nog altijd bij voornemens blijft.

De heer Jan Béghin vraagt hoever het staat met de nieuwe brug (Picard) over het kanaal die enkel bestemd zou zijn voor het openbaar vervoer, de fietsers en de voetgangers. Dat is onder andere van belang voor de KBC ...

Hij vraagt ook dat de minister aan de commissie zou meedelen hoever het staat met het multimodaal platform met een speciale kraan voor containers. De commissieleden hebben immers niet veel informatie over dit dossier gekregen sinds de luisterrijke officiële opening enkele maanden geleden.

Le ministre précise à l'attention de M. Mahfoudh Romdhani que la turbine relève clairement de la volonté du gouvernement dans son ensemble. Etant donné les nouvelles normes européennes (ESR) il n'est plus possible de mener une turbine au niveau des recettes comme l'an dernier. Elle reste par contre possible au niveau des institutions pararégionales qui ne sont pas consolidées. C'est pour cette raison que la procédure a été mise en place au niveau de la STIB. Ce n'est dès lors pas par manque de solidarité avec le premier employeur public de la Région mais uniquement pour une raison de comptabilité financière.

Si demain le ministre n'exerce plus ses fonctions, les parlementaires n'ont aucune crainte à avoir pour la STIB: l'avance qui a été faite à la STIB en 2002 sur le budget 2003 n'aura aucune conséquence en 2004.

M. Denis Grimberghs avait posé la question de savoir si le budget de la STIB avait bien été confectionné en 2002 initial sur base de douze douzièmes.

Le ministre répond par l'affirmative.

Le ministre ne partage pas l'avis selon lequel la dotation du Port diminuait: ce programme connaît une augmentation de 9,7 millions à 10,4 millions d'euros. Le niveau de la dotation de base du Port est maintenu et fixé (avec une formule de croissance) pour les années à venir. Une nouvelle dotation de 750.000 EUR pour l'assainissement de Carcoke a été octroyée. Par ailleurs, la dotation de l'intégration urbaine du Port est pérennisée après une forte augmentation de  $\pm 10\%$  depuis le début de la législature.

Au sujet de l'allocation de base séparée pour la politique cycliste, le ministre précise que différents motifs justifient la décision de ne pas créer de nouvel article budgétaire. En premier lieu, pour créer un nouvel article, il faut une politique nouvelle, ce qui n'est pas le cas. Ces politiques sont reprises dans différents articles budgétaires. La création d'une allocation de base spécifique pour les itinéraires cyclables pourrait donner l'impression que l'on n'ait pas mené de politique cyclable les années précédentes ou que l'on n'ait pas aménagé d'itinéraires ou de pistes cyclables.

La politique cyclable est transversale. L'aménagement des dispositifs pour cyclistes n'est pas un objectif isolé. Il s'inscrit dans le cadre de tous les projets de réaménagement des voiries. Et ce, aussi bien dans les adjudications pour le réaménagement d'anciennes voiries communales (avenue du Château et chaussée de Haecht) que pour les grands projets du programme VICOM, comme la chaussée de Haecht ou le boulevard Belgica. L'aménagement de pistes cyclables fait partie intégrale des marchés publics.

Une partie des engagements budgétaires pour les anciennes voiries communales et les projets VICOM se rapportent également à la politique cyclable.

De minister zegt aan de heer Mahfoudh Romdhani dat de turbine duidelijk door alle leden van de regering gewenst is. Gelet op de nieuwe Europese normen (ESER), was de turbine niet meer mogelijk voor de gewestbegroting. De turbine blijft wel mogelijk voor de gewestelijke semi-overheidsinstellingen die niet geconsolideerd zijn. Daarom is de procedure enkel voor de MIVB toegepast. Er is dus geen gebrek aan solidariteit met de voornaamste openbare werkgever van het Gewest geweest, maar men heeft rekening moeten houden met boekhoudkundige regels.

Indien de minister morgen zijn functie niet meer zou uitoefenen, moeten de parlementsleden niet bevreesd zijn voor de MIVB: het voorschot dat de MIVB in 2002 op de begroting 2003 gekregen heeft, zou geen enkele gevolg hebben voor 2004.

De heer Denis Grimberghs heeft gevraagd of er voor de MIVB wel degelijk een initiële begroting 2002 opgemaakt is op basis van twaalf twaalfden.

De minister antwoordt bevestigend.

De minister is het niet eens met mevrouw Geneviève Meunier die beweert dat de dotatie voor de haven vermindert: dit programma stijgt van 9,7 miljoen naar 10,4 miljoen euro. De basisdotatie voor de haven wordt behouden en vastgesteld (volgens een stijgingsformule) voor de komende jaren. Er is een nieuwe dotatie van 750.000 euro voor de sanering van Carcoke toegekend. De dotatie voor integratie van de haven in de stad wordt overigens behouden nadat in het begin van de zittingsperiode een aanzienlijke verhoging van ongeveer 10% toegekend is.

In verband met de afzonderlijke basisallocatie voor het fietsbeleid, preciseert de minister dat er om verschillende redenen geen nieuw begrotingsartikel toegevoegd is. Om een nieuw artikel toe te voegen moet er eerst een nieuw beleid gevoerd worden, wat niet het geval is. Een verschillend beleid wordt in een verschillend begrotingsartikel opgenomen. De toevoeging van een nieuwe aparte basisallocatie voor de fietsroutes zou de indruk kunnen geven dat men de voorgaande jaren geen fietsbeleid gevoerd heeft of dat men geen routes of fietspaden heeft aangelegd.

Een fietsbeleid is transversaal. De aanleg van voorzieningen voor fietsers is geen aparte doelstelling. Die vormt een onderdeel van de projecten voor de heraanleg van wegen in het algemeen. Het speelt geen rol of het nu gaat om gunningen voor de heraanleg van vroegere gemeentewegen (Kasteellaan en Haachtsesteenweg) of om grote projecten in het kader van het reissnelheidsprogramma, zoals de Haachtsesteenweg of de Belgicalaan. De aanleg van fietspaden maakt deel uit van de overheidsopdrachten.

Een deel van de begrotingsvastleggingen voor de vroegere gemeentewegen en de projecten in het kader van het reissnelheidsprogramma heeft ook betrekking op het fietsbeleid.

Un autre exemple de la politique cyclable intégrée est le projet de rénovation des ponts autoroutiers de l'A12 au-dessus de la chaussée Romaine. Ce projet qui sera adjugé et engagé en 2003 sur l'allocation de base des travaux pour les voiries régionales ordinaires comportera notamment une passerelle qui sera exclusivement réservée aux cyclistes. Il s'agit d'une liaison pour cyclistes sur l'itinéraire cycliste n° 10. Par la construction d'une passerelle pour cyclistes, il sera possible de permettre aux cyclistes de traverser en toute sécurité le carrefour dangereux de la chaussée Romaine et de l'avenue de Madrid.

Compte tenu des liens entre le pont autoroutier et la passerelle pour cyclistes, il n'est pas possible de fournir une ventilation budgétaire exacte des montants à investir pour l'infrastructure cycliste et l'autoroute.

Le ministre annexera au rapport un tableau reprenant les différentes allocations des principaux investissements dans le cadre de la politique cycliste, qui tant ceux réalisés par le passé que ceux qui sont envisagés pour les années à venir. Pour les infrastructures cyclistes qui font partie d'un projet de réaménagement global, le tableau comprend une estimation de la part des pistes cyclables dans le montant d'adjudication globale.

Le ministre préfère cette méthode à une allocation de base séparée qui ne donne nécessairement qu'un aperçu partiel des montants réels pour la politique cycliste. Ce qui compte ce sont les actes et non pas le formalisme budgétaire.

Le ministre informe que des crédits sont inscrits à l'accord de coopération pour la ligne 26 en tant que projet-pilote pour le RER. En principe, le financement via l'accord de coopération sera partiel, en attendant un accord sur le RER.

Le ministre informe Mme Geneviève Meunier que le gouvernement a approuvé le projet de contrat de gestion le 25 mai dernier. Les organes de gestion de la société du Port, qui ont également approuvé le contrat de gestion, ont voulu postposer son entrée en vigueur jusqu'à l'obtention d'un avenant au contrat concernant Carcoke.

Mme Geneviève Meunier note que, tant qu'il n'y a pas d'accord sur tout, il n'y a d'accord sur rien.

Le ministre signale qu'étant donné la complexité du dossier et le fait que la Région a récemment obtenu la propriété du terrain pour l'euro symbolique, la rédaction et la négociation de cet avenant viennent seulement d'être finalisés. Le gouvernement a approuvé l'avenant il y a deux semaines; le conseil d'administration de la Société du Port devrait en faire de même dans deux jours.

Een ander voorbeeld van een geïntegreerd fietsbeleid is het project voor de renovatie van de autosnelwegbruggen van de A12 boven de Romeinsesteenweg. Deze opdracht zal in 2003 gegund worden. Er zullen kredieten vastgelegd worden op de basisallocatie voor de werkzaamheden voor gewone gewestwegen. Er komt een brug die enkel voor fietsers bestemd zal zijn. Die zal deel uitmaken van fietsroute nr. 10. Op die manier zullen de fietsers veilig het gevaarlijk kruispunt van de Romeinse steenweg met de Madridlaan kunnen oversteken.

Omdat de autosnelwegbrug en de brug voor de fietsers één geheel vormen, is het niet mogelijk om een exacte opsplitsing van de bedragen te geven voor de fiets- en autosnelweginfrastructuur.

De minister zal bij het verslag een overzicht voegen met de allocaties van de voornaamste investeringen in het kader van het fietsbeleid (zie bijlage nr. ...), zowel uit het verleden als voor de toekomst. Voor de fietsinfrastructuur die deel uitmaakt van grotere heraanlegwerken, geeft het overzicht een raming van de kosten voor de fietspaden binnen de algemene kosten voor de opdracht.

De minister verkiest deze methode boven een aparte basisallocatie die enkel maar een gedeeltelijk overzicht van de werkelijke bedragen voor het fietsbeleid geeft. Wat telt zijn de uitvoeringen en niet de formele begrotingsregels.

De minister zegt dat er in het kader van het samenwerkingsakkoord kredieten zijn ingeschreven voor lijn 26 als proefproject voor het GEN. In principe zal de financiering via het samenwerkingsakkoord gedeeltelijk zijn, in afwachting van een akkoord over het GEN.

De minister zegt aan mevrouw Geneviève Meunier dat de regering de beheersovereenkomst op 25 mei 2002 goedgekeurd heeft. De bestuursorganen van de maatschappij van de haven, die de beheersovereenkomst eveneens goedgekeurd hebben, hebben gevraagd dat de overeenkomst pas in werking zou treden nadat er een aanhangsel aan de overeenkomst voor Carcoke toegevoegd zou worden.

Mevrouw Geneviève Meunier merkt op dat er dus geen enkel akkoord is zolang er geen akkoord over alles bereikt is.

De minister zegt dat de onderhandelingen over dit aanhangsel nu pas afgelopen zijn omdat het dossier zo ingewikkeld is en het Gewest pas onlangs het terrein voor een symbolische euro verworven heeft. De regering heeft het aanhangsel twee weken geleden goedgekeurd. De raad van bestuur van de maatschappij van de haven zou dit binnen twee dagen ook moeten doen.

Au sujet de la diminution de la dotation de sécurité à la STIB, le ministre précise que le contrat de gestion prévoit une dotation destinée à améliorer la sécurité et le service à la clientèle.

Quelques 12,8 millions d'euros sont prévus à cet effet pour l'année 2003. Ce montant est quelque peu inférieur aux 14,6 millions d'euros prévus dans le contrat de gestion. Cette diminution est due à trois raisons:

1. le projet Noctis (réseau de nuit) est provisoirement reporté;
2. le projet-pilote de motards, spécifique pour fluidifier le trafic, a également été reporté pour des raisons pratiques;
3. enfin, des retards sont relevés au niveau de l'exécution des programmes en cours qui ont donné lieu à un programme actualisé.

Le ministre signale que les moyens prévus dans les budgets 2002 et 2003 permettent la poursuite intégrale de l'exécution du programme prévu.

Le programme physique de la dotation spéciale «Amélioration de la qualité du service et de la sécurité» —2002-2003 (en millions d'euros) est joint en annexe n° 1.

En ce qui concerne le programme VICOM, le ministre rappelle que ce programme avait déjà été entamé en 2001. Il cite les travaux du boulevard du Jubilé-Belgica qui ont été engagés sur d'autres allocations de base en 2001 (à l'époque il n'y avait pas encore d'allocation spécifique pour les projets VICOM).

Dès lors les crédits d'ordonnancement sont également liquidés pour les projets antérieurs sur ces mêmes autres allocations de base en 2002.

Le ministre ne suit pas Mme Geneviève Meunier lorsqu'elle dit que les crédits VICOM sont en diminution: les crédits VICOM 2002 ne diminuent pas en engagements.

Les adjudications s'effectuent principalement en fin d'année 2002. Il n'y a dès lors pas d'exécution importante sur les crédits de paiement cette année.

Dans les fiches budgétaires qui ont été remises en commission, le ministre a clairement expliqué pourquoi les crédits d'ordonnancement ont diminué. Cependant, il en a été tenu compte pour les crédits d'ordonnancement en 2003.

Le ministre précise qu'en ce qui concerne la rénovation de la petite ceinture ouest, un auteur de projet a été désigné par le Fédéral dans le cadre de l'accord de coopéra-

De minister preciseert in verband met de vermindering van de dotatie voor de veiligheid van de MIVB dat de beheersovereenkomst voorziet in een dotatie om de veiligheid te verhogen en de dienstverlening ten behoeve van de klanten te verbeteren.

Te dien einde wordt voor het jaar 2003 zowat 12,8 miljoen euro uitgetrokken. Dat is iets minder dan hetgeen in de beheersovereenkomst is vastgesteld, te weten 14,6 miljoen euro. Dat bedrag is om drie redenen afgenomen :

1. het project Noctis (nachtmet) wordt voorlopig uitgesteld ;
2. het proefproject met de motorrijders, dat voor een vlottere verkeersstroom moest zorgen, is om praktische redenen eveneens uitgesteld ;
3. de uitvoering van de lopende programma's heeft vertraging opgelopen, waardoor één programma bijgestuurd is.

De minister wijst erop dat het vastgesteld programma volledig zal kunnen worden uitgevoerd met de kredieten die voor 2002 en 2003 zijn vastgesteld

Het fysisch programma van de bijzondere dotatie «Verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid» 2002-2003 (in miljoen euro) is opgenomen als bijlage 1.

De minister herinnert eraan dat het VICOM-programma al in 2001 van start is gegaan. Hij verwijst naar de werken op de Jubelfeestlaan en de Belgicalaan, waarvoor in 2001 in andere basisallocaties kredieten zijn vastgelegd (toen was er nog geen specifieke allocatie voor de VICOM-projecten).

De ordonnanceringskredieten worden dan ook eveneens uitgekeerd voor vroegere projecten op dezelfde andere basisallocaties als voor 2002.

De minister gaat niet akkoord met mevr. Geneviève Meunier die zegt dat de VICOM-kredieten dalen : de vastleggingskredieten 2002 voor VICOM dalen niet.

De aanbestedingen hebben hoofdzakelijk op het einde van 2002 plaats. Er is dus dit jaar geen aanzienlijke uitvoering van de betalingskredieten van dit jaar.

De minister heeft in de begrotingsfiches die in de commissie zijn rondgedeeld duidelijk uitgelegd waarom de ordonnanceringskredieten worden verminderd. Hij heeft ermee echter wel rekening gehouden voor de ordonnanceringskredieten 2003.

De minister wijst er in verband met de renovatie van de kleine ring west op dat de federale overheid in het kader van het samenwerkingsakkoord een ontwerper heeft aan-

tion. Ce bureau d'études vient d'entamer l'étude. En principe, les travaux peuvent être prévus pour 2004 après l'obtention du permis d'urbanisme. Quant à l'extension de la ligne de tramway 56 vers Marius Renard à Anderlecht, elle est prévue pour être engagée en 2002. La deuxième phase de ces travaux, notamment le réaménagement des voiries se situant sur l'ancien tracé de la ligne 56, ne peut pas encore commencer parce qu'il n'y a pas encore de plan concret. Il faut attendre le nouveau tracé en 2003 et, ensuite, se lancer dans le réaménagement de l'ancien tracé. La deuxième phase des travaux est prévue pour 2005 compte tenu des procédures urbanistiques et des procédures d'adjudication encore à effectuer.

Le ministre aborde la question des tarifs préférentiels et de leur répartition par catégorie.

Sur base de la convention en matière de tarifs préférentiels avec la STIB, la Région est redevable des indemnités suivantes pour l'année 2002, à titre de compensation des pertes de recettes résultant de l'instauration des tarifs préférentiels:

1. pour les plus de soixante-cinq ans (sur une période de six mois étant donné que la mesure est en vigueur depuis juillet 2002): 4,96 millions d'euros;
2. les moins de douze ans: 2,19 millions d'euros;
3. VIPO: 7,88 millions d'euros;
4. coûts administratifs de l'instauration des différents tarifs préférentiels: 625.000 euros,

ce qui fait un total de 15,655 millions d'euros.

Dans le budget initial, le gouvernement bruxellois n'avait prévu que 10,275 millions d'euros; à savoir 4,96 millions d'euros pour les mesures en faveur des VIPO et les moins de douze ans et 5,32 millions d'euros pour les plus de soixante-cinq ans à partir du 1er juillet. Dans le budget 2002, il existait par conséquent un déficit de 5,38 millions d'euros pour indemniser intégralement la STIB de ces pertes de recettes pour l'année 2002.

Ce déficit est dès lors surtout imputable au grand succès de la mesure pour les VIPO. Le coût récurrent final des mesures s'élève respectivement à 7,88 millions d'euros et 2,19 millions d'euros tandis que l'on avait budgétisé initialement 4,96 millions d'euros pour les deux mesures.

En outre, avec cet ajustement budgétaire, il faut encore neutraliser le déficit de 4,088 millions d'euros pour l'année 2001. Ces chiffres n'ont été définitivement connus que dans le courant de l'année 2002. Ils ne pouvaient être intégrés plus tôt dans le budget.

gewezen. Dat studie bureau is zopas met de studie begonnen. In principe kunnen de werken in 2004 van start gaan nadat de stedenbouwkundige vergunning is afgegeven. De werken voor de uitbreiding van tramlijn 56 naar Marius Renard in Anderlecht kunnen in 2002 van start gaan. De tweede fase van die werken, inzonderheid de heraanleg van de sporen van het voormalige traject van lijn 56, kunnen nog niet beginnen omdat er nog geen concrete plannen zijn. We moeten wachten tot het nieuwe tracé er in 2003 is. Pas dan kan met de heraanleg van het oude traject worden begonnen. De tweede fase van de werken start in 2005, rekening houdend met de stedenbouwkundige procedures en met de aanbestedingsprocedures.

De minister snijdt vervolgens de kwestie van de voorkeurtarieven aan en de verdeling per categorie.

Op grond van de overeenkomst inzake voorkeurtarieven die met de MIVB is gesloten, moet het Gewest in 2002, als compensatie voor de minderontvangsten die het gevolg zijn van de invoering van de voorkeurtarieven, de volgende vergoedingen betalen :

1. voor de 65-plussers (voor een periode van zes maanden aangezien de maatregel pas sedert juli 2002 van kracht is) : 4,96 miljoen euro ;
2. voor de min twaalfjarigen : 2,19 miljoen euro ;
3. voor de WIGW's : 7,88 miljoen euro ;
4. administratieve kosten voor de invoering van verschillende voorkeurtarieven : 625.000 euro,

wat in totaal uitkomt op 15,655 miljoen euro.

De Brusselse regering had in de initiële begroting slechts 10,275 miljoen euro vastgesteld, zijnde 4,96 miljoen euro voor de maatregelen ten gunste van de WIGW's en de min twaalfjarigen en 5,32 miljoen euro voor de 65-plussers vanaf 1 juli. De begroting 2002 vertoonde bijgevolg een tekort van 5,38 miljoen euro om de MIVB volledig te vergoeden voor de minderontvangsten voor het jaar 2002.

Dat tekort is bijgevolg vooral toe te schrijven aan het grote succes van de maatregel ten gunste van de WIGW's. De uiteindelijk terugkerende kostprijs van de maatregelen bedraagt respectievelijk 7,88 miljoen euro en 2,19 miljoen euro terwijl men oorspronkelijk voor de twee maatregelen samen 4,96 miljoen euro had uitgetrokken.

Bovendien moet men met deze begrotingsaanpassing ook het tekort van 4,088 miljoen euro voor het jaar 2001 aanzuiveren. Deze cijfers konden pas in de loop van het jaar 2002 definitief worden vastgesteld. Ze konden niet eerder in de begroting worden opgenomen.



Dans le budget, on n'avait prévu pour 2001 que 200 millions de francs belges, c'est-à-dire 4,96 millions d'euros, tandis que les pertes de recettes furent finalement calculées comme suit:

1. moins de douze ans: 518.000 euros;
2. VIPO: 8,06 millions d'euros;
3. coûts administratifs: 470.000 euros,

ce qui implique un total de 9,048 millions d'euros.

L'addition des deux déficits (4,088 millions pour 2001 et 5,38 millions d'euros pour 2002) amène à une augmentation de crédits de 9,468 millions d'euros qui est proposée dans le feuillet d'ajustement (voir annexe n° 2).

Additionné au montant de 10,275 millions d'euros initialement prévus, le crédit ajusté pour les tarifs préférentiels s'élève dès lors à 19,743 millions d'euros, dont 15,655 millions d'euros comme montant global pour 2002 et 4,088 millions d'euros pour le déficit de 2001.

En ce qui concerne la réalisation des ascenseurs dans les différentes stations, le ministre fournit les informations suivantes:

- à Maelbeek, deux appareils sont en service depuis mars 2002;
- à la Gare centrale, deux appareils sont en construction et seront en service en juin 2003;
- Belgica : un prototype «TRIP» sera mis en service en mars 2003.

Différents marchés sont à approuver d'ici la fin 2002:

- De Brouckère est-ouest: trois appareils – mise en service prévue pour septembre 2003;
- De Brouckère nord-sud: deux appareils – mise en service prévue également pour septembre 2003;
- Belgica-extérieur: un appareil – mise en service en juillet 2003.

Sont en adjudication:

- La Roue: un appareil;
- Ceria: deux appareils;
- Merckx: un appareil;
- Erasme: un appareil.

La mise en service de ces différents ascenseurs est prévue pour septembre 2003.

Fin 2002-début 2003, des demandes de permis seront introduits pour les stations suivantes:

- Arts-Loi: trois appareils;
- Gare du Midi: trois appareils;
- Rogier: cinq appareils;
- Heysel: deux appareils;

In de begroting was er voor 2001 slechts 200 miljoen Belgische frank uitgetrokken, zijnde 4,96 miljoen euro, terwijl de minderontvangsten uiteindelijk uitgekomen zijn op :

1. voor de min twaalfjarigen : 518.000 euro ;
2. voor de WIGW's : 8,06 miljoen euro ;
3. voor de administratieve kosten : 470.000 euro,

wat in totaal 9,048 miljoen euro maakt.

Als we die twee tekorten optellen (4,088 miljoen voor 2001 en 5,38 miljoen euro voor 2002), dan moeten de kredieten met 9,468 miljoen euro worden verhoogd zoals in de aanpassing wordt voorgesteld (zie bijlage 2).

Als we dat bedrag optellen bij de 10,275 miljoen euro die oorspronkelijk waren uitgetrokken, dan bedraagt het aangepaste krediet voor de voorkeurtarieven bijgevolg 19,743 miljoen euro, waarvan 15,655 miljoen euro als volledig bedrag voor 2002 en 4,088 miljoen euro voor het tekort voor 2001.

In verband met de plaatsing van liften in de verschillende stations, deelt de minister de volgende informatie mee :

- in Maalbeek zijn twee liften sedert maart 2002 in dienst ;
- in het Centraal Station worden twee liften gebouwd die in juni 2003 in dienst zullen worden genomen ;
- Belgica : een prototype "TRIP" zal in maart 2003 in gebruik worden genomen.

Tegen het einde van 2002 moeten verschillende opdrachten worden goedgekeurd :

- De Brouckère oost-west : drie liften die in september 2003 in gebruik moeten worden genomen ;
- De Brouckère noord-zuid : twee liften die eveneens in september 2003 in gebruik moeten worden genomen ;
- Belgica-buiten : één lift die in juli 2003 in gebruik moeten worden genomen.

Worden aanbesteed :

- het Rad : één lift ;
- Ceria : twee liften ;
- Merckx : één lift ;
- Erasmus : één lift.

Al die liften moeten in september 2003 in gebruik worden genomen.

Eind 2002-begin 2003, zullen vergunningsaanvragen voor de volgende stations worden ingediend :

- Kunst-Wet : drie liften ;
- Zuidstation : drie liften ;
- Rogier : vijf liften ;
- Heizel : twee liften ;

- Bockstael: deux appareils;
- Madou: deux appareils;
- Sainte-Catherine: deux appareils.

Ces différents ascenseurs seront mis en service entre fin 2003 et fin 2004.

Enfin, le ministre précise également qu'il sera procédé à des marquages spéciaux pour malvoyants dans six stations en 2003.

Le ministre rassure M. Jan Béghin qui s'était inquiété de l'équilibre géographique des ICR. Dans la mesure où les projets en cours à l'est ont été ou sont en voie de finalisation, le gouvernement et son administration se penchent actuellement sur l'ICR 5 nord-sud le long du canal. Cet itinéraire cyclable régional sera réalisé en deux parties: entre l'avenue des Croix-de-Feu et Vilvorde et aux écluses d'Anderlecht.

Pour le premier tronçon, les travaux seront réalisés dans le cadre de l'accord de coopération. Le dossier de la demande de permis a été approuvé par le gouvernement bruxellois. L'Etat fédéral introduira la demande de permis et réalisera les travaux, en principe, en 2003.

Pour la deuxième zone, le ministre introduira la demande de permis encore avant la fin de l'année et les travaux sont également prévus en 2003.

En ce qui concerne l'itinéraire cyclable n° 12: Evere-Centre, les travaux sont en cours sur Evere et Schaerbeek (au boulevard Léopold II – Boulevard Wahis). Après Pâques, une nouvelle phase des travaux débutera sur Schaerbeek.

L'itinéraire cyclable régional n° 7 Anderlecht-Centre qui passe par Berchem est en cours d'étude. Le ministre compte pouvoir introduire la demande de permis à la fin du premier semestre de 2003.

L'itinéraire cyclable régional n° 9 Jette-Centre est également à l'étude.

L'itinéraire cyclable régional n° 11 Neder-over-Heembeek-Mutsaert-Centre: l'étude est mise en adjudication et l'étude, en tant que telle, débutera au début de 2003.

L'itinéraire cyclable régional n° 2 Calevoet-Centre et l'ICR n° 3 Merlot-Centre, les communes concernées – Uccle, Forest, Ixelles et Bruxelles – seront contactées en 2003 afin de vérifier si une réalisation accélérée de ces ICR peut être envisagée avec des interventions moins lourdes que ce qui a été réalisé jusqu'à présent sur les autres ICR.

Le ministre souligne également qu'après 2004, il continuera à veiller à un équilibre géographique correct pour que

- Bockstael : twee liften ;
- Madou : twee liften ;
- Sint-Katelijne : twee liften.

Al die liften zullen eind 2003 en begin 2004 in gebruik worden genomen.

De minister wijst er ten slotte ook nog op dat er in 2003 in zes stations specifieke aanduidingen voor de slechtzienden zullen worden aangebracht.

De minister stelt de heer Jan Béghin, die zich zorgen maakt over de evenwichtige geografische spreiding van de gewestelijke fietsroutes, gerust. De projecten in het oosten zijn afgewerkt of worden afgewerkt en de regering en zijn bestuur onderzoeken op dit ogenblik fietsroute 5, noord-zuid, langs het kanaal. Die fietsroute zal in twee fasen worden aangelegd : tussen de Vuurkruislaan en Vilvoorde en tot aan de sluizen in Anderlecht.

De werken voor het eerste gedeelte zullen gefinancierd worden op grond van de samenwerkingsovereenkomst. Het dossier met de vergunningsaanvraag is door de Brusselse regering goedgekeurd. De federale Staat zal de vergunningsaanvraag indienen en de werken zullen in principe in 2003 van start gaan.

Voor het tweede gedeelte zal de minister de vergunningsaanvraag nog vóór het einde van dit jaar indienen. Ook die werken zijn gepland voor 2003.

Op dit ogenblik wordt er in Evere en Schaerbeek (Leopold-II-laan – Wahislaan) werken uitgevoerd in het kader van de aanleg van fietsroute nr. 12 : Evere – centrum. Na Pasen zal in Schaerbeek met een nieuwe fase van de werken van start worden gegaan.

De gewestelijke fietsroute nr. 7, Anderlecht – centrum, die via Berchem loopt, ligt momenteel ter studie. De minister hoopt de vergunningsaanvraag tegen het einde van het eerste semester van 2003 te kunnen indienen.

Ook de gewestelijke fietsroute nr. 9, Jette – centrum, ligt ter studie voor.

De studie betreffende de gewestelijke fietsroute nr. 11, Neder-over-Heembeek – Mutsaert centrum, is aanbesteed ; die studie zal begin 2003 uitgevoerd worden.

Wat gewestelijke fietsroute nr. 2 van Calevoet naar het centrum betreft en wat betreft fietsroute nr. 3 Merlot – centrum, zullen de betrokken gemeenten, zijn Ukkel, Vorst, Elsene en Brussel in 2003 worden gecontacteerd. Men zal nagaan of die fietsroutes vlugger kunnen worden aangelegd door minder zware werken uit te voeren dan tot op heden het geval was voor de andere gewestelijke fietsroutes.

De minister wijst erop dat hij ook na 2004 zal zorgen dat de fietsroutes geografisch evenwichtig gespreid worden

tous les Bruxellois puissent faire du vélo. Le 22 septembre, le ministre a pu constater qu'il y avait de nombreux de cyclistes dans la Région.

Si le ministre a pu sembler rassurant lors des Etats généraux sur la sécurité routière au Heysel, c'est parce qu'il mène différentes politiques en la matière, en collaboration avec le secrétaire d'Etat.

Au niveau des points noirs en matière de sécurité dans la Région de Bruxelles-Capitale, le ministre entamera une étude au début de 2003, qui a pour but d'inventariser les points noirs sur les voiries régionales, d'utiliser les données de l'INS et de l'IBSR, et ce, en collaboration avec les communes et les différentes zones de police.

Le principe, qui guidera cette étude, sera le même que celui qui est utilisé pour les abords des écoles, à savoir ne pas attendre la fin de l'étude avant d'agir mais traiter point par point de façon proactive les problèmes de sécurité qui sont révélés.

Un dossier analytique sera constitué pour chaque point noir étudié comprenant des propositions concrètes de réaménagement ou d'adaptation du lieu qui seront soumises pour avis aux communes et, au besoin, pour lesquelles une demande de permis d'urbanisme sera introduite.

Le ministre prévoit que les premières réalisations (celles pour lesquelles les adaptations ne nécessiteront pas de permis d'urbanisme) doivent être programmées encore pour l'année 2003.

Dans son engagement pour la sécurité routière, le ministre a opté également pour le placement des caméras de contrôle de la circulation.

Le ministre a proposé aux six zones de police de financer l'acquisition et l'entretien de ces appareils, qui doivent nécessairement être placés sur des points noirs des voiries régionales, à condition que la zone de police se charge de la répression et que la Région reçoive des informations régulières relatives aux résultats des contrôles effectués.

Actuellement, il y a un accord avec la zone de police Bruxelles-Capitale-Ixelles pour le placement de caméras aux carrefours suivants:

- avenue des Croix-de-Feu - avenue des Buissonnets;
- boulevard Général Jacques – avenue de la Couronne;
- et ce, dans les deux directions.

Le cabinet du ministre a également établi des contacts avec les zones de police suivantes:

- la zone ouest: Molenbeek, Ganshoren, Berchem-Ste-Agathe, Jette et Koekelberg;

opdat alle Brusselaars zouden kunnen fietsen. De minister heeft op 22 september vastgesteld dat er in het Gewest heel wat fietsers zijn.

De minister is tijdens de Staten-Generaal over de veiligheid op de weg, die op de Heizel heeft plaatsgehad, vrij geruststellend uit de hoek gekomen omdat hij terzake een gediversifieerd beleid voert, in samenwerking met de staatssecretaris.

Hij wijst er in verband met de zwarte punten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op dat hij begin 2003 een studie zal laten uitvoeren om de zwarte punten op de gewestelijke wegen in kaart te brengen, om de gegevens van het NIS en van het BIVV te gebruiken. Dat zal gebeuren in samenwerking met de gemeenten en de verschillende politiezones.

Er zal op een gelijkaardige wijze als voor de schoolomgevingen worden gewerkt : men zal niet wachten tot de studie klaar is om de veiligheidsproblemen die rijzen aspect per aspect aan te pakken.

Van elke zwart punt dat wordt onderzocht zal een analytisch dossier worden samengesteld met daarin concrete voorstellen voor de heraanleg of voor de aanpassing die aan de gemeenten voor advies zullen worden voorgelegd en waarvoor, indien nodig, een stedenbouwkundige vergunning zal worden aangevraagd.

Volgens de minister moeten de eerste werken (die waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning nodig is) voor 2003 worden gepland.

De minister heeft er zich toe verbonden de veiligheid op de weg te verbeteren. Te dien einde heeft hij ook gekozen voor het plaatsen van camera's om de verkeersstroom in het oog te houden.

De minister heeft de vijf politiezones voorgesteld dat hij de aankoop en het onderhoud van die toestellen, die op zwarte punten van de gewestwegen moeten worden geplaatst, wil financieren op voorwaarde dat de politiezone instaat voor het toezicht en dat het Gewest feedback krijgt over de resultaten van de controles.

Op dit ogenblik is er met de politiezone Brussel-Hoofdstad – Elsene afgesproken dat er op volgende punten camera's worden geplaatst :

- Vuurkruislaan – Braambosjelaan ;
- Generaal Jacqueslaan – Kroonlaan ;
- en dat in de beide richtingen.

Het kabinet van de minister heeft ook al contact opgenomen met de volgende politiezones :

- zone west : Molenbeek, Ganshoren, Sint-Agatha-Berchem, Jette en Koekelberg ;



– ainsi que la zone de police de Schaerbeek-Evere et St-Josse-ten-Node.

Le placement des premières caméras se fera dans les semaines à venir.

Le ministre fait remarquer que le placement des caméras en voirie ne peut se faire que moyennant l'accord du Parquet du Procureur du Roi de Bruxelles quant aux endroits. Le ministre a également veillé à ce que le service météorologique donne son avis quant à l'étalonnage des caméras dans le cadre du respect de la vie privée (le ministre bruxellois a tiré les leçons des problèmes qu'a rencontrés son collègue en Région flamande).

Le ministre a également entamé une sécurisation des abords d'écoles situées sur les voiries régionales ou dont l'accès principal se situe à moins de 100 mètres d'une voirie régionale.

Là aussi, les travaux qui sont prévus peuvent aller de simples travaux de marquage ou de signalisation, de l'aménagement, d'élargissement de trottoirs ou de plateaux sécurisés jusqu'au réaménagement plus important de carrefours.

Le nombre d'écoles qui sont impliquées dans ce projet sont pour la phase 1, de maximum 115 écoles. Une deuxième phase sera lancée pour laquelle maximum 65 écoles et ce, tous réseaux confondus, seront concernées.

Pour la phase 1, le bureau d'études a déjà réalisé l'étude des abords des écoles dans les communes suivantes: Schaerbeek, Woluwe-St-Lambert, Woluwe-St-Pierre, Ixelles, Watermael-Boitsfort, Ganshoren, Koekelberg, Berchem-Ste-Agathe, Etterbeek, Auderghem. Le ministre relève qu'aucune école d'Evere ne répond aux critères retenus d'être à proximité ou le long d'une voirie régionale.

Le ministre prendra également des contacts dans les semaines qui suivent dans les communes d'Anderlecht, de Bruxelles et d'Uccle. Les cinq autres communes non mentionnées seront traitées en 2003.

Le ministre fournit une liste des communes pour lesquelles les écoles retenues ont déjà fait l'objet d'un plan d'aménagement (voir annexe n° 3).

Mme Martine Payfa a souhaité obtenir une évaluation de l'organisation du dimanche sans voiture en Région bruxelloise le 22 septembre dernier.

Le ministre précise que cet investissement comporte les items suivants:

- organisation – cabinets du ministre Chabert et du secrétaire d'Etat Delathouwer - 150.000 euros;
- communications – (cabinet de secrétaire d'Etat Delathouwer - 137.000 euros;

– zone Schaerbeek-Evere en Sint-Joost-ten-Noode.

De eerste camera's zullen de komende weken worden geplaatst.

De minister wijst erop dat er alleen camera's kunnen worden geplaatst als het Parket van de Procureur des Konings instemt met de gekozen plaatsingspunten. De minister heeft ook de meteorologische dienst gevraagd advies uit te brengen over de ijkking van de camera's ten einde de privacy niet met voeten te treden (de Brusselse minister heeft geleerd uit hetgeen zijn collega in het Vlaams Gewest is overkomen).

De minister maakt ook werk van de beveiliging van de omgeving van de scholen die langs gewestwegen liggen op die een hoofdingang hebben op een afstand van minder dan 100 meter van een gewestweg.

Het kan gaan van simpele markerings- en signalisatiewerken, over de aanleg van stoepenverbredingen en verkeerstafels tot de heraanleg van de kruispunten.

In de eerste fase van dit project komen maximaal 115 scholen in aanmerking. Er komt een tweede fase waarbij maximum 65 scholen worden betrokken uit alle netten.

Wat fase 1 betreft is het studie bureau al klaar met de studie over de omgeving van de scholen in de volgende gemeenten: Schaerbeek, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe, Elsene, Watermaal-Bosvoorde, Ganshoren, Koekelberg, Sint-Agatha-Berchem, Etterbeek en Oudergem. De minister wijst erop dat geen enkele school in Etterbeek voldoet aan de criteria, zijnde in de buurt of langs een gewestelijke weg liggen.

De minister zegt dat hij de komende weken ook contact zal opnemen met de gemeente Anderlecht, Brussel en Ukkel. De vijf waarover nog niet is gesproken zullen in 2003 volgen.

De minister bezorgt een lijst van de gemeenten (en van de scholen) die al een beveiligingsplan hebben ontvangen (zie bijlage 3).

Mevrouw Martine Payfa wenst een evaluatie van de auto-loze zondag in het Brussels Gewest van 22 september 2002.

De minister zegt dat de kosten als volgt kunnen worden opgesplitst:

- organisatie – kabinet van minister Chabert en van staatssecretaris Delathouwer: 150.000 euro;
- informatieverbreiding – kabinet van staatssecretaris Delathouwer: 137.000 euro;

- signalétique: 100.000 euros;
- STIB - l'estimation du coût correspond à l'offre supplémentaire assurée par la STIB - 80.000 euros.

Le ministre note toutefois que la STIB n'avait pas de dotation spécifique pour l'organisation de la journée.

Le ministre estime que ce dimanche sans voiture était, malgré certaines réticences et certaines violations du code de la route, une réussite. Ce projet est à recommencer.

En ce qui concerne la prolongation de la ligne 94, le ministre informe Mme Payfa que la demande de permis a été adoptée par le gouvernement et la STIB a introduit la demande de permis auprès de l'AATL – service Urbanisme.

Mme Martine Payfa relève que les communes concernées n'ont pas encore été consultées. Elles le seront lors de l'enquête publique.

En ce qui concerne la journée du 22 septembre 2002, Mme Payfa relève toutefois que dans l'estimation du coût faite par le ministre l'estimation du coût des heures de travail supplémentaires des policiers manque.

Le ministre a appris de façon informelle que le coût de la journée en policiers pour une zone de police se situerait autour des 25.000 euros.

Sans remettre en question l'organisation d'un dimanche sans voiture, Mme Martine Payfa souhaiterait qu'on demande aux dix-neuf communes de faire également une évaluation du coût global de l'organisation de la journée pour avoir des données plus précises.

Le ministre rappelle que le tableau de bord du plan IRIS est de la compétence de son secrétaire d'Etat. En ce qui le concerne, il a fourni dans les fiches un aperçu de tous les travaux réalisés depuis 2000 avec les prévisions jusqu'en 2004 (voir annexe n° 4).

En ce qui concerne la STIB, les objectifs IRIS ont été réalisés via le plan directeur métro 2002-2010. Ce plan est budgété.

M. Denis Grimberghs observe que le ministre n'a prévu que des crédits d'engagement. Il souhaite connaître le délai de décaissement de ces crédits d'engagement. Il est légitime que les parlementaires puissent disposer de ces informations lorsqu'un ministre crée une allocation de base avec uniquement des crédits d'engagement (chose peu courante).

Le ministre précise qu'il va de soi qu'un tel montant soit ordonnancé sur plusieurs années, cinq ans en l'occurrence. Il rappelle toutefois comme cela avait été dit lors de

- signalisatie : 100.000 euro ;
- MIVB – raming van de kosten van het bijkomend vervoer door de MIVB : 80.000 euro.

De minister wijst er echter op dat de MIVB geen specifieke dotatie had voor de organisatie van die dag.

Volgens de minister kan het hele project betreffende die auto-loze zondag, ondanks enige terughoudendheid en het feit dat het verkeersreglement niet altijd is nageleefd, als geslaagd worden beschouwd. Dat project zal nog worden gehouden.

Wat de verlenging van lijn 94 betreft, wijst de minister mevrouw Payfa erop dat de vergunningsaanvraag door de regering is goedgekeurd en dat de MIVB de vergunningsaanvraag bij het BROA - dienst stedenbouw heeft ingediend.

Mevrouw Martine Payfa wijst erop dat de betrokken gemeenten nog niet zijn geraadpleegd. Dat zal gebeuren tijdens een openbaar onderzoek.

Mevrouw Martine Payfa wijst er in verband met de auto-loze dag van 22 september 2002 op dat de verloning voor de extra uren die de politie heeft gepresteerd niet in de raming van de kostprijs van de minister zijn opgenomen.

De minister heeft vernomen dat het zou gaan over een bijkomende kost van 25.000 euro per politiezone.

Mevrouw Martine Payfa wil de organisatie van een auto-loze zondag niet in vraag stellen, maar wil dat men de negentien gemeenten vraagt om ook een algemene kostenraming voor de organisatie te maken zodat men over preciezere gegevens beschikt.

De minister herinnert eraan dat de stuurtafel van het IRIS-plan onder de bevoegdheid van zijn staatssecretaris ressorteert. Hijzelf heeft in de fiches een overzicht opgenomen van alle werken die sedert 2000 zijn uitgevoerd, alsook ramingen tot 2004 (zie bilage 4).

Wat de MIVB betreft, wijst hij erop dat de IRIS-doelstellingen zijn bereikt via het richtplan voor de metro 2002-2010. Dat plan is begroot.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat de minister alleen vastleggingskredieten heeft voorzien. Hij wenst te weten wanneer die vastleggingskredieten worden uitbetaald. De parlementsliden hebben het recht te beschikken over informatie wanneer een minister een basisallocatie invoegt met alleen vastleggingskredieten wat weinig gebruikelijk is.

De minister wijst erop dat het normaal is dat een dergelijk bedrag over verschillende jaren wordt geordonnancé, in dit geval over vijf jaar. Hij herinnert er echter aan

l'exposé sur le plan directeur métro que les premières têtes de série arriveront déjà en mai 2004.

Le ministre fournit les informations quant au coût de la prolongation du métro jusqu'à Erasme; le montant total s'élève à environ 103,99 millions d'euros. Ce montant est financé pour environ 78,17 millions d'euros par la Région et pour environ 25,81 millions par l'Etat fédéral.

Le ministre joint le détail des coûts au rapport (annexe n° 5).

Le ministre précise que s'il a prévu des dépenses pour les travaux d'entretien routier sous la forme de crédits dissociés, c'est comme il l'a précédemment affirmé dans son exposé, à la demande de la Cour des Comptes. Par ailleurs, le ministre reconnaît qu'en temps de restrictions budgétaires cet étalement sur deux ans convenait bien au gouvernement.

En ce qui concerne la dotation de la STIB, le ministre répète que le gouvernement respectera le contrat de gestion de la STIB qui prévoit le montant pour 2004.

M. Michel Moock souhaitait toutefois savoir si dans l'effet turbine qui porte sur 76 millions d'euros, il n'y avait pas une somme en réserve. Sa question provient des informations du ministre des finances selon qui, il y aurait une réserve de 17 millions. Cette somme est-elle par ailleurs récurrente?

Le ministre précise que cette somme ne sera pas récurrente.

Quant aux questions de MM. Michel Moock, Denis Grimberghs et Bernard Ide relatives à la signalisation des poids lourds, le ministre tient à répondre que le besoin est réel, mais qu'il ne faut pas agir dans la précipitation et sans concertation. Cette problématique demande une large consultation de tous les milieux socio-économiques. Le ministre informe que des études sont en cours à la demande du secrétaire d'Etat Robert Delathouwer et qu'une deuxième phase de ces études est prévue en 2003.

Le ministre informe qu'entre-temps, la signalisation directionnelle classique sera finalisée, c'est-à-dire la signalisation des pôles primaires, secondaires et tertiaires, les deux premiers ayant été placés tandis que l'étude des pôles tertiaires est programmée pour 2003.

Au niveau des réalisations concrètes déjà effectuées, le ministre signale la signalisation vers et au départ du centre TIR vers le ring. Il tient à souligner que cette politique est nécessaire mais difficile car ayant un impact important sur la vie économique. De plus, les panneaux de signalisation

dat hij in zijn uiteenzetting over het richtplan voor de metro al heeft gezegd dat de eerste stellen in mei 2004 zullen worden geleverd.

De minister geeft de informatie over de kostprijs van de verlenging van de metro tot Erasmus. Die verlenging kost in totaal 103,99 miljoen euro. Het Gewest neemt daarvan 78,17 miljoen euro voor zijn rekening, de federale Staat 25,81 miljoen euro.

De minister voegt het overzicht van de kosten bij het verslag (als bijlage 5).

De minister wijst erop dat hij, net zoals hij eerder al in zijn uiteenzetting heeft gezegd, uitgaven voor onderhoudswerken aan de wegen heeft opgenomen in de vorm van gesplitste kredieten omdat het Rekenhof dat heeft gevraagd. Hij geeft voorts toe dat die spreiding over twee jaar de regering uitkwam, rekening houdend met de begrotingsbeperking.

Wat de dotatie van de MIVB betreft, herhaalt de minister dat de regering de beheersovereenkomst met de MIVB, waarin het bedrag voor 2004 is vastgesteld zal naleven.

De heer Michel Moock wenst echter te weten wanneer de turbine, die betrekking heeft op een bedrag van 76 miljoen euro, ook geen reservebedrag omvatte. Zijn vraag is gebaseerd op informatie van het ministerie van Financiën volgens hetwelk er een reserve van 17 miljoen euro zou zijn. Dat bedrag zou een terugkerend bedrag zijn; is dat wel zo?

De minister wijst erop dat het geen terugkerend bedrag is.

De minister antwoordt ten behoeve van de heren Michel Moock, Denis Grimberghs en Bernard Ide die vragen hebben gesteld over de wegbewijzing voor het zwaar verkeer, dat daar welk degelijk nood aan is maar dat men daar niet overhaast en zonder overleg te werk mag gaan. Over die problematiek moet ruim overleg worden gepleegd, met alle socio-economische kringen. De minister zegt dat er op dit ogenblik op vraag van staatssecretaris Delathouwer studies worden uitgevoerd en dat ook in 2003 nog studies zullen worden uitgevoerd.

De minister zegt dat, intussentijd, de laatste hand zal worden gelegd aan de klassieke richtingaanwijzers, zijnde de bewegwijzing van de primaire, secundaire en tertiaire polen, waarbij er zij op gewezen dat de eerste twee zijn verplaatst terwijl de studie van de tertiaire polen voor 2003 is gepland.

Wat de al concrete verwezenlijkingen betreft, wijst de minister erop dat de groene bewegwijzing vanaf het TIR-centrum naar de ring, klaar is. Hij wijst erop dat het een noodzakelijke maar moeilijke maatregel is omdat zij een aanzienlijke weerslag heeft op het economisch leven.

doivent être conformes et lisibles par des personnes extérieures à la Région de Bruxelles-Capitale. Le ministre ne souhaiterait pas aller dans la même voie que certains de ses collègues dans d'autres Régions qui travaillent dans une certaine cacophonie signalétique.

Le ministre rassure M. Michel Moock: l'avenant n° 8 de l'accord de coopération prévoira pour 2003 une étude globale des abords de la gare multimodale de l'Ouest.

Outre l'ajustement du montant nécessaire pour terminer le tronçon de métro en cours d'exécution, il faudra également prévoir en 2004-2005 les conséquences du bouclage de la ligne de métro Petite ceinture, à savoir la création d'une voie de rebroussement. Ce projet est estimé à environ 23 millions d'euros. Il conviendra de prévoir de manière concomitante l'amélioration des correspondances entre le réseau de surface à la gare de l'Ouest et le métro pour environ 3 millions d'euros.

Le ministre signale toutefois que certains travaux sont déjà en cours et sont en quelque sorte des prémices de la réalisation de cette grande gare intermodale: le dépôt Vandermeeren, projet pour lequel des problèmes se posent actuellement suite à la découverte de métaux lourds dans le sous-sol, et la réalisation de la station Delacroix en 2003, qui est également une prémice pour la gare de l'ouest. Le ministre informe que le plan métro et les études d'architecture pour la gare de l'Ouest viennent d'être approuvés par le gouvernement et que les plans directeurs sont terminés.

Le ministre signale que c'est le secrétaire d'Etat Robert Delathouwer qui répondra au sujet des programmes de SUL.

Quant au nouveau pont Picard, celui-ci est également à financer dans le cadre de l'accord de coopération. Etant donné qu'il s'agit de la construction d'un nouveau pont, une étude d'incidences sur l'environnement est requise. Le Fédéral en a introduit la demande de permis d'urbanisme. Cette étude démarrera dans les mois qui viennent pour une durée d'un an. On pourrait initier les travaux de ce pont en 2005.

Le ministre informe par ailleurs qu'il a désigné récemment un project manager pour le réaménagement de l'avenue du Port. M. Jan Béghin avait soulevé dans le cadre de cette question le problème de KBC. Le ministre informe que dans l'attente de ce pont, la KBC a passé un contrat avec la STIB pour un transport en «shuttle» jusqu'à la gare du Nord.

Bovendien, moeten de verkeersborden in overeenstemming zijn met de voorschriften en leesbaar zijn voor personen die van buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn. De minister wenst niet in de voetsporen te treden van sommige van zijn collega's in de andere Gewesten, waar de bewegwijzering enigszins chaotisch is.

De minister stelt de heer Michel Moock gerust : aanhangsel nr. 8 van het samenwerkingsakkoord zal vanaf 2003 voorzien in een algemene studie over van de omgeving van het multimodaal station West.

Naast de aanpassing van het bedrag dat nodig is om de metrowerken die nu aan de gang zijn nu te voltooien, zal men in 2004-2005 ook rekening moeten houden met de gevolgen van het doortrekken van de metrolijn van de kleine ring, zijnde de aanleg van een terugkeerspoor. De kostprijs wordt geraamd op ongeveer 23 miljoen euro. Tegelijk zal men middelen moeten uittrekken voor de verbetering van de verbinding tussen het bovengronds net in het weststation en het metronet. Dat zal ongeveer 3 miljoen euro kosten.

De minister wijst er hoe dan ook op dat sommige werken nu al aan de gang zijn en in zekere zin de eerste werken zijn in het kader van de bouw van dat grote intermodaal station : de remise Vandermeeren. Op dit ogenblik rijzen er problemen met dat project ten gevolge van het feit dat men in de ondergrond zware metalen heeft aangetroffen. Er moet ook worden voorzien in middelen voor de bouw van het station Delacroix in 2003. Ook die werken zijn de eerste werken in het kader van het Weststation. De minister wijst erop dat het metroplan en de architecturale studies voor het weststation zopas door de regering zijn goedgekeurd en dat de richtplannen klaar zijn.

De minister wijst erop dat staatssecretaris Robert Delathouwer zal antwoorden op de vragen in verband met de plannen voor beperkt éénrichtingsverkeer.

De minister zegt dat de nieuwe Picardbrug zal gefinancierd worden op grond van de samenwerkingsovereenkomst. Aangezien er een nieuwe brug moet worden gebouwd, moet er een effectenstudie worden gemaakt. De federale overheid heeft daartoe een aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning ingediend. Die studie zal de komende maanden van start gaan en zal een jaar in beslag nemen. De werken voor die brug zouden in 2005 kunnen starten.

De minister wijst de commissieleden er voorts op dat hij onlangs een projectmanager heeft aangewezen voor de heraanleg van de Havenlaan. De heer Jan Béghin had in dat verband gewezen op het probleem van de KBC. De minister zegt, dat in afwachting van de bouw van die brug, de KBC een overeenkomst heeft gesloten met de MIVB, die een pendeldienst tot het Noordstation zal organiseren.

M. Béghin avait également posé une question relative à la mise en route réelle du terminal à conteneurs après son inauguration il y a plus ou moins un an. Le ministre rappelle que l'exploitation de ce terminal à conteneurs avait été confiée à une entreprise privée, BTI (pour un tiers propriété de IFB, filiale de la SNCB, un tiers appartenant à Egisport et un tiers à la firme Smet).

En réalité, si le démarrage des activités a été ralenti, c'est suite à la situation financière incertaine de la filiale de la SNCB. La Société du Port s'emploie à trouver un nouvel opérateur pour remplacer la filiale de la SNCB et pour mettre ce terminal en route.

En ce qui concerne la concrétisation du dossier BILC, c'est-à-dire des terrains que le Port a acquis en 2001 auprès de la SNCB (8,6 hectares) jouxtant le centre TIR, l'objectif visé par la société du Port est de faire construire une extension de l'actuel centre TIR pour permettre aux grands entrepositaires de rester et/ou de s'implanter à côté du Pentagone dans un endroit idéalement localisé pour la venue des poids lourds.

En 2002, la société du Port a commandé à un bureau d'architectes les premières esquisses des nouveaux entrepôts et de leur implantation. Celles-ci ont été réalisées dans un souci d'une meilleure intégration urbaine par rapport aux sites avoisinants. La société du Port a également commandé une étude d'accessibilité du centre TIR par les poids lourds qui sera terminée au premier trimestre 2003.

En 2003, la société du Port compte présenter le projet complet de construction du centre BILC y compris les aspects urbanistiques et financiers au conseil d'administration du Port ainsi qu'au gouvernement et ce, en exécution de la mission qui lui a été confiée par le contrat de gestion 2002-2007.

Mme Geneviève Meunier fait état de l'observation de la Cour des Comptes concernant l'autorisation accordée au gouvernement de liquider à la charge des crédits de l'année 2002 environ 25% de la dotation de la STIB pour l'exercice 2003. La Cour estime que cette autorisation contrevient au principe de l'annualité budgétaire.

Le ministre répond que cette question doit être posée au ministre des Finances.

M. Alain Adriaens constate qu'une recette de 8 millions d'euros est prévue provenant de la vente d'immeubles. Il souhaite savoir quels immeubles vont être vendus.

De heer Jan Béghin had ook een vraag gesteld over het tijdstip waarop de containerterminal werkelijk in gebruik zou worden genomen. Hij wijst erop dat die al ongeveer een jaar geleden is ingewijd. De minister herinnert eraan dat de exploitatie van die containerterminal was opgedragen aan een privé-bedrijf, zijnde BTI (voor een derde eigendom van IFB, dochterbedrijf van de NMBS, een derde eigendom van Egisport en een derde van de firma Smet).

In werkelijkheid heeft de verhuizing van die activiteiten vertraging opgelopen ten gevolge van de onzekere financiële toestand van het dochterbedrijf van de NMBS. Het havenbedrijf probeert nu een nieuwe partner te vinden ter vervanging van het dochterbedrijf van de NMBS om die terminal in gebruik te kunnen nemen.

Wat het BILC-dossier betreft, zij erop gewezen dat de havenmaatschappij terreinen die zij in 2001 van de NMBS had gekocht (8,6 hectaren) en die vlak naast het TIR-centrum lagen wilden gebruiken om het huidige TIR-centrum uit te breiden. Het was de bedoeling om grote opslagbedrijven de mogelijkheid te bieden er te blijven of zich te vestigen in de buurt van de vijfhoek, op een plek die ideaal is gelegen voor vrachtwagens.

In 2002 heeft het havenbedrijf een architectenbureau de opdracht gegeven de eerste ontwerpen te maken voor de nieuwe magazijnen en hun vestigingsplaats. Het is de bedoeling dat deze beter in het stadsweefsel worden opgenomen rekening houdend met de naburige sites. Het havenbedrijf heeft ook opdracht gegeven tot een studie betreffende de toegankelijkheid van het TIR-centrum voor vrachtwagens. Die studie zal in de loop van het eerste trimester van 2003 klaar zijn.

Het havenbedrijf hoopt dat het in 2003 aan de raad van bestuur van de haven en aan de regering, in uitvoering van de opdracht die haar is toevertrouwd op grond van de beheersovereenkomst van 2002-2007, het volledige project zal kunnen voorleggen voor de bouw van het BILC-centrum, met inbegrip van de stedenbouwkundige en financiële aspecten.

Mevrouw Geneviève Meunier wijst op de opmerking van het Rekenhof betreffende de machtiging die aan de regering is verleend om voor het dienstjaar 2003 ongeveer 25% van de dotatie van de MIVB te halen uit de kredieten voor het jaar 2002. Volgens het Rekenhof strookt die machtiging niet met het beginsel van de begrotingsannualiteit.

De minister zegt dat het lid die vraag aan minister van Financiën moet stellen.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat er een ontvangst van 8 miljoen euro is ingeschreven uit de verkoop van gebouwen. Hij wenst te weten welke gebouwen zullen worden verkocht.



Le ministre répond qu'il s'agit d'un immeuble à Anderlecht, boulevard Industriel, d'un immeuble rue aux Laines, d'un immeuble rue Royale et du terrain «Comines-Froissart».

### III. Examen des programmes

#### PROGRAMME 2 – Equipements et Déplacements

##### ACTIVITE 1 – *Fonctionnement*

M. Michel Van Roye demande pourquoi un crédit est prévu pour les frais d'exploitation des ascenseurs Poelaert.

Le ministre répond que les travaux ont été effectués en 2002. Le crédit prévu au budget de 2003 est un crédit de fonctionnement. Ce crédit a été inscrit séparément dans le budget sur demande de l'Inspection des Finances. Cet ascenseur connaît aujourd'hui un grand succès.

M. Michel Moock interroge le ministre concernant les tarifs préférentiels. Vont-ils être maintenus?

Le ministre répond qu'il s'agit de décisions prises par l'ensemble du gouvernement. Il serait très difficile de revenir en arrière eu égard notamment aux actions menées par les autres Régions en la matière.

M. Jean-Pierre Cornelissen demande où en sont les contacts avec les autres sociétés de transport pour délivrer, dès le début du mois de janvier, une carte magnétique aux seniors.

Le ministre répond que la carte magnétique sera envoyée à tous les seniors dans les délais prévus; elle vaudra pour les trois Régions.

Le membre s'interroge toutefois sur un éventuel retard. Si ce retard devait se produire, la pratique actuelle resterait-elle de mise?

Le ministre répond qu'en principe il n'y aura pas de retard; si tel devait être le cas, la carte d'identité continuera à servir de titre de transport.

Mme Geneviève Meunier regrette que pour la dotation à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité, elle ne dispose d'aucune fiche budgétaire explicative.

Le ministre fournit le programme physique de la dotation spéciale «Amélioration de la qualité du service et de la sécurité – 2002-2003».

De minister zegt dat er een gebouw in Anderlecht zal worden verkocht, gelegen aan de Industrielaan, alsook een gebouw aan de Wolstraat, een gebouw aan de Koningstraat en het terrein "Comines-Froissart".

### III. Bespreking van de programma's

#### PROGRAMMA 2 – Openbaar vervoer

##### ACTIVITEIT 1 – *Werking*

De heer Michel Van Roye vraagt waarom er een krediet is vastgesteld voor de werkingskosten van de liften aan het Poelaertplein.

De minister zegt dat de werken in 2002 zijn uitgevoerd. Het krediet dat in de begroting 2003 is uitgetrokken, is een werkingskrediet. Dit krediet is op vraag van de inspectie voor financiën afzonderlijk in de begroting ingeschreven. Die lift heeft vandaag heel wat succes.

De heer Michel Moock vraagt de minister of de voorkeurtarieven zullen worden behouden.

De minister zegt dat de hele regering daarover heeft beslist. Men kan moeilijk op zijn stappen terugkeren, inzonderheid gelet op de acties die door de andere Gewesten op dat vlak worden gevoerd.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vraagt hoever het staat met de contacten met de andere vervoermaatschappijen met het oog op de afgifte, begin januari, van een magneetkaart voor de bejaarden.

De minister zegt dat de bejaarden binnen de vastgestelde termijnen de magneetkaarten zullen ontvangen. Ze zal in de drie Gewesten kunnen worden gebruikt.

Het lid vraagt zich af wat er zal gebeuren als er eventueel vertraging is. Zal alles dan blijven zoals het nu is?

De minister zegt dat er in principe geen vertraging zal zijn. Mocht dat toch het geval zijn, dan zal de identiteitskaart als vervoerbewijs blijven dienen.

Mevrouw Geneviève Meunier betreurt dat er, wat de dotatie aan de MIVB betreft voor de verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid, dat er geen enkele begrotingsfiche is met meer uitleg daarover.

De minister bezorgt het investeringsprogramma van de bijzondere dotatie voor de verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid voor "2002 en 2003".

*ACTIVITE 2 - Investissements*

En ce qui concerne les investissements pour l'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun, M. Alain Adriaens constate qu'un montant de 7,5 millions d'euros est prévu en 2003 pour la place Flagey. Or la surface de cette place ne sera libérée qu'en 2004.

Le ministre répond que les engagements doivent avoir lieu en 2003, les travaux débutant en mars 2004.

M. Alain Adriaens regrette que les parlementaires reçoivent uniquement la liste des engagements.

Mme Geneviève Meunier pose la question de savoir si les investissements prévus rue Gallait visent la création d'un site propre.

Le ministre répond qu'il s'agira d'un contre-sens et non d'un site propre. Les montants seront engagés en 2003.

M. Michel Van Roye demande si le projet de la chaussée de Charleroi est reporté.

Le ministre répond que le projet relatif à l'ensemble de la chaussée de Charleroi sera engagé fin décembre 2002.

M. Michel Mook constate que les dépenses relatives aux litiges augmentent par rapport aux dépenses prévues en 2002. S'agit-il réellement d'une nécessité?

Le ministre souligne que ce crédit constitue une réserve pour un ancien dossier en litige qui pourra être réglé en 2003.

**PROGRAMME 3 – Transports privés***ACTIVITE 1 - Entretien*

M. Alain Adriaens constate qu'un montant de 1,3 million euros est prévu pour l'entretien des espaces verts le long des autoroutes. Ce montant est-il versé à une autre Région?

Le ministre répond que la Région entretient la partie du Ring situé entre Anderlecht et Forest.

Le membre estime que le montant prévu pour cet entretien est très élevé.

A propos des dépenses liées à l'entretien normal et à la sécurité des routes et de leurs abords, M. Bernard Ide pose deux problèmes particuliers: le carrefour entre l'avenue de

*ACTIVITEIT 2 – Investeringsen*

De heer Alain Adriaens stelt in verband met de investeringen ter verbetering van de commerciële snelheid van het openbaar vervoer vast dat er, in 2003, 7,5 miljoen euro wordt uitgetrokken voor het Flageyplein. Hij wijst er echter op dat het bovengrondse gedeelte van dit plein pas in 2004 ter beschikking is.

De minister zegt dat de vastleggingen in 2003 moeten worden gedaan aangezien de werken in maart 2004 van start gaan.

De heer Alain Adriaens betreurt dat de parlementsleden alleen de lijst van de vastleggingen ontvangen.

Mevrouw Geneviève Meunier vraagt of de investeringen voor de Calaisstraat ook de aanleg van een eigen baan omvatten.

De minister wijst erop dat het gaat om een mogelijkheid om in tegengestelde richting te rijden en niet over een eigen baan. De bedragen zullen in 2003 worden vastgelegd.

De heer Michel Van Roye vraagt of het project betreffende de Charleroisesteenweg wordt uitgesteld.

De minister zegt dat de werken op heel de Charleroisesteenweg eind december 2002 worden aangevangen.

De heer Michel Mook stelt vast dat de uitgaven voor de geschillen stijgen in vergelijking met de geraamde uitgaven voor 2002. Is dat echt nodig ?

De minister zegt dat dat krediet een reserve is voor een oud geschil dat in 2003 kan worden beslecht.

**PROGRAMMA 3 – Privévervoer***ACTIVITEIT 1 – Onderhoud*

De heer Alain Adriaens stelt vast dat er 1,3 miljoen euro wordt uitgetrokken voor het onderhoud van de groene ruimten langs de autosnelwegen. Wordt dat bedrag aan een andere Gewest doorgestort ?

De minister wijst erop dat het Gewest instaat voor het onderhoud van het gedeelte van de ring tussen Anderlecht en Vorst.

Volgens het lid wordt daarvoor wel heel veel geld uitgetrokken.

De heer Bernard Ide wijst in verband met de uitgaven voor het normaal onderhoud en de veiligheid van de wegen en hun omgeving op twee bijzondere problemen : het kruispunt tussen de Tervurenlaan en de Tervurensesteenweg en

Tervueren et la chaussée de Tervueren et la sécurité au pied de la passerelle à Auderghem.

Le ministre signale qu'en ce qui concerne le premier point, la Région a obtenu l'accord de la commune; le deuxième point est, quant à lui, à l'examen.

En ce qui concerne ce même article budgétaire, Mme Geneviève Meunier constate que les montants pour l'entretien des trottoirs sont élevés.

Le ministre répond que cette liste des travaux a été transmise.

M. Bernard Ide pose la question du réaménagement de la rue de la Loi. Quand aura-t-il lieu?

Le ministre répond que la demande de permis d'urbanisme a été introduite. Ce réaménagement pourrait éventuellement avoir lieu en 2003.

M. Bernard Ide demande pourquoi un montant de 1,8 million d'euros est prévu. N'est-il pas trop élevé pour couvrir uniquement les frais d'études?

Le ministre répond que les travaux rue de la Loi seront financés par l'accord de coopération avec l'Etat. Le montant de 1,8 million d'euros vise les études et les travaux d'exécution de la chaussée d'Etterbeek.

M. Alain Adriaens interroge le ministre sur le montant de 1,5 million d'euros prévu pour la drève de Lorraine.

Le ministre répond qu'il s'agit maintenant d'une voirie régionale; ce montant sert à la réfection du revêtement du sol.

Mme Geneviève Meunier interroge le ministre sur la mise en œuvre du plan lumière. Un plan lumière est-il par exemple prévu pour la chaussée de Haecht qui va être réaménagée?

Le ministre répond que la liste des travaux exécutés pour la modernisation de l'éclairage public figure dans les fiches budgétaires.

En ce qui concerne l'allocation 12.32.23.73.11, M. Michel Van Roye constate que, pour le point vélos, trois millions d'euros sont prévus. Cette dépense pourra-t-elle réellement être engagée en 2003?

Le ministre répond que les engagements qui ont été pris jusqu'à présent ont été tenus.

M. Alain Adriaens constate qu'en ce qui concerne les pistes cyclables le retard accumulé les années précédentes

de sécurité à la hauteur de la chaussée de la passerelle à Auderghem.

De minister wijst erop dat het Gewest, wat het eerste punt betreft, een akkoord met de gemeente heeft bereikt. Het tweede punt wordt nog onderzocht.

Mevrouw Geneviève Meunier stelt, wat datzelfde begrotingsartikel betreft, vast dat de bedragen voor het onderhoud van de stoepen erg hoog uitvallen.

De minister zegt dat hij de lijst van de werken heeft bezorgd.

De heer Bernard Ide vraagt wanneer de Wetstraat zal worden heraangelegd.

De minister zegt dat de aanvraag om stedenbouwkundige vergunning is ingediend en dat de Wetstraat mogelijk in 2003 wordt heraangelegd.

De heer Bernard Ide vraagt waarom er 1,8 miljoen euro is uitgetrokken. Is dat niet teveel voor alleen maar studiekosten?

De minister zegt dat de werken in de Wetstraat zullen worden gefinancierd op grond van het samenwerkingsakkoord met de federale Staat. Het bedrag van 1,8 miljoen euro heeft betrekking op studies en de werken aan de Etterbeeksesteenweg.

De heer Alain Adriaens wil weten waarvoor het bedrag van 1,5 miljoen euro dat uitgetrokken wordt voor de Lorrainedreef precies zal dienen.

De minister zegt dat de Lorrainedreef een gewestelijke weg is en dat dat bedrag zal dienen om een nieuwe wegbedekking aan te brengen.

Mevrouw Geneviève Meunier vraagt de minister hoe het zit met de uitvoering van het lichtplan. Is er bijvoorbeeld al een lichtplan vastgesteld voor de Haachtsesteenweg die zal worden heraangelegd?

De minister zegt dat de lijst van de werken die zijn uitgevoerd in het kader van de modernisering van de openbare verlichting is opgenomen in de begrotingsfiches.

De heer Michel Van Roye stelt in verband met allocatie 12.32.23.73.11 vast dat er voor de fietstallingen 3 miljoen euro is uitgetrokken. Zullen die werken in 2003 worden uitgevoerd?

De minister zegt dat men tot op heden alle beloftes is nagekomen.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de achterstand van de jongste jaren in de aanleg van de fietsroutes weggewerkt



est en train d'être résorbé. Quand il le sera définitivement, il espère que les investissements se poursuivront. Les associations cyclistes réclament.

Le ministre répond que le plan pluriannuel jusqu'en 2005 sera respecté dans le cadre des enveloppes budgétaires actuelles.

En ce qui concerne le Port, Mme Geneviève Meunier pose différentes questions. Qu'en est-il du dragage? Les montants prévus sont-ils suffisants?

En ce qui concerne le bassin Béco, où vont se situer les travaux d'intégration?

L'étude de risque sera-t-elle financée par une dotation spécifique de la Région – le Port n'ayant pas de moyens ?

Les moyens prévus pour la promotion du transport sont-ils inclus dans la dotation au Port? Pourquoi supprime-t-on les dotations spécifiques pour les inclure dans la dotation générale?

Ne serait-il pas nécessaire de prévoir un plan lumière pour les infrastructures portuaires pour mettre en valeur les anciennes écluses et les vieux ponts (comme à Lyon)?

La modernisation du centre TIR a-t-elle commencée?

Le projet BILC est-il confirmé dans cette dotation?

La Région a-t-elle demandé à la SNCB de prévoir à nouveau un accès en train au centre TIR (les rails de chemin de fer ayant été enlevés)?

En ce qui concerne l'assainissement de Carcoke, le ministre répond que le 18 avril dernier, le gouvernement décidait de confier au Port de Bruxelles le terrain de Carcoke pour procéder dès réception à son assainissement, sa valorisation et son exploitation. Le transfert de propriété est actuellement formalisé. La Région reçoit le terrain pollué pour un euro symbolique. A cela s'ajoute, que les impôts réclamés par la Région et la Ville doivent encore être réglés au moyen de l'actif.

Une dotation générale, encore à fixer, doit couvrir le déficit éventuel de l'opération. Le calcul financier doit tenir compte du déficit intégral, y compris les charges financières de l'assainissement du sol. Le coût de l'opération est estimé aujourd'hui à 21 millions d'euros.

Il est actuellement impossible de fixer le coût exact de l'assainissement du site sur base du certificat d'environnement du 29 mars 2002. Ceci résulte du rapport d'un consul-

wordt. Hij hoopt dat men, als die voorgoed weggewerkt is, zal blijven investeren, zoals de fietsverenigingen vragen.

De minister zegt dat men het vijfjarenplan, dat tot 2005 loopt, in acht zal nemen, rekening houdend met de huidige begrotingskredieten.

Mevrouw Geneviève Meunier heeft vragen in verband met de Haven. Hoe zit het met de baggerwerken? Zijn de kredieten die worden vastgesteld, voldoende?

Zij vraagt nadere informatie over de werken om het Béco-dok beter in het stadswaefsel te integreren.

Wordt de risico gefinancierd met ene specifieke dotatie van het Gewest, aangezien de Haven daar niet de middelen voor heeft?

Zijn de middelen voor de promotie van het transport verrekend in de dotatie aan de Haven? Waarom worden de specifieke dotaties afgeschaft en opgenomen in de algemene dotatie?

Zou men geen lichtplan moeten vaststellen voor de haveninfrastructuur om de oude sluizen en bruggen te benutten (zoals in Lyon)?

Is men al begonnen met de modernisatie van het TIR-centrum?

Zijn er voor het BILC in deze dotatie middelen vastgesteld?

Heeft het Gewest de NMBS gevraagd ervoor te zorgen dat het TIR-centrum opnieuw per spoor bereikbaar is (de sporen zijn immers weggenomen)?

Wat de sanering van Carcoke betreft, zegt de minister dat de regering op 18 april heeft beslist de site aan de Haven van Brussel toe te vertrouwen. Deze moet, van zodra de overdracht is geregeld, de terreinen saneren, valoriseren en exploiteren. De eigendomsoverdracht wordt thans geregeld. Het Gewest krijgt de vervuilde site voor één symbolische euro. Voorts moeten de belastingen die het Gewest en de Stad vorderen, nog met de activa worden betaald.

Het eventuele deficit van de operatie moet worden gedekt door een nog vast te stellen algemene dotatie. De financiële berekening dient rekening te houden met het volledige deficit, met inbegrip van de kosten voor de bodemsanering. De kosten van de operatie worden op dit ogenblik geraamd op 21 miljoen euro.

Op dit ogenblik is het niet mogelijk om de juiste kosten vast te stellen voor de sanering op grond van het milieutest van 29 maart 2002. Dit vloeit voort uit het rapport van

tant auquel le Port avait fait appel pour évaluer le coût de l'assainissement.

Il est par conséquent préférable d'attendre le résultat de l'adjudication du marché pour l'assainissement du site car ceci permettra de fixer de façon plus précise la dotation à arrêter par la Région de Bruxelles-Capitale.

Sachant que l'opération d'assainissement et la viabilisation du terrain doivent être financées sur une période plus longue, éventuellement trente ans, il est cependant important que les parties définissent dès à présent de manière contractuelle leurs engagements respectifs.

La Région conclura à cet effet bientôt un protocole d'accord avec le Port. Dans ce protocole, on arrêtera les principes de l'intervention financière de la Région.

Le Port s'engage à :

- démolir les installations actuelles;
- procéder à l'assainissement du sol dudit terrain, ainsi que de la nappe phréatique;
- réaliser les murs de quais;
- viabiliser le terrain et à l'aménager;
- procéder aux études et à la désignation d'un gestionnaire de projet;
- opérationnaliser, le cas échéant, le centre de traitement des boues de dragage sur le site ex-Carcoke.

Le Port sera également chargé d'exécuter les travaux relatifs à la construction d'une voirie de contournement du terrain de Carcoke, sur l'assiette de l'ancienne voie de chemin de fer à la limite de celui-ci et du site Kemira.

Le Port investira lui-même dans le terrain les recettes commerciales prévues. En outre, la Société assurera avec des moyens propres la viabilisation du terrain et la construction de murs de quai.

La Région octroie au Port une dotation spéciale destinée à couvrir le déficit de l'opération d'assainissement et de viabilisation du terrain Carcoke.

Etant donné que le coût exact de l'opération n'est actuellement pas encore connu et que l'on ne peut par conséquent définir le déficit à couvrir, une avance de 750.000 euros est octroyée au Port pour 2003.

Cette dotation spéciale a été prévue à l'allocation de base 12.50.31.51.11 a) du projet de budget pour l'année 2003.

En ce qui concerne la voirie de contournement, le ministre souligne que dans le cadre du contrat de gestion 2002-2007 la Région a effectivement chargé le Port de réaliser une voirie de contournement du site Carcoke et des terrains voisins pour les raisons suivantes:

een consultant op wie de Haven een beroep heeft gedaan om de kosten voor de sanering van de site vast te stellen.

Het is bijgevolg beter om te wachten op het resultaat van de aanbesteding van de opdracht voor de sanering van de site. Dan zal men precies weten welke dotatie het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet vaststellen.

Wetende dat de sanering en het bouwrijp maken moeten worden gefinancierd over een langere periode – mogelijk 30 jaar – is het belangrijk dat de partijen nu al hun respectieve verbintenissen contractueel vaststellen.

Het Gewest zal te dien einde weldra met de Haven een protocolovereenkomst sluiten waarin de principes voor de financiële bijdrage van het Gewest vastgesteld worden.

De Haven verbindt er zich toe:

- de bestaande installaties af te breken;
- de ondergrond en de grondwaterlaag te saneren;
- kaaimuren te bouwen;
- het terrein bouwrijp te maken en in te richten;
- onderzoeken te laten uitvoeren en een projectbeheerder aan te wijzen;
- desgevallend, het centrum voor de behandeling van het baggerslib op de voormalige Carcoke-site bruikbaar te maken.

De Haven moet ook zorgen voor de bouw van een weg rondom de Carcoke-site, op de voormalige spoorwegbedding, op de grens ervan met de Kemira-site.

De Haven zal zelf de geraamde commerciële inkomsten in de site investeren. Bovendien zal de Havenmaatschappij het bouwrijp maken van het terrein en de bouw van de kaaimuren met eigen middelen bekostigen.

Het Gewest verleent aan de Haven een bijzondere dotatie die de kosten moet dekken van de sanering en het bouwrijp maken van de terreinen van Carcoke.

Aangezien men de precieze kostprijs van de operatie nog niet kent en men dus nog niet weet welk tekort men moet dekken, wordt aan de haven voor 2003 een voorschot van 750.000 euro toegekend.

Die bijzondere dotatie is opgenomen in basisallocatie 12.50.31.51.11 a) van het ontwerp van begroting 2003.

Wat de rondweg betreft, wijst de minister erop dat het Gewest de Haven op grond van de beheersovereenkomst 2002-2007 heeft opgedragen om een weg aan te leggen rondom de Carcoke-site en de aanpalende terreinen, om:

1. permettre rapidement au Port d'occuper la partie extrême de la chaussée de Vilvorde afin d'y implanter une station de traitement des boues de dragage. La voirie de contournement doit donc être implantée préalablement à la construction de cette station et à la construction des quais au droit du site Carcoke;
2. permettre l'unicité de traitement du chantier global puisque le Port est chargé de l'assainissement et de la viabilité du site Carcoke, de la construction des quais à la place de la chaussée de Vilvorde, du pilotage de la construction de la station de traitement;
3. permettre rapidement au Port de construire des quais au droit du site de Carcoke et de deux autres terrains de manière à permettre l'utilisation rapide du canal par les entreprises qui y sont déjà implantées et celles qui s'installeront par la suite.

En ce qui concerne l'étude de risque, elle sera réalisée par le Port avec ses moyens propres.

Le plan lumière du canal fait partie du master plan. Le projet de plan lumière à la hauteur de Béco sera réalisé l'année prochaine avec la dotation intégration urbaine et ensuite, à plus long terme, d'autres endroits suivront.

Quant au centre logistique, le ministre rappelle qu'il a déjà répondu à M. Denis Grimberghs à ce sujet. L'implantation est optimale vu la proximité du Pentagone.

En ce qui concerne la liaison ferroviaire TIR, la Région l'a inscrite dans le PRD et insistera auprès de la ministre fédérale compétente; la SNCB n'a jusqu'à présent pas encore donné son accord.

Pour ce qui est du dragage des boues, les 40.000 m<sup>3</sup> par an sont suffisants pour garder le canal en bon état de navigabilité. La station de traitement des boues prévue sur le site de Carcoke permettra de réduire la charge des coûts de dragage. La provision est suffisante pour faire face aux coûts de dragage pendant trois ans.

M. Michel Van Roye pose une question concernant le transport par barges des déchets, qui devrait permettre d'éviter le trafic des camions vers l'incinérateur. Qu'en est-il à ce sujet?

Le ministre répond que dans le contrat de gestion, il est prévu qu'une étude soit finalisée par l'Agence Bruxelles Propreté dans les neuf mois. Par ailleurs, le Port a concédé un terrain Digue du Canal à Anderlecht à l'Agence pour transborder les conteneurs des déchets ménagers. L'Agence est en train de construire un entrepôt au Bempt pour pouvoir compacter les déchets ménagers dans les conteneurs. Le bâtiment sera finalisé dans le courant de 2003. Ensuite, le Port et l'Agence pourraient mettre en

1. Haven de mogelijkheid bieden om zo snel mogelijk het verst gelegen gedeelte aan de Vilvoordsesteenweg in gebruik te nemen en er een centrum voor de behandeling van baggerslib te bouwen. De rondweg moet dus worden aangelegd alvorens dat centrum en de kaaien loodrecht op de site Carcoke worden gebouwd;
2. Voor te zorgen dat het dossier in zijn geheel wordt behandeld aangezien de Haven de Carcoke-site moet saneren en bouwrijp maken, de kaaimuren moet bouwen aan de Vilvoordsesteenweg, de bouw van het slibverwerkingsstation in goede banen moet leiden;
3. De Haven de mogelijkheid te bieden om kaaien loodrecht op de Carcoke-site en twee andere terreinen zo snel mogelijk aan te leggen zodat de bedrijven die er al gevestigd zijn en die welke er zich daarna komen vestigen zo snel mogelijk gebruik kunnen maken van het kanaal.

De risicostudie zal de door de Haven zelf met eigen middelen worden uitgevoerd.

Het lichtplan voor het kanaal maakt deel uit van het masterplan. Het ontwerp van lichtplan voor het Béco-dok zal volgend jaar worden opgesteld, met de dotatie voor de stad-integratie en later voor andere plaatsen.

Wat het logistieke centrum betreft, verwijst de minister naar zijn antwoorden aan de heer Denis Grimberghs. Het is optimaal gevestigd, de Vijfhoek ligt immers vlakbij.

Hij wijst er voorts op dat de spoorwegverbinding naar het TIR-centrum is opgenomen in het GewOP en dat hij er bij de bevoegde federale minister zal aandringen dat die verbinding tot stand wordt gebracht. Tot op heden heeft de NMBS nog niet ingestemd.

De minister wijst erop dat men het kanaal goed bevaarbaar kan houden als men jaarlijks 40.000 m<sup>3</sup> slib baggert. Door het centrum voor de behandeling van slib op de Carcoke-site te vestigen, bespaart men op de baggerkosten. De provisie is voldoende om gedurende drie jaar de baggerkosten te dekken.

De heer Michel Van Roye heeft een vraag in verband met het vervoer van afval per lichter, waardoor dat niet meer met vrachtwagens naar de verbrandingsoven zou moeten worden gebracht. Hoe ver staat het daarmee?

De minister zegt dat de beheersovereenkomst bepaalt dat het Agentschap Net Brussel binnen negen maanden klaar moet zijn met een studie daarover. De Haven heeft het Agentschap bovendien in Anderlecht een terrein aan de Kanaaldijk ter beschikking gesteld om de containers met huishoudelijk afval over te laden. Het Agentschap bouwt op dit ogenblik een opslagplaats aan de Bempt om het huishoudelijk afval in containers te persen. Die werken moeten in de loop van 2003 klaar zijn. Daarna kunnen de Haven

place un trafic par conteneurs des déchets ménagers du sud vers le nord à décharger au terminal à conteneurs situé à côté de l'incinérateur.

### Votes

Par 8 voix contre 2, la commission de l'infrastructure émet un avis favorable à la commission des finances sur les programmes 2, 3, 4, 5 et 8 de la division 12.

## PROGRAMME 1 Support de la politique générale

### 1. Exposé du Secrétaire d'Etat Robert Delathouwer

Le secrétaire d'Etat rappelle qu'une politique de mobilité durable en milieu urbain s'appuie sur les trois piliers classiques de la croissance économique, de la protection de l'environnement et de la solidarité, ainsi que l'amélioration de la qualité de vie des résidents et visiteurs de la Région. Malheureusement, il faut également tenir compte des coûts externes du transport motorisé. Parmi ceux-ci figurent les impacts des nuisances environnementales et des accidents de la route. Pour rappel, en 2000 il y a eu 44 morts et 3600 victimes d'accidents corporels ainsi que des embouteillages quotidiens. C'est la croissance de ces coûts externes qui fonde la volonté du gouvernement de privilégier budgétairement la performance des transports publics, la sécurité et le confort des déplacements à pied et en vélo, la qualité de vie dans les quartiers (notamment par la mise en œuvre de zones 30).

C'est ce que le secrétaire d'Etat poursuit à travers ses quatre articles budgétaires: politique générale; subventions aux associations; subventions aux communes et lutte contre le vandalisme dans la STIB.

Le plan des déplacements IRIS, qui fut approuvé par le gouvernement le 1<sup>er</sup> octobre 1998, doit être adapté. Le budget 2001 a tenu compte des budgets principaux qui sont nécessaires pour actualiser ce plan. Cette étude complémentaire a été entamée en janvier 2002. Le budget 2003 reprend le volet de la participation de la population et des acteurs de référence. Le cahier des charges de cette étude est en préparation. Le secrétaire d'Etat envisage la constitution de panels de citoyens et d'acteurs privilégiés de la Région pour accompagner et coproduire le plan avec le bureau d'études Stratec en charge de la modélisation et des études techniques.

Le secrétaire d'Etat souligne que le public n'interviendra pas uniquement en bout de course d'enquête pour approuver ce plan en fin de parcours, mais aussi de manière participative aux différents stades de son élaboration.

en het Agentschap het vervoer van huishoudelijk afval per schip van het zuiden naar het noorden organiseren. De containers worden gelost in de containerterminal, naast de verbrandingsoven.

### Stemmingen

De commissie voor de Infrastructuur brengt bij de commissie Financiën met 8 stemmen tegen 2 gunstig advies uit over de programma's 2, 3, 4, 5 en 8 van afdeling 12.

## PROGRAMMA 1 Ondersteuning van het algemeen beleid

### 1. Uiteenzetting van staatssecretaris Robert Delathouwer

De staatssecretaris herinnert eraan dat een beleid inzake duurzame mobiliteit in de stad, steunt op de drie klassieke pijlers, zijnde economische groei, bescherming van het leefmilieu en solidariteit, alsook op het verbeteren van de leefkwaliteit van de inwoners en zij die het Gewest bezoeken. Helaas moet men ook rekening houden met de externe kosten van het gemotoriseerd vervoer, waaronder de gevolgen van de milieuhinder en de verkeersongevallen. Er zij aan herinnerd dat er in 2000 44 mensen zijn omgekomen en er 3600 gewond werden. Daarnaast zijn er de dagelijks files. De stijging van de externe kosten heeft de regering ertoe aangezet om in de begroting meer middelen uit te trekken voor efficiënt openbaar vervoer, veiligheid en het comfort bij verplaatsingen te voet of met de fiets, leefkwaliteit in de wijken (onder meer door de invoering van zones-30).

Om dat te bereiken trekt de staatssecretaris middelen uit in zijn vier begrotingsartikelen: algemeen beleid, subsidies aan de verenigingen, subsidies aan de gemeenten en strijd tegen het vandalisme bij de MIVB.

Het IRIS-vervoerplan, dat door de regering op 1 oktober 1998 is goedgekeurd, moet worden aangepast. In de begroting 2001 is rekening gehouden met de voornaamste kredieten die nodig zijn om dat plan bij te sturen. Die bijkomende studie is aangevat in januari 2002. In de begroting 2003 is rekening gehouden met de inspraak van de bevolking en van de referentie-actoren. Op dit ogenblik worden de algemene voorwaarden van die studie vastgesteld. De staatssecretaris overweegt om panels samen te stellen van burgers en bevoorrechte actoren van het Gewest om het plan met de studiebureau Stratec, dat belast is met de uitwerking van het project en de technische studies, te begeleiden en op te stellen.

De staatssecretaris wijst erop dat de bevolking niet alleen de kans krijgt om op het einde van het onderzoek dat plan goed te keuren, maar ook bij de verschillende fasen van de opstelling zal worden betrokken.

Pour réussir de réels changements d'orientation en matière de mobilité, il faut changer profondément les comportements. Cela ne se fera que par une large participation non seulement des décideurs et acteurs principaux, parmi le Parlement, mais également de la population entière.

Une série d'indicateurs pour le plan IRIS doivent encore être finalisés dans le cadre de l'étude qui est en voie d'achèvement.

Par ailleurs, certains volets du plan doivent devenir opérationnels (notamment le RER, les mesures VICOM, la politique en faveur des cyclistes, la politique de stationnement et le volet poids lourds et autocars).

La coordination avec les communes est également essentielle. Le secrétaire d'Etat a fait approuver très récemment par le gouvernement le dispositif des conventions-cadre de mobilité, de leurs avenants et des plans communaux de mobilité (PCM) qui peuvent être cofinancés par la Région.

Sur ce point, le secrétaire d'Etat signale qu'il travaille en étroite collaboration avec son collègue, secrétaire d'Etat compétent pour l'aménagement du territoire, pour que les PCM soient compatibles avec les plans communaux de développement.

Un dernier volet, auquel le secrétaire d'Etat est particulièrement attaché, est la collaboration avec les partenaires sociaux du monde des entreprises.

Avec son collègue de gouvernement, le ministre Didier Gosuin, il travaille à l'arrêté d'application de l'ordonnance air couvrant les plans déplacements d'entreprises. Celui-ci est en cours de finalisation. Le secrétaire d'Etat a pris l'initiative de lancer un pacte social de mobilité à conclure avec les syndicats et les représentants patronaux pour coordonner les actions des partenaires en faveur de la mobilité durable et influencer également les prochaines conventions collectives.

En ce qui concerne le stationnement des vélos autour des gares, le secrétaire d'Etat regrette le non-respect de l'application des principes du contrat de gestion de la SNCB à la gare du Midi. Aujourd'hui cependant la Région et la SNCB sont enfin tombées d'accord sur les modalités de prise en charge des investissements et des pertes d'exploitation de cette station vélo qui aura en charge le parking, la location, les petites réparations et l'information touristique. Les travaux SNCB seront terminés en mai 2003 et les équipements seront installés dans la foulée pour l'été 2003.

Le secrétaire d'Etat poursuivra le programme de formation des conseillers en mobilité, des élus et des fonction-

Om het tij te doen keren op het vlak van de mobiliteit, moet er een grondige gedragswijziging komen. Dat kan alleen als niet alleen de beleidsvoerders en de voornaamste actoren, waaronder het Parlement, maar ook de hele bevolking meewerkt.

In het kader van de studie waaraan de laatste hand wordt gelegd, moeten nog een reeks indicatoren voor het IRIS-plan worden vastgesteld.

Sommige gedeelten van het plan moeten concreet gestalte krijgen (onder meer het GEN, de maatregelen ter verbetering van de reissnelheid, het fietsbeleid, het parkeerbeleid, het beleid inzake het vrachtverkeer en de autocars).

De coördinatie met de gemeenten is eveneens van essentieel belang. De staatssecretaris heeft de regering onlangs de raamovereenkomsten inzake mobiliteit, de aanhangsels ervan en de gemeentelijke mobiliteitsplannen (GMP's) die door het Gewest kunnen worden medegefinancierd, laten goedkeuren.

De staatssecretaris wijst er in dat verband op dat hij nauw samenwerkt met zijn collega, de staatssecretaris bevoegd voor ruimtelijke ordening, om ervoor te zorgen dat de GMP's verenigbaar zouden zijn met de gemeentelijke ontwikkelingsplannen.

Een laatste aspect waaraan de staatssecretaris veel belang hecht, is de samenwerking met de sociale partners uit de bedrijfswereld.

Met zijn collega in de regering, minister Didier Gosuin, werkt hij aan het uitvoeringsbesluit van de ordonnantie betreffende de luchtkwaliteit, waarin ook de bedrijfsvervoerplannen aan bod komen. Aan dat besluit wordt de laatste hand gelegd. De staatssecretaris heeft het initiatief genomen om een sociaal mobiliteitspact te sluiten met de vakbonden en de vertegenwoordigers van de werkgevers. Het is de bedoeling de acties die de partners ondernemen ter bevordering van de duurzame mobiliteit te coördineren en invloed uit te oefenen op de komende collectieve overeenkomsten.

Wat het stallen van fietsen in de buurt van de stations betreft, betreurt de staatssecretaris dat de NMBS de beheersovereenkomst voor het Zuidstation niet naleeft. Het Gewest en de NMBS zijn het vandaag eindelijk eens geraakt over de regels voor de financiering van de investeringen en van de exploitatieverliezen van die dienst die zal zorgen voor het stallen, de verhuur, kleine herstellingen en informatie ten behoeve van de toeristen. De werken die de NMBS uitvoert, zullen in mei 2003 klaar zijn. De voorzieningen worden tegen de zomer van 2003 geplaatst.

De staatssecretaris zet de opleiding van de mobiliteitsadviseurs, van de gekozenen van het Gewest en de gewes-



naires régionaux. Ce programme a largement fait ses preuves.

Récemment, en commission, l'opération goulet Louise a été analysée. Le secrétaire d'Etat s'attachera à mettre en lumière d'autres dysfonctionnements de stationnement et de non respect des sites propres des transports en commun. Il continuera à travailler en collaboration avec le Parquet et les zones de police.

Ces opérations ne se feront qu'après une évaluation début janvier de l'opération goulet Louise avec la Ville de Bruxelles.

Le secrétaire d'Etat signale que la Région participe au projet CENTRICO (Central European Road Transport Telematics Implementation and Coordination). Une étude fonctionnelle pour la mise sur pied d'un centre de gestion de la mobilité en partenariat avec les deux autres Régions est en cours. Les résultats de cette étude seront progressivement mis en œuvre pour installer ce centre au CCN. Une première application de ce centre de gestion de la mobilité sera la mise sur pied d'une télématique coordonnée entre les trois Régions sur le ring de Bruxelles. Mais il s'agit également de promouvoir l'intermodalité et le transfert modal vers les transports en commun et de gérer les situations de crise en concertation.

En réalité, l'essentiel de l'objectif poursuivi par ce centre de la mobilité sera de gérer en temps réel l'ensemble des déplacements dans la zone RER, ce qui n'est pas une mince affaire.

Quant à l'introduction du car sharing, le secrétaire d'Etat informe qu'une convention de base est en cours de signature, liant la Région à la STIB – coactionnaire avec Taxi Stop de la société Optimobil, en formation-. Par cette convention, la Région s'engage à couvrir une partie du déficit des trois premiers exercices de lancement de l'opération de car sharing, c'est-à-dire à concurrence de 125.000 euros hors TVA. Le budget 2003 reprendra l'utilisation partielle de véhicules propres moyennant couverture des frais additionnels.

Le comité de gestion de la STIB devrait approuver la création de la filiale qui sera chargée de la promotion du car sharing dans les jours qui suivent.

Le secrétaire d'Etat signale qu'en matière de stationnement, l'accord de coopération permettra de financer l'étude du parking Ceria. L'étude de l'extension du parking Delta est en cours et l'étude du parking Roodebeek sera encore engagé sur le budget 2002. En 2003, l'étude de deux autres

telijke ambtenaren voort. Dat programma heeft zijn nut bewezen.

De commissie heeft onlangs de plannen voor de flessehals aan de Louizalaan onder loep genomen. De staatssecretaris zal andere parkeerproblemen en het niet-respecteren van de eigen banen van het openbaar vervoer onder de aandacht brengen. Het blijft samenwerken met het Parket en de politiezones.

Dat zal pas gebeuren nadat het project voor de flessehals aan de Louizalaan begin januari met de stad Brussel is geëvalueerd.

De staatssecretaris wijst erop dat het Gewest meewerkt aan het project CENTRICO (Central European Road Transport Telematics Implementation and Coordination). Momenteel wordt een functioneel onderzoek gevoerd naar de oprichting van een centrum voor het beheer van de mobiliteit in samenwerking met de twee overige Gewesten. De resultaten ervan zullen geleidelijk concreet gestalte krijgen en dat centrum wordt ondergebracht in het CCN. Een project voor gecoördineerde telematica op de Ring rond Brussel waarbij de drie Gewesten worden betrokken zal een eerste concreet verwezenlijking zijn van dat centrum. Het is ook de bedoeling om het gebruik van de verschillende vervoermodi en de overschakeling op het openbaar vervoer te promoten en crisissituaties gezamenlijk aan te pakken.

De voornaamste doelstelling van dat centrum voor het beheer van de mobiliteit zal er in de praktijk in bestaan om alle vervoer in de GEN-zone in real time te beheren, wat geen sinecure is.

Wat de invoering van het carpoolen betreft, wijst de staatssecretaris erop dat het Gewest een basisovereenkomst ondertekent met de MIVB – medeaandeelhouder, met Taxi Stop, van Optimobiel, een maatschappij die momenteel wordt opgericht. In die overeenkomst verbindt het Gewest zich ertoe om een deel van het tekort van de eerste drie dienstjaren na de invoering van het carpoolen te dekken, zijnde 125.000 euro, excl. BTW. In de begroting 2003 zijn middelen vastgesteld voor het gedeeltelijk gebruik van milieuvriendelijke voertuigen door betaling van de bijkomende kosten.

Een dezer dagen zou het beheerscomité van de MIVB moeten instemmen met de oprichting van het filiaal dat het carpoolen moet promoten.

In verband met het parkeren, wijst de staatssecretaris erop dat de samenwerkingsovereenkomst de mogelijkheid biedt om de studie betreffende het parkeerterrein aan het COOVI te financieren. De uitbreiding van het parkeerterrein Delta wordt volop bestudeerd. De studie betreffende

extensions de parking sera entamée, dont celle de Kraainem, liée au métro.

Le secrétaire d'Etat signale que, sur sa cagnotte, il lancera également des opérations d'information, notamment la création d'un site internet de la Région pour la promotion du vélo, un site pour l'information de base sur les plans de déplacements d'entreprises. D'autres actions de sensibilisation du public sont menées via un contrat avec la RTBf (BXXL) et l'AED compte lancer un journal de la mobilité.

Comme en 2002 et 2001, le secrétaire d'Etat fournira l'appui logistique pour l'organisation de la semaine de la mobilité (communications, vidéo, évaluation) avec une attention toute particulière au lundi 22 septembre durant laquelle le gouvernement compte mettre en exergue les plans déplacements entreprises et les déplacements des personnes à mobilité réduite. Probablement que cette journée sera précédée d'un dimanche sans voiture, journée qui a connu un grand succès. Malgré les quelques voix disparates s'élevant contre ce projet, le secrétaire d'Etat est d'avis qu'on ne peut plus refuser un dimanche sans pollution, sans bruit, avec une autre convivialité aux Bruxellois.

Le secrétaire d'Etat a également réservé un montant budgétaire pour participer à une première expérience autour de la location publique de vélo, projet à initier par la Ville de Bruxelles.

Le secrétaire d'Etat informe que l'IBSR accompagne le gouvernement bruxellois et son administration dans la mise en pratique des décisions prises lors des Etats généraux de la sécurité routière au Heysel. Dans la concrétisation des mesures prises, la collaboration avec les communes et les différentes zones de police est tout à fait cruciale. Le secrétaire d'Etat signale que le plan bruxellois pour la sécurité routière devrait être finalisé avant juin 2003 et donner lieu à une séance plénière durant la prochaine semaine de la mobilité.

Le secrétaire d'Etat signale qu'une deuxième phase sera lancée à l'étude de faisabilité de l'implantation du CDU, la première phase n'ayant pas pu aboutir sur tous les objectifs poursuivis.

Le secrétaire d'Etat consacrera également une partie de son budget à l'Observatoire du stationnement.

La consultation juridique pour la création de la forme d'organisation faîtière du stationnement (intercommunale ou régie d'agglomération) sera lancée dans les prochaines semaines. Pour cela, il faut valider les meilleures pistes institutionnelles et éclaircir en profondeur le volet juridique. Parallèlement à l'Observatoire du stationnement, le secré-

het parkeerterrein Roodebeek zal nog met de begroting 2002 worden gefinancierd. De uitbreiding van twee ander parkeerterreinen – waaronder dat van Kraainem, dat met de metro wordt verbonden – zal in 2003 worden onderzocht.

De staatssecretaris wijst erop dat hij met zijn middelen ook informatiecampagnes op touw zal zetten, onder meer het creëren van een internetsite van het Gewest om het fietsgebruik te promoten en van een site met basisinformatie over de bedrijfsvervoerplannen. Op grond van een overeenkomst met de RTBf, zullen nog andere bewustmakingscampagnes worden gevoerd en het BUV wil een nieuwsbrief over de mobiliteit verspreiden.

Net zoals in 2002 en 2001 zal de staatssecretaris instaan voor de logistieke ondersteuning bij de organisatie van de week van de mobiliteit (communicatie, video, evaluatie). Er zal bijzondere aandacht besteed worden aan maandag 22 september, de dag waarop de Regering de bedrijfsvervoerplannen en de verplaatsingen van de personen met een beperkte mobiliteit in de verf zal zetten. Deze dag zal waarschijnlijk voorafgegaan worden door een autoloze zondag. Ondanks protest hier en daar tegen dit project meent de staatssecretaris dat de Brusselaars voortaan recht hebben op een dag zonder verontreiniging, lawaai. Het is aangenamer leven die dag.

De staatssecretaris heeft eveneens een bedrag ingeschreven om deel te nemen aan een eerste experiment van openbaar fietsverhuur. Dit project is een initiatief van Brussel-Stad.

De staatssecretaris zegt dat het BIVV de Brusselse Regering en haar bestuur bijstaan bij de uitvoering van de beslissingen die tijdens de Staten-Generaal voor de Verkeersveiligheid op de Heizel genomen zijn. De samenwerking met de gemeenten en de verschillende politiezones is van cruciaal belang voor de uitvoering van de maatregelen. De staatssecretaris zegt dat het Brussels plan voor de verkeersveiligheid vóór juni 2003 klaar zou moeten zijn en besproken zou moeten worden tijdens een plenaire vergadering in de volgende week van de mobiliteit.

De staatssecretaris zegt dat er een vervolg komt op de haalbaarheidstudie voor de vestiging van het centrum voor stedelijke distributie, aangezien men in de eerste fase niet alle doelstellingen gehaald heeft.

De staatssecretaris zal eveneens een deel van zijn begroting gebruiken voor het Observatorium voor het Parkeren.

De komende weken zal juridisch advies ingewonnen worden voor de oprichting van een koepelstructuur voor het parkeren (intercommunale of agglomeratieregie). Men moet de beste institutionele mogelijkheden zoeken en de juridische aspecten grondig onderzoeken. Naast het Observatorium voor het Parkeren, zal de staatssecretaris ook zor-

taire d'Etat s'attellera à faire réaliser une banque de données générale de tous les emplacements de stationnement.

En ce qui concerne le RER, l'étude de faisabilité autour des axes RER continue à être assurée. Au-delà des axes Bruxelles, Kortenberg, Louvain, Tervuren, Overijse et Wavre dont l'étude a presque abouti, les autres itinéraires sont analysés. Sur base d'un appui du projet LIRA de la Commission européenne, le gouvernement régional cherchera à améliorer l'intermodalité entre les bus de De Lijn et le réseau de la STIB.

Le secrétaire d'Etat n'a pas oublié de réserver les budgets nécessaires au fonctionnement de la commission consultative : la Commission régionale de mobilité.

Il signale qu'il poursuivra les programmes bilatéraux et multilatéraux existants, notamment un benchmarking européen des réseaux de transports.

Enfin, le secrétaire d'Etat relève qu'outre les dossiers pour lesquels il dispose d'allocations budgétaires, le cabinet poursuit son œuvre dans les dossiers tels que le plan d'investissements de la SNCB, le futur accord de coopération RER, l'intégration tarifaire, le volet transports de l'accord fédéral, la promotion de différentes initiatives de caractère fédéral ou international en matière de mobilité durable, la révision du code de la route, la sécurité routière,...

Le secrétaire d'Etat souligne l'importance des subventions aux organismes travaillant en matière de mobilité dans son budget, non seulement les associations généralistes telles qu'Inter-Environnement Bruxelles et le Bral, mais également des associations spécialisées et les associations représentatives des personnes à mobilité réduite. Les contrats de mobilité représentent une bonne part du budget du secrétaire d'Etat (320.000 euros sont prévus en 2003). Actuellement, il y a sept communes qui ont passé un contrat de mobilité avec la Région. Cinq autres communes sont en pourparlers. L'engagement que les communes doivent prendre quand elles signent un contrat de mobilité avec la Région, c'est de favoriser le passage des transports en commun en faisant respecter la priorité des transports en commun de surface aux carrefours en vue de permettre d'améliorer la vitesse commerciale. Le problème que le gouvernement rencontre avec les contrats de mobilité, est celui des carences en agents de police.

Il signale encore que les brigades cyclistes ont été promues dans six communes en 2002. Pour rappel, la Région subventionne l'équipement tant vestimentaire que le vélo de ces brigades de surveillance. Le ministre a prévu un budget de 180.000 euros pour répondre aux demandes des autres communes candidates pour des brigades cyclistes.

Le secrétaire d'Etat signale que dans sa compétence de lutte contre le vandalisme dans les transports publics dans un contexte d'encadrement social, politique pour laquelle

gen voor een algemene gegevensbank met alle parkeerplaatsen.

De haalbaarheidstudie over de GEN-assen wordt voortgezet. De studie over de assen Brussel, Kortenberg, Leuven, Tervuren, Overijse en Waver is bijna voltooid. Andere lijnen worden onderzocht. De gewestregering zal, in het kader van het LIRA-project van de Europese commissie, de diensten van De Lijn en van de MIVB beter op elkaar afstemmen.

De staatssecretaris is de noodzakelijke middelen voor de werking van de adviescommissie, de gewestelijke commissie voor mobiliteit, niet vergeten.

Hij zal de bestaande bilaterale en multilaterale programma's voortzetten. Zo is er een Europese benchmarking van de transportnetwerken.

De staatssecretaris wijst er tot slot op dat het kabinet niet enkel de dossiers behandelt waarvoor begrotingsallocaties bestaan, maar ook andere dossiers zoals het investeringsplan van de NMBS, het toekomstige samenwerkingsakkoord over het GEN, de tariefintegratie, het gedeelte transport in het federale akkoord, de bevordering van verschillende federale of internationale initiatieven op het vlak van duurzame mobiliteit, de herziening van het verkeersreglement, de verkeersveiligheid, ...

De staatssecretaris onderstreept het belang van de subsidies aan verenigingen die zich met mobiliteit bezighouden, niet enkel de algemene verenigingen zoals Inter-Environnement Bruxelles en de Bral, maar ook gespecialiseerde verenigingen en verenigingen die personen met een beperkte mobiliteit vertegenwoordigen. De mobiliteitscontracten slokken een groot deel van de middelen van de staatssecretaris op (320.000 euro ingeschreven voor 2003). Voor het ogenblik hebben er zeven gemeenten een mobiliteitscontract met het Gewest gesloten. Vijf andere gemeenten zijn nog aan het onderhandelen. Wanneer de gemeenten een mobiliteitscontract met het Gewest sluiten verbinden zij er zich toe om de doorgang van het openbaar vervoer te vergemakkelijken. Zij moeten ervoor zorgen dat het bovengrondse openbaar vervoer op de kruispunten voorrang krijgt opdat de reïssnelheid verhoogd zou worden. Het probleem dat de regering met de mobiliteitscontracten ondervindt is dat er te weinig politieagenten zijn.

Hij wijst erop dat in zes gemeenten in 2002 fietsbrigades opgericht zijn. Het Gewest subsidieert zowel de kledij als de fiets van deze brigades die toezicht houden. De minister heeft 180.000 euro ingeschreven om tegemoet te komen aan de aanvragen van andere kandidaat-gemeenten voor de fietsbrigades.

De staatssecretaris zegt dat hij in het kader van zijn bevoegdheid van de strijd tegen het vandalisme in het openbaar vervoer door sociale begeleiding, over een bedrag



il dispose d'un montant de 127.000 euros en 2003, il appuie notamment l'asbl Promo Basket et les mamans africaines qui sont regroupées dans l'asbl Carrefour des jeunes africains. Ces projets ont permis de mettre sur pied un projet de sensibilisation au respect des transports en commun pour les jeunes de dix et quinze ans. Ils seront poursuivis en 2003 et le secrétaire d'Etat compte mettre sur pied également un projet-pilote avec les stewards de la STIB en 2003.

## 2. Discussion

M. Bernard Ide note que le secrétaire d'Etat a déjà fourni les réponses avant que les parlementaires ne posent les questions. Il tient à souligner que le secrétaire d'Etat accomplit sa tâche de manière proactive mais malheureusement avec une partie négligeable du budget de la division 12. C'est le ministre Chabert qui est compétent pour la sécurité routière, pour la prévention, étant donné qu'il s'agit en grande partie d'infrastructures. Le secrétaire d'Etat ne dispose que de petits budgets pour la coordination des communes.

M. Bernard Ide se doit de relever que le budget déjà infime du secrétaire d'Etat pour mener à bien ses tâches, est encore en diminution: dans le document qui a été remis aux parlementaires après la conférence de presse du gouvernement, il découle que le budget du secrétaire d'Etat Robert Delathouwer passe de 174 millions d'euros à 170 millions d'euros, toutes politiques confondues, alors que son cheval de bataille est la sécurité routière. Le secrétaire d'Etat dispose dès lors surtout de son enthousiasme et de son volontarisme pour agir.

Le député souhaite savoir si l'opération SUL a vraiment bien démarré ou s'il y a des difficultés de procédure.

Le 20 novembre dernier, le secrétaire d'Etat a envoyé un communiqué de presse au sujet des conventions de mobilité. En réalité, à part les plans communaux de mobilité, le reste était déjà implémenté auparavant. Le député s'interroge quant à l'affirmation d'un journaliste dans «La Capitale». Il affirme que les plans communaux de mobilité seront financés à concurrence de 50% par la Région. Est-ce le journaliste qui a mal compris les intentions du ministre?

Enfin, M. Bernard Ide constate que le secrétaire d'Etat a peu abordé le sujet du 22 septembre 2002. Pour que l'opération soit encore un plus grand succès en 2003, le commissaire suggère au secrétaire d'Etat de se concerter avec son collègue qui a les taxis dans ses compétences. Il a bien fallu constater qu'en 2002 les taxis ne furent pas intégrés dans le projet de dimanche sans voiture.

van 127.000 euro voor 2003 beschikt. Hij steunt onder andere de vzw Promo Basket en de Afrikaanse mama's die verenigd zijn in de vzw Carrefour des jeunes africains. Op die manier heeft men een sensibiliseringscampagne opgezet om de jongeren van tien tot vijftien jaar respect bij te brengen voor het openbaar vervoer. Deze projecten zullen in 2003 voortgezet worden en de staatssecretaris is ineens van plan om een modelproject op te zetten met de stewards van de MIVB (2003).

## 2. Bespreking

De heer Bernard Ide wijst erop dat de staatssecretaris reeds de antwoorden gegeven heeft alvorens de parlementsleden vragen hebben gesteld. Hij onderstreept dat de staatssecretaris pro-actief tewerk gaat, maar spijtig genoeg gaat het om een verwaarloosd deel van de begroting in afdeling 12. Minister Chabert is bevoegd voor verkeersveiligheid en voor preventie aangezien het om het grootste deel om infrastructuur gaat. De staatssecretaris beschikt dus maar over beperkte middelen voor de coördinatie van de gemeenten.

De heer Bernard Ide wijst erop dat de reeds zeer beperkte middelen waarover de staatssecretaris beschikt om zijn beleid goed uit te voeren, nog verminderen: in het document dat na de persconferentie van de regering aan de parlementsleden is bezorgd, staat dat de totale begroting van staatssecretaris Robert Delathouwer van 174 miljoen euro naar 170 miljoen euro daalt. Nochtans is de verkeersveiligheid zijn stokpaardje. De staatssecretaris moet het dan ook vooral hebben van zijn enthousiasme en zijn slagvaardigheid.

De volksvertegenwoordiger wil weten of er begonnen is met de inrichting van beperkt éénrichtingsverkeer ofwel of er moeilijkheden met de procedure gezeten zijn.

Op 20 november 2002 heeft de staatssecretaris een persbericht over de mobiliteitsovereenkomsten verstuurd. Met uitzondering van de gemeentelijke mobiliteitsplannen was al de rest vroeger reeds geïmplementeerd. De volksvertegenwoordiger heeft vragen bij de bewering van een journalist in «La Capitale». Die zegt dat de gemeentelijke mobiliteitsplannen voor de helft door het Gewest gefinancierd zullen worden. Heeft de journalist de bedoelingen van de minister verkeerd begrepen?

De heer Bernard Ide stelt vast dat de staatssecretaris weinig gesproken heeft over 22 september 2002. Om van het initiatief in 2003 nog een groter succes te maken, stelt het commissielid voor dat de staatssecretaris overleg zou plegen met zijn collega die bevoegd is voor de taxi's. In 2002 heeft men moeten vaststellen dat de taxi's niet betrokken waren bij het project van de autoloze zondag.

M. Bernard Ide souhaite savoir quel est le montant réservé au car sharing dans le budget du secrétaire d'Etat et dans quelle allocation cette opération se retrouve?

Lorsque le secrétaire d'Etat signale que le «cycle pooling» a augmenté de 30%, cette augmentation peut paraître importante parce que le nombre d'écoles qui participent est encore assez restreint (14 écoles). Il s'agit là d'une opération qui peut être menée avec peu de moyens et qui ne connaît malheureusement jusqu'à présent pas de progression exponentielle.

Le parlementaire sera extrêmement attentif aux assises sur la sécurité routière que le secrétaire d'Etat annonce pour septembre 2003.

M. Michel Van Roye estime également qu'il n'est pas normal que celui qui a les moyens ne mène pas la politique de mobilité durable et celui qui en a la volonté n'a pas les deniers.

En ce qui concerne le stationnement vélo à la gare du Midi, M. Michel Van Roye se demande s'il ne serait pas plus judicieux de prévoir ce stationnement au CCN, ainsi qu'à la gare centrale, actuellement en rénovation et qui a l'espace nécessaire pour y placer des range-cyclos et où il y a une demande importante.

Enfin, le commissaire souhaite savoir quel est l'objectif poursuivi par le secrétaire d'Etat dans sa xième consultation juridique autour de la création d'une structure faïtière pour le stationnement dans la Région de Bruxelles-Capitale.

M. Mahfoudh Romdhani tient à chanter les louanges du secrétaire d'Etat, qui est un proactif, qui fait preuve d'un grand optimisme de volonté et qui a su investir un créneau essentiel dans la Région bruxelloise: la collaboration avec le monde associatif. En particulier, pour la sensibilisation des jeunes à travers Promo Basket et Carrefour des jeunes Africains, mais également dans toute sa politique de sensibilisation à la problématique de la mobilité à travers Inter-Environnement, le Bral, Pro-Vélo et d'autres. Le député approuve particulièrement cette ouverture d'esprit.

Il souhaite avoir de plus amples informations concernant les difficultés que rencontre le secrétaire d'Etat avec les communes. Quelles sont les résistances des communes et quelles sont les communes les plus réticentes à changer de cap en matière de mobilité?

M. Jean-Pierre Cornelissen aborde le thème du 22 septembre 2002, le dimanche sans voitures en Région bruxelloise. La réussite de cette journée n'aurait pas été possible sans le concours des communes. Lors de l'évaluation, le secrétaire d'Etat a affirmé qu'on referait un dimanche sans voitures en 2003. Il lui semble que c'est une bonne chose mais qu'il faudrait aussi marquer le coup le lundi 22 septembre 2003 et peut-être lancer une opération de chasse

De heer Bernard Ide vraagt hoeveel middelen uitgetrokken worden voor carsharing in de begroting van de staatssecretaris en in welke allocatie die men kan terugvinden.

De « cycle pooling » waarover de staatssecretaris het gehad heeft is met 30% gestegen, wat veel kan lijken omdat er nog niet veel scholen aan deel nemen (14 scholen). Dit initiatief vereist niet veel middelen maar spijtig genoeg is het succes nog niet exponentieel toegenomen.

Het parlementslid zal de Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid van zeer nabij volgen. De staatssecretaris kondigt die voor september 2003 aan.

De heer Michel Van Roye vindt het ook niet normaal dat wie de middelen heeft het duurzaam mobiliteitsbeleid en wie dat wel wil doen er de middelen niet voor heeft.

De heer Michel Van Roye vraagt zich af of het niet beter zou zijn om in plaats van aan het Zuidstation fietsstallingen in te richten aan het CCN of aan het Centraal station, dat voor het ogenblik gerenoveerd wordt en waar voldoende plaats is voor dergelijke voorzieningen. Er is daar ook veel vraag naar.

Het commissielid vraagt tot slot wat de staatssecretaris wil bereiken met zijn zoveelste juridische raadpleging over de oprichting van een koepelstructuur voor het parkeerbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Mahfoudh Romdhani bewierookt de staatssecretaris. Die voert een pro-actief en slagvaardig beleid. Hij heeft een belangrijke gesprekspartner in het Hoofdstedelijk Gewest weten te vinden : het verenigingsleven. Zo is een bewustmakingscampagne voor de jongeren gevoerd via Promo Basket en Carrefour des jeunes africains. Hij heeft ook de mobiliteit op de agenda geplaatst via Inter-Environnement, de Bral, Pro-Vélo en andere. De volksvertegenwoordiger looft deze openheid van geest.

Hij vraagt meer informatie over de moeilijkheden die de staatssecretaris met de gemeenten ondervindt. Wat zit de gemeenten dwars en welke gemeenten zijn het minst bereid om hun mobiliteitsbeleid te veranderen ?

De heer Jean-Pierre Cornelissen brengt het thema van 22 september 2002 ter sprake, de autoloze zondag in het Hoofdstedelijk Gewest. Deze dag zou geen succes geweest zijn zonder de medewerking van de gemeenten. Tijdens de evaluatie heeft de staatssecretaris gezegd dat men in 2003 opnieuw een autoloze zondag zou organiseren. Hij vindt dit een goede zaak, maar men zou het evenement van maandag 22 september 2003 in de kijker moeten zetten en

contre la percolation du trafic de transit dans les voiries locales et inter-quartiers, c'est-à-dire là où il n'est pas souhaitable.

M. Michel Moock rappelle que l'ordonnance sur les SUL a été adoptée en février 2002. Il souhaiterait savoir pourquoi le gouvernement a opéré aussi lentement pour élaborer l'arrêté d'application.

En ce qui concerne les différentes collaborations avec les communes en matière de mobilité, M. Michel Moock souhaite également connaître les communes plus coopérantes. Et notamment connaître les communes qui ont un contrat de mobilité et celles qui ont entamé un plan directeur pour les zones 30.

M. Michel Moock est d'accord qu'il convient d'ores et déjà de réfléchir à l'opération à mener pour le lundi 22 septembre; il tient néanmoins à mettre en garde contre une paralysation de la Région un jour de semaine car économiquement, pour les commerçants, ce serait une catastrophe.

Mme Marion Lemesre tient à faire écho à l'affirmation de bon sens de M. Michel Moock. Elle est d'avis que si on peut approuver l'esprit européen du dimanche 22 septembre 2002, la Région a failli en matière de pédagogie pour se déplacer autrement en ville. On a pu constater de trop nombreux comportements inciviques de la part des cyclistes, entre autres dans les tunnels. Selon elle, cela n'a pas permis d'atteindre un des objectifs fondamentaux de la journée européenne «En ville, sans ma voiture!» qui est une opération de sensibilisation, de prise de conscience qu'une autre mobilité est possible.

Elle souhaite faire des suggestions positives pour une prochaine journée. Elle songe ainsi à la mise en place d'un mobilier urbain temporaire qui pourrait par ailleurs servir de projet-test pour un aménagement plus définitif par la suite.

Elle prône par ailleurs la mise en place de périmètres fermés aux voitures de moindre envergure, mais porteurs d'un comportement pédagogique plus durable.

Le secrétaire d'Etat rappelle l'initiative qu'il avait prise lorsqu'il était encore président de la STIB: le lancement de projets de prévention. Au total, septante projets de prévention ont été lancés et régulièrement le secrétaire d'Etat opère un tri en concertation avec les gens du terrain.

Sur les remarques plus générales faites par plusieurs commissaires, et même si le budget mobilité est en augmentation constante depuis 2000, le secrétaire d'Etat peut comprendre qu'on affirme que le montant principal de la manne budgétaire est aux mains du ministre compétent pour les travaux publics et pour la STIB. Il tient toutefois

een operatie opzetten om te voorkomen dat het doorgaand verkeer tot in de lokale straten en de verbindingswegen tussen de wijken doordringt. Dit verkeer is daar niet wenselijk.

De heer Michel Moock herinnert eraan dat de ordonnantie betreffende het beperkt éénrichtingsverkeer in februari 2002 goedgekeurd is. Hij vraagt waarom de regering zolang gewacht heeft om het uitvoeringsbesluit op te stellen.

De heer Michel Moock vraagt welke gemeenten het best samenwerken inzake mobiliteit. Hij vraagt welke gemeenten een mobiliteitsovereenkomst getekend hebben en welke een richtplan voor de zones 30 opgesteld hebben.

De heer Michel Moock is het ermee eens dat men nu eens moet nadenken over maandag 22 september. Hij waarschuwt wel voor het stilleggen van de activiteiten in het Gewest op een weekdag, want dat is een economische catastrofe voor de handelaars.

Mevrouw Marion Lemesre vindt ook dat de opmerking van de heer Michel Moock van gezond verstand getuigt. Zij meent dat het Europees initiatief van zondag 22 september 2002 onze goedkeuring moet wegdragen, maar het Gewest is tekort geschoten op het vlak van de bewustmaking om zich op een andere manier in de stad te verplaatsen. Men heeft dikwijls weinig burgerzin aan de dag gelegd, zoals de fietsers in de tunnels. Een van de fundamentele doelstellingen van de Europese autoloze dag was de mensen er bewust van te maken dat men zich op een andere manier kan verplaatsen.

Zij heeft enkele positieve opmerkingen voor een volgende dag. Zij denkt bijvoorbeeld aan de plaatsing van tijdelijk stadsmeubilair dat een proefproject kan worden met het oog op een latere definitieve heraanleg.

Zij stelt ook voor dat er gesloten zones komen voor wagens die kleiner zijn, maar die als duurzaam voorbeeld gesteld kunnen worden.

De staatssecretaris herinnert aan zijn initiatief toen hij nog voorzitter van de MIVB was: de preventieprojecten. In totaal zijn 70 preventieprojecten opgezet en de staatssecretaris maakt regelmatig een selectie met de mensen op het terrein.

In verband met de meer algemene opmerkingen die verschillende commissieleden gemaakt hebben en in weerwil van het feit dat de begroting voor de mobiliteit sedert 2000 continu stijgt, antwoordt de staatssecretaris dat hij de opmerking begrijpt dat het grootste bedrag in handen is van de minister bevoegd voor de openbare werken en de

à signaler qu'ils ne sont pas trop de deux pour la mobilité, parfois de trois. Car il faut bien être conscient que le ministre et le secrétaire d'Etat, M. Delathouwer, collaborent également étroitement avec M. Willem Draps, secrétaire d'Etat compétent pour les taxis. Ce dernier a par ailleurs été président de la commission de l'infrastructure du Parlement pendant de multiples années et il a siégé au conseil d'administration et au comité de gestion de la STIB pendant moult années. Il a une vision progressiste en matière de mobilité et est un élément de référence au sein du gouvernement lorsqu'on traite de dossiers de mobilité en général. Les politiques de mobilité sont une œuvre collective.

M. Bernard Ide a regretté que le secrétaire d'Etat ne dispose que d'une compétence infime en matière de sécurité routière. Il tient à rétablir l'importance de la collaboration avec les communes en matière de sécurité routière. Une grande partie des voiries du territoire de la Région bruxelloise sont des voiries communales, comme il l'a rappelé lors de la table-ronde sur la sécurité routière au Heysel.

Le secrétaire d'Etat reconnaît que la mise en route des SUL sur le terrain a démarré trop lentement et il ne manquera pas de faire diligence pour rédiger les arrêtés d'exécution de cette initiative parlementaire, qu'il a soutenue dès le départ et qu'il a finalement intégrée dans son budget en 2003, faute d'avoir pu l'intégrer dans les travaux subsidiés. Un budget de 125.000 euros hors TVA est prévu pour le car sharing.

Quant aux brigades cyclistes qui accompagnent les élèves dans leurs déplacements domicile-école, le secrétaire d'Etat informe qu'il n'a pas de budget pour cela au delà des campagnes d'information - sensibilisation. Il peut toutefois se réjouir de la progression du nombre d'écoles puisqu'il y a peu, il n'y avait que trois écoles qui s'étaient lancées dans l'opération; il y en a actuellement quinze. Et de souligner que c'est via l'association Pro-Vélo que le secrétaire d'Etat peut œuvrer dans cette direction. Il est actuellement en pourparlers avec des établissements scolaires de St-Gilles alors que la commune était auparavant très réticente. Ce genre d'opération, qui permet également de mener des enquêtes mobilité de manière concomitante ne peut réussir que s'il y a une collaboration étroite entre les parents, le corps enseignant et la police, qui encadrent ces brigades cyclistes. Il faut cependant demeurer réalistes, le gouvernement régional ne trouvera jamais l'argent pour mettre en place des brigades avec trois cents écoles. L'opération sera néanmoins poursuivie avec le plus grand enthousiasme sur le plan de la sensibilisation ...

En ce qui concerne l'installation d'un atelier-vélos à la gare du Midi, le secrétaire d'Etat préfère d'abord réussir cette opération dans ce grand nœud intermodal qu'est la station du Midi avant de se lancer dans d'autres opérations d'envergure à d'autres endroits. Il s'agit non seulement d'un grand nœud des chemins de fer nationaux et interna-

MIVB. Hij wijst er eerder op dat twee mensen voor het mobiliteitsbeleid niet teveel is. Soms zijn het er drie. Het gebeurt dat de minister en de staatssecretaris, de heer Delathouwer, nauw samenwerken met de heer Willem Draps, staatssecretaris bevoegd voor de taxi's. Deze laatste is overigens vele jaren voorzitter van de commissie voor de infrastructuur van het Parlement geweest. Hij is lid geweest van de raad van bestuur en het beheerscomité van de MIVB gedurende vele jaren. Hij neemt progressieve standpunten inzake mobiliteit in en is een referentie wanneer de regering mobiliteitsdossiers moet behandelen. Het mobiliteitsbeleid is een collectief beleid.

De heer Bernard Ide betreurt dat de staatssecretaris bijna geen bevoegdheid heeft inzake verkeersveiligheid. De staatssecretaris werpt op dat het belangrijk is om op het vlak van verkeersveiligheid met de gemeenten samen te werken. Een groot deel van de wegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn gemeentewegen. Hij heeft daar nogmaals aan herinnert tijdens de rondetafel over de verkeersveiligheid op de Heizel.

De staatssecretaris erkent dat de invoering van beperkt éénrichtingsverkeer te laat van start gegaan is. Hij zal zich haasten om de uitvoeringsbesluiten van dit parlementaire initiatief op te stellen. Hij heeft dit initiatief van in het begin gesteund en er uiteindelijk middelen voor ingeschreven in zijn begroting 2003 omdat ze niet konden worden opgenomen in de gesubsidieerde werken. Er is een bedrag van 125.000 euro exclusief BTW ingeschreven voor de car sharing.

Voor de fietsbrigades die de leerlingen begeleiden tijdens hun verplaatsingen naar school of naar huis is er volgens de staatssecretaris geen krediet vrijgemaakt behalve voor de informatie- en bewustmakingscampagnes. Het verheugt hem evenwel dat er steeds meer scholen aan het initiatief deelnemen. Nog niet zolang geleden ging het om drie scholen, nu zijn het er vijftien. Hij onderstreept dat de staatssecretaris iets kan ondernemen via de vereniging Pro-Vélo. Voor het ogenblik onderhandelt hij met scholen uit Sint-Gillis, terwijl de gemeente vroeger zeer terughoudend was. Een dergelijk initiatief, dat tegelijk de kans biedt om mobiliteitsenquêtes te houden, kan enkel slagen indien er een nauwe samenwerking tussen ouders, leerkrachten en politie bestaat. Wij moeten echter realistisch blijven. De gewestregering zal nooit de middelen vinden om brigades voor 300 scholen op te richten. Het initiatief zal evenwel met zeer veel enthousiasme voortgezet worden wat bewustmaking betreft ...

In verband met de installatie van een fietsatelier bij het Zuidstation, verkiest de staatssecretaris dat het initiatief een succes wordt in het grote intermodale knooppunt van het Zuidstation vooraleer andere grootschalige initiatieven op andere plaatsen te beginnen. Het Zuidstation is niet alleen een knooppunt van nationale en internationale



tionaux, des transports en commun de la STIB, des TEC et de De Lijn, ainsi qu'un grand nœud de transports par taxi où l'intermodalité avec le vélo a toute sa place. Il rappelle qu'il s'agit non seulement d'un lieu clos pour garder les vélos, mais également d'un atelier vélos. Jusqu'à présent, la réalisation du projet a connu un certain retard parce que la SNCB doit être partie prenante dans ce projet qui se concrétisera dans ses bâtiments. Cependant, il faut persévérer pour réaliser ce projet en collaboration avec Pro-Vélo. Après la réussite de ce projet, le secrétaire d'Etat est prêt à entamer d'autres projets à la gare du nord et surtout à la gare centrale, actuellement en rénovation.

Le secrétaire d'Etat rappelle qu'en matière de conventions de mobilité, la Région poursuit des objectifs en matière de mobilité durable. Elle ne possède cependant aucun moyen coercitif pour obliger les communes à s'orienter différemment. La cohérence qui existe au niveau du PRD, du PRAS, du plan IRIS ne s'applique pas automatiquement et concrètement aux communes. Le seul taux de pénétration positif que peut avoir la Région au niveau des communes, c'est l'octroi de subsides majorés lorsque les communes effectuent des travaux conformes aux objectifs poursuivis par la Région en matière de mobilité. C'est une des raisons pour lesquelles le secrétaire d'Etat travaille étroitement avec son collègue compétent pour l'aménagement du territoire: pour que les plans communaux de mobilité soient bien intégrés aux plans communaux de développement.

Ces conventions en matière de mobilité visent à assurer une politique de mobilité au niveau communal qui ne soit pas en porte-à-faux avec la politique régionale et qui, en outre, implique la concertation étroite avec tous les acteurs concernés, y compris les opérateurs de transports en commun tels que la STIB, les TEC, De Lijn et, dans certains cas, avec la SNCB.

Le secrétaire d'Etat informe les commissaires que douze communes ont élaboré un plan directeur zones 30, sept autres participent aux brigades cyclistes, d'autres ont établi des contrats de mobilité. C'est un non sens de vouloir cataloguer les communes dans un classement blanc et noir étant donné que les actions à mener en matière de mobilité sont multiples et complexes.

En ce qui concerne le financement des plans communaux de mobilité, l'objectif visé par le gouvernement bruxellois est d'arriver à l'élaboration par la commune d'un plan communal de mobilité à travers une convention-cadre. Après signature de celle-ci, la Région octroie 50% du montant à la commune. Dès que le plan communal de mobilité est élaboré par la commune, la Région signe une série d'avenants thématiques destinés à appliquer les principes sur le terrain. C'est là qu'interviennent les subsides majorés, après engagement de s'insérer dans la politique régionale de mobilité.

spoorlijnen, maar ook van het openbaar vervoer (MIVB, TEC en De Lijn). Het is ook van groot belang voor de taxi's. De intermodaliteit met de fiets is er van het grootste belang. De staatssecretaris herinnert eraan dat het niet enkel om een gesloten fietsenstalling gaat, maar ook om een fietsatelier. Tot nu toe heeft dit project vertraging opgelopen omdat de NMBS moet meewerken en delen van haar gebouwen ter beschikking moet stellen. Men moet achter dit project blijven staan in samenwerking met Pro-Vélo. Indien dit project slaagt is de staatssecretaris bereid om andere projecten te beginnen in het Noordstation en vooral in het Centraal Station, dat momenteel gerenoveerd wordt.

De staatssecretaris herinnert eraan dat het Gewest in het kader van de mobiliteitsovereenkomsten doelstellingen inzake duurzame mobiliteit nastreeft. Het Gewest kan de gemeenten echter niet dwingen om een ander beleid te voeren. Het coherente geheel van het GewOP, het GBP en het Iris-plan is niet noodzakelijk en concreet van toepassing op de gemeenten. De enige positieve stimulans die het Gewest aan de gemeenten kan geven, is de toekenning van hogere subsidies indien de gemeenten werken uitvoeren die overeenstemmen met de doelstellingen van het Gewest inzake mobiliteit. Dat is één van de redenen waarom de staatssecretaris nauw samenwerkt met zijn collega bevoegd voor de ruimtelijke ordening. Hij wil dat de gemeentelijke mobiliteitsplannen goed passen in de gemeentelijke ontwikkelingsplannen.

Deze mobiliteitsovereenkomsten moeten ervoor zorgen dat het gemeentelijke mobiliteitsbeleid niet in tegenspraak is met het gewestelijke mobiliteitsbeleid. Het Gewest moet bovendien nauw samenwerken met alle betrokken actoren, ook met de maatschappijen voor openbaar vervoer zoals de MIVB, de TEC, De Lijn en in bepaalde gevallen de NMBS.

De staatssecretaris deelt de commissieleden mee dat twaalf gemeenten een richtplan voor de zones-30 hebben opgesteld, dat zeven andere gemeenten deelnemen aan de fietsbrigades en dat nog andere gemeenten mobiliteitsovereenkomsten hebben opgesteld. Het heeft geen zin om de gemeenten in vakjes te willen indelen aangezien er op het vlak van de mobiliteit vele en ingewikkelde acties moeten worden op touw gezet.

Wat de financiering van de gemeentelijke mobiliteitsplannen betreft, wil de Brusselse regering de gemeente een gemeentelijk mobiliteitsplan laten opstellen op grond van een raamovereenkomst. Als deze is ondertekend, kent het Gewest de gemeente 50 % van het bedrag toe. Van zodra de gemeente een mobiliteitsplan heeft opgesteld, tekent het Gewest met de gemeente een reeks thematische aanhangsels om de beginselen in de praktijk te doen toepassen. Als dat plan past in het gewestelijk mobiliteitsplan, worden extra subsidies uitgekeerd.

Le secrétaire d'Etat est convaincu que pour réussir une politique de mobilité durable, il faut avoir l'adhésion d'un partenaire obligé: le citoyen.

La Région a l'ambition d'élaborer le plan IRIS des déplacements, avec le même niveau d'accompagnement que celui du plan de déplacements urbains d'Ile-de-France qui a été élaboré avec l'adhésion de la population et avec 1100 interlocuteurs différents. Cela change les perceptions au niveau de la mobilité et est la seule voie pour induire de réels changements de comportement. Il faut trouver les canaux pour pouvoir aborder la problématique de la mobilité de manière quasi permanente avec les citoyens.

En 1999, plusieurs parlementaires interpellaient le secrétaire d'Etat en regrettant qu'il ne fasse rien dans le cadre de la journée européenne «En ville, sans ma voiture!». En 2002, les ministres ont réussi, en collaboration avec les communes et les zones de police, à fermer l'entièreté du territoire de la Région.

Le secrétaire d'Etat reconnaît que l'engagement pédagogique est plus facile à réaliser dans de plus petits périmètres; cependant, il ne faudrait pas se limiter à des périmètres insignifiants. Et de rappeler l'importance de l'opération: la fermeture de la ville aux voitures a permis de se rendre compte que les pics de pollution avaient diminué fortement, que cette journée à la convivialité renforcée a également permis aux Bruxellois de goûter au silence, bref de rendre la vie en ville plus vivable. On ne peut nier que ce fût un succès même si d'aucuns peuvent ne pas avoir été satisfaits.

Le ministre est bien conscient qu'il faudra encore attendre des années avant de pouvoir organiser une journée «En ville, sans ma voiture!» en pleine semaine en condamnant l'accès de la Région aux véhicules parce que le report modal sur les transports en commun n'est pas assuré. Il n'est cependant pas contre le principe de l'envisager, par exemple avec une journée de congé à la clé!

Le secrétaire d'Etat rappelle le contenu de la motion adoptée en séance plénière le 17 octobre dernier:

«Le Conseil estime que :

La journée «En ville, sans ma voiture!» en interdisant cette année toute circulation dans Bruxelles a été indéniablement un événement;

Un événement voulu par le gouvernement bruxellois et par, toutes couleurs politiques confondues, les bourgmestres des dix-neuf communes bruxelloises;

Cet événement a été un succès populaire et festif;

Volgens de staatssecretaris kan een duurzaam mobiliteitsbeleid alleen dan slagen als men kan rekenen op één partner waar men niet rond kan, te weten de burger.

Het Gewest is van plan om in het kader van het opstellen van het IRIS-vervoerplan te zorgen voor begeleiding die vergelijkbaar is met die in het kader van het vervoerplan van het Ile-de-France, dat opgesteld is in samenspraak met de bevolking en met 1.100 verschillende gesprekspartners. Dat geeft een andere kijk op mobiliteit en het is de enige manier om tot echte gedragswijzigingen te komen. Er moeten wegen gevonden worden om de problematiek van de mobiliteit bijna continu met de burgers aan te pakken.

In 1999 hebben verschillende parlementleden de staatssecretaris geïnterpelleerd. Ze betreurden dat hij niets deed in het kader van de Europese dag "Zonder auto mobiel in de stad!". In 2002 zijn de ministers er in samenwerking met de gemeenten en de politiezones in geslaagd het hele grondgebied van het Gewest voor het verkeer af te sluiten.

De staatssecretaris geeft toe dat men in kleinere perimeters gemakkelijker iets bereikt. Men zou zich echter niet tot onbeduidende perimeters moeten beperken. Hij herinnert aan het belang van het gebeuren: men heeft de wagens uit de stad geweerd en men heeft kunnen vaststellen dat de vervuilingsspieken drastisch terugliepen, dat de Brusselaars ook samen van de stilte hebben kunnen genieten, kortom dat het leven in de stad leefbaarder was geworden. Niemand kan ontkennen dat die dag niet geslaagd was, ook al waren sommigen dan niet tevreden.

De minister is zich maar al te goed bewust van het feit dat we nog jaren zullen moeten wachten vooraleer we in de week een dag "Zonder auto mobiel in de stad!" kunnen organiseren en alle autoverkeer uit het Gewest kunnen weren omdat het niet echter is dat we kunnen terugvallen op het openbaar vervoer. Hij is er echter niet tegen gekant om dat te overwegen, bijvoorbeeld met een vakantiedag in het vooruitzicht.

De staatssecretaris brengt de inhoud in herinnering van de motie die op 17 oktober in de plenaire vergadering is aangenomen (BV nr. 4):

“De Raad vindt wat volgt :

De dag "Zonder auto mobiel in de stad!", waarop dit jaar alle verkeer in Brussel verboden was, was onbetwistbaar een evenement;

Een evenement dat gewild was door de Brusselse regering en de burgemeesters van de negentien Brusselse gemeenten, ongeacht de politieke kleur;

Dit evenement kende heel wat bijval bij de bevolking en was een waar feest;

Nombre de Bruxellois ont profité de cette journée pour se promener qui à pied, en vélo ou en rollers. Les transports en commun étaient bondés;

Le mérite d'une telle journée a été de sensibiliser chacun à l'existence d'autres modes de transport que la voiture;

Une telle journée a aussi montré la nécessité d'encore améliorer les transports en commun et d'éduquer tous les usagers de l'espace public au respect du code de la route;

Etant donné l'impossibilité actuelle de fermer la Région bruxelloise à toute circulation automobile en semaine, le 22 septembre 2003, un ensemble d'actions ponctuelles et de sensibilisation devra être mené par la Région en coordination et en association avec les dix-neuf communes dans le cadre de la journée européenne, en vue d'intensifier les transferts modaux et de diminuer l'usage de la voiture dans le déplacement vers le travail;

Le dimanche 21 septembre 2003, une journée sans voiture devrait être organisée avec un renforcement de l'offre de transports publics par rapport aux services proposés le 22 septembre 2002;

A condition également que l'entrée dans Bruxelles soit favorisée, notamment en permettant l'accès à un plus grand nombre de parkings de dissuasion.»

M. Mahfoudh Romdhani souhaiterait connaître le budget d'équipements pour les brigades cyclistes.

Le secrétaire d'Etat informe M. Mahfoudh Romdhani que pour les sept communes concernées, cela représente un budget d'équipements vestimentaires et en vélos de 14.900 euros par commune. Ces opérations sont menées en collaboration avec les communes et les zones de police.

M. Michel Van Roye insiste quant à l'opportunité de la mise sur pied d'un stationnement vélos à la gare centrale étant donné le grand nombre de navetteurs notamment qui en effectuent la demande ainsi que les usagers de la STIB. Selon lui, il faudrait profiter des travaux de rénovation actuellement en cours pour le planifier, sinon la Région arrivera trop tard.

Le secrétaire d'Etat marque son accord de principe à moyen terme; il compte charger son administration de formuler une proposition en accord avec M. Logeot de la SNCB mais, pour le moment, il faut finaliser le projet à la gare du Midi.

### Votes

A l'unanimité des huit membres présents, les commissaires remettent un avis favorable à la commission des Finances sur le programme 1.

Heel wat Brusselaars hebben die dag van de gelegenheid gebruik gemaakt om hun wandelschoenen, fiets of rollerskates boven te halen en het openbaar vervoer zat overvol;

Een dergelijke dag heeft de verdienste dat iedereen ervan bewust gemaakt wordt dat er andere vervoermodi dan de wagen bestaan;

Een dergelijke dag heeft ook aangetoond dat het openbaar vervoer nog meer moet worden verbeterd en dat de weggebruikers meer respect voor het verkeersreglement moet worden bijgebracht;

Aangezien het thans onmogelijk is om het Brussels Gewest in de week voor alle verkeer af te sluiten, moet het Gewest op 22 september 2003 in het kader van de Europese dag, een reeks gerichte bewustmakingsacties op het touw zetten, in samenwerking met de negentien gemeenten, om de overschakeling naar andere vervoermodi te stimuleren en het gebruik van de wagen voor de verplaatsing naar het werk af te remmen;

Op zondag 21 september 2003 zou een autoloze dag moeten worden georganiseerd, op voorwaarde dat het vervoeraanbod wordt uitgebreid in vergelijking met 22 september 2002;

Op voorwaarde ook dat de toegang tot Brussel vergemakkelijkt wordt door een groter aantal park- en ridereinen.”

De heer Mahfoudh Romdhani wenst te weten hoeveel er wordt uitgetrokken voor de uitrusting van de fietsbrigades.

De staatssecretaris deelt de heer Mahfoudh Romdhani mee dat er voor de zeven betrokken gemeenten middelen zijn uitgetrokken voor kledij en fietsen, in totaal 14.900 euro per gemeente. Die projecten worden uitgevoerd in samenwerking met de gemeenten en de politiezones.

De heer Michel Van Roye onderstreept het nut van een fietsstalling in het Centraal Station, rekening houdend met het grote aantal pendelaars die dat vragen en met de personen die met de MIVB reizen. Volgens hem zou men de renovatiewerken die op dit ogenblik worden uitgevoerd moeten aangrijpen om dat te plannen, zoniet zal het Gewest deze kans verkeken hebben.

Volgens de staatssecretaris is dat wel mogelijk op middellange termijn; hij zal zijn bestuur de opdracht geven een voorstel van overeenkomst met de heer Logeot van de NMBS op te stellen maar op dit moment is het belangrijk dat het project in het Zuidstation voltooid wordt.

### Stemmingen

Bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden brengen de commissieleden bij de commissie voor de Financiën gnstig advies uit over programma 1.

**PROGRAMME 7**  
**Transport rémunéré de personnes**

*1. Exposé du Secrétaire d'Etat, M. Willem Draps*

Ce programme concerne essentiellement les taxis, le secteur limousines n'étant pas important en Région bruxelloise.

Afin de promouvoir et garantir un service efficace des taxis bruxellois pour sa clientèle, le budget consacré à la politique des taxis verra ses moyens financiers augmentés de plus de 10% par rapport à l'année précédente.

Pour ce faire, les grandes lignes de la politique que le secrétaire d'Etat propose de suivre en 2003 peuvent être résumées par les quatre points suivants :

1. mieux sélectionner et mieux former les candidats-chauffeurs de taxis;
2. personnaliser la relation entre le chauffeur et sa clientèle par le biais des mémo-taxis;
3. poursuivre la présence de stewards dans le parking souterrain de la gare du Midi;
4. enfin, en collaboration avec le ministre Chabert, améliorer la complémentarité entre les taxis et certaines lignes ou certains tronçons de lignes de transports en commun.

A cet effet, l'ordonnance du 27 avril 1995 a été adaptée en vue d'attribuer les nouvelles licences de taxis en fonction de la qualité du service offert à la clientèle. Parmi les critères qui permettent d'évaluer la qualité du service, une attention particulière est portée sur le confort des taxis, leur niveau de pollution, le sérieux professionnel des candidats-exploitants ainsi que la possibilité de prendre en charge les personnes à mobilité réduite.

L'arrêté général d'exécution de l'ordonnance précitée permettra d'écarter du secteur les personnes qui n'ont visiblement pas les aptitudes à remplir ce service d'utilité publique. Cet arrêté a été adopté en première lecture par le gouvernement, et est actuellement soumis à l'avis de la section législative du Conseil d'Etat.

En ce qui concerne les dépenses destinées à la promotion des taxis en ce compris les études, l'article budgétaire vise à couvrir tant la formation et la sélection des chauffeurs de taxi que les campagnes de promotion des taxis et les diverses études permettant l'amélioration de la qualité du service rendu à la clientèle.

La poursuite de la présence des stewards au parking souterrain de la gare du Midi est programmée, de même que les moyens nécessaires à l'entretien de ce dernier.

**PROGRAMMA 7**  
**Bezoldigd vervoer van personen**

*1. Uiteenzetting van staatssecretaris Willem Draps*

Dit programma heeft voornamelijk betrekking op de taxi's, aangezien de sector van de wagens met chauffeur niet belangrijk is in het Hoofdstedelijk Gewest.

Met het oog op een betere dienstverlening van de Brusselse taxi's, stijgen de middelen voor het taxibeleid met meer dan 10 % in vergelijking met vorig jaar.

De krachtlijnen van het beleid dat de staatssecretaris voor 2003 voorstelt zien er als volgt uit :

1. een betere selectie van en een betere opleiding voor de kandidaat-taxichauffeurs;
2. de relatie tussen de chauffeur en zijn klanten personaliseren dankzij de memo-taxi's;
3. het initiatief van de stewards in de ondergrondse parkeerplaats van het Zuidstation voortzetten;
4. in samenwerking met minister Chabert de complementariteit tussen taxi's en bepaalde lijnen of stukken van lijnen van het openbaar vervoer verbeteren.

De ordonnantie van 27 april 1995 is aangepast om nieuwe exploitatievergunningen uit te reiken afhankelijk van de kwaliteit van de dienst die aan de klanten aangeboden wordt. Bij de evaluatie van de kwaliteit van de dienstverlening gaat bijzondere aandacht naar het comfort van de taxi's, de graad van verontreiniging, de beroepsbekwaamheden van de kandidaat-exploitanten alsook de mogelijkheid om personen met een beperkte mobiliteit te vervoeren.

Het algemene uitvoeringsbesluit van de bovenvermelde ordonnantie zal de personen uit de sector weren die duidelijk niet geschikt zijn om deze dienst van openbaar nut te verlenen. De regering heeft het besluit in eerste lezing aangenomen en het licht voor het ogenblik om advies bij de wetgevende afdeling van de Raad van State.

Wat de uitgaven betreft ter bevordering van het gebruik van de taxi's, met inbegrip van de studies, financiert het begrotingsartikel zowel de opleiding als de selectie van de taxichauffeurs als de promotiecampagnes voor de taxi's en de verschillende studies over de verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening.

Het initiatief van de stewards in de ondergrondse parkeerplaats van het Zuidstation wordt voortgezet en de nodige middelen zijn ingeschreven voor het onderhoud ervan.



Dans le courant de 2003, une expérience pilote visant à remplacer provisoirement certaines lignes ou tronçons de lignes de bus par des taxis à partir de 20h00, permettra de mieux approcher les conditions d'exploitation de taxis collectifs.

Enfin, un effort particulier sera consenti également au niveau du service du téléphone vert qui est chargé de traiter les plaintes formulées par les clients.

Concernant les subventions dans le cadre de la promotion des taxis et de leur équipement, une subvention en vue de l'installation de lecteurs de carte de crédits a été maintenue pour les exploitants qui en font la demande.

Au niveau des dépenses patrimoniales, le montant réservé à ce poste budgétaire couvrira principalement la mise à disposition des voyants lumineux-sputnicks pour les chauffeurs qui en font la demande. La visibilité des taxis dans le tissu urbain sera renforcée par la généralisation des « sputnicks » bruxellois, y compris pour les véhicules de réserve et les véhicules de remplacement.

Si cette dernière mesure permettra aux Bruxellois d'identifier plus facilement les taxis de leur région, elle permettra dans un même temps de mieux combattre la concurrence déloyale que jouent les « plaques chocolat » en provenance essentiellement de la périphérie, qui ne sont pas soumises aux mêmes exigences de qualité.

Au niveau de l'amélioration de la qualité du service rendu à la clientèle, le secrétaire d'Etat signale qu'il va améliorer le service du téléphone vert. Celui-ci fonctionne actuellement par touches et, après une longue attente, les usagers n'ont souvent pas encore de réponse. Cette procédure n'est ni efficace, ni accueillante. Le secrétaire d'Etat envisage de faire appel à un call center dès 2003.

Le secrétaire d'Etat souligne que malgré la modicité de son budget, les commissaires peuvent constater une augmentation de 10% par rapport au budget 2002 ajusté, ce qui témoigne de la politique volontariste du gouvernement.

Et de souligner que la révision de l'ordonnance du 27 avril 1995 en juin dernier a déjà été concrétisée par les arrêtés d'application qui permettent de modifier pas mal de pratiques dans le secteur (alors que ces arrêtés d'application n'avaient jamais été pris pour l'ordonnance-mère). Le secrétaire d'Etat dispose aujourd'hui, grâce au Parlement, des outils réglementaires pour mieux encadrer la profession. Ce sera la clé de voûte pour lui permettre de mettre à l'écart les quelques brebis galeuses qui déshonorent la profession et infestent le secteur.

Après plusieurs contrôles, le secrétaire d'Etat peut réellement confirmer qu'une minorité de chauffeurs de taxis

In de loop van 2003 zal een proefproject gestart worden waarbij bepaalde buslijnen of stukken van buslijnen na 20u00 door de taxi's overgenomen worden. Op die manier zal men een beter beeld krijgen van de exploitatievoorwaarden voor collectieve taxi's.

Een bijzondere inspanning zal eveneens gedaan worden voor de dienst van de groene telefoon die de klachten van de klanten moet behandelen.

Wat de subsidies voor de promotie van de taxi's en van hun uitrusting betreft, blijft de subsidie behouden voor de plaatsing van kredietkaartlezers, voor de exploitanten die daartoe een aanvraag indienen.

In verband met de vermogensuitgaven zegt de staatssecretaris dat het bedrag op deze begrotingspost voornamelijk bestemd is voor de terbeschikkingstelling van lichtbakken aan chauffeurs die daarom vragen. De taxi's zullen beter opvallen in het stadsbeeld door het algemene gebruik van Brusselse lichtbakken, ook door de reserve- en vervangingsvoertuigen.

Dankzij deze maatregel zullen de Brusselaars gemakkelijker de taxi's van hun Gewest herkennen en zal het gemakkelijker worden om de oneerlijke concurrentie van piraattaxi's die vooral uit de rand komen te bestrijden. Die moeten niet aan dezelfde kwaliteitsvereisten voldoen.

In het kader van de betere dienstverlening aan de klanten, deelt de staatssecretaris mee dat hij het groene nummer wil verbeteren. Op dit ogenblik moet de beller toetsen indrukken maar soms hebben de bellers, zelfs na lang wachten, nog altijd niemand aan de lijn. Die gang van zaken is niet doeltreffend en ook niet klantvriendelijk. De staatssecretaris overweegt om vanaf 2003 een beroep te doen op een call-center.

De staatssecretaris wijst erop dat zijn begroting, ondanks de beperkte middelen waarover hij beschikt, met 10 % stijgt in vergelijking met de aangepaste begroting 2002, wat blijkt geeft van het slagkrachtig beleid van de regering.

Hij wijst erop dat de ordonnantie van 27 april 1995 in juni is herzien en dat die herziening al concrete gestalte heeft gekregen door de toepassingsbesluiten die de mogelijkheid bieden komaf te maken met een groot aantal praktijken in de sector (terwijl die toepassingsbesluiten nooit voor de oorspronkelijke ordonnantie zijn uitgevaardigd). De staatssecretaris beschikt vandaag, dankzij het Parlement, over verordenende hulpmiddelen om de sector beter te regelen. Dat zal de sluitsteen zijn die hem de mogelijkheid zal bieden om enkele schurftige schapen die een schande zijn voor het beroep en die de sector teisteren, buiten spel te zetten.

Na veelvuldige controles kan de staatssecretaris inderdaad bevestigen dat een minderheid van de taxibestuurders

agissent de nuit et le week-end en imposant le tarif 2, c'est-à-dire le tarif hors Région bruxelloise, dès la rue Belliard. Ils devront être écartés.

Le secrétaire d'Etat informe également les commissaires qu'il y a des endroits où cette minorité opère de manière éhontée. Il cite l'exemple du centre Borschette où il a, par exemple, reçu une plainte d'un commissaire européen qui avait été débarqué au premier feu rouge parce que sa course n'intéressait pas le chauffeur de taxi. Le problème autour du centre Borschette est tel que le gouvernement bruxellois a été saisi du problème. Il est en effet inacceptable de ne pas respecter le tarif car les tarifs en vigueur en Région bruxelloise visent précisément à favoriser les petites courses.

## 2. Discussion

M. Joël Riguelle introduira un amendement au tableau du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses en commission des finances pour remplacer:

- à l'article 12.70.22.51.12 – Subventions dans le cadre de la promotion générale des taxis et de leur équipement – dans la colonne initial 2003 le montant de 100.000 euros par 600.000 euros;
- à l'article 12.02.04.11.00 – Dotation en vue de couvrir les prestations du service spécial d'études – le montant initial 2003 de 10,7 millions d'euros par 10,2 millions d'euros.

M. Joël Riguelle persiste et signe. La problématique des déplacements des jeunes durant les nuits de week-end doit être traitée de manière tout à fait spécifique, bien au-delà du cadre d'une modification générale du code de la route applicable de manière globale à tous et en toutes circonstances. La mort des jeunes sur les routes n'est pas une fatalité. Il est plus qu'urgent de mobiliser les énergies, les idées, les synergies pour lutter contre cette tendance inacceptable.

Partant du constat que les taxis sont bien trop peu utilisés par les jeunes les nuits de week-end, l'idée est de dégager des moyens complémentaires dans le cadre de la promotion générale des taxis. En effet, la sous-utilisation des taxis s'explique en partie par le coût, jugé trop élevé de la course. Le simple coût de la prise en charge (2,35 euros), majoré de la taxe de nuit et ce, à déboursier deux fois, est déjà en soi un élément susceptible de dissuader les jeunes de préférer le taxi à la voiture étant donné le coût total de 8 euros.

La mesure de promotion visée par cet amendement doit permettre l'introduction de chèques-taxis spécifiques, à destination des seuls jeunes de seize à vingt-cinq ans,

die 's nachts en in het weekend werken, tarief 2 hanteren, d.w.z. het tarief voor buiten het Brussels Gewest. Ze doen dat vanaf de Belliardstraat. Die bestuurders moeten uit de sector worden geweerd.

De staatssecretaris wijst de commissieleden er ook op dat er plekken zijn waar dat groepje schaamteloos tewerk gaat. Hij geeft het voorbeeld van een Europees commissaris die aan het Borschettecentrum een taxi nam maar die aan de eerstvolgende verkeerslichten moest uitstappen omdat de chauffeur niet genoeg aan hem kon verdienen. Het probleem rond het Borschettecentrum is inmiddels bij de Brusselse regering aanhangig gemaakt. Wij kunnen niet aanvaarden dat de tarieven niet worden nageleefd omdat de tarieven die in het Brussels Gewest gelden precies de korte ritten moesten promoten.

## 2. Bespreking

De heer Joël Riguelle zal in de commissie voor de Financiën een amendement indienen op de tabel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting. Zijn amendement strekt ertoe de volgende vervangingen door te voeren :

- in artikel 12.70.22.51.12 – Toelagen in het kader van de algemene promotie van de taxi's en hun uitrusting – in de kolom initieel 2003, het bedrag van 100.000 euro te vervangen door 600.000 euro;
- in artikel 12.02.04.11.00 – Dotatie met het oog op het dekken van de prestaties van de bijzondere studiedienst – het initiële bedrag voor 2003, zijnde 10,7 miljoen euro, vervangen door 10,2 miljoen euro.

De heer Joël Riguelle volhardt en ondertekent. De problematiek van de verplaatsingen van de jongeren tijdens de weekendnachten moet op een specifieke manier worden aangepakt. Men mag zich niet beperken tot een algemene wijziging van het verkeersreglement, dat volledig op iedereen en in alle omstandigheden van toepassing is. Jongeren die in het weekend op de weg verongelukken is echter geen onvermijdelijke zaak. Het is de allerhoogste tijd om de krachten te bundelen, te brainstormen en samen te werken om dat moordende weekendverkeer de kop in te drukken.

We stellen vast dat de jongeren in de weekendnachten veel te weinig de taxi nemen. Het is de bedoeling om meer middelen vrij te maken om de taxi's algemeen te promoten. Dat men zo weinig de taxi neemt, is gedeeltelijk te verklaren door het feit dat de kostprijs van een rit als te hoog wordt ervaren. Wie 's nachts de taxi neemt, betaalt bovenop het instapgeld (2,35 euro) ook nog eens een nachtoeslag, en dat twee maal, zijnde heen en terug, dus bijna 8 euro. Het is duidelijk waarom de jongeren de wagen kiezen boven de taxi.

De promotiemaatregel in dit amendement moet het mogelijk maken om specifieke taxicheques in te voeren voor jongeren tussen 16 en 25 en voor verplaatsingen tus-

valables entre 20h et 6h30. Ces chèques-taxis seraient disponibles dans les discothèques, maisons de jeunes, cinémas, théâtres, restaurants, cafés et proposeraient des tarifs préférentiels, entraînant à tout le moins la suppression du coût de la prise en charge et de la taxe de nuit.

Le président signale que M. Bernard Ide a cosigné cet amendement.

M. Joël Riguelle n'interviendra pas longuement sur le thème étant donné qu'il y aura une longue discussion sur la politique des taxis en séance plénière. Il est également d'avis qu'il faut combattre avec vigueur les pratiques illicites dans le secteur. La sévérité avec laquelle l'autorité publique pourra intervenir dans le secteur pour écarter la minorité qui a des pratiques inacceptables honorera la profession et n'est certainement un luxe dans la capitale européenne.

Le commissaire souligne que les pratiques dénoncées par le secrétaire d'Etat ne se concentrent pas seulement autour du centre Borschette. Tout Bruxellois a éprouvé l'expérience malheureuse de se faire rabrouer lorsque la course n'est pas aussi intéressante qu'un déplacement vers Bruxelles National par exemple.

M. Joël Riguelle se demande par ailleurs si la Région ne devrait pas aller au-delà de ce qui est actuellement entrepris au niveau du numerus clausus, au niveau du type de véhicules utilisés. Le service semble désuet, peu modernisé et peu efficace pour une capitale.

M. Mahfoudh Romdhani ne peut que se réjouir de la volonté du secrétaire d'Etat de casser l'image négative qu'a ce secteur dans la Région bruxelloise. Il se félicite également que le secrétaire d'Etat va modifier le téléphone vert qui est rébarbatif pour les usagers. Au sujet de l'interactivité humaine que le secrétaire d'Etat va ainsi instaurer, le commissaire émet le souhait que le secrétaire d'Etat ne perde pas de vue le caractère tout à fait essentiel du multilinguisme dans une capitale internationale.

Sur ce dernier point, le secrétaire d'Etat précise qu'il est tout à fait essentiel que les chauffeurs de taxi aient une connaissance suffisante des deux langues nationales principales ainsi que de l'anglais. Et d'informer les commissaires qu'il y a parfois des chauffeurs de taxi non reconnus par les services de l'administration qui ne parlent ni le français, ni le néerlandais, ni l'anglais.

M. Joël Riguelle conseille de faire saisir leurs véhicules.

Le secrétaire d'Etat informe qu'il ne dispose que de cinq véhicules de contrôle en théorie. En pratique, le service

sen 20 uur en 6u30. Die taxicheques zouden te koop zijn in de discotheken, jeugdclubs, bioscopen, schouwburgen, restaurant, cafés, ... Het is de bedoeling voorkeurtarieven vast te stellen die op zijn minst het instappgeld en de nachttoeslag zouden compenseren.

De voorzitter wijst erop dat de heer Bernard Ide dit amendement mede ondertekend heeft.

De heer Joël Riguelle zegt dat hij over deze problematiek niet lang zal uitwijden aangezien het beleid betreffende de taxi's in de plenaire vergadering wordt besproken. Ook hij vindt dat de wanpraktijken in de sector moeten worden aangepakt. De strenge aanpak van de overheid van die minderheid die er onaanvaardbare praktijken op nahoudt, zal het blazoen van de sector oppoetsen en is zeker geen overbodige maatregel in de hoofdstad van Europa.

Het commissielid wijst erop dat de praktijken waarover de Staatssecretaris het heeft gehad, zich zeker niet beperken tot de omgeving van het Borschettecentrum. Elke Brusselaar is al eens afgesnauwd omdat zijn verplaatsing minder opbracht dan bijvoorbeeld een ritje naar de luchthaven.

De heer Joël Riguelle vraagt zich voorts af of het Gewest niet nog andere maatregelen zou moeten nemen naast de maatregelen die er op dit ogenblik bestaan op het vlak van numerus clausus, op het vlak van het soort voertuigen dat wordt ingezet. De dienstverlening lijkt verouderd, weinig gemoderniseerd en weinig doeltreffend voor een hoofdstad.

Het verheugt de heer Mahfoudh Romdhani dat de Staatssecretaris het negatieve imago van deze sector in het Brussels Gewest wil doorbreken. Hij is ook ingenomen met het feit dat de staatssecretaris het groene nummer, dat weinig aantrekkingskracht uitoefent op de gebruikers, wil verbeteren. De staatssecretaris wil zorgen voor menselijke interactiviteit. Het commissielid hoopt dat de staatssecretaris daarbij het absoluut noodzakelijke meertalige karakter van die dienstverlening in een internationale stad niet over het hoofd zal zien.

Wat dat laatste punt betreft, wijst de staatssecretaris erop dat het absoluut noodzakelijk is dat de taxibestuurders voldoende kennis hebben van de twee voornaamste landstalen en van het Engels. Hij wijst de commissieleden erop dat er soms taxibestuurders zijn die niet door de diensten van het bestuur zijn erkend en die noch Frans noch Nederlands noch Engels spreken.

De heer Joël Riguelle raadt aan hun voertuigen in beslag te nemen.

De staatssecretaris wijst erop dat hij in theorie maar over vijf controlevoertuigen beschikt. In de praktijk beschikt de

d'inspection comprend quatre véhicules étant donné l'écartement du cinquième accidenté.

Le secrétaire d'Etat signale par ailleurs que le gouvernement a introduit, pour les candidats inspecteurs, une prime de danger qui s'élève à ± 125 euros par mois, ce à quoi il faut rajouter les rémunérations pour les heures supplémentaires le soir et le week-end. Le problème est en effet que le fonctionnaire qui est payé à 125% n'y voit aucun intérêt étant donné la plus forte imposition. Les inspecteurs ont également acquis de nouveaux véhicules.

Le secrétaire d'Etat ne peut que lancer un appel : un bon rédacteur peut convenir. Il faut cependant avoir des personnes ayant un certain sérieux. Le secrétaire d'Etat ne souhaite pas que ces inspecteurs se transforment en Rambos du secteur. Pour combattre les problèmes existants, ce n'est pas un commando de la profession, mais bien un contrôle avec des mesures sévères qui permettra de mettre en exergue les personnes qui exercent cette profession en tout bien tout honneur.

M. Joël Riguelle se demande si le secrétaire d'Etat a déjà envisagé une collaboration avec la police car les comportements dénoncés frisent les actes criminogènes. Etant donné qu'il y a une intervention de l'ancienne gendarmerie dans le métro, pourquoi ne pourrait-on l'envisager pour les taxis?

Le secrétaire d'Etat souhaite toutefois nuancer la gravité de la situation. La Région de Bruxelles-Capitale ne connaît pas d'agression des passagers dans les taxis, chose qui est monnaie courante dans certains pays, sur d'autres continents.

Le problème essentiel est que la clientèle se trouve en quelque sorte dévalisée de manière douce car trompée par un tarif 2 au lieu d'un tarif 1. La clientèle ne réagit pas parce qu'elle n'est pas au courant des tarifs en vigueur et parce que le téléphone vert n'est pas efficace. Les taxis bruxellois ne sont certainement pas dans le créneau le plus cher d'Europe, mais lorsqu'un tarif est en vigueur, il faut le respecter.

En ce qui concerne l'amendement de M. Riguelle, le secrétaire d'Etat considère que le débat a eu lieu. Il a déjà répondu au commissaire que le jour où on lui proposera un système entièrement imperméable à la fraude, il ne manquera pas de le mettre en application. Et de rappeler l'expérience non concluante de son prédécesseur (chèques taxis-STIB). Pour le montant dérisoire de 50 cents, un système frauduleux avait été mis en place.

En outre, signale le secrétaire d'Etat, la proposition de M. Riguelle requerrait un budget important.

inspectiedienst over vier voertuigen aangezien het vijfde voertuig, dat beschadigd is, niet kan worden ingezet.

De staatssecretaris wijst er voorts op dat de regering, voor de kandidaat-inspecteurs, een gevarenpremie heeft ingevoerd, die ± 125 euro per maand bedraagt. Daar bovenop komen de bezoldigingen voor de overuren 's avonds en in het weekend. Het probleem is in feite dat de ambtenaar die 125 % wordt betaald daar geen voordeel in ziet omdat hij tegen het hoogste tarief wordt belast. De inspecteurs hebben ook nieuwe voertuigen gekregen.

De staatssecretaris kan alleen maar een nieuwe oproep doen : een goede opsteller kan geschikt zijn. Wij hebben echter enigszins ernstige mensen nodig. De staatssecretaris wil niet dat die inspecteurs rambo's voor de sector worden. Om de bestaande problemen aan te pakken hebben we geen commando nodig maar strenge maatregelen die de mogelijkheid zullen bieden om de personen die het beroep eervol uitoefenen in het daglicht te stellen.

De heer Joël Riguelle vraagt zich af of de staatssecretaris al overwogen heeft om samen te werken met de politie. De spreker vindt dat het gedrag dat ter sprake is gebracht veel weg heeft van criminele feiten. De voormalige rijks-wacht houdt toezicht in de metro, zou ze dat ook niet kunnen doen voor de taxi's ?

De staatssecretaris wil de ernst van de toestand echter nuanceren. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn nog geen passagiers in de taxi's aangerand, wat in sommige landen op andere continenten dagdagelijks gebeurt.

Het kernprobleem is dat de klanten enigszins op een zachte manier worden uitgeschud omdat men tarief 2 in plaats van tarief 1 hanteert. De klant reageert niet omdat hij de geldende tarieven niet kent en omdat het groene nummer niet doeltreffend is. De Brusselse taxi's zijn zeker niet de duurste van Europa maar men moet zich houden aan de geldende tarieven.

De staatssecretaris wijst erop dat de kwestie die in het amendement van de heer Riguelle ter sprake wordt gebracht als is besproken. Hij heeft het commissielid al geantwoord dat hij, als men hem ooit een volledig waterdichte regeling tegen fraude voorstelt, die zal toepassen. Hij herinnert ook aan het niet-overtuigende experiment van zijn voorganger (taxicheques-MIVB). Voor het belachelijke bedrag van 50 cent was een frauduleuze regeling in het leven geroepen.

De staatssecretaris wijst er bovendien op dat het voorstel van de heer Riguelle aanzienlijke kredieten zou vergen.

M. Joël Riguelle rappelle que le secrétaire d'Etat a consacré un budget de 500.000 euros pour favoriser l'utilisation des taxis par les seniors (opération restitution plaques d'immatriculations).

Le secrétaire d'Etat corrige le commissaire: il s'agissait d'une opération de 50.000 euros.

#### Votes

Par 8 voix contre 2, les commissaires remettent un avis favorable à la commission des finances sur le programme 7.

Le Rapporteur,

M. Mahfoudh ROMDHANI,

Le Président,

Claude MICHEL,

De heer Joël Riguelle wijst erop dat de staatssecretaris 500.000 euro heeft uitgetrokken om het gebruik van de taxi's door de bejaarden te promoten (inlevering van de nummerplaten).

De staatssecretaris wijst het commissielid erop dat het ging over 50.000 euro.

#### Stemmingen

De commissieleden brengen met 8 stemmen tegen 2 gunstig advies uit bij de commissie voor de Financiën over programma 7.

*De Rapporteur,*

Mahfoudh ROMDHANI,

*De Voorzitter,*

Claude MICHEL,

Annexe n° 1			Bijlage nr. 1		
Programme physique de la dotation spéciale "amélioration de la qualité du service et de la sécurité" 2002 - 2003 (en millions d'Euro)			Année 2002 — Jaar 2002	Année 2003 — Jaar 2003	Fysisch programma voor de bijzondere dotatie "verbetering van de kwaliteit, van de dienstverlening en van de veiligheid" 2002 – 2003 (in miljoenen Euro)
1	Renforcement de la présence humaine sur le réseau par le recrutement par la STIB de patrouilleurs-contrôleurs titres de transport	2,08	2,08	1	Versterking van de menselijke aanwezigheid op het net door de aanwerving door de MIVB van patrouilleurs-contrôleurs vervoerbewijzen
3	Le recrutement de stewards	0,67	0,75	3	Aanwerving stewards
4	Renforcement de l'équipe de contrôleurs sur le terrain en contact avec les agents et les clients	1,44	1,42	4	Versterking van de ploeg controleurs op het terrein in contact met de agenten en de klanten
5	"Patrouilleurs/conducteurs métro"	0,37	0,56	5	"Patrouilleurs/metrobestuurders"
7	Patrouilleurs "en attente d'écologie"	0,62	0,79	7	Patrouilleurs "in afwachting van opleiding"
10	Formation des agents de l'encadrement de l'exploitation	0,1	0,01	10	Opleiding agenten van de omkadering der exploitatie
11	Amélioration de fréquences aux heures creuses semaine : 15' de 9h à 16h : Lignes : 13, 14, , 43, 45, 63, 89	0,45	0,50	11	Verbetering frequenties daluren week : 15' van 9u tot 16u : lijnen : 13, 14, 43, 45, 63, 89
12	Adaptation des fréquences en soirée des lignes : métro 1A et 1B (10 minutes) Surface : ligne 55 (15 minutes) – ligne 71 (10 minutes)	2,11	2,29	12	Aanpassing frequenties 's avonds van de lijnen : metro 1A en 1B (10 minuten) grondniveau : lijn 55 (15 minuten) – lijn 71 (10 minuten)
14	"Plan de netteté des stations" : prestations en soirée et week-end	0,22	0,20	14	"Plan netheid stations" : prestaties 's avonds en weekend
15	Création d'une ligne pilote en matière de propreté des voitures (ligne 55)	0,02	0,02	15	Creatie van een proeflijn inzake netheid rijtuigen (lijn 55)
16	Suivi des statistiques liées à la problématique sécurité + enquêtes sociologiques auprès des clients/agents dépôts .	-	-	16	Opvolging statistieken ivm problematiek veiligheid + sociologische enquêtes bij de klanten/agenten remises
18	Equipement de véhicules de surface en circulation en soirée et au début du service par des caméras	0,12	0,13	18	Uitrusting van voertuigen die op grondniveau rijden 's avonds en bij het begin van de dienst met camera's
21	Sécurisation dépôts + agences commerciales + sites de garage sur réseau	0,07	0,07	21	Veiligheid remises + commerciële agentschappen + stallingsplaatsen op net
23	Création d'une équipe de motards/agents des forces de l'ordre (*)	-	-	23	Creatie van een ploeg motorrijders/agenten van de orde-diensten (*)
24	Aménagements pour transmission des appels d'alarme silencieuse simultanément au Bureau de la coordination des opérations (BCO) et au Dispatching	0,07	0,09	24	Inrichtingen voor gelijktijdige overzending oproepen stil alarm naar het Bureau Coördinatie Operaties (BCO) en naar de Dispatching
25	Plan de nettoyage des voitures de métro (renfort des prestations)	0,22	0,31	25	Plan voor de schoonmaak van de metrovoertuigen (opvoering prestaties)
26	Renfort et système intégré d'information en temps réel	0,37	0,32	26	Versterking en geïntegreerd informatiesysteem in reële tijd
27	Amélioration des fréquences aux heures creuses semaine – service hiver : 7'30" de 9h à 16h – lundi > vendredi – lignes métro 1a, 1b	1,17	1,08	27	Verhoging van de frequenties tijdens de daluren in de week – winterdienst : 7'30" van 9 tot 16 uur – maandag > vrijdag – metrolijnen 1a, 1b
28	Amélioration des fréquences aux heures creuses semaine – service été : 10' de 9h à 16h – lundi > vendredi – lignes métro 1a, 1b	0,30	0,20	28	Verhoging van de frequenties tijdens de daluren in de week – zomerdienst : 10' van 9 tot 16 uur – maandag > vrijdag – metrolijnen 1a, 1b
29	Réseau de nuit, après 24h – nouveau réseau à créer (*)	-	-	29	Nachtnet, na 24 uur – nieuw net te realiseren (*)

(\*) Reporté.

(\*) Uitgesteld.

Programme physique de la dotation spéciale "amélioration de la qualité du service et de la sécurité" 2002 - 2003 (en millions d'Euro)	Année 2002 - Jaar 2002	Année 2003 - Jaar 2003	Fysisch programma voor de bijzondere dotatie "verbetering van de kwaliteit, van de dienstverlening en van de veiligheid" 2002 – 2003 (in miljoenen Euro)
30 Amélioration des fréquences lignes de surface – service hiver : L19 et L39/44 = 7'30" heures creuses, L74 = 6' heures pointes = 15' heures creuses, L 30 = 15' heures creuses	0,69	0,70	30 Verbetering frequenties bovengrondse lijnen – winter- dienst : L 19 en L39/44 = 7'30" daluren, L74 = 6' piek- uren = 15' daluren, L 30 = 15' daluren
Coût supplémentaire lié aux extensions		1,25	Supplementaire kost uitbreidingen
TOTAL :	11,10	12,77	TOTAAL



Annexe n° 2		Bijlage nr. 2		
	2001 MBEF	2002 MBEF	2003 MBEF	
VIPO	324,9	317,9	318	WIGW
-12 ans	20,9	88,2	88,2	- 12 jaar
+65 ans	0	199,9	399,6	65 +
coût adm	19,1	25,2	25,0	Adm. kost
<b>Total</b>	<b>364,9</b>	<b>631,2</b>	<b>831</b>	<b>Totaal</b>

	2001 k EUR	2002 k EUR	2003 k EUR	
VIPO	8.060	7.880	7.880	WIGW
-12 ans	518	2.190	2.190	- 12 jaar
+65 ans	0	4.960	9.910	65 +
coût adm	470	625	620	Adm. kost
<b>Total</b>	<b>9.048</b>	<b>15.655</b>	<b>20.600</b>	<b>Totaal</b>



**Annexe n° 3****Abords d'écoles**

Principe de base :

Etude de sécurisation des abords d'écoles situées sur les voiries régionales ou dont l'accès principal se situe à moins de 100 m d'une voirie régionale.

Type de travaux prévus :

Cela peut aller de simples travaux de marquage ou de signalisation, par l'aménagement d'élargissements de trottoirs ou de plateaux jusqu'au réaménagement de carrefours.

Nombre d'écoles :

Phase 1 : maximum 115 écoles

Phase 2 : maximum 65 écoles

La phase 1 est en cours, et l'adjudication de la phase 2 sera lancée sous peu.

Actuellement, le bureau d'études a réalisé l'étude des abords des écoles dans les communes suivantes :

- Schaerbeek
- Woluwe-Saint-Lambert
- Woluwe-Saint-Pierre
- Ixelles
- Watermael-Boitsfort
- Koekelberg
- Berchem-Sainte-Agathe
- Ganshoren
- Etterbeek
- Auderghem

A noter qu'aucune école d'Evere ne répond aux critères.

Dans les communes suivantes, les contacts seront pris dans les semaines suivantes :

- Anderlecht
- Brussel
- Uccle

Les autres communes seront traitées en 2003.

Des plans ont déjà été envoyés aux communes (et écoles) suivantes pour avis :

*Schaerbeek*

Institut Ste-Marie La Sagesse - Chée Haecht 164

Ecole du Divin Sauveur - Av Roodebeek, 253

Lycée communal Emile Max - Chée Haecht, 235

Ecole Louise de Marillac+Collège Roi Baudouin - Av Eugène Plasky, 184

Institut de la Vierge Fidèle - Place Jamblinne de Meux, 14

Institut Fernand Blum - Av Roodebeek, 59

Institut Fernand Blum - Av E. Renan, 12

Gemeenschapskleuterschool (Pinochio) - Place Jamblinne de Meux, 8-9

**Bijlage nr. 3****Schoolomgevingen**

Basisprincipe :

Studie ter beveiliging van de schoolomgevingen gelegen op gewestwegen, of met de hoofdingang gelegen op een afstand van minder dan 100 m van een gewestweg.

Type van vooropgestelde werken :

Kan gaan van simpele markerings- en signalisatiewerken, over de aanleg van stoepverbredingen en plateaus tot de heraanleg van kruispunten.

Aantal scholen :

Fase 1 : maximum 115 scholen

Fase 2 : maximum 65 scholen

Fase 1 is lopende, en de aanbesteding voor de tweede fase wordt eerst-daags gelanceerd.

Op dit ogenblik heeft het studie bureau de studie van de schoolomgevingen in de volgende gemeenten uitgevoerd :

- Schaerbeek
- Sint-Lambrechts-Woluwe
- Sint-Pieters-Woluwe
- Elsene
- Watermaal-Bosvoorde
- Koekelberg
- Sint-Agatha-Berchem
- Ganshoren
- Etterbeek
- Oudergem

Op te merken dat er op Evere geen enkele school aan de gestelde criteria beantwoordt

In de volgende gemeenten worden de contacten in de loop van de volgende weken gelegd :

- Anderlecht
- Brussel
- Ukkel

De andere gemeenten volgen in 2003.

Naar de volgende gemeenten werden reeds concrete beveiligingsplannen opgestuurd voor advies (ook naar de scholen) :

*Schaerbeek*

Institut Ste-Marie La Sagesse - Haachtsestweg 164

Ecole du Divin Sauveur - Roodebeeklaan 253

Lycée communal Emile Max - Haachtsestweg 235

Ecole Louise de Marillac+Collège Roi Baudouin - Eugène Plasky laan 184

Institut de la Vierge Fidèle - Jamblinne de Meuxplein, 14

Institut Fernand Blum - Roodebeeklaan 59

Institut Fernand Blum - E. Renanlaan 12

Gemeenschapskleuterschool (Pinochio) - Jamblinne de Meuxplein 8-9

Ecole communale n°17 - Av du Suffrage Universel, 1

Ecole Fond. Annexée Les Platanes+Ath Roy A. Verwée - Rue Verwée, 12

Gemeenschapskleuterschool 'Mozaïek' – rue Van Ysendyck, 24-32

Sint-Maria – rue Rubens 108

*Woluwe-Saint-Pierre*

Collège Saint-Jean XXIII – Bld de la Woluwé, 22

Ecole fondamentale du Collège Jean XXIII – Bld de la Woluwé, 24

Sint-Jozefscollege – Bd de la Woluwé 18

Sint-Jozefscollege – Bd de la Woluwé 20

*Koekelberg*

Athénée royal Koekelberg – Rue Omer Lepreux, 15

Ecole fondamentale libre – Bld Léopold II, 268

La réalisation des travaux prévus débutera en 2003 (premier semestre).

Ecole communale n°17 – Algemeen Stemrechtlaan 1

Ecole Fond. Annexée Les Platanes+Ath Roy A. Verwée – Verwée-straat, 12

Gemeenschapskleuterschool 'Mozaïek' - Van Ysendyckstraat, 24-32

Sint-Maria – Rubensstraat, 108

*Sint-Pieters-Woluwe*

Collège Saint-Jean XXIII – Woluwelaan 22

Ecole fondamentale du Collège Jean XXIII – Woluwelaan 24

Sint-Jozefscollege - Woluwelaan, 18

Sint-Jozefscollege - Woluwelaan, 20

*Koekelberg*

Athénée royal Koekelberg - Rue Omer Lepreux, 15

Ecole fondamentale libre - Bld Léopold II, 268

De uitvoering van de vooropgestelde werken begint in 2003 (eerste semester).

## Annexe n° 4

**Bilan de l'exécution de travaux importants en 2000 – 2002  
et  
Travaux importants à réaliser en 2003 et 2004  
(exécution des adjudications et des engagements  
de 2002 et 2003)**

-----  
**TABLE DES MATIERES**  
-----

**A. Travaux importants réalisés en 2000****I. Infrastructures Transports en commun**

Continuité programmes en cours  
Différents travaux de réfection  
Renouvellements programmés  
Equipements électromécaniques, installations courant fort et faible  
Renouvellements dans gares et sorties de secours  
Améliorations réseau de surface STIB  
Améliorations réseau souterrain  
Heysel et Roi Baudouin  
Stations de Métro La Roue, CERIA, Carême et Erasmus

**II. Travaux publics régionaux**

Plantations réalisées au cours de la saison 1999-2000  
Entretien trottoirs  
Rénovation linéaire du revêtement routier  
Réaménagement de carrefours et améliorations de la sécurité routière  
Modernisation voiries ex-communales  
Plan Bruit  
Infrastructures pour cyclistes  
Nombre d'interventions de la Régie des Routes  
Modernisation de l'éclairage public  
Modernisation et installation nouvelle signalisation tricolore

**III. Canal et Installations portuaires**

Infrastructures  
Acquisitions  
Amélioration de l'intégration du Port dans le tissu urbain

**B. Travaux importants réalisés en 2001****I. Infrastructures Transports en commun**

Continuité programmes en cours  
Différents travaux de réfection  
Renouvellements programmés dans les stations  
Renouvellements programmés d'équipements électromécaniques, installations courant fort et faible  
Renouvellements dans gares et sorties de secours  
Améliorations réseau de surface STIB  
Nouveaux projets  
Bouclage Petite Ceinture  
Extension métro Bizet-Erasme

**II. Travaux publics régionaux**

Plantations réalisées au cours de la saison 2000-2001  
Entretien trottoirs  
Rénovation linéaire du revêtement routier  
Réaménagement de carrefours et améliorations de la sécurité routière  
Modernisation voiries ex-communales  
Modernisation voiries  
Infrastructures pour cyclistes  
Rénovation de ponts et tunnels  
Nombre d'interventions de la Régie des Routes  
Modernisation de l'éclairage public  
Modernisation et installation signalisation tricolore

Investissements électromécaniques

## Bijlage nr. 4

**Overzicht van de Uitvoering van belangrijke werken 2000 - 2002  
en  
Belangrijke werken uit te voeren in 2003 en 2004  
(uitvoering van de aanbestedingen en vastleggingen  
van 2002 en 2003)**

-----  
**INHOUDSTAFEL**  
-----

**A. Belangrijke werken uitgevoerd in 2000****I. Infrastructuur Openbaar Vervoer**

Continuïteit van lopende programma's  
Verschillende herstellingswerken  
Geprogrammeerde vernieuwingen  
Electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroom installaties  
Vernieuwingen in stations en nooduitgangen  
Verbeteringen i.v.m. het bovengronds net van de MIVB  
Verbeteringen i.v.m. het ondergronds net  
Heizel en Koning Boudewijn  
Metrostations Het Rad, COOVI, Carême en Erasmus

**II. Gewestelijke Openbare Werken**

Beplantingen tijdens het seizoen 1999-2000  
Onderhoud trottoirs  
Lineaire vernieuwing van het wegdek  
Herinrichting van kruispunten en verbetering verkeersveiligheid  
Modernisering voormalige gemeentewegen  
Geluidsplan  
Infrastructuur voor fietsers  
Aantal tussenkomsten van de Regie der Wegen  
Modernisering van de openbare verlichting  
Modernisering en plaatsing van nieuwe driekleurige lichtsignalisatie

**III. Kanaal en Haveninrichtingen**

Infrastructuur  
Aankopen  
Verbeterde integratie van de haven in het stadsweefsel

**B. Belangrijke werken uitgevoerd in 2001****I. Infrastructuur Openbaar Vervoer**

Continuïteit van lopende programma's  
Verschillende herstellingswerken  
Geprogrammeerde vernieuwingen in de stations  
Geprogrammeerde vernieuwingen van electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroom installaties  
Vernieuwingen in stations en nooduitgangen  
Verbeteringen i.v.m. het bovengronds net van de MIVB  
Nieuwe projecten  
Sluiting Kleine Ring  
Metrouitbreiding Bizet - Erasmus

**II. Gewestelijke Openbare Werken**

Beplantingen uitgevoerd tijdens het seizoen 2000-2001  
Onderhoud trottoirs  
Lineaire vernieuwing van het wegdek  
Herinrichting van kruispunten en verbetering verkeersveiligheid  
Modernisering voormalige gemeentewegen  
Modernisering wegen  
Infrastructuur voor fietsers  
Renovatie van bruggen en tunnels  
Aantal tussenkomsten van de Regie der Wegen  
Modernisering van de openbare verlichting  
Modernisering en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie en verkeersregelaars  
Electromechanische investeringen

### *III. Oeuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro*

#### *IV. Canal et Installations portuaires*

Infrastructures

Amélioration de l'intégration du Port dans le tissu urbain

### **C. Travaux importants réalisés (ou en execution) en 2002**

#### *I. Infrastructures Transports en commun*

Continuité programmes en cours

Différents travaux de réfection

Renouvellements programmés dans les stations

Renouvellements programmés d'équipements électromécaniques, installations courant fort et faible

Renouvellements dans gares y compris ascenseurs et aménagements pour malvoyants

Améliorations réseau de surface STIB

Nouveaux projets

Bouclage Petite Ceinture

Extension métro Bizet-Erasme

#### *II. Travaux publics régionaux*

Projets de plantations pour la saison 2001-2002

Projets de plantations pour la saison 2002-2003

Rénovation de trottoirs et pistes cyclables

Modernisations linéaires (voiries régionales et ex-communales)

Modernisation de voiries ex-communales

Réaménagement de carrefours et amélioration de la sécurité routière et fluidité des transports en commun

Plan bruit

Infrastructures pour cyclistes

Rénovation de ponts et tunnels

Modernisation de l'éclairage public

Modernisation et installation signalisation tricolore

Investissements électromécaniques

### *III. Oeuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro*

#### *IV. Canal et Installations portuaires*

Infrastructure canal

Infrastructure bâtiment

Installation électromécanique canal

Entretien

Intégration du port dans la ville

### **D. Travaux importants à réaliser en 2003 et 2004 (exécution des adjudications et engagements budgétaires 2002 et 2003)**

#### *I. Infrastructures Transports en commun*

Continuité des programmes en cours

Divers travaux de réfection

Travaux de rénovation programmés dans les stations

Améliorations réseau de surface S.T.I.B.

Rénovations programmées d'équipements électromécaniques, installations basse et haute tension

Programme de rénovation des stations y compris ascenseurs et aménagement pour malvoyants

Nouveaux projets

Bouclage petite ceinture métro

Extension métro Bizet - Erasme

#### *II. Travaux publics régionaux*

Projet de plantations

Renouvellement trottoirs et pistes cyclables

Modernisation linéaire (voiries régionales et ex-communales)

Modernisation des voiries ex-communales

Modernisation voiries régionales

### *III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations*

#### *IV. Kanaal en Haveninrichtingen*

Infrastructuur

Verbeterde integratie van de haven in het stadsweefsel

### **C. Belangrijke werken uitgevoerd (of in uitvoering) in 2002**

#### *I. Infrastructuur Openbaar Vervoer*

Continuïteit van lopende programma's

Verschillende herstellingswerken

Geprogrammeerde vernieuwingen in de stations

Electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroom installaties

Vernieuwingen in stations met inbegrip van liften en voorzieningen voor slechtzienden

Verbeteringen i.v.m. het bovengronds net van de MIVB

Nieuwe projecten

Sluiting kleine ringlijn Metro

Metrouitbreiding Bizet – Erasmus

#### *II. Gewestelijke Openbare Werken*

Projecten beplantingen seizoen 2001-2002

Projecten beplantingen seizoen 2002-2003

Vernieuwing trottoirs en fietspaden

Lineaire moderniserings (gewest- en voormalige gemeentewegen)

Modernisering voormalige gemeentewegen

Herinrichting van kruispunten en verbetering van verkeersveiligheid en doorstroming openbaar vervoer

Geluidsplan

Infrastructuur voor fietsers

Renovatie van bruggen en tunnels

Modernisering van de openbare verlichting

Modernisering en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie

Electromechanische investeringen

### *III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations*

#### *IV. Kanaal en Haveninrichtingen*

Infrastructuur kanaal

Infrastructuur gebouwen

Electromechanische installaties

Onderhoud

Integratie van de haven in de stad

### **D. Belangrijke werken uit te voeren in 2003 en 2004 (uitvoering van de aanbestedingen en budgettaire vastleggingen 2002 en 2003)**

#### *I. Infrastructuur Openbaar Vervoer*

Continuïteit van de lopende programma's

Verschillende herstellingswerken

Geprogrammeerde vernieuwingswerken in de stations

Verbeteringen bovengronds net M.I.V.B.

Geprogrammeerde vernieuwingen van electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroominstallaties

Vernieuwingsprogramma's van stations met inbegrip van liften en voorzieningen voor slechtzienden

Nieuwe projecten

Sluiting kleine ring metro

Metrouitbreiding Bizet-Erasme

#### *II. Gewestelijke Openbare Werken*

Project beplantingen

Vernieuwing trottoirs en fietspaden

Lineaire moderniserings (Gewest- en ex-gemeentewegen)

Modernisering voormalige gemeentewegen

Modernisering gewestwegen

Réaménagement de carrefours et amélioration de la sécurité routière et... transport public  
Plan bruit  
Infrastructures pour les cyclistes

Modernisation éclairage public  
Modernisation en installation de signalisation tricolore  
Investissements électromécaniques

### *III. Oeuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro*

#### *IV. Canal et Installations portuaires*

Infrastructure canal  
Infrastructure des bâtiments  
Installations électromécaniques canal  
Entretien du canal  
Amélioration de l'intégration du Port dans la ville

### **A. Travaux importants réalisés en 2000**

#### *I. Infrastructures Transports en commun*

Continuité programmes en cours  
Suivi de différentes études de sécurité  
Acquisitions de terrains en vue des extensions programmées du métro

- CERIA
- Baudouin
- Abattoirs d'Anderlecht (bouclage Petite Ceinture)

#### *Différents travaux de réfection*

Ateliers Delta – étanchéité toit  
Parc – réfection de murs emboués (infiltrations d'eau)  
Tomberg – reconstruction égouts au-dessus tunnel métro  
Porte de Namur – renouvellements panneaux toit et grilles d'aération  
Gare de l'Ouest – réfections balustrades pont  
Pétillon – finalisation balustrades pont  
Maelbeek – entretien et réfections locaux techniques  
Maelbeek – Bourse – Gare du Nord – enlèvement anciens conduits poste  
Bockstaël et Stuyvenberg – travaux passages nappe phréatique

#### *Renouvellements programmés*

Réfection panneaux d'isolation acoustique dans métro  
Alma – étanchéité toit  
Delta – travaux aux réservoirs de carburant – fosse d'entretien et renouvellement couche d'usure en mortier de polyéther  
Ossegem – vérification et réfection étanchéité  
Trône – Ste-Catherine – Comte de Flandres – travaux de peinture dans locaux techniques  
Delta – Stockel – Gribaumont – Henry – installation équipements malvoyants  
Sur l'ensemble du réseau métro : régénération installations piézo, c.-à-d., contrôle niveau nappe phréatique  
Remplacement et entretien escalators, Demey et Schuman, notamment Développement prototype chaînes autolubrifiantes pour escalators

#### *Équipements électromécaniques, installations courant fort et faible*

Roger, Gare du Nord, Veeweyde, Joséphine Charlotte et Delta – rénovation et adaptation éclairage  
Trône – expérience aération locaux techniques (ventilation surpression)

Diamant, Boileau, Georges Henry – raccordement installations eau dans tunnels  
Ribaucourt – remplacement transformateur de secours de 100KVA  
Installation détecteurs d'incendie supplémentaires sur tout le réseau

Roger – installation tableaux de contrôle haute tension de 11 KV comme installations de réserve  
Demey, De Brouckère, Ste-Catherine – rénovation et remplacement pompes dans locaux pompes à eau

Herinrichting va kruispunten en verbetering van verkeersveiligheid en doorstroming openbaar vervoer  
Geluidsplan  
Infrastructuur voor fietsers  
Renovatie van bruggen en tunnels  
Modernisering van de openbare verlichting  
Modernisatie en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie  
Electromechanische investeringen

### *III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations*

#### *IV. Kanaal en Haveninrichtingen*

Infrastructuur kanaal  
Infrastructuur gebouwen  
Elektromechanische installaties kanaal  
Onderhoud van het kanaal  
Verbeterde integratie van de haven in de stad

### **A. Belangrijke werken uitgevoerd in 2000**

#### *I. Infrastructuur Openbaar Vervoer*

Continuïteit van lopende programma's  
Verdere opvolging van diverse veiligheids-studies  
Aankopen van gronden en terreinen om de geplande uitbreidingen van de metro toe te laten  
– COOVI  
– Boudewijn  
– Slachthuizen van Anderlecht (lusver-binding Kleine Ring)

#### *Verskillende herstellingswerken*

Werkplaatsen van Delta – waterdichtheid van het dak  
Park – herstellingen van slibwanden (waterinfiltraties)  
Tomberg – reconstructie van de rioleringen boven de metrotunnel  
Naamse Poort – vernieuwingen van de dakplaten  
Weststation – herstellingen van de brugrelingen  
Pétillon – afwerken van de brugrelingen  
Maalbeek – onderhoud en herstellingen van technische lokalen  
Maalbeek-Beurs-Noordstation – verwijderen van oude postleidingen  
Bokstaël en Stuyvenberg – werken i.v.m. de grondwaterdoorgangen

#### *Geprogrammeerde vernieuwingen*

Herstelling van diverse akoestische isolatiepa-nelen  
Alma – waterdichtheid van het dak  
Delta – werken in verband met de brandstoftanks, onderhoudskuil en vernieuwing van de slijtlaag in polyethermortel  
Ossegem – nazicht en herstelling waterdichtheid  
Troon - St.-Katelijne - Graaf van Vlaanderen – schilderwerken in de technische lokalen  
Delta, Stokkel, Gribaumont, Henry – plaatsen van uitrustingen voor slechtzienden  
Over het ganse metronet regeneratie van de piézo-installaties t.t.z. controle van het grondwaterniveau  
Vervanging en onderhoud van roltrappen o.a. Demey en Schuman  
Ontwikkelen van een prototype van zelfsmerende kettingen voor roltrappen  
*Electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroom installaties*  
Roger, Noordstation, Veeweyde, Joséphine Charlotte en Delta – vernieuwing en aanpassing van de verlichting  
Troon – proefproject met verluchting van de technische lokalen (overdruk ventilatie)  
Diamant, Boileau, Georges Henry – aansluiten van de waterinstallaties in de tunnels  
Ribaucourt – vervanging van de noodtrans-formator van 100KVA  
Plaatsen van een bijkomend aantal branddetectoren over het ganse netwerk  
Rogier – plaatsen van hoogspanningscontrole-borden van 11 KV als reserve-installaties  
Demey, Brouckere, St-Katelijne – vernieuwen en vervangen van pompen in de waterpomplokalen

Delta – adaptation 22 redresseurs de 900 Vcc  
 Terminus tram 90 – amélioration signalisation de sécurité  
 Adaptations équipements de radio et de télévision de sécurité sur tout le réseau métro

*Renouvellements dans gares et sorties de secours*

Parc, Trône, Schumann et Arts-Loi – rénovation et adaptations  
 Gare Centrale – début travaux de rénovation et coordination sécurité et propreté avec SNCB

*Améliorations réseau de surface STIB*

Av. du Parc, Fonsny et terminus Silence  
 Wielemans et Rochefort  
 Centrum VICOM Ville de Bruxelles  
 Av. du Pont de Luttre

*Améliorations réseau souterrain*

Meilleure protection contre développement de fumées pour les câbles  
 Lemonnier et Haren – adaptations aux voies, c.-à-d., installation d'échangeurs

*Heysel et Roi Baudouin*

Automatisation portes glissantes  
 Extension réseau de distribution d'eau souterrain  
 Adaptations de sécurité – télécontrôle – énergie – isolation acoustique voies

*Stations Métro La Roue, CERIA, Carême et Erasme*

Parachèvement et poursuite travaux de génie civil  
 Travaux égouts chaussée de Mons  
 Déplacements dispositifs d'utilité publique (gaz – électricité – eau)

*Installation éclairage public*

Début travaux locaux de sécurité souterrains  
 Installation premiers transformateurs et équipements électriques

**II. Travaux publics régionaux**

*Plantations réalisées au cours de la saison 1999-2000*

- Boulevard du Jardin Botanique  
 Aménagement d'une bande de lierre autour des pieds des arbres d'alignement
- Boulevard Léopold III  
 Rénovation de haies et clôtures
- Autoroute E40  
 Pose d'une clôture et de haies pour éviter les traversées
- Boulevard Louis Mettwie  
 Remplacement de cerisiers morts, rénovation des bermes latérales
- Avenue de Meysse  
 Compléter plantations le long de l'autoroute
- Boulevard du Régent, entre les n°s 35/23  
 Plantation de la berme latérale
- Place du Trône latérale  
 Plantation dans les deux bacs à plantes en berme latérale
- Rond-point H. Simonet  
 Spirale, éclairage, bordure lumineuse
- Tracé Royal  
 Travaux de plantation
- Boulevard Paepsem  
 Travaux de plantation d'arbres
- Rue du Leybeek  
 Plantations d'arbres et de haies
- Chaussée de Vilvoorde  
 Travaux de plantation
- Boulevard Lambertmont  
 Plantations platanes en remplacement des bouleaux
- Rond point Schuman  
 Réaménagement du rond-point
- Place Saintelette  
 Création d'un parterre en forme d'iris
- Avenue de la Liberté  
 Réaménagement de la berme centrale/ engazonnement

Delta – adaptations van 22 gelijkrichters 900 Vcc  
 Terminus van tram 90 – verbetering van de veiligheidssignalisatie  
 Aanpassingen van de radio- en televisieveiligheidsuitrustingen over het ganse metronetwerk

*Vernieuwingen in stations en nooduitgangen*

Park, Troon, Schuman en Kunst-wet – renovatie en aanpassingen  
 Centraal Station – aanvang vernieuwings-werken en coördinatie van veiligheid en netheid met de NMBS

*Verbeteringen i.v.m. het bovengronds net van de MIVB*

Parklaan, Fonsny en terminus Stille  
 Wielemans en Rochefort  
 VICOMcentrum van de Stad Brussel  
 Luttrebruglaan

*Verbeteringen i.v.m. het ondergronds net*

Betere bescherming tegen rookontwikkeling van de kabels  
 Lemonier en Haren – aanpassingen aan de sporen tzt plaatsen van wissels

*Heizel en Koning Boudewijn*

Automatisatie van de schuifpoorten  
 Uitbreiding van het ondergronds waterver-delingsnet  
 Veiligheidsaanpassingen – telecontrole – energie – akoestische isolatie van sporen

*Metrostrations Het Rad, COOVI, Carême en Erasmus*

Afwerking en voortzetting van de burgerlijke bouwwerken  
 Rioleringswerken op de Bergensesteenweg  
 Verplaatsen van nutsvoorzieningen t.t.z. gas, elektriciteit en waterleidingen  
 Plaatsen van de openbare verlichting  
 Starten van de ondergrondse veiligheidslokalen  
 Plaatsen van de eerste transformatoren en elektrische uitrustingen

**II. Gewestelijke Openbare Werken**

*Beplantingen tijdens het seizoen 1999-2000*

- Kruidtuinlaan  
 Aanleg rond basis bomen / aanpassing met klimop
- Leopold III-laan  
 Vernieuwing hagen en afsluitingen
- Autosnelweg E40  
 Plaatsing afsluiting en hagen om oversteken onmogelijk te maken
- Louis Mettwielaan  
 Vervanging dode kerselaars, vernieuwing zijbermen
- Meiseselaan  
 Aanvulling beplantingen langsheen autosnelweg
- Regentlaan tussen de nrs 35 / 23  
 Beplanting zijberm
- Zijkant Troonplein  
 Beplantingen in de twee plantenbanken op de zijberm
- Rondpunt H. Simonet  
 Spiraal, verlichting, verlichte rand
- Koninklijk Tracé  
 Beplantingswerken
- Paepsemiaan  
 Aanplanting van bomen
- Leybeekstraat  
 Aanplanting van bomen en hagen
- Vilvoordsesteenweg  
 Beplantingswerken
- Lambertmontlaan  
 Aanplanting platanen ter vervanging van de berken
- Schumanplein  
 Herinrichting rondpunt
- Sainteletteplein  
 Aanleg bloemenperk in irisvorm
- Vrijheidslaan  
 Herinrichting middenberm / aanbreng gazon

– Boulevard de la Plaine  
Rénovation de la berme centrale

*Entretien trottoirs*

Avenue de Tervueren (César-Montgomery)  
Rue Fraiteur  
Boulevard Sylvain Dupuis  
Chaussée de Louvain

*Rénovation linéaire du revêtement routier*

Tunnel Van Praet  
Avenue des Robiniers  
Rue du Charroi  
Ring R0 Forest  
Avenue de Tervueren

*Réaménagement de carrefours et améliorations de la sécurité routière*

Bld. du Triomphe : carrefour Chasse royale  
Rond-point rue Saint-Denis  
Carrefour av. du Parc de Woluwe – Kouter  
Carrefour av. P. Hymans – rue Solleveld – rue de l'Activité  
Carrefour av. de Tervueren – av. J. César  
Av. M. Thiry : aménagement deux plateaux de circulation (abords d'école)  
Rond-point rue Saint-Denis (aménagement provisoire – test)  
Bld. de la 2<sup>ème</sup> Armée Britannique  
Ring R0 : asphaltages + placement New Jersey  
Plateau de circulation chée de Vleurgat – rue Lannoy (abords d'école)  
E411 : asphaltages à hauteur du parking Delta  
Plateau de circulation av. Ducpétiaux (abords plaine de jeu)  
Place de Bastogne  
Carrefour av. Albert – rue Meyerbeer : passage piétons + avancées de trottoirs (abords d'école)  
Carrefour bd. du Souverain – av. Vanpé – rue Ch. Lemaire  
Bd. du Souverain : traversée Mellaerts ; suppression traversées ; marquage site bus ; carrefour av. de Tervueren – Bd. de la Woluwe : îlots + piste cyclable + marquages  
Chée de Ninove : placement de barrières de sécurisation à hauteur école  
Bld. Léopold II : placement de barrières de sécurisation à hauteur école

*Modernisation voiries ex-communales*

Av. Broustin  
Carrefour ch. de la Hulpe – av. Montana  
Carrefour rue du Progrès – rue des Charbonniers  
Rue du Luxembourg  
Avenue Fraiteur  
Rue Claessens

*Plan Bruit*

Ecrans anti-bruit sur le Ring R0 (à hauteur du quartier compris entre la rue Neerpede et l'avenue Marius Renard, côté est du Ring)

*Infrastructures pour cyclistes*

Itinéraire cyclable régional n° 1 (Uccle)

*Nombre d'interventions de la Régie des Routes (Castors)*

Placement de signalisation verticale	651
Marquages routiers	56
Réparations routières	61
Signalisation zones TAXIS	51
Enlèvement panneaux pirates	29
Réparation et pose corbeilles	223
Divers (réparation trottoirs)	141
Interventions service hivernal	36
Consommation de sels d'épandage	1.719 ton

*Modernisation de l'éclairage public*

Chaussée de Ninove entre Gare de l'Ouest et place de Smet  
Route de Lennick  
Avenue Van Praet

– Pleinlaan  
Vernieuwing middenberm

*Onderhoud trottoirs*

Tervurenlaan (César – Montgomery)  
Fraiteurstraat  
Sylvain Dupuislaan  
Leuvensesteenweg

*Lineaire vernieuwing van het wegdek*

Van Praettunnel  
Witte Acacialaan  
Gerijstraat  
Ring R0 Vorst  
Tervurenlaan

*Herinrichting van kruispunten en verbetering verkeersveiligheid*

Triomfiaan : kruispunt Koninklijke Jacht  
Rondpunt Sint-Denijsstraat  
Kruispunt Park van Woluwelaan – Kouterbaan  
Kruispunt P. Hymanslaan – Solleveldstraat – Activiteitstraat  
Kruispunt Tervurenlaan – J. Cesarlaan  
M. Thiryiaan : aanleg van 2 verkeersplateau's (schoolomgeving)

Rondpunt Sint-Denijsstraat (voorlopige inrichting – test)

Britse Tweede Legerlaan  
Ring R0 : asfalteringswerken + plaatsen New-Jersey  
Verkeersplateau Vleurgatsestwg – Lannostr. (schoolomgeving)  
E 411 : asfalteringswerken t.h.v. de parking Delta  
Verkeersplateau Ducpétiauxlaan (omgeving speelplein)  
Bastenaekenplein  
Kruispunt Albertlaan-Meyerbeerstraat : oversteekplaats voetgangers + trottoiruitsteken (schoolomgeving)  
Kruispunt Vorstlaan – Vanpélaan – Ch. Lemairestraat  
Vorstlaan : oversteek Mellaerts ; afschaffing oversteeken ; markering bus-site ; kruispunt Tervurenlaan-Woluwelaan : eilandjes + fietspad + markeringen  
Ninoofsesteenweg : plaatsing beveiligingshekken t.h.v. school  
Leopold II-laan : plaatsing beveiligingshekken t.h.v. school

*Modernisering voormalige gemeentewegen*

Broustinlaan  
Kruispunt Terhulpesteenweg – Montanalaan  
Kruispunt Vooruitgangsstr. – Koolbrandersstr.  
Luxemburgstraat  
Fraiteurlaan  
Claessensstraat

*Geluidsplan*

Geluidswerende schermen langsheen de Ring R0 (ter hoogte van de wijk tussen de Neerpedestraat en de Marius Renardlaan, oostelijke kant Ring)

*Infrastructuur voor fietsers*

Gewestelijke fietsroute nr.1 (Ukkel)

*Aantal tussenkomsten van de Regie der Wegen (Bevers)*

Plaatsen van verticale signalisatie	651
Wegmarkeringen	56
Herstellen wegdek	61
Signalisatie TAXI-zones	51
Wegnemen piraatborden	29
Herstellen en plaatsen vuilniskorven	223
Diversen (herstellen voetpaden)	141
Tussenkomsten winterdienst	36
Strooizoutverbruik	1.719 ton

*Modernisering van de openbare verlichting*

Ninoofsesteenweg tussen Weststation et de Smetplein  
Lenniksebaan  
Van Praetlaan  
Britse Tweede Legerlaan



Boulevard de la Deuxième Armée britannique  
 Place de Bastogne  
 Avenue Bossaert  
 Avenue Sermon  
 Abords Gare du Nord  
 Avenue Demot  
 Chaussée de Mons à hauteur des travaux métro  
 Avenue de l'Exposition Universelle (1ère phase en cours d'exécution)  
 Avenue Broustin (1ère phase en cours d'exécution)  
 Abords Gare du Midi (1ère phase en cours d'exécution)  
 Avenue du Parc Royal (en cours d'exécution)

*Modernisation et installation nouvelle signalisation tricolore*

Chaussée d'Alseberg – rue Xavier De Bue  
 Place Rogier  
 Chaussée de La Hulpe – drève de Lorraine  
 Avenue De Fré – rue E. Cavell  
 Avenue De Fré – avenue des Statuaires  
 Chaussée de Haecht – rue du Tilleul – square de l'Accueil  
 Chaussée d'Alseberg – Grote Baan  
 Rue du Progrès – rue des Charbonniers  
 Chaussée de la Hulpe – avenue Montana  
 Place Docteur Schweitzer  
 Avenue du Château – avenue de la Basilique  
 Boulevard du Souverain – avenue Vanpé  
 Rue de la Loi – avenue de la Joyeuse Entrée  
 Route de Lennick (passage pour piétons)

**III. Canal et Installations portuaires**

**Infrastructures**

*Terminal à conteneurs*

Achèvement des travaux de renforcement du voûtement de la Senne à l'avant-port afin d'y installer une plate-forme multimodale.

Remplacement d'une conduite d'eau à l'avant-port dans le cadre de l'aménagement des quais en vue de l'implantation d'un terminal multimodal à conteneurs.

Renforcement des murs de quais à l'avant-port et aménagement des quais sur une longueur de 240 mètres sur la rive droite pour l'installation d'un terminal multimodal à conteneurs.

*Gare TIR*

Divers travaux de modernisation et de rénovation aux entrepôts de la gare TIR dont le remplacement des installations de chauffage.

*Divers*

Entretien et réparations aux ouvrages d'art (dont le pont des Hospices).

Réalisation et placement de balises de signalisation au bassin Béco.

**Acquisitions**

Achat d'un terrain de 2 ha à l'avant-port (rive droite) ayant appartenu à la SNCB afin d'augmenter l'offre de terrains situés le long du canal et d'accueillir de nouvelles entreprises utilisant la voie d'eau.

Achat d'un terrain de 86.470 m<sup>2</sup> à l'avenue du Port destiné à l'extension de la gare TIR (implantations d'entrepôts modernes dits de la troisième génération).

**Amélioration de l'intégration du Port dans le tissu urbain**

Etudes préalables à l'aménagement de la rive droite du bassin Béco et adjudication des travaux de la première phase.

Bastenakenplein  
 Bossaertlaan  
 Sermonlaan  
 Omgeving Noordstation  
 Demotlaan  
 Bergensesteenweg t.h.v. metrowerken  
 Wereldtentoonstellingslaan (1ste fase in uitvoering)  
 Broustinlaan (1ste fase in uitvoering)  
 Omgeving Zuidstation (1ste fase in uitvoering)  
 Koninklijke Parklaan (in uitvoering)

*Modernisering en plaatsing van nieuwe driekleurige lichtsignalisatie*

Alsebergsesteenweg – Xavier De Buestraat  
 Rogierplein  
 Terhulpesteenweg – Lorrainedreef  
 De Frélaan – E. Cavelstraat  
 De Frélaan – Beeldhouwerstraat  
 Haachtsesteenweg – Lindestraat – Onthaalsquare  
 Alsebergsesteenweg – Grote Baan  
 Vooruitgangstraat – Koolbranderstraat  
 Terhulpesteenweg – Montanalaan  
 Dokter Schweitzerplein  
 Kasteellaan – Basilieklaan  
 Vorstlaan – Vanpélaan  
 Wetstraat – Blijde Inkomstlaan  
 Lenniksebaan (voetgangersoversteek)

**III. Kanaal en Haveninrichtingen**

**Infrastructuur**

*Containerterminal*

Voltooiing van de verstevingingen aan de overwelfing van de Zenne in de voorhaven voor de verwezenlijking van een multimodaal platform.

Vervanging van een waterleiding in de voorhaven in het kader van de aanleg van de kaaien met het oog op de vestiging van een multimodale containerterminal.

Verstevinging van de kaaimuren in de voorhaven en inrichting van de kaaien over een lengte van 240 meter op de rechteroever voor de installatie van een multimodale containerterminal.

*T.I.R.-station*

Allerhande werken ter modernisering en vernieuwing van de opslagplaatsen van het T.I.R.-station waaronder de vervanging van de verwarmingsinstallaties.

*Allerlei*

Onderhoud en herstelling aan kunstwerken (waaronder de Godshuizenbrug).

Verwezenlijking en plaatsing van signalisatiebakens langs het Becodok.

**Aankopen**

Aankoop van een terrein van 2 ha in de voorhaven (rechteroever) dat heeft toebehoord aan de NMBS om het aanbod te verhogen aan terreinen langsheen het kanaal en plaats te bieden aan nieuwe bedrijven die beroep doen op de waterweg.

Aankoop van een terrein van 86.470 m<sup>2</sup> aan de Havenlaan voor de uitbreiding van het T.I.R.-station (vestiging moderne opslagplaatsen van de zogenaamde 'derde generatie').

**Verbeterde integratie van de Haven in het stadsweefsel**

Voorafgaande studies voor de inrichting van de rechteroever van het Becodok en aanbesteding werken eerste fase.



**B. Travaux importants réalisés en 2001****I. Infrastructures Transports en commun***Continuité de programmes en cours*

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des missions en cours d'envergure limitée.  
 Paiement indemnités d'expropriation dans le cadre du métro "Erasmus".  
 Paiement indemnités d'intérêt pour des paiements tardifs.  
 Assurances dans le cadre de travaux de finition et d'équipement.  
 Missions d'envergure limitée hors visa.

*Divers travaux de réfection*

Axe Nord-Midi – travaux de régénération au drainage existant.  
 Toutes sortes de travaux de maintenance dans des tunnels en exploitation.  
 Clôtures de sécurité métro et SNCB à hauteur de ponts : Jacques Brel, Simonis, Belgica, Pannenhuis, Bockstael, etc.  
 Gare Centrale – enlèvement du tuyautage de La Poste.  
 Traitement infiltrations d'eau dans les stations  
 Essais de laboratoire sur béton et honoraires experts  
 Nettoyage réseau d'égouts  
 Toutes sortes de mesures topographiques et contrôles implantation œuvres d'art  
 Beaulieu – protection contre les pigeons  
 Thieffry – rénovation couche imperméable sur dalle de couverture

*Travaux de rénovation programmés dans les stations*

Travaux anti-graffiti :  
 – Crainhem, Beekant, Veeweyde, etc.  
 – Pannenhuis, Belgica, Osseghem, etc.  
 Signalisation pour aveugles :  
 – études par Surinco ;  
 – pose + fourniture clous pour aveugles.  
 Transports nocturnes avec rame de travail pour les besoins de travaux dans stations existantes.  
 Régénération des installations piézo pour le contrôle du niveau phréatique autour des tunnels du métro.  
 Travaux de peinture aux plafonds de stations.  
 Delta – Etudes et réalisation de travaux pour la rénovation des réservoirs à carburant.  
 Rénovation de grilles de ventilation à niveau de rue (quai des Charbonnages, etc.).  
 Rénovation revêtements de sol dans des stations (caoutchouc et céramique).  
 Dépoussiérage de tunnels.  
 Etudes réduction nuisances sonores et vibrations.

*Rénovations programmées d'équipements électromécaniques, installations basse et haute tension*

Rénovation marches et bandes de maintien sur des escalators.  
 Rénovation détection de personnes sur des escalators.  
 Remplacement de chaînes sur des escalators.  
 Installation éclairage dans tunnel Rogier-Nord, Veeweyde, Joséphine-Charlotte et Delta.  
 Rénovation batteries 220 Vcc et 110 Vcc.  
 Rénovation détection incendie sur Grande Ceinture.  
 Installation système de ventilation dans 12 locaux techniques.  
 Rénovation réseau basse tension dans différentes stations.  
 Pose de nouveaux interrupteurs 900 V sur Ligne 1.  
 Rénovation du réseau de protection contre infiltrations d'eau (Boileau, Georges-Henri, Montgomery).  
 Fourniture de nouveaux câbles électriques de différents types.  
 Finalisation réalisation nouvelle signalisation de sécurité NS + GR.  
 Lancement installation nouveaux postes d'aguillage.  
 Poursuite programme installation 375 nouveaux caméras et équipements de télévision et de radio.  
 Terminus Bockstael – étude et installation signalisation de sécurité.  
 Delta-Hankar – lancement contrôle vitesse métro accès remise.

*Programme de rénovation stations et sorties de secours*

Etudes architectoniques pour différents projets.

**B. Belangrijke werken uitgevoerd in 2001****I. Infrastructuur Openbaar Vervoer***Continuïteit van lopende programma's*

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor lopende opdrachten van beperkte omvang  
 Betalingen onteigeningsvergoedingen in kader metro "Erasmus"  
 Betalingen intrestvergoedingen laatijdige betaling  
 Verzekeringen in kader van afwerkings- en uitrustingswerken  
 Kleinere opdrachten geregeld buiten visa

*Verskillende herstellingswerken*

Noord-Zuidas - regeneratiewerken bestaande drains  
 Allerhande behoudswerken in tunnels in exploitatie  
 Afsluitingen ten behoeve van veiligheid metro en N.M.B.S. aan bruggen : Jacques Brel, Simonis, Belgica, Pannenhuis, Bockstael, enz...  
 Centraal station - wegnemen bestaande postbuisen  
 Behandeling waterinfiltraties in stations  
 Labotesten op beton en honoraria experts  
 Reiniging rioleringsstelsel  
 Allerhande topografische opmetingen en inplantingscontroles kunstwerken  
 Beaulieu - bescherming tegen duiven  
 Thieffry - vernieuwen waterdichte rok op dakplaat

*Geprogrammeerde vernieuwingswerken in de stations*

Anti-graffitiwerken :  
 – Kraainem, Beekant, Veeweyde, enz...  
 – Pannenhuis, Belgica, Osseghem, enz...  
 Signalisatie blinden :  
 – studies door Surinco  
 – uitvoeringen + levering spijkers t.b.v. blinden  
 Nachtelijke transporten met werktrein voor behoeften werken in bestaande stations  
 Regeneratie van de piezo-installaties voor controle grondwaterspiegel rondom de metrotunnels  
 Schilderwerken van plafonds in stations  
 Delta - studies en uitvoering werken voor vernieuwing van brandstoftanks  
 Vernieuwing ventilatieroosters op straatniveau (Koolmijnenkaai, enz...)  
 Vernieuwing vloerbekledingen in station (caoutchouc en keramisch)  
 Ontstoffing van tunnels  
 Studies voor geluids- en trillingsbeperkingen

*Geprogrammeerde vernieuwingen van electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroominstallaties*

Vernieuwing treden en handgreeplopen voor roltrappen  
 Vernieuwen detectie van personen op roltrappen  
 Vervangen van kettingen voor roltrappen  
 Uitvoering verlichting in tunnel Rogier-Noord, Veeweyde, Joséphine-Charlotte en Delta  
 Vernieuwen batterijen 220 Vcc en 110 Vcc  
 Vernieuwing branddetectie op Grote Ring  
 Uitvoering ventilatiesysteem in 12 technische lokalen  
 Vernieuwen van laagspanningsnet in diverse stations  
 Plaatsen van nieuwe onderbrekingschakelaars 900 V op lijn 1  
 Vernieuwing van waterbeveiligingsnet (Boileau, Georges Henri, Montgomery)  
 Levering nieuwe elektrische kabels allerhande types  
 Afwerking uitvoering nieuwe veiligheids-signalisatie NS + GR  
 Aanvang uitvoering nieuwe posten voor sturing van wissels  
 Verderzetting programma nieuwe 375 camera's, televisie- en radiouitrustingen  
 Terminus Bockstael - studie en uitvoering veiligheidssignalisatie  
 Delta-Hankar - aanvang controle metrosnelheid toegangen stelplaats

*Vernieuwingsprogramma stations en nooduitgangen*

Architectonische studies voor diverse projecten

Maelbeek – rénovation équipements électriques.

Etudes 2 ascenseurs ;

Fourniture et installation ascenseurs fin 2001.

Rogier – réaménagement salle des guichets.

Gare Centrale – début des travaux de rénovation avec intégration ascenseurs (Accord de coopération).

Heysel fi accès Impératrice Charlotte – études pour la couverture avec intégration ascenseur + travaux de peinture accès côté Bruparck.

Porte de Namur – études couverture accès Bastion.

De Brouckère – exécution rénovation station (Accord de coopération) + expropriation en vue de l'installation d'ascenseurs.

Arts-Loi – études finition – rénovation.

#### *Améliorations au réseau de surface S.T.I.B.*

VICOM Centre I – travaux pour site propre bus dans pentagone de Bruxelles.

VICOM II – début travaux VICOM Phase II : idem Phase I.

Avenue du Pont de Luttre et carrefour Wielemans-Ceuppens – Fonsny – finalisation site propre tram et bus au moyen de béton figuré.

Belgica-Jubilé – études projet y compris la désignation d'un coordinateur de sécurité.

Quai du Commerce – rénovation avec site propre pour trams.

Moensberg – rénovation gare SNCB et environs (accès, parkings, bandes cyclables, etc.) sur base de l'Accord de coopération.

Saint-Job – réaménagement accès gare SNCB de Saint-Job avec aménagement itinéraire cyclable.

Par budget A.R.S.-STIB – toutes sortes d'améliorations et de rénovations pour arrêts de bus et de tram.

#### *Nouveaux projets*

Gare du Nord – CCN – réaménagement niveau des quais pour exploitation sur 4 voies, ainsi que aménagement terminus 3ième voie dans la rue du Progrès : Phase I.

Remise Vandermeeren :

Etudes Tractebel pour remise ;

Début travaux de construction d'un nouveau dépôt de bus et d'une remise pour le métro ;

Phase I pour la réalisation de 2 bâtiments et des tunnels attenants.

#### *Bouclage Petite Ceinture*

Etudes architecturales station Delacroix.

Etudes génie civil station Delacroix.

Début travaux de génie civil pour la station Delacroix, tunnel et pont au-dessus du Canal (cofinancement à concurrence de 49 % sur base de l'Accord de coopération).

#### *Extension métro Bizet-Erasme*

Finalisation études génie civil, contrôle des travaux et autres études.

Etudes "finalisation des stations" - phase d'exécution.

Finalisation travaux de génie civil pour les 4 stations La Roue, CERIA, M. Carême et Erasme.

Début fourniture et installation de dispositifs pour câbles et de câbles sur une longueur de ± 3 km.

Fourniture d'un certain nombre d'équipements techniques (comme des transformateurs, des postes de redressement et des postes de haute tension, etc.)

Aménagement des locaux techniques dans les stations.

Fourniture d'équipements pour les voies.

Désignation coordinateur de sécurité-santé pour l'ensemble des travaux jusqu'à la mise en service.

## **II. Travaux publics régionaux**

### *Plantations réalisées au cours de la saison 2000-2001*

– Belliard-chaussée d'Etterbeek

Rénovation d'un terrain en friche

Place Jamblinne de Meux

Remplacement de poubelles + clôture et nouvelles plantations

Maalbeek - vernieuwing elektrische uitrustingen

Studies 2 liften

Levering en plaatsen liften eind 2001

Rogier - herinrichting lokettenzaal

Centraal Station - aanvang van de vernieuwingswerken met integratie liften (Samenwerkingsakkoord)

Heizel fi toegang Keizerin Charlotte - studies voor overdekking met integratie lift + schilderwerken toegang kant Bruparck

Naamse Poort - studies overdekking toegang Bastion

De Brouckère - uitvoering vernieuwing station (Samenwerkingsakkoord) + onteigening van plaatsen liften

Kunst-Wet - studies afwerking – vernieuwing

#### *Verbeteringen aan bovengronds net M.I.V.B.*

VICOM Centrum I - werken voor eigen bedding bussen in vijfhoek Brussel

VICOM II - aanvang werken VICOM fase II : idem fase I

Luttrebruglaan en kruispunt Wielemans Ceuppens-Fonsny - afwerking eigen bedding tram en bus met gefigureerd beton

Belgica-Jubilé - studies project m.i.v. aanduiding veiligheidscoördinator

Handelskaai - vernieuwing met eigen bedding tram

Moensberg - vernieuwing N.M.B.S. - station en omgeving (toegangen, parkings, fietsstroken, enz...) via Samenwerkingsakkoord

St-Job - herinrichting toegangen St-Jobstation N.M.B.S. met aanleg fietsroute

Via begroting A.B.N.-M.I.V.B. - allerhande verbeteringen en vernieuwingen voor bus- en tramhaltes

#### *Nieuwe projecten*

Noordstation - C.C.N. - heraanleg perronniveau voor exploitatie op 4 sporen alsook inrichting terminus 3de spoor in Vooruitgangsstraat : 1ste fase

Stelplaats Vandermeeren :

Studies Tractebel voor stelplaats

Aanvang werken voor bouw van nieuw busdepot en metrostelplaats

1ste fase realisatie van 2 gebouwen en aanliggende metrotunnels

#### *Sluiting Kleine Ring*

Architecturale studies station Delacroix

Studies burgerlijke bouwkunde station Delacroix

Aanvang werken burgerlijke bouwkunde station Delacroix, tunnel en brug over kanaal (met 49% cofinanciering Samenwerkingsakkoord)

#### *Metrouitbreiding Bizet - Erasmus*

Afsluiting studies burgerlijke bouwkunde, controle op de werken en andere studies

Studies "afwerking van de stations" - fase uitvoering

Beëindiging werken burgerlijke bouwkunde van de 4 stations Het Rad, COOVI, M. Carême en Erasmus

Aanvang leveren en plaatsen kabelrekken en kabels over ongeveer 3 km lengte

Levering van een aantal technische uitrustingen (o.a. transfo's, gelijkrichterposten, hoogspanningsposten, enz...)

Uitvoering van de technische lokalen in de stations

Leveren van uitrustingen voor sporen

Aanduiden coördinator veiligheid-gezondheid voor geheel der werken tot indienststelling

## **II. Gewestelijke Openbare Werken**

### *Beplantingen uitgevoerd tijdens het seizoen 2000-2001*

– Belliard-Etterbeeksesteenweg

Renoveren van braakliggend terrein

– Jambinne de Meuxplein

Vervangen van vuilnisbakken + omheining en nieuwe beplantingen

- Boulevard Lambermont I  
Plantations sur la berme centrale du pont Van Praet jusqu'à l'avenue Pr. Elisabeth
- Boulevard Lambermont II  
Plantations sur la berme centrale de l'av. Pr. Elisabeth jusqu'à l'av. E. Demolder
- Boulevard Lambermont III  
Plantations sur la berme centrale de l'av. E. Demolder jusqu'à la chaussée de Haecht
- Boulevard Lambermont IV  
Plantations sur la berme latérale côté tram de l'av. Pr. Elisabeth jusqu'à l'avenue E. Demolder
- Boulevard Lambermont V  
Plantations sur la berme latérale côté tram de l'av. E. Demolder jusqu'à Pr. Elisabeth
- Avenue de Broqueville  
Remplacement anciens rosiers berme centrale
- Place Montgomery  
Remplacement anciens rosiers
- Place Schuman  
Plantations dans bacs à plantes / suivant saison
- Rue des Charbonniers  
Protection plantes pour piétons sur berme centrale
- Rue de Luxembourg  
Installations de bancs
- Boulevard Mettwie  
Plantation d'arbres manquants
- Rond-point Petite Ile  
Aménagement verdure
- Viaduc Reyers  
Création d'un écran naturel le long du viaduc
- Boulevard Léopold II  
Remplacement arbres morts
- Place du Triangle  
Réaménagement place pour lutter contre le parking sauvage
- Avenue Albert II  
Modification passage berme centrale
- Oude Afspanning  
Réaménagement plantation autour fontaine
- Avenue Plasky  
Rénovation bermes à côté de la bande de stationnement
- Maurice Carême  
Plantations sur la berme centrale
- Avenue du Luizenmolen  
Modification talus tram pour augmenter sécurité piétons et cyclistes
- Boulevard de la Woluwe  
Modification berme latérale pour augmenter sécurité cyclistes
- Rond-point av. des Communautés  
Aménagement d'un 'tamboer'
- Avenue de la Reine, place Liedts, rue des Palais, boulevard Paepsem  
Plantation arbres manquants et remplacement arbres morts
- Avenue de Laeken  
Réfection dolomite, bordures et plantation arbres manquants
- Place Meiser  
Station de taxis : enlever asphalte autour platanes et rénovation placettes
- Abbaye La Cambre  
Plantation de tilleuls formés en blocs
- Rue Vandervelde  
Berme centrale – arbres – sécurité
- Boulevard Léopold III – boulevard Wahis  
Terrassement – verdure – fontaine
- Square Vandervelde  
Rénovation – plantations – coin à bancs
- Route de Lennick  
1) Agrandissement cadre arboré  
2) Berme centrale – aménagement verts
- Boulevard Josse Leemans  
Berme centrale – aménagements verts
- Lambertmontlaan I  
Aanplanten middenberm van de Van Praetbrug tot Pr. Elisabethlaan
- Lambertmontlaan II  
Aanplanten middenberm van Pr. Elisabethlaan tot E. Demolderlaan
- Lambertmontlaan III  
Aanplanten middenberm van E. Demolderlaan tot Haachtsesteenweg
- Lambertmontlaan IV  
Aanplanten zijberm kant Tram van Pr. Elisabethlaan tot E. Demolderlaan
- Lambertmontlaan V  
Aanplanten zijberm kant Tram van E. Demolderlaan tot Pr. Elisabethlaan
- De Broquevillelaan  
Vervangen van oude rozen middenberm
- Montgomeryplein  
Vervangen van oude rozen
- Schumanplein  
Aanplanten van bloembakken / per seizoen
- Koolbrandersstraat  
Plantenbescherming voor voetgangers op middenberm
- Luxemburgstraat  
laatsen van zitbanken
- Mettwielaan  
Aanplanten van ontbrekende bomen
- Rond punt Klein Eiland  
Groenaanleg
- Viaduct Reyers  
Maken van een natuurlijk scherm langsheen de viaduct
- Leopold-II-laan  
Vervangen van afgestorven bomen
- Driehoeksplein  
Heraanleg van plein ter bescherming van wildparkeren
- Albert-II-laan  
Aanpassen van doorsteek middenberm
- Ancienne Barrière  
Heraanleg beplanting rond fontein
- Plaskyalaan  
Renoveren van bermes naast parkeerstrook
- Maurice Carême  
Aanplanten van middenberm
- Luizemolenlaan  
Aanpassen talud aan tram i.v.m. veiligheid van de voetgangers en fietsers
- Woluwelaan  
Aanpassen laterale berm in verband met de veiligheid van de fietsers
- R.punt Gemeenschappenlaan  
Aanleg van een "tamboer"
- Koninginnelaan, Liedsplein, Paleizenstraat, Paepsemalaan  
Planten van ontbrekende en afgestorven bomen
- Lakenselaan  
Herstellen van dolomiet, boordstenen en aanplanten van ontbrekende bomen
- Meiserplein  
Standplaats Taxi's : asfalt rond platanen verwijderen en pleintjes renoveren
- Abdij Ter Kameren  
Planten van bloklandes
- Vanderveldestraat  
Middenberm – bomen – veiligheid
- Leopold III-laan – Wahislaan  
Grondwerk – groenaanleg – Fontein
- Square Vandervelde  
Renovatie – Beplantingen – Zithoek
- Lenniksebaan  
1) Vergroten boomkader  
2) Middenberm – groenaanleg
- Josse Leemanslaan  
Middenberm – groenaanleg

- Place Montgomery  
Rond-point – aménagements verts
- Chaussée de Mons  
Plantation arbres – cadre arboré
- Avenue Fonsny  
Plantation arbres – cadre arboré
- Rue Barra  
Plantation arbres – cadre arboré
- Avenue de l'Exposition  
Berme centrale – plantations
- Avenues diverses  
Arbres nouveaux ou à remplacer
- Rue de Neerstalle  
Plantation d'arbres
- Avenue Van Kalken  
Plantation arbres manquants
- Boulevard Aristide Briand  
Aménagement piétonnier, coins à bancs et toilettes pour chiens
- Digue du Canal (Anderlecht)  
Rénovation bermes latérales et réfection éléments linéaires et prolongement haie existante – coins à bancs
- Boulevard Théo Lambert  
Aménagement piétonnier avec coins à bancs et toilettes pour chiens
- Angles diagonaux Petite Ile – Digue du Canal  
Plantation d'arbres
- Place Verdi  
Rénovation zone verte, rond-point
- Rond-point Rochefort  
Aménagement initiales de Léopold II au moyen de plantes
- Avenue Wielemans-Ceuppens  
Modification zones entrée et sortie parkings et égouttage
- Rue de Zaventem  
Rénovation revêtements en dolomite
- Boulevard Sylvain Dupuis  
Berme centrale – réaménagement
- Voiries diverses  
Réfection pelouses – différentes voiries
- Avenue Bordet  
Nouvelles haies
- Square Albert I  
Rénovation coin à bancs – plantations

#### *Entretien trottoirs*

- Avenue de Jette (entre Place R. Astrid et av. de Laeken)
- Bd. Mettwie (ché. Ninove – bd. Machtens)
- Gloires Nationales (av. Jette – av. Bossaert)
- Avenue Panthéon (entre av. Bossaert et av. de la Liberté)
- Chaussée de Louvain (place Madou – rue des 2 Tours)
- Chaussée Waterloo (av. Prince d'Orange – chemin des Pins)
- Bd. Louis Schmidt (rue Escadron – rue Le Marinel)
- Avenue Louise
- Avenue de l'Exposition universelle
- Avenue de Tervuren (passerelle – Bd. du Souverain)

#### *Renouvellement linéaire du revêtement routier*

- Chaussée de Louvain (entre place Dailly et place Saint-Josse)
- Chaussée de Waterloo (Prince de Ligne – Région flamande)
- Petite Ceinture (à plusieurs endroits)
- Allée Verte (direction Centre)
- Bd du Souverain entre Debroux et Wiener
- Boulevard du Souverain (ahd Parmentier)
- Avenue des Trembles
- Avenue du Pont de Luttre
- Rue du Charroi
- Rue de Stalle (entre Région flamande et rue de l'Etoile)
- Avenue Van Kalken
- Chaussée de Mons
- Boulevard Aristide Briand
- Boulevard Théo Lambert
- Avenue Van Praet
- Chaussée d'Ixelles

- Montgomeryplein  
Rondpunt – groenaanleg
- Bergengesesteenweg  
Aanplanten bomen - boomkader
- Fonsnylaan  
Aanplanten bomen - boomkader
- Barrastraat  
Aanplanten bomen - boomkader
- Tentoonstellingslaan  
Middenberm – beplanting
- Diverse lanen  
Nieuwe of te vervangen bomen
- Neerstallestraat  
Aanplanten van bomen
- Van Kalkenlaan  
Planten van ontbrekende bomen
- Aristide Briandlaan  
Aanleggen van wandelpad, zithoeken en hondentoiletten
- Vaardijk (Anderlecht)  
Vernieuwen zijbermen en herstellen van lineaire elementen en verlen-  
gen van bestaande haag – zithoeken
- Theo Lambertlaan  
Aanleggen van wandelpad met zithoeken en hondentoiletten
- Overhoeken Klein Eiland - Vaardijk  
Planten van bomen
- Verdiplein  
Renovatie van de groenzone, rond punt
- Rond-punt Rochefort  
Aanleggen van initialen van Leopold II met planten
- Wielemans Ceuppenslaan  
Aanpassen in- en uitstapzone parkings en waterafvoer
- Zaventemsestraat  
Recoveren van dolomietverhardingen
- Sylvain Dupuislaan  
Middenberm - heraanleg
- Diverse Wegen  
Herstellen graszones – verschillende wegen
- Bordetlaan  
Nieuwe hagen
- Albert-I-square  
Renovatie zithoek – beplantingen

#### *Onderhoud trottoirs*

- Jetselaan (tussen K. Astridplein en Lakenselaan)
- Mettewelaan (Ninoofsestwg – Machtenslaan)
- Landsroemlaan (Jetseln – Bossaertln)
- Panthéonlaan (tussen Bossaertlaan en Vrijheidslaan)
- Leuvensesteenweg (Madouplein – Twee Torenstraat)
- Waterloosesteenweg (Prins van Oranjelaan – Dennenlaan)
- Louis Schmidlaan (Eskadronstraat – Le Marinellaan)
- Louizalaan
- Wereldtentoonstellingslaan
- Tervurenlaan (loopbrug – Vorstlaan)

#### *Lineaire vernieuwing van het wegdek*

- Leuvensesteenweg (tussen Daillypl. En St. Joostpl.)
- Waterloosesteenweg (Prince de Ligne – Vlaams Gewest)
- Kleine Ring (meerdere plaatsen)
- Groendreef (richting Centrum)
- Vorstlaan tussen Debroux en Wiener
- Vorstlaan + Tervurenlaan (thv Parmentier)
- Abelenaan
- Luttrebruglaan
- Gerijstraat
- Stallestraat (tussen Vlaams Gewest en Sterstraat)
- Van Kalkenlaan
- Bergensesteenweg
- Aristide Briandlaan
- Théo Lambertlaan
- Van Praetlaan
- Elsensesteenweg

Avenue Panthéon  
 Avenue des Gloires Nationales  
 Avenue de Tervueren (Bd. de la Woluwe – Bd. du Souverain)  
 Avenue de Tervueren (à hauteur des Etangs Mellaerts)  
 Avenue Léopold-III

*Réaménagement de carrefours et amélioration sécurité routière*

Rue de la Bienvenue et Boulevard International : réalisation glissières de sécurité type New Jersey  
 Avenue du Laerbeek : plateau école Poelbos + modifications école Plein Air  
 Place de Padoue  
 Ch. de Mons : bande vireurs à gauche  
 Ch. de Louvain – av. Du Péage  
 Ch. de Wavre – av. H. Debroux  
 Av. H. Debroux – Chaudron – Bassem  
 Rond-point du Souverain  
 Bd. de la Woluwe – rue de la Station  
 Réalisation d'un site bus entre l'autoroute A201 et la rue de la Fusée  
 Rue des Chabonniers : fourniture et installation poteaux anti-stationnement  
 Rond-point Bolivar – Boulevard Albert II : aménagement bordure de sécurité autour monument

*Modernisation voiries ex-communales*

Carrefour Maurice Carême – Avenue des Immortelles : aménagement plateau et asphaltage  
 Place Ph. Werrie  
 Chaussée de Vleurgat  
 Chaussée de Bruxelles (entre la rue Van Pé et la rue du Curé)  
 Avenue Victor Jacobs entre la rue Baucq et la place Saint-Antoine  
 Avenue Madoux  
 Avenue Orban  
 Avenue de Hinnisdael  
 Rue de la Limite  
 Chaussée de Haecht (rue des Ailes – avenue Bordet)  
 Chaussée de la Hulpe (Drève de Lorraine – avenue Roosevelt)

*Modernisation voiries*

Quai F. Demets  
 Quai de Biestebroeck  
 Parvis Sainte-Anne

*Infrastructures pour cyclistes*

Itinéraire n° 13 entre la rue Gérard et l'avenue de Cortenberg (Etterbeek + Schaerbeek + Bruxelles)  
 Itinéraire n° 13 entre l'avenue de Cortenberg et la rue Royale (Bruxelles)  
 Itinéraire n° 1 entre la rue Lincoln et le boulevard de Waterloo (Saint-Gilles + Ixelles + Bruxelles)  
 Itinéraire n° 1 plateau avenue des Hospices – avenue d'Homborchveld (Auderghem + Etterbeek)  
 Itinéraire cyclable n° 1 plateaux rue Lincoln – rue Vanderkindere, av. Bel Air – rue Lincoln, av. Bel Air – rue Dodonée, av. Montjoie – av. Moscicki, casse-vitesses Bosveldweg, oreilles av. de Floride (Uccle)  
 Itinéraire cyclable n° 1 avenue des Hospices (Uccle)  
 Itinéraire cyclable n° 1 Plateau av. Dolez-Vieille rue du Moulin (Uccle)  
 Itinéraire cyclable n° 1 entre rue Engeland – Vieille rue du Moulin – avenue De Fré  
 Itinéraire cyclable n° 1 – Saint-Job  
 Itinéraire cyclable n° 5 Quai Demets  
 Itinéraire cyclable n° 5 Quai de Biestebroeck  
 Itinéraire cyclable n° 15 bd du Souverain – chée de Wavre – av. Hermann-Debroux

*Rénovation de ponts*

Pont Van Praet  
 Pont "Trois Ponts"

*Modernisation éclairage public*

Avenue Fonsny

Pantheonlaan  
 's Landsroemlaan  
 Tervurenlaan (Woluwelaan – Vorstlaan)  
 Tervurenlaan (t.h.v. Mellaertsvijvers)  
 Leopold-III-laan

*Herinrichting van kruispunten en verbetering verkeersveiligheid*

Verwelkomingsstraat en Internationalelaan : Plaatsing stootband type New-Jersey  
 Laarbeeklaan : plateau school Poelbos + aanpassingen school Plein Air  
 Paduwaplein  
 Bergensesteenweg : vak linkssorteerders  
 Leuvensesteenweg – Tollaan  
 Waverssesteenweg – H. Debrouxlaan  
 H. Debrouxlaan – Ketel – Bassem  
 Rondpunt Vorstlaan  
 Woluwelaan – Stationsstraat  
 Aanleg van een buszate tussen de autosnelweg A201 en de Raketstraat  
 Koolbrandersstraat : leveren en plaatsen antiparkeerpalen  
 Rondpunt Bolivarlaan – Koning Albert II-laan : aanleg veiligheidsboordsteen rond monument

*Modernisering voormalige gemeentewegen*

Kruispunt Maurice Carême – Strobloemenlaan : aanleg plateau en asfaltering  
 Ph. Werriplein  
 Vleurgatsesteenweg  
 Brusselsesteenweg (tussen de Van Péstraat en de Pastoorstraat)  
 Victor Jacobslaan tussen de Baucqstraat en het Sint-Antoonplein  
 Madouxlaan  
 Orbanlaan  
 Hinnisdaellaan  
 Grensstraat  
 Haachtsesteenweg (Vleugelsstraat – Bordetlaan)  
 Terhulpssesteenweg (Lorreinendreef – Rooseveltlaan)

*Modernisering wegen*

F. Demetskaai  
 Biestebroeckkaai  
 Sint-Annavoorplein

*Infrastructuur voor fietsers*

Fietsroute nr. 13 tussen Gérardstraat en Kortenberglaan (Etterbeek + Schaerbeek + Brussel)  
 Fietsroute nr. 13 tussen Kortenberglaan en Koningsstraat (Brussel)  
 Fietsroute nr. 1 tussen Lincolnstraat en Waterloolaan (St-Gillis + Elsene + Brussel)  
 Fietsroute nr. 1 plateau Godshuizenlaan – Homborchveldlaan (Oudergem + Etterbeek)  
 Fietsroute nr. 1 plateaux Lincolnstraat – Vanderkinderestraat, Schoon Uitzichtlaan – Lincolnstraat, Schoon Uitzichtlaan – Dodonéestraat, Montjoieaan – Moscickilaan, snelheidsdrempel Bosveldweg, trottoiroren Floridalaan (Ukkel)  
 Fietsroute nr. 1 Godshuizenlaan (Ukkel)  
 Fietsroute nr. 1 plateau Dolezlaan – Oude Molenstraat (Ukkel)  
 Fietsroute nr. 1 tussen Engelandstraat – Oude Molenstraat en de Defrélaan  
 Fietsroute nr. 1 – Sint Job  
 Fietsroute nr. 5 Demetskaai  
 Fietsroute nr. 5 Biestebroeckkaai  
 Fietsroute nr. 15 Vorstlaan – Waverssesteenweg – Hermann-Debrouxlaan

*Renovatie van bruggen*

Van Praetbrug  
 "Drie Bruggen"-brug

*Modernisering van de openbare verlichting*

Fonsnylaan

Avenue du Roi  
 Avenue du Parc royal  
 Avenue de l'Exposition universelle  
 Avenue de l'Exposition  
 Chaussée de Vilvorde (entre avenue des Croix du Feu et limite Vilvorde)  
 Avenue Van Oss  
 Quai Demets  
 Chaussée de Gand (entre quai du Hainaut et la rue Vandenpeereboom)

Boulevard Leemans  
 Avenue du Parc  
 Chaussée de Louvain à hauteur de l'avenue du Péage et de la place de Paduwa  
 Environs Gros Tilleul  
 Avenue Van Praet  
 Avenue Jaspar  
 Boulevard Mettewie  
 Environs Parc du Cinquantenaire  
 Boulevard de Smet de Naeyer  
 Avenue de Laeken  
 Rotonde boulevard du Souverain  
 Environs Gare du Midi  
 Boulevard Belgica (phase I)

*Nombre d'interventions de la Régie des Routes (Castors – jusqu'au 24.10.2001)*

Placement de signalisation verticale	539
Marquages routiers	204
Réparations routières	24
Signalisation zones TAXIS	21
Enlèvement panneaux pirates	30
Réparation et pose corbeilles	77
Divers (réparation trottoirs, ...)	59
Interventions service hivernal	36
Consommation de sels d'épandage	1.298 tonnes

*Modernisation et installation de signalisation tricolore et contrôleur de trafic*

Square de Trooz côté Bruxelles  
 Avenue Hymans – Bd de la Woluwe  
 Chaussée d'Alsemberg – Grand'Route  
 Place de Padoue  
 Avenue Hymans – Rue Vervloesem  
 Avenue d'Itterbeek – Rue de la Compétition  
 Chaussée de Haecht – Rue de Paris  
 Rue de la Loi – Avenue de la Joyeuse Entrée  
 Chaussée de Gand – Rue Van Zande  
 Avenue De Fré – Avenue de Floride  
 Quai des Ateliers à hauteur du marché  
 Boulevard Schmidt – Avenue Hansen-Soulie  
 Boulevard Schmidt – Rue De Castro  
 Avenue Fraiteur – Boulevard du Triomphe  
 Place des Armateurs – Avenue du Port  
 Chaussée de Haecht – Avenue Bordet  
 Chaussée de Zellick – Rue des Châlets  
 Chaussée de Ninove – Avenue de Scheut  
 Chaussée de Mons – Avenue Van Laer  
 Bypass rue de la Fusée  
 Chaussée de Watermael – Avenue Van Nieuwenhuyse  
 Chaussée de Ninove – école ND de Grâce  
 Chaussée de Mons – école Marius Renard  
 Avenue du Parc Royal – Avenue de Madrid  
 Avenue Fonsny – Rue Th. Verhaegen  
 Place du Trône  
 Rue de la Loi – Rue du Commerce  
 Rue Belliard – Chaussée d'Etterbeek  
 Rotonde Basilique  
 Boulevard Léopold III – Rue Chomé  
 Boulevard Sylvain Dupuis – rue des Fruits (test)  
 Rue Colonel Bourg – latérale E40 (test VICOM)

Koningslaan  
 Koninklijke Parklaan  
 Wereldtentoonstellingslaan  
 Tentoonstellingslaan  
 Vilvoordsesteenweg (tussen Vuurkruisenlaan en grens Vilvorde)  
 Van Osslaan  
 Demetskaai  
 Gentssesteenweg (tussen de Henegouwenkaai en de Vandenpeereboomstraat)  
 Leemanslaan  
 Parklaan  
 Leuvensesteenweg omgeving Tollaen en Paduwaplein  
 Omgeving Dikke Linde  
 Van Praetlaan  
 Jasparlaan  
 Mettewielaan  
 Omgeving Jubelpark  
 De Smet de Naeyerlaan  
 Lakenselaan  
 Rotonde Vorstlaan  
 Omgeving Zuidstation  
 Belgicalaan (fase 1)

*Aantal tussenkomsten van de Regie der Wegen (Bever – tot 24.10.2001)*

Plaatsen van verticale signalisatie	539
Wegmarkeringen	204
Herstellen wegdek	24
Signalisatie TAXI-zones	21
Wegnemen piraatborden	30
Herstellen en plaatsen vuilniskorven	77
Diverse (herstellen voetpaden, ...)	59
Tussenkomsten winterdienst	36
Strooizoutverbruik	1.298 ton

*Modernisering en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie en verkeersregelaars*

Square de Trooz kant Brussel  
 Hymanslaan – Woluwedal  
 Alsembergsesteenweg – Grote Baan  
 Paduwaplein  
 Hymanslaan – Vervloesemstraat  
 Itterbeekselaan – Mededingingsstraat  
 Haachtsesteenweg – Parijsstraat  
 Wetstraat – Blijde Inkomststraat  
 Gentssesteenweg – Van Zandestraat  
 De Frélaan – Floridalaan  
 Werkhuizenkaai t.h.v. de Markt  
 Schmidtdaan – Hansen-Soulielaan  
 Schmidtdaan – De Castrostraat  
 Fraiteurlaan – Triomflaan  
 Redersplein – Havenlaan  
 Haachtsesteenweg – Bordetlaan  
 Zelliksesteenweg – Lusthuizenstraat  
 Ninoofsesteenweg – Scheutlaan  
 Bergensesteenweg – Van Laerlaan  
 Bypass Raketstraat  
 Watermaelsteentweg – Van Nieuwenhuyse-laan  
 Ninoofsesteenweg – school OLV van Genade  
 Bergensesteenweg – school Marius Renard  
 Koninklijke Parklaan – Madridlaan  
 Fonsnylaan – Th. Verhaegenstraat  
 Troonplein  
 Wetstraat – Handelsstraat  
 Belliardstraat – Etterbeeksesteenweg  
 Rotonde Basiliek  
 Leopold III-laan – Choméstraat  
 Sylvain Dupuislaan – Fruitstraat (test)  
 Kol. Bourglaan – laterale E40 (test-VICOM)



*Investissements électromécaniques*

Équipement centrale trafic COBRU phase II (fourniture noyau central, zone d'essai, points de mesure, inface mesures trafic Urbis)  
 Installation de 80 boucles de détection trafic  
 Équipement du BITC (Brussels Information and Traffic Center)  
 Téléjalonnement dynamique des parkings  
 Extension du réseau de câbles à fibre optique  
 Modernisation de l'équipement électrique du tunnel Porte de Namur  
 Modernisation de l'équipement électrique du tunnel Art-Loi (phase I)  
 Modernisation de l'équipement électrique du tunnel Madou

**III. Oeuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro***Travaux terminés*

Station de Brouckère - couloir de liaison entre les 2 stations : placement de l'oeuvre de Mr Jan Van Riet – sérigraphie sur panneaux en tôle émaillée.  
 Station Eddy Merckx - l'oeuvre de M. De Taeye constituée de peintures acryliques sur toiles appliquées sur panneaux en nid d'abeille et actuellement entreposée attendant sa mise en place prévue pour 2003  
 Avenue Léopold III – statue "Espaces parallèles" de Olivier Strebelle

**IV. Canal et Installations portuaires****Infrastructures***Terminal à conteneurs*

Remplacement d'une conduite d'eau à l'avant-port dans le cadre de l'aménagement des quais en vue de l'implantation d'un terminal multimodal à conteneurs.  
 Achèvement des travaux de renforcement des murs de quais à l'avant-port et aménagement des quais sur une longueur de 240 mètres sur la rive droite pour l'installation d'un terminal multimodal à conteneurs.  
 Démolition et aménagement de terrains portuaires de 10.000 m<sup>2</sup> à l'avenue de Vilvorde entre les portes 5 & 6.

*Murs de quai*

Bétonnage de murs de quai à la rive droite à l'avant-port et bétonnage de 6.000 m<sup>2</sup> d'avant-quai y compris le remplacement de voies de chemins de fer entre les portes 9 & 10.  
 Construction d'un mur de quai de 100 m sur la rive gauche à l'avant-port au bassin de giration.  
 Construction d'un mur de quai en amont de l'écluse d'Anderlecht (rive droite) sur une longueur de 100 mètres.  
 Première phase des travaux de dragage portant sur un premier enlèvement de 40.000 m<sup>2</sup> de boues du canal dans la traversée du canal à Bruxelles

*Gare TIR.*

Divers travaux de modernisation et de rénovation aux entrepôts de la gare TIR.

*Divers*

Remplacement cyclique des verrins hydrauliques au pont des Hospices à Molenbeek.  
 Modernisation des équipements électroniques de commande à l'écluse de Molenbeek avec un automate programmable.  
 Rénovation de la cabine de commande au pont de Buda.

**Amélioration de l'intégration du port dans le tissu urbain**

Réaménagement de la rive droite du bassin Béco (quai des Péniches) – 1<sup>ère</sup> phase de la place Sainctelette au futur pont Picard.  
 Transfert d'une ancienne grue de l'avant-port vers le bassin Béco et repeinte.

*Electromechanische investeringen*

Uitrusting Verkeerscentrale COBRU 2de fase (levering centrale kern, testzone, meetpunten, inface Urbis-verkeersmetingen)  
 Plaatsing van 80 verkeersdetectielussen  
 Uitrusting van het B.I.T.C. (Brussels Information and Traffic Center)  
 Dynamische parkeergeleiding  
 Uitbouw glasvezelkabelnet  
 Modernisering elektrische uitrusting Naamse Poorttunnel  
 Modernisering van de elektrische uitrusting van de Kunst-Wettunnel (eerste fase)  
 Modernisering van de elektrische uitrusting van de Madoutunnel

**III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations***Voltooide werkzaamheden*

De Brouckèrestation – verbinding tussen de 2 stations : opstelling van het kunstwerk van dhr Jan Van Riet – seriegrafische op geëmailleerde staalplaat.  
 Station Eddy Merckx – kunstwerk van dhr De Taeye bestaande uit acryl-verfschilderijen op borden met honingraatstructuur en momenteel opgeslagen in afwachting van de opstelling voorzien in 2003.  
 Leopold III-laan – beeld "Parallele Ruimten" van Olivier Strebelle

**IV. Kanaal en Haveninrichtingen****Infrastructuur***Containerterminal*

Vervanging van een waterleiding in de Voorhaven in het kader van de aanleg van de kaaien met het oog op de vestiging van een multimodale containerterminal.  
 Voltooiing van de versterkingswerken van de kaaimuren in de voorhaven over een lengte van 240 meter op de rechteroever voor de installatie van een multimodale containerterminal.  
 Afbraak en bouwrijp maken van een haventerrein van 10.000 m<sup>2</sup> langsheen Vilvoordelaan tussen poort 5 & 6.

*Kaaimuren*

Betonneren van kade aan de rechteroever in de voorhaven en betonneren 6.000 m<sup>2</sup> met inbegrip van de vernieuwing van sporeninfrastructuur tussen poort 9 & 10.  
 Bouwen van een kaaimuur op de linkeroever met een lengte van 100 meter ter hoogte van de zwaaihoek in de voorhaven.  
 Bouwen van een kaaimuur opwaarts de sluis te Anderlecht (rechteroever) over een lengte van 100 meter.  
 Eerste fase van de baggerwerken in de doortocht van Brussel van het kanaal voor een hoeveelheid van 40.000 m<sup>2</sup>.

*TIR complex*

Renovatie en moderniseringswerken aan Stapelhuizen complex TIR.

*Allerlei*

Cyclisch vernieuwen van de hydraulische vijzels van de Godshuizenbrug te Molenbeek.  
 Moderniseren van sturing sluis Molenbeek met PLC.  
 Renovatie van de bedieningscabine van Budabrug.

**Verbeterde integratie van de Haven in het stadsweefsel**

Uitvoering van de rechteroever van het Becodok (Akenkaai) : 1ste fase van het Saincteletteplein tot de geplande Picardbrug.  
 Overbrenging van een oude havenkraan van de Voorhaven naar het Becodok en herschilderen.

**C. Travaux importants réalisés (ou en exécution) en 2002****I. Infrastructures Transports en commun***Continuité des programmes en cours*

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des missions en cours d'envergure limitée.  
Paiement indemnités d'intérêt pour paiements tardifs.  
Assurances dans le cadre de travaux de finition et d'équipement.  
Marchés d'envergure limitée hors visa.

*Divers travaux de réfection*

Toutes sortes de travaux de maintenance dans des tunnels en exploitation.  
Traitement infiltrations d'eau dans les stations  
Essais de laboratoire sur béton et honoraires experts  
Toutes sortes de mesures topographiques et contrôles implantation œuvres d'art.  
Travaux de protection contre les pigeons  
Thieffry – pont Deman : Divers travaux de réfection  
Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des travaux de réfection

*Travaux de rénovation programmés dans les stations*

Travaux anti-graffiti.  
Signalisation pour aveugles.  
Transports nocturnes avec rame de travail pour les besoins de travaux dans stations existantes.  
Honoraires pour étude protection incendie  
Nettoyage des égouts dans les stations  
Delta dépôt :  
– poursuite travaux rénovation réservoirs à carburant ;  
– travaux de protection incendie.  
– rénovation fosse de lavage pour autobus  
Rénovation revêtements de sol dans des stations.  
Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des travaux de rénovation

*Rénovations programmées d'équipements électromécaniques, installations basse et haute tension*

Poursuite programme rénovation marches, tapis de contact et de bandes de maintien sur des escalators.  
Poursuite rénovation détection de personnes sur 16 escalators.  
Poursuite rénovation éclairage dans tunnels.  
Fourniture de 13 nouveaux escalators, notamment à Schuman, Gare centrale, ainsi que le démantèlement d'escalators existants.  
Poursuite réalisation système de ventilation dans 12 locaux techniques.  
Rénovation alimentation en courant de voies dans tunnel.  
Poursuite programme de rénovation réseau de haute tension.  
Poursuite rénovation réseau de protection contre infiltrations d'eau.  
Rénovation réseau 900 V.  
Fourniture de nouveaux câbles électriques de différents types.  
Parc – Fourniture et installation poste de redressement dispatching.  
Poursuite exécution nouveaux postes d'aiguillage.  
De Brouckère-Schuman – Rénovation de postes de signalisation de sécurité.  
Rénovation de systèmes pour la diffusion de messages d'information.  
Poursuite rénovation installations de télévision.  
Parc 2 + Nord-Midi – remplacement de TGBT (tableaux basse tension).  
Rénovation indication sorties de secours.  
Remplacement horloges (horaires).  
Remplacement Public Address.  
Différents travaux de maintenance et d'entretien dans le cadre d'installations à basse tension.  
Simonis – Montgomery – signalisation tunnels d'accès.  
Rénovation postes électriques pour échangeurs.  
Fourniture de 43 transformateurs 100 KVA.  
Rénovation tableaux à haute tension 11 KV dans 24 postes de transformation.

*Programme de rénovation stations y compris ascenseurs et aménagements pour malvoyants*

Gare Centrale – poursuite travaux.

**C. Belangrijke werken uitgevoerd (of in uitvoering) in 2002****I. Infrastructuur Openbaar Vervoer***Continuïteit van lopende programma's*

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor lopende opdrachten van beperkte omvang  
Betaling intrestvergoedingen laattijdige betalingen.  
Verzekeringen in kader van afwerkings- en uitrustingswerken  
Kleinere opdrachten geregeld buiten visa

*Verschillende herstellingswerken*

Allerhande behoudswerken in tunnels in exploitatie  
Behandeling waterinfiltraties in stations  
Labotesten op beton en honoraria experts  
Allerhande topografische opmetingen en inplantingscontroles kunstwerken  
Bescherminswerken tegen duiven  
Thieffry – Brug Deman : allerhande herstellingswerken  
Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor herstellings- en onderhoudswerken

*Geprogrammeerde vernieuwingswerken in de stations*

Anti-graffitiwerken  
Signalisatie blinden  
Nachtelijke transporten met werktrein voor behoeften werken in bestaande stations  
Honoraria voor studie brandbeveiliging  
Reinigingen rioleringen in de stations  
Delta depot:  
– verderzetting werken vernieuwing brandstoftanks  
– werken voor brandbescherming  
– vernieuwing wasinstallatie voor bussen  
Vernieuwing vloerbekledingen in stations  
Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor vernieuwingswerken

*Geprogrammeerde vernieuwingen van electromechanische uitrustingen, zwak- en sterkstroominstallaties*

Verderzetting programma vernieuwing treden, contacttapijten en handgrieplopen voor roltrappen  
Verderzetting vernieuwing detectie van personen op 16 roltrappen  
Verderzetting vernieuwing verlichting in tunnels  
Levering 13 nieuwe roltrappen; o.a. Schuman, Centraal Station alsook ontmanteling bestaande roltrappen  
Verderzetting uitvoering ventilatiesysteem in 12 technische lokalen  
Vernieuwing stroomafneming naar spoor in tunnel  
Verderzetting vernieuwingsprogramma hoogspanningsnet  
Verderzetting vernieuwing van waterbeveiligingsnet  
Vernieuwing 900 V – net  
Levering nieuwe elektrische kabels allerhande types  
Park - leveren en plaatsen gelijkrichterspost dispatching  
Verderzetting uitvoering nieuwe posten voor sturing van wissels  
De Brouckère-Schuman - Vernieuwen van posten voor veiligheidssignalisatie  
Vernieuwing van verdelingen informatieboodschappen  
Verderzetting vernieuwing televisieinstallaties  
Park 2 + Noord-Zuid - vervangen van ALSB. (laagspanningsborden)  
Vernieuwen aanduidingen nooduitgangen  
Vervangen horloges (dienstregeling)  
Vervangen Public Address  
Diverse behouds- en onderhoudswerken in het kader van installaties zwakstroom  
Simonis – Montgomery - signalisatie toegangstunnels  
Vernieuwen elektrische posten voor wissels  
Leveren 43 transfo's 100 KVA  
Vernieuwen 11 KV hoogspanningsborden in 24 transfoposten

*Vernieuwingsprogramma stations met inbegrip van liften en voorzieningen voor slechtzienden*

Centraal station - verderzetting werken



De Brouckère – poursuite travaux.  
 Schuman – enlèvement amiante autour de colonnes.  
 Etude adaption stations pour PMR (personnes mobilité réduite)  
 Arts-Loi : début travaux de rénovation  
 Rogier : - nouvel éclairage couloir vers City II

#### *Améliorations réseau de surface S.T.I.B.*

Début travaux rénovation Belgica-Boulevard du Jubilé.  
 Réalisation VICOM II avec couverture remises pour vélos.  
 Toutes sortes de réalisations pour l'amélioration d'arrêts de tram et de bus.

Expropriation rue Steyls pour aménagement site propre tram.

#### Projets VICOM

- Bd. Belgica – Bd. du Jubilé (tram)
- Tunnel Leopold
- Rue Engeland – Château d'Or
- Quai de Commerce
- Télécommande de feux
- Place Princesse Elisabeth
- Place Meiser
- Boulevard G. Wahis (entre Meiser et Blvd. Leopold III)

#### *Nouveaux projets*

Poursuite programme transformation Gare du Nord – C.C.N. pour exploitation à 4 voies.

Rogier (Nord-Midi) – étude abaissement quai central

Remise Vandermeeren – poursuite travaux nouvelle remise pour bus et trams.

Poelaert – Travaux complémentaires à l'ascenseur

#### *Bouclage ligne de métro petite ceinture*

Poursuite réalisation génie civil station Delacroix.

Etudes station multimodale Ouest .

Honoraires pour diverses études bouclage petite ceinture

#### *Extension métro Bizet – Erasme*

Poursuite installation câbles électriques sur 3 km.

Fourniture d'un grand nombre d'équipements techniques (et pose).

Pose de voies de métro dans tunnel.

Fourniture d'escalators et de volets de fermeture pour les accès.

Parachèvement des 4 stations.

Réalisation de la station arrière Erasme.

Réalisation structure de surface de la station Erasme.

Etude parking CERIA et remise De Lijn.

Installation de 4 postes d'essence.

Préparation C.S.C. dossiers basse tension.

Signalisation de sécurité 4 stations : fournitures.

TGBT 4 stations fournitures.

## **II. Travaux Publics Régionaux**

### *Plantations*

- Chaussée de Neerstalle  
Plantations d'arbres
- Avenue Van Kalken  
Plantation d'arbres manquants
- Avenue Aristide Briand  
Aménagement piétonnier, coins à banc et toilettes pour chiens
- Avenue Théo Lambert  
Aménagement piétonnier, coins à banc et toilettes pour chiens
- Avenue Théo Lambert  
Elargissement berme centrale pour stimuler la croissance d'arbres
- Angles diagonaux Petite Ile – Digue du canal  
Plantations d'arbres
- Place Verdi  
Rénovation zone verte
- Rond-point Rochefort  
Aménagement initiales de Léopold II au moyen de plantes
- Rue de Zaventem  
Rénovation revêtements en dolomite

De Brouckère - verderzetting werken  
 Schuman - wegnemen asbest rond kolommen  
 Studie aanpassen stations voor PBM (personen met beperkte mobiliteit)  
 Kunst-Wet : aanvang vernieuwingswerken  
 Rogier : - nieuwe verlichting gang naar City II

#### *Verbeteringen bovengronds net M.I.V.B.*

Aanvang werken vernieuwing Belgica-Jubileumlaan  
 Realisatie VICOM II met overdekking fietsstelplaatsen  
 Allerhande realisaties voor verbetering tram- en bushaltes

Onteigening Steylsstraat voor aanleg eigen bedding tram  
 VICOM-projecten

- Belgicalaan – Jubelfeestlaan (tram)
- Leopoldtunnel
- Engelandstraat – Gulden Kasteellaan
- Handelskaai
- Afstandsbediening verkeerslichten
- Prinses Elisabeth plein
- Meiserplein
- Generaal Wahislaan (tussen Meiser en Leopold III laan)

#### *Nieuwe projecten*

Verderzetting programma transformatie Noordstation-C.C.N. naar exploitatie op 4 sporen

Rogier (Noord-Zuid) – studie verlaging centraal perron

Stelplaats Vandermeeren - verderzetting werken nieuwe bus- en metrosstelplaatsen

Poelaert – bijkomende werken aan de lift

#### *Sluiting kleine ringlijn metro*

Verderzetting realisatie burgerlijke bouwkunde station Delacroix

Studies multimodaal station West

Honoraria voor diverse studies sluiting kleine ring

#### *Metrouitbreiding Bizet – Erasmus*

Verderzetting plaatsing elektrische kabels over 3 km

Levering van een groot aantal technische uitrustingen (en plaatsing)

Plaatsen van metrosporen in tunnel

Levering van roltrappen en afsluitingsluiken van toegangen

Afwerking van de 4 stations

Realisatie van achterstation Erasmus

Realisatie van bovenstructuur van het station Erasmus

Studie parking COOVI en stelplaats De Lijn

Installatie 4 pompstations

Voorbereiding B.B. dossiers zwakstroom

Veiligheidssignalisatie 4 stations : leveringen

ALSB 4 stations : leveringen

## **II. Gewestelijke Openbare Werken**

### *Beplantingen*

- Neerstallesteenweg  
Aanplanten van bomen
- Van Kalkenlaan  
Planten van ontbrekende bomen
- Aristide Briandlaan  
Aanleggen van wandelpad, zithoeken en hondentoiletten
- Theo Lambertlaan  
Aanleggen van wandelpad, zithoeken en hondentoiletten
- Theo Lambertlaan  
Verbreden middenberm ter bevordering van de groei van bomen
- Overhoeken Klein Eiland –Vaardijk  
Planten van bomen
- Verdiplein  
Renovatie van de groenzone
- Rond-punt Rochefort  
Aanleggen van initialen van Leopold II met planten
- Zaventemstraat  
Renoveren van dolomietverhardingen

- Canal du digue - Paepsem  
Réaménagement angles diagonaux
- Station St-Job à Uccle  
Plantation d'arbres et espace vert
- Avenue de Fré  
Plantation d'arbres manquants
- Square Elsa Frison  
Modification égouttage
- Avenue Kortenbergh  
Fourniture et installation de grilles d'arbre
- Square Jamblinne Demeux  
Remplacement de grilles d'arbre abîmés
- Boulevard de la Grande Ceinture  
Mesures contre le parking sauvage
- Avenue Aristide Briand  
Rénovation pelouses
- Avenue Théo Lambert  
Rénovation pelouses
- Diverses vieilles avenues  
Rénovation de pelouses ancienne et dégradées
- Diverses Vieilles Avenues  
Plantation de nouveaux arbres et d'anciens arbres manquants, plantation de tapis végétaux, réfection ou complément haies
- Digue du Canal (Anderlecht)  
Rénovation bermes latérales et réfection d'éléments linéaires et prolongement haie existante
- Boulevard Sylvain Dupuis  
Protection berme centrale contre parking sauvage
- Boulevard Léopold III (fontaine)  
Aménagement verts autour de la nouvelle fontaine
- Parc Basilique de Koekelberg  
Réinsertion pavés, réfection affaissements, modification entrées et sorties pour autobus, réfection coin à bancs, modification plantations
- Boulevard Lambermont de la chée de Haecht à la chée de Louvain  
Remplacements pelouses difficiles à tondre par des tapis végétaux
- Boulevard Reyers  
Remplacement pelouses difficiles à tondre par des tapis végétaux
- Boulevard Louis Schmidt  
Modification berme latérale pour lutter contre parking sauvage pour la sécurité aux entrées et sorties de l'Arsenal
- Rond-point Montgomery  
Plantation de rosiers et de buxus
- Rond-point Montgomery : fontaine  
Remplacement plantations par pelouses
- Avenue de l'Exposition  
Plantation d'arbustes ornementaux le long de la clôture sur la berme centrale
- Avenue Wielemans-Ceuppens  
Modification zones d'entrée et de sortie des parkings et égouttage
- Avenue Bordet  
Compléter plantes des haies et parachever haie existante
- Square Albert I  
Rénovation piétonniers et espaces verts, aménagement de coins à bancs équipés de poubelles
- Avenue du Diamant  
Agrandissement 'miroirs' à arbres pour en augmenter la vitalité, réaménagements, bande de stationnement en klinkers
- Boulevard S. Dupuis  
Modification berme centrale pour lutter contre le parking sauvage et pour augmenter visibilité des usagers de la route
- Diverses avenues  
Plantation de plantes de parc : fleurs d'avant- et d'arrière-saison

#### *Rénovation de trottoirs et pistes cyclables*

- Boulevard Louis Mettwie (entre la Chaussée de Ninove et le Bd. Edmond Machtens et entre l'Avenue Candries et la rue des Béguines)
- Avenue de Laeken (entre l'Avenue Poplimont et la rue Vanderborgh)
- Avenue des Gloires Nationales (entre l'Avenue de Jette et l'Avenue Emile Bossaert)
- Avenue Panthéon (entre l'Avenue de la Liberté et l'Avenue Emile Bossaert)

- Vaartdijk – Paepsem  
Heraanleg overhoeken
- Station St-Job te Ukkel  
Aanplanten van bomen en groenvoorziening
- De Frélaan  
Planten van ontbrekende bomen
- Elsa Frison square  
Aanpassen van waterafvoer
- Kortenberghlaan  
Leveren en plaatsen van boomroosters
- Jamblinne Demeuxsquare  
Vervangen van beschadigde boomroosters
- Grote Ringlaan  
Antiparkeervoorzieningen op de middenberm
- Aristide Briandlaan  
Renoveren grasperken
- Theo Lambertlaan  
Renoveren grasperken
- Diverse oude lanen  
Renoveren van oude en beschadigde gazons
- Diverse oude lanen  
Aanplanten van nieuwe en ontbrekende oude bomen, planten van bodembedekkers, herstellen of aanvullen van hagen
- Vaartdijk (Anderlecht)  
Vernieuwen zijbermen en herstellen van lineaire elementen en verlen-  
gen van bestaande haag
- Sylvain Dupuislaan  
Beschermen van middenberm tegen wildparkeren
- Leopold III-laan (fontein)  
Aanleggen groenvoorziening rond nieuwe fontein
- Park Basiliek Koekelberg  
Herinvoegen kasseien, herstellen verzakkingen, aanpassen in- en uit-  
gangen voor autobussen, herstellen zithoek, aanpassen beplanting
- Lambermontlaan van Haachtsestwg tot Leuvensesteenweg  
Vervangen moeilijk af te rijden graszones door bodembedekkers
- Reyerslaan  
Vervangen moeilijk af te rijden graszones door bodembedekkers
- Louis Schmidtlaan  
Aanpassen zijberm om wildparkeren tegen te gaan i.v.m. de veiligheid  
aan de in- en uitrit van het "Arsenaal"
- Montgomeryplein : kruispunten  
Planten van rozen en Buxus
- Montgomeryplein : fontein  
Vervangen beplanting door graszoden
- Tentoonstellingslaan  
Planten van sierheesters langsheen de afsluiting op de middenberm
- Wielemans Ceuppenslaan  
Aanpassen in- en uitstapzone parkings en waterafvoer
- Bordetlaan  
Aanvullen ontbrekende haagplanten en bijwerken van bestaande haag
- Albert I square  
Renoveren van de wandelpaden en groenvoorziening, aanleggen van  
zithoeken met banken en vuilbakken
- Diamantlaan  
Vergroten boomspiegels, om de vitaliteit van de bomen te verbeteren,  
heraanleggen, parkeerstrook met klinkers
- S. Dupuislaan  
Aanpassen middenberm ter voorkoming van wildparkeren en i.v.m. de  
zichtbaarheid van de weggebruikers
- Diverse lanen  
Planten van parkplanten : voor- en najaarsbloeiers

#### *Vernieuwing trottoirs en fietspaden*

- Louis Mettwielaan (tss. de Ninoofsesteenweg en de E. Machtenslaan en  
tss. de Candrieslaan en de Begijnenstraat)
- Lakenselaan (tussen Poplimontlaan en Vanderborghstraat)
- Landsroemlaan (tussen de Jetselaan en de Emile Bossaertlaan)
- Pantheonlaan (tussen de Vrijheidslaan en de Emile Bossaertlaan)

Avenue du Laerbeek (entre l'AZ-VUB et la Place de l'Ancienne Barrière: Rénovation du trottoirs et de la piste cyclable)

Avenue de l'Exposition Universelle (entre l'Avenue de la Réforme et la rue Louis De Brouckère et la réalisation des îlots autour de l'éclairage public en zone de stationnement)

Avenue de Jette (entre la rue Prince Baudouin et l'Avenue Laeken )

Allée Verte (entre le Square De Trooz et la rue Masui)

Avenue Charles-Quint (entre l'Avenue de Villegas et la Place Marguerite d'Autriche)

Chaussée de Mons (entre la limite régionale et le Ring Ouest (coté pair uniquement)

Chaussée de Louvain (entre la Place Madou et la rue des 2 Tours)

Chaussée de Louvain entre l'avenue Grosjean et l'avenue des Communautés à Evere

Chaussée de Louvain (côté limite régionale)

Chaussée de Waterloo (entre le Prince d'Orange et le Chemin des Pins)

Avenue Van Volxem (entre le Boulevard Guillaume Van Haelen et la Place Léon Wielemans)

Chaussée de Wavre (entre le Boulevard Général Jacques et la Rue Henri Schoofs)

Chaussée de Vleurgat (entre la Chaussée de Waterloo et l'Avenue Louise)  
Boulevard Louis Schmidt (entre la Rue de l'Escadron et la Rue Baron Dhanis)

Avenue de Tervueren (entre l'Avenue de Putdael et l'Avenue Colonel Daumerie)

Avenue Albert (rénovation du revêtement de trottoir)

Chaussée de Wavre (plusieurs tronçons entre Bd. Général Jacques et E411 et entre square de Greef et blvd du Souverain)

*Modernisations linéaires (voiries régionales et ex-communales)*

Rue Claessens (1<sup>ère</sup> partie)

Avenue des Trembles

Avenue du Pont de Luttre et du Charroi

Rue de Stalle (Rond-Point de Stalle à Chaussée de Neerstalle)

Axe Van Kalken-Chaussée de Mons –Théo Lambert

Boulevard du Souverain (de Avenue de Tervueren jusque Rond-Point Souverain)

Axe Madoux – Orban – de Hinnisdael – Limite

Chaussée de Waterloo (Vivier d'Oie-Région flamande)

Petite Ceinture (à hauteur de Place Simonis)

Chaussée de Louvain (entre Place St Josse et Place Dailly)

Chaussée d'Haecht (Bordet-dépôt de tram)

Allée Verte (direction Centre)

Boulevard du Souverain depuis Wiener jusque Debroux

Chaussée de Vleurgat de Molière jusque Louisa

Chaussée de la Hulpe entre Dr de lorraine et Fr Roosevelt

Avenue du Panthéon (de Bossaert jusque Liberté)

Avenue de Tervuren (de Jules de Trooz jusque Boulevard du Souverain)

Avenue Van Praet

Avenue Brugmann

Rue de Stalle (de Chaussée de Neerstalle jusque Avenue Brugmann)

Avenue Léopold III (partiellement)

Boulevard du Régent

Boulevard de Waterloo

Avenue de Jette

Boulevard Louis Schmidt (entre Rue de l'Escadron et Chaussée de Wavre)

Boulevard de Smet de Naeyer

*Modernisation de voiries ex-communales*

Avenue Carton de Wiart

Boulevard du Jubilé (Vicom)

Rue du Progrès

Digue du Canal

Chaussée de Bruxelles (entre la place Saint-Denis et la rue des Abbesses)

Rue du Méridien : réaménagement des carrefour avec la rue Gillion et la rue Traversière

Avenue Victor Jacobs entre la rue Baucq et le Parvis Saint-Antoine à Etterbeek

Avenue Broustin sur le territoire de la commune de Ganshoren

Laarbeeklaan (tussen het AZ-VUB en het Oude afspanningsplein : renovatie van voetpaden en fietspaden)

Wereldtentoonstellingslaan (tussen de Hervormingslaan en de Louis De Brouckèrestraat en de realisatie van eilandjes rond de openbare verlichting en de parkeerzone)

Jetselaan (tussen de Prins Boudewijnstraat en de Lakense laan)

Groendreef (tussen de De Troozsquare en de Masuistraat)

Keizer Karellaan (tussen de Villegaslaan en het Margaretha van Oostenrijkplein : in uitvoering)

Bergensesteenweg (tussen de Gewestgrens en de West Ring, enkel even kant)

Leuvensesteenweg (tussen het Madouplein en de Tweekorenstraat)

Leuvensesteenweg (tussen de Grosjeanlaan en de Gemeenschappenlaan)

Leuvensesteenweg (aan de Gewestgrens)

Waterloosesteenweg (tussen de Prins Van Oranje laan en de Pijnbomenweg)

Van Volxemlaan (tussen de G. Van Haelenlaan en het L. Wielemansplein)

Waversesteenweg (tussen de G. Jacqueslaan en de H. Schoofsstraat)

Vleurgatsesteenweg (tussen de Waterloosesteenweg en de Louizalaan)

Louis Schmidlaan (tussen de Eskadronstraat en de Baron Dhanisstraat)

Tervurenlaan (tussen de Putdaellaan en de Kolonel Daumerielaan)

Albertlaan (renovatie trottoir)

Waversesteenweg (verschillende vakken tussen de Generaal Jacqueslaan en de E411 en tussen Degreefsquare en Vorstlaan)

*Lineaire modernisering (gewest- en voormalige gemeentewegen)*

Claessensstraat (1e deel)

Abelenlaan

Luttrebruglaan en de Gerijstraat

Stallestraat (Rond punt Stalle tot de Neerstallesteenweg)

As Van Kalken – Bergensesteenweg – Théo Lambert

Vorstlaan (tussen de Tervurenlaan en het Vorstrondpunt)

As Madoux – Orban – de Hinnisdael - Grens

Waterloosesteenweg (Diesdellelaan – Vlaams Gewest)

Kleine Ring (ter hoogte van het Simonisplein)

Leuvensesteenweg (tussen het Sint-Joostplein en het Daillyplein)

Haachtsesteenweg (Bordet – stelplaats tram)

Groendreef (richting centrum)

Vorstlaan vanaf Wiener tot aan Debroux

Vleurgatsesteenweg (tussen Molière en Louisa)

Hulpsesteenweg tussen de Lorrainedreef en de Franklin Rooseveltlaan

Panthéonlaan (van Bossaert tot aan de Vrijheidslaan)

Tervurenlaan (tussen het Jules de Trooz en de Vorstlaan)

Van Praetlaan

Brugmannlaan

Stallestraat (tussen de Neerstallesteenweg tot aan de Brugmannlaan)

Leopold III laan (gedeeltelijk)

Regentlaan

Waterloosesteenweg

Jetselaan

Louis Schmidlaan (tussen de Eskadronstraat en de Waversesteenweg)

De Smet de Naeyerlaan

*Modernisering voormalige gemeentewegen*

Carton de Wiartlaan

Jubelfeestlaan (Vicom)

Vooruitgangsstraat

Kanaaldijk

Brusselsesteenweg (tussen het St-Denijsplein en de Abdissenstraat)

Middaglijnstraat : heraanleg van de kruispunten met de Gillionstraat en de Dwarstraat

Victor Jacobslaan tussen de Baucqstraat en het St. Antoniusplein te Etterbeek

Broustinlaan te Ganshoren

*Réaménagement de carrefours et amélioration de la sécurité routière et fluidité des transports en commun*

Chaussée de Charleroi (Vicom)  
 Avenue Léopold III – Boulevard Wahis  
 Rue du Méridien : réaménagement des carrefour avec la rue Gillion et la rue Traversière  
 Boulevard Belgica (Vicom)  
 Réaménagement du carrefour boulevard Léopold III – avenue F. Courtens à Schaarbeek  
 Plan bruit  
 Construction mur anti-bruit Ring R0 à la hauteur du quartier Vogelenzang  
 Réalisation couche d'asphalte silencieux à la hauteur du quartier Vogelenzang

*Infrastructures pour cyclistes*

Itinéraire cyclable n° 1 Saint Job – Porte de Namur : finalisation  
 – Vieille rue du Moulin – entre l'avenue Andrimont et la rue Wanzijn (Uccle)  
 – Avenue Dolez – entre la chaussée de Saint-Job et Vieille rue du Moulin (Uccle)  
 – Plateau chaussée de Saint Job (Uccle)  
 – Avenue Dolez – entre l'avenue Prince d'Orange et la rue Engeland (Uccle)  
 – Carrefour avenue Dolez – Avenue Prince d'Orange – rue de la Chenaie (Uccle)  
 – Carrefour avenue Dolez – rue Engeland – avenue des Hospices (Uccle)  
 – Place Graux (Ixelles)  
 – Carrefour avenue de Waterloo – rue de la Prévoyance – rue Bosquet (Bruxelles)  
 Itinéraire cyclable n° 5 : Quai Biestebroeck et Demets  
 Itinéraire cyclable n° 12 Evere – Pacheco  
 – Aménagement de rue de Zaventem – entre l'avenue Bordet et l'avenue Ciceron (Evere)  
 Itinéraire cyclable n° 15 Auderghem – Gare Centrale : finalisation  
 – Rond point Souverain (Auderghem)  
 – Carrefour chaussée de Wavre – avenue Hermann-Debroux (Auderghem)  
 – Carrefour chaussée de Wavre – rue Bassem (Auderghem)  
 – Carrefour chaussée de Wavre – rue Idiers (Auderghem)  
 – Rue de l'Escadron (Etterbeek)  
 – Carrefour rue Père De Deken – avenue de l'armée – rue de l'Escadron (Etterbeek)  
 Boulevard Wahis  
 Itinéraire cyclable n°16B Drève de Lorraine

*Modernisation éclairage public*

Avenue du Pont de Luttre  
 Rue Defacqz  
 Avenue Poplimont  
 Avenue des Croix du Feu  
 Avenue Broustin (phase II)  
 Avenue Carton de Wiart  
 Petite Ceinture entre places Rogier et Madou  
 Avenue Charles-Quint  
 Boulevard du Jubilé aux environs du Parc du Cinquantenaire  
 Boulevard Belgica et Jubilé  
 Avenue Panthéon  
 Avenue des Gloires Nationales  
 Avenue Churchill  
 Boulevard du Souverain (entre Archiducs et place Wiener)  
 Rue Colonel Bourg et avenue de Roodebeek  
 Chaussée de Wavre (entre De Greef et Souverain)  
 Chaussée de Tervuren  
 Avenue Reine Marie-Henriette  
 Quai de Mariemont  
 Quai de l'Industrie  
 Digue du Canal  
 Quai Biestebroeck (Anderlecht)  
 Rue du Progrès  
 Boulevard Léopold III (à hauteur de Blv Wahis)

*Herinrichting van kruispunten en verbetering van verkeersveiligheid en doorstroming openbaar vervoer*

Charleroiesteenweg (Vicom)  
 Leopold III-laan – Wahislaan (Vicom)  
 Middaglijnstraat : heraanleg van de kruispunten met de Gillionstraat en de Dwarsstraat  
 Belgicalaan (Vicom)  
 Heraanleg van het kruispunt van de Leopold III laan en de F. Courtenslaan te Schaarbeek  
 Geluidsplan  
 Plaatsing geluidsmuur langs Ring R0 t.h.v. Vogelenzang  
 Plaatsing fluisterasfalt langs Ring R0 t.h.v. Vogelenzang

*Infrastructuur voor fietsers*

Fietsroute nr. 1 St. Job – Naamse Poort : afwerking  
 – Oude Molenstraat – tussen de Andrimontlaan en de Wanzijnstraat (Ukkel)  
 – Dolezlaan – tussen de Sint-Jobsesteenweg en de oude Molenstraat (Ukkel)  
 – Plateau Sint-Jobsesteenweg te Ukkel  
 – Dolezlaan – tussen de Prins van Oranjelaan en de Engelandstraat (Ukkel)  
 – Kruispunt van de Dolezlaan met de Prins van Oranjelaan en de Eikenboslaan  
 – Kruispunt van de Dolezlaan met de Engelandstraat en de Godshuizenlaan  
 – Grauxplein te Elsene  
 – Kruispunt van de Waterlooesteenweg met de Voorzorgsstraat en de Bosquetstraat (Brussel)  
 Fietsroute nr. 5 : Biestebroeck- en Demetskaai  
 Fietsroute nr. 12 Evere – Pacheco  
 – Zaventemstraat tussen de Bordetlaan en de Cicérolaan (Evere)  
 Fietsroute nr. 15 Oudergem – Centraal Station : afwerking  
 – Vorstrondpunt (te Oudergem)  
 – Kruispunt van de Waversesteenweg met de Hermann-Debrouxlaan (Oudergem)  
 – Kruispunt van de Waversesteenweg met de Bassemstraat (Oudergem)  
 – Kruispunt van de Waversesteenweg met de Idiersstraat (Oudergem)  
 – Eskadronstraat (Etterbeek)  
 – Kruispunt van de Pater de Dekenstraat met de Legerlaan en de Eskadronstraat (Etterbeek)  
 Wahislaan  
 Fietsroute nr.16B Lorreinedreef

*Modernisering van de openbare verlichting*

Luttrebruglaan  
 Defacqzstraat  
 Poplimontlaan  
 Vuurkruisenlaan  
 Broustinlaan (fase 2)  
 Carton de Wiartlaan  
 Kleine Ring tussen Rogierplein en Madouplein  
 Keizer Karellaan  
 Jubelfeestlaan omgeving Jubelpark  
 Belgicalaan en Jubelfeestlaan  
 Panthéonlaan  
 's Landsroemlaan  
 Churchillaan  
 Vorstlaan (tussen Aartshertogen en Wienerplein)  
 Kolonel Bourglaan en Roodebeeklaan  
 Waversesteenweg (tss de Greef en Vorst)  
 Tervurensesteenweg  
 Marie Hendrikalaan  
 Mariemontkaai  
 Nijverheidskaai  
 Kanaaldijk  
 Biestebroekkaai (Anderlecht)  
 Vooruitgangstraat  
 Leopold III laan (ter hoogte van Wahislaan)

Rue Colonel Bourg à Schaarbeek  
 Place Saint-Pierre à Etterbeek  
 Chaussée de Wavre (Auderghem) entre square De Greef en Boulevard du Souverain  
 Avenue Bourget (à hauteur de OTAN) à Evere  
 Blvd. De Smet de Naeyer à Jette  
 Rond Point Souverain  
 Place Padua à Evere  
 Avenue des Gloires Nationales (Ganshoren)  
 Avenue du Panthéon (Koekelberg)  
 Clous lumineux rotonde chée de Gand – avenue de la Basilique (Berchem-Ste-Agathe)  
 Délimitation à fibres optiques sur rotonde Leemans

*Modernisation et installation de signalisation tricolore*

Place Charles Graux  
 Chaussée de Louvain – place Padua  
 Avenue de la Woluwe – rue de la station  
 Chaussée de Wavre – Rue Bassem  
 Chaussée de Haecht – Place Conscience  
 Boulevard du Souverain – Rond Point  
 Place Wielemans-Ceuppens  
 Chaussée de Louvain – Avenue du Péage  
 Boulevard du Souverain – Rue Bassem  
 Boulevard de Waterloo – Rue de l'hôtel des Monnaies  
 Jardin Public Gutenberg – Rue Bonneels  
 Rue Méridien – rue Traversière  
 Blvd. G. Jacques – Avenue de la Couronne  
 Rue de l'Hotel des Monnaies – Rue Berckmans  
 Chaussée de Vleurgat – Rue Américaine  
 Chaussée de Vleurgat – Rue de l'Abbaye  
 Avenue Cicéron – Avenue Guillaume  
 Avenue de la Reine – Rue d'Aerschot  
 Chaussée de Ninove – Rue de la Serenade  
 Avenue de Tervueren – Avenue Madoux  
 Jardin Public de Trooz (des deux côtés du Pont de Laeken)  
 Porte de Ninove  
 Boulevard du Souverain – Avenue Albert  
 Chaussée de Mons (passage pour piétons à hauteur de l'école Renard)  
 Boulevard Léopold III (passage pour piétons à hauteur de la Rue Chomé)  
 Chaussée d'Alseberg – Rue de Nieuwenhove  
 Rue de Zaventem (passage pour piétons) à Evere  
 Chaussée de Haecht – rue du Dobbelenberg à Haren  
 Rue Bara – Rue oblique  
 Rue Bara – Rue de l'instruction  
 Avenue Charles Quint – Basilique : début de la phase de test pour la coordination des feux de circulation

*Investissements électromécaniques*

Modernisation de l'équipement électrique du tunnel Arts-Loi (phase II), du tunnel Madou et du tunnel Porte de Namur  
 Placement de détecteur de NO<sub>x</sub> dans le tunnel Léopold II  
 Installation de caméras autonomes – bvd. G. Jacques et avenue des Croix du fer  
 Actualisation systèmes de gestion  
 Développement réseau à fibres optiques

**III. Oeuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro**

*Métro*

Albert – protection et intégration d'un oeuvre d'art de J. De Villiers  
 Parc – Intégration oeuvre d'art (études)  
 Erasme – Installation de l'oeuvre d'art de Mouffe (études)  
 Simonis – Installation de l'oeuvre d'art de Debruykere (études)  
 Gare du Midi – Installation de l'oeuvre d'art de Bage (études)

*Voiries régionales*

Place Saint-Pierre Etterbeek – "les Colonnes d'Eau"  
 Avenue Broustin / Avenue Vanderborcht – en projet

Kolonel Bourgstraat te Schaarbeek  
 Sint-Pietersplein te Etterbeek  
 Waversesteenweg (Oudergem) tussen de De Greefsquare en de Vorstlaan

Bourgetlaan (ter hoogte van de NAVO) te Evere  
 De Smet de Naeyerlaan te Jette  
 Rotonde Vorstlaan te Oudergem  
 Paduwaplein te Evere  
 's Landsroemlaan (Ganshoren)  
 Pantheonlaan (Koekelberg)  
 Lichtnagels op de rotonde Gentssteenweg – Basilieklaan (St.-Agatha-Berchem)  
 Optische vezelafbakening op de rotonde Leemans

*Modernisering en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie*

Charles Grauxplein  
 Leuvensesteenweg – Paduwaplein  
 Woluwelaan – Stationsstraat  
 Waversesteenweg – Bassemstraat  
 Haachtsesteenweg – Conscienceplein  
 Vorstlaan – Rondpunt  
 Wielemans – Ceuppensplein  
 Leuvensesteenweg – Tollaan  
 Vorstlaan – Bassemstraat  
 Waterloolaan – Munthofstraat  
 Gutenbergplantsoen – Bonneelstraat  
 Middaglijnstraat – Dwarsstraat  
 G. Jacqueslaan – Kroonlaan  
 Munthofstraat – Berckmansstraat  
 Vleurgatsesteenweg – Amerikastraat  
 Vleurgatsesteenweg – Abdijstraat  
 Cicerolaan – Guillaumelaan  
 Koninginnelaan – Aarschotstraat  
 Ninoofsesteenweg – Serenadestraat  
 Tervurenlaan – Madouxlaan  
 De Troozplantsoen (beide kanten van Lakenbrug)  
 Ninoofsepoort  
 Vorstlaan – Albertlaan  
 Bergensesteenweg (voetgangersoversteek thv M. Renardschool)  
 Leopold III laan (voetgangersoversteek thv Choméstraat)  
 Alsebergsesteenweg – de Nieuwenhovestraat  
 Zaventemstraat (voetgangersoversteek) te Evere  
 Haachtsesteenweg – Dobbelenbergstraat te Haren  
 Barastraat – Schuinestraat  
 Barastraat – Onderwijsstraat  
 Keizer Karellaan – Basiliek : opstarten testfase coördinatie verkeerslichten

*Electromechanische investeringen*

Modernisering van de elektrische uitrusting van de Kunst-Wet-tunnel (2de fase), de Madoutunnel en de tunnel Naamse poort  
 Plaatsing NO<sub>x</sub>-detectoren in de Leopold-II-tunnel  
 Plaatsing onbemande camera's op de G. Jacqueslaan en de Vuurkruisenlaan  
 Upgrading van de beheerssystemen  
 Uitbouw van het glasvezelnet

**III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations**

*Metro*

Albert – bescherming en integratie van kunstwerk van J De Villiers  
 Parc – Integratie kunstwerk (studies)  
 Erasmus – Plaatsing van het kunstwerk van Mouffe (studies)  
 Simonis – Plaatsing van het kunstwerk van Debruykere (studies)  
 Zuidstation – Plaatsing van het kunstwerk van Bage (studies)

*Gewestwegen*

Sint-Pietersplein Etterbeek – "de Waterzuilen"  
 Broustinlaan / Vanderborchtlaan – in project



Avenue du Boulevard – Avenue Albert II – statue "Arch" de Ju Ming  
Fontaine Rivage – Boulevard Leopold III  
Square Lainé – Forest – Oeuvre d'art de Staccioli – en projet

#### **IV. Canal et Installations portuaires**

##### *Infrastructures canal*

- construire un mur de quai à l'avant-port avec un tirant d'eau de 4,50 m et une longueur de 100 m.
- renouveler le pavage du quai public à l'avant-port rive droite, y compris les installations ferroviaires à hauteur du bollard 48-98.
- démolition des anciens hangars portuaires et repaver le terrain portuaire de 2.800 m<sup>2</sup> à l'avant-port rive droite.
- construire un mur de quai en amont de l'écluse d'Anderlecht rive droite avec un tirant d'eau de 2,90 m et une longueur de 100 m.

##### *Infrastructures bâtiments*

Divers travaux de modernisation et de renouvellement des hangars au Centre TIR, plus particulièrement sur le plan de la sécurité – incendie et chauffage central.

Renouvellement de la couche étanche et de la couche d'usure aux accès des viaducs du Centre TIR.

Installations d'un système de surveillance par caméra-vidéo y compris la transmission d'images au bâtiment C du Centre TIR

##### *Installation électromécanique canal*

Modernisation de l'installation de commande sur les écluses avec PLC.  
Remplacement des transformateurs PCB sur les écluses conformément à la réglementation de l'IBGE.

Entretien du canal

Travaux de dragage :

1. travaux de dragage d'entretien à hauteur du bassin Biestenbroek et à hauteur du terminal à conteneurs
2. travaux de dragage d'infrastructure à hauteur des nouveaux murs de quai à l'avant-port et en amont de l'écluse d'Anderlecht

Entretien de la voie d'eau et des ouvrages d'art.

Etablissement d'une étude de risques sur le domaine portuaire.

Poursuite de l'aménagement de murs de quai et défense de berges en amont de l'écluse d'Anderlecht.

Travaux de bétonnage aux quais à l'avant-port entre les bolders 58-65 et 72-90 avec renouvellement des voies de chemins de fer.

Poursuite des travaux de dragage portant sur l'enlèvement supplémentaire de 40.000 m<sup>2</sup> de boues en 2002 et 50.000 m<sup>2</sup> de 2003.

Création d'un approfondissement dans le canal afin d'enfouir les boues de dragage (sous réserve des études en cours et des permis à obtenir).

Viabilisation du site de 86.470 m<sup>2</sup> de l'avenue du Port (2002/2003) en vue de l'extension du centre logistique.

Modernisation des entrepôts existants (2002/2003).

Réparation du revêtement des rampes d'accès à la gare TIR.

Remplacement des transformateurs au centre TIR, ainsi qu'aux écluses de Molenbeek et Anderlecht.

Modernisation des installations basse tension au siège social et aux entrepôts (1<sup>ère</sup> phase).

##### *Améloiration de l'intégration du port dans la ville*

Réaménagement du quai des Péniches à hauteur du bassin Béco – 1<sup>ère</sup> phase

#### **D. Travaux importants à réaliser en 2003 et 2004 (exécution des adjudications et engagements budgétaires 2002 et 2003)**

##### **I. Infrastructures Transports en Commun**

###### *Continuité des programmes en cours*

Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des missions en cours d'envergure limitée

Bolwerklaan – Albert II-laan – beeld "Arch" van Ju Ming  
Fontein Branding – Leopold III laan  
Lainésquare te Vorst – kunstwerk Staccioli – in project

#### **IV. Kanaal en Haveninrichtingen**

##### *Infrastructuur kanaal*

- bouwen van een kaaimuur in de voorhaven met een diepgang van 4,5 m en een lengte van 100 m.
- vernieuwen van de bestrating 540 m. van publieke kaai in de voorhaven rechteroever, met inbegrip van de reïnsoren ter hoogte van bolders 48-98.
- afbraak van oude havenloodsen en bestraten van haven terrein – 2.800 m<sup>2</sup> in de voorhaven rechteroever;
- bouwen van een kaaimuur opwaarts de sluis te Anderlecht rechteroever met een diepgang van 2,9 m en lengte van 100 m.

##### *Infrastructuur Gebouwen*

Moderniseren en vernieuwen van stapelhuisinfrastructuur in het TIR complex, ondermeer op gebied van brandveiligheid en centrale verwarming.

Vernieuwen van de waterdichte bekleding en rijwegbekleding van de toegangsviaducten van het TIR complex.

Installatie van een camerabewaking met teletransmissie van de beelden op het gebouw C van het TIR complex.

##### *Elektromechanische installatie kanaal*

Moderniseren van de sturing op de sluisen met PLC.

Vervangen van PCB transformatoren op de sluisen conform de wetgeving uitgevaardigd door het BIM.

Onderhoud van het kanaal

Baggerwerken :

1. Onderhoudsbaggerwerken in het Biestenbroekdok en ter hoogte van de containerterminal
2. Infrastructuurbaggerwerken ter hoogte van de nieuwe kaaimuren in de voorhaven en opwaarts de sluis te Anderlecht.

Onderhoud van de waterweg en kunstwerken.

Opstellen van een risicostudie op het havendomein en kanaal.

Vervolg van de werken aan kaaimuren en oververdediging opwaarts van de sluis van Anderlecht.

Betonneringswerken van de publieke kaaien tussen de bolders 58-65 en 72-90 met inbegrip van vernieuwen van spoorinfrastructuur.

Vervolg met baggerwerken op het kanaal met hoeveelheid van 40.000 m<sup>2</sup> in 2002 en 50.000 m<sup>2</sup> in 2003.

Creëren van een overdiepte in het kanaal teneinde het baggerslib te bergen (onder voorbehoud van de lopende studies en de te verkrijgen vergunningen).

Bouwrijp maken van terrein van 86.740 m<sup>2</sup> Havenlaan voor de uitbreiding van de logistiek Transportcentrum.

Modernisering van bestaande stapelhuisen (2002/2003).

Vernieuwen van de rijwegbekleding op de toegangsviaducten van het TIR complex Havenlaan.

Vervangen van transformatoren in het TIR complex en op de sluisen te Molenbeek en Anderlecht.

Moderniseren van laagspanningsinstallaties in de maatschappelijke zetel en stapelhuisen (1<sup>ste</sup> fase).

##### *Verbeterde integratie van de Haven in het stadsweefsel*

Herinrichting van de Akenkaai ter hoogte van het Beco-dok – 1<sup>ste</sup> fase

#### **D. Belangrijke werken uit te voeren in 2003 en 2004 (uitvoering van de aanbestedingen en budgettaire vastleggingen 2002 en 2003)**

##### **I. Infrastructuur Openbaar Vervoer**

###### *Continuïteit van lopende programma's*

Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor lopende opdrachten van beperkte omvang

Paiement indemnités d'intérêt pour paiements tardifs  
Assurances dans le cadre de travaux de finition et d'équipement  
Marchés d'envergure limitée hors visa

*Divers travaux de réfection*

Toutes sortes de travaux de maintenance dans des tunnels en exploitation  
Aumale – réfections béton et imperméabilité  
Montgomery – réfection poutre en béton sous dalle tunnel routier  
Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des travaux de réfection  
Essais de laboratoire sur béton et honoraires experts  
Toutes sortes de mesures topographiques et contrôles implantation œuvres d'art

*Travaux de rénovation programmés dans les stations*

Sainte Catherine : protection acoustique des voies  
Inventaire de l'amiante dans les tunnels et stations  
Delta :  
Poursuite travaux de protection incendie  
Rénovation réservoirs à carburant  
Rénovation autour des accès de métro  
Entretien de 120 installations piézo pour contrôle nappe phréatique  
Transports nocturnes avec rame de travail pour les besoins de travaux dans stations existantes  
Etude acoustique des stations  
Anti-vandalisme : protection voies de métro contre des jets de pierres  
Enlèvement des conduites postaux  
Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour des travaux de rénovation  
Rénovation grilles de ventilation à niveau rue  
Travaux de peinture aux plafonds de stations  
Brel – Beekkant : réfections du béton  
Dépoussiérage de tunnels  
Rénovation revêtements de sol dans des station  
Rénovation conduites d'eau tronçon tunnel Rogier-Louise (petite ceinture)  
Rénovation éclairage de tunnel  
Rénovation détection incendie dans divers stations

*Améliorations réseau de surface STIB*

Toutes sortes de réalisations pour l'amélioration d'arrêts de tram et de bus.

PROJETS VICOM :

- Avenue des Gloires Nationales
- Etudes Bus contre-sens
- Tunnel Leopold II
- Petite Ceinture (Marnix – Madou)
- Rue du Lombard
- Rue Willems
- Avenue de la Couronne
- Avenue de la Cambre
- Bvd. de la Woluwe – rue de l'Ecluse
- Avenue Bossaert
- Chaussée de Charleroi (voies des tram)
- Avenue Fonsny (voies tram – 2e phase)
- Wiener (voies des tram)
- Avenue Léopold II (voies des tram)
- Place Flagey (voies des tram)
- Rue Gallait (voies des tram)
- Forêt Boondaal (voies des tram, terminus)
- Porte de Schaerbeek (terminus 3e voie)

*Rénovations programmées d'équipements électromécaniques, installations basse et haute tension*

Balisage des sorties de secours des stations métro  
Balisage de la entrée principale des stations métro  
Fourniture et pose des ascenseurs pour handicapés  
Rénovation des escalators dans les stations Arts-Loi, Porte de Namur et autres

Betaling intrestvergoedingen laattijdige betalingen  
Verzekeringen in kader van afwerkings- en uitrustingswerken  
Kleinere opdrachten geregeld buiten visa

*Verskillende herstellingswerken*

Allerhande behoudswerken in tunnels in exploitatie  
Aumale – herstellingen beton en waterdichting  
Montgomery - herstelling betonbalk onder plaat van wegtunnel  
Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor herstellingswerken  
Labotesten op beton en honoraria experts  
Allerhande topografische opmetingen en inplantingscontroles kunstwerken

*Geprogrammeerde vernieuwingswerken in de stations*

Sint Katelijne: acoustische beveiliging van de sporen  
Inventaris asbest in de metrostations en tunnels  
Delta:  
Verderzetting werken voor brandbescherming vernieuwing brandstoftanks  
Herstellingen rond metrotoegangen  
Onderhoud 120 piezo-installaties voor controle grondwaterspiegel  
Nachtelijke transporten met werktrein voor behoeften werken in bes- taande stations  
Acoustische studie van de stations  
Anti-vandalisme : bescherming metrosporen tegen gooien van stenen  
Wegnemen van de postleidingen  
Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor vernieuwingswerken  
Vernieuwing ventilatieroosters op straatniveau  
Schilderwerken van plafonds in stations  
Brel- Beekkant – betonherstellingen  
Ontstoffing van tunnels  
Vernieuwing vloerbekledingen in stations  
Vernieuwing waterleidingen in tunnelvak Rogier-Louise (kleine ring)  
Vernieuwing tunnelverlichting  
Vernieuwing van branddetectie in diverse stations

*Verbeteringen bovengronds net M.I.V.B.*

Allerhande realisaties voor verbetering tram- en bushaltes

VICOM – PROJECTEN :

- Landsroemlaan
- Studies Bus tegenovergestelde richting
- Tunnel Leopold II
- Kleine Ring (Marnixlaan – Madou)
- Lombardstraat
- Willemsstraat
- Kroonlaan
- Terkamerenlaan
- Woluwelaan - Sasstraat
- Bossaertlaan
- Charleroisesteenweg (tramspooren)
- Fonsnylaan (tramspooren tweede fase)
- Wiener (tramspooren)
- Leopold II laan (tramspooren)
- Flagey (tramspooren)
- Gallait (tramspooren)
- Forêt Boondaal (tramspooren terminus)
- Schaarbeekse poort (terminus 3e spoor)

*Geprogrammeerde vernieuwingen van electromechanische uitrustingen, zwak-en sterkstroominstallaties*

Baliseren van de nooduitgangen van metrostations  
Baliseren van de hoofdingang van metrostations  
Leveren en plaatsen van liften voor gehandicapten  
Vernieuwing van roltrappen o.a. in de stations Kunst-Wet, Naamse Poort

*Programme de rénovation des stations y compris ascenseurs et aménagements pour malvoyants*

Arts-Loi : ascenseurs  
 Heysel : recouvrement accès avec intégration de 2 ascenseurs (à côté des Palais)  
 Gare du Midi : ascenseurs  
 Rogier (Nord-Sud): abaissement quai central  
 Arts-Loi : rénovation de la station  
 Belgica : embellissement entrée principale  
 Botanique : rénovation salle des guichets  
 De Brouckère : 6 ascenseurs  
 Porte de Namur : rénovation accès Square du Bastion  
 Amélioration signalisation voyageurs  
 Ste Cathérine : rénovation station, ascenseurs  
 Nouveaux projets  
 Etudes et travaux contre développement de fumée dans les stations  
 CCN- Noord : parachèvement des quais  
 Nord-Sud : Infodyn

*Bouclage petite ceinture métro*

Poursuite travaux dépôt Vandermeeren  
 Poursuite travaux station Delacroix  
 Toutes sortes de contrats pour la désignation de coordinateurs de sécurité pour les travaux  
 Etudes gare de l'Ouest multimodale  
 Travaux station Vandenheuvel

*Extention métro Bizet-Erasme*

Poursuite parachèvement des 4 stations  
 Poursuite des travaux d'équipements

**II. Travaux publics régionaux***Projets de plantations*

- Route de Lennick (bermes latérales : remplacement d'arbres)
- De Kwak : zone verte et étang à côté du Slot  
 Nettoyage et renforcement rives et réaménagement des espaces verts pour augmenter sécurité et éviter dépôts clandestins
- Parking Roodebeek  
 Remplacement revêtement de gravillon par klinkers, plantations sur refuges, installation de poubelles
- Avenue de Tervueren  
 Remplacement marronniers vieux et malades
- Avenue Louise  
 Remplacement marronniers vieux et malades
- Avenue Van Praet  
 Remplacement marronniers vieux et malades
- Avenue Churchill  
 Remplacement marronniers vieux et malades
- Avenue Albert  
 Remplacement marronniers vieux et malades
- Avenue Albert II  
 Pose de bacs à arbres en pierre de taille dans trottoir et plantation d'arbres
- Avenue du Deuxième Régiment de Lanciers  
 Aménagement de coins à bancs, espaces verts, rénovation dolomite
- Avenue Van Volxem  
 Aménagement passages pour piétons dans berme centrale
- Avenue de Madrid  
 Aménagement coins à bancs et espaces verts, et plantation arbres
- Chaussée de Vleurgat  
 Plantation d'arbres dans la bande de stationnement
- Avenue Van Haelen  
 Réalisation de bacs à arbres et plantation d'arbres
- Boulevard du Jubilé – boulevard Belgica  
 Modification dolomite, réaménagement pelouses, rénovation plantations alignées

*Vernieuwingsprogramma stations met inbegrip van liften en voorzieningen voor slechtzienden*

Kunst-Wet: liften  
 Heizel : overdekking toegang (naast Paleizen) met integratie van 2 liften  
 Zuidstation : liften  
 Rogier (Noord-Zuid): verlaging van het middenperron  
 Kunst-Wet: vernieuwing van het station  
 Belgica: verfraaien hoofdingang  
 Kruidtuin : vernieuwing loketenzaal  
 De Brouckère : 6 liften  
 Naamse Poort : vernieuwing toegang Bastionplein  
 Verbetering signalisatie reizigers  
 St Katelijne : vernieuwing station, ascenseurs  
 Nieuwe projecten  
 Studies en werken tegen rookontwikkeling in de stations  
 CCN- Noord : afwerking van de perrons  
 Noord-Zuid : Infodyn

*Sluiting kleine ringlijn metro*

Verderzetting werken stelplaats Vandermeeren  
 Verderzetting werken station Delacroix  
 Allerhande contracten voor aanstellen veiligheidscoördinatoren voor werken  
 Studies multimodaal station West  
 Werken station Vandenheuvel

*Metrouitbreiding Bizet-Erasmus*

Verderzetten afwerking van de 4 stations  
 Verderzetten van de uitrustingswerken

**II. Gewestelijke Openbare Werken***Projecten beplantingen*

- Lenniksebaan (zijbermen : vervangen van bomen)
- De Kwak : groenzone en vijver naast het 't Slot  
 Kuisen en oeverversteving en heraanleg van de groenvoorziening i.v.m. de veiligheid en het vermijden van sluikestort, aanleggen van zithoeken
- Parking Rodebeek  
 Vervangen van de verharding in steenslag door klinkers, aanplanten van de vluchtheuvels, plaatsen van vuilbakken
- Tervurenlaan  
 Vervangen oude en zieke kastanjabomen
- Louizalaan  
 Vervangen oude en zieke kastanjabomen
- Van Praetlaan  
 Vervangen oude en zieke kastanjabomen
- Churchillaan  
 Vervangen oude en zieke kastanjabomen
- Albertlaan  
 Vervangen oude en zieke kastanjabomen
- Albert II-laan  
 Plaatsen van boombakken in natuursteen in voetpad en aanplanten van bomen
- Tweede Lansiers Regimentlaan  
 Aanleg van zithoeken, groenvoorziening, dolomiet renoveren
- Van Volxemlaan  
 Aanleggen van voetgangersoversteek-plaatsen in de middenberm
- Madridlaan  
 Aanleggen van zithoeken en groenvoorziening, en bomen planten
- Vleurgatsesteenweg  
 Aanplanten van bomen in de parkeerstrook
- Van Haelenlaan  
 Maken van boombakken en aanplanten bomen
- Jubelfeestlaan – Belgicalaan  
 Aanpassen dolomiet, graszones heraanleggen, renovatie lijn-beplanting



- Diverses avenues  
Plantation de plantes de parterre : fleurs d'avant- et d'arrière-saison
- Route de Lennick  
Réaménagement berme centrale après finalisation des travaux de métro
- Boulevard Josse Leemans  
Réaménagement berme centrale après finalisation des travaux de métro
- Boulevard Josse Leemans berme latérale  
Réaménagements espaces verts le long du quartier résidentiel. Aménagement piéton-nier avec coins à bancs et nouveaux arbres
- Boulevard du Régent  
Remplacement anciens poteaux en béton anti-stationnement par clôture esthétique
- Porte de Ninove  
Sécurisation abords arrêt de tram par modification des plantations et revêtements, rénovation coins à bancs
- Avenue Marnix  
Aménagement du "Serpent Vert" au moyen de plantes différentes
- Avenue du Karreveld  
Réaménagement berme centrale pour augmenter la sécurité
- Boulevard Mettwie  
Remplacement cerisiers du Japon anciens et malades par des chênes
- Square Plasky  
Modification revêtement pour sécurité piétons et rénovation plantations, installation de bancs et de poubelles 2003
- Avenue Livingstone  
Remplacement dolomite
- Chaussée de La Hulpe – Bos  
Rénovation dolomite, cadres arborés, aménagements verts
- Avenue De Fré  
Rénovation dolomite, clôture. Agrandir bacs à arbres pour favoriser leur croissance
- Avenue du Parc  
Compléter haies et arbres manquants, rénovation dolomite
- Blvd. Theo Lambert  
Rénovation pelouses
- Blvd. Theo Lambert  
Elargissement berme centrale pour favoriser croissance arbres
- Place Verdi  
Plantations bacs à plantes extérieur rond-point
- Avenue du Diamant  
Agrandissement contours arbres, modification revêtement
- Diverses vieilles avenues  
Rénovation pelouses anciennes et dégradées
- Diverses vieilles avenues  
Plantation arbres nouveaux ou manquants, plantation tapis végétaux, réfection ou complément haies
- Rue du Progrès (Place du Nord)  
Aménagement coin à bancs, bacs à plantes en pierre naturelle, plantation d'arbres et arbustes ornementaux
- Square Vandervelde  
Renouvellement revêtement
- Boulevard du Régent  
Remplacement anciens piquets antistationnement en béton par clôture esthétique
- Place Bizet  
Modification plantations pour sécurité, réfection ou modification paillasses, aménagement coin à bancs
- Square Elsa Frison  
Modification revêtement pour sécurité des piétons et renouvellement des plantations et installation bancs et poubelles
- Boulevard Léopold III  
Remplacement haies anciennes et réfection clôtures pour sécurité
- Boulevard Léopold III  
Remplacement de 75 saules par Carpinus Betulus Fastigiata
- Travaux divers sur demande  
Plantation de haies, aménagement coins à bancs, installation de poubelles, petites interventions pour sécurité etc.
- Chaussée de Vilvorde  
Plantations terrain ancien dépôt Fina
- Avenue Cicéron  
Plantation haie sur demande commune Evere
- Diverse lanen  
Planten van Perkplanten : voor- en najaarsbloeiers
- Lenniksebaan  
Heraanleg middenberm na het beëindigen van de metrowerken
- Josse Leemanslaan  
Heraanleg middenberm na het beëindigen van de metrowerken
- Josse Leemanslaan zijberm  
Heraanleg groenvoorziening langsheen de woonwijk. Wandelpad met zithoeken en nieuwe bomen aanleggen
- Regentlaan  
Vervangen oude betonnen antiparkeerpalen, door een esthetische afsluiting
- Ninoofse Poort  
Veiliger maken van de omgeving rond de tramhalte, door het aanpassen van de beplanting en verharding, vernieuwen zithoeken
- Marnixlaan  
Aanleggen van "Le Serpent Vert" met verschillende planten
- Karreveldlaan  
Herinrichting middenberm i.v.m. de veiligheid
- Mettwielaan  
Vervangen oude en zieke Japanse kerselaars door eiken
- Plaskyplein  
Aanpassen verharding voor de veiligheid van de voetgangers en vernieuwen beplanting, plaatsen zitbanken en vuilbakken
- Livingstonelaan  
Vervangen dolomiet
- Terhulpesteenweg – Bos  
Renoveren dolomiet, boomkaders plaatsen, aanleg groenvoorziening
- De Frélaan  
Renoveren dolomiet, afsluiting. Boombakken vergroten om de groei van de bomen te verbeteren
- Parklaan  
Ontbrekende hagen en bomen aanvullen, dolomiet renoveren
- Theo Lambertlaan  
Renoveren grasperken
- Theo Lambertlaan  
Verbreden middenberm ter bevordering van de groei van de bomen
- Verdiplein  
Aanplanten plantbakken buitenkant rond punt
- Diamantlaan  
Vergroten van boomspiegels, aanpassen van verharding
- Diverse oude lanen  
Renoveren van oude en beschadigde gazons
- Diverse oude lanen  
Aanplanten van nieuwe of ontbrekende bomen, planten van bodembedekkers, herstellen of aanvullen hagen.
- Vooruitgangstraat (Noordplein)  
Aanleg van een zithoek, plantbakken in natuursteen, planten van bomen en sierheesters
- Squard Vandervelde  
Hernieuwen verharding
- Regentlaan  
Vervangen oude betonnen antiparkeerpalen, door een esthetische afsluiting.
- Bizetplein  
Aanpassen van de beplanting i.v.m. de veiligheid, herstellen of aanpassen van de en paillasses, aanleggen van een zithoek
- Elsa Frison Square  
Aanpassen verharding voor de veiligheid van de voetgangers en vernieuwen beplanting en plaatsen zitbanken en vuilbakken.
- Leopold III laan  
Vervangen van oude hagen, herstellen afsluitingen i.v.m. de veiligheid
- Leopold III laan  
Vervangen van 75 wilgen door Carpinus Betulus Fastigiata
- Diverse werken op aanvraag  
Planten van hagen, aanleggen zithoeken, plaatsen van vuilbakken, kleine ingrepen i.v.m. de veiligheid e.d.
- Vilvoordse steenweg  
Aanplanten terrein voor oud Fina depot
- Cicerolaan  
Aanplanten haag op aanvraag gemeente Evere

- Boulevard Belgica  
Plantation arbres après réaménagement sites tramways
- Boulevard du Jubilé  
Plantation arbres après réaménagement sites tramways
- Avenue de Jette  
Modification zone stationnement, plantation d'arbres
- Basilique de Koekelberg  
Réfection escaliers, plantation arbres manquants
- Nouvelles fontaines  
Aménagements verts autour nouvelles fontaines
- Diverses places, not. Place Schumann  
Fleurs printemps et automne, bulbes
- Avenue Charles Quint  
Remplacement 50 poiriers à fruits
- Chaussée de La Hulpe  
Nettoyage fossés et reprofilage de trottoirs
- Drève de la Lorraine  
Remplacement terreau
- Route de Lennik  
Apport nouveau terreau et plantes pour tapis végétal et mur de quai métro
- Place St-Pierre  
Plantation arbres manquants
- Diverses avenues et places  
Remplacement mobilier urbain, pose croix St-André pour sécurité
- Coin à bancs Prince de Liège  
Rénovation coin à bancs : mobilier urbain, plantations, palissades
- Boulevard de Smet de Naeyer  
Pose de bordures surélevées berme centrale entre P. Michiels et Fr. Couteau pour la protection des hautes futaies
- Avenue Sermon  
Rénovation dolomite après les travaux des concessionnaires
- Avenue Bossaert  
Rénovation dolomite après les travaux des concessionnaires
- Chaussée de La Hulpe – Bois  
Rénovation dolomite, cadres arborés, aménagements verts
- Avenue de Meysse – rue De Wand  
Réaménagement espaces verts, aménagement coin à bancs, modification accès pour handicapés

#### *Renouvellement trottoirs et pistes cyclables*

- Chaussée d'Haecht
- Chaussée de la Hulpe avenue Delleur
- Boulevard Guillaume Van Haelen
- Boulevard Louis Schmidt (entre la Chaussée de Wavre et la Rue Baron de Castro)
- Avenue des Nerviens
- Avenue des Gaulois
- Parking Roodebeek (Avenue Jacques Brel)
- Boulevard Général Jacques (plusieurs tronçons)
- Avenue des Casernes
- Avenue Ducpétiaux
- Boulevard de Smet de Nayer (entre la rue Duysburgh et l'Avenue Houba de Strooper)
- Boulevard du Midi (entre le pont SNCB et la rue de Terre-Neuve et encore d'autres tronçons après vérifications)
- Avenue de Jette (entre la rue Prince Baudouin et le Square du Centenaire)
- Avenue Charles-Quint (entre la Place Marguerite d'Autriche et la limite régionale)
- Avenue de l'Exposition Universelle (entre la rue Prince Baudouin et le Square du Centenaire (coté pair))
- Quais le long du Canal

#### *Modernisations linéaires*

- Boulevard Baudouin (voies latérales)
- Rue Defacqz
- Avenue Louise (voies rapides)
- Boulevard du Botanique (de rue Royale à Place Rogier)
- Chaussée d'Ixelles
- Rue des Palais (Place Liedts jusque square de Trooz)

- Belgicalaan  
Aanplanten bomen na heraanleg trambeding
- Jubelfeestlaan  
Aanplanten bomen na heraanleg trambeding
- Jetselaan  
Aanpassen parkeerzone, aanplanten van bomen.
- Basiliek van Koekelberg  
Herstellen trappen, aanplanten ontbrekende bomen.
- Nieuwe fonteinen  
Groenaanleg rond nieuwe fonteinen
- Diverse pleinen o.a. Schumannpl.  
Voor-en najaarsbloemen, bloembollen
- Keizer Karellaan  
Vervangen van 50 vruchtdragende perelaars
- Terhulpe steenweg  
Kuisen van grachten en herprofilen van voetpaden.
- Lorrainedreef  
Vervangen van grond
- Lennikse baan : zone tussen rijweg  
Aanbrengen goede teelaarde en planten bodembedekkers en keermuur métro.
- St.-Pietersplein  
Aanplanten ontbrekende bomen
- Diverse lanen en pleinen:  
Vervangen van stadsmeubilair, plaatsen van St.-Andreaskruisen i.v.m.de veiligheid
- Prins Van Luik zithoek  
Renovatie zithoek : stadsmeubilair, beplanting, palissades
- De Smet de Naeyerlaan  
Plaatsen van verhoogde boordstenen middenberm tussen P. Michiels en Fr. Couteau ter bescherming van de hoogstammen
- Sermonlaan  
Vernieuwen dolomiet na de werken van de nutsmaatschappijen
- Bossaertlaan  
Vernieuwen dolomiet na de werken van de nutsmaatschappijen
- Terhulpesteenweg – Bos  
Renoveren dolomiet, boomkaders plaatsen, aanleg groenvoorziening
- Meiseselaan – De Wandstraat  
Heraanleg groenvoorziening, aanleggen van een zithoek, aanpassen toegangen voor mindervaliden

#### *Vernieuwing trottoirs en fietspaden*

- Haachtsesteenweg
- Terhulpesteenweg Delleurlaan
- Guillaume Van Haelenlaan
- Louis Schmidlaan (tussen de Waverssesteenweg en de Baron de Castrostraat)
- Nerviërslaan
- Galliërslaan
- Parking Roodebeek (Jacques Brellaan)
- Generaal Jacques laan (verschillende delen)
- Kazernenlaan
- Ducpétiauxlaan
- De Smet de Nayerlaan (tussen de Duysburghstraat en de Houba de Strooperlaan)
- Zuidlaan (tussen de NMBS brug en Nieuwland en ook enkele nog nader te bepalen andere delen)
- Jetselaan (tussen de Prins Boudewijnstraat en het Eeuwfeest-square)
- Keizer Karellaan (tussen Margaretha van Oostenrijk en de grens van het Gewest)
- Wereldtentoonstellingslaan (tussen de Prins Boudewijnstraat en het Eeuwfeest-square (even kant)).
- Kaaien langs het Kanaal

#### *Lineaire modernisering*

- Boudewijnlaan (zijweg)
- Defacqzstraat
- Louizalaan (stroken snel verkeer)
- Botaniquelaan (vanaf de Koningsstraat tot aan het Rogierplein)
- Elsensesteenweg
- Paleisstraat (Liedtsplein tot aan het de Troozsquare)

- Chaussée de Buda
- Chaussée de Vilvorde (plusieurs tronçons depuis la Région flamande jusque Avenue des Croix du Feu)
- Drève de Lorraine (route en béton)
- Chaussée d'Ixelles (pavés Viktor remplacé par l'asphalte)
- E40 Cora (bretelle d'accès)
- Quais du Canal (plusieurs tronçons)
- Avenue de Tervueren (plusieurs tronçons entre Porte de Tervueren et square Léopold II)
- Boulevard de la Woluwe (plusieurs tronçons)
- Chaussée de Waterloo (entre Avenue Winston Churchill et Chaussée de Vleurgat)
- Chaussée de Waterloo (entre la Barrière de St-Gilles et l'Avenue Molière)
- Petite Ceinture (plusieurs tronçons)
- Boulevard Lambermont (plusieurs tronçons)

*Modernisation des voiries ex-communales*

Avenue du Château  
 Quai de Mariemont  
 Quai de l'Industrie  
 Chaussée de Ruisbroeck  
 Avenue du Port (1ère phase)  
 Place des Armateurs  
 Place des Etangs Noirs  
 Rue Engeland (Vicom)  
 Rue du Château d'Or (Vicom)  
 Chaussée d'Haecht (2ème phase)

*Modernisation voiries régionales*

Travaux de réfection du site de la rue Neerveld et Avenue P. Hymans  
 Chaussée de Charleroi (Vicom) à Bruxelles et St Gilles  
 Quai des Usines entre le square J. De Trooz et le Pont Van Praet à Bruxelles (Vicom)  
 Place Flagey  
 Avenue M. Thiry (Vicom)  
 Avenue des Communautés  
 Boulevard Léopold-II (Vicom)  
 Sécurisation des abords des écoles sur voiries régionales :

Schaerbeek  
 Institut Ste-Marie La Sagesse - Chée Haecht 164  
 Ecole du Divin Sauveur - Av Roodebeek, 253  
 Lycée Communal Emile Max - Chée Haecht, 235  
 Ecole Louise de Marillac+Collège Roi Baudouin - Av Eugène Plasky, 184  
 Institut de la Vierge Fidèle - Place Jamblinne de Meux, 14  
 Institut Fernand Blum - Av de Roodebeek, 59  
 Institut Fernand Blum - Av E. Renan, 12  
 Gemeenschapskleuterschool (Pinochio) - Place Jamblinne de Meux, 8-9  
 Ecole communale n°17 - Av du Suffrage Universel, 1  
 Ecole Fond. Annexée Les Platanes+Ath Roy A. Verwée - Rue Verwée, 12  
 Gemeenschapskleuterschool 'Mozaïek' - rue Van Ysendyck, 24-32  
 Sint-Maria - rue Rubens 108

Woluwe-Saint-Pierre  
 Collège Saint-Jean XXIII - Bld de la Woluwe, 22  
 Ecole Fondamentale du Collège Jean XXIII - Bld de la Woluwe, 24  
 Sint-Jozefscollege - Bd de la Woluwé 18  
 Sint-Jozefscollege - Bd de la Woluwé 20

Koekelberg  
 Athénée royal Koekelberg - Rue Omer Lepreux, 15  
 Ecole fondamentale libre - Bld Léopold II, 268

*Réaménagement de carrefours et amélioration de la sécurité routière et fluidité des transport en commun*

Carrefour Avenue Charles Quint - Chaussée de Zellick  
 Rond-point Karreveld - Liberté  
 Avenue de l'Astronomie : travaux bus contre-sens (Vicom)

- Budasesteenweg
- Vilvoordsesteenweg (verschillende gedeeltes vanaf het Vlaams Gewest tot aan de Vuurkruisenlaan)
- Lorrainedreef (weg in beton)
- Elsensesteenweg (kassei Viktor vervangen door asfalt)
- E40 Cora (oprit)
- Kaaïen van het kanaal (verschillende gedeeltes)
- Tervurenlaan (verschillende gedeeltes tussen de Tervuursepoort en het Leopold II square)
- Woluwelaan (verschillende gedeeltes)
- Waterlooosesteenweg (tussen de Winston Churchillaan en de Vleurgatsesteenweg)
- Waterlooosesteenweg (tussen de Bareel van Sint-Gillis en de Molièrelaan)
- Kleine Ring (verschillende gedeeltes)
- Lambertmontlaan (verschillende gedeeltes)

*Modernisering voormalige gemeentewegen*

Kasteellaan  
 Mariemontkaai  
 Nijverheidskaai  
 Ruisbroeksesteenweg  
 Havenlaan (1ste fase)  
 Redersplein  
 Zwarte Vijversplein  
 Engelandstraat (Vicom)  
 Gulden Kasteelstraat (Vicom)  
 Haachtsesteenweg (2de fase)

*Modernisering van gewestwegen*

Vernieuwingswerken aan de site van de Neerveldstraat en P. Hymanslaan  
 Charleroissteenweg (Vicom) te Brussel en Sint-Gillis  
 Werkhuizenkaai tussen het J. De Troozsquare en de Van Praetbrug te Brussel (Vicom)  
 Flageyplein  
 M. Thiryiaan (Vicom)  
 Gemeenschappen (Vicom)  
 Leopold-II-laan (Vicom)  
 Beveiliging schoolomgevingen langs gewestwegen :

Schaerbeek  
 Institut Ste-Marie La Sagesse - Haachtsestwg 164  
 Ecole du Divin Sauveur - Roodebeeklaan 253  
 Lycée Communal Emile Max - Haachtsestwg 235  
 Ecole Louise de Marillac+Collège Roi Baudouin - Eugène Plaskyiaan 184  
 Institut de la Vierge Fidèle - Jamblinne de Meuxplein, 14  
 Institut Fernand Blum - Roodebeeklaan 59  
 Institut Fernand Blum - E. Renanlaan 12  
 Gemeenschapskleuterschool (Pinochio) - Jamblinne de Meuxplein 8-9  
 Ecole Communale n°17 - Algemeen Stemrechtlaan 1  
 Ecole Fond. Annexée Les Platanes+Ath Roy A. Verwée - Verwéestraat, 12  
 Gemeenschapskleuterschool 'Mozaïek' - Van Ysendyckstraat, 24-32  
 Sint-Maria - Rubensstraat, 108

Sint-Pieters-Woluwe  
 Collège Saint-Jean XXIII - Woluwelaan 22  
 Ecole Fondamentale du Collège Jean XXIII - Woluwelaan 24  
 Sint-Jozefscollege - Woluwelaan, 18  
 Sint-Jozefscollege - Woluwelaan, 20

Koekelberg  
 Athénée Royal Koekelberg - Rue Lépreux, 15  
 Ecole Fondamentale Libre - Bld Léopold II, 268

*Herinrichting van kruispunten en verbetering van verkeersveiligheid en doorstroming openbaar vervoer*

Kruispunt Keizer Karellaan - Zelliksesteenweg  
 Rond Punt Karreveld - Vrijheidslaan  
 Sterrekundelaan : werken om de bus in de tegenovergestelde richting te laten rijden (Vicom)

Rond-point Plasky  
 Petite Ceinture – Marnix : réparation revêtement  
 Boulevard G. Wahis entre place Meiser et boulevard Léopold III (Vicom)

Carrefours du Boulevard G. Jacques avec la chaussée de Boondaal et l'avenue Emile De Béco

Mise en route de la deuxième phase pour l'amélioration de la sécurité routière à hauteur des écoles le long des voiries régionales (études et premières exécutions)

Boulevard du Souverain (Vicom)

Rue de Birmingham – rue Vanderbruggen – rue d'Aumale

Place Madou et av. de l'Astronomie (Vicom et piste cyclable)

Chaussée de Zellick – Avenue Charles Quint

Chaussée de Zellick – Avenue des Bardanes

Square Vanderbruggen

Avenue Karreveld – Avenue de Liberté (rond point)

Porte de Hal

Boulevard Lambermont (Vicom carrefours)

Rue Hôtel des Monnaies – Petite Ceinture

Place Ballis

Parvis Saint-Antoine

#### *Plan Bruit*

Réalisation d'écrans antibruit le long du Ring RO à Anderlecht entre le boulevard Sylvain Dupuis et l'avenue d'Itterbeek

Réalisation d'écrans antibruit le long du Ring RO à Anderlecht entre l'avenue d'Itterbeek et le boulevard Marius Renard

Etude E411 et E40

#### *Infrastructures pour cyclistes*

Itinéraire cyclable n° 9 Jette – Cité modèle – Arts-Loi

Itinéraire cyclable n° 16 Watermael – Place du Trône

Itinéraire cyclable n° 7 Moortebeek – Berchem – Louise (2003)

Itinéraire cyclable n° 5

– le long du Quai de l'Industrie à Anderlecht

– le long du Quai de Mariemont à Anderlecht

– à la hauteur de l'écluse à Anderlecht

Boulevard Belgica

Avenue du Château

Avenue Wahis

Chaussée d'Haecht

#### *Rénovation de ponts et de tunnels*

Ponts A12 sur la Chaussée romaine

Tunnel Quatre Bras

#### *Modernisation éclairage public*

– Chaussée de Mons (Bizet – Région Flamand)

– Chaussée de Ninove (place De Smet – Mettewie)

– Petite Ceinture (Madou – Belliard)

– Avenue W. Churchill

– Chaussée de Haecht (Bordet – Région Flamand)

– Avenue De Fré

– Avenue G. Van Haelen

– Avenue du Château

– Chaussée de Wavre (De Greef – quartiers extérieurs)

– Chaussée de Gand (Berchem-St-Agathe)

– Rue du Charroi, boulevard Paepsem et avenue Van Kalken

– Boulevard Briand

– Rue Picard

– Quais aux abords du canal (Anderlecht)

– Chaussée de La Hulpe

– Avenue Franklin Roosevelt

– Avenue du Port

– Rue Claessens

#### *Modernisation et installation de signalisation tricolore*

Poursuite implémentation central coordination feux de signalisation

Nouveaux carrefour à équiper

– Dupuis – Rue des Fruits

Rond Punt Plasky

Kleine Ring – Marnix : herstelling wegdek

Generaal Wahislaan tussen het Meiserplein en de Leopold III laan (Vicom)

Kruispunten van de Generaal Jacqueslaan met de Boondaalse steenweg en de Emile De Bécolaan

Opstarten tweede fase van de verbetering van de verkeersveiligheid ter hoogte van scholen langs de gewestwegen (studies en eerste uitvoeringen)

Vorstlaan (Vicom)

Birminghamstraat – Vanderbruggenstraat – Aumalestraat

Madouplein – Sterrekundelaan (Vicom en fietspad)

Zelliksesteenweg – Keizer Karellaan

Zelliksesteenweg – Klissenlaan

Square Vanderbruggen

Karreveldlaan – Vrijheidslaan (rond punt)

Hallepoort

Lambertmontlaan (Vicom kruispunten)

Munthofstraat – Kleine Ring

Ballisplein

Sint-Antoniusplein

#### *Geluidsplan*

Plaatsing van geluidsschermen langs de Ring RO te Anderlecht tussen de Sylvain Dupuislaan en de Itterbeekse Laan

Plaatsing van geluidsschermen langs de Ring RO te Anderlecht tussen de Itterbeekse Laan en de Renardlaan

Studieplan E411 en E40

#### *Infrastructuur voor fietsers*

Fietsroute nr. 9 Jette – Modelwijk - Kunst-Wet

Fietsroute nr. 16 Watermaal – Troonplein

Fietsroute nr. 7 Moortebeek – Berchem – Louiza (2003)

Fietsroute nr. 5 :

– langs Nijverheidskaai te Anderlecht

– langs Mariemontkaai te Anderlecht

– te hoogte van de sluis te Anderlecht

Belgicalaan

Kasteellaan

Wahislaan

Haachtsesteenweg

#### *Renovatie van bruggen en tunnels*

Bruggen A12 over de Romeinsesteenweg

Quatre Brastunnel

#### *Modernisering van de openbare verlichting*

– Bergensesteenweg (Bizet - Vlaams Gewest)

– Ninoofsesteenweg (de Smetplein-Mettewie)

– Kleine Ring (Madou - Belliard)

– W. Churchilllaan

– Haachtsesteenweg (Bordet-Vlaams Gewest)

– De Frélaan

– G. Van Haelenlaan

– Kasteellaan

– Waversesweg (De Greef-buitenwijken)

– Gentssesteenweg (St-Agatha-Berchem)

– Gerijstraat, Paepsem- en Van Kalkenlaan

– Briandlaan

– Picardstraat

– Kaaien langs kanaal (Anderlecht)

– Terhulpensesteenweg

– Rooseveltlaan

– Havenlaan

– Claessensstraat

#### *Modernisatie en plaatsing van driekleurige lichtsignalisatie*

Verdere implementatie van de centrale voor de coördinatie van de verkeerslichten

Nieuw uit te rusten kruispunten

– Dupuis - Fruit

- Belgica – Dubrucq
- Chaussée de Mons – Rue du Bronze
- Chaussée de Louvain – Rue du Noyer
- Chaussée de Mons – Rue de Liverpool
- Chaussée de Waterloo – Avenue Demeur
- Chaussée de Haecht (plusieurs carrefours)
- Rue Royale (plusieurs carrefours)
- Place Masui
- Rue de Mérode - Verhaegen

#### *Investissements électromécaniques*

- Rénovation complexe Reyers
- Actualisation BITC
- Téléjalonnement parkings
- Caméras autonomes

### **III. Oeuvres d'art le long des voiries régionales et dans les stations de métro**

- Déplacement et restauration du monument "Maritime" à la place Saintelette à Molenbeek
- Placement de l'oeuvre de Pol Horvath à l'Avenue Broustin
- Oeuvre de Mouffe au rond-point Simonet à Anderlecht
- Delacroix – oeuvre d'art De Bontridder
- Sainte Catherine – oeuvre d'art Th . Renard
- Simonis – Intégration oeuvre d'art De Bruyckere
- Botanique – intégration oeuvre d'art Martin Guyaux
- Albert – oeuvre d'art de De Villiers
- Divers nouveaux oeuvres d'art (e.a. dans les nouvelles stations de métro)
- Mail D3 : oeuvre d'art " Odysée " de Reinhout

### **IV. Canal et Installations portuaires**

#### *Infrastructure canal*

- démolition des anciens hangars portuaires à l'avant-port
- assainissement des terrains portuaires après la démolition des hangars
- repavement des terrains portuaires à l'avant-port rive droite et rive gauche
- renouvellement du pavement du quai public longueur 340 m. à l'avant-port rive droite y compris l'infrastructure ferroviaire
- construction des murs de quai à hauteur du terrain Carcoke
- assainissement des terrains portuaires " Carcoke "
- démolition des anciens entrepôts à l'avenue du Port - dossier BILC

#### *Infrastructure des bâtiments*

- Suivi de modernisation des entrepôts du Centre TIR
- modernisation et renouvellement de l'infrastructure des entrepôts dans le Centre TIR sur le plan de la sécurité - incendie et chauffage central.

#### *Installations électromécaniques canal*

- Modernisation des caméras sur les écluses et les ponts
- remplacement des câbles de suspension au pont levant Buda
- mise en place d'un réseau de télémetrie sur les ouvrages d'art le long du canal
- remplacement du transformateur à PCB

#### *Entretien du canal.*

- Travaux de dragage d'entretien sur le canal.

#### *Amélioration de l'intégration du Port dans la ville.*

- renouvellement et mise en peinture des garde-corps placés le long du canal dans la traversée de Bruxelles.
- Renouvellement des clôtures et des portes automatiques sur le domaine portuaire conformément aux directives du masterplan du Port.
- placement d'une signalisation dans et autour des terrains portuaires.

- Belgica – Dubrucq
- Bergensest. – Bronsstraat
- Leuvensest. – Notelaar
- Bergensest. – Liverpool
- Waterloosesteenweg – Demeurlaan
- Haachtsesteenweg (verschillende kruispunten)
- Koningstraat (verschillende kruispunten)
- Masuiplein
- De Merodestraat – T. Verhaegen

#### *Electromechanische investeringen*

- Vernieuwing Reyerscomplex
- Upgrading BITC
- Telebewijzering parkings
- Onbemande camera's

### **III. Kunstwerken langs de gewestwegen en in de metrostations**

- Restauratie + plaatsing kunstwerk 'De Zeevaarders' op het Sainteletteplein te Molenbeek
- Plaatsing van kunstwerk van Pol Horvath in de Broustinlaan
- Kunstwerk van Mouffe aan het rondpunt Simonet te Anderlecht
- Delacroix – kunstwerk De Bontridder
- St Katelijne - kunstwerk Th Renard
- Simonis – Integratie kunstwerk De Bruyckere
- Kruidtuin – integratie kunstwerk Martin Guyaux
- Albert – kunstwerk van De Villiers
- Diverse nieuwe kunstwerken (o.a. in de nieuwe metrostations)
- Promenade D3 : kunstwerk "Odysseus" van Reinhout

### **IV. Kanaal en Haveninrichtingen**

#### *Infrastructuur kanaal.*

- afbraak van oude havenloodsen in de voorhaven
- saneren van haventerreinen na afbraak van de loodsen
- herbestrating van haventerreinen in de voorhaven rechteroever en linkerover
- vernieuwen van de bestrating van publieke kaai 340 m. in de voorhaven rechteroever met inbegrip van de spoorweginfrastructuur
- bouwen van kaaimuren ter hoogte van terrein Carcoke
- saneren van haventerreinen "Carcoke"
- afbreken van oude stapelhuizen Havenlaan dossier BILC

#### *Infrastructuur gebouwen.*

- Vervolg van de modernisering van stapelhuisinfrastructuur in TIR complex
- Moderniseren en vernieuwen van stapelhuisinfrastructuur in het TIR complex ondermeer op gebied van brandveiligheid en centrale verwarming.

#### *Elektromechanische installaties kanaal.*

- moderniseren van camera's op sluizen en bruggen
- vervangen van ophangkabels hefbrug Buda
- plaatsen van een teletransmissienet op kunstwerken langs het kanaal
- vervangen van PCB transformatoren

#### *Onderhoud van het kanaal.*

- Onderhoudsbaggerwerken op het kanaal.

#### *Verbeterde integratie van de haven in de stad.*

- Vernieuwen en schilderen van leuningens langs het kanaal in de doortocht van Brussel
- Vernieuwen van afsluitingen en automatische toegangspoorten in het havendomein conform de richtlijnen van het masterplan van de Haven
- plaatsen van signalisatie in en rond de havendomeinen.

## Annexe n° 5

Programme budgétaire pour la prolongation du metro  
jusqu'à "Erasmus" (en euros).

## REPONSE :

	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd
	1990	1991	1992	1993	1994
BHG-RBC *	597.541,39	245.983,50	478.489,98	0,00	123.366,17
FOMV- SPFMT**	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>Tot.</b>	<b>597.541,39</b>	<b>245.983,50</b>	<b>478.489,98</b>	<b>0,00</b>	<b>123.366,17</b>

## Bijlage nr. 5

Begrotingsprogramma van de metroverlengingswerken  
tot "Erasmus" (in euro).

## ANTWOORD :

	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd
	1990	1991	1992	1993	1994
BHG-RBC *	1.274.349,51	1.034.484,27	7.357.481,58	14.112.042,89	10.010.379,33
FOMV- SPFMT**	0,00	0,00	5.732.785,41	13.529.057,19	0,00
<b>Tot.</b>	<b>1.274.349,51</b>	<b>1.034.484,27</b>	<b>13.090.266,99</b>	<b>27.641.100,08</b>	<b>10.010.379,33</b>

	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd	Engagé Vastgelegd
	1990	1991	1992	1993	1994
BHG-RBC *	10.659.500,27	19.358.368,54	11.556.281,14	1.290.246,07	75.000,00
FOMV- SPFMT**	4.455.824,21	821.015,89	1.274.837,30	0,00	0,00
<b>Tot.</b>	<b>15.115.324,48</b>	<b>20.179.384,43</b>	<b>12.831.118,44</b>	<b>1.290.246,07</b>	<b>75.000,00</b>

	<b>Totaux Totalen</b>
BHG-RBC *	78.173.514,64
FOMV- SPFMT**	25.813.520,00
<b>Tot.</b>	<b>103.987.034,64</b>

\* BHG-RBC: Brussels Hoofstedelijk Gewest - Région de Bruxelles-Capitale

\*\* FOMV-SPFMT: Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer - Service Public Fédéral Mobilité et Transports



**Résumé des engagements sur base du tableau  
précédent:**

**1990**

Essais géotechniques (1ère phase)

*SPFMT* pas d'intervention**1991**

Pré-étude

*SPFMT* pas d'intervention**1992**

Essais géotechniques (2e phase)

*SPFMT* pas d'intervention**1993**

Sans engagements

*SPFMT* pas d'intervention**1994**

Etude de faisabilité et hypothèses de tracé

*SPFMT* pas d'intervention**1995**

Préparation de l'étude d'incidence et du certificat d'urbanisme. Etude du projet définitif de génie civil.

Contrat d'architecture ERASME (avant-projet) et CERIA.

Contrat de contrôle du projet définitif génie civil

*SPFMT* pas d'intervention**1996**

Etude d'incidence ; études de signalisation de sécurité, de protection contre les incendies et antivibratoires. Contrat d'architecture BIZET et E. MERCKX et contrôle parachèvement.

*SPFMT* pas d'intervention**1997**

Expropriations et assurances. Etudes génie civil et contrôle (exécution) + études téléphonie, radio, TV pour les stations BIZET- CERIA.

Etude gros oeuvre ERASME, gros oeuvre LA ROUE et concessionnaires.

*SPFMT* intervention de 49 % dans le gros oeuvre "LA ROUE".**1998**

Assurances TRC + expropriations. Etudes basse tension + solde télécommunications E. MERCKX -ERASME. Gros-œuvre E. MERCKX + concessionnaires BIZET - CERIA - E. MERCKX.

Déplacement voies existantes STIB; rails pour ouvrages BIZET-CERIA (fournitures). Escalators et volets.

*SPFMT* intervention de 49 % dans les frais du gros oeuvre "LA ROUE".**1999**

Etude exécution ERASME, études génie civil LA ROUE- CERIA + exécution E. MERCKX -ERASME. Gros oeuvre ERASME + concessionnaires LA ROUE-CERIA-ERASME.

Equipements électriques haute et basse tension.

*SPFMT* pas d'intervention**2000**

Etudes et poursuite des travaux de génie civil LA ROUE, E. MERCKX et ERASME.

Intervention concessionnaires entre autres : Signalisation tricolore Lennik-Leemans

**Samenvatting van de vastleggingen op basis  
van de voorgaande tabel :**

**1990**

Geotechnische proeven (1e fase)

*FOMV* geen tussenkomst**1991**

Voorstudie

*FOMV* geen tussenkomst**1992**

Geotechnische proeven (2e fase)

*FOMV* geen tussenkomst**1993**

Geen vastleggingen

*FOMV* geen tussenkomst**1994**

Uitvoerbaarheidsstudie en hypothesen tracés

*FOMV* geen tussenkomst**1995**

Vorbereiding effectenstudie en stedenbouwkundig attest. Studie van het definitief project van burgerlijke bouwkunde.

Architectuur-overeenkomst ERASMUS (voorontwerp) en COOVI.

Controle-overeenkomst definitief project burgerlijke bouwkunde

*FOMV* geen tussenkomst**1996**

Effectenstudie en studies veiligheidssignalisatie, brandbeveiliging en antitrilling voorzieningen. Architectuurovereenkomst BIZET en E. MERCKX en controle afwerking.

*FOMV* geen tussenkomst**1997**

Onteigeningen en verzekeringen. Studies burgerlijke bouwkunde en controle (uitvoering) studies telefonie, radio, TV voor de stations BIZET-COOVI.

Studie ruwbouw ERASMUS, ruwbouw HET RAD en concessiehouders.

*FOMV* tussenkomst in de ruwbouwwerken "HET RAD" ten belope van 49% van de kosten.**1998**

Werfverzekeringen en onteigeningen, studies laagspanning + saldo telecommunicatie E. MERCKX-ERASMUS. Ruwbouw E. MERCKX + concessiehouders BIZET-COOVI-E. MERCKX

Verplaatsing huidige sporen MIVB; sporen voor de werken BIZET-COOVI (leveringen). Roltrappen en luiken.

*FOMV* tussenkomst in de ruwbouwwerken "HET RAD" ten belope van 49% van de kosten.**1999**

Studie uitvoering ERASMUS, studies burgerlijke bouwkunde HET RAD-COOVI + uitvoering E. MERCKX-ERASMUS. Ruwbouw ERASMUS + concessiehouders HET RAD-COOVI-ERASMUS.

Elektrische uitrustingen hoog- en laagspanning.

*FOMV* geen tussenkomst**2000**

Studies en vervolg burgerlijke bouwkunde werken aan HET RAD, E. MERCKX en ERASMUS.

Tussenkomst concessiehouders o.a.: Verkeerslichten Lennik-Leemans.

Fourniture et pose câbles électriques.  
Equipements TV  
Fournitures et poses de rails métro

*SPFMT*

Participation dans les travaux de génie civil  
Etude du parking CERIA  
Poses rails métro

**2001**

Clôture des comptes travaux génie civil (partiel)  
Honoraires bureaux d'études dossiers parachèvement  
Couverture station Erasme  
Locaux techniques des 4 stations  
Arrière-station ERASME  
Equipements distribution d'eau  
Fourniture câbles électriques  
Signalisation de sécurité

*SPFMT*

Etude parking CERIA  
Parachèvement de la station LA ROUE (49 %)

*Oeuvres d'art dans le métro – extension ERASME*

ERASME – œuvre d'art de MOUFFE  
LA ROUE – œuvre d'art de Denis DE RUDDER

**2002**

Clôture honoraires d'études génie civil  
Idem assurances  
Coordination de sécurité-santé pour l'ensemble des travaux jusqu'à la mise en service.  
Décomptes finals travaux génie civil LA ROUE et E. MERCKX

Marché de parachèvement des stations :

LA ROUE (51 %)  
CERIA (51 %)  
E. MERCKX  
ERASME  
Panneaux de sécurité et acoustiques dans la roue de Lennik  
Raccordement d'eau IBGE des 4 stations  
Marché de basse tension LA ROUE – CERIA  
Equipement des stations de pompage  
Equipement TELECONTROLE – RADIO TELEPHONIE – TELEPHONIE  
Equipement basse tension : E. MERCKX – ERASME

*SPFMT*

Etude parking CERIA  
Parachèvement station CERIA (49 %)

*Oeuvres d'art dans le métro*

ERASME : carrelage artistique MOUFFE (fourniture) + sérigraphie sur panneaux en acier

**2003**

Expropriation parking De Lijn  
Ascenseurs des 4 stations  
INFODYN – signalisation pour voyageurs sur le réseau.  
Toutes sortes de dossiers de clôture des comptes.

*SPFMT*

Décompte final génie civil CERIA

Ascenseurs (éventuel)  
Parking CERIA (éventuel)

**2004**

Décomptes finaux des dossiers ci-avant

Plaatsen van elektrische kabels  
Uitrustingen voor TV  
Leveren en plaatsen metrosporen.

*FOMV*

Deelname in werken burgerlijke bouwkunde  
Studie parking COOVI  
Plaatsen metrosporen

**2001**

Afsluiting rekeningen voor werken burgerlijke bouwkunde (gedeeltelijk)  
Honoraria studiebureaus afwerkingsdossiers  
Overdekking station Erasmus  
Technische lokalen in 4 stations  
Achterstation ERASMUS  
Uitrustingen voor waterbedeling  
Leveren van elektrische kabels  
Veiligheidssignalisatie

*FOMV*

Studie parking COOVI  
Afwerking station HET RAD (49%)

*Kunstwerken in de metro – uitbreiding ERASMUS*

ERASMUS – kunstwerken van MOUFFE  
HET RAD – kunstwerken van Denis DE RUDDER

**2002**

Afsluiting honoraire burgerlijke bouwkunde  
Idem verzekeringen  
Veiligheids- en gezondheidscoördinator voor het geheel van de werken tot en met de indienststelling  
Eindafrekeningwerken burgerlijke bouwkunde HET RAD en E. MERCKX  
Aanneming afwerking voor de stations :  
HET RAD (51 %)  
COOVI (51 %)  
E. MERCKX  
ERASMUS  
Veiligheids- en geluidsschermen in Lenniksebaan  
Aansluiting BIWM voor de 4 stations  
Aanneming laagspanning HET RAD-COOVI  
Uitrusting voor de pompstation  
Uitrusting TELECONTROLE – RADIO TELEFONIE – TELEFOON

Uitrusting laagspanning E. MERCKX – ERASMUS

*FOMV*

Studie parking COOVI  
Afwerking station COOVI (49 %)

*Kunstwerken in de metro*

ERASMUS : artistieke betegeling MOUFFE (levering) + zeefdruk geëmailleerde verglaasde staalplaat.

**2003**

Onteigening parking De Lijn  
Liften van 4 stations  
INFODYN – signalisatie voor reizigers op het net.  
Allerhande afsluitingsdossiers.

*FOMV*

Eindafrekening burgerlijke bouwkunde COOVI  
Liften (eventueel)  
Parking COOVI (eventueel)

**2004**

Eindafrekeningen van vorige dossiers



*En résumé*

Compte tenu de ce qui précède, le montant total des frais pour l'exécution des travaux de génie civil et le parachèvement y afférent, y compris les équipements de sécurité pour ce prolongement du métro jusqu'à "Erasmus" atteindront selon les estimations de l'Administration un montant total de 103.987.034,64 euros en l'an 2004.

De ce montant, 25.813.520 euros seront financés pour l'Etat fédéral dans le cadre de l'accord de coopération du 15.09.1993, le solde, c'est-à-dire 78.173.514,64 euros étant à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Samengevat:*

Rekening houdend met wat voorafgaat zullen de totale kosten voor de uitvoering van de burgerlijke bouwwerken en de overeenkomstige afwerking, met inbegrip van de veiligheidsuitrustingen voor wat betreft deze verlenging van de metro tot aan "Erasmus" volgens raming van de Administratie tot in het jaar 2004 oplopen tot een totaal bedrag van 103.987.034,64 .

Hiervan zal 25.813.520 € ten laste worden genomen door de Federale Staat via het samenwerkingsakkoord van 15.09.1993 en het saldo, t.t.z. 78.173.514,64 € is ten laste van de Brusselse Hoofdstedelijke begroting.

## Annexe n° 6

## Bijlage nr. 6

## BUDGET 2003 – initial

## BEGROTING 2003 - initieel

Division 12 – Progr. 1  
Support de la Politique généraleAfdeling 12 – Progr. 1  
Ondersteuning van het algemene beleid

Dépenses généralement quelconques relatives aux équipements et déplacements, notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc...

Allerhande uitgaven in verband met uitrustingen en verplaatsingen met name de studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz...

A.B. 12.13.21.12.11 c

1.000 €

B.A. 12.13.21.12.11 c

**1. Plan de déplacement régional**

1.1. Elaboration, évaluation et actualisation plan déplacement - Etude Iris II – volet communication	50
1.2. Suivi mise en oeuvre plan régional - Centre information de la mobilité - Fonctionnement station vélo, Gare du Midi - Assistance pour suivi mise en oeuvre plan IRIS - Campagnes pilote mobilité - Assistance élaboration conventions - Plans communaux mobilité - Formation permanente conseillers communaux mobilité	85 50 50 62 25 450 25
1.3. Etudes d'opportunité, plan directeur, faisabilité ou avant-projet - Centrico – coordination - Itinéraires cyclables - Parking de transit-Plateforme intermodale (Crainhem, Roodebeek, Delta...)	62 12 150
1.4. Outils de modélisation et de tableau de bord Comptages trafic - Centre de gestion de la mobilité - Observatoire de la mobilité et zones partic. (Q.L.)	40 125 50
1.5. Comportements modaux - RTBF/VRT + Autres médias - Journal de la Mobilité - Semaine Mobilité – Communication, vidéo et évaluation - Portrait de la mobilité	25 25 125 50
1.6. Elaboration mesures réglementaires - Mise en oeuvre plan ozone	25

**2. Les plans de transport d'entreprise**

2.1. Mise en oeuvre ordonnance plan transport (IBGE/AED)	50
--	----

**3. Etudes générales de mobilité**

3.1. Comptes de transport - Actualisation 96/97/98 comptes voyageurs-marchandises	62
3.2. Sécurité routière - Concertation avec Parquet - Campagnes carrefours (cofinancement IBSR) - Mise en oeuvre Etats généraux Sécurité routière	50 62 75
3.3. Transport marchandises, logistique et intermodalité	75
3.4. Politique stationnement et réalisation bases données - Base données stationnement complément - Participation groupes travail mixte Région/communes	62 62

**4. Le Réseau Express Régional**

4.1. Etudes réseau routier RER - Projet Lyra	50
---	----

**5. Commission consultative étude et amélioration TC**

Frais de fonctionnement de la commission	25
--	----

**1. Gewestelijk verkeersplan**

1.1. Opstelling, evaluatie en actualisering verkeersplan - Studie Iris II – luik communicatie	
1.2. Opvolging uitvoering gewestelijk plan - Informatiecentrum mobiliteit - Werking fietstalling Zuidstation - Bijstand opvolging uitvoering Irisplan - Pilootcampagne mobiliteit - Assistentie opstellen convenanten - Gemeentelijke mobiliteitsplannen - Permanente vorming van raadgevers voor gemeentelijke mobiliteit	
1.3. Opportuïteitsstudies, stuurplan, uitvoerbaarheid of voorontwerp - Centrico – coördinatie - Fietsroutes - Overstapparking – intermodaal platform (Kraainem, Rodebeek, Delta...)	
1.4. Instrumenten voor modelisering en bordtabel Verkeerstellingen - Centrum beheer mobiliteit - Observatorium mobiliteit en privé-zones (L.W.)	
1.5. Gedrag per vervoerswijze - VRT/RTBF + andere mediainstrumenten - Mobiliteitskrant - Week Mobiliteit – Communicatie, video en evaluatie - Mobiliteitsportret	
1.6. Opstellen reglementaire maatregelen - Uitvoering ozonplan	

**2. De bedrijfsvervoerplannen**

2.1. Uitvoering ordonnantie vervoersplan (BIM/BUV)	
--	--

**3. Algemene mobiliteitsstudies**

3.1. Vervoersrekeningen - Actualisering 96/97/98 rekeningen reizigers – goederen	
3.2. Verkeersveiligheid - Overleg met parket - Campagne kruispunten (cofinanciering BIVV) - Inrichting van Staten Generaal voor verkeersveiligheid	
3.3. Goederenvervoer, logistiek en intermodaliteit	
3.4. Parkeerbeleid en verwezenlijking databanken - Databank parkeren complement - Deelname gemengde werkgroepen Gewest Gemeenten	

**4. Het Gewestelijk Expressnet**

4.1. Studies wegennet GEN - Project Lyra	
---	--

**5. Adviescommissie studie en verbetering OV**

Werkingskosten van de commissie	
---------------------------------	--

**6. Divers**

- 6.1. Avance de fonds
- 6.2. Intérêts de retard
- 6.3. Autres dépenses
- 6.4. Frais d'avocats et/ou experts
- 6.5. Frais divers politique générale

**7. Relations extérieures**

- UITP – Madrid
- AIPCR y c Brux. 2005
- Relations bilatérales (Berlin...)
- Coopération Sénégal
- Vélo Mondial – Vélo city sept. 2003
- EMTA
- Benchmarking européen

**8. Volet transports en commun (STIB) – contrat de gestion et études détaillées**

- VICOM
- VICOM lot 2
- Contrat de Gestion
- Baromètre leader d'opinion
- Baromètre client 2001-2005 complément

**9. Volet routier – Études détaillées**

- Deux roues
- Itinéraires cyclables

**10. Divers**

- Frais de fonctionnement CAID
- Intérêts de retard
- Autres dépenses
- Frais d'avocats et/ou experts
- Castors d'Or

**6. Allerlei**

- 10 6.1. Voorschotten
- 5 6.2. Verwijlinteresten
- 5 6.3. Andere uitgaven
- 5 6.4. Honoraria advocaten en/of deskundigen
- 61 6.5. Diverse kosten algemene politiek

**7. Externe Betrekkingen**

- UITP - Madrid
- PIARC incl. Brussel 2005
- Bilaterle relaties (Berlijn, ...)
- Samenwerking Senegal
- Vélo Mondial – Vélo City september 2003
- EMTA
- Europese benchmarking

**5. Luik openbaar vervoer (MIVB) – beheerscontract en gedetailleerde studies**

- VICOM
- VICOM lot 2
- Beheerscontract
- Barometer opinieleider
- Klantenbarometer 2001 – 2005 aanvulling

**9. Luik Wegen – Gedetailleerde studies**

- Tweewielers
- Fietsroutes

**10. Allerlei**

- Werkingsmiddelen ACVI
- Verwijlinteresten
- Andere uitgaven
- Honoraria advocaten en/of deskundigen
- Gouden Bevers

---

**TOTAL 2.845 TOTAAL**

---

## Annexe n° 7

## BUDGET 2003 – initial

Division 12 – Progr. 1  
Support de la Politique générale

Dépenses de toute nature en matière de coordination, d'études,  
d'information en matière de gestion des voiries, en ce compris la  
lutte et la prévention contre le vandalisme

A.B. 12.13.22.12.11 a

1.000 €

Audit trottoirs  
Etude modernisation signalisation  
Télé-détection arbres  
Contrôle peuplement d'arbres  
Divers

250 Audit voetpaden  
212 Studie modernisering signalisatie  
250 Teledetectie bomen  
125 Controle boombestand  
125 Diversen

---

**TOTAL 962 TOTAAL**

---

## Bijlage nr. 7

## BEGROTING 2003 - initieel

Afdeling 12 – Progr. 1  
Ondersteuning van het algemene beleid

Allerhande uitgaven in verband met coördinering, studies, informa-  
tie inzake wegennetbeheer, met inbegrip van de strijd tegen het  
vandalisme en de preventie dienaangaande

B.A. 12.13.22.12.11 a

## Annexe n° 8

## Bijlage nr. 8

## BUDGET 2002 – ajusté

## BEGROTING 2002 – aangepast

## Division 12 – Progr. 4

## Afdeling 12 – progr. 4

## Oeuvres d'Art dans l'Infrastructure

## Kunstwerken in de Infrastructuur

A.B. 12.41.21.73.11 c)

1.000 €

B.A. 12.41.21.73.11 c)

## A. Partie Métro

## A. Deel Metro

1. Nouvelles oeuvres d'art
  - Gare du Midi – Bage – conception et réalisation 55
  - Albert – de Villiers - Aménagement 75
  - Albert – de Villiers – protection vitrée 38
  - Erasme – Mouffe – sérigraphie 254
  - Erasme – Mouffe – carreaux + concept 5
  - Simonis – De Bruyckere – carreaux + conception 173
2. Rénovation et restauration
  - Restaurations imprévisibles 10
  - Restauration balustrades Horta 12
  - Stuyvenbergh – oeuvre d'art de Bosquet 21
  - St-Guidon – vitrage oeuvre d'art Minnaert 1
3. Divers
  - Albert – Transport elements oeuvre d'art de de Villiers 6

1. Nieuwe Kunstwerken
  - Zuidstation – Bage – concept en realisatie 55
  - Albert – de Villiers – Inrichting 75
  - Albert - Villiers – Glasbescherming 38
  - Erasmus – Mouffe – zeefdruk 254
  - Erasmus – Mouffe – tegels 5
  - Simonis – De Bruyckere – tegels + concept 173
2. Renovatie en restauratie
  - Onvoorziene restauraties 10
  - Restauration balustrade Horta 12
  - Stuyvenberg – kunstwerk Bosquet 21
  - St.-Guido – glazen wanden kunstwerk Minnaert 1
3. Diversen
  - Albert – Transport elementen kunstwerk van de Villiers 6

## B. Voiries régionales

## B. Gewestwegen

1. Oeuvres d'art nouveaux
  - Reinhout 'Odyssee' (aankoop + plaatsing) 111
  - Broustin - Horvath 124
2. Rénovation
  - Rénovation monuments 537
3. Divers
  - 27

1. Nieuwe kunstwerken
  - Reinhout 'Odyssee' (aankoop + plaatsing) 111
  - Broustin - Horvath 124
2. Renovatie
  - Renovatie Monumenten (B1/1001 B) 537
3. Diversen
  - 27

---

**TOTAL 1.449 TOTAAL**


---

## Annexe n° 9

## Bijlage nr. 9

## BUDGET 2002 – ajusté

## BEGROTING 2002 – aangepast

Division 12 – Progr. 2 –  
Transports publicsAfdeling 12 – progr. 2 –  
Openbaar vervoerInvestissements pour l'amélioration de la vitesse commerciale  
des transports en communInvesteringsen ter verbetering van de commerciële snelheid  
van het openbaar vervoer

A.B. 12.22.25.73.41 c)

1.000 €

B.A. 12.22.25.73.41 c)

## a) Voiries

Vicom cahier des charges stock pour voiries	852
Sites propres pour bus	1.950
Av. Gloires nationales	
Petite Ceinture	
Rue du Lombard	
Bd. de la Cambre	
Av. de la Couronne	
Rue Willems	
Bd. de la Woluwe-Rue de l'écluse	
Av. Bossaert	
Adaptation Rue Delva – rue Steyls	200
Tunnel Léopold (enlèvement colonnes et rénovations)	300

## b) Voies de tram STIB

Voies STIB	2.000
- Bd. de la Cambre	
- Chée de Charleroi	
- Av. Fonsny (2ème phase)	
- Chée de la Hulpe	
- Av. Fonsny (complément 1ère phase)	
Bd. Belgica – Bd. du Jubilé : voies STIB et intervention exploitation pendant travaux	700

## a) Wegen

Vicom stock bestek wegen	
Eigen busbanen	
Landsroemlaan	
Kleine Ring	
Lombardstraat	
Terkamerenlaan	
Kroonlaan	
Willemsstraat	
Woluwelaan-Sasstraat	
Bossaertlaan	
Aanpassing Delvastraat – Steylsstraat	
Tunnel Leopold (wegnemen pijlers en renovatie)	

## b) Tramspoeren MIVB

Sporen MIVB	
- Terkamerenlaan	
- Charleroisesteenweg	
- Fonsnylaan (2de fase)	
- Terhulpeesteenweg	
- Fonsnylaan (complément 1ste fase)	
Belgicalaan - Jubelfeestlaan : sporen MIVB en tussenkomst in de exploitatie gedurende de werken	

---

**TOTAL 6.002 TOTAAL**


---

## Annexe n° 10

## Bijlage nr. 10

## BUDGET 2002 – ajusté

## BEGROTING 2002 – aangepast

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer

## Entretien des voiries régionales

## Onderhoud van de gewestwegen

## A.B 12.31.22.14.10 a)

1.000 €

## B.A. 12.31.22.14.10 a)

<b>1. Dégâts d'accidents</b>		<b>1. Schadegevallen</b>
Réparation des dégâts d'accidents et vandalisme	2.114	Herstellen van schade van ongevallen en vandalisme
Réparation des dégâts aux plantations	260	Herstellen van schade aan de beplantingen
<b>2. Entretien d'espaces verts</b>		<b>2. Onderhoud groene zones</b>
Autoroutes	1.550	Autosnelwegen
Voiries ordinaires	6.668	Gewone wegen
Arbres (soins, abattage)	990	Bomen (verzorging, vellen)
<b>3. Entretien linéaire</b>	1.631	<b>3. Lineair onderhoud</b>
<b>4. Entretien des ouvrages d'art (ponts, tunnels)</b>	4.170	<b>4. Onderhoud kunstwerken (bruggen, tunnels)</b>
<b>5. Entretien local et ponctuel</b>	1.740	<b>5. Lokaal en punctueel onderhoud</b>
<b>6. Signalisation verticale</b>	16	<b>6. Verticale signalisatie</b>
<b>7. Marquages</b>	1434	<b>7. Markeringen</b>
<b>8. Vangrails</b>	520	<b>8. Vangrails</b>
<b>9. Entretien trottoires et pistes-cyclables</b>	2.084	<b>9. Onderhoud voetpaden en fietspaden</b>
<b>10. Service d'hiver</b>	706	<b>10. Winterdienst</b>
<b>11. Divers (essais, révisions, ...)</b>	358	<b>11. Diversen (proeven, herzieningen, ...)</b>

TOTAL 24.241 TOTAAL

## BUDGET 2003 – Initial

## BEGROTING 2003 – Initieel

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer

## Entretien des voiries régionales

## Onderhoud van de gewestwegen

## A.B 12.31.22.14.10 c)

1.000 €

## B.A. 12.31.22.14.10 c)

<b>1. Dégâts d'accidents</b>		<b>1. Schadegevallen</b>
Réparation des dégâts d'accidents et vandalisme	2.200	Herstellen van schade van ongevallen en vandalisme
Réparation des dégâts aux plantations	250	Herstellen van schade aan de beplantingen
<b>2. Entretien d'espaces verts</b>		<b>2. Onderhoud groene zones</b>
Autoroutes	1.371	Autosnelwegen
Voiries ordinaires	4.840	Gewone wegen
Arbres (soins, abattage)	1.071	Bomen (verzorging, vellen)
Fontaines	214	Fontein
<b>3. Entretien linéaire</b>	2.570	<b>3. Lineair onderhoud</b>
<b>4. Entretien des ouvrages d'art (ponts, tunnels)</b>	4.200	<b>4. Onderhoud kunstwerken (bruggen, tunnels)</b>
<b>5. Entretien local et ponctuel</b>	1.456	<b>5. Lokaal en punctueel onderhoud</b>
<b>6. Signalisation verticale</b>	214	<b>6. Verticale signalisatie</b>
<b>7. Signalisation horizontale</b>	1.114	<b>7. Horizontale signalisatie</b>
<b>8. Entretien trottoires et pistes-cyclables</b>	2.398	<b>8. Onderhoud voetpaden en fietspaden</b>
<b>9. Service d'hiver</b>	750	<b>9. Winterdienst</b>
<b>10. Divers (essais, révisions, ...)</b>	1.036	<b>10. Diversen (proeven, herzieningen, ...)</b>

TOTAL 23.684 TOTAAL

## Annexe n° 11

## Bijlage nr. 11

## BUDGET 2003 – initial

## BEGROTING 2003 - initieel

## Division 12 – Progr. 3 – Transports privés

## Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer

## Entretien électromécanique

## Elektromechanisch onderhoud

## A.B. 12.31.23.14.10 a)

1.000 €

## B.A. 12.31.23.14.10 a)

<b>1. Eclairage</b>		<b>1. Verlichting</b>
1.1. Entretien général	994	1.1. Algemeen onderhoud
1.2. Pylônes	52	1.2. Hoge masten
<b>2. Signalisation</b>		<b>2. Signalisatie</b>
2.1. Coördination	654	2.1. Coördinatie
2.2. Feux signalisation tricolores		2.2. Driekleurige verkeerslichten
Régulateurs de trafic	1.047	Verkeersregelaars
Equipement carrefours	1.225	Uitrusting kruispunten
Réfection boucles détection	262	Herstel detectielussen
2.3. Réseau à câbles	628	2.3. Kabelnetwerk
<b>3. Signalisation lumineuse</b>	<b>105</b>	<b>3. Verlichte bewegwijzering</b>
<b>4. Tunnels</b>	<b>4.366</b>	<b>4. Tunnels</b>
<b>5. Dommages suite à accidents</b>	<b>1.465</b>	<b>5. Schade na ongevallen</b>
<b>6. Fontaines</b>	<b>288</b>	<b>6. Fonteinen</b>
<b>7. Divers</b>	<b>202</b>	<b>7. Varia</b>

---

**TOTAL 11.288 TOTAAL**


---



## Annexe n° 12

## Bijlage nr. 12

## BUDGET 2002 – ajusté

## BEGROTING 2002 aangepast

Division 12 – Progr. 3 – Transports privés  
Investissements

Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer  
Investerings

Dépenses d'entretien et d'investissement  
en matière d'électricité et réseau routier

Onderhouds- en investeringsuitgaven  
inzake elektriciteit en wegennet

A.B. 12.31.24.14.10 f

1.000 €

B.A. 12.31.24.14.10 f

## Modernisation éclairage

## Modernisering van de verlichting

Chaussée de Gand (Berchem-Ste-Agathe)

325

Gentsesteenweg (St-Agatha-Berchem)

Chaussée de Wavre (De Greef – faubourgs)

331

Waversestweg (De Greef – buitenwijken)

---

**TOTAL 656 TOTAAL**


---

## Annexe n° 13

## Bijlage nr. 13

## BUDGET 2002 – ajusté

## BEGROTING 2002 – aangepast

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer

## Investissements voiries régionales

## Investeringsen gewestwegen

A.B 12.32.23.73.11 c)

1.000 €

B.A. 12.32.23.73.11 c)

Plantations, (ré) aménagements zones vertes, intégration urbaine voiries	1.900	Beplantingen, (her)aanleg van groene zones, stedelijke integratie van de wegen
Panneaux anti-bruit le long des autoroutes	2.374	Geluidsschermen langsheen autosnelwegen
Réaménagement de carrefours et modifications voiries pour améliorations de la sécurité routière	1.735	Heraanleg van kruispunten en aanpassing van de wegen voor de verbetering van de verkeersveiligheid
Aménagement d'itinéraires cyclables	2.975	Aanleg van fietsroutes
Signalisation	750	Signalisatie
Modernisation ponts chaussée Romaine (étude)	28	Modernisering van de bruggen over de Romeinsesteenweg (studie)
Etudes (mesures topographiques, expertises marronniers, ...)	245	Studies (topografische opmetingen, expertise van de paardekastanjes, ...)
Renforcement site Av Paul Heymans	1.540	Versterking site Paul Heymanslaan
Investissement sorties de secours	1.662	Invest. Nooduitgangen
Modernisation tunnels	2.000	Modernisering tunnels
Divers (essais, révisions, ...)	793	Diversen (proeven, herzieningen, studiecontracten, ...)

---

**TOTAL 16.002 TOTAAL**


---

## BUDGET 2003 – initial

## BEGROTING 2003 – initieel

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer

## Investissements voiries régionales

## Investeringsen gewestwegen

A.B 12.32.23.73.11 c)

1.000 €

B.A. 12.32.23.73.11 c)

Plantations, (ré) aménagements zones vertes, intégration urbaine voiries	1.900	Beplantingen, (her)aanleg van groene zones, stedelijke integratie van de wegen
Panneaux anti-bruit le long des autoroutes	2.345	Geluidsschermen langsheen autosnelwegen
Réaménagement de carrefours et modifications voiries pour améliorations de la sécurité routière	1.735	Heraanleg van kruispunten en aanpassing van de wegen voor de verbetering van de verkeersveiligheid
Aménagement d'itinéraires cyclables	2.975	Aanleg van fietsroutes
Modernisation tunnels	2.000	Modernisering tunnels
Signalisation	744	Signalisatie
Modernisation ponts chaussée romaine	3.566	Modernisering van de bruggen over de Romeinsesteenweg
Etude modernisation pont Petite Ile au-dessus Canal	372	Studie modernisering brug Klein Eiland over het Kanaal
Tunnel Quatre Bras	1.636	Tunnel Quatre Bras
Étude avenue Albert	300	Studie Albertlaan
Etudes (mesures topographiques, expertises marronniers, ...)	372	Studies (topografische opmetingen, expertise van de paardekastanjes, ...)
Renforcement site Av Paul Heymans	605	Versterking site Paul Heymanslaan
Drève de la Lorraine	1.487	Lorreinendreef
Divers (essais, révisions, ...)	493	Diversen (proeven, herzieningen, studiecontracten, ...)

---

**TOTAL 20.530 TOTAAL**


---

## Annexe n° 14

## Bijlage nr. 14

## BUDGET 2002 – ajusté

## BEGROTING 2002 aangepast

Division 12 – Progr. 3 – Transports privés  
Investissements  
Equipements électromécaniquesAfdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer  
Investerings  
Elektromechanische uitrustingen

A.B. 12.32.24.73.11c

1.000 €

B.A. 12.32.24.73.11c

**1. Eclairage**

## 1.1. Exécution 'Plan Lumière'

Chée de Mons (Bizet – limite régionale)	613
Petite Ceinture (Botanique – Belliard)	12
Square De Trooz	360
Chaussée de Ninove	351
Avenue Churchill	545
Avenue Charles Quint	29

**2. Signalisation**

## 2.1. Centrale routière

Troisième phase

## 2.2. Renouvellement et équipements de carrefours

## 2.3. Régulateurs de trafic

Remplacement de régulateurs vétustes et installation nouveaux régulateurs

**3. Gestion du trafic**

## 3.1. Brussels Information Traffic Center

Intégration deuxième phase

Equipement et développement

## 3.2. Réseau câble à fibre optique

**4. Tunnels**

## 4.1. Remplacement transfo puissance

## 4.2. Remplacement no-break Léopold II

**5. Varia****1. Verlichting**

## 1.1. Uitvoering 'Lichtplan'

Bergensesteenweg (Bizet – gewestgrens)	613
Kleine Ring (Kruidtuin – Belliard)	12
De Troozsquare	360
Ninoofsesteenweg	351
Churchillaan	545
Keizer Karellaan	29

**2. Signalisatie**

## 2.1. Verkeerscentrale

Derde fase

## 2.2. Vernieuwing en uitrusting van kruispunten

## 2.3. Verkeersregelaars

Vervanging van vetuste en plaatsing van nieuwe verkeersregelaars

**3. Verkeersbeheer**

## 3.1. Brussels Information Traffic Center

Integratie tweede fase

Uitrusting en uitbouw

## 3.2. Glasvezelkabelnet

**4. Tunnels**

## 4.1. Vervanging Vermogenstransfo

## 4.2. Vervanging no-break Leopold II

**5. Varia****TOTAL 7.126 TOTAAL**

A.B. 12.32.24.73.11f

B.A. 12.32.24.73.11f

Actions pour transport public

129

Acties voor openbaar vervoer

caméras autonomes

334

onbemande camera's

Varia

15

Varia

**TOTAL 478 TOTAAL**

## Annexe n° 15

## Bijlage nr. 15

## BUDGET 2002 – ajusté

## BEGROTING 2002 aangepast

## Division 12 – Progr. 3 – Transports privés

## Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer

## Les Sentiers de l'Europe

## De Paden van Europa

A.B. 12.32.22.73.41 c)

1.000 €

B.A. 12.32.22.73.41 c)

## a) Adjudication

Etude Rue de la Loi – Rue Belliard

171

Les sentiers de l'Europe – solde pour clôturer la mission d'étude

162

## a) Aanbesteding

Studie Wetstraat – Belliardstraat

Paden van Europa – saldo voor afsluiting studieopdracht

## b) Divers (révisions, essais, ...)

18

## b) Diversen (herzieningen, proeven, ...)

---

**TOTAL 351 TOTAAL**


---

## Annexe n° 16

## Bijlage nr. 16

## BUDGET 2002 – ajusté

## BEGROTING 2002 – aangepast

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer

## Investissements voiries ex-communales

## Investerings ex-gemeentewegen

## A.B 12.32.27.73.11 c)

1.000 €

## B.A. 12.32.27.73.11 c)

<b>1. Modernisation de l'éclairage public</b>		<b>1. Modernisering van de verlichting</b>
Chée d'Haecht (phase 1)	700	Haachtsesteenweg (fase 1)
Avenue van Haelen	390	Van Haelenlaan
Avenue De Fré (phase 2)	328	De Frélaan (fase 2)
Avenue du Château	200	Kasteellaan
Avenue du Jubilé	300	Jubelfeestlaan
<b>2. Modernisation de la signalisation lumineuse</b>		<b>2. Modernisering van lichtsignalisatie</b>
Carrefours repris	97	Overgenomen kruispunten
Remplacement régulateurs trafic	250	Vervanging verkeersregelaars
<b>3. Contrats d'étude réaménagements voiries</b>		<b>3. Studiecontracten voor herinrichting van wegen</b>
Chaussée de Haecht	82	Haachtsesteenweg
<b>4. Réaménagements de voiries</b>		<b>4. Herinrichting van wegen</b>
Chaussée d'Haecht	5.402	Haachtsesteenweg
Parachèvement et intégration urbaine	1.859	Voltooing en stedelijke integratie
Coordinateurs de sécurité	56	Veiligheidscoördinatoren
<b>5. Mesures topographiques</b>	<b>245</b>	<b>5. Topografische opmetingen</b>
<b>6. Divers (révisions, essais, ...)</b>	<b>158</b>	<b>6. Diversen (herzieningen, proeven, ...)</b>

---

**TOTAL 10.067 TOTAAL**


---

## Annexe n° 17

## Bijlage nr. 17

## BUDGET 2003 – initial

## BEGROTING 2003 – initieel

Division 12 – Progr. 3 –  
Transports privésAfdeling 12 – progr. 3 –  
Privé VervoerInvestissements pour l'amélioration de la vitesse commerciale  
des transports en communInvesterings ter verbetering van de commerciële snelheid  
van het openbaar vervoer

A.B. 12.32.32.73.11 c)

1.000 €

B.A. 12.32.32.73.11 c)

Boulevard du Souverain	900	Vorstlaan
Place Flagey	5.095	Flageyplein
Place Flagey Coordinateur de Sécurité	100	Flageyplein veiligheidscoördinator
Boulevard M. Thiry	2.231	M. Thiry laan
Boulevard M. Thiry, Coordinateur de sécurité	20	M. Thiry laan - veiligheidscoördinator
Avenue des Communautés	2.700	Gemeenschappenlaan
Boulevard Léopold II	2.500	Leopold II laan
Réaménagement de carrefours et modification de voiries pour l'amélioration de la fluidité des transports en commun (marché stock)	1.735	Heraanleg van kruispunten en aanpassing van de wegen voor de verbetering van de doorstroming van het openbaar vervoer (stockaanbesteding)
Divers	560	Diversen

---

**TOTAL 15.841 TOTAAL**


---

## Annexe n° 18

## Bijlage nr. 18

## BUDGET 2002 – ajusté

## BEGROTING 2002 – aangepast

## Division 12 – Progr. 3 – Transports privés

## Afdeling 12 – Progr. 3 – Privé-vervoer

## Fonctionnement de la Régie des Routes

## Werking van de Regie der Wegen

## A.B. 12.33.21.12.11 a)

1.000 €

## B.A. 12.33.21.12.11 a)

Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile – Fourniture de petit matériel et matériaux pour des interventions sur routes

266 Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel voor het autopark – Levering van klein materieel en materiaal voor tussenkomsten op wegen

---

**TOTAL 266\* TOTAAL**

---

## A.B. 12.33.22.74.22 a)

## B.A. 12.33.22.74.22 a)

## Achat de matériel et outillage

## Aankoop van materieel en werktuigen

a) Avance de fonds  
 b) Remplacement grue sur camion existant  
 c) Découpeuse informatisée pour fabrication panneaux de signalisation  
 d) remorque de signalisation de chantier

32 a) voorschot  
 18 b) Vervanging van kraan op bestaande vrachtwagen  
 11 c) Computergestuurde snijmachine voor aanmaak verkeersborden  
 12 d) Aanhangwagen met bouwplaatssignalisatie

---

**TOTAL**

---



---

**73\* TOTAAL**

---

\* Y compris régularisation.

\* Met inbegrip van regularisering.





**RAPPORT**

**fait au nom de la Commission des  
Affaires intérieures, chargée des pouvoirs  
locaux et des compétences d'agglomération**

par M. Claude MICHEL (F)

Mesdames, Messieurs,

Votre commission a examiné au cours de ses réunions des 21 et 28 novembre 2002 la division 14 et la division 16 (programme 8) du budget général des dépenses, de même que le budget du Service Incendie et d'Aide Médicale Urgente.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Jan Bégin, Président, Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Danielle Caron, Amina Derbaki Sbai, Marion Lemesre, MM. Claude Michel, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Van Roye, Alain Bultot, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Joël Riguelle.

2. Membres suppléants : M. Alain Adriaens, Mme Geneviève Meunier, M. Mahfoudh Romdhani.

3. Autres membres : MM. Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mme Isabelle Emmery, M. Mostafa Ouezekhti.

**VERSLAG**

**uitgebracht namens de Commissie  
voor Binnenlandse Zaken, belast met de  
Lokale Besturen en de  
Agglomeratiebevoegdheden**

door de heer Claude MICHEL (F)

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergaderingen van 21 en 28 november 2002 afdeling 14 en afdeling 16 (programma 8) van de algemene uitgavenbegroting onderzocht alsook de begroting van de Brusselse Hoofstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : De heren Jan Béghin, Voorzitter, Jean-Jacques Boelpaep, mevr. Danielle Caron, mevr. Amina Derbaki Sbai, Marion Lemesre, de heren Claude Michel, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Van Roye, Alain Bultot, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Joël Riguelle.

2. Plaatsvervangers : de de heer Alain Adriaens, mevr. Geneviève Meunier, de heer Mahfoudh Romdhani.

3. Andere leden : de heren Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, mevr. Isabelle Emmery, de heer Mostafa Ouezekhti.

## 1. Exposé introductif du Ministre Eric Tomas

L'élément marquant de la politique de revitalisation des quartiers sous cette législature est que depuis 1999, à chaque budget, le Gouvernement a réussi à dégager 25 millions EUR pour lancer tous les ans une nouvelle série de contrats de quartiers.

L'année 2003 n'échappera évidemment pas à la règle. Une nouvelle fois, un crédit est inscrit qui doit permettre de lancer 4 nouveaux programmes.

Depuis l'année dernière, en effet, le nombre de contrats de quartiers par « train » est passé de 5 à 4; ceci pour prendre en compte la réforme que le parlement a votée cette année et qui fait passer le taux de subsidiation des projets de 70 à 90 %. De cette manière, l'importance de l'intervention publique ne diminue pas; elle augmente même quelque peu.

Chaque quartier aura en effet droit à :

- 6.250.000 EUR de subvention régionale
- 625.000 EUR de quote-part communale
- 3.125.000 EUR d'intervention du fédéral à charge de l'accord de coopération.

Le financement complémentaire à charge de cet accord a en effet été renforcé dans son aspect pluriannuel puisque chaque année – au minimum jusqu'en 2004 – les contrats de quartiers sont assurés de recevoir 12.500.000 EUR.

Cette politique de revitalisation des quartiers donne d'excellents résultats mais elle souffre selon le Ministre de deux handicaps, cela a d'ailleurs été abordé lors du débat qui s'est déroulé en séance plénière la semaine dernière :

- l'action régionale n'est pas suffisamment identifiée
- l'intensification de ces politiques fait peser des charges de plus en plus lourdes sur les communes en termes de gestion des projets.

Pour ce qui est du premier point, le Ministre indique qu'il a fait financer en 2002 une étude qui vise à mettre en place une véritable politique de communication pour la politique des quartiers.

En 2003, un crédit de 1.100.000 EUR a donc été dégagé pour permettre la mise en œuvre concrète des recommandations en matière de communication régionale : logo, panneaux de chantier harmonisés, bâches de chantier...

## HERWAARDERING VAN DE WIJKEN

### 1. Inleidende uiteenzetting van minister Eric TOMAS

Het opmerkelijke aan het beleid voor de herwaardering van de wijken onder deze legislatuur vormt het feit dat sinds 1999 de Regering er bij elke begroting in geslaagd is 25 miljoen € vrij te maken om elk jaar een nieuwe reeks wijkcontracten op te starten.

Ook 2003 zal daarop geen uitzondering vormen. Er is opnieuw een krediet ingeschreven dat de mogelijkheid moet bieden 4 nieuwe programma's te lanceren.

Sinds vorig jaar is het aantal wijkcontracten per « generatie » immers van 5 op 4 gebracht, teneinde rekening te houden met de hervorming die het parlement dit jaar gestemd heeft en waardoor het subsidiëringspercentage van 70 % evolueert naar 90 %. Zodoende zal de overheidsinvestering niet afnemen. Integendeel, zij neemt zelfs enigszins toe.

Elke wijk zal derhalve recht hebben op :

- 6.250.000 € gewestelijke subsidie
- 625.000 € gemeentelijk aandeel
- 3.125.000 € federale investering ten laste van het samenwerkingsakkoord

Het meerjarig aspect van de bijkomende financiering ten laste van dit akkoord werd versterkt, daar de wijkcontracten er in ieder geval tot 2004 van verzekerd zijn elk jaar 12.500.000 € te ontvangen.

Het beleid voor de herwaardering van de wijken boekt uitstekende resultaten, maar heeft, volgens de minister, te kampen met een tweevoudige handicap. Dit is overigens aan bod gekomen tijdens het debat dat verleden week in plenaire zitting is gevoerd :

- de gewestelijke actie mist bekendheid
- de intensivering van het herwaarderingsbeleid brengt mee dat inzake het beheer van de projecten de gemeenten onder steeds zwaardere lasten gebukt gaan.

Wat het eerste punt betreft, heeft de minister in 2002 een studie laten financieren die erop gericht is om voor het wijkbeleid een echt communicatiebeleid op punt te stellen.

In 2003 is er daarom een krediet van 1.100.000 € vrijgemaakt om de praktische uitvoering van de aanbevelingen inzake gewestelijke communicatie mogelijk te maken : logo, gebruik van eenvormige mededelingsborden en dekzeilen op de werven...

Pour le 2<sup>e</sup> point, étant donné que ce sont les communes les plus pauvres qui bénéficient des programmes de revitalisation et qu'elles n'ont pas les moyens financiers qui leur permettent de recruter du personnel, le Ministre rappelle qu'il avait déjà l'année dernière autorisé ces communes à faire financer à charge des programmes de revitalisation les chefs de projets chargés de les gérer.

Cette année, un crédit supplémentaire de 500.000 EUR a été dégagé de manière à permettre aux communes de recruter du personnel de coordination chargé de faire le lien entre tous les programmes. Ce personnel devrait avoir pour première mission d'assurer une liaison efficace avec les services régionaux.

De plus, le moyens du SRDU ont également été renforcés de manière à offrir un service encore plus personnalisé aux promoteurs de projets en dehors de toute relation « subsidiant/subsidié ».

Les moyens consacrés à l'objectif 2 permettent toujours de suivre le plan financier qui avait été fixé. La charge sur le budget régional diminue quelque peu dans la mesure où le service devrait recevoir de plus en plus de remboursements européens.

La politique des quartiers s'appuie également sur les travaux subsidiés. Dans cette matière, le poids de l'ancien système diminue d'année en année et se terminera d'ailleurs en 2003. Il ne restera alors plus que le financement des travaux prévu par l'ordonnance de 1998 : les dotations triennales de développement et d'investissement ainsi que les subsides annuels.

## 2. Discussion générale

M. Joël Riguelle s'interroge sur le financement des contrats de quartiers dans le cadre de l'accord de coopération avec l'Etat fédéral. Le gouvernement est-il sûr d'avoir suffisamment de moyens dans le cadre de cet accord de coopération pour subsidier tout ce qui doit l'être ?

Par ailleurs, l'intervenant fait remarquer que, si on considère le total des moyens attribués au programme 8 de la division 16, on est passé d'un financement de 32 millions d'EUR en 2002 à un total de 25 millions en 2003, ce qui est sensiblement moins. Enfin, est-il bien justifié de dépenser 1.100.000 EUR (45 millions de BF) uniquement pour la communication ?

L'orateur demande que soit mis au rapport un tableau des investissements sur les cinq dernières années.

M. Mahfoudh Romdhani estime que ce que la Région dépense pour les contrats de quartiers n'est pas suffisamment visible. Si la Région ne communique pas, la confusion peut s'installer, au regard des habitants, entre l'apport de la com-

Betreffende het tweede punt en rekening houdend met het feit dat het de armste gemeenten zijn die van de herwaarderingsprogramma's genieten en dat zij niet over de nodige financiële middelen beschikken om personeel aan te werven, heeft de minister vorig jaar reeds de gemeenten ertoe gemachtigd de projectleiders belast met het beheer van de herwaarderingsprogramma's via deze programma's te laten financieren.

Dit jaar is er een bijkomend krediet van 500.000 € vrijge maakt om de gemeenten in staat te stellen personeel aan te werven dat moet instaan voor de coördinatie tussen de verschillende programma's. De taak van het personeel bestaat er in de eerste plaats in een nauwe samenwerking met de gewestelijke diensten tot stand te brengen.

Bovendien werden er ook aan het GSSO bijkomende middelen toegekend, teneinde de projectontwikkelaars een nog meer gepersonaliseerde dienstverlening te kunnen bieden, buiten elke relatie van « subsidiënt/gesubsidieerde » om.

De middelen die aan Doelstelling 2 worden besteed, laten het nog altijd toe het door ons vooropgestelde financiële plan te volgen. De last op de gewestbegroting neemt enigszins af, in die zin dat de dienst steeds meer Europese terugbetalingen zou moeten ontvangen.

Het wijkbeleid steunt ook op de gesubsidieerde werkzaamheden. In dit opzicht verkleint jaar na jaar het belang van het oude systeem, dat overigens in 2003 zal ophouden te bestaan. Bijgevolg zal enkel nog de financiering van de werkzaamheden zoals voorzien door de ordonnantie van 1998 overblijven: de driejaarlijkse ontwikkelings- en investeringsdotaties, alsook de jaarlijkse subsidies.

## 2. Algemene bespreking

De heer Joëlle Riguelle heeft vragen bij de financiering van de wijkcontracten in het kader van het samenwerkingsakkoord met de federale Staat. Is de Regering er zeker van dat zij voldoende middelen heeft in het kader van het samenwerkingsakkoord om alle noodzakelijke subsidies toe te kennen ?

De spreker wijst er voorts op dat het totaal bedrag van de middelen in programma 8 van afdeling 16 van 32 miljoen euro in 2002 gedaald is tot 25 miljoen euro in 2003. Dat is een forse vermindering. Is het wel verantwoord om 1.100.000 euro (45 miljoen BF) uit te geven enkel en alleen voor de communicatie.

De spreker vraagt dat bij het verslag een overzicht van de investeringen van de jongste vijf gevoegd wordt.

De heer Mahfoudh Romdhani meent dat het Gewest onvoldoende bekendmaakt wat het uitgeeft voor de wijkcontracten. Indien het Gewest geen informatie geeft, kan er verwarring ontstaan bij de bewoners over wat de gemeente

mune et l'apport de la Région. Ainsi, c'est la commune qui « vend » ses projets. La Région doit beaucoup mieux communiquer.

Mme Marion Lemesre rappelle que, suite aux différents débats qui ont eu lieu en séance plénière au Parlement, l'ensemble des groupes démocratiques ont marqué leur soutien à cette politique de revitalisation des quartiers. Mais il ne faut pas oublier que ces débats ont toujours eu lieu à la lumière des critiques de la Cour des comptes. Il faut que ces critiques ne restent pas lettre morte, et que les crédits soient effectivement mis en œuvre. Il est vrai que les contrats de quartiers représentent une lourdeur particulière pour les communes en termes de gestion. C'est la raison pour laquelle il faudra une meilleure collaboration avec les services régionaux, et une meilleure gestion au niveau des communes.

En ce qui concerne la promotion de la revitalisation des quartiers, l'intervenante estime qu'il faut développer une citoyenneté régionale dans ces quartiers fragilisés. Le groupe MR soutiendra donc le ministre dans sa démarche.

M. Jean-Jacques Boelpape se réjouit du maintien des subventions pour les contrats de quartiers, car ces quartiers en crise méritent cette attention particulière de la part de la Région. L'intervenant se joint également à la remarque qu'a formulée M. Mahfoudh Romdhani : identifier les aides n'est pas toujours inutile. En effet, les communes s'approprient bien souvent le bilan politique de ce qui a été mené au niveau des quartiers fragilisés. C'est la raison pour laquelle il faut identifier impérativement l'action de la Région dans cette procédure.

Par ailleurs, l'intervenant estime qu'il est très positif d'avoir fait passer, grâce à la dernière ordonnance, le taux de subvention de 70 à 90 %. En effet, pour ces communes continuellement en crise financière, qui sont toujours intégrées dans les programmes d'aide de toutes sortes, ce qui paraît être une aide apparaît souvent comme une charge. Si elles n'ont plus que 10 % de l'investissement à sortir de leur poche, cela va considérablement alléger leur charge.

Pour ce qui est du rétrécissement des aides de 5 à 4 communes, le gouvernement compte-t-il se donner de la marge afin d'identifier les communes qui devront par la suite faire l'objet de contrats de quartiers ? Quels sont les 4 programmes prévus en 2003 ?

M. Fouad Lahssaini rappelle que l'essentiel a déjà été dit lors des derniers débats en séance plénière. Le groupe Ecolo marquera également son soutien à la politique de revitalisation des quartiers. Néanmoins, le respect des échéances reste encore un souci. A part cela, le groupe Ecolo suivra le ministre dans le recentrage des moyens sur certains quartiers.

Le ministre Eric Tomas répond, en ce qui concerne l'accord de coopération avec l'Etat fédéral, que la Région a la garantie que pour 2003 et 2004, les 12.500.000 euros annuels venant du Fédéral continueront à venir en complément des subsides régionaux.

en het Gewest bijdragen. Het is de gemeente die haar projecten « verkoopt ». Het Gewest moet veel beter communiceren.

Mevrouw Marion Lemesre herinnert eraan dat na de verschillende debatten in de plenaire vergadering van het parlement alle democratische fracties hun steun betuigd hebben aan het beleid voor de herwaardering van de wijken. Maar men mag niet vergeten dat tijdens deze debatten ook gesproken is over de kritieken van het Rekenhof. Daar moet rekening mee gehouden worden en de kredieten moeten daadwerkelijk aangewend worden. Het is waar dat de wijkcontracten een zware beheerstaak vormen voor de gemeenten. Er is dan ook een betere samenwerking vereist met de diensten van het Gewest, alsook een beter beheer op gemeentelijk vlak.

In verband met de impulsen voor de herwaardering van de wijken meent de spreker dat men in deze achtergestelde wijken het gewestelijk burgerschap moet bevorderen. De MR-fractie zal het initiatief van de minister dan ook steunen.

Het verheugt de heer Jean-Jacques Boelpape dat de subsidies voor de wijkcontracten behouden blijven, want deze probleemwijken hebben deze bijzondere steun van het Gewest nodig. De spreker is het ook eens met de opmerking van de heer Mahfoudh Romdhani: het is niet altijd nutteloos om te zeggen wie wát doet. De gemeenten gaan immers zeer vaak met de politieke eer lopen van wat in de achtergestelde wijken verwezenlijkt is. Dat is de reden waarom zeker gewezen moet worden op de bijdrage van het Gewest.

De spreker vindt het ook zeer positief dat dank zij de recent aangenomen ordonnantie het subsidiepercentage van 70 % tot 90 % gestegen is. Voor deze gemeenten die steeds geld tekort hebben en die steeds recht hebben op allerhande steunprogramma's, is wat een steun lijkt soms vaak een last. Indien zichzelf maar 10 % van de investering moeten betalen, zal dit veel minder op hun begroting wegen.

Wat betreft de beperking van de steun van 5 tot 4 gemeenten, is de Regering van plan iets achter de hand te houden voor de gemeenten die later in aanmerking zullen komen voor wijkcontracten ?

De heer Fouad Lahssaini herinnert eraan dat het voornaamste gezegd is tijdens de recente debatten in de plenaire vergadering. De Ecolo-fractie steunt ook het beleid voor de herwaardering van de wijken. De naleving van de termijnen blijft evenwel een probleem. Afgezien daarvan is de Ecolo-fractie het eens met de minister die de middelen opnieuw in bepaalde wijken wil concentreren.

Minister Eric Tomas antwoordt dat het Gewest in het kader van het samenwerkingsakkoord met de federale Staat de toezegging heeft gekregen dat het Gewest in 2003 en 2004 het jaarlijkse bedrag van 12.500.000 euro van de federale overheid zal krijgen, ter aanvulling van de subsidies van het Gewest.

Le niveau fédéral finance tout ce qui concerne les infrastructures, dans le cadre des contrats de quartiers. La Région gère tout le reste, et il y a dans ces projets un important volet logement à charge de la Région de Bruxelles-Capitale : en effet, en moyenne 70 % à 80 % des budgets des contrats de quartiers sont consacrés au logement.

Le ministre s'engage à fournir au rapport les investissements des cinq dernières années dans le cadre de la revitalisation des quartiers (voir annexe 1).

En ce qui concerne la communication, il est impératif d'indiquer la manière dont la Région joue le jeu, et il faut qu'elle soit identifiée clairement comme un acteur essentiel de la rénovation des quartiers. C'est, certes, aux communes à proposer des projets, à les discuter avec les comités d'habitants, avec le Conseil Communal, à les mettre en œuvre quand ils sont acceptés par le gouvernement. Mais il faut savoir que quand la commune finance 1 million, la Région en apporte 10 et l'Etat fédéral 5. Il paraît donc légitime que les apports de la Région et de l'Etat fédéral soient bien marqués, par rapport à l'effort de la Commune, qui n'est donc que d'1/16<sup>ème</sup> des moyens engagés.

Pour objectif 2 et les projets FEDER, les autorités subsidiaires sont bien visibles, il faut que ce soit le cas également pour les projets financés par la Région. La population doit savoir quelle est la contribution de la Région dans ces contrats de quartiers. Il est nécessaire de dire qui fait quoi et pourquoi.

En ce qui concerne la critique de la Cour des comptes, il est clair que les moyens doivent être dépensés intégralement. La lenteur sur le plan communal est souvent due à la lourdeur administrative des projets. Faut-il accorder plus de temps à la commune pour peaufiner les projets ? C'est un débat qui a déjà eu lieu souvent. Mais en tous cas, il faut une bonne collaboration entre les communes et le service régional de revitalisation des quartiers. Il est clair que les communes doivent pouvoir renforcer leur staff administratif.

Pour répondre aux questions soulevées par MM. Joël Riguelle et Jean-Jacques Boelpaep, le ministre précise que la réforme adoptée par le gouvernement va faire augmenter les moyens budgétaires, tout en diminuant le nombre de contrats de quartiers de cinq à quatre, afin de recentrer les moyens. On pourra ainsi voir quelles sont les communes qui sont en surcharge de projets. Il appartient à la Région de répartir les projets entre les communes, pour qu'il n'y ait pas de saturation au sein de l'administration de ces communes. En effet, ce sont les mêmes échevins et les mêmes fonctionnaires qui doivent démarrer de nouveaux contrats de quartiers, en même temps qu'ils finalisent d'anciens projets.

Pour ces trois dernières années, voici quelles ont été les communes bénéficiaires :

- en 2000, Bruxelles-Ville, Schaerbeek, Anderlecht, Molenbeek et Saint-Josse.

De federale overheid financiert in het kader van de wijkcontracten al wat met infrastructuur te maken heeft. Het Gewest beheert de rest. Deze projecten omvatten een belangrijk gedeelte « huisvesting » dat ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest komt. Gemiddeld 70 tot 80 % van de begroting voor de wijkcontracten gaat immers naar huisvesting.

De minister verbindt er zich toe om bij het verslag het overzicht van de investeringen van de jongste vijf jaar in het kader van de herwaardering van de wijken te voegen (zie bijlage 1).

Het is nodig dat informatie verstrekt wordt over de rol van het Gewest en er moet duidelijk gezegd worden dat het Gewest een belangrijke partner in de vernieuwing van de wijken vormt. De gemeente kiest de projecten, bespreekt die met de bewoners en legt die vervolgens aan de Regering voor. Voor elk miljoen dat de gemeente betaalt, draagt het Gewest 10 miljoen bij en de federale Staat 5 miljoen. Het is dus zeker verantwoord dat de rol van het Gewest en de federale overheid in de verf gezet wordt, aangezien de gemeente slechts 1/16 van de financiële middelen levert.

In het kader van doelstelling 2 en de EFRO-projecten weet men goed wie de subsidiërende overheid is. Dat moet ook het geval worden voor de projecten die het Gewest financiert. De bevolking moet weten wat het Gewest voor deze wijkcontracten bijdraagt. Men moet zeggen wie wat doet en waarom.

In verband met de kritiek van het Rekenhof is het inderdaad zo dat de middelen volledig uitgegeven moeten worden. De traagheid op gemeentelijk vlak is vaak het gevolg van de administratieve rompslomp rond de projecten. Moet de gemeente meer tijd krijgen om de projecten uit te werken? Dit debat is reeds vaak gevoerd. In ieder geval is een goede samenwerking vereist tussen de gemeente en de gewestelijke dienst voor de herwaardering van de wijken. Het is duidelijk dat de gemeenten hun administratief personeel moeten kunnen uitbreiden.

Op de vragen van de heren Joëlle Riguelle en Jean-Jacques Boelpaep antwoordt de minister dat de hervorming die de Regering goedgekeurd heeft de begrotingsmiddelen zal doen toenemen. Het aantal wijkcontracten wordt tevens van 5 tot 4 verminderd opdat de middelen meer geconcentreerd zouden kunnen worden. Op die manier wordt duidelijk welke gemeenten te veel projecten hebben. Het Gewest moet de projecten tussen de gemeenten verdelen om te voorkomen dat deze gemeentebesturen te veel werk zouden krijgen. Het zijn immers dezelfde schepenen en ambtenaren die nieuwe wijkcontracten moeten opstarten en tegelijk vroegere projecten moeten afwerken.

De jongste drie jaar kwamen de volgende gemeenten in aanmerking :

- In 2000, Brussel-Stad, Schaerbeek, Anderlecht, Molenbeek en Sint-Joost.

- en 2001, Schaerbeek, Anderlecht, Molenbeek, St Josse et St Gilles.
- en 2002, Molenbeek, Bruxelles-Ville, Schaerbeek et Ixelles.

Pour 2003, rien n'a encore été décidé.

La modification de l'ordonnance-cadre, qui a été votée en 2000, fait que les populations sont obligatoirement concernées, et ce depuis la phase de préparation. Si ceci comporte un grand avantage en termes de citoyenneté, cela comporte également un désavantage : en effet, entre les premières consultations et le démarrage effectif des projets, il y a une phase de latence, pendant laquelle les gens ont l'impression que rien ne se passe. Cela peut engendrer une certaine frustration. Mais d'autre part, les autorités communales ont l'obligation de maintenir des réunions régulières.

Mme Danielle Caron s'interroge sur la manière dont se fait l'ordonnancement. Quelles sont les communes qui ont demandé des montants ? Quelles sont les communes qui ont pu effectivement bénéficier de ces subsides ? En effet, certaines communes ont remis de beaux projets, mais n'ont pas demandé d'argent pour les réaliser. Quelle est la ventilation entre les montants demandés et les ordonnancements ?

Le ministre fait remarquer que ces communes n'oublient pas de demander de l'argent, mais il se passe qu'elles sont en retard pour les demander. Par contre, pour l'exécution des programmes européens (URBAN), le ministre ne cache pas ses inquiétudes : si les dossiers ne sont pas rentrés à temps, il y aura non seulement une perte des crédits, mais aussi une demande de remboursement des crédits déjà versés.

Mme Danielle Caron demande si la Région pourrait aider les communes à ce niveau. La Cour des comptes avait parlé de 5,6 % d'ordonnancement. Il y a un réel problème.

Le ministre Eric Tomas précise qu'il faut bien distinguer deux problèmes bien différents.

Avec l'ancien système de financement des contrats de quartiers, le gouvernement décidait d'engager des montants, et les ordonnancements venaient au fur et à mesure des documents probants remis par les communes. Avec ce système, on a constaté que, soit le gouvernement devait souvent annuler des ordonnancements, soit il fallait prévoir des montants supplémentaires au premier ajustement. Il y avait donc des disparités importantes de montants à prévoir d'une année à l'autre, ce qui rendait très difficile l'exercice budgétaire sur base annuelle.

Avec le nouveau système, voté en 2000, on a créé un service à gestion séparée, auquel le gouvernement verse annuellement une dotation. Par exemple, pour un contrat de quartier d'un milliard de francs en engagement, on va ordonner six tranches égales de 166 millions, qui seront versées au SRDU. Sur la première tranche, il y a une avance qui est faite aux communes pour les études à réaliser. Le fait de provisionner des tranches fait que les montants vont tou-

- In 2001, Schaerbeek, Anderlecht, Molenbeek, Sint-Joost en Sint-Gillis.
- In 2002, Molenbeek, Brussel-Stad, Schaerbeek en Elsene.

Voor 2003 is nog niets beslist.

Door de in 2000 goedgekeurde wijziging van de kaderordonnantie moet de bevolking geraadpleegd worden vanaf de voorbereidingsfase. Dat bevordert de burgerzin, maar het heeft ook een nadeel: tussen de eerste raadplegingen en het concrete begin van de projecten, is er een periode tijdens welke de mensen de indruk hebben dat er niets gebeurt. Dat kan tot een zekere frustratie leiden. Anderzijds zijn de gemeentebesturen verplicht om regelmatig vergaderingen te organiseren.

Mevrouw Daniëlle Caron vraagt hoe de ordonnancering verloopt. Welke gemeenten hebben middelen gevraagd ? Welke gemeenten hebben effectief deze subsidies gekregen ? Bepaalde gemeenten hebben immers mooie projecten ingediend, maar geen geld gevraagd om ze uit te voeren. Hoe ziet de verhouding eruit tussen de gevraagde bedragen en de ordonnanceringen ?

De minister zegt dat deze gemeenten niet vergeten om geld te vragen, maar het gebeurt dat zij die aanvraag té laat indienen. De uitvoering van de Europese programma's (URBAN) baart de minister evenwel zorgen: indien de dossiers niet tijdig ingediend zijn, gaan alleen kredieten verloren, maar worden er eveneens betaalde kredieten teruggevraagd.

Mevrouw Daniëlle Caron vraagt of het Gewest de gemeenten op dit vlak zou kunnen helpen. Het Rekenhof had het over 5,6 % ordonnanceringen. Er is een echt probleem.

Minister Eric Tomas preciseert dat er twee verschillende problemen zijn.

Volgens de vroegere financieringswijze van de wijkcontracten besliste de Regering om de bedragen vast te leggen. De ordonnanceringen volgden naarmate de gemeenten de stukken ter staving indienden. In de vroegere regeling moest de Regering vaak de ordonnanceringen annuleren of zorgen voor bijkomende bedragen bij de eerste aanpassing. De bedragen konden dus van jaar tot jaar enorm verschillen, wat de begrotingscontrole op jaarbasis zeer moeilijk maakte.

Overeenkomstig de nieuwe regeling die in 2000 goedgekeurd is, is een dienst met afzonderlijk beheer opgericht, die jaarlijks een dotatie van de Regering krijgt. Voor een wijkcontract met een vastlegging van 1 miljard BF zal men bijvoorbeeld zes gelijke schijven van 166 miljoen BF ordonnanceren die aan het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling toegekend zullen worden. De gemeenten krijgen een voorschot op de eerste schijf om de nodige studies

jours croissant jusqu'à l'utilisation totale des crédits. C'est ainsi qu'on en arrive au taux de consommation des crédits soulevé par la Cour des comptes, mais qui n'est en rien lié à l'inexécution des projets. L'avantage du nouveau système est qu'il permet d'absorber les anciens contrats de quartiers, et d'entrer progressivement dans les nouvelles dépenses, qui n'excéderont jamais 1 milliard de francs par an. Et au niveau régional, on n'a plus ces variations par an qui pouvaient être considérables.

M. Michel Van Roye estime que, pour la visibilité régionale dans le processus de revitalisation, il faut non seulement des grands panneaux sur les chantiers, mais il faut également que les acteurs régionaux soient présents dans les réunions de concertation. Il y faudrait la présence des fonctionnaires régionaux, voire du ministre. L'intervenant invite le ministre à aller davantage sur le terrain.

En ce qui concerne la rapidité d'exécution, il n'est pas facile de voir l'évolution sur les colonnes du budget, entre la colonne « engagement 2001 » et la colonne « initial 2003 ». On aurait encore besoin des colonnes 1999 et 2000 pour voir l'évolution. En effet, on ne voit pas très bien où on va.

M. Joël Riguelle demande pourquoi accorder 500.000 euros aux communes en guise de soutien à la mise en oeuvre des contrats de quartiers ? Sous quel statut va-t-on donner cet argent aux communes ? Ne leur en donne-t-on pas trop ?

M. Marc Cools estime qu'il est choquant d'entendre que les fonctionnaires régionaux doivent prendre contact avec les habitants des quartiers concernés. La commune est le pouvoir de proximité par excellence. En faisant cela, on risque de vider la commune de sa substance. Cessons donc cette méfiance vis-à-vis des communes. Ce n'est pas en donnant un pouvoir à la techno-structure que l'on va résoudre tous les problèmes.

M. Michel Van Roye se défend d'avoir prétendu cela : il a simplement été dit que les communes ont le devoir de décliner cette politique régionale. L'intervenant pense que, à côté de la présence des édiles communaux, il faut quelqu'un qui représente la Région.

Le ministre Eric Tomas précise que dans toutes les réunions des CLDI, la Région est représentée par un membre du SRDU, et par un fonctionnaire de l'AATL. Le but n'est pas d'exercer une tutelle quelconque sur la commune, mais d'éclairer les habitants et les autorités communales sur ce qui est faisable ou non. Il s'agit donc d'une mission de conseil et de guidance. Il se pose d'ailleurs un problème, au sein du SRDU, pour recruter suffisamment de fonctionnaires disponibles pour aller à ces réunions qui se déroulent le soir. Par contre, le ministre ne doit pas être présent.

uit te voeren. Omdat het om provisionele schijven gaat blijven de bedragen stijgen tot alle kredieten opgebruikt zijn. Op die manier komt men bij de benuttingsgraad van de kredieten waar het rekenhof op gewezen heeft, maar dat heeft niets te maken met de niet-uitvoering van de projecten. Het voordeel van deze nieuwe regeling is dat de vroegere wijkcontracten verder gefinancierd kunnen worden en dat men geleidelijk nieuwe uitgaven kan doen, die nooit meer dan 1 miljard BF per jaar zullen bedragen. Op gewestelijk vlak heeft men niet meer deze grote jaarlijkse verschillen die aanzienlijk konden zijn.

De heer Michel Van Roye zegt dat als men de rol van het Gewest in de overlegcommissies duidelijk wil onderstrepen men meer zal nodig hebben dan enkele grote borden. De gewestelijke actoren moeten ook op de overlegvergaderingen aanwezig zijn. De gewestelijke ambtenaren en zelfs de minister zouden de vergaderingen moeten bijwonen. De spreker vraagt de minister om vaker ter plaatse te gaan.

In verband met de snelheid van de uitvoering is het niet eenvoudig om de evolutie in de begroting vast te stellen tussen de kolom « vastlegging 2001 » en de kolom « initieel 2003 ». Men zou moeten beschikken over de kolommen 1999 en 2000 om de evolutie te zien. Nu heeft men daar het raden naar.

De heer Joëlle Riguelle vraagt waarom een bedrag van 500.000 euro toegekend wordt aan de gemeenten als steun bij de uitvoering van de wijkcontracten? Onder welke noemer wordt dit geld aan de gemeenten gegeven? Krijgen die niet te veel ?

De heer Marc Cools is verbijsterd dat men zegt dat de gewestelijke ambtenaren in contact moeten treden met de bewoners van de wijken in kwestie. De gemeente staat het dichtst bij de burger. Een dergelijke werkwijze kan de taak van de gemeente uithollen. Wij moeten ophouden met de gemeenten te wantrouwen. Het is niet door een bevoegdheid te geven aan de techno-structuur dat alle problemen opgelost zullen worden.

De heer Michel Van Roye ontkent dat hij zoiets gezegd heeft: er is gewoon gezegd dat de gemeenten de plicht hebben concreet gestalte te geven aan dit gewestelijk beleid. De spreker vindt dat er naast de gemeentelijke gekozenen een vertegenwoordiger van het Gewest aanwezig moet zijn.

Minister Eric Tomas preciseert dat op alle vergaderingen van de plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling het Gewest vertegenwoordigd wordt door een lid van het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling en door een ambtenaar van het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting. Het is niet de bedoeling om een soort toezicht op de gemeente uit te oefenen, maar wel om de inwoners en de gemeentebesturen in te lichten over wat haalbaar is en wat niet. Er wordt dus advies en begeleiding gegeven. Binnen het GSSO is het trouwens moeilijk om voldoende ambtenaren aan de werven die 's avonds naar deze vergaderingen kunnen gaan. De minister moet daarentegen niet aanwezig zijn.

Pour répondre aux préoccupations de M. Joël Riguelle, le ministre précise que le gouvernement a prévu d'augmenter, par une nouvelle allocation de base, les possibilités des communes afin qu'elles puissent engager du personnel, il a également augmenté le budget de fonctionnement du SRDU. Au niveau des communes, il s'agit de contractuels : les contrats de quartier sont des projets qui se terminent à un moment donné. Si une initiative doit être pérennisée, il appartient aux communes de le prévoir dans leur propre budget. Il est effectivement impossible à la Région de lancer de nouveaux contrats de quartiers, de les exécuter et de garder des budgets pour les contrats de quartier terminés. Cela reviendrait à boucher le système.

### 3. Discussion des programmes et activités

DIVISION 14  
PROGRAMME 4  
**Travaux subsidiés**

Ce programme n'appelle aucun commentaire.

DIVISION 16  
PROGRAMME 8  
**Revitalisation des quartiers**

Ce programme n'appelle plus aucun commentaire.

### 4. Vote

A l'unanimité des 12 membres présents, la commission des Affaires intérieures émet un avis favorable à la commission des Finances, pour ce qui concerne les divisions 14 (programme 4) et 16 (programme 8) – Revitalisation des quartiers.

SERVICE D'INCENDIE ET  
D'AIDE MEDICALE URGENTE (SIAMU)

### 1. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat M. Robert Delathouwer

#### RECETTES

Les recettes fonctionnelles (recettes provenant du fonctionnement même du service d'incendie, telles que le transport par ambulance et les dossiers de prévention) prévues pour 2003 diminuent d'environ 10 %. Ceci s'explique essentiellement par une baisse des recettes du transport par ambulance par rapport aux années précédentes, due en partie au

Op de vragen van de heer Joëlle Riguelle antwoordt de minister dat de Regering van plan is om via een nieuwe basisallocatie de gemeenten meer middelen te geven om personeel aan te werven. Zij heeft de werkmiddelen van het GSSO verhoogd. In de gemeenten gaat het om personeel met een arbeidsovereenkomst: de wijkcontracten zijn projecten die op een bepaald ogenblik ophouden te bestaan. Indien een initiatief voortgezet moet worden, moeten de gemeenten daar middelen voor vrijmaken in hun eigen begroting. Het is immers niet mogelijk dat het Gewest nieuwe wijkcontracten opstart, ze uitvoert en middelen blijft vrijmaken voor de afgewerkte wijkcontracten. Dit zou het einde van het systeem betekenen.

### 3. Bespreking van de programma's en de activiteiten

AFDELING 14  
PROGRAMMA 4  
**Gesubsidieerde werken**

Dit programma behoeft geen commentaar.

AFDELING 16  
PROGRAMMA 8  
**Herwaardering van de wijken**

Dit programma behoeft geen commentaar.

### 4. Stemming

Bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden brengt de commissie voor de Binnenlandse Zaken een gunstig advies uit aan de commissie voor de financiën, wat betreft afdelingen 14 (programma 4) en 16 (programma 8) – Herwaardering van de wijken.

DIENST VOOR BRANDWEER EN  
DRINGENDE MEDISCHE HULP (DBDMH)

### 1. Inleidende uiteenzetting van staatssecretaris Robert Delathouwer

#### ONTVANGSTEN

De voor 2003 geraamde functionele ontvangsten (ontvangsten die hun oorsprong vinden in de werking van de brandweer zelf, zoals ziekenvervoer en preventiedossiers) dalen met ongeveer 10 %. Dit is voornamelijk te verklaren door een daling van de ontvangsten uit het ziekenvervoer in vergelijking met de vorige jaren. Dit wordt gedeeltelijk verklaard door



reroutage de la zone 02 (Brabant flamand) vers la centrale 100 de Louvain.

Mais cette diminution de recettes est également due à une nouvelle mesure : la suppression d'une discrimination. Dorénavant, chaque Bruxellois paiera le même tarif minimum dans le cadre d'un secours médical urgent et ce, quelle que soit la distance du trajet.

Les recettes estimées accordées par l'autorité fédérale restent stables.

Le transfert du boni concerne le financement par des moyens propres. Il sert en premier lieu à financer d'importants investissements. Une économie « one-shot » est ainsi opérée sur la trésorerie, pour un montant d'environ 6,8 millions EUR, grâce à un transfert supplémentaire des réserves. Le transfert total s'élève ainsi à presque 13 millions EUR en 2003.

La dotation de la Région est de 56,6 millions EUR en 2003, ce qui représente une hausse de 400.000 EUR par rapport à 2002.

## DEPENSES

En ce qui concerne les dépenses du personnel, il s'agit essentiellement de la mise en œuvre de l'accord politique. Celui-ci prévoyait en premier lieu le remplissage du cadre administratif et opérationnel.

En ce qui concerne le personnel administratif, cette année, environ 20 personnes ont été engagées dont 4 assistants-préventionnistes qui assistent les officiers pour de petits dossiers. Plusieurs emplois doivent toutefois encore être pourvus.

Pour ce qui est du personnel opérationnel, suite à la suppression de la réserve de recrutement des francophones, nous n'avons pu engager pratiquement personne. Il y a encore 200 candidats sur cette liste, mais le Conseil d'Etat a, suite à des erreurs commises par le SELOR dans la constitution de la réserve, annulé la réserve de recrutement. On garde les 105 premières recrues, mais le SELOR doit refaire une épreuve orale pour les candidats n'ayant pas réussi, qui ont introduit un recours au Conseil d'Etat. Cette troisième épreuve a déjà eu lieu. Le SELOR est amené à reconstituer, avec les lauréats de cette nouvelle épreuve et les premiers qui avaient déjà réussi les épreuves, une seconde réserve de recrutement. Les recrutements pourront donc reprendre dès le mois de décembre ou au début 2003. Entretemps, il est également prévu de recruter des néerlandophones pour lesquels nous voulons organiser un examen le plus tôt possible. L'accord conclu récemment avec SELOR nous offre des garanties à ce propos. En effet, le SELOR organise gratuitement des examens pour le recrutement des ministères fédéraux, mais pour les par régionaux, il ne le fait que moyennant finances.

de doorgevoerde herrotering van de 02-zone (Vlaams-Brabant) naar de 100-centrale van Leuven.

Deze vermindering van de ontvangsten is eveneens te wijten aan een nieuwe maatregel: een bestaande discriminatie werd dit jaar afgeschaft door voortaan aan iedere Brusselaar hetzelfde minimumtarief aan te rekenen voor dringende geneeskundige hulpverlening, ongeacht de afstand van de rit.

De geschatte ontvangsten via de federale overheid blijven stabiel.

De overdracht van het batig saldo betreft de financiering door eigen middelen en dient in de eerste plaats om grotere investeringen te financieren. Er wordt aldus een eenmalige besparing op de thesaurie uitgevoerd van ongeveer 6,8 miljoen euro dankzij een bijkomende overdracht van de reserve. De totale overdracht in 2003 bedraagt dan ook bijna 13 miljoen euro.

De dotatie van het Gewest bedraagt voor 2003 56,6 miljoen euro, wat een stijging van 400.000 euro is in vergelijking met 2002.

## UITGAVEN

Wat de personeelsuitgaven betreft, gaat het voornamelijk om de verdere uitvoering van het regeerakkoord. Dat voorziet in de eerste plaats in de opvulling van het administratief en het operationeel kader.

Wat het administratief personeel betreft werden dit jaar ongeveer 20 nieuwe mensen aangeworven, onder wie 4 preventiewerkers die de officieren moeten bijstaan bij kleine dossiers. Verschillende plaatsen dienen echter nog ingevuld te worden.

Wat het operationeel personeel betreft, hebben we door het wegvallen van de wervingsreserve van Franstaligen dit jaar bijna niemand kunnen aanwerven. Er staan nog 200 kandidaten op deze lijst, maar de Raad van State heeft wegens fouten van SELOR bij de samenstelling van de reserve de wervingsreserve geannuleerd. De eerste 105 rekruten worden behouden, maar SELOR moet een nieuw mondeling examen organiseren voor de kandidaten die niet geslaagd zijn en die een beroep bij de Raad van State hebben ingesteld. Dit derde examen heeft reeds plaatsgehad. SELOR dient met de geslaagde kandidaten na dit nieuwe examen en met de kandidaten die reeds voor het examen geslaagd waren, een tweede wervingsreserve samen te stellen. Er zal dus opnieuw gerekruteerd kunnen worden vanaf december 2002 of begin 2003. Ondertussen zullen er ook Nederlandstaligen gerekruteerd worden waarvoor we zo snel mogelijk een examen willen organiseren. Het recent afgesloten protocol met SELOR biedt hiervoor garanties. SELOR organiseert immers gratis examens voor de aanwerving van personeel voor de federale ministeries, maar doet dat tegen betaling voor de gewestelijke semi-overheidsinstellingen.

L'accord de gouvernement prévoyait aussi la conversion de la prime linguistique en une prime de danger: cette mesure est entrée en vigueur cette année grâce à la publication, en juillet 2002, du statut administratif et pécuniaire des membres du personnel opérationnel. (Pour information, ces deux dernières années, près de 60 personnes ont réussi un examen linguistique : ceux qui font encore des efforts pour réussir un examen linguistique recevront encore une prime complémentaire, comme dans les ministères).

Enfin, en ce qui concerne le congé préalable à la mise à la pension, la mesure connaît toujours un grand succès. Il y a lieu de continuer à prévoir le surcoût dans le budget. Les pompiers peuvent partir à la prépension à partir de 56 ans. Cette mesure se maintiendra dans les cinq prochaines années et devra être pérennisée.

Il faudra également prévoir l'adaptation des dépenses du personnel à l'accord sectoriel: l'augmentation graduelle du pécule de vacances constitue la mesure la plus importante.

Il a fallu trouver une solution à l'arriéré des heures supplémentaires : suite à une série de problèmes structurels, beaucoup de membres du personnel avaient presté un grand nombre d'heures supplémentaires. Il a été décidé d'offrir la possibilité de payer ces heures en deux ans (2002 et 2003) à ceux qui le souhaitent.

Enfin, toutes ces dépenses devront être adaptées au taux de croissance (coefficient 1,015).

En conclusion, les dépenses du personnel augmentent d'environ 900.000 EUR.

En ce qui concerne les dépenses de fonctionnement, nous avons appliqué l'année passée la règle consistant à diminuer les dépenses de 5 % (ou 270.000 EUR) par rapport à l'année précédente. Cette année, nous prévoyons une baisse du même montant environ, due à la résiliation du contrat du système de gestion des appels. Cette année, nous avons acquis un meilleur système qui est meilleur marché et surtout plus facile d'emploi. La diminution des dépenses n'a donc pas d'incidence sur l'équipement de notre personnel. D'ailleurs, les dépenses en matière d'équipement augmentent.

En ce qui concerne les investissements, nous devons constater que le programme d'investissement quinquennal est mis en œuvre (cette année, 33 nouveaux véhicules ont notamment été achetés). Par contre, nous devons mentionner l'augmentation du poste relatif à l'achat de véhicules incendie: pour les prochaines années, nous prévoyons entre autres l'achat de 12 auto-pompes multifonctionnelles pour un montant total de 3,6 millions EUR. Tous les postes disposeront ainsi d'un véhicule équipé de matériel destiné à libérer des personnes coincées, dans une voiture par exemple. Nous accordons aussi une attention toute particulière à la sécurité, non seulement du personnel, mais aussi des gens qui doivent être sauvés.

Het regeerakkoord voorziet ook in de omvorming van de taalpremie in een gevarenpremie : deze maatregel is dit jaar van kracht geworden dankzij de bekendmaking in juli 2002 van het administratief en geldelijk statuut van de operationele personeelsleden. (ter informatie : de laatste twee jaar zijn er ruim 60 mensen geslaagd voor een taalexamen: degenen die nog inspanningen leveren om voor een taalexamen te slagen, zullen nog een aanvullende premie krijgen, zoals in de ministeries.

Wat ten slotte het verlof voorafgaand aan de pensionering betreft, blijft de maatregel veel succes hebben. De meerkosten dienen dan ook ingecalculeerd te blijven in de begroting. De brandweermannen kunnen vanaf 56 jaar met brugpensioen gaan. Deze maatregel zal in de komende 5 jaar behouden moeten worden en zal moeten blijven bestaan.

De personeelsuitgaven dienen eveneens te worden aangepast aan het sectoraal akkoord: de geleidelijke verhoging van het vakantiegeld is de belangrijkste maatregel.

Er moest een oplossing worden gevonden voor de overuren die de personeelsleden nog moesten opnemen: wegens een reeks structurele problemen hadden veel personeelsleden een groot aantal overuren gepresteerd. Er werd beslist om de mogelijkheid te bieden deze uren in twee jaar (2002 en 2003) uit te betalen aan wie dit wenst.

Ten slotte zullen die uitgaven aan de groeivoet aangepast moeten worden (coëfficiënt : 1,015).

Het besluit hiervan is dat de personeelsuitgaven met ongeveer 900.000 euro stijgen.

Wat de werkingsuitgaven betreft, hebben we vorige jaar de regel toegepast om vijf procent (of 270.000 euro) minder uit te geven dan het jaar voordien. Dit jaar voorzien we in een verdere daling met ongeveer hetzelfde bedrag, omdat het contract voor het volgsysteem werd opgezegd. We hebben dit jaar een beter, goedkoper en vooral werkbaar systeem aangekocht. De daling van de uitgaven gaat dus niet ten koste van de uitrusting van ons personeel, waarvoor de uitgaven trouwens stijgen.

Wat de investeringen betreft, moeten we vaststellen dat het vijfjareninvesteringsprogramma verder uitgevoerd worden (dit jaar werden er onder meer 33 nieuwe voertuigen aangekocht). Men dient er daarentegen wel op te wijzen dat de post voor de aankoop van brandweervoertuigen gestegen is: voor de komende jaren voorzien we onder andere in de aankoop van 12 multifunctionele autopompen voor een totaalbedrag van 3,6 miljoen euro. Daardoor zullen alle posten kunnen beschikken over een voertuig met materiaal om mensen die bijvoorbeeld in een auto gekneld zitten te bevrijden. We hebben niet alleen bijzondere aandacht voor de veiligheid van de personeelsleden, maar ook van de mensen die gered moeten worden.

Il est également prévu la modernisation des différents postes, en particulier celui de Delta. Mais le service n'a plus l'expérience adéquate pour la réalisation de dossiers de construction. Ceux-ci doivent être recommencés entièrement. C'est un objectif pour les années qui viennent.

## 2. Discussion générale

M. Joël Riguelle se réjouit de l'apaisement qui règne à présent dans le secteur. La mesure qui consiste à liquider les réserves est, selon l'intervenant, une bonne mesure, puisque l'Europe interdira bientôt au SIAMU d'en avoir. L'intervenant estime également que le règlement concernant la prépension est une mesure positive.

L'intervenant souhaiterait que le Secrétaire d'Etat explique davantage dans quelle mesure les tâches ont été réparties entre Bruxelles et le Brabant flamand. Par ailleurs, le Secrétaire d'Etat avait parlé l'année passée d'un problème de cartographie, avec le système CARDEX, qui semblait prendre du retard. Où en est-on aujourd'hui ? Enfin, concernant le problème soulevé par le Secrétaire d'Etat de l'inexpérience du service pour les matières de construction et de rénovation du bâtiment, le SIAMU ne pourrait-il pas confier ces dossiers à l'AED, qui dispose de toute l'expérience nécessaire à ce sujet ?

M. Bernard Ide s'interroge, à partir d'un article paru dans « Test-Achats » concernant la sécurité des hôtels, sur la manière dont les attestations de sécurité sont délivrées par le SIAMU. Le Secrétaire d'Etat avait répondu à l'époque qu'il y avait un engorgement au niveau de l'administration du SIAMU. Ce problème a-t-il évolué de manière positive ?

En ce qui concerne les équipements, l'intervenant rappelle que le personnel du SIAMU était pratiquement entré en grève l'année dernière, sur la question de la vétusté de l'équipement. Selon ses propres déclarations, le Secrétaire d'Etat avait dit que le problème résultait d'une désorganisation interne. Ce problème est-il à présent résolu ? L'ambiance sociale s'est-elle apaisée ?

De même, pour les dossiers disparus de passation de marchés, a-t-on trouvé des solutions ?

M. Michel Van Roye demande au Secrétaire d'Etat ce qu'il en est de la création d'une école du feu. Des articles budgétaires sont-ils prévus à cet effet ?

Par ailleurs, l'intervenant relaie une préoccupation des habitants du nord de Bruxelles : qu'en est-il de la création d'un nouveau poste à Neder-Over-Heembeek, dans la zone « Seveso » de Bruxelles, ainsi que dans l'axe des pistes de Zaventem ?

Le Secrétaire d'Etat confirme que le Fonds de réserve va disparaître. C'était un des problèmes auquel était confronté

De verschillende posten, in het bijzonder die van Delta, zullen gemoderniseerd worden. De diensten hebben echter niet de vereiste ervaring om bouw dossiers tot een goed einde te brengen. Deze dossiers moeten volledig overgedaan worden. Dat is een doelstelling voor de komende jaren.

## 2. Algemene bespreking

Het verheugt de heer Joël Riguelle dat de rust in de sector is teruggekeerd. De maatregel om de reserves volledig aan te spreken is volgens de spreker een goede maatregel, aangezien Europa binnenkort de DBDMH zal verbieden om reserves te hebben. De spreker vindt ook dat de brugpensioenregeling een positieve maatregel is.

De spreker wenst dat de staatssecretaris meer uitleg geeft over de verdeling van de taken tussen Brussel en Vlaams-Brabant. Voorts had de staatssecretaris vorig jaar gesproken van een cartografisch probleem met het CARDEX-systeem, dat vertraging leek op te lopen. Hoe staat het vandaag met dat systeem? In verband met het gebrek aan ervaring van de diensten inzake de bouw en de renovatie van het gebouw waarop de staatssecretaris gewezen heeft, zou de DBDMH deze dossiers niet kunnen toevertrouwen aan het BUV, dat over de vereiste ervaring beschikt ?

Naar aanleiding van een artikel in Test-Aankoop over de veiligheid van de hotels heeft de heer Bernard Ide vragen over de manier waarop het veiligheidsattest door de DBDMH worden afgegeven. De staatssecretaris had destijds geantwoord dat de administratie van de DBDMH overstelpt was met werk. Is dit probleem ondertussen opgelost ?

Wat de uitrusting betreft, herinnert de spreker eraan dat het personeel van de DBDMH vorig jaar bijna gestaakt had wegens de verouderde uitrusting. De staatssecretaris had toen gezegd dat het probleem te wijten was aan een gebrek aan interne organisatie. Is dat probleem intussen opgelost ? Is de sociale vrede weergekeerd ?

Heeft men oplossingen gevonden voor de verdwenen dossiers voor de gunning van overheidsopdrachten ?

De heer Michel Van Roye vraagt de staatssecretaris hoe het staat met de oprichting van een brandweerschool ? Zijn er daarvoor begrotingsartikelen ?

Voorts wijst de spreker op een probleem van de inwoners van het noorden van Brussel. Hoe staat het met de oprichting van een nieuwe post in Neder-over-Heembeek, in de SEVESO-zone van Brussel en dichtbij de landingsbanen van Zaventem ?

De staatssecretaris bevestigt dat het reservefonds zal verdwijnen. Dat was een van de problemen van de DBDMH, die

le SIAMU, qui avait mis de l'argent de côté pour des projets, qui n'ont jamais vu le jour. Ainsi, le SIAMU s'est retrouvé avec une somme importante d'argent, qu'il s'agit maintenant d'utiliser tout de suite, puisque dans les prochaines années, les nouvelles directives européennes s'opposeront à la conservation d'un tel fonds. Un autre problème est qu'on ne sait jamais à l'avance quelle sera l'importance de la réserve à la fin d'une année.

Le problème qui va se poser est celui de la dotation : le SIAMU peut se contenter aujourd'hui d'une dotation limitée, puisqu'il va utiliser sa réserve. Mais il faudra qu'on se retrouve à la bonne mesure dans les dotations à venir.

Le « reroutage » de l'Intérieur fait que les appels qui aboutissaient précédemment à Bruxelles arrivent maintenant à Louvain. Or, en raison de spécifications techniques, une partie des appels de Bruxelles (par exemple Neder-Over-Heembeek) aboutit au central de Louvain. Un accord entre le gouverneur Dewitte et le secrétaire d'Etat a remédié à ce problème.

fallu attendre un nouveau système informatique. Les pompiers ont acheté un nouveau système, qui a rencontré la grande satisfaction des personnes travaillant dans le service. On a pris un peu de retard avec l'ancien système, mais avec CARDEX, on va pouvoir travailler.

En ce qui concerne la rénovation de postes, les pompiers ont beaucoup d'idées, mais ne disposaient pas des moyens et des procédures adéquates pour les mettre en œuvre. Il y a trop longtemps que l'administration du SIAMU n'a plus construit de bâtiment. Il faut maintenant refaire la procédure, car l'administration n'est plus au courant des derniers règlements européens. L'administration du SIAMU comporte des ingénieurs civils, mais qui ne sont pas nécessairement compétents pour effectuer le travail des architectes. Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que le gouvernement a surtout investi dans le personnel opérationnel, mais doit maintenant investir dans l'administration.

En ce qui concerne les dossiers de marchés publics pour l'équipement, le Secrétaire d'Etat confirme qu'il a dû arrêter des dossiers qui ne tenaient pas la route. Aujourd'hui, le SIAMU dispose d'une procédure qui est beaucoup plus rapide, mais toutes les factures doivent passer par la signature du Secrétaire d'Etat, depuis l'achat d'un simple crayon, jusqu'à l'achat de véhicules. Mais à ce jour, tous les retards ont été résorbés. Il y a eu beaucoup de problèmes, mais ceux-ci sont désormais du passé, et le Secrétaire d'Etat doit même reconnaître que les syndicats ont joué un rôle très positif dans cette affaire. A cet égard, on peut se réjouir qu'il y ait encore des pompiers motivés.

Au niveau des procédures administratives, tout a été révisé aujourd'hui. Parfois, les firmes qui fournissent le matériel d'équipement ne peuvent plus répondre techniquement à ce qui leur est demandé, et il faut en changer. Pour les masques,

geld opzij had gezet voor projecten waarvan nooit iets in huis is gekomen. Zo zat de DBDMH met een grote som geld, die nu onmiddellijk moet worden gebruikt, aangezien binnen de komende jaren de nieuwe Europese richtlijnen een dergelijke reservefondsen zullen verbieden. Een ander probleem is dat men nooit op voorhand weet wat de omvang van de reserve op het einde van het jaar zal zijn.

De dotatie zal voor een probleem zorgen : de DBDMH kan vandaag genoeg nemen met een beperkte dotatie, aangezien hij zijn reserve zal aanspreken. In de toekomst zullen de dotaties echter zorgvuldig vastgesteld moeten worden.

De herroutering – uitgaande van Binnenlandse Zaken – heeft als gevolg dat oproepen die vroeger in Brussel terechtkwamen, nu in Leuven terechtkomen. Maar door technische specificaties zou een deel van Brussel (bijvoorbeeld Neder-Over-Heembeek) op de centrale in Leuven terechtkomen. Dit werd vermeden door een akkoord tussen gouverneur Dewitte en de staatssecretaris.

In verband met het CARDEX-project moest men op een nieuw computersysteem wachten. De brandweer heeft een nieuw systeem aangekocht, waarover de personeelsleden van de dienst in kwestie zeer tevreden zijn. Met het oude systeem heeft men een beetje vertraging opgelopen, maar met CARDEX zal men goed kunnen werken.

De brandweermannen hebben veel ideeën over de renovatie van de postes, maar beschikten niet over de adequate procedures om ze in de praktijk te brengen. Het is veel te lang geleden dat het bestuur van de DBDMH nog een gebouw heeft gebouwd. De procedure moet nu overgedaan worden, want het bestuur is niet meer op de hoogte van de laatste Europese regels. In het bestuur van de DBDMH werken burgerlijk ingenieurs, maar dat betekent niet automatisch dat ze het werk van architecten kunnen uitvoeren. De staatssecretaris merkt ook op dat de regering vooral geïnvesteerd heeft in operationeel personeel, maar dat ze nu moet investeren in de administratie.

In verband met het dossier voor de gunning van overheidsopdrachten voor het leveren van uitrusting bevestigt de staatssecretaris dat hij een aantal onjuiste dossiers heeft moeten tegenhouden. Vandaag beschikt de DBDMH over een veel snellere procedure, maar alle facturen moeten door de staatssecretaris ondertekend worden, van de aankoop van een potlood tot de aankoop van voertuigen. Alle achterstand is nu echter weggewerkt. Er waren veel problemen, maar die behoren nu tot het verleden. De staatssecretaris moet zelf toegeven dat de vakbonden een zeer positieve rol in deze zaak hebben gespeeld. Het is verheugend dat er nog gemotiveerde brandweermannen zijn.

Alle administratieve procedures zijn thans afgehandeld. Soms kunnen de firma's die de uitrusting leveren, niet meer voldoen aan de hun opgelegde technische vereisten en moet men van firma veranderen. Voor de maskers bijvoorbeeld is

par exemple, le problème est à présent réglé. Le Secrétaire d'Etat donne un exemple, qui est celui de l'achat d'un petit bateau pour les opérations sur le canal. Les pompiers n'étaient pas d'accord entre eux pour acheter le camion qui devait transporter ce bateau : soit par un système de remorque, soit sur le toit du camion. Maintenant que le camion a été acquis, et qu'on a la certitude qu'on peut transporter ce bateau, l'argent a été débloqué et le bateau est en commande. On ne peut donc pas dire que c'est le pouvoir politique qui ne veut pas, mais ce sont parfois les pompiers eux-mêmes qui ne savent pas ce qu'ils veulent.

En ce qui concerne la prévention, il y a de plus en plus de réglementations qui demandent aux pompiers de remettre des avis. Mais il faut encore pouvoir vérifier par après si les avis ont été respectés, surtout dans les écoles ou dans les hôtels. Si on permet aux pompiers d'intervenir avant, à titre de prévention, il faut également leur permettre de vérifier par après si leur avis a été suivi. Le Secrétaire d'Etat suggère que l'on responsabilise les services communaux, qui connaissent la matière, et qui pourraient alléger le travail des pompiers dans certains dossiers, comme les petites habitations neuves. Il faut savoir que l'administration du SIAMU reçoit environ 8.000 dossiers par an à traiter. Par ailleurs, il faudrait se faire assister par des gens qui peuvent réaliser des inspections. C'est pourquoi le gouvernement a engagé des préventionnistes, des employés de niveau B, qui peuvent alléger le travail des officiers, tout en laissant à ceux-ci la responsabilité que seuls ils peuvent prendre. Le problème qui se pose est qu'il faudra encore former des officiers dans l'avenir.

En ce qui concerne Neder-Over-Heembeek et les pistes de Zaventem, le Secrétaire d'Etat ne dispose pas de renseignements sur ce sujet. Il faut savoir, pour ce qui est de l'équipe-feu, que tout le territoire bruxellois est couvert. Pour les ambulances, le territoire est aussi entièrement couvert, mais il faudrait peut-être encore l'améliorer. Le Secrétaire d'Etat suggère que les membres de la commission intéressés lui fassent parvenir leurs questions par écrit.

En ce qui concerne l'école du feu, un nouvel arrêté est en préparation. Il faut savoir que la formation des pompiers bruxellois est donnée à Bruxelles. Le problème pour les Bruxellois, c'est de créer l'école ici-même à Bruxelles. Le cabinet a eu beaucoup de retard avec la préparation du statut. Le Secrétaire d'Etat espère toujours réaliser l'école du feu avant la fin de la législature.

M. Bernard Ide demande si les crédits sont au budget pour cette création ?

Le Secrétaire d'Etat le lui assure.

het probleem nu opgelost. De staatssecretaris geeft een voorbeeld, namelijk de aankoop van een kleine boot om op het kanaal te kunnen ingrijpen. De brandweermannen waren het niet eens over de aankoop van een vrachtwagen om dat bootje te vervoeren : ofwel zou het boot gesleept worden, ofwel zou het op het dak van de vrachtwagen worden geplaatst. Nu de vrachtwagen gekocht is en men er zeker van is dat dit bootje vervoerd kan worden, is het geld vrijgemaakt en is het bootje besteld. Men kan dus niet zeggen dat er onwil is bij de overheid, aangezien de brandweermannen soms zelf niet weten wat ze willen.

Wat de preventie betreft, zijn er steeds meer reglementen waarin de brandweer verzocht wordt een advies te geven. Men moet echter achteraf kunnen controleren of met dat advies rekening is gehouden, vooral in scholen of in hotels. Als men de brandweer vooraf om advies vraagt bij wijze van preventie, moet men ze achteraf kunnen controleren of hun advies gevolgd werd. De staatssecretaris stelt voor om de gemeentediensten daarvoor verantwoordelijk te stellen, omdat ze vertrouwd zijn met het onderwerp en het werk van de brandweer in bepaalde dossiers zouden kunnen verlichten, zoals voor de nieuwe kleine woningen. De administratie van de DBDMH moet ongeveer 8.000 dossiers per jaar verwerken. Ze zou zich moeten kunnen laten bijstaan door mensen die inspecties uitvoeren. Daarom heeft de regering preventiewerkers, bedienden van niveau B, in dienst genomen die een deel van het werk van de officieren zouden kunnen overnemen, maar waarvoor deze laatste toch verantwoordelijk zouden blijven. Het probleem is dat er in de toekomst nog officieren opgeleid zullen moeten worden.

De staatssecretaris beschikt niet over inlichtingen over de posten in Neder-over-Hembeek en dichtbij de landingsbanen van Zaventem. Er zij op gewezen dat het hele Brussels grondgebied gedekt door het brandbestrijdingsteam. De ziekenwagens rijden ook op het hele grondgebied, maar dat is misschien nog voor verbetering vatbaar. De staatssecretaris stelt voor dat de belangstellende commissieleden hem hun vragen op papier bezorgen.

Wat de brandweerschool betreft, wordt aan een nieuw besluit gewerkt. De Brusselse brandweermannen krijgen hun opleiding in Brussel. Het probleem voor de Brusselaar is dat de school hier in Brussel moet worden opgericht. Het kabinet heeft vertraging opgelopen bij de voorbereiding van het statuut. De staatssecretaris koestert nog steeds de hoop dat de brandweerschool voor het einde van de zittingsperiode een feit is.

De heer Bernard Ide vraagt of op de begroting kredieten zijn uitgetrokken voor die brandschool.

De staatssecretaris antwoordt bevestigend.

### 3. Votes

Par 6 voix et 4 abstentions, la commission des Affaires intérieures donne un avis favorable à la commission des finances, en ce qui concerne le budget du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente.

## POUVOIRS LOCAUX

### 1. Exposé introductif du Ministre-Président François-Xavier de Donnea

Le Ministre-Président présente succinctement les lignes du budget initial 2003 proposé par le Gouvernement en ce qui relève des aides aux communes en division 14 du budget régional.

En ce qui concerne la Dotation générale aux communes (DGC), le montant inscrit au budget 2003 s'élève à 219,886 millions d'EUR. Par rapport à 2002 l'augmentation est de 8,4 %. Il convient toutefois d'attirer l'attention du Parlement sur le fait que la dotation fixée pour 2003 intègre la dotation spéciale et dont le montant s'élevait à 11,899 millions d'EUR en 2002. Il y a lieu de relever également que comme le prévoit l'ordonnance du 8 novembre 2001 modifiant l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les critères de répartition de la DGC, les crédits ont été calculés de manière à porter ceux destinés au Fonds spécial de l'aide sociale à 6,5 % de la DGC. Compte tenu de ces éléments, l'augmentation de la DGC hors dotation spéciale est de l'ordre de 2,5544 % en 2003. Ce taux permet de rencontrer l'exigence d'une indexation de 2 % de la part revenant aux communes.

Le Ministre-Président ajoute en outre que suite à la décision du gouvernement du 11 juillet 2002 de créer en 2003 une allocation budgétaire spécifique destinée à neutraliser l'effet financier négatif que l'introduction du nouvel EDRLR, prévu dans le PRD, engendre pour certaines communes dans le cadre de la DGC à partir de 2003, la somme de 1.210.000 euros est inscrite au programme 2. De la sorte, aucune commune n'aura à pâtir de la modification du périmètre EDRLR.

Enfin, compte tenu des effets induits par les mécanismes de répartition de la DGC, certaines communes voient leur quote-part réduite. On a donc inscrit en 2003 un montant de 1.000.000 euros destiné à corriger ces effets pervers.

Par ailleurs, en application de l'article 46*bis* de la loi relative aux institutions bruxelloises (cet article a été introduit par la loi spéciale du 13.07.2001), des moyens spéciaux sont ré-

### 3. Stemmingen

De Commissie voor de Binnenlandse Zaken geeft, met 6 stemmen bij 4 onthouding, en een gunstig advies, aan de Commissie voor de Financiën over de begroting van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

## LOKALE BESTUREN

### 1. Inleidende uiteenzetting van minister-president François-Xavier de Donnea

Hierbij wil ik u in het kort de oorspronkelijke begroting 2003 van de regering voorstellen omtrent de steun aan de gemeenten in het kader van afdeling 14 van de gewestbegroting.

Wat de Algemene Dotatie aan de gemeenten (ADG) betreft, is op de begroting 2003 een bedrag van 219,886 miljoen euro ingeschreven, wat neerkomt op een verhoging van 8,4 % in vergelijking met 2002. Toch moet de aandacht van het Parlement worden gevestigd op het feit dat de dotatie voor 2003 de bijzondere dotatie bevat waarvan het bedrag in 2002 11,899 miljoen euro bedroeg. Er moet eveneens worden vermeld dat zoals de ordonnantie van 8 november 2001 tot wijziging van de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de ADG bepaalt, de kredieten zo werden berekend dat de kredieten voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn 6,5 % van de ADG bedragen. Rekening houdend met deze elementen, komt de verhoging van de ADG buiten bijzondere dotatie neer op 2,554 % in 2003. Dit komt tegemoet aan de eis van een indexering van 2 % van het gedeelte dat aan de gemeenten toekomt.

Ik voeg hier bovendien aan toe dat, ingevolge de regeringsbeslissing van 11 juli 2002 om in 2003 een specifieke begrotingsallocatie te creëren die bestemd is om het negatief financieel effect te neutraliseren dat de invoering van de RVOHR, zoals bepaald in het GewOP, voor een aantal gemeenten in het kader van de ADG vanaf 2003 meebrengt, een bedrag van 1.210.000 euro op programma 2 wordt ingeschreven. Zo ondervindt geen enkele gemeente nadeel van de wijziging van de perimeter van de RVOHR.

Tot slot, rekening houdend met de gevolgen van het verdelingsmechanisme van de ADG, is het aandeel van een aantal gemeenten verminderd. Ik heb dus in 2003 een bedrag van 1.000.000 euro ingeschreven om deze ongewenste gevolgen te corrigeren.

Overigens, met toepassing van artikel 46*bis* van de wet betreffende de Brusselse instellingen (dit artikel werd ingevoerd bij de bijzondere wet van 13-07-2001), worden bijzon-

partis entre les communes dont le Collège comprend un échevin néerlandophone.

Enfin, une somme de 10.000.000 euros est prévue au titre de subventions spéciales aux communes afin de les aider à financer les obligations sociales des hôpitaux publics (intervention dans les déficits futurs, à partir de 2003).

Au sujet du refinancement des trésoreries communales, la Région maintient son effort budgétaire pour soutenir les communes les plus fragiles en prenant à sa charge le coût des emprunts consentis par le Fonds régional dans le cadre des conventions conclues avec les communes bénéficiaires. Pour ces dernières, l'aide (indirecte) ainsi apportée par la Région leur permet de consacrer les ressources épargnées au financement de leurs dépenses ordinaires ( sans l'aide de la Région, ces communes seraient appelées à rembourser au Fonds régional les charges en capital et intérêts des emprunts qu'il leur a consentis ainsi que les charges des emprunts qu'il a repris à son compte).

Le Fonds régional voit son autorisation d'emprunter portée à 164.517.000 euros en 2003.

Le Ministre-Président rappelle aussi l'adoption par le Conseil régional de l'ordonnance du 2 mai 2002 modifiant l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional de refinancement des trésoreries communales. Cette ordonnance du 2 mai 2002 créé un « Centre de coordination financier » bénéficiant de la garantie de la Région et attribue au Fonds un rôle d'intermédiaire entre les communes (et les autres pouvoirs subordonnés) et les banques, ou si l'on préfère de « centrale d'emprunts ». En outre, le Fonds a pour mission de conseiller la commune dans tous les aspects relatifs à la gestion de la trésorerie et de la dette.

Afin de permettre au Fonds de remplir ses nouvelles missions, l'allocation relative à ses frais de gestion a donc été revue à la hausse.

La Région de Bruxelles-Capitale poursuit et renforce ses aides aux communes en matière de prévention et de sécurité.

Comme on le sait, depuis 2002, une adaptation des contrats de sécurité et de prévention s'est effectuée et ce, suite à la mise en place de la réforme des polices.

Le gouvernement s'est donc consacré à 6 thématiques spécifiques et ce, afin de rationaliser l'utilisation de nos budgets par rapport aux autres partenaires fédéraux; il s'agit :

- de la médiation sociale,
- des problèmes liés à la scolarité,
- du travail avec les jeunes,

dere middelen verdeeld tussen de gemeenten met een Nederlandstalige schepen in het College.

Tot slot is voorzien in een bedrag van 10.000.000 euro voor bijzondere subsidies aan de gemeenten om hen bij te staan in de financiering van de sociale verplichtingen van de openbare ziekenhuizen (tegemoetkoming in de toekomstige tekorten vanaf 2003).

Wat de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën betreft, handhaaft het Gewest zijn budgettaire inspanning om de zwakste gemeenten te blijven steunen via de bekostiging van de leningslast toegestaan door het Gewestelijk Fonds in het kader van de overeenkomsten gesloten met de begunstigde gemeenten. De (indirecte) steun die op die manier door het Gewest wordt verstrekt, maakt het mogelijk om de gespaarde middelen te besteden aan de financiering van de gewone gemeentelijke uitgaven (zonder de gewestelijke steun zouden de bewuste gemeenten aan het Gewestelijk Fonds de qua kapitaal- en inrestlasten van de toegestane leningen als ook de lasten van de overgenomen leningen moeten terugbetalen).

Voor het Gewestelijk Fonds wordt de toelating tot lenen gebracht op 164.517.000 euro in 2003.

Ik herinner u eveneens aan de aanneming door de gewestraad van de ordonnantie van 2 mei 2002 tot wijziging van de ordonnantie van 8 mei 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën. Deze ordonnantie van 2 mei 2002 richt een « Financieel coördinatiecentrum » opdat door het Gewest wordt gewaarborgd en kent aan het Fonds de rol van bemiddelaar toe tussen de gemeenten (en de andere ondergeschikte overheden) en de banken. Het treedt met andere woorden op als « leningscentrale ». Bovendien heeft het Fonds tot taak de gemeente te adviseren inzake alle aspecten betreffende het beheer van de thesaurie en de schuld.

Om het Fonds in staat te stellen zijn nieuwe opdrachten uit te voeren, werd de toelage voor de beheerskosten van het Fonds opgetrokken.

Inzake preventie en veiligheid zet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn bijstand aan de gemeenten voort en breidt deze nog uit.

Zoals u weet zijn de veiligheids- en preventiecontracten sinds 2002 ingevolge de politiehervorming aangepast.

Wij hebben dus zes specifieke thema's uitgewerkt om de besteding van onze begrotingen te rationaliseren in vergelijking met onze andere federale partners. Deze thema's zijn :

- sociale bemiddeling,
- schoolproblemen,
- jongerenwerking,

- du gardiennage des espaces publics et des parcs,
- de la sécurisation des logements sociaux,
- et de la toxicomanie via le Centre Transit.

En outre, un processus d'évaluation trimestriel a été mis en place; ce qui a permis d'instaurer un dialogue permanent avec les communes et de leur donner la possibilité de réorienter certains de leurs projets en cours d'année, en fonction des nécessités du terrain.

En 2003, ces contrats et méthodes seront donc renouvelés (une négociation est d'ailleurs en cours avec l'ensemble des 19 communes) avec un renforcement significatif en ce qui concerne l'engagement des gardiens de parcs et d'espaces publics. Une trentaine de personnes supplémentaires pourront être engagées dès le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

En effet, la sécurisation de ces espaces permet de garantir à la fois la pérennité des infrastructures et du mobilier urbain, la propreté et la mise en valeur de ces lieux.

Par leur présence dissuasive et préventive, ces gardiens d'espaces publics et de parcs ont un impact positif direct sur la diminution des actes de vandalisme.

Le sentiment de sécurité de la population s'en trouve de ce fait renforcé et la fréquentation des nombreux espaces verts de qualité que compte notre verte région croît de manière significative.

Les gardiens de parcs exercent aussi un rôle de régulation sociale et permettent de décharger la police de toute une série de tâches afin de se concentrer prioritairement sur leurs missions policières.

Par ailleurs, les crédits relatifs aux initiatives en matière d'accrochage scolaire feront en 2003 l'objet d'une allocation propre, compte tenu de la spécificité de la matière.

L'actualité récente vient de montrer l'importance d'investir dans le domaine de la prévention, surtout en milieu scolaire. Ainsi, les moyens prévus à cette fin augmentent de 25 %.

En ce qui concerne l'ERIP, depuis l'entrée en vigueur de la réforme des services de police, au 1<sup>er</sup> janvier 2002, la formation des policiers relève de la compétence exclusive du pouvoir fédéral (cf. Art. 142<sup>ter</sup> de la loi du 07-12-1998).

Il ne revient donc plus à la Région de subsidier un centre de formation policier « fédéral ». Par contre, on pourrait financer des cours pour préparer les futures recrues à réussir les examens : langue maternelle, deuxième langue, tests physiques, etc.

Enfin, en matière d'informatique, la Région de Bruxelles - Capitale a décidé de continuer ses efforts afin de moderniser

- bewaking van parken en openbare ruimten,
- beveiliging van sociale woningen,
- en drugsverslaving via het centrum Transit.

Bovendien werd een driemaandelijks evaluatieproces uitgewerkt dat een permanente dialoog met de gemeenten mogelijk maakt en hen de kans biedt een aantal van hun projecten, naargelang de behoeften, in de loop van het jaar bij te werken.

In 2003 worden deze contracten en methodes dus vernieuwd (we zijn overigens volop aan het onderhandelen met alle 19 gemeenten) met een aanzienlijke versterking wat de aanwerving van parkwachters betreft. Een dertigtal extra personeelsleden kunnen vanaf 1 januari 2003 worden aangevraagd.

De beveiliging van de parken maakt het immers mogelijk zowel de duurzaamheid van de infrastructuur en van het stadsmeubilair, als de netheid en de exploitatie van de groene ruimten te waarborgen.

Door hun ontradende en preventieve aanwezigheid hebben de parkwachters een rechtstreekse positieve impact op de daling van het vandalisme.

Het veiligheidsgevoel van de bevolking wordt hierdoor gesterkt en het bezoek aan de talrijke kwaliteitsvolle groene ruimten waarover ons groen gewest beschikt, neemt aanzienlijk toe.

De parkwachters spelen ook een sociaal regulerende rol en zij nemen een reeks taken van de politie over zodat die zich in de eerste plaats kan concentreren op haar politietaken.

Voorts krijgen de kredieten voor initiatieven inzake schoolverzuim in 2003 een eigen allocatie, gelet op de specificiteit van deze materie.

Uit de recente actualiteit blijkt hoe belangrijk het is om te investeren in preventie, vooral in het schoolmilieu. Daarom worden de hiervoor bestemde middelen met 25 % verhoogd.

Wat de GIP betreft, valt de opleiding van politieagenten sinds de hervorming van de politiediensten op 1/1/2002 van kracht geworden is, onder de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid (cf. Art. 142<sup>ter</sup> van de wet van 07-12-1998).

Het Gewest dient bijgevolg niet langer een « federaal » politieopleidingscentrum te subsidiëren. Het Gewest zou daarentegen cursussen kunnen financieren om de toekomstige rekruten op de examens voor te bereiden : moedertaal, tweede taal, fysieke proeven, enz.

Wat tot slot de informatica betreft, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beslist de inspanningen om de compu-



l'appareil informatique des 19 communes et de les impliquer dans la convergence induite par l'Internet.

En 2003, la Région subsidiera, via le CIRB, la mise à jour des réseaux informatiques locaux des communes.

Des subsides sont également prévus pour que les communes participent via Postbox à la création de guichets électroniques. Les dix-neuf communes seront ainsi reliées à Postbox.

En proposant de transmettre les applications déjà existantes aux communes qui ne sont pas encore rentrées dans la révolution Internet tout en utilisant les formidables capacités du réseau à large bande Irisnet en cours de déploiement, la Région de Bruxelles-Capitale est ainsi certaine de rentrer de plein pied dans la société de l'information et de rapprocher les administrations des citoyens et des entreprises. Par exemple, un CD-Rom « Brussels R&D Cartography » distribué à certains parlementaires, reprend l'ensemble des données disponibles en matière de Recherche-Développement.

## 2. Discussion générale

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait savoir qu'elle n'a pas de questions à poser dans le cadre de la discussion générale mais qu'elle a par contre beaucoup de questions à poser dans la discussion des programmes et des activités.

M. Joël Riguelle constate, pour l'ensemble de la division 14, une diminution globale de 20 % par rapport à l'initial 2000. Y a-t-il des désengagements dans le budget ?

Une grosse partie des montants prévue à la division 14 est destinée aux communes. Or, beaucoup d'entre elles éprouvent des difficultés financières importantes. Selon un article récent paru dans l'Echo, il y aurait un déficit global de 165 millions d'EUR pour l'ensemble des dix-neuf communes. Le Ministre-Président avait expliqué dans son exposé que, hors dotation spéciale, il y aurait une augmentation de la dotation générale des communes de 2,5 %. Est-ce suffisant, en regard des 1,58 % d'inflation ? Cela ne fait plus qu'une augmentation d'environ 1 % pour les communes, ce qui est faible eu égard à l'épée de Damoclès qui leur pend au-dessus de la tête, à savoir les futures négociations salariales.

Enfin, l'intervenant estime très positif de corriger les effets pervers engendrés par la nouvelle répartition de la DGC. Mais afin d'éviter que les répartitions soient à géométrie variable, ne faudrait-il pas modifier l'ordonnance à cet égard ?

M. Fouad Lahssaini souscrit aux propos de Mme Anne-Sylvie Mouzon. L'intervenant ne fera pas une longue intervention dans le cadre de la discussion générale, car il n'y a

tersystemen van de 19 gemeenten te moderniseren voort te zetten en deze in Internet-toepassingen te integreren.

In 2003 zal het Gewest, via het CIBG, de updating van de lokale gemeentelijke computernetwerken subsidiëren.

Er zijn ook subsidies uitgetrokken opdat de gemeenten via Postbox zouden deelnemen aan de opening van elektronische loketten. De negentien gemeenten zullen aldus met Postbox verbonden worden.

Met het voorstel om de reeds bestaande toepassingen over te dragen aan de gemeenten die nog niet aan de Internet-revolutie deelnemen en daarbij gebruik te maken van de enorme mogelijkheden van het IRIS-breedbandnetwerk dat nu wordt aangelegd, is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ervan overtuigd volop in de informatiemaatschappij te stappen en de administratieve diensten dichterbij de burgers en ondernemingen te brengen. Er is bijvoorbeeld gisteren een CD-Rom « Brussels R&D Cartography » rondgedeeld aan uw collega's parlementsleden. Daarin zijn alle beschikbare gegevens over research en development opgenomen.

## 2. Algemene bespreking

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon deelt mee dat ze geen vragen heeft in het kader van de algemene bespreking maar de ze daarentegen veel vragen zal stellen tijdens de bespreking van de programma's en de activiteiten.

De heer Joël Riguelle stelt vast dat de begroting voor de hele afdeling 14 in totaal met 20 % gedaald is in vergelijking met de initiële begroting 2000. Zijn er bedragen vrijgemaakt in de begroting ?

Een groot deel van de bedragen in afdeling 14 zijn voor de gemeenten bestemd. Vele gemeenten kampen echter met grote financiële problemen. Volgens een recent artikel in « L'Echo » zou er een totaal tekort van 165 miljoen euro voor de 19 gemeenten zijn. De minister-president had in zijn uiteenzetting gezegd dat, zonder rekening te houden met de bijzondere dotatie, de algemene dotatie aan de gemeenten met 1,58 % zou stijgen. Is dat genoeg, gelet op de 1,58 % inflatie ? Dat komt neer op een verhoging van ongeveer 1 % voor de gemeenten. Dat is weinig, gelet op het zwaard van Damocles dat hen boven het hoofd hangt, namelijk de toekomstige onderhandelingen over de wedden.

Tenslotte vindt de spreker het zeer goed dat de nadelige gevolgen van de nieuwe verdeling van de ADG bijgestuurd worden. Zou de ordonnantie echter niet gewijzigd moeten worden om te voorkomen dat de ADG ongelijk verdeeld wordt ?

De heer Fouad Lahssaini is het eens met mevrouw Anne-Sylvie Mouzon. Hij zal geen lang betoog houden in het kader van de algemene bespreking want er valt niet veel over te

pas grand chose à en dire : en effet, l'intervenant estime qu'il n'y a aucune nouvelle politique qui est menée dans le cadre de cette division. Toute la discussion tournera autour de la gestion des différentes allocations, et il n'y aura pas de débat de fond possible.

M. Bernard Ide rappelle que l'an passé, le gouvernement avait accordé un subside de 60 millions de francs pour compenser les retards de versement par le Fédéral des centimes additionnels : cette allocation ne se retrouve pas dans ce budget-ci.

Par ailleurs, l'intervenant demande à quelle allocation correspond le milliard du Fédéral pour l'échevin flamand ?

L'intervenant a entendu dire de la part du Ministre-Président qu'il y aurait deux sortes d'effets pervers dans la dotation générale aux communes : lesquels sont-ils ? L'intervenant estime qu'à cet égard il existe deux possibilités : soit il faut modifier l'ordonnance répartissant la dotation générale aux communes, soit la dotation générale aux communes a été modifiée, engendrant des mauvaises surprises qui sont la conséquence normale de ces modifications, mais qui étaient peut-être voulues ?

L'intervenant demande au Ministre-Président si le subside destiné à renflouer les hôpitaux publics est une mesure «one shot», ou s'il s'agit d'une allocation qui deviendrait récurrente ?

Toujours en ce qui concerne la DGC, le gouvernement avait accordé l'année dernière une dotation spéciale de 480 millions BEF, en qualifiant cette mesure de «one shot», affectée dans le cadre des contrats de sécurité et de prévention. Ce montant désormais fondu dans la DGC deviendra-t-il récurrent ?

L'intervenant se dit par ailleurs étonné que nulle part dans son exposé, le Ministre-Président ne fasse allusion à la régionalisation de la nouvelle loi communale. A cet égard, la COBRU s'est réunie à maintes reprises, mais ses travaux sont maintenant enlisés depuis un certain temps. Il y a eu certes quelques modifications techniques, qui ont fait l'objet d'ordonnances, ainsi que des propositions sur l'élection des bourgmestres, qui ont été déposées sur la table de la COBRU. Mais à part cela, le Ministre-Président n'a rien dit : où en est-on ? L'intervenant estime que la Région bruxelloise prend du retard par rapport aux autres régions, et que l'on risque d'être pris en tenaille entre les décisions de la Région flamande et celles de la Région wallonne. Il est grand temps de prendre en main le destin de Bruxelles.

Mme Marion Lemesre, s'exprimant au nom du groupe MR, réfute l'idée selon laquelle cette division budgétaire ne refléterait aucune politique nouvelle. Il y a une réelle politique de tutelle sur les communes qui s'est mise en place, et ce budget exprime la grande préoccupation du gouvernement pour les

zeggens. De spreker is immers van oordeel dat er in deze afdeling geen vernieuwing van het beleid is. De hele bespreking zal toegespitst worden op het beheer van verschillende allocaties. Het zal niet mogelijk zijn om een inhoudelijk debat te voeren.

De heer Bernard Ide herinnert eraan dat de regering vorig jaar een subsidie van 60 miljoen frank had toegekend om de laattijdige storting van de opcentiemen door de federale overheid te compenseren : deze begrotingsallocatie staat niet in deze begroting.

Voorts vraagt de spreker in welke begrotingsallocatie het miljard van de federale regering voor de Vlaamse schepen staat.

De spreker heeft de Minister-Président horen zeggen dat de algemene dotatie aan de gemeenten twee averechtse gevolgen zou hebben: welke ? De spreker meent dat er twee mogelijkheden zijn : ofwel moet de ordonnantie tot verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten gewijzigd worden, ofwel is de algemene dotatie aan de gemeenten gewijzigd en zijn de onaangename verrassingen die daar uit voortvloeien het normale gevolg van die wijzigingen, die misschien gewenst waren ?

De spreker vraagt aan de Minister-Président of de subsidies die bestemd is om de tekorten van de openbare ziekenhuizen te dekken een oneshot-maatregel of gaat het om een allocatie die in de toekomst recurrent zal worden ?

Nog steeds wat de ADG betreft, had de regering vorig jaar een bijzonder dotatie van 480 miljoen BEF toegekend en deze beslissing als een oneshot-maatregel bestempeld in het kader van de veiligheid- en preventiecontracten. Zal dit bedrag dat voortaan in de ADG opgenomen is, voortaan recurrent worden ?

Voort verbaast het de spreker dat de Minister-Président nergens in zijn uiteenzetting verwijst naar de regionalisering van de nieuwe gemeentewet. Is dit verband is de COBRU herhaaldelijk bijeengekomen maar haar werkzaamheden liggen al enige tijd stil. Er zijn inderdaad enkele technische wijzigingen geweest die in de vorm van ordonnanties zijn gegoeten en er zijn ook voorstellen over de verkiezing van de burgemeesters, die ter tafel van de COBRU zijn gebracht. Verder heeft de Minister-Président echter niets gezegd : hoe staat het met de werkzaamheden ? De spreker is van oordeel dat het Brussels Gewest een achterstand oploopt ten opzichte van de overige gewesten en dat een gevaar bestaat dat het klem komt te zitten tussen de beslissingen van het Vlaams Gewest en van het Waals Gewest. Het is hoog tijd om het lot van Brussel in handen te nemen.

Mevrouw Marion Lemesre weerlegt namens de MR-fractie dat in deze begrotingsafdeling geen vernieuwing van het beleid te vinden is. Er wordt echt toezicht op de gemeenten ingevoerd en deze begroting vertaalt het streven van de regering om iets te doen voor de gemeenten die met een zwaar

communes qui se trouvent en déficit lourd. La tutelle exerce une pression continue pour améliorer la gestion et l'équipement des communes, comme par exemple l'informatisation. Plusieurs ordonnances ont été prises en la matière, notamment pour réduire les délais de tutelle. Il y a eu de nombreux débats sur les finances communales, et sur l'enjeu de la pérennité des communes. Il faut trouver des modes de gestion plus intégrés pour celles-ci. Aujourd'hui, ces débats ne sont pas encore tous aboutis. Il y a encore de nombreux équilibres à trouver entre des communes qui existent depuis le Moyen Âge, et la Région qui n'est âgée que de treize ans. Cette Région doit encore apprendre à mieux gérer ses outils, comme les hôpitaux publics.

L'intervenante se réjouit des inscriptions budgétaires, qui représentent de l'oxygène pour les communes qui en ont bien besoin. Un des dangers, qui guettent pour l'instant les communes, est de tomber dans une fiscalité excessive. Certaines communes ont déjà dérapé fiscalement. La Région doit donc exercer davantage de tutelle de conseil, pour garder cet équilibre entre les recettes et les dépenses, et afin d'améliorer la gestion financière au sein des communes.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite réagir à certains propos qui ont été tenus jusqu'à présent.

En ce qui concerne la COBRU tout d'abord, l'intervenante rappelle que si on a créé ce groupe de travail, c'est que le Fédéral a transféré aux régions les compétences pour leur permettre de modifier la nouvelle loi communale, en les associant à Bruxelles d'une majorité spéciale. C'est la raison pour laquelle il faut s'assurer qu'on aura cette majorité particulière pour faire passer une série de réformes importantes. Par ailleurs, l'intervenante rappelle que ce n'est pas au sein de la commission des Affaires Intérieures qu'il faut évaluer le travail de la COBRU.

Le président rappelle que ce n'est pas le Ministre-Président qui préside la COBRU.

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime que, s'il y a une chose qu'on ne peut pas reprocher au gouvernement, c'est de ne pas gérer les problèmes des communes. Mais il n'est pas de la compétence du parlement de critiquer la COBRU.

M. Bernard Ide s'insurge contre ces propos : rien n'avance en COBRU, et l'opposition n'a même pas l'occasion de s'exprimer sur ce blocage !

Mme Anne-Sylvie Mouzon engage son interlocuteur à prendre contact avec les dirigeants de son propre parti.

Le président rappelle qu'on ne parle pas ici des travaux de la COBRU. Pour ce faire, il faudrait s'adresser à M. Ducarme.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite également réagir contre les propos de Mme Marion Lemesre qui semblent insinuer

tekort te kampen hebben. De toezichhoudende overheid oefent continu druk uit om het beheer en de uitrusting van de gemeenten te verbeteren, bijv. de automatisering. Er zijn verschillende ordonnances ter zake aangenomen met name om het toezichttermijn in te korten. Er zijn veel debatten gevoerd over de gemeentefinanciën en het voortbestaan van de gemeenten. Er moeten meer geïntegreerde beheerswijzen voor de gemeenten gevonden worden. Deze debatten zijn nog niet allemaal afgerond. Er moet nog talrijke evengewichten worden gevonden tussen gemeenten die sinds de middeleeuwen bestaan, en het Gewest nog maar 13 jaar bestaat. Dit Gewest moet nog leren zijn middelen beter te beheren, zoals de openbare ziekenhuizen.

De spreekster is tevreden over de bedragen die in de begroting zijn ingeschreven. Ze geven zuurstof aan de gemeenten die er behoefte aan hebben. Een van de valstrikken waarin de gemeenten voor het ogenblik zouden kunnen trappen is dat ze teveel belastingen heffen. In bepaalde gemeenten is dat reeds het geval. Het gewest moet dus nog meer toezicht uitoefenen om het evenwicht tussen de ontvangsten en de uitgaven te behouden en zodoende het financieel beheer in de gemeenten te verbeteren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst te reageren op bepaalde verklaringen.

Wat de COBRU betreft, herinnert de spreekster eraan dat men deze werkgroep opgericht heeft omdat de federale overheid de bevoegdheden om de nieuwe gemeentewet te wijzigen aan de gewesten heeft overgedragen en tegelijk bepaald heeft dat in Brussel een bijzondere meerderheid vereist is. Daarom moet men ervoor zorgen dat men deze bijzondere meerderheid zal hebben om een reeks belangrijke hervormingen door te voeren. Voorts herinnert de spreekster eraan dat het werk van de COBRU niet in de commissie voor Binnenlandse Zaken moet worden geëvalueerd.

De Voorzitter herinnert eraan dat de Minister-President niet de voorzitter van de COBRU is.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt dat men de regering niet kan verwijten dat ze de problemen van de gemeenten niet aanpakt. Maar het parlement is niet bevoegd om de COBRU te bekritisieren.

De heer Bernard Ide is het daar niet mee eens: de werkzaamheden van de COBRU vorderen niet en de oppositie heeft zelf niet de gelegenheid om haar mening daarover te geven !

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt haar gesprekspartner contact op te nemen met de leiders van haar eigen partij.

De Voorzitter wijst erop dat men hier niet van de werkzaamheden van de COBRU spreekt. Daartoe zou men zich tot de heer Daniel Ducarme moeten richten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst eveneens te reageren tegen de verklaring van mevrouw Marion Lemesre, die

que si les communes sont en déficit, c'est parce qu'on a pratiqué depuis dix ans une tutelle par dépassement de délai.

Mme Marion Lemesre donne en exemple la recette exceptionnelle « Dexia », que l'on a laissé passer à l'ordinaire de la comptabilité de certaines communes.

Mme Anne-Sylvie Mouzon précise que ce n'est pas la seule raison pour laquelle les communes sont en déficit, mais c'est aussi à cause des difficultés qu'elles éprouvent par le vieillissement de leurs infrastructures et la précarisation de leur population.

M. Joël Riguelle fait remarquer, en ce qui concerne l'exercice de la tutelle, qu'il y a encore beaucoup de chemin à parcourir, et que toutes les communes ne sont pas égales devant l'administration de la tutelle. Le nettoyage au sein de ce service n'est pas encore terminé. Il n'est pas logique que certaines communes doivent s'adresser au cabinet quand l'administration de la tutelle bloque certains dossiers par mécompréhension ou difficultés d'interprétation.

M. Michel Van Roye fait remarquer que le débat dans cette commission est « pollué » par les problèmes en FINCOM et en COBRU. A la COBRU, les discussions ont été empoisonnées par les discussions sur l'eau. Il faudrait en revenir au fond du débat. Quant à la FINCOM, l'intervenant regrette qu'il n'y ait rien de concret qui en soit sorti jusqu'à présent.

M. Jan Béghin se livre à une réflexion au sujet de la DGC. En 1989, l'intervenant a été un des premiers pour demander une meilleure répartition de la DGC. A cet égard, il avait proposé un amendement très simple, faisant en sorte que les communes ne puissent jamais perdre plus de 1.000 francs de dotation par habitant et par an. Cet amendement n'a pas été accepté, et des effets pervers en résultent. Mais la manière dont le gouvernement semble traiter ce problème paraît étrange. Il y a, en effet, une ordonnance qui prévoit les mécanismes de redistribution du Fonds des communes, et voici que le gouvernement crée un fond parallèle afin de corriger les effets non voulus de cette ordonnance. Du point de vue juridique, l'intervenant estime que c'est contestable. Comment les inspecteurs des finances acceptent-ils ce genre d'arrangement ? Les critères ne sont donc plus respectés. Quelle est donc l'objectivité de ces nouveaux critères ?

\*  
\* \*

Pour le Ministre-Président, ce gouvernement a réellement pris à bras le corps le problème des communes, et ceci de manière objective. La FINCOM tient à jour les données financières de toutes les communes. Ce groupe de travail continue à se réunir, et la prochaine date est fixée au 11 décembre. Au cours de cette réunion, on aura une discussion approfondie sur les dépenses des communes, après avoir discuté de manière approfondie sur les recettes. Il y a donc un effort sans

lijkt te insinueren dat de gemeenten een tekort hebben omdat men sedert tien jaar de toezichttermijn laat verstrijken.

Mevrouw Marion Lemesre haalt het voorbeeld aan van de uitzonderlijke DEXIA-ontvangsten die men in de gewone boekhouding van bepaalde gemeenten heeft opgenomen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat dit niet de enige reden waarom de gemeenten een tekort hebben, maar dat het ook is wegens de moeilijkheden die ze ondervinden door de veroudering van hun infrastructuur en de toenemende kansarmoede van hun bevolking.

De heer Joël Riguelle merkt in verband met de uitoefening van het toezicht op dat er nog heel wat werk voor de boeg is en dat niet alle gemeenten gelijk zijn voor het toezicht. De schoonmaakoperatie in deze dienst is nog niet achter de rug. Het is niet normaal dat bepaalde gemeenten zich tot het Kabinet moeten richten wanneer het bestuur van de toezichthoudende overheid bepaalde dossiers uit onbegrip of wegens interpretatieproblemen blokkeert.

De heer Michel Van Roye merkt op dat het debat in deze commissie verstoord wordt door de problemen in de FINCOM en in de COBRU. In de COBRU zijn de besprekingen in het slop geraakt door het debat over het waterbeleid. Men zou moeten terugkeren naar de kern van het debat. Wat de FINCOM betreft, vindt de spreker het jammer dat het tot nu toe geen concrete resultaten heeft voorgelegd.

De heer Jan Béghin maakt een opmerking over de ADG. In 1989 was de spreker een van de eerste om een betere verdeling van de ADG te vragen. In dit verband had hij een zeer eenvoudig amendement voorgesteld dat ertoe strekt dat de gemeenten nooit meer dan 1.000 frank van de dotatie per inwoner en per jaar konden verliezen. Dit amendement is niet aangenomen met de nadelige gevolgen vandien. De regering heeft echter een vreemde manier om dit probleem aan te pakken. Er bestaat immers een ordonnantie die de regeling voor de herverdeling van het gemeentefonds vaststelt, maar de regering richt tegelijk een ander fonds om de ongewenste van deze ordonnantie bij te sturen. Vanuit juridische oogpunt vindt de spreker dat betwistbaar is. Hoe aanvaarden de inspecteurs van financiën dit soort regeling ? De criteria worden bijgevolg niet meer in acht genomen. Wat is dan de objectiviteit van dit criterium ?

\*  
\* \*

De Minister-President vindt dat de regering het probleem van de gemeenten werkelijk en objectief heeft aangepakt. De FINCOM houdt de financiële gegevens van alle gemeenten bij. Deze werkgroep blijft samenkomen. De volgende vergadering is op 11 december 2002. Tijdens deze vergadering zal de FINCOM een grondige bespreking voeren over de uitgaven van de gemeenten nadat ze de ontvangsten grondig besproken hebben. Deze regering heeft bijgevolg een analyse

précédent d'analyse qui a été accompli par ce gouvernement. Le Ministre-Président précise que ces données sont actualisées de semaine en semaine. Il était impératif de réaliser cet effort de radioscopie. En effet, cela a permis de dégonfler une série de craintes, et de ramener à leur exacte proportion les problèmes qui se posent.

En ce qui concerne l'administration de la tutelle, le gouvernement a également réalisé un énorme effort. Deux ordonnances ont été votées pour réduire les délais : l'une pour les réduire à 50 jours, l'autre à 40 jours. Il y a désormais une possibilité pour les communes de travailler par courriel pour s'échanger des informations. Ces ordonnances aident également les communes à tenir à jour leur tableau de bord financier. Mais il faut constater que certains responsables politiques ne sont pas toujours bien aidés par leurs fonctionnaires. Il y a encore de gros efforts à faire pour le personnel des communes, afin de recruter un personnel plus qualifié.

L'administration de la tutelle a réformé certains budgets des communes, sans distinction de couleur politique. La tutelle exercée est donc une tutelle rigoureuse mais objective. Il y a des inspecteurs qui viennent dans les communes, à la demande même des bourgmestres. Il s'agit d'une tutelle nuancée. L'administration de l'APL est performante, même si elle est, à certains égards, encore perfectible.

Par ailleurs, le Ministre-Président estime que la Région a fourni jusqu'à présent un effort financier sans précédent pour les communes. Le résultat en est que la Région est maintenant au bout du rouleau, et ne peut plus faire davantage. Au cours de cette législature, la dotation du Fonds Spécial de l'Aide Sociale sera portée de 5 à 7 %, on a accordé 480 millions de francs de dotation spéciale, on a créé des EDRLR dans davantage de communes sans léser personne, on a créé des allocations pour compenser les effets pervers; au budget 2002, on a prévu 600 millions BEF pour la seule commune de Schaerbeek et 600 millions pour les autres communes hospitalières. La Région a aussi débloqué 400 millions pour assurer la part de la Région pour aider les communes à combler les déficits futurs des hôpitaux publics.

L'effort de 90 millions BEF qui avait été consenti l'année dernière pour couvrir les intérêts de retard des versements du Fédéral est une mesure « one shot ».

La Région ne pourra plus faire davantage pour les communes. Il faudra que celles-ci comptent sur une « manne céleste », comme les rentrées espérées du casino. A cet égard, ce dossier est complètement bloqué, et plus rien ne bouge.

En ce qui concerne la nouvelle loi communale, il faudra encore faire des efforts financiers, mais il ne faudrait absolument pas augmenter la pression fiscale. En effet, pour certaines communes, on a atteint des maxima. A cet égard, le Ministre-Président rappelle que la Région n'a pas le pouvoir constitutionnel d'empêcher les communes d'augmenter leur taux d'additionnels. En Wallonie, le ministre de tutelle Charles

zonder weerga uitgevoerd. De Minister-President preciseerdat die gegevens elke week bijgewerkt worden. Deze doorlichting dient dringend te worden uitgevoerd. Daardoor kon men immers precies weten waarvoor men bevreesd moet zijn en een juist beeld krijgen van de gerezen problemen.

Wat het toezicht betreft, heeft de regering eveneens een enorme inspanning geleverd. Er zijn twee ordonnanties aangenomen om de termijnen in te korten : een om ze tot 50 dagen te verminderen en de andere om ze tot 40 dagen te verminderen. De gemeenten kunnen voortaan met e-mail werken om inlichtingen uit te wisselen. Deze ordonnanties helpen de gemeenten eveneens om hun financiële stuurtafel bij te werken. Men moet echter vaststellen dat sommige bewindsvoerders niet altijd goed bijgestaan worden door de ambtenaren. Er moeten nog grote inspanningen geleverd worden om beter opgeleid personeel voor de gemeenten aan te werven.

Het bestuur van de toezichhoudende overheid heeft bepaalde begrotingen van de gemeenten gewijzigd onverschillig de politieke kleur. Het uitgeoefende toezicht is dus een streng, maar objectief toezicht. Er zijn inspecteurs die in de gemeenten komen, zelfs op verzoek van de burgemeesters. Het gaat om een genuanceerd toezicht. Het bestuur van de administratie voor lokale besturen is efficiënt, ook al is het in bepaalde opzichten voor verbetering vatbaar.

Voort vindt de Minister-President dat het Gewest tot nu toe een nooit geziene financieringsinspanning voor de gemeenten heeft geleverd. Het resultaat daarvan is dat het Gewest niet meer kan doen. Tijdens deze zittingsperiode wordt de dotatie aan het bijzonder fonds van maatschappelijke bijstand van 5 tot 7 % gehooagd, is 480 miljoen frank van de bijzondere dotatie toegekend, zijn er RVOHR's in meer gemeenten tot stand gebracht zonder iemand te benadelen, heeft men allocaties gecreëerd om de nadelige gevolgen op te vangen; in ook de begroting 2002 is 600 miljoen frank uitgetrokken louter voor Schaerbeek en 600 miljoen voor de andere gemeenten met openbare ziekenhuizen. Het Gewest heeft 400 miljoen vrijgemaakt om de gemeenten te helpen de toekomstige tekorten van de openbare ziekenhuizen te dekken.

De inspanning van 90 miljoen BEF die vorig jaar werd geleverd om de moratoire interesten van de stortingen van de federale overheid te dekken is een oneshot-maatregel.

Het Gewest zal niet meer kunnen doen voor de gemeenten. Ze zullen op het « hemels manna » moeten rekenen zoals de inkomsten van het casino. Dat dossier is echter volledig geblokkeerd en zit in het slop.

Wat de nieuwe gemeentewet betreft zullen er nog financiële inspanningen geleverd moeten worden maar de belastingdruk zal helemaal niet mogen stijgen. Sommige gemeenten zitten immers aan hun maximum. In dat verband herinnert de Minister-President eraan dat het Gewest geen constitutionele bevoegdheid heeft om de gemeenten te beletten het percentage van de opcentiemen te verhogen. In Wallonië heeft

Michel, soutenu par son ministre-président, a essayé d'empêcher les communes d'augmenter de manière exagérée leur fiscalité additionnelle, mais le Conseil d'Etat a été saisi par Mme Anne-Marie Lizin, et le Conseil d'Etat a donné tort aux ministres Michel et Van Cauwenberghe. Et quand Agoria vient dire qu'il faut interdire aux communes d'augmenter encore leurs taux d'additionnels, le Ministre-Président ne peut rien y faire. La tutelle peut s'exercer s'il y a un déséquilibre budgétaire, mais ne peut pas empêcher les communes d'augmenter leur fiscalité comme elles le veulent.

En ce qui concerne les mesures prises depuis la régionalisation de la nouvelle loi communale, le Ministre-Président rappelle qu'il y a eu un premier train de mesures qui a réglé des problèmes urgents; un deuxième train de mesures a été envoyé pour avis à l'Union des Villes et Communes : le gouvernement y a apporté des modifications, et l'avant-projet se trouve en ce moment au Conseil d'Etat, le tout atterrira bientôt sur la table de la commission. Enfin, il y a un troisième train de mesures, pour lequel le gouvernement a décidé de mettre en place un groupe de travail inter-cabinets pour régler des matières qui touchent au fonctionnement interne des communes. Le gouvernement a fait le recensement de tout ce qui pourrait être fait pour modifier la nouvelle loi communale, sans aborder les questions délicates comme la désignation des bourgmestres. Il y a ainsi toute une série d'adaptations très importantes qui pourraient être faites pour les communes bruxelloises. Tout cela suit son cours.

Il y a donc une politique très forte de ce gouvernement, pour mener une action dynamique à l'égard des communes. Mais il faudra encore négocier au sein de la COBRU la nouvelle répartition des compétences pour les communes. Celle-ci devrait permettre aux communes de gagner encore un peu d'argent. Mais sans un apport externe, les communes devront encore se serrer la ceinture. La Région a, elle aussi, ses propres politiques à financer. Il faudra également un débat en 2003, lors de la formation du gouvernement fédéral, pour que l'accord de coopération puisse continuer à financer la Région, ce qui a un effet très bénéfique, quoique indirect, sur les communes.

La raison essentielle de l'existence de la COBRU est qu'il faut une majorité plus large que celle du gouvernement, et c'est pourquoi ces problèmes sont traités au sein de la COBRU.

Le Ministre-Président répond à la question de M. Joël Riguelle sur la diminution des crédits d'ordonnancement pour l'informatisation et les contrats de sécurité : il s'agit d'un plan d'ordonnancement des factures, qui a été réalisé par l'administration. Mais le plus important est de considérer les crédits d'engagement qui, eux, sont en augmentation. Quant aux crédits dissociés, ils sont également maintenus. En 2002, ces montants étaient nettement supérieurs à ceux qui étaient prévus en Wallonie et en Flandre.

de toezichthoudend minister, Charles Michel, gesteund door zijn Minister-President, getracht de gemeenten te beletten hun opcentiemen drastisch te verhogen, maar mevrouw Anne-Marie Lizin heeft het advies van de Raad van State gevraagd die de Ministers Michel en Van Cauwenberghe in het ongelijk heeft gesteld. Wanneer Agoria zegt dat men gemeenten moet verbieden dat ze hun opcentiemen nog verhogen, kan de Minister-President daar niets aan doen. Het toezicht kan worden uitgeoefend als de begroting niet sluitend is, maar kan niet beletten dat de gemeenten hun belastingen verhogen zoals ze dat wensen.

In verband met de maatregelen die sinds de regionalisering van de nieuwe gemeentewetten zijn genomen herinnert de Minister-President aan de eerste reeks maatregelen die dringende problemen hebben geregeld. Een tweede reeks maatregelen is om advies aan de Vereniging van Steden en Gemeenten voorgelegd: de regering heeft wijzigingen aangebracht en het voorontwerp is voorgelegd aan de Raad van State. Het hele dossier zou binnenkort op de tafel van de commissie belanden. Tenslotte is er een derde reeks maatregelen waarvoor de regering beslist heeft een werkgroep bestaande uit leden van verschillende kabinetten op te richten om aangelegenheden in verband met de interne werking van de gemeenten te regelen. De regering heeft een inventaris gemaakt van al wat men zou kunnen doen om de nieuwe gemeentewet te wijzigen zonder delicate kwesties zoals de aanwijzing van de burgemeesters te behandelen. Er is bijgevolg een hele reeks zeer belangrijke aanpassingen die men voor de Brusselse gemeenten zou kunnen aanbrengen. Men is daarmee bezig.

Deze regering voert dus een zeer krachtadig en dynamisch beleid ten aanzien van de gemeenten. Men zal echter in de COBRU nog moeten onderhandelen over de nieuwe verdeling van de bevoegdheden voor de gemeenten. Dit zou de gemeenten in staat moeten stellen om nog een beetje geld te winnen. Maar zonder externe inbreng zullen de gemeenten de buikriem nog meer moeten aanhalen. Het Gewest moet ook zijn eigen beleid financieren. In 2003, bij de vorming van de federale regering zou er eveneens een debat moeten uitgevoerd opdat de financiering van het Gewest op basis van het samenwerkingsakkoord kan worden voortgezet, wat zeer gunstig is hoewel dit indirect gevolgen heeft voor de gemeenten.

De voornaamste bestaansregel van de COBRU is dat er een grotere meerderheid dan die van de regering nodig is. Daarom worden die problemen in de COBRU behandeld.

De Minister-President antwoordt op de vraag van de heer Joël Riguelle over de vermindering van de ordonnancingskredieten voor de informatisering en beveiligingscontracten. Het gaat om een plan voor de ordonnancering van de facturen dat door de administratie is opgesteld. Het belangrijke is echter dat de vastleggingskredieten stijgen. Ook de gesplitste kredieten worden behouden. In 2002 waren die bedragen aanzienlijk hoger dan in Wallonië en in Vlaanderen.

Pour ce qui est de l'augmentation de la dotation générale aux communes, le gouvernement respecte l'ordonnance. Le Ministre-Président est étonné d'entendre que les journaux annoncent 165 millions de déficit pour l'ensemble des 19 communes. Il faut se méfier des informations qui ne sont pas toujours vérifiées à la source. Les simulations présentées à la Fincom montrent que les problèmes ne sont pas si importants que cela.

En ce qui concerne la résorption des effets pervers, si on considère l'évolution entre 2002 et 2001, on observe que la majorité des communes ont eu une augmentation de leur dotation, mais que d'autres communes ont un faible manque à gagner : il s'agit des communes de Berchem, de Ganshoren et de Watermael-Boitsfort. C'est la raison pour laquelle le Ministre-Président a réparti entre ces trois communes une dotation de 1 million EUR, afin de compenser ces effets pervers. Mais il n'est pas normal que certaines communes reçoivent en 2003 une dotation inférieure à celle qu'elles recevaient en 1997.

M. Jan Béghin déclare ne pas contester sur le fond le rattrapage de cet effet pervers, mais bien la manière de travailler du gouvernement. Comment ce million d'euros va-t-il être réparti entre les trois communes ?

Le Ministre-Président répond que son administration y travaille intensément. Il s'agira d'une répartition équitable entre les trois communes concernées.

Le Ministre-Président précise à M. Bernard Ide que les 60 millions dont il a parlé, sont en fait 90 millions de francs, qui représente une mesure « one shot ».

L'allocation pour l'échevin flamand se trouve à l'allocation 14.21.23.43.21 : elle se monte à 25.740.000 EUR, et correspond à la recette 1.2.2.2.13.49.42.13.30. L'argent vient du Fédéral et est immédiatement réparti entre les communes bénéficiaires.

M. Bernard Ide fait remarquer que cette somme est répartie selon les mêmes critères que la DGC. Il y a donc également un effet pervers pour ces trois communes citées.

Le Ministre-Président répond affirmativement : il y a deux fois un effet pervers qui joue, à la fois pour la répartition de la DGC en tant que telle, et pour la répartition des montants donnés par le Fédéral pour l'échevin flamand. C'est la raison pour laquelle il faut faire quelque chose de spécial pour ces trois communes défavorisées. Le Ministre-Président fait remarquer par ailleurs que si une commune décidait de prendre un échevin flamand dans sa majorité, cette dotation serait directement recalculée.

En ce qui concerne les hôpitaux, le Ministre-Président tire la sonnette d'alarme : si cela continue ainsi, les communes hospitalières vont droit dans le mur. En effet, le déficit cumulé des hôpitaux, entre 1996 et 2001, se montait à 2,7 milliards de

Wat de verhoging van de algemene dotatie aan de gemeenten betreft, leeft de regering de ordonnantie na. Het verbaast de minister-president dat de kranten een tekort van 165 miljoen aankondigen voor het geheel van de 19 gemeenten. Men moet opletten met inlichtingen die niet altijd aan de bron zijn gecontroleerd. Uit de in de FINCOM voorgestelde simulaties blijkt dat de problemen niet zo groot zijn.

Wat de wegwerking van de nadelige gevolgen betreft stelt men vast, als men de evolutie tussen en 2002 en 2001 bekijkt, dat de dotatie van de meeste gemeenten gestegen is, maar dat de anderen gemeenten een klein tekort hebben : het gaat over de gemeenten Berchem, Ganshoren en Watermaal-Bosvoorde. Daarom heeft de Minister-President tussen die drie gemeenten een dotatie van 1 miljoen euro verdeeld om die negatieve gevolgen op te vangen. Het is echter niet normaal dat sommige gemeenten in 2003 een lagere dotatie krijgen dan in 1997.

De heer Jan Béghin gaat wel akkoord met het feit dat dit effect moet worden weggewerkt maar is het niet eens met de werkwijze van de regering. Hoe zal dat miljoen euro onder de drie gemeenten verdeeld worden ?

De minister antwoordt dat zijn administratie intens werkt. Het geld zal billijk onder de drie gemeenten verdeeld worden.

De Minister-President wijst de heer Bernard Ide erop dat de 60 miljoen waarvan hij gesproken is feite 90 miljoen frank zijn in het kader van een oneshot-maatregel.

De toelage voor de Vlaamse schepen bevindt zich in allocatie 14.21.23.43.21. Ze bedraagt 25.740.000 euro en komt overeen met de ontvangst in allocatie 1.2.2.2.13.49.42.13.30. Het geld komt van de federale overheid en wordt onmiddellijk onder de begunstigde gemeenten verdeeld.

De heer Bernard Ide merkt op dat dit bedrag volgens dezelfde criteria als de ADG wordt verdeeld. Er is dus een averechts effect voor de drie vernoemde gemeenten.

De Minister-President antwoordt bevestigend : er is twee keer een averechts gevolg namelijk bij de verdeling van de ADG op zich en bij de verdeling van de bedragen die de federale overheid voor de Vlaamse Schepen geeft. Daarom moeten bijzondere maatregelen worden getroffen voor die drie achtergestelde gemeenten. De Minister-President merkt voorts op dat als een gemeente beslist om een Vlaamse schepen in haar meerderheid op te nemen deze dotatie onmiddellijk herberekend zou worden.

In verband met de ziekenhuizen trekt de Minister-President aan de alarmbel. Als het zo blijft voortgaan, sterven de ziekenhuisgemeenten af op een ramp. Het tussen 1996 en 2001 gecumuleerde tekort van de ziekenhuizen bedroeg

francs. En 2001, le déficit était de 800 millions, et en 2002, il atteint 1 milliard. Le projet d'ordonnance qui va bientôt être voté donnera des pouvoirs forts à la structure faîtière, afin que celle-ci puisse prendre des mesures de tutelle efficace. Cet avant-projet d'ordonnance vient de revenir sans remarque du Conseil d'Etat et sera approuvé en seconde lecture par le gouvernement dans le courant de la semaine prochaine.

Les 400 millions de francs qui sont inscrits au budget seront donc versés aux communes. Le mécanisme sera ainsi institué et pérennisé. Le même montant sera donc repris en 2004. Si, dans le futur, les déficits devaient diminuer pour atteindre un niveau acceptable, le gouvernement futur pourra diminuer ce montant. En 1999 par exemple, le déficit était de 68 millions de francs pour l'ensemble des hôpitaux Iris, ce qui n'est pas beaucoup.

Le président demande où se trouvent les crédits dans le cadre de l'ordonnance dont parle le Ministre-Président.

Le Ministre-Président précise qu'il s'agit de l'allocation 14.38.21.43.21, et qui se monte à 10 millions EUR, soit 400 millions BEF.

Par ailleurs, le FRBRTC continuera à agir pour gérer le déficit 1996/2001, par ce même mécanisme légal qui sera institué par la future ordonnance.

Pour terminer, le Ministre-Président se livre à une réflexion sur la modification de la nouvelle loi communale. Il est impératif, selon lui, de garantir un mécanisme qui favorise une « majorité du bourgmestre ». En effet, les bourgmestres qui n'ont pas de majorité dans leur collège ont très difficile à réaliser des consensus politiques, et à mener de véritables projets politiques.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer que c'est la règle du jeu. Il est normal qu'un bourgmestre qui n'ait pas la majorité ait difficile à faire passer ses projets. Si on supprime cette règle du jeu, on risque d'en arriver à des systèmes totalitaires. Il ne faut pas mettre en place des systèmes qui vont donner au bourgmestre une majorité artificielle.

Le Ministre-Président reste persuadé qu'il faut que les bourgmestres aient une majorité au sein de leur collège et au sein de leur conseil communal : c'est le cas en France, en Italie, dans les Länder allemands, etc.

2,7 milliard frank. In 2001 bedroeg het tekort 800 miljoen en in 2002 1 miljard. Het ontwerp van ordonnantie dat binnenkort zal worden aangenomen, zal de overkoepelende structuren ruime bevoegdheden geven, opdat ze efficiënte toezichtmaatregelen kan treffen. Dit ontwerp van ordonnantie is zopas zonder opmerkingen van de Raad van State teruggekomen en zal in de loop van volgende week door de regering in tweede lezing worden goedgekeurd.

De op de begroting ingeschreven 400 miljoen frank zullen dus gestort worden aan de gemeenten. Het verdelingsmechanisme zal aldus blijvend vastgesteld worden. Hetzelfde bedrag zal bijgevolg op de begroting 2004 ingeschreven worden. Als de tekorten in de toekomst tot een aanvaardbaar peil zouden dalen, zou de toekomstige regering dit bedrag kunnen verminderen. In 1999 bijv. bedroeg het tekort voor alle IRIS-ziekenhuizen 68 miljoen frank. Dat is niet veel.

De voorzitter vraagt waar de kredieten in het kader van de ordonnantie waarvan de Minister-President gesproken heeft staan.

Minister-President preciseerd dat het om allocatie 14.38.21.43.21 gaat waarin een bedrag van 10 miljoen, zijnde 400 miljoen BF, zijn ingeschreven.

Voort zal men een beroep blijven doen op de BGHGT om het tekort 1996/2001 te beheren via het wettelijke mechanisme dat bij het toekomstige ordonnantie zal worden ingesteld.

Tenslotte kaart de Minister-President de vestiging van de nieuwe gemeentewet aan. Volgens hem is een regeling die een meerderheid rond de burgemeester bevordert absoluut noodzakelijk. De burgemeesters die geen meerderheid in hun college hebben zullen het zeer moeilijk hebben om tot een consensus te komen en een echt beleidsproject uit te voeren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat het spel zo gespeeld is. Het is normaal dat een burgemeester die de meerderheid niet heeft problemen heeft om zijn projecten te laten goedkeuren. Als die spelregel afgeschaft wordt, bestaat het gevaar dat men naar totalitaire systemen afglijdt. Men mag geen regeling invoeren die de burgemeester een artificiële meerderheid geeft.

De minister-president blijft ervan overtuigd dat de burgemeesters een meerderheid in hun college en in hun gemeenteraad moeten hebben : dat is het geval in Frankrijk, in Italië, in de Duitse Länder, enz.



### 3. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 1

##### Support de la politique générale

#### ACTIVITÉ 1

##### *Etudes, publications et frais divers*

Mme Anne-Sylvie Mouzon s'interroge sur l'allocation 14.11.22.12.11 où on observe une augmentation de 174.000 à 400.000 EUR, soit une augmentation de 129,8 %.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit de permettre le fonctionnement du Fonds d'emprunt qui a été créé, afin de gérer le placement du crédit d'aide aux communes bruxelloises en difficultés.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer qu'il y a une autre allocation pour les frais de fonctionnement du FRBRTC : l'allocation 14.25.22.41.40 où on observe une diminution de 100.000 EUR. Qu'est-ce qui distingue ces deux allocations ?

Le Ministre-Président répond que la première allocation, 14.11.22.12.11, est destinée à payer les frais dont a besoin Brinfin pour payer son personnel. Quant à la dotation de fonctionnement qui diminue (14.25.22.41.40), c'est parce qu'on a fait précédemment des dépenses « one shot » au niveau informatique.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande quand sera opérationnelle l'extension des missions du FRBRTC pour que celui-ci devienne une centrale d'emprunt ?

Le Ministre-Président précise que cette centrale d'emprunt sera opérationnelle dès le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer que, ni dans l'ordonnance, ni dans l'accord de coopération entre la Région et la Commission communautaire commune, il n'est prévu que, lorsqu'un CPAS veut adhérer au système, cela doit se faire nécessairement avec la garantie communale et par une convention tripartite. Cela se trouve dans le projet concocté par le FRBRTC, qui a été soumis aux receveurs des CPAS. L'intervenante rappelle que lorsqu'un CPAS contracte un emprunt, il est sous la tutelle de la commune et du Collège réuni, sous deux formes : d'une part la tutelle budgétaire qui permet au Conseil communal de réformer le budget, et d'autre part, un pouvoir du Collège des bourgmestre et échevins de suspendre, et éventuellement du Collège réuni d'annuler. En rendant la garantie communale et la convention tripartite obligatoires, on augmente le pouvoir de tutelle sur les CPAS, ce qui est inadmissible. Cela n'est prévu comme obligatoire ni par l'ordonnance, ni par l'accord de coopération.

Enfin, pour le crédit concernant la sensibilisation des pouvoirs locaux au réseau à large bande, ces crédits ont été sup-

### 3. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 1

##### Ondersteuning van de algemene beleid

#### ACTIVITEIT 1

##### *Studie, publicaties en alle andere kosten*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft vragen over allocatie 14.11.22.12.11. waar de middelen van 174.000 tot 400.000 euro stijgen, zijnde een verhoging van 129,8 %.

De Minister antwoordt dat deze middelen dienen om de werking van het opgerichte leningsfonds mogelijk te maken, teneinde de hulpkredieten aan de Brusselse gemeenten in moeilijkheden te beheren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat er een ander allocatie is voor de werkingskosten voor de BGHGT : allocatie 14.25.22.41.40, waar een daling van 100.000 euro wordt vastgesteld. Wat is het verschil tussen die twee allocaties ?

De Minister-President antwoordt dat de eerste allocatie, 14.11.22.12.11., bestemd is om de personeelskosten van Brinfin te betalen. De werkingsdotatie daalt (14.25.22.41.40.) omdat men voordien eenmalige informatica-uitgaven heeft gedaan.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt wanneer de opdrachten van het BGHGT werkelijk uitgebreid zullen zijn zodat het een echte leningscentrale wordt ?

De Minister-President antwoordt dat deze leningscentrale vanaf 1 januari 2003 operationeel zal zijn.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat noch in de ordonnantie noch in het samenwerkingsakkoord tussen het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie staat dat voor de toetreding van een OCMW tot het systeem de waarborg van de gemeente en een tripartiete overeenkomst vereist zijn. Dat staat in het door het BGHGT opgesteld ontwerp dat aan de ontvangers van de OCMW's is voorgelegd. De spreekster herinnert eraan dat wanneer een OCMW een lening aangaat, het onder toezicht van de gemeenten en van het Verenigd College staat en wel in twee vormen : enerzijds, het begrotingstoezicht dat het de gemeenteraad toestaat de begroting te wijzigen en anderzijds de bevoegdheid van het college van de burgemeester en schepenen om de begroting te schorsen en eventueel van het Verenigd College om de begroting te annuleren. Door de gemeentelijke waarborg en de tripartiete overeenkomst verplicht te stellen, versterkt men het toezicht op de OCMW's wat onaanvaardbaar is. Dat wordt noch in de ordonnantie noch in de samenwerkingsovereenkomst verplicht gesteld.

Tenslotte zijn de kredieten voor de bewustmakingscampagne van de lokale besturen van het breedbandnetwerk

primés en 2002 car on voulait les mettre ailleurs, puis rétablis en 2003. Qu'en est-il ? Où est la bonne place ?

M. Michel Van Roye demande à quelles associations sont versés les crédits prévus à l'allocation 14.11.25.33.00 ? Pourquoi, entre 2001 et 2003, ces montants sont-ils passés de 82.000 à 73.000 EUR ? Pourquoi n'a-t-il été ordonnancé en 2001 qu'un montant de 5.000 EUR ?

Le Ministre-Président répond que ces montants sont versés exclusivement à l'Union des villes et communes. Quant au versement des subsides, il y a eu des engagements faits chaque année, mais les ordonnancements se sont faits avec du retard, ce qui explique le faible montant en ordonnancement pour 2001, et la diminution des engagements pour 2002 et 2003.

En ce qui concerne les 127.000 EUR pour la sensibilisation des pouvoirs locaux au réseau à large bande, ces crédits avaient été utilisés en 2002 pour un autre investissement, mais ils reviennent à leur place en 2003. En 2002, avec ces montants, on a connecté 72 sites au réseau régional à large bande.

#### ACTIVITÉ 2

##### *Valorisation des ressources humaines*

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande pourquoi il y a une diminution de 44,4 % à l'allocation 14.12.22.33.00, des subventions qui permettent à l'ERAP d'organiser des cours de français et de néerlandais : les montants engagés passent de 72.000 à 40.000 EUR. C'est étonnant, alors qu'on observe des difficultés pour recruter du personnel qui réussit l'examen de bilinguisme.

Par ailleurs, à l'allocation 14.12.23.33.00, l'intervenante fait remarquer, en ce qui concerne la formation du personnel policier, qu'il s'agit d'une matière qui n'est pas plus fédérale qu'avant, car seule l'agglomération à l'époque avait cette compétence de coordination des polices, compétence qu'elle a toujours.

M. Michel Van Roye se joint à la question de Mme Anne-Sylvie Mouzon concernant la diminution de 72.000 à 40.000 EUR pour les cours de français et de néerlandais.

Le Ministre-Président répond que les 72.000 EUR pour les cours de langue viennent juste d'être engagés, et peuvent être utilisés jusque fin 2003, il n'était donc pas nécessaire d'en mettre autant cette année-ci.

Mme Anne-Sylvie Mouzon s'étonne de cette réponse. Cela signifierait-il qu'on n'envisagerait plus que 40.000 EUR en 2003 ?

in 2002 geschrapt, want men wilde ze elders onderbrengen. Vervolgens, zijn ze in 2003 opnieuw opgetrokken. Hoe zit de vork in de steel ? Waar moeten die kredieten ondergebracht worden ?

De heer Michel Van Roye vraagt aan welke vereniging de kredieten in allocatie 14.11.25.33.00 gestort worden. Waarom zijn die bedragen in 2002 en 2003 van 82.000 tot 73.000 euro gedaald ? Waarom is er in 2001 slechts een bedrag van 5.000 euro geordonnanceerd ?

De Minister-President antwoordt dat die bedragen uitsluitend aan de Vereniging van Steden en Gemeenten worden gestort. Wat de uitkering van de subsidies betreft, worden elk jaar kredieten vastgelegd maar de ordonnanciering wordt met vertraging uitgevoerd. Dit verklaart de lage bedragen aan ordonnancieringskredieten voor 2001 en vermindering van de vastleggingskredieten voor 2002 en 2003.

Het krediet van 127.000 euro voor de bewustmaking van de lokale besturen van het breedbandnetwerk werd in 2002 voor andere investeringen aangewend, maar zal in 2003 voor het oorspronkelijk doel gebruikt worden. In 2002 heeft men met die 72 sites verbonden met het gewestelijk breedbandnetwerk.

#### ACTIVITEIT 2

##### *Herwaardering van het menselijk potentieel*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt waarom de subsidies in allocatie 14.12.22.33.00, aan de GSOB voor de organisatie van een cursus Nederlands en Frans met 44,4 % gedaald zijn: de vastgelegde bedragen dalen van 72.000 tot 40.000 euro. Dat is verwonderlijk aangezien men vaststelt dat men moeilijkheden heeft om personeel aan te werven dat voor het tweetaligheidsexamen slaagt.

Voorts merkt de spreekster in verband met allocatie 14.12.23.33.00, op dat de opleiding van het politiepersoneel een aangelegenheid is die niet in grotere mate dan vroeger aan de federale overheid toekomt, want destijds had alleen de agglomeratie de bevoegdheid inzake coördinatie van de politie, een bevoegdheid die ze nog steeds heeft.

De heer Michel Van Roye sluit zich aan bij de vraag van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon over de vermindering van 72.000 tot 40.000 euro voor de cursussen Nederlands en Frans.

De Minister-President antwoordt dat de 72.000 euro voor de taalcursussen pas vastgelegd zijn en tot eind 2003 gebruikt kunnen worden. Het is dus niet nodig om er dit jaar evenveel middelen voor uit te trekken.

Dit antwoord verbaast mevrouw Anne-Sylvie Mouzon. Betekent het dat men voor 2003 niet meer dan 40.000 euro zou overwegen ?

Le Ministre-Président explique qu'en 2000, on a engagé un montant de 2.450.000 BEF, mais l'ERAP n'a consommé que 1.751.000 BEF. On leur a donné un subsidie supplémentaire en 2000 de 2.250.000, dont 1.395.000 a été ordonnancé. En 2002, on va engager 72.000 EUR (2.900.000 francs).

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime que ce n'est pas normal que les crédits prévus ne soient pas consommés : cela mérite une réflexion plus approfondie sur l'adéquation entre l'instrument utilisé et le but à atteindre.

Le Ministre-Président ajoute qu'il a rencontré le président de l'ERAP pour lui rappeler l'importance que le gouvernement attache à ces cours de langues.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer que ces cours s'organisent en plusieurs modules, pour chacun desquels la moitié du prix est payée par la Région, et l'autre moitié par l'employeur public. Or, ces cours ont lieu pendant les heures de travail, ce qui est normal. Mais cela veut dire que cela coûte deux fois à l'employeur. Or, le premier module n'aide pas particulièrement à réussir l'examen du SELOR. Ce n'est que lorsqu'on a passé le dernier module que l'on a une quasi certitude de réussir l'examen de bilinguisme du SELOR. L'employeur public serait donc prêt à payer la deuxième moitié pour le dernier module, mais pour les premiers modules, c'est de l'argent perdu pour lui. Peut-être faudrait-il revoir le financement selon le niveau du module. Par exemple, le premier module serait entièrement payé par la Région, et du deuxième au quatrième module, il y aurait un financement progressif de l'employeur.

Le Ministre-Président juge que c'est une bonne idée. En ce qui concerne le personnel policier, rien n'interdisait jusqu'ici à la Région de réaliser des formations. Mais depuis 1998, ceci est devenu strictement interdit. L'allocation à l'ERIP a donc été supprimée. Cette somme reste cependant acquise aux communes pour les gardiens de parcs, par exemple. Cependant, la Région serait également prête à financer des préformations, comme par exemple des cours de langue. Mais le gouvernement ne tient plus à intervenir pour l'ERIP, faute de base légale.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande s'il est permis d'espérer qu'au niveau du Ministère de l'Intérieur, on donne à ces policiers, qui travailleront à Bruxelles, non seulement une formation linguistique adéquate, mais aussi une formation institutionnelle sur les particularités bruxelloises, et une formation à la topologie bruxelloise, pour ne citer que ces problèmes ?

Le Ministre-Président juge que la remarque de Mme Anne-Sylvie Mouzon est très judicieuse. Il y a effectivement un énorme problème de recrutement de policiers bruxellois.

M. Joël Riguelle demande si les APS auront accès à une formation ?

De Minister-President legt uit dat men in 2000 een bedrag van 2.450.000 BEF heeft vastgelegd, maar dat de GSOB slechts 1.751.000 BEF heeft opgebruikt. De GSOB heeft in 2000 een bijkomende subsidie van 2.250.000 BEF gekregen waarvan 1.395.000 is geordonnanceerd. In 2002 zal men 72.000 euro (2.900.000 BEF) vastleggen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt het niet normaal dat de uitgetrokken kredieten niet opgebruikt worden. Dat betekent dat men grondiger moet nagaan of de gebruikte middelen overeenstemmen met de te bereiken doelstelling.

De Minister-President voegt er aan toe dat hij de voorzitter van de GSOB heeft ontmoet om hem te wijzen op het belang dat de regering aan die taalcursussen hecht.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat die cursussen uit meerdere lesblokken bestaan waarvan de helft door het Gewest en de andere helft door de openbare werkgever worden betaald. Die cursussen hebben echter plaats tijdens de werkuren. Dat is normaal. Dat brengt echter dubbele kosten voor de werkgever mee. Het eerste lesblok is echter van weinig nut om voor het SELOR-examen te slagen. Pas wanneer men het laatste lesblok gevolgd heeft, is men er bijna zeker om voor het tweetaligheidsexamen van SELOR te slagen. De openbare werkgever zou bijgevolg bereid zijn om de tweede helft van het laatste lesblok te betalen, maar het geld dat hij in de eerste lesblokken steekt is verloren geld voor hem. Misschien zou de financiering volgens het niveau van het lesblok herzien moeten worden. Het eerste lesblok zou bijvoorbeeld volledig door het Gewest worden betaald. En van het tweede tot het vierde lesblok zou er een geleidelijke financiering van de werkgever zijn.

De Minister-President vindt dat een goed idee. Tot nu toe mocht het Gewest de opleidingen organiseren voor het politiepersoneel. Maar sinds 1998 is dit streng verboden. De toelage aan de GSOB werd bijgevolg geschrapt. Dit bedrag blijft echter verworven voor de gemeenten voor bijvoorbeeld de parkwachters. Het Gewest zou echter eveneens bereid zijn om voorafgaande opleidingen zoals taalcursussen, te financieren. Maar de regering wenst geen geld meer in de GSOB te steken omdat er daarvoor geen rechtsgrond is.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of men de hoop mag koesteren dat het Ministerie van Binnenlandse Zaken er voor zal zorgen dat de politiemannen die in Brussel zullen werken niet alleen een gepaste taalopleiding maar ook een opleiding over de specifieke Brusselse instellingen en de Brusselse topografie zullen krijgen, om alleen maar die problemen te vermelden.

De Minister-President vindt de opmerking van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zeer terecht. Er zijn inderdaad grote problemen om Brusselse politiemannen aan te werven.

De heer Joël Riguelle vraagt of de stadswachters ook een opleiding zullen krijgen.

Le Ministre-Président affirme que le Ministère fédéral a décidé que les APS auraient une formation plus stéréotypée : ils recevraient une tenue plus formelle, ainsi qu'une formation de base. Mais tout ceci dépend uniquement du niveau fédéral.

#### ACTIVITÉ 4

##### *Régionalisation des lois communales et provinciales*

Mme Anne-Sylvie Mouzon s'interroge sur l'allocation 14.14.21.01.00. Cette allocation comportait un montant de 533.000 EUR à l'initial 2002, a été diminuée à 333.000 EUR à l'ajustement 2002 et est portée à 558.000 EUR en 2003. La justification donnée à l'ajustement est sibylline : « crédits ajustés correspondant à une recette provenant du Fédéral déduit de ce qui ne sera pas exécuté cette année ». Cette phrase est incompréhensible. De quoi s'agit-il ? Qu'est-ce qui justifie l'augmentation des dépenses ?

M. Michel Van Roye se joint à la question en demandant comment le gouvernement compte utiliser cet argent : 558.000 EUR, cela représente un peu plus de 20 millions de francs, ce qui n'est pas énorme.

Le Ministre-Président explique qu'il s'agit de payer le traitement du gouverneur et du vice-gouverneur. Les montants sont reçus directement du Fédéral et correspondent à un poste «recettes» du budget des voies et moyens. Il s'agit ici d'appliquer les lois fédérales. Ce crédit comporte également les frais de fonctionnement du gouverneur et du vice-gouverneur pour leurs tâches administratives régionales. Il s'agit également du traitement d'agents de l'Intérieur et de la Justice, en fait deux ou trois personnes; les modalités de transfert ne sont pas encore fixées par le fédéral : ce qui explique l'ajustement à la baisse, c'est qu'il n'a pas fallu les payer en 2002.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande si cela résulte du fait qu'on a régionalisé les compétences du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ?

Le Ministre-Président répond affirmativement.

#### PROGRAMME 2

##### **Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts**

#### ACTIVITÉ 1

##### *Dotations aux communes*

Mme Anne-Sylvie Mouzon se réjouit du regroupement de la dotation générale et de la dotation spéciale, même si celle-ci n'est indexée qu'à partir de 2004. Quels seront les critères

De Minister-President bevestigt dat het federale ministerie beslist heeft dat de opleiding van de stadswachters meer gestandaardiseerd zou worden. Ze zouden een officiële uniform krijgen en een basisopleiding. Dat hangt echter alleen af van de federale overheid.

#### ACTIVITEIT 4

##### *Regionalisering van de gemeente- en de provinciewetten*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft vragen over allocatie 14.14.21.01.00. In de initiële begroting 2002 was in deze allocatie een bedrag van 533.000 euro ingeschreven dat met de begrotingsaanpassing van 2002 tot 333.000 euro is verlaagd en in 2003 tot 558.000 euro is verhoogd. De verantwoording in de begrotingsaanpassing is onbegrijpelijk : « krediet aangepast volgens inkomsten komende van de federale overheid verminderd met wat dit jaar niet zal worden uitgevoerd ». Deze zin is onverstaanbaar. Waarover gaat het ? Wat verantwoordt de stijging van de uitgaven ?

De heer Michel Van Roye wenst dezelfde vraag te stellen en wil ook weten hoe de regering dit geld zal gebruiken : 558.000 euro, iets meer dan 20 miljoen frank, is geen enorm bedrag.

De Minister-President legt uit dat om de wedden van de gouverneur en van de vice-gouverneur gaat. Die bedragen komen rechtstreeks van de federale overheid en zijn te vinden in een post « ontvangsten » van de middelenbegroting. Het gaat hier om de toepassing van de federale wetten. Die kredieten omvatten eveneens werkingskosten van de gouverneur en van de vice-gouverneur voor de uitvoering van hun gewestelijke administratieve taken. Het gaat eveneens om de weddes van personeelsleden van binnenlandse zaken en justitie, in feite 2 of 3 personeelsleden. De federale overheid heeft de regels voor die overheveling nog niet vastgesteld. Die bedragen worden met de begrotingsaanpassing verlaagd omdat ze in 2002 niet betaald hoefden te worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of dat het gevolg is van de regionalisering van de bevoegdheden van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad ?

De Minister-President antwoordt bevestigend.

#### PROGRAMMA 2

##### **Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisie voor leningen**

#### ACTIVITEIT 1

##### *Dotaties aan de gemeenten*

Het verheugt mevrouw Anne-Sylvie Mouzon dat de algemene dotatie en de bijzondere dotatie in dezelfde activiteit geplaatst zijn, ook al wordt deze laatste pas vanaf 2004

de répartition de la dotation destinée à corriger les effets négatifs ?

Le Ministre-Président répond qu'il doit affiner ces critères, qui seront repris dans un arrêté du gouvernement.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande pourquoi on a prévu 1.210.000 EUR comme dotation destinée à neutraliser l'effet négatif pour certaines communes engendré par l'introduction d'un nouvel EDRLR ?

Le Ministre-Président explique qu'il s'agit de compenser l'augmentation de l'espace de développement renforcé du logement et de la rénovation. Avec ce nouveau périmètre, de nouvelles communes en bénéficieront, ce qui jouera en leur faveur pour la répartition de la DGC. Mais si on avait appliqué la règle telle quelle, certaines communes auraient vu, de ce fait, leur propre dotation diminuée. On a donc décidé de lisser cet effet sur quatre ans. Les 1.210.000 EUR doivent disparaître par paliers sur quatre ans.

M. Michel Van Roye profite de la discussion sur la DGC pour réaffirmer son regret que la FINCOM n'ait pas avancé davantage depuis le mois de juin, et qu'on n'en visualise pas les résultats sur le budget 2003. L'intervenant n'a d'ailleurs toujours pas reçu les données promises en Fincom sur disquettes.

Par ailleurs, dans le cadre de la Fincom, on a constaté qu'il était nécessaire d'avoir une connaissance plus grande et de façon permanente de la situation financière des communes. C'est pourquoi l'intervenant plaide à nouveau pour la création d'un observatoire des finances communales, qui soit autre chose que ce qui est lié au cabinet du Ministre-Président.

Le Ministre-Président fait observer que ce ne sont pas du tout les membres de son cabinet qui s'occupent de ces questions. Ce sont les gens de l'APL et de l'administration régionale. Mme Bocquet, qui est la cheville ouvrière de la Fincom, est responsable des inspecteurs régionaux.

M. Michel Van Roye demande si ce travail sera pérennisé : cet observatoire existe-t-il dans les faits au sein de l'administration ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond affirmativement : l'administration fait son travail.

Le Ministre-Président rappelle qu'il tient régulièrement les chiffres mis à jour.

Mme Anne-Sylvie Mouzon profite de l'occasion pour demander à l'administration de recalculer la courbe de régression qui a été présentée à la Fincom. En effet, si on applique

géindexé. Wat zijn de criteria voor de verdeling van de dotatie bestemd om de negatieve gevolgen weg te werken ?

De Minister antwoordt dat hij deze criteria moet verfijnen en dat ze in een regeringsbesluit zullen worden opgenomen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt waarom men 1.210.000 euro heeft ingeschreven als dotatie bestemd om de negatieve uitwerking die bepaalde gemeenten bij de uitvoering van de nieuwe RVOHS zullen ondervinden, bij te sturen ?

De Minister-President legt uit dat het om een compensatie voor de uitbreiding van de ruimte voor de versterkte ontwikkeling van de huisvesting en de stadsvernieuwing gaat. Ten gevolge van die nieuwe perimeter zou die dotatie ten goede komen aan nieuwe gemeenten, wat in hun voordeel zou spelen bij de verdeling van de ADG. Als men de regel als dusdanig zou hebben toegepast zou de eigen dotatie van sommige gemeenten daardoor gedaald zijn. Men heeft bijgevolg beslist dit gevolg over 4 jaar op te vangen. De 1.210.000 euro moet over 4 jaar trapsgewijze verdwijnen.

De heer Michel Van Roye wijst er in het kader van bespreking van de ADG nogmaals op dat hij het jammer vindt dat de werkzaamheden van de FINCOM sinds juni niet meer geïndexé zijn en dat er van de resultaten niets te merken valt in de begroting 2003. De spreker heeft trouwens nog steeds niet de gegevens die hem in de FINCOM beloofd zijn op diskettes gekregen.

Voorts heeft men in het kader van de FINCOM vastgesteld dat er behoefte is aan een grotere en permanent bijgewerkt kennis van de financiële toestand van de gemeenten. Daarom pleit de spreker opnieuw voor de oprichting van een observatorium voor de gemeentefinanciën dat dan wel een andere dienst moet zijn dan die welke aan het Kabinet van de Minister-President verbonden is.

De Minister-President merkt op dat zijn kabinetswerkers zich helemaal niet bezighouden met die aangelegenheden. Dat doen de personeelsleden van de administratie van de lokale besturen en het gewestelijke bestuur. Mevrouw Bocquet, de spil van de FINCOM, is verantwoordelijk voor de gewestelijke inspecteurs.

De heer Michel Van Roye vraagt of dat werk zal worden voortgezet : bestaat dat observatorium echt in het bestuur ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt bevestigend : de administratie doet haar werk.

De Minister-President herinnert eraan dat hij de cijfers regelmatig bijwerkt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon maakt van de gelegenheid gebruik om het bestuur te vragen om de aan de FINCOM voorgelegde regressiecurven opnieuw te berekenen. Als de-

les mêmes taux de croissance aux recettes qu'aux dépenses, cela suppose que les communes continueront à augmenter leurs additionnels au PRI et à l'IPP. Il s'agit d'un vice conceptuel du tableau des recettes.

M. Michel Van Roye fait observer qu'il y a au budget deux allocations qui sont censées corriger les effets « pervers » (14.21.24.43.21) ou « négatifs » (14.21.25.43.21). Fondamentalement, l'intervenant estime qu'il est malsain de créer des allocations pour corriger des effets pervers ou négatifs.

Le Ministre-Président rappelle que cela se trouve repris dans l'accord de gouvernement, à la demande expresse de M. Jan Béghin.

M. Michel Van Roye juge que si l'on doit créer des allocations pour corriger des effets pervers, c'est que les calculs ne sont pas bons. Il vaudrait donc mieux améliorer les critères de la DGC.

Le Ministre-Président rappelle qu'il n'y a pas de majorité à ce sujet.

M. Michel Van Roye estime que la situation change de commune en commune. S'il y a des critères qui sont moins favorables pour l'une ou l'autre de ces communes, et si ces communes voient leur situation s'altérer, ce n'est peut-être pas injuste. Le groupe Ecolo est opposé à ce genre de « rat-trapage ».

M. Joël Riguelle juge que le raisonnement de M. Michel Van Roye est risible. Il faut examiner les chiffres avant de se lancer dans des propos généralisateurs. On parle d'une réalité vécue douloureusement dans certaines communes. Il y a des effets pervers non voulus qu'il faut corriger.

Le Ministre-Président reconnaît qu'il n'est pas normal que certaines communes voient diminuer leur dotation de 20 %. Dans beaucoup de cas, comme à Schaerbeek, Molenbeek, St-Gilles ou Evere, il y a eu des augmentations, parfois spectaculaires : on voit bien que ce sont des communes qui ont des difficultés ; mais il n'est pas normal qu'il y ait des communes qui portent le chapeau. C'est pour cela qu'on corrige les effets pervers.

M. Michel Van Roye est heureux d'entendre qu'à côté des diminutions, il y a au moins de communes qui ont vu leur dotation à la hausse, comme Evere par exemple. L'intervenant plaide pour que sans délai, on change les critères de la DGC.

Le Ministre-Président encourage M. Michel Van Roye à déposer une proposition d'ordonnance. On verra ainsi ce que les autres représentants d'Ecolo en penseront !

zelfde groeivoeten op de ontvangsten als op de uitgaven worden toegepast, veronderstelt zulks dat de gemeenten hun opcentiemen op de onroerende voorheffing en de personenbelasting zullen blijven verhogen. Het gaat om een fout bij het ontwerp van de ontvangstentabel.

De heer Michel Van Roye merkt op dat de begroting twee allocaties omvatten om de « averechtse » gevolgen (14.21.24.43.21) of de « negatieve » gevolgen (14.21.25.43.21) bij te sturen. De spreker vindt het fundamenteel ongezond om in allocaties te voorzien die negatieve gevolgen of negatieve uitwerkingen moeten bijsturen.

De Minister-President herinnert eraan dat dit in het regeerakkoord staat op het uitdrukkelijk verzoek van de heer Jan Béghin.

De heer Michel Van Roye vindt dat als men in allocaties moet voorzien om negatieve gevolgen bij te sturen, de berekeningen niet goed zijn. Het zou dus beter zijn om de criteria in verband met de ADG te verbeteren.

De Minister-President herinnert eraan dat er daarvoor geen meerderheid is.

De heer Michel Van Roye oordeelt dat de situatie van gemeente tot gemeente verandert. Als er criteria zijn die minder gunstig zijn voor een of ander gemeente en die gemeenten hun situatie zien veranderen, is dat misschien niet onterecht. De Ecolo-fractie is gekant tegen dit soort van « inhaalbeweging ».

De heer Joël Riguelle vindt de redenering van de heer Michel Van Roye belachelijk. De cijfers moeten onderzocht worden voordat men begint te veralgemenen. Men spreekt van pijnlijke problemen in bepaalde gemeenten. Er zijn negatieve gevolgen die men moet bijsturen.

De Minister-President geeft toe dat het niet normaal is dat de dotatie van bepaalde gemeenten met 20 % gedaald is. In veel gevallen, zoals in Schaerbeek, Molenbeek, Sint-Gillis of Evere, waren er verhogingen, die soms spectaculair waren. Het is duidelijk dat deze gemeenten problemen hebben, maar het is niet normaal dat andere gemeenten daarvoor de gevolgen moeten dragen. Daarom stuurt men de averechtse effecten bij.

Het verheugt de heer Michel Van Roye dat er naast de dalingen gemeenten zijn waarvan de dotaties gestegen is, zoals bijv. Evere. De spreker pleit ervoor dat de criteria voor de verdeling van de ADG zo snel mogelijk gewijzigd zouden worden.

De Minister-President moedigt de heer Michel Van Roye ertoe aan een voorstel van ordonnantie in te dienen. Dan zou men zien wat de overige vertegenwoordigers van Ecolo ervan denken.

## ACTIVITÉ 5

*Fonds régional bruxellois de refinancement  
des trésoreries communales*

M. Michel Van Roye demande quelle est la différence entre les deux allocations prévues à cette activité.

Le Ministre-Président explique que la première de ces allocations est destinée au remboursement des charges financières des communes, tandis que la deuxième allocation est une dotation de fonctionnement. Si elle a diminué, c'est que l'informatisation a eu lieu l'année passée, c'était une dépense «one shot».

## ACTIVITÉ 6

*Elections*

Cette activité ne suscite aucun commentaire.

## PROGRAMME 3

**Programmes spécifiques pour les communes**

## ACTIVITÉ 3

*Image des communes*

Cette activité ne suscite aucun commentaire.

## ACTIVITÉ 4

*Sécurité*

M. Joël Riguelle constate que le budget a été maintenu pour l'ensemble de l'activité, avec cependant des glissements. Une nouvelle allocation est apparue, comme celle concernant le dispositif d'accrochage scolaire. Attribuerait-on l'insécurité au décrochage scolaire ? Par ailleurs, cette allocation répond-elle à toutes les annonces faites concernant le problème des bandes urbaines ?

Le Ministre-Président répond par la négative. Il s'agit d'éviter que des jeunes se trouvent dans la rue sans diplôme, car un jeune sans diplôme a plus de probabilité de tomber dans la délinquance. Il s'agit ainsi de payer des psychologues, des éducateurs, etc. pour s'occuper des cas difficiles. Cela n'a rien à voir avec les bandes urbaines.

M. Fouad Lahssaini demande pourquoi rien n'a été prévu à l'initial 2002 pour le dispositif d'accrochage scolaire ?

Le Ministre-Président répond que ces montants étaient inscrits auparavant dans le cadre des contrats de sécurité et de prévention. Mais cette année-ci, on a fait apparaître explicitement cette nouvelle allocation.

M. Fouad Lahssaini demande où se trouvent les montants pour les bandes urbaines ? Se trouvent-ils dans les 11 millions ?

## ACTIVITEIT 5

*Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds  
van de gemeentelijke thesaurieën*

De heer Michel Van Roye vraagt wat het verschil is tussen de twee allocaties voor deze activiteit.

De Minister-President legt uit dat de eerste allocatie bestemd is voor de terugbetaling van de financiële lasten van de gemeenten, terwijl de tweede allocatie een werkingsallocatie omvat. Die dotatie is gedaald omdat de computerisering vorig jaar heeft plaatsgehad. Het was een eenmalige uitgave.

## ACTIVITEIT 6

*Verkiezingen*

Deze activiteit behoeft geen commentaar.

## PROGRAMMA 3

**Specifieke programma's voor de gemeenten**

## ACTIVITEIT 3

*Imago van de gemeenten*

Deze activiteit behoeft geen commentaar.

## ACTIVITEIT 4

*Veiligheid*

De heer Joël Riguelle stelt vast dat de begroting voor de hele activiteit behouden is maar dat er interne verschuivingen zijn. Er is een nieuwe allocatie, namelijk de toelage aan de gemeenten tegen het afhaken op school. Zou het afhaken op school de reden voor de onveiligheid zijn ? Is deze allocatie bestemd voor alle acties die men in verband met het probleem van de stadsbenden heeft aangekondigd ?

De Minister-President antwoordt ontkennend. Bedoeling is te vermijden dat jongeren geen diploma halen, want een jongere zonder diploma heeft meer kans om in de criminaliteit verzeild te geraken. Men moet dus psychologen, opvoeders, enz. te betalen om zich met de moeilijkste gevallen bezig te houden. Dat heeft niets te maken met de stadsbenden.

De heer Fouad Lahssaini vraagt waarom in de initiële begroting 2002 geen middelen zijn uitgetrokken voor acties tegen het afhaken op school.

De Minister-President antwoordt dat die bedragen vroeger ingeschreven waren in het kader van de veiligheids- en preventiecontracten. Dit jaar heeft men echter die bedragen in een nieuwe allocatie willen inschrijven.

De heer Fouad Lahssaini vraagt waar zich de bedragen voor maatregelen tegen stadsbenden bevinden. Maken ze deel uit van de 11 miljoen ?

Le Ministre-Président répond par l'affirmative et précise qu'il n'y a eu que deux projets, qui n'ont pas donné de grands résultats, sauf peut-être à Laeken et Evere. C'est la raison pour laquelle on ne reconduira pas ces projets qui ne marchent pas.

M. Alain Bultot demande quel est le montant consacré aux opérations de sécurisation des logements sociaux ?

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit d'un montant de 1.326.000 EUR pour le logement social dans toutes les communes. Le Ministre-Président s'engage à mettre le détail de la répartition de cette allocation au rapport (voir annexe 2).

M. Michel Van Roye demande pourquoi, à l'allocation 14.34.24.63.21, on est passé d'un montant de 2.325.000 EUR en 2002 à 1.500.000 EUR en 2003 ?

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit d'un plan d'ordonnancement. Ce qui est le plus important, ce sont les engagements. Les ordonnancements dépendent de la prévision faite par l'administration des factures qui vont être rentrées dans le cadre des engagements.

#### ACTIVITÉ 5 *Informatique*

M. Alain Bultot demande si, parmi les initiatives en matière de promotion des nouvelles technologies, certaines activités concernent l'utilisation de logiciels libres ?

Le Ministre-Président répond qu'il y a eu tout un débat à ce niveau. 127.000 EUR ont servi en 2002 à promouvoir les logiciels libres dans les communes. Schaerbeek et Woluwe-St-Pierre ont participé à ce projet. En 2003, Ganshoren est pressenti pour participer aussi au projet.

M. Joël Riguelle constate qu'à l'allocation 14.35.22.63.21, on est passé d'un montant de 1.787.000 EUR à un montant de 1.260.000 EUR. Il s'agit probablement d'investissements qui ont été réalisés l'année passée et qui ne seront plus repris au budget 2003 ? Mais l'ensemble du montant restera-t-il suffisant ?

Le Ministre-Président répond par l'affirmative. Il s'agit des montants pour le projet Postbox.

#### ACTIVITÉ 6 *Contrats de noyaux commerciaux*

Cette activité ne suscite aucun commentaire.

De Minister-President beaamt dit en preciseert dat er slechts twee projecten waren en dat die niet veel resultaten hebben opgeleverd, behalve misschien in Laken en Evere. Daarom zou men die projecten, die geen resultaten opleveren niet verlengen.

De heer Alain Bultot vraagt welk bedrag bestemd wordt voor de beveiliging van de sociale woningen ?

De Minister-President antwoordt dat er 1.326.000 euro wordt uitgetrokken voor het huisvestingsbeleid in alle gemeenten. De Minister-President belooft de specificatie van de verdeling van deze allocatie bij het verslag te voegen (zie bijlage 2).

De heer Michel Van Roye vraagt waarom het bedrag in allocatie 14.34.24.63.21 gedaald is van 2.325.000 euro in 2002 naar 1.500.000 in 2003.

De Minister-President antwoordt dat het om een ordonnancingsplan gaat. Belangrijker zijn de vastleggingen. De ordonnanciering hangt af van de raming die het bestuur heeft gemaakt van de facturen die in het kader van de vastleggingen ingediend zullen worden.

#### ACTIVITEIT 5 *Informatica*

De heer Alain Bultot vraagt of bepaalde activiteiten onder de initiatieven ter bevordering van het gebruik van de nieuwe technologie betrekking hebben op het gebruik van vrije software.

De Minister-President antwoordt dat over dit onderwerp een debat is gevoerd. In 2002 is 127.000 euro gebruikt om vrije software in de gemeenten te promoten. Schaerbeek en Sint-Pieters-Woluwe hebben aan dat project deelgenomen. In 2003 wordt Ganshoren benaderd om ook aan het project deel te nemen.

De heer Joël Riguelle stelt vast dat het bedrag op de allocatie 14.35.63.21 daalt van 1.787.000 euro naar 1.260.000 euro. Het gaat waarschijnlijk om investeringen die vorig jaar zijn gedaan en die niet meer in de begroting 2003 worden opgenomen. Zal het totaal bedrag echter genoeg zijn ?

De Minister-President antwoordt bevestigend. Het gaat om de middelen voor het Postbox-project.

#### Activiteit 6 *Handelskerncontracten*

Deze activiteit behoeft geen commentaar.



## ACTIVITÉ 7

*Projets en matière d'égalité*

Le Ministre-Président précise qu'il s'agit de projets, soutenus par le Fédéral, pour favoriser l'égalité entre hommes et femmes. La Région reçoit des subsides du ministère de Mme Onkelinx pour engager une personne qui fait la promotion de l'Égalité des chances.

## ACTIVITÉ 8

*Subventions spéciales aux communes*

M. Michel Van Roye demande à quoi serviront ces 10 millions EUR ?

Le Ministre-Président rappelle qu'il s'agit des 400 millions de francs pour les hôpitaux.

M. Joël Riguelle demande quand le projet d'ordonnance sera déposé au parlement.

Le Ministre-Président répond que ce projet d'ordonnance sera discuté en deuxième lecture par le gouvernement la semaine prochaine, et sera ensuite déposé au parlement.

## PROGRAMME 4

**Travaux subsidiés des communes et contrats de quartiers**

Le président signale aux membres de la commission que ce programme a été traité essentiellement avec le Ministre Eric Tomas dans la première partie, mais il reste les montants prévus pour les infrastructures sportives et les contrats de sécurité.

M. Bernard Ide se dit ému par l'avis de la Cour des comptes pour l'ajustement 2002. Les montants consacrés aux infrastructures sportives sont passés à l'initial 2002 de 4.210.000 EUR à un montant ajusté de 2.684.000 EUR, avec la justification « adaptation du crédit aux besoins ». Or, l'intervenant rappelle que la commission a eu une polémique lors de la discussion de la proposition d'ordonnance de Mme Emmery sur les infrastructures sportives. Il avait été dit que les montants n'étaient pas suffisants pour répondre aux besoins. Qu'en est-il exactement ?

Le Ministre-Président répond que la Cour des comptes a attiré l'attention du gouvernement sur un problème. C'est la raison pour laquelle le Ministre-Président dépose un amendement qui sera remis à la commission des finances.

M. Bernard Ide demande que soit consignée au rapport la déclaration du Ministre-Président selon laquelle toutes les demandes concernant les infrastructures sportives seront bel et bien honorées cette année.

## ACTIVITEIT 7

*Projecten inzake gelijke kansen*

De Minister-President preciseert dat het om door de federale overheid ondersteunde projecten gaat om de gelijkheid tussen man en vrouw te bevorderen. Het Gewest krijgt subsidies van het ministerie van mevrouw Laurette Onkelinckx om iemand aan te werven die de gelijkheid van de kansen bevordert.

## ACTIVITEIT 8

*Bijzondere toelagen aan de gemeenten*

De heer Michel Van Roye vraagt waarvoor de 10 miljoen euro zullen dienen ?

De Minister-President herinnert eraan dat het gaat om 400 miljoen voor de ziekenhuizen.

De heer Joël Riguelle vraagt wanneer het ontwerp van ordonnantie bij het parlement zal worden ingediend.

De Minister-President antwoordt dat het ontwerp van ordonnantie volgende week door de regering in tweede lezing zal worden besproken en vervolgens bij het parlement zal worden ingediend.

## PROGRAMMA 4

**Gesubsidieerde gemeentewerken en wijkovereenkomsten**

De Voorzitter wijst de commissieleden erop dat dit programma voornamelijk behandeld werd met minister Eric Tomas in het eerste deel maar dat de bedragen voor sportinfrastructuur en de veiligheidscontracten nog besproken moeten worden.

De heer Bernard Ide is geschokt door het advies van het Rekenhof in het kader van de begrotingsaanpassingen 2002. De voor sportinfrastructuur bestemde bedragen zijn van 4.210.000 euro in de initiële begroting 2002 gedaald tot 2.684.000 euro in de begrotingsaanpassing met als verantwoording « aanpassing van het krediet aan de noden ». De spreker herinnert er echter aan dat de commissie het niet eens was tijdens de bespreking van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Isabelle Emmery over sportaccommodatie. Men had gezegd dat de bedragen onvoldoende waren om in de behoeften te voorzien. Wat is daar er precies van aan ?

De Minister-President antwoordt dat het Rekenhof de regering op het probleem heeft gewezen. Daarom dient de Minister-President een amendement in dat aan de Commissie voor de Financiën zal worden bezorgd.

De heer Bernard Ide vraagt dat in het verslag vermeld zou worden dat de Minister-President verklaard heeft dat alle aanvragen in verband met sportinfrastructuur dit jaar wel degelijk ingewilligd zullen worden.

Le Ministre-Président confirme que tous les ordonnancements seront effectués dans la limite des crédits disponibles.

M. Fouad Lahssaini s'interroge sur l'allocation 14.41.25.63.21, concernant la rénovation des commissariats dans le cadre des contrats de sécurité. En effet, cela fait dix ans que les commissariats reçoivent une telle subvention. Ces travaux de rénovation ne sont-ils toujours pas terminés ?

Le Ministre-Président explique qu'il s'agit uniquement des commissariats qui restent la propriété des communes, et qui n'ont pas été transférés aux zones de police. Là aussi, la loi fédérale de 1998 refuse à la Région la possibilité de subventionner les commissariats. Il s'agit essentiellement de bâtiments communaux liés à la sécurité. Ces montants vont aller en diminuant d'année en année.

M. Joël Riguelle demande où on en est dans le dossier des « Chemins de la Ville » ?

Le Ministre-Président répond que les permis d'urbanisme viennent d'être introduits pour l'axe de la rue de Namur, avec ses rues adjacentes. Il y a d'autres axes pour lesquels les permis ont été introduits : l'axe Lebeau-Justice-Hôpital, et l'axe rue de la Paille-rue de Ruysbroeck. Pour les rues des Minimes, Watteeu, Van Moer et Allard, on en est encore à l'enquête publique. On va commencer au printemps par la rue de Namur, afin de ne pas ouvrir tous les chantiers en même temps.

#### PROGRAMME 5 Cultes

M. Michel Van Roye demande où se trouvent dans le budget les allocations pour le culte protestant ?

Le Ministre-Président répond qu'à sa connaissance, le culte protestant est organisé différemment.

#### 4. Votes

Par 9 voix contre 3 et une abstention, la commission des Affaires intérieures émet un avis favorable à la commission des Finances pour ce qui concerne la Division 14 (pouvoirs locaux).

*Le Rapporteur,*

M. Claude MICHEL

*Le Président,*

M. Jan BÉGHIN

De Minister-President bevestigt dat alle ordonnancements zullen worden uitgevoerd binnen de perken van de beschikbare kredieten.

De heer Fouad Lahssaini heeft vragen over allocatie 14.41.25.63.21 over de renovatie van politiebureaus in het kader van de veiligheidscontracten. De politiebureaus krijgen immers al 10 jaar een degelijke subsidie. Zijn die renovatiewerken nog steeds niet klaar ?

De Minister-President legt uit dat het alleen gaat om de politiekantoren die eigendom van de gemeenten blijven en die niet aan de politiezones zijn overgedragen. Ook hier verbiedt de federale wet van 1998 het Gewest om de politiecommissariaten te subsidiëren. Het gaat voornamelijk over gebouwen van de gemeenten die voor het veiligheidsbeleid dienen. Bedragen zullen van jaar tot jaar dalen.

De heer Joël Riguelle vraagt naar de stand van zaken in het dossier « De Stadswandelingen ».

De Minister-President antwoordt dat de stedenbouwkundige vergunningen onlangs aangevraagd zijn voor de Naamsestraat en de aanpalende straten. Er zijn andere assen waarvoor de vergunningen zijn aangevraagd : de as Lebeaustraat-Gerechtstraat-Ziekenhuisstraat en de as Strostraat-Ruysbroeckstraat. Voor de Miniemenstraat, de Watteeuwstraat, Van Moerstraat en Allardstraat zit men nog in de fase van openbaar onderzoek. Men zou in het voorjaar met de Naamsestraat beginnen om te vermijden dat alle werken tegelijk worden uitgevoerd.

#### PROGRAMMA 5 Erediensten

De heer Michel Van Roye vraagt waar de allocaties voor de protestantse eredienst in de begroting staan.

De Minister-President antwoordt dat de protestantse eredienst anders geregeld is.

#### 4. Stemmingen

De Commissie voor de Binnenlandse Zaken brengt met 9 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding aan de Commissie voor de Financiën een gunstig advies uit voor Afdeling 14 (lokale besturen).

*De Rapporteur,*

Claude MICHEL

*De Voorzitter,*

Jan BÉGHIN

## Annexes

## Annexe 1

Investissements publics totaux dans le cadre  
des Contrats de quartiers et des Quartiers d'initiative

Depuis 1994

€			Région	Commune	Fédéral	Total
<b>Contrats de quartiers</b>			<b>168.567.597</b>	<b>64.921.957</b>	<b>37.184.029</b>	<b>269.890.391</b>
Anneessens-Fontainas	1994	VBxl	7.146.211	8.464.363		15.610.574
Anvers-Alhambra	1994	VBxl	5.545.937	4.387.652		9.933.589
St Antoine-Wielemans	1994	Forest	3.668.824	1.529.560		5.198.384
Parvis St Jean Baptiste	1994	Molenbeek	4.610.820	2.252.133		6.862.952
Gray	1994	Ixelles	4.065.454	2.112.351		6.177.805
Barrière	1994	St Gilles	4.709.977	2.660.691		7.370.668
Rempart des Moines	1997	VBxl	4.818.399	2.639.711		7.458.110
Marie-Christine	1997	Vbxl	4.044.766	3.481.771		7.526.537
Rosée	1997	Anderlecht	5.640.638	3.035.828		8.676.466
Pavillon	1997	Schaerbeek	5.327.679	2.515.579		7.843.258
Nord	1999	VBxl	6.252.051	5.387.794		11.639.845
Goujons-Révision	1999	Anderlecht	4.489.992	2.676.007		7.165.999
Houwaert-Bossuet	1999	St Josse	3.225.067	1.393.800		4.618.867
Duchesse	1999	Molenbeek	5.864.372	2.553.237		8.417.609
Péqueur-Aviation	2000	Anderlecht	4.997.706	1.499.312		6.497.017
Tanneurs	2000	VBxl	6.110.831	1.833.249		7.944.080
Brabant	2000	Schaerbeek	5.333.442	1.600.032		6.933.474
Verte	2000	St Josse	2.963.385	889.015		3.852.400
Crystal-Etangs noirs	2000	Molenbeek	5.383.990	1.615.197		6.999.187
Chimiste	2001	Anderlecht	5.172.799	1.551.840	2.478.935	9.203.574
Fonderie	2001	Molenbeek	5.446.048	1.633.814	2.478.935	9.558.797
Delhaye	2001	St Josse	3.970.633	1.191.190	2.478.935	7.640.758
Aerschot	2001	Schaerbeek	5.611.015	1.683.305	2.478.935	8.132.873
Verhaegen	2001	St Gilles	4.588.857	1.376.657	2.478.935	9.301.640
Heyvaert	2002	Molenbeek	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Jérusalem	2002	Schaerbeek	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Palais outre pont	2002	VBxl	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Blijkaert	2002	Ixelles	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Maritime	2003	Molenbeek	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Vanhuffel	2003	Koekelberg	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Métal	2003	St Gilles	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Van Artevlde	2003	VBxl	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
<b>Quartiers d'initiatives</b>			<b>17.746.970</b>	<b>3.249.884</b>	<b>17.169.464</b>	<b>38.166.318</b>
Conseil-Bara	1998	Anderlecht	2.778.886	432.996	1.555.532	4.767.414
Picard-Intendant	1998	Molenbeek	2.922.045	366.139	1.484.262	4.772.446
Josaphat-Coteaux	1998	Schaerbeek	1.797.228	360.536	838.624	2.996.388
Petit Château	1998	VBxl	2.184.562	297.472	474.964	2.956.998
Héros-Bethléem	1998	St G/Forest	1.866.911	151.215	1.660.873	3.678.999
Lehon	1999	Schaerbeek	1.983.148	154.165		2.137.313
Jardin aux fleurs	1999	VBxl	495.787			495.787
Goujons-Albert	2000	Anderlecht	743.681	297.472	2.231.042	3.272.195
Birmingham	2000	Molenbeek	743.681	297.472	2.231.042	3.272.195
Cage aux Ours	2000	Schaerbeek	743.681	297.472	2.231.042	3.272.195
Primeurs	2000	Forest	743.681	297.472	2.231.042	3.272.195
Marais	2000	VBxl	371.840	99.157	619.734	1.090.732
Jacquet	2000	Koekelberg	371.840	198.315	1.611.308	2.181.463
<b>Total</b>			<b>186.314.567</b>	<b>68.171.841</b>	<b>54.353.493</b>	<b>308.839.901</b>

## Bijlagen

## Bijlage 1

Totale openbare investeringen in het kader  
van de Wijkcontracten en de Initiatiefwijken

Sinds 1994

€			Gewest	Gemeente	Federaal	Totaal
<b>Wijkcontracten</b>			<b>168.567.597</b>	<b>64.921.957</b>	<b>37.184.029</b>	<b>269.890.391</b>
Anneessens-Fontainas	1994	Brussel-Stad	7.146.211	8.464.363		15.610.574
Antwerpen-Alhambra	1994	Brussel-Stad	5.545.937	4.387.652		9.933.589
St Antonius-Wielemans	1994	Vorst	3.668.824	1.529.560		5.198.384
St Jan Baptistvoorplein	1994	Molenbeek	4.610.820	2.252.133		6.862.952
Graystraat	1994	Elsene	4.065.454	2.112.351		6.177.805
Barrière	1994	St Gillis	4.709.977	2.660.691		7.370.668
Papenvest	1997	Brussel-Stad	4.818.399	2.639.711		7.458.110
Maria-Christina	1997	Brussel-Stad	4.044.766	3.481.771		7.526.537
Dauwwijk	1997	Anderlecht	5.640.638	3.035.828		8.676.466
Paviljoen	1997	Schaarbeek	5.327.679	2.515.579		7.843.258
Noordwijk	1999	Brussel-Stad	6.252.051	5.387.794		11.639.845
Grondels-Herziening	1999	Anderlecht	4.489.992	2.676.007		7.165.999
Houwaert-Bossuet	1999	St Joost	3.225.067	1.393.800		4.618.867
Hertogin van Brabant	1999	Molenbeek	5.864.372	2.553.237		8.417.609
Péqueur-Luchtvaart	2000	Anderlecht	4.997.706	1.499.312		6.497.017
Huidevetters	2000	Brussel-Stad	6.110.831	1.833.249		7.944.080
Brabant	2000	Schaarbeek	5.333.442	1.600.032		6.933.474
Groenstraat	2000	St Joost	2.963.385	889.015		3.852.400
Crystal-Zwarte Vijvers	2000	Molenbeek	5.383.990	1.615.197		6.999.187
Scheikundige	2001	Anderlecht	5.172.799	1.551.840	2.478.935	9.203.574
Gieterij	2001	Molenbeek	5.446.048	1.633.814	2.478.935	9.558.797
Delhaye	2001	St Joost	3.970.633	1.191.190	2.478.935	7.640.758
Aarschot	2001	Schaarbeek	5.611.015	1.683.305	2.478.935	8.132.873
Verhaegen	2001	St Gillis	4.588.857	1.376.657	2.478.935	9.301.640
Heyvaert	2002	Molenbeek	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Jerusalem	2002	Schaarbeek	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Paleizen over de Bruggen	2002	Brussel-Stad	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Blyckaert	2002	Elsene	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Maritiem	2003	Molenbeek	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Vanhuffel	2003	Koekelberg	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Metaal	2003	St Gillis	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
Van Artevde	2003	Brussel-Stad	6.197.338	619.734	3.098.669	9.915.741
<b>Initiatiefwijken</b>			<b>17.746.970</b>	<b>3.249.884</b>	<b>17.169.464</b>	<b>38.166.318</b>
Raadsplein-Bara	1998	Anderlecht	2.778.886	432.996	1.555.532	4.767.414
Picard-Opzichter	1998	Molenbeek	2.922.045	366.139	1.484.262	4.772.446
Josaphat-Wijnheuvelen	1998	Schaarbeek	1.797.228	360.536	838.624	2.996.388
Klein Kasteeltje	1998	Brussel-Stad	2.184.562	297.472	474.964	2.956.998
Helden-Bethlehem	1998	St Gillis/Vorst	1.866.911	151.215	1.660.873	3.678.999
Lehon	1999	Schaarbeek	1.983.148	154.165		2.137.313
Bloemenhof	1999	Brussel-Stad	495.787	0		495.787
Grondels-Albert	2000	Anderlecht	743.681	297.472	2.231.042	3.272.195
Birmingham	2000	Molenbeek	743.681	297.472	2.231.042	3.272.195
Berenkooi	2000	Schaarbeek	743.681	297.472	2.231.042	3.272.195
Vroegegroenten	2000	Vorst	743.681	297.472	2.231.042	3.272.195
Broek	2000	Brussel-Stad	371.840	99.157	619.734	1.090.732
Jacquet	2000	Koekelberg	371.840	198.315	1.611.308	2.181.463
<b>Totaal</b>			<b>186.314.567</b>	<b>68.171.841</b>	<b>54.353.493</b>	<b>308.839.901</b>

## Annexe 2

## Bijlage 2

**Budgétisation 2002 et 2003  
des 19 contrats de sécurité et/ou de prévention**
**Budgettering 2002 en 2003 van  
de 19 veiligheids- en/of preventiecontracten**

2002

AB/BA 14.34.25.43.22 (Frais de personnel et de fonctionnement/Personeelskosten en actiemiddelen)

Communes/Gemeenten	TOTAL — TOTAAL	Contribution Transit — Bijdrage Transit	Frais de Personnel — Personeelskosten	Frais de Fonctionnement — Actiemiddelen
Anderlecht	946.488,00	23.085,08	765.990,99	157.412,38
Auderghem/Ouderghem	135.471,65	0,00	104.115,28	31.356,37
Berchem-St-Agathe/St-Agatha-Berchem	138.820,37	0,00	126.425,70	12.394,68
Bruxelles/Brussel	1.489.592,19	36.936,14	1.303.919,94	148.736,11
Etterbeek	614.249,16	15.586,31	528.013,20	70.649,65
Evere*	236.986,25	0,00	214.180,05	22.806,20
Forest/Vorst	658.272,30	17.823,54	592.465,52	47.983,24
Ganshoren	148.736,11	0,00	131.383,56	17.352,55
Ixelles/Elsene	804.501,25	20.265,29	671.791,44	112.444,50
Jette	232.028,34	0,00	225.583,10	6.445,23
Koekelberg	503.409,78	12.580,60	458.603,02	32.226,16
Molenbeek-St-Jean/St-Jans-Molenbeek**	1.423.032,77	29.871,17	1.294.004,20	99.157,41
St-Gilles/St-Gillis	638.933,16	13.572,17	597.968,76	27.392,23
St-Josse-ten-Noode/St-Joost-ten-Noode	803.794,75	20.699,11	708.975,48	74.120,16
Schaerbeek/Schaarbeek	1.377.172,48	33.589,57	1.274.172,70	69.410,19
Uccle/Ukkel	148.736,11	0,00	135.101,97	13.634,14
Watermael-Boitsfort/Watermaal-Bosvoorde	142.290,88	0,00	131.383,57	10.907,32
Woluwe-St-Lambert/St-Lambrechts-Woluwe	215.667,37	0,00	200.793,76	14.873,62
Woluwe-St-Pierre/St-Pieters-Woluwe	149.355,86	0,00	135.721,71	13.634,15
	<b>10.807.538,78</b>	<b>224.008,98</b>	<b>9.600.593,95</b>	<b>982.936,29</b>

\* Y compris les montants accordés par l'arrêté du 12.09.2002 accordant une subvention dans le cadre du projet «Médiateurs de jour - Correspondants de nuit».

Met inbegrip van de bedragen toegestaan door het besluit van 12 september 2002 tot toekenning van een subsidie in het kader van het project «Dag- en Nachtbemiddelaars».

\*\* Y compris les postes de gardiens de parc supplémentaires accordés par l'arrêté du 18.04.2002.

Met inbegrip van de betrekkingen van bijkomende parkwachters toegestaan door het besluit van 18 april 2002.

2002  
AB/BA 14.34.24.63.21 (Frais d'investissements – Investeringsen)

Communes/Gemeenten	TOTAL — TOTAAL	Frais d'investissement — Investeringsen	SLS* — BHS**
Anderlecht	151.215,55	0,00	151.215,55
Auderghem/Ouderghem	36.241,79	15.170,84	21.070,95
Berchem-St-Agathe/St-Agatha-Berchem	33.465,63	9.915,74	23.549,89
Bruxelles/Brussel	235.498,85	24.789,35	210.709,50
Etterbeek	173.949,85	104.539,66	69.410,19
Evere	94.695,32	47.595,56	47.099,76
Forest/Vorst	58.339,26	10.000,02	48.339,24
Ganshoren	37.184,03	0,00	37.184,03
Ixelles/Elsene	152.117,38	67.833,57	84.283,80
Jette	45.860,30	0,00	45.860,30
Koekelberg	40.902,43	12.394,68	28.507,75
Molenbeek-St-Jean/St-Jans-Molenbeek	146.257,18	0,00	146.257,18
St-Gilles/St-Gillis	84.038,86	13.389,21	70.649,65
St-Josse-ten-Noode/St-Joost-ten-Noode	93.207,97	44.868,73	48.339,24
Schaerbeek/Schaarbeek	138.820,37	0,00	138.820,37
Uccle/Ukkel	33.465,63	0,00	33.465,63
Watermael-Boitsfort/Watermaal-Bosvoorde	49.231,65	8.329,22	40.902,43
Woluwe-St-Lambert/St-Lambrechts-Woluwe	70.649,65	4.957,87	65.691,78
Woluwe-St-Pierre/St-Pieters-Woluwe	14.873,61	0,00	14.873,61
	<b>1.690.015,31</b>	<b>363.784,45</b>	<b>1.326.230,85</b>

\* Sécurisation des logements sociaux.

\*\* Beveiliging van de sociale huisvesting.

**TOTAL – TOTAAL**

Communes/Gemeenten	AB/BA 14.34.25.43.22	AB/BA 14.34.24.63.21	Total
Anderlecht	946.488,00	151.215,55	1.097.703,55
Auderghem/Ouderghem	135.471,65	36.241,79	171.713,44
Berchem-St-Agathe/St-Agatha-Berchem	138.820,37	33.465,63	172.286,00
Bruxelles/Brussel	1.489.592,19	235.498,85	1.725.091,04
Etterbeek	614.249,16	173.949,85	788.199,01
Evere	236.986,25	94.695,32	331.681,57
Forest/Vorst	658.272,30	58.339,26	716.611,56
Ganshoren	148.736,11	37.184,03	185.920,14
Ixelles/Elsene	804.501,25	152.117,38	956.618,63
Jette	232.028,34	45.860,30	277.888,64
Koekelberg	503.409,78	40.902,43	544.312,21
Molenbeek-St-Jean/St-Jans-Molenbeek	1.423.032,77	146.257,18	1.569.289,95
St-Gilles/St-Gillis	638.933,16	84.038,86	722.972,02
St-Josse-ten-Noode/St-Joost-ten-Noode	803.794,75	93.207,97	897.002,72
Schaerbeek/Schaarbeek	1.377.172,48	138.820,37	1.515.992,85
Uccle/Ukkel	148.736,11	33.465,63	182.201,74
Watermael-Boitsfort/Watermaal-Bosvoorde	142.290,88	49.231,65	191.522,53
Woluwe-St-Lambert/St-Lambrechts-Woluwe	215.667,37	70.649,65	286.317,02
Woluwe-St-Pierre/St-Pieters-Woluwe	149.355,86	14.873,61	164.229,47
	<b>10.807.538,78</b>	<b>1.644.898,69</b>	<b>12.497.554,09</b>

**RAPPORT**

**fait au nom de la Commission des  
Affaires économiques, chargée de la Politique  
économique, de l'Énergie, de la Politique de  
l'emploi et de la Recherche scientifique**

par Mmes Marie-Jeanne RIQUET (F) et  
Isabelle EMMERY (F)

Mesdames, Messieurs,

La commission des Affaires économiques, chargée de la politique économique, de l'énergie, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique, a examiné au cours de ses réunions du 27 et du 28 novembre 2002 les divisions 11, 13, 21 et 24 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : Mme Danielle Caron, M. Serge de Patoul, Mmes Marion Lemesre, Marie-Jeanne Riquet, MM. Philippe Smits, Alain Daems, Mmes Marie-Rose Geuten, Sfia Bouarfa, M. Mohamed Daïf, Mmes Isabelle Emmery, Julie de Grootte.

2. Membres suppléants : Mme Françoise Bertieaux, M. Christos Doulkeridis, Mme Geneviève Meunier, MM. Michel Lemaire, Jos Van Assche.

3. Autres membres : MM. Alain Bultot, Jean-Pierre Cornelissen, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Bernard Ide, Claude Michel, Mmes Martine Payfa, Caroline Persoons.

**VERSLAG**

**uitgebracht namens de Commissie  
voor de Economische Zaken, belast met  
het Economisch Beleid, de Energie, het  
Werkgelegenheidsbeleid en het  
Wetenschappelijk Onderzoek**

door mevr. Marie-Jeanne RIQUET (F) en  
mevr. Isabelle EMMERY (F)

Dames en Heren,

De Commissie voor de Economische Zaken, belast met het economisch beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek heeft tijdens haar vergaderingen van 27 en 28 november 2002 de afdelingen 11, 13, 21 en 24 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : Mevr. Danielle Caron, de heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heren Philippe Smits, Alain Daems, mevr. Marie-Rose Geuten, mevr. Sfia Bouarfa, de heer Mohamed Daïf, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie de Grootte.

2. Plaatsvervangers : Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Christos Doulkeridis, mevr. Geneviève Meunier, de heren Michel Lemaire, Jos Van Assche.

3. Andere leden : De heren Alain Bultot, Jean-Pierre Cornelissen, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Bernard Ide, Claude Michel, mevr. Martine Payfa, mevr. Caroline Persoons.

## DIVISION 11

**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE****I. Exposé du Ministre Éric Tomas  
(pour les programmes 1, 2, 5, 6 et 7  
de cette division)**

Permettez moi tout d'abord quelques explications sur le 2<sup>ème</sup> ajustement 2002.

Lors de cet ajustement, il a été décidé d'ajuster à la hausse les budgets alloués à la politique d'expansion économique tant pour les primes en capital que pour les subventions en intérêt, à la participation dans des entreprises, et à l'application des AR 123 et 258.

Ces interventions sont justifiées :

- dans le 1<sup>er</sup> cas, par la décision du Gouvernement du printemps dernier, lors de la modification de la circulaire relative à la loi d'expansion économique de 1978, de dégager un montant complémentaire de 1.250.000 EUR pour assurer la prise en charge des dossiers introduits dans le cadre de cette législation. Ce montant a été affecté au paiement des primes en capital. Le ministre a en outre pris une décision complémentaire à savoir la révision à la hausse des crédits alloués au paiement des subventions en intérêt de 845.000 EUR. Ceci doit permettre à l'Administration d'honorer les paiements relatifs aux dossiers introduits dans le cadre de cette législation;
- dans le 2<sup>ème</sup> cas, par la décision du Gouvernement fin 2001, de restaurer lors de l'ajustement du budget 2002, le montant inscrit sur un compte de transit au nom de la SRIB dans le cadre des dossiers aéronautiques. Les 4.500.000 EUR inscrits à l'ajustement correspondent à la participation de la SRIB, agissant en mission déléguée pour le compte de la Région, dans le capital de la SN Brussels Airlines;
- dans le 3<sup>ème</sup> cas, par l'augmentation des dossiers introduits par les petites entreprises bruxelloises dans le cadre de projets innovants, augmentation qui fait suite à une plus grande médiatisation des possibilités offertes par cette législation.

Les moyens supplémentaires ont été prélevés sur les allocations de base non-intégralement consommées en 2002.

**Venons en maintenant au Budget 2003 proprement dit :**

Les moyens d'actions (crédits d'engagement) prévus en 2003 pour la politique économique s'élèvent à près de 44 millions d'euros, que l'on peut détailler comme suit :

## AFDELING 11

**ECONOMISCHE ONTWIKKELING****I. Uiteenzetting van minister Eric Tomas  
(voor de programma's 1, 2, 5, 6 en 7  
van deze afdeling)**

De minister geeft eerst enige toelichting bij de tweede aanpassing 2002.

Bij deze aanpassing werd beslist de begrotingen toegekend voor het economische expansiebeleid naar boven te herzien, zowel wat de kapitaalpremies, als wat de rentesubsidies betreft, alsmede de begrotingen toegekend voor deelname in ondernemingen en voor de toepassing van de KB's 123 en 258.

Deze tegemoetkomingen worden gerechtvaardigd :

- in het eerste geval, door de regeringsbeslissing van de voorbije lente, ingevolge de wijziging van de omzendbrief betreffende de wet voor economische expansie van 1978, om een aanvullend bedrag van 1.250.000 € vrij te maken teneinde de behandeling van de in het kader van deze wetgeving ingediende dossiers te waarborgen. Dit bedrag werd bestemd voor de betaling van de kapitaalpremies. Bovendien heb ik een bijkomende beslissing genomen, in die zin dat de kredieten toegekend voor de betaling van de rentesubsidies met 845.000 € werden verhoogd. Dit moet het Bestuur toelaten de betalingen met betrekking tot de in het kader van deze wetgeving ingediende dossiers na te komen;
- in het tweede geval, door de regeringsbeslissing van eind 2001 om bij de aanpassing van de begroting 2002 het bedrag ingeschreven op een transitrekening op naam van de GIMB in het kader van de luchtvaartdossiers weder samen te stellen. De 4,5 miljoen euro ingeschreven op de aanpassing stemmen overeen met de deelname van de GIMB, handelend in gedelegeerde opdracht voor het Gewest, in het kapitaal van SN Brussels Airlines;
- in het derde geval, door de toename van het aantal dossiers ingediend door de Brusselse kleine ondernemingen in het kader van innovatieprojecten, en die het resultaat is van een grotere mediatisatie van de mogelijkheden die deze wetgeving biedt.

De bijkomende middelen werden afgehouden van de in 2002 niet volledig aangewende basisallocaties.

**Begroting 2003**

De actiemiddelen (vastleggingskredieten) die in 2003 voorzien zijn voor het economisch beleid bedragen nagenoeg 44 miljoen euro :



## A. Support de la politique économique

Au niveau du support de la politique économique, il convient de mettre en avant la mise en place opérationnelle de l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise (AB 11.12.23.31.32 : 3.700.000 EUR) qui réalisera les missions dévolues précédemment à l'asbl Bruxelles-Technopole et au guichet unique ECOBRU.

Cette Agence travaillera en réseau agissant comme plateforme vis-à-vis des institutions régionales d'une part et comme relais auprès des partenaires privés d'autre part.

Cette simplification des structures publiques de support à l'activité économique permettra aux entreprises et aux porteurs de projets d'identifier plus directement leur interlocuteurs et, en ce sens, simplifiera leurs démarches.

Cette simplification n'implique pas une diminution de l'effort des pouvoirs publics en matière de support à l'activité économique. Au contraire, l'Agence poursuivra les missions tant de Bruxelles-Technopole que d'ECOBRU en les intensifiant puisqu'il est notamment prévu qu'un pôle technologique lié à l'environnement soit créé à côté des pôles technologiques déjà existants.

Il faut également insister sur la confirmation de l'accroissement des moyens dégagés pour la gestion opérationnelle du Fonds de Garantie (AB 11.13.22.32.00 : 437.000 EUR). Le ministre rappelle qu'il a récemment eu l'occasion de répondre à Madame de Grootte à ce sujet et profite de l'occasion pour lui indiquer que la désignation du nouveau gestionnaire opérationnel sera la priorité du 1<sup>er</sup> semestre 2003.

Par ailleurs, le ministre a décidé de soutenir, conjointement avec le Ministre de la Recherche, un projet académique innovant porté par l'ULB et la VUB et qui entend inscrire l'ensemble des citoyens bruxellois ainsi que les acteurs économiques et académiques dans la société des nouvelles technologies de la science et de la connaissance. Ce projet vient d'être approuvé aujourd'hui par le Gouvernement.

## B. Aides aux entreprises et initiatives nouvelles

Au niveau des aides aux entreprises, deux inflexions importantes sont à remarquer :

D'une part, la confirmation des aides aux entreprises dont la pertinence est validée. Il s'agit principalement :

## A. Ondersteuning van het economisch beleid

Op dit vlak dient de nadruk te worden gevestigd op het operationeel maken van het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BA 11.12.23.31.32 : 3.700.000 €) dat de opdrachten zal vervullen die voorheen aan de vzw Brussel-Technopool en aan het enig loket ECOBRU waren toevertrouwd.

Het Agentschap zal in netwerk werken, waarbij het enerzijds als platform zal fungeren ten aanzien van de gewestelijke instellingen en anderzijds als tussenpersoon naar de privé-partners toe.

Deze vereenvoudiging van de overheidsstructuren ter ondersteuning van de economische activiteit zal de ondernemingen en projectontwikkelaars in staat stellen hun gesprekspartners beter en sneller te identificeren en zal in die zin de stappen die zij ondernemen, vergemakkelijken.

Deze vereenvoudiging betekent geen vermindering van de inspanningen die de overheid levert inzake ondersteuning van de economische activiteit. Integendeel, het Agentschap zal de opdrachten van zowel Technopool als ECOBRU voortzetten en zelfs opvoeren, daar er onder andere voorzien wordt in het opstarten van een aan het milieu gelinkte technologiepool, naast de al bestaande technologiepolen.

Ik zou tevens de aandacht willen vestigen op de bevestiging van de groei van de middelen vrijgemaakt voor het operationeel beheer van het Waarborgfonds (BA 11.13.22.32.00; 437.000 €). Ik heb onlangs de gelegenheid gekregen om mevrouw de Grootte in verband hiermee een antwoord te verschaffen en ik wil van de gelegenheid gebruik maken om haar erop te wijzen dat de benoeming van de nieuwe operationele manager de prioriteit voor het eerste semester van 2003 vormen.

Bovendien heeft de minister besloten, samen met de minister van Wetenschappelijk Onderzoek, mijn steun toe te zeggen aan een innovatief universitair project dat gedragen wordt door de ULB en de VUB en zich tot doel stelt de voltallige Brusselse bevolking, evenals de economische en universitaire actoren te verankeren in de maatschappij der nieuwe wetenschappelijke en kennistechnologieën. Dit project zou tegen het eind van het jaar door de Regering moeten worden goedgekeurd.

## B. Steunmaatregelen ten behoeve van de ondernemingen en nieuwe initiatieven

Op bovengenoemd vlak vallen er twee belangrijke tendensen waar te nemen :

Enerzijds het bestendigen van de steunmaatregelen aan de ondernemingen, waarvan de pertinentie gestaafd is. Het gaat hierbij voornamelijk om :

- des frais d'études et de formation (AB 11.21.22.31.32 : 1,413 million EUR);
- des AR 123/258 (AB 11.21.25.41.40 : 1,7 million EUR);
- ainsi que des contrats de noyaux commerciaux (AB 11.21.24.33.00 : 1,2 million EUR).

Les crédits alloués à l'application des AR 123 et 258 progressent ainsi de 13,5 %.

D'autre part, les budgets alloués au paiement des subventions en intérêts et des primes en capital accordées dans le cadre de la législation sur l'expansion économique ont été revus significativement à la hausse (+ 14,5 % pour les subventions; + 16 % pour les primes) afin de solder les dossiers anciens et d'assurer ainsi une transition optimale lors de la mise en place de la nouvelle législation d'expansion économique.

Toujours dans ce programme, il faut épingler le cas particulier de la dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprises. Après l'effort de trésorerie demandé en 2002, cette dotation retrouve son niveau de 2001. Et le ministre tient à féliciter ici la SDRB pour le travail accompli en 2002. En effet, la SDRB a ainsi racheté le bâtiment BAT à Molenbeek et procède aujourd'hui aux démarches préalables à une réaffectation pluri-fonctionnelle de ce bâtiment de 40.000 m<sup>2</sup>.

Toujours, au niveau de la SDRB, le ministre souhaiterait mentionner la dotation complémentaire qui lui sera allouée dès 2003 pour l'acquisition et l'équipement d'incubateurs. Les projets retenus par le Gouvernement ont trait d'une part à la réalisation d'un centre d'incubation sur le site de l'Arse- nal en partenariat avec la VUB et d'un incubateur biotechnologique sur un site appartenant à la SDRB.

### C. Initiatives en matière d'économie sociale

En matière d'économie sociale, la lecture du budget 2003 est considérablement simplifiée sur le plan technique. En effet, l'ensemble des crédits existants est ramené sur 3 allocations de base :

- A.B. 11.27.21.31.32 (Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale) : Cette allocation servira à financer les nouvelles initiatives et projets pilotes dans le secteur de l'économie sociale.
- A.B. 11.27.24.51.21 (Subventions à la SRIB concernant l'économie sociale) : cette allocation sert à financer la mission déléguée « économie sociale » qui a été confiée à la SRIB et qui s'articule autour de 2 axes principaux : les prêts

- onderzoeks- en opleidingskosten (BA 11.21.22.31.32 : 1,413 miljoen euro);
- om de KB's 123/258 (BA 11.21.25.41.40 ; 1,7 miljoen euro);
- alsook om handelskerncontracten (BA 11.21.24.33.00 : 1,2 miljoen euro).

De kredieten toegekend aan de toepassing van de KB's 123/258 stijgen derhalve met 13,5 %.

Anderzijds vormden de begrotingen toegekend voor de betaling van de rentesubsidies en de kapitaalpremies toegekend in het kader van de wetgeving inzake economische expansie het voorwerp van een aanzienlijke herziening naar boven (+ 14,5 % voor de subsidies; + 16 % voor de premies), teneinde de oude dossiers af te sluiten en aldus een optimale overgang te verzekeren op het ogenblik dat de nieuwe wetgeving voor economische expansie van kracht wordt.

Nog steeds met betrekking tot dit programma, dient te worden gewezen op het bijzondere geval van de dotatie aan de GOMB voor het verwerven en uitrusten van bedrijfsterreinen en –gebouwen. Na de in 2002 gevraagde financiële inspanning, keert de dotatie terug op haar niveau van 2001. De minister wil hierbij de gelegenheid te baat nemen om de GOMB te feliciteren voor het in 2002 geleverde werk. Zo heeft de GOMB het BAT-gebouw te Molenbeek teruggekocht en onderneemt zij thans de voorbereidende stappen voor de multifunctionele reëffectatie van dit gebouw van 40.000 m<sup>2</sup>.

Wat nog de GOMB betreft, zou de minister ook de bijkomende dotatie willen vermelden die haar vanaf 2003 zal worden toegekend voor het verwerven en uitrusten van incubatiecentra. De door de Regering geselecteerde projecten hebben enerzijds betrekking op de creatie van een incubatiecentrum op de Arsenaal-site in partnerschap met de VUB en van een biotechnologisch incubatiecentrum op een site die aan de GOMB toebehoort.

### C. Initiatieven met betrekking tot de sociale economie

Inzake sociale economie, werd op technisch vlak de lezing van de begroting 2003 aanzienlijk vereenvoudigd. Zo worden alle bestaande kredieten in drie basisallocaties ondergebracht :

- B.A. 11.27.21.31.32 (Subsidies die niet terugbetaald kunnen worden en facultatieve subsidies bestemd voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten voor sociale economie) : deze allocatie zal dienen om de nieuwe initiatieven en proefprojecten in de sector van de sociale economie te financieren.
- B.A. 11.27.24.51.21 (Subsidies aan de GIMB betreffende de sociale economie) : deze allocatie heeft de financiering tot doel van de gedelegeerde opdracht « sociale economie » die aan de GIMB werd toevertrouwd en die 2 kracht-

aux ASBL et entreprises d'économie sociale et le fond de micro-crédits. Une grosse partie de la dotation de cette mission provient du programme Objectif 2.

- A.B. 11.27.26.31.32 (Ordonnance relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion) : cette allocation servira à financer les projets qui seront agréés dans le cadre de l'ordonnance qui sera prochainement proposée au Parlement. Elle est, à l'heure actuelle, examinée par le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, et sera soumise au Conseil d'Etat dans le courant du mois de décembre.

Cette rationalisation permet une meilleure visibilité de la politique régionale en matière d'économie sociale qui s'articule maintenant autour de ces 3 pôles, en étroite interaction avec les projets d'investissements matériels et de lancement de nouvelles structures qui sont financés dans le cadre de l'Objectif 2.

#### D. Encouragement des investissements étrangers

Au niveau de la promotion des investissements étrangers, la décision de fusionner l'ensemble des activités d'ECOBUR au sein de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise a pour conséquence de réduire facialement les montants accordés dans ce programme, même si, dans les faits, l'Agence remplira la mission d'ECOBUR.

Le ministre tient d'ailleurs à informer les membres de cette Commission que depuis le 1<sup>er</sup> octobre, la Région dispose d'un premier attaché itinérant affecté à la recherche d'investisseurs étrangers actifs dans le secteur agroalimentaire.

#### E. Revitalisation des quartiers

Dans le domaine de la revitalisation économique des quartiers, soutenue essentiellement dans le cadre du programme Objectif 2 (et donc dans le budget du SRRQF) mais également dans celui de la division 11, l'accent, dans la continuité des années précédentes, sera mis sur les initiatives suivantes :

- développement des Centres d'entreprises : La politique initiée au début de la législature continue et permettra à de nouveaux Centres d'entreprises d'entrer dans une phase importante d'investissement. On pense notamment au Palais du Vin à Bruxelles ainsi qu'à l'extension du Centre d'entreprises de Molenbeek. Cette année permettra aussi

lijnen omvat : de leningen verstrekt aan de vzw's en ondernemingen in de sector van de sociale economie en het microkredietenfonds. Een groot deel van de dotatie van deze opdracht is afkomstig van het programma Doelstelling 2.

- B.A. 11.27.26.31.32 (Ordonnantie betreffende de erkenning en financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen) : deze allocatie zal dienen om de projecten te financieren die erkend zullen worden in het kader van de ordonnantie die binnenkort aan u zal worden voorgelegd. Momenteel ligt de ordonnantie ter onderzoek voor aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zij zal in de loop van de maand december aan de Raad van State worden voorgelegd.

Deze rationalisatie zorgt voor een grotere transparantie van het gewestelijk beleid inzake sociale economie, dat nu om deze drie polen draait, in nauwe wisselwerking met de projecten inzake materiële investeringen en het oprichten van nieuwe structuren die in het kader van Doelstelling 2 gefinancierd worden.

#### D. Aanmoediging van buitenlandse investeringen

Op bovengenoemd vlak, heeft de beslissing om de verschillende activiteiten van ECOBRU over te dragen naar het Brussels Agentschap voor de Onderneming tot gevolg dat de in dit programma toegekende bedragen ogenschijnlijk worden beknot, terwijl in werkelijkheid het Agentschap de opdracht van ECOBRU zal vervullen.

De minister wil er in deze context de leden van deze commissie op wijzen dat het Gewest sinds 1 oktober over een eerste reizend attaché beschikt die ermee belast is op zoek te gaan naar buitenlandse investeerders die actief zijn in de agroalimentaire sector.

#### E. Herwaardering van de wijken

Op het vlak van de herwaardering van de wijken, hoofdzakelijk ondersteund in het kader van het programma Doelstelling 2 (en dus opgenomen in de begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de kwetsbare wijken) maar ook in het kader van Afdeling 11, zal het accent, aansluitend bij de voorgaande jaren, liggen op de volgende initiatieven :

- Ontwikkeling van de bedrijventra. Het bij het begin van de legislatuur aangevatte beleid wordt voortgezet en zal voor nieuwe bedrijventra de mogelijkheid creëren in een belangrijke investeringsfase te treden. Hierbij wordt met name gedacht aan het Wijnpaleis te Brussel, alsook aan de uitbreiding van het bedrijventra van Molen-

de concrétiser le projet de réseau bruxellois des Centres d'entreprises, coordonnés par la SDRB et qui permettra la mise en réseau de ces initiatives dans un souci de recherche de complémentarité et de partage des compétences;

- soutien aux guichets d'économie locale : 6 guichets (dans les communes suivantes : Bruxelles, Molenbeek, Forest, Anderlecht, Schaerbeek et Saint-Gilles) fonctionnent de manière autonome ou dans le cadre d'un centre d'entreprise;
- soutien au financement d'activités nouvelles : via la filiale Brusoc de la SRIB qui finance des projets d'entreprises dites classiques, d'entreprises d'économie sociale et de particuliers qui s'inscrivent dans le cadre de la revitalisation économique de la zone Objectif 2;
- soutien au développement des noyaux commerciaux : le budget 2002 a permis de lancer l'expérimentation de 3 nouveaux contrats de noyaux commerciaux; 2003 permettra de valider définitivement cette expérience, tout en développant les synergies et actions communes des 12 noyaux « historiques » par le biais de la multiplication des actions communes comme un site Internet (qui est pleinement opérationnel depuis ce mois de novembre), diverses publications et événements.

## F. Agriculture

Suite à la régionalisation de l'agriculture et à l'inscription d'un budget destiné à la gestion de la politique agricole en Région bruxelloise (comme prévu par la loi spéciale), un programme spécifique « Agriculture » a été créé. Il regroupe l'ensemble des allocations budgétaires préexistantes. Une allocation nouvelle a été créée pour assurer les dépenses liées à la régionalisation de la compétence.

En 2002, le Gouvernement fédéral a assuré cette compétence pour le compte des Régions.

En conclusion, le budget de la politique économique se marque par trois grands faits :

- La création de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise regroupant les missions dévolues précédemment à l'asbl Bruxelles-Technopole et au Service ECOBRU;
- L'augmentation des moyens alloués à la SDRB tant en frais de fonctionnement qu'en moyens d'investissements ainsi que l'octroi d'une mission déléguée dans le cadre de la création de deux nouvelles structures d'incubation;

beek. Dit jaar zal het ook mogelijk worden concreet vorm te geven aan het project inzake een Brussels netwerk van bedrijvencentra, gecoördineerd door de GOMB en dat vanuit een streven naar complementariteit en bevoegdheidsdeling de mogelijkheid verschafft deze initiatieven in een netwerk te integreren;

- ondersteuning van de loketten voor lokale economie : 6 loketten (in de volgende gemeenten : Brussel, Molenbeek, Vorst, Anderlecht, Schaerbeek en Sint-Gillis) functioneren autonoom of in het kader van een bedrijvencentrum.
- steun aan de financiering van nieuwe activiteiten : via de dochteronderneming Brusoc van de GIMB die de financiering waarneemt van de projecten bestemd voor zogenaamde traditionele ondernemingen, voor ondernemingen uit de sociale economie en voor privé-personen die passen in het kader van de economische herwaardering van de zone Doelstelling 2;
- steun aan de ontwikkeling van de handelskernen : via de begroting 2002 was het mogelijk het experiment betreffende 3 nieuwe handelskernen op te starten. De begroting 2003 zal het mogelijk maken dit experiment definitief te valideren, en tegelijk de synergieën en gemeenschappelijke acties van de 12 « historische » kernen te ontwikkelen door het aantal gemeenschappelijke acties te vermeerderen : internetsite (die sinds november volledig operationeel is), publicaties en evenementen.

## F. Landbouw

Ingevolge de regionalisering van de landbouw en de inschrijving van een begroting bestemd voor het beheer van het landbouwbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals bij de speciale wet voorzien, werd een specifiek programma « Landbouw » gecreëerd. Het programma omvat de al bestaande begrotingsallocaties. Er is een nieuwe allocatie gecreëerd om de uitgaven in het kader van de regionalisering van de bevoegdheid te waarborgen.

In 2002 heeft de Federale Regering deze bevoegdheid uitgeoefend in opdracht van de Gewesten.

Om af te ronden, kan men stellen dat de begroting van het economisch beleid door drie grote feiten wordt gekenmerkt :

- de oprichting van het Brussels Agentschap voor de Onderneming, dat de opdrachten waarneemt die voorheen aan de vzw Technopool en de dienst ECOBRU waren toevertrouwd;
- de verhoging van de middelen toegekend aan de GOMB, zowel in termen van werkingskosten, als inzake investeringsmiddelen. De toekenning van een gedelegeerde opdracht in het kader van de oprichting van twee nieuwe incubatiecentra;

- La simplification de la politique relative à l'économie sociale.

## II. Discussion générale

Mme Marion Lemesre dit rester sur sa faim et s'inquiéter de ne rien voir venir de concret dans les projets de réforme déjà plusieurs fois annoncés par le ministre, notamment en matière de réforme de l'ordonnance relative à l'expansion économique. Pourtant, en Région Wallonne, les choses avancent sur ce plan, avec une nette distinction entre les grandes entreprises et les PME.

Or, le soutien aux PME est particulièrement intéressant et productif, en distinguant bien les ME (moyennes entreprises), les PE (petites entreprises) et les TPE (très petites entreprises): un tel soutien est aussi encouragé par l'Union Européenne, au moment où les chiffres de l'emploi ainsi que les délocalisations nous interpellent tous.

Il faut dépasser les débats sur « l'effet d'aubaine » et rechercher surtout « l'effet levier » ainsi que la rapidité de décision.

Mme Marion Lemesre se dit aussi préoccupée par les difficultés d'accès au crédit pour les entreprises et particulièrement pour les PME. Bien sûr, un tel débat dépasse le cadre de nos compétences régionales, mais il n'en reste pas moins que les situations que l'on connaît sont choquantes. La Région doit être attentive à ces problèmes.

Elle se dit satisfaite des politiques de revitalisation, notamment par les Centres d'entreprises mais souhaite que ces politiques et ces Centres soient régulièrement évalués, de même que les contrats de noyaux commerciaux.

En ce qui concerne la future Agence Bruxelloise pour l'entreprise, elle s'y déclare favorable sur le principe car cela apportera une rationalisation bienvenue. Mais elle s'interroge sur le statut juridique envisagé pour cette Agence. On va fusionner une asbl et un service public en une nouvelle asbl. Ne faut-il pas une ordonnance pour ce faire ? Est-ce juridiquement possible ?

En outre, elle estime que les opérateurs privés ne sont pas suffisamment intégrés dans ce processus et qu'il ne conviendrait pas que cette Agence se substitue, ou fasse une concurrence déloyale à des acteurs du secteur privé déjà présents sur le marché.

M. Christos Doulkeridis rappelle qu'il a déjà insisté, lors de la publication d'indices « internationaux » relatifs à notre Région, sur la distorsion entre richesse produite et problèmes d'emploi. Il n'est pas favorable à n'importe quel développement économique. Faire « du développement économique », comme ça, n'est pas nécessairement favorable aux Bruxellois. Et justement, à son estime, le Gouvernement ne porte pas assez attention à l'adéquation entre le développe-

- de vereenvoudiging van het beleid inzake de sociale economie.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Marion Lemesre maakt zich zorgen omdat zij geen concrete vooruitgang ziet op het vlak van de ontwerpen tot hervorming die de minister reeds meermaals aangekondigd heeft. Zo is er de hervorming van de ordonnantie betreffende de economische expansie. In het Waalse Gewest wordt daarentegen wel vooruitgang geboekt. Er wordt een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de grote bedrijven en de KMO's.

De steun aan de KMO's is zeer interessant en productief. Men moet wel een onderscheid maken tussen de middelgrote ondernemingen, de kleine ondernemingen en de zeer kleine ondernemingen. De Europese Unie moedigt deze steun ook aan. Niemand kan onverschillig blijven voor de werkloosheidscijfers en de delocalisatie van bedrijven.

Men moet verder gaan dan het debat over het « aanstekelijkheidseffect » en vooral aandacht hebben voor het « hefboomeffect » en voor snelle besluitvorming.

Mevrouw Marion Lemesre is ook bezorgd over de moeilijke toegang tot het krediet voor de bedrijven, in het bijzonder voor de KMO's. Een dergelijk debat overschrijdt natuurlijk onze gewestelijke bevoegdheden, maar de toestanden die wij kennen zijn niettemin choquant. Het Gewest moet aandacht hebben voor deze problemen.

Het lid is tevreden over het herwaarderingsbeleid, met name over de bedrijvencentra, maar zij vraagt dat dit beleid, deze centra en de handelskernovereenkomsten regelmatig geëvalueerd worden.

Zij is in principe voorstander van het toekomstige Brussels Agentschap voor de Ondernemingen, omdat op die manier een noodzakelijke rationalisering doorgevoerd zal worden. Zij heeft wel vragen bij de rechtspositie van dit Agentschap. Er zal een fusie komen van een vzw en een overheidsdienst en nogmaals een vzw. Moet daartoe geen ordonnantie goedgekeurd worden? Is dat juridisch mogelijk?

Bovendien meent zij dat de privé-operatoren onvoldoende betrokken zijn bij deze handelwijze en men moet voorkomen dat dit Agentschap in de plaats treedt van of oneerlijke concurrentie aandoet aan actoren uit de privé-sector die reeds de markt betreden hebben.

De heer Christos Doulkeridis herinnert eraan dat hij op het ogenblik van de publicatie van « internationale » gegevens over ons Gewest gewezen heeft op het verschil tussen de geproduceerde rijkdom en de werkgelegenheidsproblemen. Hij is geen voorstander van om het even welke economische ontwikkeling. « Economische ontwikkeling » op zich is niet noodzakelijk een goede zaak voor de Brusselaars. Volgens hem doet de Regering niet genoeg om via economische ont-

ment économique et l'emploi créé. Les discours se répètent mais les actes ne suivent pas.

Il insiste donc sur l'absolue nécessité de réfléchir aux types de soutiens au développement économique, aux types d'entreprises que l'on soutient, aux retombées de ces soutiens pour l'emploi des Bruxellois et à une sélectivité adéquate des aides. Ces réflexions doivent présider à la réforme, devenue urgente, de l'ordonnance sur l'expansion économique. C'est d'ailleurs, rappelle-t-il, un discours qu'il tenait déjà en 2002.

Mme Julie de Groote note que les deux interventions précédentes se rejoignent. Elle attendait l'expression d'une politique, mais elle n'a entendu qu'un catalogue d'instruments. Elle rappelle également au ministre que celui-ci, en réponse à une de ses interpellations en 2001, s'était déjà déclaré très critique au sujet de l'adéquation entre les instruments (de l'expansion économique) et les objectifs. Elle aimerait donc connaître au moins les grandes lignes de la réforme envisagée et se demande s'il faut maintenir les instruments existants ou les remplacer par des mécanismes plus généraux.

Au sujet de l'Agence Bruxelloise pour l'entreprise, elle demande au ministre des éclaircissements sur le statut de cette Agence et les problèmes, comme un autre membre vient de le soulever, qui pourraient surgir d'une telle fusion. Elle estime qu'un avis juridique autorisé est nécessaire et va écrire en ce sens à la Présidence du Conseil.

Quelle sera la composition du Conseil d'administration de cette Agence ? Les universités, les syndicats, les cabinets, l'administration, seront-ils représentés ? Comment ? Quels seront les liens entre cette Agence et d'autres organismes, comme par exemple le Conseil de la Politique Scientifique et le Conseil Économique et Social ? Quels seront précisément les objectifs de cette Agence ? Seront-ils clairement stipulés dans un Cahier des charges ? Ne peut-on pas en débattre au Parlement ?

Revenant au Fonds de Garantie et à sa très récente interpellation à ce sujet, Mme Julie de Groote demande quand les nouveaux instruments annoncés seront mis en place et s'il est possible d'organiser une audition du nouveau Président ? Le ministre répond ici que les nouveaux instruments dont question seront présentés la semaine prochaine à l'approbation du Gouvernement.

Quant aux incubateurs, Mme Julie de Groote aimerait de plus amples précisions quant au(x) type(s) de financement qui seront retenus pour la partie immobilière et pour la partie équipement de chaque nouveau projet.

Qu'en est-il aussi des Centres d'entreprise ? Les aides européennes sont-elles utilisées pour l'investissement proprement dit et / ou pour le fonctionnement ? Existe-t-il une évaluation des Centres existants ?

wikkeling werkgelegenheid te creëren. Men zegt steeds hetzelfde, maar er volgen geen daden.

Het lid onderstreept de noodzaak om na te denken over de verschillende soorten steun aan de economische ontwikkeling, de soorten bedrijven die men steunt, de gevolgen van deze steun voor de werkgelegenheid van de Brusselaars en een weloverwogen selectiviteit van de steun. Deze evaluatie moet uitmonden in een hervorming, die dringend geworden is, van de ordonnantie op de economische expansie. Het lid zegt dat hij dit reeds in 2002 gezegd heeft.

Mevrouw Julie de Groote merkt op dat de twee vorige betogen bij elkaar aansluiten. Zij verwachtte een verduidelijking van het beleid, maar zij heeft enkel een opsomming van instrumenten gehoord. Zij herinnert de minister er tevens aan dat die in een antwoord op een van haar interpellaties in 2001 reeds zeer veel kritiek had op de keuze van de instrumenten (van economische expansie), gelet op de doelstellingen. Zij vraagt dus wat de krachtlijnen van de geplande hervorming zijn en vraagt of men de bestaande instrumenten moet behouden of die moet vervangen door een meer algemene regeling.

In verband met het Brussels Agentschap voor de Ondernemingen vraagt zij aan de minister meer duidelijkheid over de rechtspositie van dit Agentschap en de problemen die bij een dergelijke fusie kunnen ontstaan, zoals een ander lid zo pas gezegd heeft. Zij is van oordeel dat er juridisch advies ingewonnen moet worden en zij zal dan ook een brief in die zin aan de voorzitter van de Raad schrijven.

Hoe zal de raad van bestuur van dit Agentschap samengesteld worden ? Zullen de universiteiten, de vakbonden, de kabinetten, het bestuur vertegenwoordigd zijn ? Hoe ? Wat zullen de verhoudingen zijn tussen dit Agentschap en andere instellingen zoals de Raad voor het Wetenschapsbeleid en de Economische en Sociale Raad ? Wat zullen precies de doelstellingen van dit Agentschap zijn ? Zal dit duidelijk bepaald worden in de opdrachten ? Kan men daarover geen debat in het Parlement houden ?

Mevrouw Julie de Groote komt terug op het Waarborgfonds en haar zeer recente interpellatie in dit verband. Zij vraagt wanneer de aangekondigde nieuwe instrumenten gebruikt zullen worden en of het mogelijk is om een hoorzitting met de nieuwe voorzitter te organiseren ? De minister antwoordt dat de nieuwe instrumenten waarvan sprake is volgende week ter goedkeuring aan de Regering voorgelegd zullen worden.

In verband met de incubatoren vraagt mevrouw Julie de Groote meer details over de financieringswijze(n) voor het gedeelte onroerend goed en voor het gedeelte uitrusting, en dit per nieuw project.

Hoe staat het met de bedrijventra? Wordt de Europese steun gebruikt voor de eigenlijke investering en/of voor de werking ? Is er een evaluatie van de bestaande centra ?

M. Serge de Patoul rappelle que le Ministre de l'Économie est dans une situation difficile, à cause du «carcan» de notre Région, carcan qui est une aberration économique, une contrainte qu'il faut encore et toujours souligner.

Quant à la politique économique en général, il estime qu'il est surtout important de pouvoir bien accueillir les entreprises, notamment par une bonne politique de rénovation des sites à usage économique ou industriel. Il est donc favorable à un glissement des moyens de l'expansion économique vers la rénovation des sites d'accueil pour toutes les entreprises, y compris les entreprises d'économie sociale.

Au sujet de l'économie sociale, il estime que la nouvelle présentation du Budget sur ce thème est plus saine, mais elle rend toute comparaison difficile avec les années précédentes. Il aimerait donc des précisions sur ce dernier point.

M. Serge de Patoul se dit plutôt favorable au principe de l'Agence Bruxelloise pour l'entreprise, sous forme d'une asbl, parce qu'une telle structure est souple et ne souffre pas des contraintes parfois aberrantes imposées aux pouvoirs et organismes publics régionaux. Il faut cependant veiller à garder un contrôle strict sur cet asbl, notamment par le biais de son Conseil d'administration, dont il demande également comment il sera composé.

Il se demande également si la décision de créer cette Agence Bruxelloise pour l'entreprise est bien de la seule compétence du Gouvernement. L'avis du Conseil d'État n'est-il pas nécessaire?

Il est cependant bon de créer un « vrai » guichet unique, mais il convient de prendre garde, comme on l'a déjà dit, à toute concurrence déloyale à l'égard, notamment aussi, de certains groupements professionnels qui fournissent déjà des services de ce genre à leurs membres.

M. Philippe Smits demande des explications complémentaires au sujet de la politique menée dans le domaine de l'économie sociale; une grande partie des chômeurs bruxellois sont infraqualifiés et / ou discriminés. Pour ce public, l'économie sociale est un facteur de développement essentiel. Pourquoi n'aborde-t-on pas certains aspects de l'économie sociale comme par exemple les coopératives volontaires ou les micro-crédits ?

Par ailleurs, il aimerait être informé du fonctionnement des guichets d'économie locale.

Le développement économique de Bruxelles repose aussi, pour une bonne partie, sur le secteur du tourisme et de l'Horeca. Qu'est ce que le ministre compte faire spécialement pour ces deux secteurs ainsi que pour les noyaux commerciaux ?

Est-ce que quelque chose, des projets spécifiques, des formules spéciales, sont prévues en faveur de l'artisanat, voire aussi du compagnonnage ?

De heer Serge de Patoul herinnert eraan dat de minister voor Economie zich in een moeilijke situatie bevindt, omdat hij zich in het « keurslijf » van ons Gewest bevindt, dat een economische aberratie is en dat ons beperkingen oplegt die we moeten blijven onderstrepen.

In verband met het economisch beleid in het algemeen vindt hij dat het vooral belangrijk is om de bedrijven goed te onthalen, onder andere door een degelijk renovatiebeleid voor de sites voor economisch of industrieel gebruik. Hij is er dus voorstander van om middelen voor de economische expansie over te hevelen naar de renovatie van sites voor alle bedrijven, ook voor de sociale-economiebedrijven.

In verband met de sociale economie meent hij dat de nieuwe voorstelling van de begroting in dit verband gezonder is. De vergelijking met voorgaande jaren is er wel moeilijker door geworden. Hij vraagt dus meer informatie in dit verband.

De heer Serge de Patoul is veeleer voorstander van een Brussels Agentschap voor de Ondernemingen in de vorm van een vzw, omdat een dergelijke structuur soepel is en niet gebonden is door de soms absurde verplichtingen die de gewestelijke overheden en instellingen moeten naleven. Er moet evenwel een streng toezicht gehouden worden op deze vzw, onder andere via haar raad van beheer. Het lid vraagt hoe deze raad samengesteld zal worden.

Hij vraagt zich ook af of de beslissing om dit Brussels Agentschap voor de Ondernemingen op te richten wel enkel tot de bevoegdheid van de regering behoort. Is het advies van de Raad van State niet noodzakelijk ?

Het is een goed idee om een « echt » enig loket op te richten, maar men moet voorkomen, zoals reeds gezegd is, dat er oneerlijke concurrentie ontstaat met bepaalde beroepsorganisaties die reeds dergelijke diensten aan hun leden aanbieden.

De heer Philippe Smits vraagt meer uitleg over het beleid op het vlak van de sociale economie. Een groot deel van de Brusselse werklozen is te laag geschoold en/of wordt gediscrimineerd. Voor deze mensen is de sociale economie een essentiële ontwikkelingsfactor. Waarom komen bepaalde aspecten van de sociale economie zoals de coöperatieven op vrijwillige basis of de micro-kredieten, niet aan bod ?

Het lid zou ook willen weten hoe de loketten voor lokale economie werken.

De economische ontwikkeling van Brussel wordt ook grotendeels gedragen door het toerisme en de horecasector. Wat denkt de minister te doen voor deze twee sectoren en voor de handelskernen ?

Komen er specifieke projecten of speciale formules voor de artisanale sector, of zelfs een soort peterschapsformule ?

On sait bien aussi que beaucoup d'emplois bruxellois sont occupés par des navetteurs.

Que compte faire le gouvernement pour s'occuper de ce problème ? Et M. Philippe Smits de citer ici le projet « fiscal » (de répartition de la fiscalité sur le travail) récemment évoqué par le Ministre fédéral de l'Économie Charles Picqué.

M. Mohamed Daïf reconnaît que la tâche du ministre n'est pas facile mais se dit convaincu qu'il fait de son mieux pour favoriser l'emploi et l'économie dans notre Région.

Il n'est pas partisan de la suppression radicale de toute aide : ce qu'il faudrait faire, c'est mieux cibler les aides, et faire en sorte aussi que le traitement des dossiers soit plus rapide et plus simple. Il est par exemple très difficile, aujourd'hui, pour un indépendant, de se lancer sans aide, mais les aides qu'on lui octroierait devraient être beaucoup plus rapides.

A propos des initiatives en matière de noyaux commerciaux et de revitalisation des quartiers, dont il se réjouit, il demande si le ministre compte encore étendre ces initiatives à d'autres quartiers ou étendre territorialement les quartiers déjà ciblés ? Ne pourrait-on pas penser aussi, dans ces deux domaines, à des mesures fiscales à négocier avec l'État fédéral ?

Après ce premier tour de table, le ministre Éric Tomas fournit les réponses suivantes :

Il fait part tout d'abord de sa perplexité. Le constat est connu : la Région est un bassin d'emploi très important et malgré tout, l'emploi des Bruxellois est en baisse. Et tout le monde veut à la fois agir vite mais aussi prendre le temps de la réflexion. Tous réclament des politiques volontaristes mais tous s'interrogent sur la hausse du budget.

Il met en garde aussi contre les règles européennes en matière de concurrence et d'aides aux entreprises, que certains membres semblent perdre de vue. Aujourd'hui déjà les règles sont très strictes et la Commission s'oppose clairement à toute mesure qui introduirait des distorsions de concurrence au sein de l'Union. A terme, il est tout aussi clair que tous les régimes d'aides que nous connaissons aujourd'hui sont appelés à disparaître.

Le ministre Éric Tomas reconnaît toutefois, comme il l'a déjà dit par ailleurs, que nos outils actuels ne sont guère performants pour atteindre l'objectif réclaté, qui est de favoriser l'emploi des Bruxellois. Il est exact que l'actuelle législation bruxelloise d'expansion économique ne prend pas en compte le facteur emploi. Mais le Pacte social, signé en juin de cette année, prévoit bien la réforme de cette législation, de manière à disposer de moyens et d'outils plus ciblés et plus orientés vers l'emploi des Bruxellois. Cependant, conditionner des aides à l'emploi des Bruxellois est une option qui s'avère très difficile à mettre en œuvre, pour toute une série

Tal van Brusselse arbeidsplaatsen worden ingenomen door pendelaars.

Wat denkt de regering aan dit probleem te doen ? De heer Philippe Smits verwijst hierbij naar het « fiscaal » project (voor de herverdeling van de belasting op de arbeid) waarover de federale minister van Economie, Charles Picqué, het onlangs gehad heeft.

De heer Mohamed Daïf geeft toe dat de taak van de minister niet eenvoudig is, maar hij is ervan overtuigd dat hij zijn best doet om de werkgelegenheid en de economie in ons Gewest te bevorderen.

Hij is geen voorstander van de volledige afschaffing van steun. Men zou ervoor moeten zorgen dat de steun beter haar doel bereikt en dat de dossiers sneller en eenvoudiger behandeld worden. Het is bijvoorbeeld zeer moeilijk voor een zelfstandige om zonder steun te starten, maar hij zou die steun ook veel sneller moeten krijgen.

De initiatieven inzake handelskernen en herwaardering van de wijken verheugen het lid. Hij vraagt of de minister deze initiatieven wil uitbreiden tot andere wijken of een ruimer grondgebied wil bestrijken in de wijken die reeds in aanmerking komen ? Zou men in deze twee aangelegenheden niet moeten denken aan fiscale maatregelen die met de federale Staat afgesproken moeten worden ?

Na deze eerste rondvraag geeft minister Eric Tomas de volgende antwoorden:

Hij zegt dat hij eerst en vooral perplex staat. De vaststelling is bekend. In het Gewest is er zeer veel werkgelegenheid en ondanks dat daalt het aantal arbeidsplaatsen dat door Brusselaars ingenomen wordt. Iedereen wil snel optreden, maar toch ook de tijd nemen om na te denken. Iedereen vraagt een slagvaardig beleid, maar iedereen heeft vragen bij de stijging van de begroting.

De minister waarschuwt ook voor de Europese regels inzake concurrentie en steun aan ondernemingen, die bepaalde leden lijken te vergeten. Deze regels zijn zeer streng en de commissie is duidelijk gekant tegen iedere maatregel die de concurrentie binnen de Unie zou vervalsen. Op termijn is het duidelijk dat de steun zoals wij die nu kennen, zal verdwijnen.

Minister Eric Tomas geeft evenwel toe – hij heeft dit reeds gezegd – dat de instrumenten waarover we nu beschikken helemaal niet performant genoeg zijn om de vereiste doelstelling te halen, namelijk de bevordering van de werkgelegenheid voor de Brusselaars. Het is juist dat in de huidige Brusselse wetgeving betreffende de economische expansie geen rekening gehouden wordt met de werkgelegenheidsfactor. Maar het Sociaal Pact dat in juni 2002 ondertekend is, voorziet wel degelijk in de hervorming van deze wetgeving, zodat wij over middelen en instrumenten zullen kunnen beschikken die de werkgelegenheid van de Brusselaars zullen bevorderen.



de raisons, qui tiennent notamment, et par exemple, aux récriminations patronales et aux règles européennes.

Et de répéter que la mise au point d'une réforme de cette ampleur prend énormément de temps, d'autant qu'il souhaite que cette réforme recueille le plus large consensus possible. Les négociations sont toujours en cours. Ceci étant, ajoute le ministre, si un blocage devait surgir, il n'hésitera pas à prendre ses responsabilités et à déposer ses propositions sur la table du Gouvernement.

Il est certain aussi, ajoute le ministre en réponse à M. Serge de Patoul, que la Région essaie de mener de front aussi bien l'accueil que les aides aux entreprises

Au sujet de l'augmentation des budgets, il demande aux membres qui s'en préoccupent de comparer le budget actuel avec son premier budget, celui de 1999 : les postes les plus augmentés ont été les mesures de revitalisation des quartiers, les mesures liées à l'emploi pour développer le recours aux AR 123 et 258, les crédits à la SDRB pour lui permettre d'acheter des terrains ou des bâtiments à reconditionner pour l'accueil de PME. Les aides «généralistes» sont celles qui ont été le moins favorisées.

Le ministre Éric Tomas aborde ensuite la problématique de l'Agence Bruxelloise pour l'entreprise, évoquée par plusieurs membres.

L'objectif est clairement de disposer d'un « guichet » qui sera véritablement unique et qui soit le plus efficace possible, en regroupant des initiatives justifiées, qui ont montré leur utilité, mais qui agissaient selon des processus et avec des outils différents.

Il rappelle aux membres que Bruxelles-Technopole est une asbl, créée à l'initiative du Gouvernement, sans qu'il y ait jamais eu besoin d'une ordonnance pour cela. Quant à ECOBRU, il s'agit d'une mission déléguée à la SDRB. Ici aussi, point n'était besoin d'une quelconque ordonnance. Cette mission déléguée avait été décidée par le Gouvernement, qui peut tout aussi bien décider d'y mettre fin et de transférer ailleurs les crédits qui y étaient affectés.

Ces deux services vont être regroupés au sein de l'asbl Bruxelles-Technopole, qui sera donc rebaptisée et transformée. Cette Agence sera essentiellement chargée d'informer et de renvoyer le cas échéant vers les interlocuteurs existants spécialisés.

Il n'y a absolument aucune raison pour qu'il faille, pour cela, une quelconque ordonnance. Il s'agit d'un acte du Gouvernement que celui-ci peut poser seul.

Quant aux problèmes de concurrence évoqués par d'autres, le ministre n'en voit pas.

ren. De steun afhankelijk maken van de aanwerving van Brusselaars is echter een zeer moeilijke keuze, om heel wat redenen. De minister denkt onder andere aan de bezwaren van de werkgevers en de Europese regels.

Hij herhaalt dat een hervorming van een dergelijke omvang enorm veel tijd vraagt, des te meer omdat hij wenst dat er een zo ruim mogelijke consensus ontstaat. De onderhandelingen zijn nog altijd aan de gang. De minister voegt eraan toe dat hij zijn verantwoordelijkheid zal nemen en voorstellen bij de Regering zal indienen, indien het dossier vastloopt.

De minister antwoordt aan de heer Serge de Patoul dat het Gewest zowel probeert om de bedrijven goed te onthalen als er steun aan te verlenen.

In verband met de verhoging van de middelen vraagt hij aan de leden die daar over vragen om die te vergelijken met zijn eerste begroting van 1999. De kredieten die het meest gestegen zijn, gaan naar maatregelen voor de herwaardering van de wijken, de maatregelen inzake werkgelegenheid om de toepassing van de KB's 123 en 258 te bevorderen, de kredieten voor de GOMB met het oog op de aankoop van terreinen of gebouwen die klaar gemaakt moeten worden voor de vestiging van KMO's. De algemene steun is het minst gestegen.

Minister Eric Tomas heeft het vervolgens over het Brussels Agentschap voor de Ondernemingen, waarover verschillende leden gesproken hebben.

Het is duidelijk de bedoeling om te beschikken over een « loket » dat werkelijk een enig loket zal zijn en dat zo efficiënt mogelijk moet zijn. Het zal verantwoorde initiatieven die hun nut bewezen hebben, centraliseren. Voordien werden voor die initiatieven aparte procedures gevolgd en aparte instrumenten gebruikt.

De minister herinnert de leden eraan dat Brussel-Technopool een vzw is die op initiatief van de Regering opgericht is. Daartoe heeft men nooit een ordonnantie nodig gehad. ECOBRU is een aan de GOMB gedelegeerde opdracht. Ook hier had men geen ordonnantie nodig. Deze gedelegeerde opdracht was een beslissing van de Regering, die er ook een einde aan kan maken en de kredieten die ervoor uitgetrokken waren, een andere bestemming kan geven.

Deze twee diensten zullen gecentraliseerd worden in de vzw Brussel-Technopool, die een andere naam zal krijgen en hervormd zal worden. Dit Agentschap zal vooral informatie moeten verstrekken en, indien nodig, de mensen doorverwijzen naar de bestaande gespecialiseerde gesprekspartners.

Er is geen enkele reden om een ordonnantie aan te nemen. Het is een handeling die de regering alleen kan stellen.

Wat de concurrentieproblemen betreft, waarover sommigen het gehad hebben, ziet de minister geen problemen.

Tout d'abord, il s'agira d'une structure unique. Ensuite, d'autres structures existantes, que l'on a évoquées, comme par exemple la CCIB, l'UCM, etc. sont elles aussi subventionnées partiellement par la Région pour une série de missions. Cela ne changera pas.

Et le ministre d'ajouter qu'il ne voit pas où il y aurait concurrence entre une entité qui fournit de réels services généraux à faible coût et certains bureaux ou conseillers privés qui vendent cher, voire fort cher, certains avis ou services spécialisés.

Venant à présent aux problèmes d'accès au crédit, le ministre Éric Tomas reconnaît que les banques sont devenues fort frileuses. C'est pour cela que la Région a développé l'initiative des micro-crédits, dont il a parlé, et qui permettent à des personnes sans capital ou garantie de départ de quand même se lancer.

En ce qui concerne les Centres d'entreprise, le ministre confirme que des bilans et des corrections sont faits régulièrement. La prochaine mise en réseau de ces Centres d'entreprise est destinée à éviter toute concurrence stérile entre les centres et faire profiter tous les Centres des bonnes (et aussi des mauvaises) expériences rencontrées par chaque Centre.

Au sujet des incubateurs, le ministre précise qu'un des deux premiers, qui date déjà d'il y a une quinzaine d'années, a pleinement réussi. Le bilan du second est plus mitigé. Le gouvernement veut effectivement en créer de nouveaux : un projet conjoint ULB / VUB qui sera axé sur les TIC (Technologies de l'Information et de la Communication), cofinancé par le budget de la Recherche scientifique; un projet VUB à l'Arsenal, lui aussi axé sur les TIC, et pour lequel la SDRB sera chargée d'une mission déléguée de mise en place ; un projet axé sur les biotechnologies, un des domaines d'excellence de la Région mais pour lequel la Région ne possède pas d'incubateur « spécialisé ».

Quant au tourisme, le ministre rappelle que d'importants moyens supplémentaires ont été dégagés pour la promotion de Bruxelles comme ville de congrès et comme ville de loisirs. Les moyens ont globalement été quadruplés depuis le début de la législature et une nouvelle structure d'accueil et de promotion a été créée.

Pour ce qui concerne les noyaux commerciaux, le ministre répond que, vu l'expérience positive des 12 premiers, ceux-ci seront reconduits et que le Gouvernement a décidé de lancer trois autres projets. Il n'y en aura pas d'autres, ni d'extension territoriale des noyaux qui existent déjà.

Enfin, le ministre Éric Tomas déclare partager l'opinion émise par le ministre fédéral Charles Picqué au sujet de la fiscalité partagée. Mais il ajoute immédiatement que, si l'on

Ten eerste gaat het om een unieke structuur. Vervolgens worden andere bestaande structuren waarover men het gehad heeft, zoals de Brusselse Kamer voor Handel en Nijverheid, UNIZO enz. ook gedeeltelijk door het Gewest gesubsidieerd voor een aantal opdrachten. Dat zal niet veranderen.

De minister voegt eraan toe dat hij geen concurrentie ziet tussen een instelling die reële algemene diensten tegen een lage kostprijs aanbiedt, en bepaalde privé-kantoren of privé-adviseurs die veel geld vragen voor adviezen of gespecialiseerde diensten.

Minister Eric Tomas heeft het vervolgens over de problemen in verband met de toegang tot het krediet en geeft toe dat de banken zeer terughoudend geworden zijn. Dat is de reden waarom het Gewest het initiatief van de micro-kredieten, waarover hij het gehad heeft, genomen heeft. Op die manier kunnen mensen zonder kapitaal of garantie toch van start gaan.

In verband met de bedrijvencentra bevestigt de minister dat er regelmatig balansen opgemaakt worden en correcties aangebracht worden. De toekomstige oprichting van een netwerk voor deze bedrijvencentra moet voorkomen dat er nutteloze concurrentie tussen de centra gevoerd wordt en moeten alle centra informatie geven over de goede (en ook slechte) ervaringen die ieder centrum meegemaakt heeft.

In verband met de incubatoren preciseert de minister dat een van de twee eerste, die reeds een vijftiental jaren oud is, een groot succes geworden is. De balans van de tweede incubator is niet zo goed. De Regering wil er inderdaad nieuwe oprichten: een gezamenlijk project ULB/VUB zal gericht zijn op de ICT (Informatie- en Communicatietechnologie) en zal medegefinancierd worden met de middelen voor het wetenschappelijk onderzoek; een project van de VUB « Arsenal », dat ook gericht is op de ICTY en waarvoor de GOMB een gedelegeerde opdracht zal krijgen (namelijk de installatie); een project gericht op de biotechnologieën, een van de domeinen waarin het Gewest uitblinkt maar waarvoor het Gewest niet over een gespecialiseerde incubator beschikt.

Wat het toerisme betreft, herinnert de minister eraan dat er aanzienlijke extra middelen vrijgemaakt zijn voor de bevordering van Brussel als congresstad en als ontspanningstad. De middelen zijn in totaal verviervoudigd sinds het begin van de zittingsperiode en er is een nieuwe structuur voor het onthaal en de promotie opgericht.

In verband met de handelskernen antwoordt de minister dat, gelet op de positieve ervaring met de eerste twaalf, die verlengd zullen worden en dat de Regering beslist heeft om drie andere projecten te beginnen. Er zullen geen andere kernen komen en het grondgebied van de reeds bestaande kernen zal niet uitgebreid worden.

Minister Eric Tomas verklaart dat hij het eens is met federaal minister Charles Picqué over de gedeelde fiscaliteit maar hij voegt er echter onmiddellijk aan toe dat men daarover wel

peut y réfléchir, la réalisation d'une telle idée n'est sans doute pas pour demain.

M. Christos Doulkeridis reconnaît que le ministre est au milieu de toutes les cibles et qu'il ne doit pas endosser seul la responsabilité de créer les ponts entre l'économie et l'emploi. Il invite aussi le ministre à faire part aux parlementaires des difficultés qu'il pourrait rencontrer au Gouvernement pour certains de ses projets.

Il dit aussi comprendre les difficultés qu'il y a à lier les aides économiques à l'emploi, et à l'emploi des Bruxellois en particulier. Mais n'est-il pas possible d'identifier des filières accessibles plus spécialement aux Bruxellois et d'aller vers une plus grande sectorisation des aides ?

Ceci étant, M. Christos Doulkeridis trouve qu'il ne reste plus beaucoup de temps pour réaliser une nouvelle ordonnance de réforme des aides à l'expansion économique. Il demande que le Parlement tienne un débat sur ce thème, sans qu'il y ait nécessairement une proposition ou un projet de déposé. A ce moment, on verra où sont les blocages éventuels. On pourrait aussi inviter des acteurs extérieurs (c.a.d. extérieurs au Parlement et au Gouvernement) à participer à un tel débat.

M. Alain Daems suggère à M. Christos Doulkeridis de formaliser cette idée.

M. Serge de Patoul admet également qu'établir un lien entre économie et emploi n'est pas évident, surtout dans une Région urbaine.

Il pense aussi que la modification de l'ordonnance sur l'expansion économique n'arrivera sans doute pas à terme avant la fin de cette législature.

Pourquoi donc ne pas organiser un débat parlementaire, comme on vient de l'évoquer, ce débat pouvant alors servir de «référence» pour le Gouvernement suivant ?

Il regrette enfin ne pas avoir reçu de réponse satisfaisante sur sa demande de comparaison en matière d'économie sociale.

Mme Julie de Grootte se rallie à la proposition de débat avancée par M. Christos Doulkeridis. Elle ajoute qu'elle demande aussi un débat sur l'Agence Bruxelloise pour l'entreprise. Cela permettrait une réflexion sur ce «guichet unique» nouveau et sur l'expansion économique.

Par ailleurs, elle dit avoir l'impression que les différentes politiques du Gouvernement sont trop cloisonnées.

Enfin, au sujet de l'économie sociale, elle rappelle au ministre que la Commission a accepté de tenir en suspens, après de longs débats, une série de propositions relatives à l'économie sociale, dans l'attente du projet maintes fois annoncé par le gouvernement.

van gedachten kan wisselen, maar dat de uitvoering van een dergelijk idee waarschijnlijk nog niet voor morgen is.

De heer Christos Doulkeridis erkent dat de minister langs alle kanten belaagd wordt en dat hij niet als enige verantwoordelijk moet zijn om bruggen te slaan tussen economie en werkgelegenheid. Hij vraagt de minister ook om aan de parlementsleden uit te leggen welke moeilijkheden hij binnen de Regering voor bepaalde projecten zou kunnen ondervinden.

Hij begrijpt ook de moeilijkheid om economische steun aan werkgelegenheid te koppelen, aan de werkgelegenheid van Brusselaars in het bijzonder. Maar is het niet mogelijk om na te gaan in welke sectoren de Brusselaars het meest kans maken en de steun meer in die zin te verdelen ?

De heer Christos Doulkeridis wijst erop dat er niet veel tijd meer overblijft om een nieuwe ordonnantie tot hervorming van de steun voor economische expansie te hervormen. Hij vraagt dat het Parlement over dit thema een debat organiseert, zonder dat men daarvoor een voorstel of een ontwerp moet bespreken. Dan zal men zien waarom het dossier eventueel geblokkeerd is. Men zou ook mensen van buiten het Parlement en de Regering kunnen vragen om aan een dergelijk debat deel te nemen.

De heer Alain Daems stelt de heer Christos Doulkeridis voor om dit idee verder uit te werken.

De heer Serge de Patoul geeft ook toe dat een brug slaan tussen economie en werkgelegenheid niet gemakkelijk is, vooral in een stadsgewest.

Hij denkt ook dat de wijziging van de ordonnantie over de economische expansie er niet zal komen voor het einde van deze zittingsperiode.

Waarom dan ook geen parlementair debat organiseren zoals men zopas gezegd heeft ? Dit debat zou dan door de volgende Regering als referentiepunt gebruikt kunnen worden.

Hij betreurt dat hij geen bevredigend antwoord gekregen heeft op zijn vraag om een vergelijking te maken inzake sociale economie.

Mevrouw Julie de Grootte steunt het voorstel van de heer Christos Doulkeridis om een debat te organiseren. Zij voegt eraan toe dat ook zij een debat over het Brussels Agentschap voor de Ondernemingen vraagt. Men zou van gedachten kunnen wisselen over dit « enig loket » dat nieuw is en over de economische expansie.

Zij heeft overigens de indruk dat er een schotjesgeest heerst in het beleid van de Regering.

In verband met de sociale economie herinnert zij de minister eraan dat de commissie aanvaard heeft om een aantal voorstellen betreffende de sociale economie na lange besprekingen voorlopig niet goed te keuren, in afwachting van het ontwerp dat de Regering meermaals aangekondigd heeft.

Le ministre Éric Tomas répète que le projet du Gouvernement est toujours sur la table du Conseil d'État.

M. Claude Michel constate avec plaisir que les moyens de BITC ont été augmentés, s'ajoutant en cela aux subventions de la Ville de Bruxelles et aux moyens octroyés à l'OPT par le ministre Didier Gosuin.

Il tient cependant à soulever le cas du Parc des Expositions du plateau du Heysel. Ce Parc accueille une quarantaine de foires et salons par an, mais seulement 3 ou 4 congrès par an, et aimerait donc qu'on le prenne un peu plus compte lorsqu'on s'occupe de la promotion de Bruxelles comme ville de congrès.

M. Philippe Smits rappelle ses questions au sujet des coopératives volontaires et du secteur de l'artisanat. Il demande aussi, en ce qui concerne l'économie sociale « non marchande », s'il existe une politique au sujet des « récupérations » que pratiquent les entreprises de ce secteur.

Il souhaiterait aussi être informé des résultats des guichets d'économie locale et de l'opération micro-crédits menée dans la commune d'Etterbeek.

Mme Marion Lemesre déclare qu'elle ne voit pas de problème de soutien de la majorité au ministre. D'après ce qu'elle sait, le projet de réforme de l'ordonnance sur l'expansion économique n'en est pas encore au stade de « disputes » éventuelles entre partenaires. Mais ce que les parlementaires souhaitent en voulant organiser un débat, c'est donner des pistes, des indications. Un tel débat peut enrichir et soutenir le ministre.

M. Alain Daems demande au ministre si, à part l'inertie habituelle, il peut être plus explicite sur les contraintes et les réticences qu'il a laissé sous-entendre.

Le ministre Éric Tomas répond que, face à un constat partagé, les pistes à suivre et les moyens à mettre en œuvre ne sont pas partagés par certains interlocuteurs au sein du Conseil Économique et Social. Il ajoute aussi que, contrairement à la Flandre et à la Wallonie, il n'existe pas, à Bruxelles, de « réflexe économique » bruxellois : les patrons bruxellois ne se considèrent pas, généralement, d'abord comme « bruxellois ». Il existe sans doute aussi un certain « décalage » entre les mandataires politiques et les acteurs économiques. Il serait donc peut-être intéressant d'avoir un débat, voire des auditions, pour tenter de combler le fossé.

Ceci dit, tout en reconnaissant donc la lenteur du processus, il répète que son objectif est de parvenir à déposer son projet au Parlement en 2003.

M. Christos Doulkeridis, constatant l'assentiment d'une série de membres et vu les propos du ministre, annonce qu'il déposera donc une proposition de débat(s) avec les acteurs extérieurs, au sujet des problèmes de l'emploi et de l'économie à Bruxelles.

Minister Eric Tomas herhaalt dat het regeringsontwerp nog altijd bij de Raad van State is.

De heer Claude Michel stelt tot zijn vreugde vast dat de middelen van het BITC gestegen zijn en vormen een aanvulling op de subsidies van Brussel-Stad en de middelen die minister Didier Gosuin aan het OPT toekent.

Hij wijst evenwel op het geval van het tentoonstellingspark op de Heyselvlakte. Daar wordt een veertigtal beurzen en salons per jaar georganiseerd, maar slechts 3 of 4 congressen per jaar. Hij vraagt dat men daar eens aan zou denken wanneer men het heeft over de promotie van Brussel als congresstad.

De heer Philippe Smits herhaalt zijn vragen over de coöperatieven op vrijwillige basis en de artisanale sector. Hij vraagt ook in verband met de « non-profit » sociale economie of er een beleid bestaat voor de kringloopcentra.

Hij vraagt ook wat de resultaten zijn van de loketten voor lokale economie en van de operatie micro-kredieten die de gemeente Etterbeek gevoerd heeft.

Mevrouw Marion Lemesre ziet niet in waarom de meerderheid de minister niet zou steunen. Volgens de informatie waarover zij beschikt, zijn er nog geen meningsverschillen tussen de partners over het ontwerp tot hervorming van de ordonnantie betreffende de economische expansie. De parlementsleden willen echter tijdens een debat nagaan welke weg bewandeld moet worden. Een dergelijk debat kan de minister nuttige informatie bezorgen.

De heer Alain Daems vraagt de minister of hij meer kan zeggen over de beperkte manoeuvreerruimte waarover hij beschikt, afgezien van het traditioneel heersende immobilisme.

Minister Eric Tomas antwoordt dat iedereen dezelfde vaststelling doet maar dat enkele gesprekspartners binnen de Economische en Sociale Raad het niet eens is met de middelen die ingezet moeten worden. Hij voegt eraan toe dat er in Brussel, in tegenstelling tot Vlaanderen en Wallonië, geen Brusselse « economische reflex » bestaat. De Brusselse werkgevers beschouwen zichzelf niet op de eerste plaats als « Brusselaars ». Er bestaat ongetwijfeld ook een kloof tussen de politieke gekozenen en de economische partners. Het zou interessant kunnen zijn om een debat of hoorzittingen te organiseren om deze kloof te dichten.

Hij geeft toe dat de procedure tijdrovend is, maar herhaalt dat hij zijn ontwerp in 2003 bij het Parlement wil indienen.

De heer Christos Doulkeridis stelt vast dat een aantal leden instemmen en hij kondigt aan, gelet op de verklaringen van de minister, dat hij een voorstel zal indienen om een debat met de externe actoren te organiseren over de problemen inzake werkgelegenheid en economie in Brussel.

Au sujet de l'économie sociale, le ministre Éric Tomas répond que la comparaison demandée par M. Serge de Patoul ne serait pas en soi significative. Globalement, il y a une constance des moyens affectés à l'économie sociale, mais certains crédits n'ont partiellement pas pu être utilisés à cause du manque de succès des possibilités offertes par la législation existante. Il convient de tenir compte aussi des interventions européennes qui n'apparaissent pas dans le budget régional.

Revenant à l'Agence Bruxelloise pour l'entreprise, le ministre précise que le Conseil d'administration comportera 8 membres représentant les ministres du Gouvernement, 10 membres issus du CESRBC et 6 membres issus des Universités. Cette dernière représentation est donc un gage de cohérence avec la politique scientifique et avec le Conseil de la Politique scientifique.

Il conteste également le reproche de politiques cloisonnées : les politiques sont au contraire complémentaires et il rappelle plusieurs exemples de complémentarité entre notamment l'économie et la recherche scientifique.

Quant aux guichets d'économie locale, le ministre rappelle que plusieurs sont financés dans le cadre de l'Objectif 2. Les évaluations ne seront donc faites qu'en 2003. A titre d'exemple, il cite le guichet de Molenbeek qui, de 1999 à ce jour, aura permis la création de 125 entreprises ou commerces.

En ce qui concerne les coopératives volontaires, il estime que ce système est fort lié à l'histoire de la France mais beaucoup moins développé et en faveur chez nous, où l'on s'est plus orienté vers les entreprises d'insertion.

### III. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 1

#### Support de la politique économique

##### ACTIVITÉ 1

##### *Expertises et marchés publics*

Pour l'AB 11.11.21.12.11, Mme Julie de Groote demande ce qui justifie les larges fluctuations entre les différents montants et qui sont les bénéficiaires de ces commandes.

Le ministre Éric Tomas répond que les fluctuations sont dues aux nécessités qui se présentent et que ces montants recouvrent beaucoup de petites commandes de consultations, d'études, d'avis.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de vergelijking inzake sociale economie die de heer Serge de Patoul vraagt, op zich niet erg interessant is. In hun geheel blijven de middelen voor de sociale economie dezelfde, maar bepaalde kredieten zijn gedeeltelijk niet gebruikt omdat de mogelijkheden die door de bestaande wetgeving aangeboden worden, onvoldoende succes gehad hebben. Er moet ook rekening gehouden worden met de Europese bijdragen die niet in de gewestbegroting staan.

De minister komt terug op het Brussels Agentschap voor de Ondernemingen en preciseert dat de Raad van bestuur samengesteld zal worden uit 8 leden die de ministers van de Regering vertegenwoordigen, 10 leden van de ESRBHG en 6 leden van de universiteiten. Deze laatste vertegenwoordigers moeten zorgen voor coherentie met het wetenschappelijk beleid en met de Raad voor Wetenschappelijk Beleid.

Hij betwist ook dat er een schottend beleid gevoerd zou worden : de verschillende beleidskeuzes zijn integendeel complementair en hij geeft verschillende voorbeelden waarbij economie en wetenschappelijk onderzoek elkaar aanvullen.

In verband met de loketten voor de lokale economie herinnert de minister eraan dat verschillende daarvan in het kader van Doelstelling 2 gefinancierd worden. De evaluatie zal dus pas in 2003 gebeuren. Hij geeft als voorbeeld het loket van Molenbeek dat tussen 1999 en vandaag bijgedragen heeft tot de oprichting van 125 ondernemingen of handelszaken.

In verband met de coöperatieven op vrijwillige basis meent hij dat dit systeem eerder terug te vinden is in de geschiedenis van Frankrijk, maar dat dit initiatief bij ons veel minder ontwikkeld is. Bij ons kiest men eerder voor inschakelingsbedrijven.

### III. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 1

#### Ondersteuning van het economisch beleid

##### ACTIVITEIT 1

##### Expertises en overheidsopdrachten

Mevrouw Julie de Groote vraagt in verband met BA 11.11.21.12.11 wat de reden is voor de grote schommelingen tussen de verschillende bedragen en wie aangewezen is voor de uitvoering van deze opdrachten.

Minister Eric Tomas antwoordt dat deze schommelingen een gevolg zijn van de omstandigheden en dat deze bedragen allerhande kleine opdrachten op het vlak van raadplegingen, onderzoeken, adviezen moeten financieren.

## ACTIVITÉ 2

*Subsides à fonds perdus pour frais de fonctionnement à des organismes privés*

M. Serge de Patoul aimerait comparer l'AB 11.12.23.31.32 avec les « anciennes » allocations destinées à Bruxelles-Technopole et à ECOBRU.

Le ministre répond qu'en 2002, il y avait 2298 EUR pour Technopole et pour ECOBRU, 1127 EUR + 322 EUR.

Mme Julie de Groote constate que, dès lors, la création de l'Agence n'entraîne pas d'économie d'échelle.

Elle demande également si une évaluation de chacun de ces deux « organismes » a été faite avant leur fusion et si l'on a pensé aussi aux synergies avec les acteurs du Commerce extérieur.

Le ministre Éric Tomas précise que certains « manquements » avaient été relevés chez Bruxelles-Technopole mais répète que Bruxelles-Technopole, pourvue depuis quelque temps d'un nouveau directeur, a « coupé quelques branches mortes » et a retrouvé tout son dynamisme. Il y avait aussi quelques doubles emplois entre Bruxelles-Technopole et ECOBRU, qui vont bien sûr disparaître.

Mme Julie de Groote réitère sa demande de tenir un débat, non pas général, mais très concret, sur ces deux outils et sur le futur nouvel outil.

M. Philippe Smits déclare que son groupe adhère uniquement à l'idée, que l'on vient d'avancer, d'un débat sur l'économie et l'emploi des Bruxellois et sur les conceptions du patronat et des partenaires sociaux.

M. Christos Doulkeridis répète qu'il déposera à ce sujet une proposition tout à fait concrète, reprenant des propositions de thèmes et de personnes à inviter.

Mme Julie de Groote se demande si nos moyens sont bien en adéquation avec les politiques que nous voulons mener. Il serait donc utile de mener des débats très concrets, sans tomber dans une vaste discussion générale.

Le ministre Éric Tomas réplique que le Parlement a déjà approuvé tous les grands instruments déjà mis en place dans le cadre de la politique économique.

## ACTIVITÉ 3

*Subsides à fonds perdus pour frais de fonctionnement à des organismes publics*

Mme Julie de Groote demande si l'on pourra tenir au début de l'année prochaine le débat promis sur le Fonds de Garantie, visé à l'AB 11.13.22.32.00.

## ACTIVITEIT 2

*Niet-recupereerbare toelagen aan privé-instellingen voor werkingskosten*

De heer Serge de Patoul zou BA 11.12.23.31.32 willen vergelijken met de « voormalige » allocaties voor Brussel-Technopool en ECOBRU.

De minister antwoordt dat er in 2002 een bedrag van 2298 € voor Technopool ingeschreven was en 1127 € + 322 € voor ECOBRU.

Mevrouw Julie de Groote stelt dan ook vast dat de oprichting van het Agentschap geen schaalvoordelen oplevert.

Zij vraagt ook of er een evaluatie van elk van deze twee « instellingen » gemaakt is, nog voor de fusie ervan, en of men gedacht heeft aan samenwerking met de partners uit de buitenlandse handel.

Minister Eric Tomas preciseert dat men bepaalde « tekortkomingen » heeft vastgesteld bij Brussel-Technopool maar hij herhaalt dat Brussel-Technopool een nieuwe positieve start genomen heeft, sinds een nieuwe directeur aangewezen is en er enkele « dode takken weggesneden zijn ». Er waren ook enkele overlappingsen tussen Brussel-Technopool en ECOBRU die natuurlijk zullen verdwijnen.

Mevrouw Julie de Groote herhaalt haar verzoek om een debat te organiseren over deze twee instrumenten en over het toekomstige instrument. Dit debat moet niet algemeen maar zeer concreet zijn.

De heer Philippe Smits verklaart dat zijn fractie enkel achter het zopas gedane voorstel staat van een debat over de economie en de werkgelegenheid van de Brusselaars en over de standpunten van de werkgevers en de sociale partners.

De heer Christos Doulkeridis herhaalt dat hij daarover een zeer concreet voorstel zal indienen, met een lijst van thema's en uit te nodigen personen.

Mevrouw Julie de Groote vraagt of de middelen wel aangepast zijn aan het beleid dat men wil voeren. Het zou dus nuttig zijn om zeer concrete besprekingen te voeren, zonder in een uitgebreide algemene bespreking te verzanden.

Minister Eric Tomas repliceert dat het Parlement reeds alle belangrijke instrumenten in het kader van het economisch beleid goedgekeurd heeft.

## ACTIVITEIT 3

*Niet-terugvorderbare subsidies voor werkingskosten aan overheidsinstellingen*

Mevrouw Julie de Groote vraagt of in het begin van volgend jaar het beloofde debat over het Waarborgfonds, bedoeld in BA 11.13.22.32.00, georganiseerd kan worden.

Le ministre Éric Tomas lui réitère son accord.

Le président Alain Daems fait remarquer qu'il y a encore une proposition d'ordonnance (apportant une modification technique à l'ordonnance en cours) à examiner. Il conviendrait de joindre cette proposition au débat, et de recueillir l'accord des auteurs de la proposition sur une date.

#### ACTIVITÉ 5

*Agriculture, horticulure et secteur connexes  
(il n'y a pas d'activité 4)*

M. Philippe Smits s'étonne de ce que plus aucun montant ne soit inscrit à l'AB 11.15.22.45.40.

Le ministre lui répond que certaines allocations de base doivent être conservées parfois pendant plusieurs années, alors qu'elles n'ont plus de nouveau crédit. Ce sont les techniques budgétaires qui veulent cela. En outre, il n'y avait pas de consensus politique au Gouvernement pour maintenir des fonds dans cette allocation de base.

#### PROGRAMME 2

##### **Aide aux entreprises et nouvelles initiatives**

#### ACTIVITÉ 1

*Subventions-intérêts et subventions à fonds perdus*

A propos de l'AB 11.21.25.41.40, Mme Julie de Grootte demande si l'on a évalué ces deux instruments (les AR 123 et 258) et pourquoi on ne les regroupe pas.

Le ministre rappelle brièvement les différences entre ces deux Arrêtés Royaux. Il est quasiment impossible de les «regrouper» et par ailleurs, les actions de sensibilisation à leur existence ont porté leurs fruits, ce qui entraîne une hausse du budget prévu à ce titre.

#### ACTIVITÉ 2

*Primes en capital*

Ni commentaires ni questions.

#### ACTIVITÉ 4

*Projets du FEDER et du FSE  
(il n'y a pas d'activité 3)*

Ni commentaires ni questions.

#### ACTIVITÉ 5

*Projets divers*

M. Christos Doulkeridis demande que les budgets des structures bénéficiaires des AB 11.25.24.31.32, 11.25.25.31.32 et 11.25.27.41.40 soient fournis.

Minister Eric Tomas zegt nogmaals dat hij akkoord gaat.

Voorzitter Alain Daems wijst erop dat er nog een voorstel van ordonnantie (met een technische wijziging op de huidige ordonnantie) besproken moet worden. Dit voorstel zou bij het debat gevoegd moeten worden en de indieners van het voorstel zouden moeten instemmen met een datum.

#### ACTIVITEIT 5

*Landbouw, tuinbouw en verwante sectoren  
(er is geen activiteit 4)*

Het verbaast de heer Philippe Smits dat er geen enkel bedrag meer ingeschreven is in BA 11.15.22.45.40.

De minister antwoordt dat bepaalde basisallocaties soms enkele jaren behouden moeten worden, hoewel er geen nieuw krediet meer ingeschreven wordt. De begrotingsregels vereisen dat. Bovendien is er geen politieke consensus binnen de Regering om de middelen in deze basisallocatie te behouden.

#### PROGRAMMA 2

##### **Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven**

#### ACTIVITEIT 1

*Rentetoelagen en kosteloze toelagen*

In verband met BA 11.21.25.41.40 vraagt mevrouw Julie de Grootte of deze twee instrumenten geëvalueerd zijn (de KB's 123 en 258) en waarom die niet samengevoegd worden.

De minister overloopt in het kort de verschillen tussen deze twee koninklijke besluiten. Het is bijna onmogelijk om die samen te voegen. De initiatieven die genomen zijn om te wijzen op het bestaan ervan, hebben resultaat gehad, met als gevolg dat de middelen in dit verband verhoogd zijn.

#### ACTIVITEIT 2

*Kapitaalpremies*

Geen commentaar en geen vragen.

#### ACTIVITEIT 4

*Projecten van het EFRO en het ESF  
(er is geen activiteit 3)*

Geen commentaar en geen vragen.

#### ACTIVITEIT 5

*Diverse projecten*

De heer Christos Doulkeridis vraagt dat de begrotingen van de structuren die middelen gekregen hebben op de BA 11.25.24.31.32, 11.25.25.31.32 en 11.25.27.41.40, bezorgd zouden worden.

A propos du CESRBC, M. Christos Doulkeridis se demande aussi si, vu la persistance de l'absence d'un cadre organique, le budget 2003 est bien crédible.

M. Serge de Patoul, toujours à propos du CESRBC, rejoint la réflexion précédente et demande des précisions sur l'utilisation du budget en 2002.

Il aimerait également des précisions quant aux réalisations et aux projets de la SRIB visés à l'AB 11.25.29.51.52.

Mme Julie de Groote appuie cette dernière demande de M. Serge de Patoul et souhaite la compléter par une demande d'informations complémentaires sur les initiatives de la SRIB en matière de micro-crédits. Combien de dossiers ? Y a-t-il un accompagnement ad hoc de la part de la SRIB ?

M. Philippe Smits, constatant la constance du budget alloué à Téléport (AB 11.25.25.31.32) se demande où la Région a logé les moyens voulus pour développer le soutien au commerce électronique et à l'utilisation d'Internet.

M. Christos Doulkeridis demande pourquoi le Téléport n'a pas été intégré dans la future Agence Bruxelloise pour l'entreprise.

Le ministre répond que cela n'a pas été fait parce que Téléport est essentiellement un organisme qui dispense des formations

Le ministre Éric Tomas répond également qu'il fournira dès que possible les budgets demandés, si possible encore pour les annexes au présent rapport.

Quant au CESRBC, il est exact que l'adoption d'un cadre était prévue pour 2002 mais que cela n'a pas pu se faire. On peut espérer que ce sera chose faite en 2003 et donc, le budget prévu est celui qui était prévu pour l'actuelle « asbl » majoré du coût de ce nouveau cadre.

Pour les actions spécifiques de la SRIB qui ont été visées, le ministre précise que 495.000 EUR sont destinés à BRUSTART et 185.000 EUR au Seedfund de la SRIB. Il rappelle que des rapports annuels sont disponibles auprès de la SRIB.

Et pour le soutien au développement du commerce électronique, le ministre explique qu'il n'y a pas d'allocation de base spécifique mais que tout ce qui concerne les TIC bénéficie de différentes applications et projets en cours.

#### ACTIVITÉ 6 *Centres d'entreprise*

Mme Julie de Groote rappelle ses questions relatives au financement de ces Centres, à leur nombre et à leur évaluation

In verband met de ESRBHG vraagt de heer Christos Doulkeridis of de middelen voor 2003 wel geloofwaardig zijn, aangezien er nog altijd geen personeelsformatie is.

De heer Serge de Patoul is het eens bij de voorgaande opmerking in verband met de ESRBHG en vraagt meer uitleg over het gebruik van de middelen in 2002.

Hij vraagt ook meer details over de verwezenlijkingen en de projecten van de GIMB bedoeld in BA 11.25.29.51.52.

Mevrouw Julie de Groote steunt dit verzoek van de heer Serge de Patoul en vraagt meer informatie over de initiatieven van de GIMB op het vlak van de micro-kredieten. Hoeveel dossiers zijn er ? Is er een aangepaste begeleiding van de GIMB ?

De heer Philippe Smits stelt vast dat de middelen voor Teleport (BA 11.25.25.31.32) dezelfde blijven en vraagt waar het Gewest de middelen ingeschreven heeft ter bevordering van de elektronische handel en het gebruik van het Internet.

De heer Christos Doulkeridis vraagt waarom Teleport geen deel uitmaakt van het toekomstige Brusselse Agentschap voor de Ondernemingen.

De minister antwoordt dat men dit niet gedaan heeft omdat Teleport een instelling is die vooral opleidingen geeft.

Minister Eric Tomas antwoordt eveneens dat hij zo snel mogelijk de gevraagde begrotingen zal bezorgen, indien mogelijk nog als bijlage bij dit verslag.

Wat de ESRBHG betreft, is het juist dat er in 2002 een formatie goedgekeurd zou worden, maar dat is niet doorgegaan. Men hoopt dat dit wel in 2003 mogelijk zal zijn. De ingeschreven middelen zijn dus de middelen die bestemd waren voor de huidige « vzw » plus de kosten voor deze nieuwe formatie.

In verband met de specifieke initiatieven van de GIMB preciseert de minister dat een bedrag van 495.000 € bestemd is voor BRUSTART en een bedrag van 185.000 € voor Seedfund van de GIMB. Hij herinnert eraan dat de GIMB jaarverslagen ter beschikking stelt.

Voor de bevordering van de elektronische handel is er volgens de minister geen specifieke basisallocatie toegevoegd, maar in het kader van de ICT zijn er verschillende projecten aan de gang.

#### ACTIVITEIT 6 *Bedrijvencentra*

Mevrouw Julie de Groote herhaalt haar vragen over de financiering, het aantal en de evaluatie van deze centra. Hoe



tion. Comment le gouvernement compte-t-il aussi pérenniser l'activité de ces Centres ?

M. Serge de Patoul demande ce qu'il entend par le terme « animation » à l'AB 11.26.25.41.40.

M. Christos Doulkeridis partage cette préoccupation et se demande en outre si la SDRB est bien l'opérateur adéquat pour ce genre de travail.

M. Philippe Smits se demande comment concilier l'initial 2002 et l'initial 2003 aux AB 11.26.21.31.32 et 11.26.22.51.12.

Le ministre Éric Tomas répond qu'il est uniquement prévu des subsides de fonctionnement forfaitaires pour les centres existants. Les montants nécessaires à l'investissement, à la création de nouveaux Centres proviennent essentiellement des fonds de l'Objectif 2, et d'une contribution de la Région pour les deux nouveaux Centres de Saint Gilles et de Molenbeek.

Quant au terme « animation », il recouvre essentiellement le fait de faire travailler en réseau, d'organiser des contacts et des réunions, de fournir de l'appui technique.

Et la SDRB a été choisie parce qu'elle représente la Région dans ces Centres et aussi parce que c'est elle qui est habilitée à s'occuper de l'accueil des entreprises qui quittent ces Centres en raison de leur développement.

#### ACTIVITÉ 7 *Economie sociale*

M. Serge de Patoul, vu le libellé de l'AB 11.27.21.31.32, en conclut que l'on a donc une définition de l'économie sociale. Il demande à la connaître et aimerait des précisions sur ce qui a été utilisé en 2002 et sur ce qui est prévu pour 2003.

M. Philippe Smits se dit perplexe devant les variations de montants entre les différentes années 2001, 2002 et 2003.

Le ministre Éric Tomas répond qu'en 2002, il y a eu des reports de différents montants qui étaient prévus comme étant à liquider (notamment pour les entreprises d'insertion) et qu'en 2003, d'importants montants sont prévus pour des projets innovants sur base des définitions existantes dans les ordonnances en vigueur.

M. Philippe Smits estime cette réponse un peu courte.

M. Serge de Patoul est d'avis que l'on bute encore et toujours sur le problème de la définition de l'économie sociale, et que l'on reste limité aux entreprises d'insertion, ce que le ministre Éric Tomas nie.

denkt de Regering de activiteit van deze centra te bestendigen ?

De heer Serge de Patoul vraagt wat verstaan dient te worden onder het woord « animatie » in BA 11.26.25.41.40.

De heer Christos Doulkeridis stelt dezelfde vraag en vraagt zich bovendien af of de GOMB wel het best geplaatst is om dit soort werk te doen.

De heer Philippe Smits vraagt hoe de initiële begroting 2002 en de initiële begroting 2003 zich tot elkaar verhouden in de BA 11.26.21.31.32 en 11.26.22.51.12.

Minister Eric Tomas antwoordt dat er enkel forfaitaire subsidies zijn voor de werking van de bestaande centra. De bedragen die noodzakelijk zijn voor de investeringen en de oprichting van nieuwe centra komen voornamelijk uit fondsen in het kader van Doelstelling 2 en uit een bijdrage van het Gewest voor de twee nieuwe centra van Sint-Gillis en Molenbeek.

« Animatie » betekent dat men moet samenwerken in een netwerk, vergaderingen moet organiseren en technische bijstand moet leveren.

De GOMB is gekozen omdat zij het Gewest in deze centra vertegenwoordigt en ook omdat zij gemachtigd is om de bedrijven te begeleiden die deze centra verlaten omdat zij verder staan in hun ontwikkeling.

#### ACTIVITEIT 7 *Sociale economie*

De heer Serge de Patoul besluit uit de tekst bij BA 11.27.21.31.32 dat men een definitie van de sociale economie heeft. Hij zou die willen kennen en vraagt meer details over de kredieten die in 2002 gebruikt zijn en wat ingeschreven is voor 2003.

De schommelingen tussen de bedragen van de jaren 2001, 2002 en 2003 slaan de heer Philippe Smits met verstomming.

Minister Eric Tomas antwoordt dat er in 2002 verschillende bedragen die normaal uitbetaald moesten worden (onder andere aan de inschakelingsbedrijven) overgedragen zijn, en dat er in 2003 aanzienlijke bedragen ingeschreven zijn voor innoverende projecten op grond van de bestaande definities in de ordonnances die vandaag van kracht zijn.

De heer Philippe Smits vindt dit antwoord onvoldoende.

De heer Serge de Patoul meent dat men nog altijd geen duidelijke definitie van de sociale economie heeft kunnen geven en dat men beperkt blijft tot de inschakelingsbedrijven, wat minister Eric Tomas ontkent.

Le ministre estime qu'il faut rester pragmatique et ne pas verser dans le dogmatisme. On pourra rediscuter de cela lorsque le projet d'ordonnance sera déposé.

M. Serge de Patoul demande des précisions quant au montant que l'on entend par micro-crédit.

Le ministre répond qu'il s'agit de crédits d'un montant maximum de 12.500 EUR.

ACTIVITÉ 9

*Support des activités économiques développées par la SDRB (il n'y a pas d'activité 8)*

Ni commentaires ni questions.

PROGRAMME 5

**Encouragement aux investissements étrangers et promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale (les programmes 3 et 4 n'appartiennent pas aux compétences du Ministre Éric Tomas)**

ACTIVITÉ 1

*Prospection*

Ni commentaires ni questions.

ACTIVITÉ 2

*Promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale*

M. Christos Doulkeridis s'interroge sur la finalité globale de cette activité.

Mme Julie de Grootte demande des précisions sur les synergies entre les acteurs et avec la politique du Commerce extérieur.

Le ministre Éric Tomas répond que les synergies sont totales. A titre d'exemple, il explique que l'existence de l'agent itinérant qu'il a évoqué dans son exposé a été signalée à tous les attachés économiques et commerciaux de la Région par un courrier commun du ministre Didier Gosuin et de lui-même.

PROGRAMME 6

**Développement économique des quartiers**

M. Philippe Smits demande pourquoi il n'y a eu aucun montant en 2001 pour l'AB 11.61.22.33.00.

Le ministre répond qu'il n'y a eu aucune demande en 2001 et en 2002.

De minister zegt dat men pragmatisch moet blijven en geen dogmatische stellingen moet innemen. Men kan daar opnieuw over discussiëren op het ogenblik dat het ontwerp van ordonnantie ingediend wordt.

De heer Serge de Patoul vraagt meer uitleg over het bedrag dat onder micro-krediet verstaan wordt.

De minister antwoordt dat het om een maximumbedrag van 12.500 € gaat.

ACTIVITEIT 9

*Ondersteuning van de economische activiteiten van de GOMB (er is geen activiteit 8)*

Geen commentaar en geen vragen.

PROGRAMMA 5

**Aanmoediging van buitenlandse investeringen en bevordering van het economische imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (de programma's 3 en 4 behoren niet tot de bevoegdheid van minister Eric Tomas)**

ACTIVITEIT 1

*Prospectie*

Geen commentaar en geen vragen.

ACTIVITEIT 2

*Bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

De heer Christos Doulkeridis heeft vragen bij de algemene doelstellingen van deze activiteit.

Mevrouw Julie de Grootte vraagt meer details over de samenwerking tussen de actoren en de samenhang met de buitenlandse handel.

Minister Eric Tomas antwoordt dat er uitstekend samenwerkt wordt. Zo is er in een gemeenschappelijke brief van minister Didier Gosuin en van hemzelf aan alle economische en handelsattachés van het Gewest meegedeeld dat er een rondreizend attaché bestaat, waarover hij het in zijn uiteenzetting gehad heeft.

PROGRAMMA 6

**Economische ontwikkeling van wijken**

De heer Philippe Smits vraagt waarom er in 2001 geen enkel bedrag ingeschreven is in BA 11.61.22.33.00.

De minister antwoordt dat er in 2001 en 2002 geen enkele aanvraag geweest is.

M. Alain Daems s'inquiète du taux d'exécution de ce programme.

Le ministre dit qu'il s'en est déjà expliqué en réponse à une interpellation récente développée par M. Benoît Cerexhe.

**PROGRAMME 7**  
**Politique agricole**

ACTIVITÉ 1  
*Soutien de la politique agricole*

En réponse à plusieurs membres, le ministre précise que le montant repris est une prévision. La dépense exacte ne sera connue et effectuée que lorsque le transfert de compétences sera total.

**IV. Votes**

Pour les programmes 1, 2, 5, 6 et 7 de cette division, relevant de la compétence du ministre Éric Tomas, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 4.

De heer Alain Daems maakt zich zorgen over de uitvoeringsgraad van dit programma.

De minister zegt dat hij daarover uitleg gegeven heeft in een antwoord op een recente interpellatie van de heer Benoît Cerexhe.

**PROGRAMMA 7**  
**Landbouwbeleid**

ACTIVITEIT 1  
*Ondersteuning van het landbouwbeleid*

Op vraag van verschillende leden antwoordt de minister dat het ingeschreven bedrag een raming is. De exacte uitgave zal pas gekend zijn en uitgevoerd worden nadat alle bevoegdheden overgedragen zijn.

**IV. Stemmingen**

De commissie brengt met 8 stemmen tegen 4 bij de commissie voor de Financiën een gunstig advies uit over de programma's 1, 2, 5, 6 en 7 van deze afdeling, die tot de bevoegdheid van minister Eric Tomas behoren.

PROGRAMME 3 DE LA DIVISION 11  
ET DIVISION 24

**ENCOURAGEMENT À  
LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET  
TECHNOLOGIQUE ET  
RECHERCHE NON ÉCONOMIQUE**

**I. Exposé du ministre-président  
François-Xavier de Donnée**

On examinera tout d'abord la Division 11, programme 3 (Recherche scientifique économique)

Entre le budget 1999 et le budget 2002, il a déjà été largement souligné qu'un doublement des crédits d'engagement affectés à la Recherche scientifique a porté ce montant à plus de 25 millions d'euros, objectif fixé au début de cette législature.

Le budget 2003 s'inscrit dans la continuité de cette redynamisation de la politique de la Recherche scientifique à Bruxelles, même s'il faut bien se rendre compte que la faible augmentation des moyens budgétaires pour cette année 2003 ne permettra pas de faire des miracles en la matière.

Dans ce contexte, la Région de Bruxelles-Capitale poursuit sa politique volontariste et dynamique qui a permis de mettre le travail des différents acteurs de la recherche en synergie et de créer de nouvelles passerelles géographiques (mobilité des chercheurs) et intersectorielles (relation entre les universités, réseaux d'excellence, les PME, spin-off...).

Ces liens sont essentiels pour la mise en œuvre d'un Espace européen de la Recherche au cœur duquel s'inscrit notre Région et pour lancer au profit de la Région et de ses différents acteurs de la recherche les nouveaux instruments prévus dans le 6<sup>ème</sup> programme-cadre européen, à savoir les réseaux d'excellence et les projets intégrés.

Douze ans après la création de la Région, l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la Recherche scientifique et de l'Innovation technologique comble enfin le vide juridique qui existait à Bruxelles dans ce domaine.

De plus, l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance relative à l'encouragement et au financement de la Recherche scientifique et de l'Innovation technologique du 18 juillet 2002 a été publiée au *Moniteur belge* du 7 août 2002.

Dans ces conditions, la Région a enfin été dotée d'un outil administratif qui permet de mettre en œuvre de nouveaux pro-

PROGRAMMA 3 VAN AFDELING 11 EN  
VAN AFDELING 24

**AANMOEDIGING VAN  
HET WETENSCHAPPELIJK EN  
TECHNOLOGISCH ONDERZOEK**

**I. Uiteenzetting van minister-president  
François-Xavier de Donnea**

Afdeling 11, programma 3 (economisch wetenschappelijk onderzoek)

Tussen de begroting 1999 en de begroting 2002 werd reeds duidelijk de nadruk gelegd op een verdubbeling van de vastleggingskredieten voor Wetenschappelijk Onderzoek. Ze bereiken een bedrag van meer dan 25 miljoen euro, streefdoel vastgesteld bij aanvang van deze zittingsperiode

Het budget 2003 past in het kader van de voortzetting van deze herdynamisering van het beleid inzake Wetenschappelijk Onderzoek te Brussel ook al is het duidelijk dat deze zwakke verhoging van de begrotingsmiddelen voor het jaar 2003, niet toe laat hier wonderen te verrichten.

In deze context zet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest haar krachtadig en dynamisch beleid voort dat het mogelijk maakte het werk van de verschillende actoren van het onderzoek op elkaar af te stemmen en nieuwe geografische (mobiliteit van de vorsers) en intersectorale (betrekkingen tussen de universiteiten, de expertisepolen, de KMO's, de spin-offs, ...) bindingen op te zetten.

Deze banden zijn essentieel voor de oprichting van een Europese Onderzoeksruijme waarin ons Hoofdstedelijk Gewest een centrale plaats inneemt en om de nieuwe instrumenten bepaald in het 6<sup>e</sup> Europese kaderprogramma, met name de expertisenetwerken en de geïntegreerde projecten, op te zetten ten voordele van het Gewest en van de verschillende actoren van het onderzoek.

Twaalf jaar na de oprichting van het Hoofdstedelijk Gewest, vult de ordonnantie van 21 februari 2002, betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie, eindelijk de juridische leemte op die Brussel kende in deze materie.

Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2002 houdende uitvoering van de ordonnantie betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie werd bovendien gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 7 augustus.

In die context kon het Gewest eindelijk over een administratief instrument beschikken dat het mogelijk maakt nieuwe

jets de recherche dans de meilleures conditions de transparence.

Il est important de noter dans un tel contexte que des délais indicatifs pour le traitement des dossiers de recherche ont été introduits qui permettent aux demandeurs de pouvoir voir traiter leurs dossiers dans un délai raisonnable; en particulier pour ce qui concerne les TPE (PME telle que définie par l'ordonnance et qui ne peut employer au maximum que 10 travailleurs), des délais réduits ont été prévus pour le traitement des dossiers par le service Recherche & Développement de la Région, qui doit faire rapport au Gouvernement sur le résultat de son évaluation dans un délai ne dépassant pas 50 jours ouvrables à compter de l'information du caractère recevable de la demande; ce délai est porté à 80 jours ouvrables pour les autres demandeurs.

Pour ce qui concerne le Gouvernement, celui-ci prend sa décision dans un délai ne dépassant pas 10 jours ouvrables à compter de ces rapports et doit notifier cette décision sans délai aux demandeurs.

De plus, les appels à projets sont programmés 2 fois par an et les demandes des TPE en dessous du plafond fixé de 300.000 EUR peuvent être introduites à guichet ouvert tout au long de l'année

Pour ce qui concerne les propositions budgétaires, de nouvelles allocations de base ont été créées sur la base de l'ordonnance afin de donner une meilleure lisibilité à la présentation budgétaire :

- des subventions pour des actions de recherche industrielle précompétitive et de recherche industrielle (art. 6 de l'ordonnance du 21 février 2002);
- des subventions à des PME pour des études de faisabilité technique (art. 8, § 3 de l'ordonnance du 21 février 2002);
- des subventions à des inventeurs isolés pour des études de faisabilité technique (art. 9 de l'ordonnance du 21 février 2002);
- des subventions pour la réalisation de services connexes à la R&D (art. 10 de l'ordonnance du 21 février 2002);
- des avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologies avancées et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale et le développement préconcurrentiel (art. 7 de l'ordonnance du 21 février 2002).

Par ailleurs, les subsides pour les actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique, pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la Recherche scientifique – programmes européens – (subsides au CIRB), ainsi que les subsides d'investissement pour des actions de re-

cherchezprojets te realiseren op een zo open mogelijke wijze

Het is belangrijk in een dergelijke context op te merken dat indicatieve termijnen voor de behandeling van de onderzoeks-dossiers werden ingevoerd zodat de aanvragers kunnen zien dat hun dossier binnen een redelijke termijn wordt behandeld. In het bijzonder voor de ZKO (KMO zoals bepaald bij de ordonnantie die maximaal 10 werknemers mag tewerkstellen) werden ingekorte termijnen vastgelegd voor de behandeling van de dossiers door de dienst Onderzoek en Ontwikkeling van het Gewest, die verslag moet uitbrengen aan de Regering over het resultaat van zijn beoordeling binnen een termijn van 50 werkdagen te rekenen van de informatie omtrent de ontvankelijkheid van de aanvraag. Deze termijn werd op 80 werkdagen gebracht voor de andere aanvragers.

De Regering neemt haar beslissing binnen een termijn van 10 werkdagen vanaf deze verslagen en moet zonder uitstel aan de aanvragers haar beslissing meedelen.

Bovendien zijn de projectoproepen tweemaal per jaar gepland en de aanvragen van de ZKO die minder dan het vastgelegde plafond van € 300.000 bedragen, kunnen aan het loket dat heel het jaar door geopend is, worden ingediend.

Wat de budgettaire voorstellen betreft, werden nieuwe basisallocaties gecreëerd op grond van de ordonnantie zodat de budgettaire voorstelling begrijpelijker wordt :

- subsidies voor industriële en pre concurrentiële industriële onderzoek (art. 6 van de ordonnantie van 21 februari 2002);
- subsidies aan KMO's voor technische haalbaarheidsstudies (art. 8, § 3 van de ordonnantie van 21 februari 2002);
- subsidies aan afzonderlijke uitvinders voor technische haalbaarheidsstudies (art. 9 van de ordonnantie van 21 februari 2002);
- subsidies voor het verlenen van diensten in verband met O&O (art. 10 van de ordonnantie van 21 februari 2002);
- terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake spitstechnologie en voor de ontwikkeling van projecten voor gewestelijk toegepast onderzoek en voor pre concurrentiële ontwikkeling (art. 7 van de ordonnantie van 21 februari 2002).

Ook de subsidies voor gezamenlijk interregionaal onderzoek en technologische begeleiding, voor onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie- en herwaarderingsprojecten op het vlak van wetenschappelijk onderzoek – Europese programma's – (subsides aan het CIBG), alsook de investerings-subsidies voor onderzoeks-, ontwikkelings-, demonstratie-

cherche de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la Recherche scientifique – programmes régionaux – ont également été reconduits dans les propositions budgétaires.

Le financement d'un plan de convergence en matière de Recherche scientifique à finalité économique qui a été introduit en début de législature a également été prévu pour permettre à la Région de se repositionner en matière de Recherche scientifique vu les retards importants pris par rapport aux autres Régions.

Par ailleurs, une nouvelle allocation de base a également été créé pour les crédits servant à couvrir les charges liées au Domaine «Latour de Freins» et à d'autres bâtiments à destination scientifique.

L'asbl B.I.R.D.S., constituée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, est la structure faitière destinée à gérer le bâtiment avec la Régie foncière.

Cette association a pour mission la promotion de la recherche scientifique par la création et la mise à disposition de commodités, services et installations d'utilité publique au profit d'organisations poursuivant un but scientifique ou qui exécutent, aspirent à ou encouragent des activités de recherche et de développement. Ces facilités scientifiques sont notamment concrétisées par la mise à disposition de l'infrastructure du splendide domaine « Latour de Freins » entièrement destiné à l'accueil d'activités scientifiques dont les réseaux d'excellences de l'Espace européen de la recherche.

Le site héberge en outre BRAINS (Brussels Relocation and Interfacing Network for Scientists), le centre de mobilité R&D de la Région de Bruxelles-Capitale. BRAINS est une association internationale à but scientifique qui a pour mission la promotion de la recherche par le biais de la promotion de la mobilité et de la communication entre les chercheurs, d'un point de vue géographique (chercheurs intra-européens ou provenant de pays tiers) et intersectoriel (milieux académiques et entrepreneuriaux, approche multidisciplinaire), comme visé par le 6<sup>ème</sup> programme-cadre de l'Union Européenne en matière de recherche et de développement technologique, et la fourniture de services à cet égard.

En 2001, la Région de Bruxelles-Capitale s'est directement impliquée dans les négociations sur le 6<sup>ème</sup> programme-cadre européen de recherche. En effet, la Région a présidé le Conseil Recherche dans le contexte de la Présidence belge de l'Union européenne et a dégagé un accord politique sur ce programme qui fixe les thèmes prioritaires de la recherche européenne de 2003 à 2006, sur base d'une enveloppe de 17,5 milliards d'euros.

Dans le sillage de la Présidence va être diffusé un CD-Rom intitulé « Brussels R & D Cartography ». Il reprend, sous une

en herwaarderingsprojecten op het vlak van wetenschappelijk onderzoek – gewestelijke programma's – werden opnieuw opgenomen in de budgettaire voorstellen.

De financiering van een convergentieplan inzake wetenschappelijk onderzoek met economische doeleinden dat bij het begin van deze zittingsperiode werd ingediend, werd ook gepland zodat het Gewest een nieuwe positie kan innemen inzake wetenschappelijk onderzoek gezien de aanzienlijke vertraging die in vergelijking met de andere Gewesten werd opgelopen.

Bovendien werd een nieuwe basisallocatie gecreëerd voor de kredieten om de lasten te dekken die verbonden zijn aan het domein « Latour de Freins » en aan andere gebouwen met een wetenschappelijke bestemming.

De vzw B.I.R.D.S., opgericht door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is de koepelstructuur belast met het beheer van het gebouw samen met de grondregie.

Deze vereniging heeft als opdracht het wetenschappelijk onderzoek te promoten door accommodatie en nutsvoorzieningen en -installaties te creëren en ter beschikking te stellen van organisaties met wetenschappelijk oogmerk of organisaties die onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten uitvoeren, beogen of aanmoedigen. Deze wetenschappelijke faciliteiten worden met name geconcretiseerd door de terbeschikkingstelling van de prachtige infrastructuur van het domein De Latour de Freins, die volledig bestemd is voor de opvang van wetenschappelijke activiteiten waaronder de expertisenetwerken van de Europese onderzoeksruimte.

Het terrein herbergt ook BRAINS (Brussels Relocation and Interfacing Network for Scientists), het mobiliteitscentrum O&O van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. BRAINS is een internationale vereniging met wetenschappelijk doel en heeft als opdracht de bevordering van het wetenschappelijk onderzoek door middel van de bevordering van de mobiliteit van en de communicatie tussen vorsers, zowel geografisch (intra-Europese onderzoekers of onderzoekers komende uit niet EU-landen) als intersectoraal (universiteits- en bedrijfs-wereld, multidisciplinaire aanpak) zoals beoogd door het zesde kaderprogramma van de Europese Unie inzake onderzoek en technologische ontwikkeling en het verlenen van diensten in dit verband.

In 2001 was het Brussels Hoofdstedelijk Gewest rechtstreeks betrokken bij de besprekingen over het 6<sup>e</sup> Europese kaderprogramma voor onderzoek. Het Gewest nam immers het voorzitterschap waar van de Raad Onderzoek in het kader van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie en bereikte een politiek akkoord over dit programma dat de prioritaire thema's van het Europese onderzoek van 2003 tot 2006 vastlegt, op basis van een begroting van 17,5 miljard euro.

In het kielzog van het voorzitterschap zal een cd-rom worden gepubliceerd met als titel « Brussels R&D Cartography ».

forme structurée et opérationnelle liée aux priorités du 6<sup>ème</sup> programme-cadre, les initiatives publiques et privées en matière de recherche en Région de Bruxelles-Capitale. Il met en avant les atouts d'une Région qui incite ses forces vives à s'investir à fond dans l'Espace européen de la Recherche pour en saisir les opportunités.

Ce CD-Rom sera diffusé dans le contexte de l'événement de ce 27 novembre 2002 qui mettra en présence les acteurs bruxellois de la recherche et les représentants des Régions d'Europe. Le but en est d'encourager, d'une part, les entités bruxelloises à participer pleinement au 6<sup>ème</sup> programme-cadre et, d'autre part, les entités non bruxelloises à trouver des collègues bruxellois avec lesquels elles travailleront en réseau d'excellence ou en projet intégré au niveau européen.

Passons ensuite à la Division 24, Recherche scientifique non-économique

L'objectif consiste ici à positionner la Région de Bruxelles-Capitale comme véritable carrefour européen dans les secteurs de la Recherche scientifique et des technologies de pointe, secteurs essentiels à l'essor socio-économique de notre Région à moyen et long termes.

Pour répondre à ce défi, le Gouvernement régional a, dès le début de cette législature, insufflé une nouvelle dynamique en termes de nombre de chercheurs, budget alloué à la recherche, valorisation d'innovations technologiques résultant de la recherche.

L'accent a été mis sur l'importance de placer la recherche au sein du processus décisionnel politique, en favorisant particulièrement le dialogue entre les décideurs politiques et les chercheurs universitaires.

A cet effet, les différents instruments existants dont disposent la Région de Bruxelles-Capitale ont été mis en exergue, via notamment les deux programmes-cadres suivants :

#### *Research in Brussels*

Il s'agit d'un projet annuel permettant d'intégrer le know-how des chercheurs étrangers en octroyant des bourses à de jeunes chercheurs de haut niveau dans des centres universitaires bruxellois; ce programme de Recherche qui a été mis en œuvre au début de la création de la Région est en quelque sorte le précurseur des programmes de mobilité en matière de Recherche.

#### *Prospective Research for Brussels*

Lancé pour la 1<sup>ère</sup> fois en 2000, ce programme-cadre a pour objectif de développer la recherche dans des domaines jugés

Deze cd-rom geeft een overzicht van de privé- en overheids-initiatieven inzake onderzoek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in een gestructureerde en functionele vorm verbonden aan de prioriteiten van het 6<sup>e</sup> kaderprogramma. De cd-rom benadrukt de troeven van een gewest dat zijn stuwende krachten aanspoort zich ten volle in te zetten in de Europese onderzoeksruimte om de mogelijkheden ervan te benutten.

Deze cd-rom zal worden verspreid in het kader van het evenement van 27 november 2002 waarbij de Brusselse actoren van het onderzoek en de vertegenwoordigers van andere Europese regio's elkaar zullen ontmoeten. Het doel is enerzijds de Brusselse entiteiten aan te moedigen om ten volle deel te nemen aan het 6<sup>e</sup> kaderprogramma anderzijds de niet-Brusselse entiteiten te stimuleren om Brusselse collega's te vinden met wie ze in expertisenetwerken of geïntegreerde projecten op Europees niveau kunnen samenwerken.

Afdeling 24, Wetenschapsbeleid voor niet-economische doeleinden

De doelstelling bestaat erin het Hoofdstedelijk Gewest te positioneren als echt Europees kruispunt op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek en spijstechnologie, essentiële sectoren voor de sociale en economische bloei van ons Gewest op korte en middellange termijn.

Om deze uitdaging tegemoet te komen, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering reeds bij het begin van haar zittingsperiode een nieuwe dynamiek in het leven geroepen in termen van het aantal vorsers, van de aan onderzoek toegekende begroting en van het benutten van technologische innovaties die resulteren uit het onderzoek.

De nadruk werd gelegd op het feit dat het wetenschappelijk onderzoek deel moet uitmaken van het politiek beslissingsproces, waarbij de dialoog tussen de politieke besluitvormers en de universitaire vorsers in de hand gewerkt moet worden.

Hiertoe werden de verschillende bestaande instrumenten waarover het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt, benadrukt via meer bepaald de kaderprogramma's :

#### *Research in Brussels*

Het gaat om een jaarlijks project om de know-how van de buitenlandse vorsers te integreren door beurzen toe te kennen aan jonge vooraanstaande vorsers in Brusselse universitaire centra. Dit onderzoeksprogramma werd opgezet bij de oprichting van het Gewest en is enigszins de voorloper van de mobiliteitsprogramma's inzake Onderzoek.

#### *Prospective Research for Brussels*

Voor het eerst opgezet in 2000, strekt dit kaderprogramma ertoe het onderzoek te ontwikkelen in domeinen die voor het

essentiels pour la Région, au moyen de financement de 4 années pour de jeunes chercheurs prometteurs ou de 3 années pour des chercheurs post-doctorants.

Les intérêts d'un programme d'une telle envergure sont multiples : améliorer la qualité des recherches en permettant leur réalisation sur une base pluriannuelle, la faire correspondre au calendrier académique, développer les collaborations entre universités, faire bénéficier en permanence les membres du Gouvernement d'idées novatrices dans leur domaine de compétence et instaurer un dialogue structurel avec les partenaires universitaires.

Ces projets de recherche fourniront une base solide pour l'orientation des décisions politiques dans un éventail de domaines tels que la sécurité, le réseau de transport collectif, la création d'entreprises high-tech, la gestion de l'environnement, l'insertion des populations d'origine étrangère, la situation des personnes âgées, les évolutions démographiques de population, etc.

Dans la même ligne de conduite, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a l'intention de financer, comme au cours des années précédentes :

- des conventions d'études avec les interfaces universitaires, axées principalement sur des secteurs pointus tels que les technologies de l'information, les techniques de modélisation informatique, l'ingénierie électromécanique, les biotechnologies, le pôle médical, la protection de l'environnement;
- des colloques scientifiques, de niveaux national et international, dans différents domaines d'intérêt général contribuant à stimuler l'action du Gouvernement tout au long de cette législature.

## II. Discussion générale

M. Michel Lemaire souhaite poser au Ministre-Président quelques questions complémentaires: lors de la discussion de la dernière ordonnance, dont il vient d'être fait état, une réorganisation de l'administration concernée par la Recherche avait été annoncée : où en est-on ? A quel poste du budget retrouve-t-on la dépense représentée par la production de ce CD-Rom? A-t-on progressé dans la confection d'un Tableau de Bord, dont le Ministre-Président avait également regretté l'absence lors de la discussion de la même ordonnance ? Quels sont, parmi les sept domaines déclarés prioritaires, ceux qui ont été déjà suivis ? Pourquoi n'a-t-on pas encore organisé de débat sur le dernier rapport annuel du Conseil de la Politique Scientifique ?

M. Serge de Patoul se réjouit du dynamisme de la Région dans ce secteur.

Il aimerait savoir s'il existe déjà un bilan des actions lancées dans le cadre de l'AB 24.10.24.12.11 (recherche universitaire à long terme).

Brussels Gewest van uiterst belang zijn, via vierjarenfinancieringen voor jonge veelbelovende vorsers of driejarenfinancieringen voor postdoctorale vorsers.

Dergelijk grootschalig programma heeft meerdere pluspunten : de onderzoekskwaliteit verbeteren waarbij onderzoeksprojecten op een meerjaarlijkse basis kunnen worden verwezenlijkt, en deze afstemmen op de academische kalender, samenwerkingsverbanden ontwikkelen tussen de universiteiten, de regeringsleden constant op de hoogte brengen van innoverende ideeën die betrekking hebben op hun bevoegdheden en een structurele dialoog op touw zetten met de universitaire partners.

Deze onderzoeksprojecten zullen een sterke basis vormen voor goed georiënteerde politieke beslissingen in domeinen zoals de veiligheid, het openbaar vervoernetwerk, de oprichting van high-techondernemingen, het milieubeheer, de integratie van bevolkingsgroepen van buitenlandse afkomst, de situatie van de oude van dagen, de bevolkingsevolutie, ...

In hetzelfde opzicht is de Brusselse Hoofdstedelijke Regering menens om, net als in de vorige jaren, de onderstaande projecten te financieren:

- studieovereenkomsten met universitaire partners, die voornamelijk te maken hebben met spitssectoren zoals de informatietechnologie, de technologische informaticamodelering, de elektromechanische engineering, de biotechnologie, de medische pool, de milieubescherming;
- de wetenschappelijke colloquia op nationaal en internationaal vlak en in verschillende domeinen van algemeen nut teneinde de actie van de Regering tijdens de hele zittingsperiode te stimuleren.

## II. Algemene bespreking

De heer Michel Lemaire wil enkele bijkomende vragen aan de minister-president stellen. Tijdens de bespreking van de jongste ordonnantie waarover net sprake is geweest, is er gezegd dat het bestuur bevoegd voor het onderzoek geherstructureerd zou worden. Hoe staat het daarmee ? In welke begrotingspost vindt men de uitgave door het maken van deze CD-rom ? Heeft men vooruitgang geboekt bij het opstellen van een voortabel ? De minister-president betreunde tijdens de bespreking van dezelfde ordonnantie dat die er nog niet was. In welke van de zeven prioritair verklaarde aangelegenheden heeft men reeds initiatieven genomen ? Waarom is er nog geen debat geweest over het jongste jaarverslag van de Raad voor wetenschappelijk onderzoek ?

Het verheugt de heer Serge de Patoul dat het Gewest in deze aangelegenheid een slagvaardig beleid voert.

Hij zou willen weten of er reeds een balans opgemaakt is van de initiatieven in het kader van BA 24.10.24.12.11 (universitair onderzoek op lange termijn).



Par ailleurs, il souligne qu'il faut veiller à ne pas s'inscrire nécessairement dans la « standardisation » linguistique qui semble de mise aujourd'hui. Il faut savoir et oser garder sa diversité. Il regrette donc que l'on traduise en langue anglaise tous les intitulés des différents programmes et se dit persuadé que le monde scientifique comprendrait tout aussi bien des intitulés en langue française.

M. Christos Doulkeridis se réjouit lui aussi de ce budget et de l'inscription de la recherche régionale dans la logique européenne. Cependant, il estime que la « lisibilité » bruxelloise n'apparaît pas clairement de même qu'on ne perçoit pas bien, d'une part, les répercussions de la recherche sur l'économie et sur l'emploi ou sur certaines filières et d'autre part, l'impact des subsides européens.

Il demande également confirmation de ce que, lorsqu'on parle de mobilité, on parle bien de mobilité des chercheurs, ce que le Ministre-Président lui confirme. Mais il s'interroge alors sur la cohérence entre cette mobilité et d'autres politiques régionales.

Il souhaiterait que le Ministre-Président précise bien la différence entre recherche économique et recherche non-économique.

Enfin, il dit ne pas bien pouvoir réconcilier l'AB 11.3322.74.22 (Centre d'Expertise Alimentaire) avec le budget de ce Centre, qui est donné en page 155 (du Document A-370/1).

Le Ministre-Président, pour ce dernier point, fait part immédiatement d'une erreur matérielle qui s'est glissée dans le tableau de la page 155 et qu'il demande aux membres de bien vouloir rectifier : à la première ligne du tableau (au-dessus de la ligne « recettes d'exploitation ») les mots et chiffres suivants ont sauté par erreur : « solde disponible au 31.12.02 » (dans la colonne « libellé ») et « 150 » (dans la colonne « budget 2003 milliers EUR »). Il rappelle aussi que Le Centre d'expertise alimentaire est devenu un service à gestion séparée.

M. Mohamed Daïf s'interroge également sur les conséquences, les retombées pour notre Région, de toute les recherches ainsi menées. Par ailleurs, il aimerait savoir s'il y a déjà des demandes d'utilisation des nouvelles allocations de base créées suite à la récente ordonnance sur l'encouragement et le financement de la recherche scientifique adoptée en février de cette année par le Parlement ?

Mme Marie-Jeanne Riquet s'interroge sur les synergies avec la Communauté française et la Région Wallonne. Des synergies sont nécessaires pour une petite Région comme la nôtre, qui possède plusieurs institutions universitaires francophones sur son territoire. Elle rappelle que la Région wallonne, sur base de l'étude Prométhée, a développé, elle, un plan de synergies. Envisage-t-on pareille action dans notre Région.

Hij onderstreept ook dat men niet noodzakelijk een enkele taal moet gebruiken wat vandaag de tendens lijkt te zijn. Men moet de diversiteit durven bewaren. Het lid betreurt dan ook dat men alle benamingen van de verschillende programma's in het Engels vertaalt en hij zegt ervan overtuigd te zijn dat de wetenschappelijke wereld de benamingen evengoed in het Frans zou begrijpen.

Het verheugt de heer Christos Doulkeridis dat deze middelen ingeschreven zijn en dat het gewestelijk onderzoek de Europese weg ingeslagen is. Hij vindt wel dat de Brusselse elementen niet erg duidelijk zijn en dat men ook niet goed kan afleiden wat de gevolgen van het onderzoek voor de economie, de werkgelegenheid of andere domeinen zijn. Het is ook niet duidelijk waartoe de Europese subsidies leiden.

Het lid vraagt ook dat de minister zou bevestigen dat wanneer men het over mobiliteit heeft, het wel degelijk over de mobiliteit van de onderzoekers gaat. De minister-president bevestigt dit. Het lid vraagt dan wat de coherentie is tussen deze mobiliteit en andere gewestelijke beleidskeuzes.

Hij vraagt dat de minister-president opnieuw goed het onderscheid zou aantonen tussen economisch onderzoek en niet-economisch onderzoek.

Het lid zegt tot slot dat BA 11.33.22.74.22 (Centrum voor Voedselexpertise) niet overeenstemt met de begroting van dit centrum op blz. 155 (stuk A-370/1).

De minister-president zegt met betrekking tot dit laatste punt dat er een vergissing geslopen is in het overzicht op blz. 155. Hij vraagt de leden om deze vergissing als volgt recht te zetten : op de eerste regel van het overzicht (boven de regel « exploitatieontvangsten ») zijn de volgende woorden en cijfers per vergissing weggevalen : « beschikbaar saldo op 31.12.02 » (in de kolom « teksten ») en « 150 » (in de kolom « begroting 2003 duizenden € »). De minister-president herinnert er ook aan dat het Centrum voor Voedselexpertise en dienst met afzonderlijk beheer geworden is.

De heer Mohamed Daïf vraagt ook wat de gevolgen van al deze onderzoeken zijn voor ons Gewest. Hij vraagt ook of er reeds aanvragen ingediend zijn om de kredieten in de nieuwe basisallocaties aan te wenden die ingeschreven zijn ingevolge de recente ordonnantie betreffende de bevordering en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek. Het Parlement heeft deze ordonnantie in februari 2002 goedgekeurd.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet vraagt meer uitleg over de samenwerking met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest. Samenwerking is vereist voor een klein Gewest als het onze, dat verschillende Franstalige universitaire instellingen op zijn grondgebied heeft. Zij herinnert eraan dat het Waalse Gewest, op grond van de Prometheus-studie, een samenwerkingsplan opgesteld heeft. Wordt zoiets ook voor ons Gewest overwogen ?

Le Ministre-Président François-Xavier de Donnea, se référant à son exposé, annonce que le Gouvernement se prononcera en principe cette semaine sur un avant-projet d'ordonnance visant à créer une nouvelle administration, qui portera d'ailleurs un nom adéquat pour bien marquer son identité propre et être facilement «repérable» au sein du Ministère.. Une fois approuvé, cet avant-projet devra encore recueillir les avis requis (Conseil Economique et Social, Conseil de la Politique Scientifique, Conseil d'Etat); après ces avis, et une fois remanié et approuvé par le Gouvernement, ce projet d'ordonnance pourra être présenté au Parlement. Cela devrait être le cas, normalement, aux alentours de Pâques 2003.

Quant au problème de la « lisibilité », le CD-Rom dont on a parlé permettra de trouver, sous une forme structurée, une foule d'informations et une meilleure lisibilité de ce qui se fait ou peut se faire et comment.

Il faut garder à l'esprit que la Région mène sa politique de recherche dans un esprit d'ouverture: l'essentiel est que l'on fasse, et que l'on fasse de plus en plus de recherches pointues à Bruxelles, même si la « mise en application » se fait ailleurs. Et de citer à cet exemple le système de carte PROTON, développé à Bruxelles et devenu un standard quasi universel, faisant l'objet de productions dans une série de pays. Tant mieux bien sûr si l'on peut faire en sorte qu'un maximum de retombées économiques bénéficient à notre Région. Un débat qu'il propose de tenir dans cette Commission avec les responsables du Conseil de la Politique Scientifique pourrait éclairer les membres à ce sujet. L'impact, les retombées des recherches pour notre Région, notamment sur l'économie et l'emploi, sont absolument indéniables, tant de manière directe qu'indirecte, mais c'est extrêmement difficile à chiffrer.

Le ministre-président ajoute que, bien sûr, la Région est intéressée par toute synergie possible. Il en existe déjà (comme l'excellent exemple de BRUCELLS, actif dans les thérapies anticancéreuses, réunissant L'ULB, la VUB, l'UCL, une société américaine et une société établie en Région wallonne, GSK). Il est bien certains que nous continuerons à développer et à rechercher toutes les synergies possibles.

A propos des apports financiers de l'Europe, le ministre-président rappelle que l'Europe subsidie des chercheurs ou des équipes de recherche : elle ne subsidie pas directement la Région, à l'unique exception près, toute récente, du projet régional BRAINS dont il a fait état dans son exposé. Il rappelle à nouveau que ce projet s'intègre dans le 6<sup>ème</sup> programme-cadre car il a pour objectif d'une part, de tenter de retenir ici les chercheurs, de lutter contre leur émigration (fréquente) vers les Etats-Unis (ou de les faire revenir), et d'autre part, de favoriser la mobilité intra-européenne des chercheurs.

Le Tableau de Bord quant à lui, est un projet qui avance bien, avec la collaboration de l'ULB, de la VUB, de Saint-

Minister-president François-Xavier de Donnea verwijst naar zijn uiteenzetting en zegt dat de Regering in principe deze week een beslissing zal nemen over een voorontwerp van ordonnantie tot oprichting van een nieuw bestuur, dat trouwens een gepaste naam zal krijgen. Zo zal het een eigen identiteit en een duidelijke functie binnen het ministerie krijgen. Eens dit goedgekeurd is, moeten de noodzakelijke adviezen nog ingewonnen worden (Economische en Sociale Raad, Raad voor het Wetenschappelijk Onderzoek, Raad van State). Na deze adviezen past de regering de tekst aan en keurt ze die goed. Dan zal het ontwerp van ordonnantie aan het Parlement voorgelegd kunnen worden. Dat zou normaal tegen Pasen 2003 mogelijk moeten zijn.

Wat het probleem van de duidelijke informatie betreft, zal de CR-rom waarover gesproken is een duidelijk gestructureerd overzicht geven van al wat gedaan wordt en al wat mogelijk is.

Men mag niet vergeten dat het Gewest zijn onderzoeksbeleid in een open geest voert. Het is van essentieel belang dat er in Brussel steeds meer geavanceerd onderzoek gedaan wordt, ook al gebeuren de toepassingen elders. De minister-president geeft als voorbeeld de Proton-kaart, die in Brussel ontwikkeld is en bijna een universele standaard geworden is. Heel wat landen hebben het systeem toegepast. Het is altijd meegenomen als er zoveel mogelijk economische voordelen voor ons Gewest ontstaan. De minister-president stelt voor in deze commissie een debat te organiseren met de Raad voor Wetenschappelijk Onderzoek om de leden meer informatie daarover te geven. De voordelen van het onderzoek voor ons Gewest, in het bijzonder voor de economie en de werkgelegenheid, zijn natuurlijk onbetwistbaar. Er zijn rechtstreekse en onrechtstreekse voordelen, maar het is zeer moeilijk om daar een cijfer op te plakken.

De minister-president voegt eraan toe dat het Gewest natuurlijk interesse heeft voor iedere mogelijke samenwerking. Er bestaan reeds samenwerkingsvormen (zoals het zeer goede initiatief BRUCELLS, op het vlak van therapieën tegen de kanker waarin de ULB, de VUB, de UCL, een Amerikaans bedrijf en een bedrijf uit het Waalse Gewest, GSK verenigd zijn). Wij zullen natuurlijk blijven streven naar alle vormen van samenwerking.

In verband met de financiële bijdragen van Europa herinnert de minister-president eraan dat Europa subsidies geeft aan onderzoekers of aan onderzoeksteams. Europa subsidieert niet rechtstreeks het Gewest, op één zeer recente uitzondering na, namelijk het gewestelijk project BRAINS waarover hij in zijn uiteenzetting gesproken heeft. Hij herinnert er nogmaals aan dat dit project deel uitmaakt van het zesde kaderprogramma, want het heeft enerzijds tot doel te proberen om de onderzoekers hier te houden en te voorkomen dat zij (vaak) naar de Verenigde Staten vertrekken of om ze terug naar hier te brengen, en anderzijds om de mobiliteit van de onderzoekers binnen Europa te bevorderen.

De stuurtabel is een project dat goed vooruitgaat. Er wordt samengewerkt met de ULB, de VUB, Saint-Louis, de Brus-

Louis, de la CCIB et de l'UEB. Le projet final devrait s'appeler «Baromètre Iristat» et devrait être terminé vers la fin du printemps 2003. Cet outil permettra aussi de répondre à une demande souvent formulée, celle de pouvoir établir un étalonnage comparatif («benchmarking»). Il sera bien sûr accessible à tous, sauf peut-être pour quelques informations plus confidentielles, relatives à la sécurité, dont l'accès sera plus restreint.

Au sujet des activités du Conseil de la Politique scientifique, le ministre-président rappelle que le (premier) rapport annuel de ce Conseil a été transmis à tous les membres de la Commission et il renouvelle sa suggestion que la Commission organise prochainement une audition / échange de vues avec ce Conseil, représenté par exemple par son Président et son vice-président. Il participera volontiers à cette audition.

Le président Alain Daems propose de retenir cette proposition du ministre-président (assentiment des membres) et d'organiser une telle rencontre au début de l'année prochaine.

Le ministre-président François-Xavier de Donnea rappelle ensuite rapidement les sept priorités du programme-cadre. Il pointe que notre Région se distingue particulièrement dans la biotechnologie et les sciences médicales, les TIC et l'aéronautique, tout en ajoutant que nous possédons aussi quelques grands spécialistes dans d'autres domaines pointus.

En ce qui concerne la distinction entre Recherche économique et recherche non-économique, il explique que la recherche non économique doit se comprendre comme de la recherche de type sociétal ou social. Il cite une série d'exemples de recherches subsidiées et menées dans ce cadre : une étude sur la défédéralisation de la Coopération au Développement, une étude sur la démocratie électronique dans le domaine des TIC, une étude sur l'insertion du site Tour et Taxis dans l'économie bruxelloise, une étude sur la leucémie, etc. Normalement donc, ce type de recherches ou d'études ne débouche pas directement sur une fabrication de produits ou de services, ou encore sur une application industrielle. Ceci étant, il arrive dans certains cas que la frontière soit floue.

Quant au problème d'usage de la langue, le ministre-président reconnaît qu'il faut utiliser le français chaque fois que c'est possible et surtout éviter le « pidgin english » ou cette sorte de sabir d'anglais qui circule à présent partout.

selse Kamer van Koophandel en de Unie van Brusselse Ondernemingen. Het eindproject zou de naam "Barometer Iristat" dragen en zou tegen het einde van het voorjaar 2003 voltooid moeten zijn. Met deze stuurtafel zou men ook een vraag kunnen beantwoorden die vaak gesteld wordt, namelijk die naar benchmarking. Iedereen zal natuurlijk toegang toe hebben, behalve tot de vertrouwelijke informatie over de veiligheid. De toegang daartoe zal beperkt worden.

In verband met de activiteiten van de Raad voor het Wetenschappelijk Onderzoek herinnert de minister-president eraan dat het (eerste) jaarverslag van deze Raad aan alle leden van de commissie bezorgd is. Hij stelt opnieuw voor dat de commissie binnenkort een hoorzitting en een gedachtewisseling met deze Raad zou organiseren. De Raad zou bijvoorbeeld vertegenwoordigd kunnen worden door zijn voorzitter en ondervoorzitter. De minister-president is bereid om deze hoorzitting bij te wonen.

Voorzitter Alain Daems stelt voor om in te gaan op het voorstel van de minister-president (instemming van de leden) en een dergelijke ontmoeting in het begin van volgend jaar te organiseren.

Minister-president François-Xavier de Donnea overloopt vervolgens snel de zeven prioriteiten van het kaderprogramma. Hij wijst erop dat ons Gewest zich in het bijzonder onderscheidt in de biotechnologie en de medische wetenschappen, de ICT en de luchtvaarttechnologie. Hij voegt eraan toe dat het Gewest over enkele grote deskundigen beschikt in andere domeinen van spijstechnologie.

In verband met het onderscheid tussen het economisch onderzoek en het niet-economisch onderzoek, legt de minister-president uit dat het niet-economisch onderzoek beschouwd kan worden als onderzoek van maatschappelijk of sociaal belang. Hij geeft een aantal voorbeelden van onderzoeken die in dat verband gesubsidieerd worden : een onderzoek over de regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking, een onderzoek over de elektronische democratie op het vlak van de ICT's, een onderzoek over de integratie van de site Thurn en Taxis in de Brusselse economie, een onderzoek over leukemie, ... enz. Het is dus normaal dat dit soort onderzoek of studies niet onmiddellijk leidt tot producten of diensten of een industriële toepassing. In bepaalde gevallen is de grens niet duidelijk.

In verband met het taalgebruik geeft de minister-president toe dat men zoveel mogelijk het Frans moet gebruiken in de plaats van het « pidgin english » of de Engelse mengtaal die men overal hoort.

### III. Discussion des activités et des programmes

#### PROGRAMME 3 de la Division 11 Encouragement à la recherche scientifique et technologique

##### ACTIVITÉ 1 *Subsides à la recherche scientifique*

A l'AB 11.31.23.12.11, Mme Isabelle Emmery s'interroge sur les fluctuations que l'on peut relever entre 2002 et 2003. Elle dit n'avoir pas trouvé d'explication claire dans la Justification.

Le Ministre-Président François-Xavier de Donnée répond qu'un montant important a été inscrit en engagements pour 2002, par anticipation, et à cause de l'accélération de certains programmes, mais qu'il y aura donc une diminution des engagements en 2003. Globalement toutefois, sur deux exercices, l'effort reste comparable.

M. Mohamed Daïf demande si l'on peut avoir une liste des projets concernés. Le ministre-président marque son accord et fournira l'information au sujet des projets finalisés, si possible, encore pour l'annexe au rapport. A défaut, elle sera transmise aux membres dès que possible.

A l'AB 11.31.25.31.32., Mme Marie-Jeanne Riquet s'interroge aussi sur les raisons des fluctuations.

Le Ministre-Président répond que les trois Régions (Wallonie, Flandre, Bruxelles) ont eu du mal à « accorder leurs violons » en cette matière, ce qui a occasionné un certain retard. Tout est à présent rentré dans l'ordre et les choses vont redémarrer.

M. Serge de Patoul demande ce que recouvre exactement l'AB 11.31.31.12.11.

Le Ministre-Président François-Xavier de Donnée renvoie à son exposé introductif.

Il rappelle que ce domaine, appartenant au CPAS de la Ville de Bruxelles, a été cédé à la Région par un bail emphytéotique de 27 ans. Certains travaux d'aménagement ont dû être faits, malgré l'état remarquable dans lequel se trouvaient les bâtiments. La Région demandera aux occupants un loyer très modéré, inférieur au prix du marché, ce qui constituera donc une aide indirecte appréciable. Et le ministre-président d'inviter les membres à aller visiter ces bâtiments.

M. Mohamed Daïf demande s'il y a déjà beaucoup de demandes pour les aides financières prévues aux AB 11.31.32.31.32, 11.31.33.31.32 et 11.31.34.12.11.

### III. Bespreking van de activiteiten en de programma's

#### PROGRAMMA 3 van Afdeling 11 Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek

##### ACTIVITEIT 1 *Subsidies voor het wetenschappelijk onderzoek*

Bij BA 11.31.23.12.11 stelt mevrouw Isabelle Emmery zich de vraag waarom de bedragen tussen 2002 en 2003 schommelen. Zij heeft daarover geen uitleg gevonden in de verantwoording.

Minister-president François-Xavier de Donnée antwoordt dat een aanzienlijk bedrag als vastlegging voor 2002 ingeschreven is. Er wordt geanticipeerd omdat bepaalde programma's versneld zijn. Er zal dus een verminderde vastlegging voor 2003 zijn. Over twee begrotingsjaren blijft het bedrag dus vergelijkbaar.

De heer Mohamed Daïf vraagt of men een lijst kan krijgen van de projecten in kwestie. De minister-president antwoordt bevestigend en zal de informatie over de afgewerkte projecten indien mogelijk nog bij het verslag laten voegen. Indien dat niet mogelijk blijkt, zal de informatie zo snel mogelijk aan de leden bezorgd worden.

Bij BA 11.31.25.31.32 heeft mevrouw Marie-Jeanne Riquet ook vragen bij de schommelingen.

De minister-president antwoordt dat de drie Gewesten (Wallonië, Vlaanderen, Brussel) maar moeizaam overeenstemming bereikt hebben in deze aangelegenheid, wat een zekere vertraging tot gevolg gehad heeft. Nu is alles in orde en kan men van start gaan.

De heer Serge de Patoul vraagt wat er precies onder BA 11.31.31.12.11 valt.

Minister-president François-Xavier de Donnée verwijst naar zijn inleidende uiteenzetting.

Hij herinnert eraan dat dit domein, dat een eigendom is van het OCMW van Brussel-Stad, aan het Gewest via een erfpacht van 27 jaar overgedragen is. Er zijn enkele inrichtingswerken uitgevoerd, maar de gebouwen bevonden zich in een zeer goede staat. Het Gewest zal aan de huurders een zeer beperkt huurbedrag vragen dat lager is dan de marktprijs. Het gaat dus om een onrechtstreekse substantiële steun. De minister-president nodigt de leden uit om deze gebouwen te bezoeken.

De heer Mohamed Daïf vraagt of er reeds veel aanvragen ingediend zijn voor de financiële steun in BA 11.31.32.31.32, 11.31.33.31.32 en 11.31.34.12.11.

Le ministre-président répond qu'il n'y en a pas encore beaucoup, simplement en raison du fait que l'arrêté d'exécution vient seulement de paraître, comme il l'a dit dans son exposé.

A l'AB 11.31.28.31.32, Mme Isabelle Emmery s'interroge à nouveau sur les raisons des fluctuations importantes d'un exercice à l'autre. Ne pourrait-on pas installer une sorte de programmation pluriannuelle?

Le ministre-président répond qu'il est toujours difficile de prévoir le nombre et le montant exact des projets qui s'inscriront dans ce cadre. Ceci étant, il souligne que, si l'on considère plusieurs années, on peut constater qu'en moyenne, les prévisions ont été réalistes. Le Plan de convergence est une sorte de réservoir éclaté dans différentes rubriques et allocations. Il fournira aux membres des informations au sujet des projets finalisés, si possible, encore pour l'annexe au rapport. A défaut, elle seront transmises dès que possible.

ACTIVITÉ 2  
*Avances récupérables*

Cette activité ne suscite ni commentaires ni questions.

ACTIVITÉ 3  
*Centre d'expertise alimentaire*

Cette activité ne suscite ni commentaires ni questions.

DIVISION 24  
**Recherche non économique**

ACTIVITÉ 1  
*Recherche non économique*

M. Christos Doulkeridis demande si les membres peuvent recevoir une liste des projets concernés.

Le ministre-président répond par l'affirmative. Les rapports finaux peuvent aussi être obtenus.

M. Serge de Patoul souhaite que l'on y joigne alors une synthèse.

Cette activité ne suscite plus d'autre question ou commentaire.

#### IV. Votes

Pour le programme 3 de la Division 11 ainsi que pour la Division 24, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 4.

De minister-president antwoordt dat er nog niet veel aanvragen ingediend zijn omdat het uitvoeringsbesluit zopas verschenen is, zoals hij in zijn uiteenzetting vermeld heeft.

Bij BA 11.31.28.31.32 vraagt mevrouw Isabelle Emmery opnieuw waarom de bedragen zo sterk schommelen van het ene begrotingsjaar tot het andere. Is het niet mogelijk om een soort meerjarenprogramma op te stellen?

De minister-president antwoordt dat het altijd moeilijk is om te voorspellen om hoeveel projecten en om welk bedrag het zal gaan. Hij onderstreept dat reeds enkele jaren de ramingen doorgaans realistisch geweest zijn. Het convergentieplan is een geheel dat over verschillende rubrieken en allocaties verdeeld is. Hij zal de leden informatie bezorgen over de afgewerkte projecten en ze indien mogelijk nog bij het verslag laten voegen. Indien dat iet mogelijk is, zal die informatie zo snel mogelijk bezorgd worden.

ACTIVITEIT 2  
*Terugvorderbare voorschotten*

Deze activiteit behoeft geen commentaar. Er worden geen vragen gesteld.

ACTIVITEIT 3  
*Centrum voor Voedselexpertise*

Deze activiteit behoeft geen commentaar. Er worden geen vragen gesteld.

AFDELING 24  
**Niet-economisch onderzoek**

ACTIVITEIT 1  
*Niet-economisch onderzoek*

De heer Christos Doulkeridis vraagt of de leden een lijst van de betrokken projecten kunnen krijgen.

De minister-president antwoordt bevestigend. De leden kunnen ook de eindrapporten krijgen.

De heer Serge de Patoul wenst dat er dan een samenvatting bijgevoegd wordt.

Deze activiteit lokt geen verdere vragen of commentaar uit.

#### IV. Stemmingen

De commissie brengt met 8 stemmen tegen 4 bij de commissie voor de Financiën een gunstig advies uit over programma 3 van Afdeling 11 en over Afdeling 24.

## PROGRAMME 4 DE LA DIVISION 11

**PROMOTION DU  
COMMERCE EXTÉRIEUR****I. Exposé du ministre Didier Gosuin**

Dans la continuité de l'année dernière, le budget présenté se veut le reflet du suivi des inflexions imprimées à la stratégie bruxelloise en matière de commerce extérieur. Pour rappel, les axes prioritaires en sont :

- Renforcer les connaissances du tissu exportateur bruxellois et lui donner une meilleure visibilité des services que la Région peut lui apporter;
- Orienter au maximum les services offerts par les pouvoirs publics vers les PME, leurs attentes spécifiques et leurs marchés de prédilection;
- Intensifier les partenariats déjà bien établis avec les organismes bruxellois actifs en matière de commerce extérieur;
- Jouer le jeu d'une approche coordonnée sur le plan inter-régional et fédéral pour améliorer notre présence à l'étranger;
- Evaluer et au besoin, redéfinir les localisations des postes d'attachés économiques et commerciaux bruxellois.

**Le partenariat intra-bruxellois**

Dans la pratique, Bruxelles Export continue de se développer ainsi que les différents services qui y sont fournis aux entreprises en matière de commerce extérieur. Ces différents services sont proposés directement par la Direction du Commerce extérieur ou opérés par ses partenaires privés que sont la Chambre de Commerce de Bruxelles et l'Union des entreprises de Bruxelles, suivant la répartition mise en place.

Cette visibilité des services fournis sous le label commun s'est considérablement accrue par une coordination permanente opérée au niveau de la communication et des différents supports de promotion comme le nouveau site Web mis en ligne, l'édition d'une unique lettre d'information mensuelle commune destinée aux entreprises et la mise sur pied d'une campagne d'information pour arriver à toucher une cible d'entreprises toujours plus large.

**Renforcement de la connaissance du tissu exportateur**

Depuis deux ans, les trois prospecteurs commerciaux sillonnent Bruxelles et vont directement au contact des entreprises exportatrices. Près de 1.000 entreprises ont déjà été visitées à ce jour. Le rôle des prospecteurs est double :

## PROGRAMMA 4 VAN AFDELING 11

**BEVORDERING VAN  
DE BUITENLANDSE HANDEL****I. Uiteenzetting van minister Didier Gosuin**

Net als vorig jaar is deze begroting de weerspiegeling van het feit dat de Brusselse strategie voor buitenlandse handel blijft inspelen op de wendingen op dat vlak. Er zij aan herinnerd dat de krachtlijnen ervan zijn :

- een betere kennis van het Brussels exportweefsel en van de diensten die het Gewest kan aanbieden;
- de overheidsdiensten maximaal toespitsen op de KMO's, hun specifieke verwachtingen en hun voorkeursmarkten;
- de bestaande partnerschappen met Brusselse instellingen die zich bezighouden met de buitenlandse handel nog verder uitbouwen;
- een gecoördineerde benadering op interregionaal en federaal vlak om onze aanwezigheid in het buitenland te versterken;
- de vestigingsplaatsen van de Brusselse economische en handelsattachés evalueren en die zo nodig verplaatsen.

**De partnerschappen in Brussel**

In de praktijk wordt Brussel-Export verder uitgebouwd, net als de veelzijdige dienstverlening ervan aan de bedrijven met betrekking tot de buitenlandse handel. Die verschillende diensten worden rechtstreeks aangeboden door de directie Buitenlandse Handel of door haar privé-partners, namelijk de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel en het Verbond van Ondernemingen te Brussel, volgens de vastgestelde verdeling.

Al die diensten worden onder hetzelfde label aangeboden. Ze zijn veel bekender geworden door permanente coördinatie op het vlak van de communicatie en de verschillende promotie-middelen, zoals de nieuwe website, de uitgave van één enkele maandelijkse nieuwsbrief ten behoeve van de ondernemingen en door een infocampagne om steeds meer ondernemingen te bereiken.

**Grondigere kennis van het exportweefsel**

Sinds twee jaar brengen drie handelsprospectors bezoeken aan de exporterende bedrijven in Brussel. Ze gaan rechtstreeks naar de bedrijven. Tot nu toe hebben ze bijna 1.000 bedrijven bezocht. De prospectors hebben een tweevoudige opdracht :

- tout d'abord, informer et sensibiliser les entreprises à l'ensemble des services et actions que Bruxelles Export met à leur disposition, ainsi qu'aux démarches à effectuer;
- ensuite, il s'agit de permettre l'alimentation continue de la base de données des exportateurs, avec plus de 1200 entreprises déjà répertoriées, qui est devenue source de référence pour la réalisation des différentes actions.

Cette activité à succès toujours croissant est maintenue pour 2003 et sera sans aucun doute poursuivie en précisant le rôle du prospecteur comme premier contact de l'entreprise.

En complémentarité à cette approche et pour « coller » au mieux aux différentes attentes des entreprises, une organisation tenant compte d'une approche sectorielle a été mise sur pied au sein de la Direction du Commerce extérieur. L'objectif est bien entendu que les différents agents aient une connaissance plus précise des différents secteurs économiques bruxellois dont ils ont la charge et d'être des interlocuteurs privilégiés dans les différentes phases à l'exportation des entreprises.

De plus, la finalisation de la régionalisation du Commerce extérieur se concrétisera par le transfert de nouveaux agents à Bruxelles Export qui contribueront aux développements de cette dynamique engagée.

Pour compléter ce dispositif, le projet « Export Manager », lancé en partenariat avec l'UEB est entré dans sa phase opérationnelle.

Ce projet consiste à permettre à plusieurs sociétés exportatrices d'un même secteur de se « partager » un export manager et ainsi se répartir le coût des opérations à l'export (présence à des missions, foires, coûts fixes, publications, etc.).

#### Venons-en maintenant au Plan d'actions 2003

Pour 2003, nous continuons à structurer les actions proposées sur base d'axes stratégiques.

- Les missions principales comme le Mexique et Californie (il s'agit d'une mission multisectorielle qui aura lieu en février 2003) ou encore le Vietnam, autre mission multisectorielle qui se déroulera en avril 2003.
- Les actions interrégionales doivent permettre de s'attaquer à des marchés ou des secteurs plus difficiles avec un panel d'entreprises suffisamment large en regroupant les moyens (La République démocratique du Congo, début février, Belgrade qui suivra juste après, etc.).
- Mais aussi les présences incontournables aux grands salons et foires comme le SIRHA en France pour la gastronomie et le tourisme en janvier 2003, le SIAL au Canada pour l'alimentation en avril, etc.).

- ze informeren de bedrijven over alle diensten en acties waarvoor ze bij Brussel-Export terecht kunnen alsook over de stappen die ze moeten doen;
- ze houden de databank van de exporteurs continu up-to-date. Daarin zijn al meer dan 1.200 bedrijven opgenomen en ze is de referentiebron als er acties worden gevoerd.

Deze activiteit, die almaar meer succes heeft, wordt in 2003 behouden en zal ongetwijfeld worden voortgezet, waarbij de rol van de prospecteur als eerste contact met het bedrijf nauwer zal worden omschreven.

Bovenop die aanpak en om onmiddellijk in te spelen op de verschillende verwachtingen van de bedrijven, is er binnen de Directie voor de Buitenlandse handel een cel opgericht die rekening houdt met een specifieke benadering van de bedrijfstakken. Het is de bedoeling dat de personeelsleden hun kennis van de verschillende Brusselse bedrijfstakken waarvoor ze verantwoordelijk zijn, uitdiepen en de bevoorrechte gesprekspartners worden in de verschillende stadia van de exportactiviteiten van de bedrijven.

De regionalisering van de buitenlandse handel zal helemaal rond zijn zodra nieuwe personeelsleden naar Brussel-Export zijn overgeplaatst, die de nieuwe dynamiek zullen ondersteunen.

Bovendien is er het project « Export Manager », dat samen met het VOB (Verbond van Ondernemingen van Brussel) op touw is gezet van start gegaan.

Dit project heeft ten doel verschillende exportbedrijven uit éénzelfde bedrijfstak de mogelijkheid te bieden om een beroep te doen op dezelfde exportmanager en aldus de exportkosten te « delen » (missies, beurzen, vaste kosten, en publicaties, enz.).

De minister stelt vervolgens het Actieplan 2003 voor.

In 2003 zullen we de voorgestelde acties blijven structureren, conform met de strategische krachtlijnen.

- De handelsmissies onder leiding van de Prins, zoals die naar Mexico of Californië. Dit is een multisectorale missie die in februari 2003 plaatsheeft; of nog, die naar Vietnam, een andere multisectorale missie, in april 2003.
- De intergewestelijke acties die de mogelijkheid moeten bieden om moeilijkere markten of sectoren te bewerken. Hiervoor wordt een beroep gedaan op een aantal bedrijven die voldoende groot genoeg zijn en hiervoor zullen de middelen worden samengebracht (de Democratische Republiek van Congo, begin februari; Belgrado volgt kort daarna, enz.)
- De onontbeerlijke aanwezigheid op grote beurzen zoals SIRHA in Frankrijk, in januari 2003 (gastronomie en toerisme) en SIAL in Canada, in april (voedingswaren), enz.

- Les missions spécifiquement bruxelloises qui seront orientées sur les marchés porteurs pour nos PME.

Pour 2003, plus de 68 actions ont été sélectionnées (missions, foires, journées de contact, invitations d'acheteurs, séminaires, etc) par les différents partenaires de Bruxelles Export.

L'objectif est a été d'établir pour 2003 un plan comprenant moins d'actions qu'en 2002 mais beaucoup mieux ciblées sectoriellement. Cela permettra d'obtenir de meilleurs niveaux de participation des entreprises bruxelloises et une meilleure visibilité de la Région de Bruxelles-Capitale à l'étranger.

Dans ce cadre, de nombreuses actions sont menées en partenariat avec les autres Régions. Près de 40 % de ces actions sont des missions et 35 % des participations à des foires ou des salons.

L'Europe, avec 40 actions reste, avec de nombreuses foires, le continent privilégié des exportateurs bruxellois, particulièrement en France avec 12 actions prévues, et 5 actions prévues en Allemagne.

Pour les autres pôles géographiques, il est prévu

8 actions en Afrique dont 5 dans le Maghreb et 3 en Afrique noire,

8 actions en Amérique dont 6 au Nord et 2 en Amérique latine,

9 actions en Asie,

et 5 au Proche et Moyen Orient.

Enfin, une série d'actions spécifiques seront entamées dès cette année pour assurer une présence forte dans les pays qui rentreront dès 2004 dans l'Union Européenne.

Globalement donc, le budget pour la politique du commerce extérieur se voit augmenter substantiellement, la croissance étant de plus de 8 % entre l'initial 2002 et l'initial 2003.

Les autres augmentations en matière de rémunération et de frais de fonctionnement sont la conséquence de l'indexation et du suivi de l'ouverture en 2002 de 5 nouveaux postes d'attachés décidés par le Gouvernement (Alger, Belgrade, Dublin, Barcelone et Kinshasa). Dans ce cadre, grâce à des synergies avec les deux autres Régions du pays, nous disposons d'un réseau d'une cinquantaine d'Attachés commerciaux en poste à l'étranger.

Enfin, de l'ensemble des mesures évoquées ci-dessus, devrait découler logiquement une croissance du volume de participation des entreprises aux actions organisées à l'étranger, ce qui justifie l'augmentation des budgets y relatifs. Cette croissance du volume de participation a déjà été plus que significative en 2002 par rapport à l'année précédente

- De specifieke Brusselse handelsmissies, gericht op voor onze KMO's beloftevolle markten.

De verschillende partners van Brussels Export hebben voor 2003 68 acties uitgekozen (handelsmissies, beurzen, contactdagen, uitnodigingen van kopers, seminaries...).

Het was de bedoeling om voor 2003 een plan te stellen met weliswaar minder acties dan in 2002, die echter beter toegespitst zijn op de verschillende bedrijfstakken. Daardoor zullen meer bedrijven kunnen deelnemen en zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beter bekend raken in het buitenland.

In dat kader worden heel wat acties gevoerd met de overige Gewesten als partner. In bijna 40% van de gevallen gaat het om handelsmissies; in 35% om beurzen.

Europa, waar 40 acties worden gevoerd, blijft wegens de vele beurzen het bevoorrechte continent van de Brusselse exporteurs, in het bijzonder Frankrijk met 12 acties en Duistland met 5 acties.

Wat de andere continenten betreft, zijn er

8 acties in Afrika waarvan 5 in de Maghreblanden en 3 in zwart Afrika;

8 acties in Amerika waarvan 6 in Noord- en 2 in Latijns-Amerika;

9 acties in Azië

en 5 in het Nabije en het Midden-Oosten.

Vanaf dit jaar worden er ook een reeks specifieke acties gevoerd om de aanwezigheid in de landen die vanaf 2004 tot de Europese Unie zullen toetreden, te versterken.

In het algemeen stijgt de begroting voor het beleid inzake buitenlandse handel dus aanzienlijk. De verhoging tussen de initiële begroting 2002 en 2003 bedraagt meer dan 8%.

De andere verhogingen voor de personeels- en de werkkosten zijn het gevolg van de indexering en van de opening in 2002 van 5 nieuwe vestigingsplaatsen voor attachés waartoe de Regering heeft beslist (Algiers, Belgrado, Dublin, Barcelona en Kinshasa). Dankzij de samenwerking met de overige twee Gewesten van het land beschikken we over een netwerk van zowat 50 handelsattachés in het buitenland.

Alle bovenvermelde maatregelen zouden er normaal moeten toe leiden dat meer bedrijven deelnemen aan de acties die in het buitenland op touw worden gezet. Dat verantwoordt de stijging van de desbetreffende kredieten. Er zij op gewezen dat in 2002 al veel meer bedrijven hebben deelgenomen dan in 2001.



## II. Discussion générale

M. Alain Daems fait remarquer au ministre qu'il est dommage que l'exposé que l'on vient d'entendre soit, pour une large partie, le même que celui de l'année passée, les premières phrases de l'introduction étant même, mot à mot, identiques.

## III. Discussion des activités

### ACTIVITÉ 1 *Initiatives générales*

Mme Marie-Jeanne Riquet se dit satisfaite de constater que de bons efforts ont été faits et que l'on poursuit la politique entamée.

Elle ajoute que les parlementaires apprécient beaucoup la rencontre, devenue maintenant annuelle, avec les Attachés économiques et commerciaux en poste à l'étranger. Cela permet de discuter des réalités de terrain avec des personnes qui sont toutes motivées et passionnées.

Le ministre Didier Gosuin annonce qu'il réfléchit avec la Présidence du Parlement à la possibilité de contacts supplémentaires, qui viendraient s'ajouter à cette grande rencontre annuelle: comme on le sait, tous les attachés économiques et commerciaux reviennent régulièrement « en audience », selon l'expression consacrée, en Belgique, c'est à dire qu'ils sont, chacun à leur tour, de retour au pays pendant généralement une semaine pour différentes activités, dont la principale est de loin des rencontres avec les exportateurs qui le souhaitent. On envisage donc de prévoir la possibilité, pour les parlementaires, de s'insérer également dans ces « audiences » et de rencontrer ainsi, individuellement, tel ou tel attaché économique et commercial qu'ils souhaiteraient voir, afin de pouvoir avoir une approche plus personnelle et plus approfondie de certains pays ou marchés. Il faudrait donc mettre au point cette nouvelle initiative au moyen, par exemple, d'une communication systématique aux parlementaires des dates d'audience des attachés (qui paraissent déjà dans le Bulletin mensuel « News » de Bruxelles Export et sont consultables sur le site Internet de la Direction du Commerce Extérieur).

Le président Alain Daems juge une telle initiative très positive, car il est exact que la limitation actuelle à une seule grande rencontre de groupe est parfois frustrante.

M. Serge de Patoul rejoint l'appréciation positive énoncée par Mme Marie-Jeanne Riquet : une bonne politique se mène sur plusieurs années.

Il aimerait savoir quels nouveaux postes seront ouverts en 2003 par la Région.

Le ministre Didier Gosuin renvoie à son exposé et précise que le poste de Moscou sera peut-être ajouté à la liste : l'atta-

## II. Algemene bespreking

De heer Alain Daems vindt het jammer dat de minister grotendeels hetzelfde heeft gezegd als vorig jaar. De eerste zinnen van zijn inleiding zijn zelfs letterlijk dezelfde.

## III. Bespreking van de activiteiten

### ACTIVITEIT 1 *Algemene initiatieven*

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet stelt met tevredenheid vast dat er grote inspanningen zijn geleverd en dat het ingezette beleid wordt voortgezet.

Zij voegt eraan toe dat de parlementsleden de jaarlijkse ontmoeting met de economische en handelsattachés die hun standplaats in het buitenland hebben, ten zeerste op prijs stellen. Dan kunnen ze met al die gemotiveerde en gepassioneerde mensen praten over de situatie te velde.

Minister Didier Gosuin zegt dat hij, samen met het voorzitterschap van het Parlement, nagaat of naast die grote jaarlijkse ontmoeting nog meer contacten kunnen worden gelegd. Alle economische en handelsattachés komen geregeld in België « op audiëntie » zoals men dat pleegt te noemen. Ze komen om de beurt meestal een week naar België voor allerlei activiteiten, met als veruit de voornaamste activiteitontmoetingen met de exportbedrijven die dat wensen. Men gaat na of men de parlementsleden bij die « audiënties » zou kunnen betrekken, zodat ze een of andere economische en handelsattaché individueel kunnen ontmoeten om een meer persoonlijke benadering en een beter beeld te krijgen van sommige landen of markten. Dat nieuwe initiatief moet nog verder worden uitgebouwd, bijvoorbeeld door de parlementsleden systematisch de datums waarop de attachés op audiëntie komen mee te delen (die datums staan nu al in het maandelijks informatieblad « Export News » en op de internetsite van de Directie Buitenlandse Handel).

Voorzitter Alain Daems juicht dat initiatief toe. Het feit dat er op dit ogenblik maar één grote ontmoeting georganiseerd wordt, wekt immers soms frustratie.

De heer Serge de Patoul is het eens met de positieve beoordeling van mevrouw Marie-Jeanne Riquet : een goed beleid wordt over verschillende jaren gevoerd.

Hij vraagt waar de nieuwe standplaatsen van het Gewest zich in 2003 zullen bevinden.

Minister Didier Gosuin verwijst naar zijn uiteenzetting en voegt eraan toe dat er misschien ook in Moskou een stand-

ché économique et commercial actuel, qui appartient à la Région Wallonne, prend sa retraite en 2003. Une discussion va donc s'engager avec la Région wallonne pour voir si ce poste est repris par la Région bruxelloise ou par la Région wallonne, en poste «mixte» commun (pour les deux Régions), étant entendu qu'en cas d'accord, un autre poste «mixte» (commun) sera ouvert en compensation.

#### ACTIVITÉ 2 *Actions spécifiques*

Pour l'AB 11.42.23.32.00, M. Bernard Ide demande une explication complémentaire à celle qui est donnée dans la Justification (page 30 du document A-370/2).

Le ministre Didier Gosuin explique que cela est dû à la réglementation en vigueur pour les aides à la participation aux Foires et Salons : depuis 2 ou 3 ans, la Région a déployé de gros efforts pour inciter les PME à participer aux Foires et Salons qui peuvent les concerner.

Or, l'intervention financière est dégressive après les trois premières participations à une Foire ou à un Salon. Si une entreprise retourne plusieurs fois à une même Foire ou Salon, c'est qu'elle y trouve intérêt et bénéfice.

La logique du système imaginé par l'ordonnance et ses arrêtés reste de mettre le pied à l'étrier et de prévoir, dans un tel cas, une dégressivité des soutiens financiers.

Il n'y a donc pas une diminution du nombre de PME qui bénéficient de cette aide mais bien une diminution, pour la raison que l'on vient d'exposer, du montant total du soutien financier. On peut d'ailleurs noter qu'il y a présent un grand nombre de PME qui participent très régulièrement aux différentes Foires et Salons mais qu'il y a aussi régulièrement de «nouvelles» PME qui viennent demander à bénéficier de cette aide.

#### **IV. Votes**

Pour le programme 4 de la Division 1, la commission émet un avis favorable à la commission des Finances par 8 voix contre 4.

plaats zal zijn. De huidige economisch en handelsattaché, een attaché van het Waals Gewest, gaat in 2003 met pensioen. Men zal dan met het Waals Gewest moeten onderhandelen om te beslissen of die standplaats overgenomen wordt door het Brussels Gewest of het Waals Gewest, dan wel in een gezamenlijke standplaats (voor de twee Gewesten) omgevormd wordt. Bereikt men een akkoord, dan zal er ter compensatie een andere gezamenlijke standplaats komen.

#### ACTIVITEIT 2 *Specifieke acties*

De heer Bernard Ide wenst voor BA 11.42.23.32.00 meer uitleg dan in de verantwoording (bladzijde 30 van stuk A-370/2) staat.

Minister Didier Gosuin legt uit dat men rekening moest houden met de vigerende regelgeving betreffende het verlenen van steun voor deelname aan beurzen. Het Gewest levert al twee of drie jaar aanzienlijke inspanningen om de KMO's ertoe aan te sporen deel te nemen aan beurzen die voor hen interessant kunnen zijn.

De financiële steun wordt echter degressief afgebouwd na de eerste drie deelnames aan een beurs. Als een bedrijf meermaals aan een beurs deelneemt, betekent zulks dat die beurs interessant is en dat het bedrijf daar voordeel uit haalt.

De door de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ingestelde regeling dient om de bedrijven aan beurzen te doen deelnemen en, als dat het geval is, de financiële steun degressief af te bouwen.

Het aantal KMO's die deze financiële steun krijgen, vermindert dus niet. Wegens de voornoemde reden, vermindert het totaal bedrag van de financiële steun echter wel. Er zij trouwens op gewezen dat veel KMO's thans zeer geregeld aan verschillende beurzen deelnemen, maar dat we ook geregeld steunaanvragen van «nieuwe» KMO's ontvangen.

#### **IV. Stemmingen**

De commissie brengt bij de commissie voor de Financiën, met 8 stemmen tegen 4, een gunstig advies uit over programma 4 van afdeling 11.

## DIVISION 13

## EMPLOI

**I. Exposé du ministre Éric Tomas**

Avant de détailler les différents postes, il faut d'abord attirer l'attention sur l'importance accordée par le Gouvernement à la politique d'emploi qui, en cette période de restriction budgétaire a su dégager en 2003 des marges d'actions nouvelles de l'ordre de 8 %. Au moment où le chômage atteint à nouveau des seuils critiques, les Bruxellois, dont près de 20 % sont frappés par ce fléau social, y verront un signe d'encouragement.

Commençons par l'ajustement 2002.

Trois augmentations de crédit sont proposées :

1. L'augmentation de 104.000 EUR des crédits alloués, à l'AB 13.16.23.41.40, relative aux crèches partenaires de l'ORBEM, remettant ainsi les crédits 2003 équivalents à l'initial 2001, suite à la conclusion de nouvelles conventions de partenariat qui permettent d'atteindre l'objectif assigné au budget 2001 de doubler la capacité d'accueil des crèches partenaires (celle-ci s'élève aujourd'hui à 93 places, pour 45 en 2000);
2. La création d'une nouvelle allocation de base, l'AB 13.18.21.41.40, créditée de 250.000 EUR, consacrée au financement des mesures de reclassement des anciens travailleurs bruxellois de la Sabena, en application du plan social adopté par le Gouvernement fédéral;
3. La revalorisation de 103.000 EUR des crédits alloués au nouveau plan d'amortissement de la banque DEXIA pour le crédit d'investissement relatif à l'achat du bâtiment du siège central de l'ORBEM (AB 13.14.23.61.41).

Par ailleurs, dans le cadre des efforts globaux pour arriver à un équilibre budgétaire, l'ORBEM a été invité à mobiliser ses réserves pour financer une partie de sa politique. C'est ce qui explique que la dotation de fonctionnement 2002 soit diminuée à l'ajustement.

Venons-en maintenant au budget 2003, qui s'inscrit délibérément dans une perspective de croissance et de développement des politiques menées grâce à une augmentation globale des crédits de 8 % par rapport au budget initial de l'année précédente.

Ce budget 2003 permettra de poursuivre et de renforcer les politiques en cours en tenant compte de l'indexation des coûts de certaines allocations de base. Il permettra de s'atteler, au

## AFDELING 13

## WERKGELEGENHEID

**I. Uiteenzetting van minister Eric Tomas**

Alvorens de verschillende posten toe te lichten, wordt de aandacht gevestigd op het belang dat de Regering heeft gehecht aan het werkgelegenheidsbeleid, dat in het huidige klimaat van budgettaire restricties erin geslaagd is in 2003 nieuwe actiemarges vrij te maken in de orde van 8 %. Op een moment waarop de werkloosheid opnieuw een kritiek punt bereikt, zullen de Brusselaars, waarvan 20 % getroffen wordt door deze maatschappelijke plaag, hierin een teken van aanmoediging herkennen.

De minister vangt aan met de aanpassing 2002.

Drie kredietverhogingen worden voorgesteld :

1. De verhoging met 104.000 € van de kredieten ingeschreven op BA 16.23.41.40 met betrekking tot de kinderdagverblijven die partner zijn van de BGDA, waardoor de kredieten 2003 op het niveau van de initiële begroting 2001 worden gebracht, ingevolge het sluiten van nieuwe partnerschapsovereenkomsten die toelaten het in de begroting 2001 vooropgesteld doel te bereiken, namelijk de verdubbeling van de opvangcapaciteit van de kinderdagverblijven die partner zijn van de BGDA (vandaag bedraagt deze 93 plaatsen, tegenover 45 in 2000);
2. De creatie van een nieuwe basisallocatie (BA 18.21.41.40), waarin 250.000 € wordt vastgesteld en die betrekking heeft op de financiering van de maatregelen tot wederinschakeling van de Brusselse ex-werknemers van Sabena, in toepassing van het sociaal plan aangenomen door de federale regering;
3. En tot slot, de herwaardering met 103.000 € van de kredieten besteed aan het nieuw afschrijvingsplan van de DEXIA bank voor het investeringskrediet betreffende de aankoop van het gebouw van de centrale zetel van de BGDA (BA 14.23.61.41).

In het kader van de globale inspanningen om tot een begrotingsevenwicht te komen, werd de BGDA overigens verzocht zijn reserves te mobiliseren om gedeeltelijk zijn beleid mee te helpen financieren.

Laten we het nu hebben over de begroting 2003, die bewust past in het kader van een groeiperspectief en een ontwikkeling van het gevoerde beleid, dankzij een globale toename van de kredieten met 8% ten opzichte van de initiële begroting van vorig jaar.

Deze begroting zal toelaten het gevoerde beleid te bestendigen en te verstevigen, rekening houdend met de indexering van de kosten van bepaalde basisallocaties. Deze begroting

côté des secteurs professionnels bruxellois, à la mise en œuvre des nouvelles mesures prévues par le Pacte social pour l'emploi des Bruxellois conclu le 22 juin 2002 par le Gouvernement et les interlocuteurs sociaux.

Pour assurer les engagements pris par le Gouvernement, outre les accroissements de crédits dégagés en politique économique en faveur des entreprises bruxelloises, la politique de l'emploi réserve, en 2003, aux projets du Pacte social un budget de 3.150.000 EUR.

Ce budget exceptionnel devrait permettre ainsi :

- la création de centres de référence professionnelle des métiers de l'économie urbaine;
- l'intensification de la campagne de lutte contre les discriminations à l'embauche suivant les recommandations du Conseil régional;
- l'intensification des aides accordées aux entreprises pour assurer la formation à l'embauche de chercheurs d'emploi bruxellois, dont les primes de transition professionnelle et les chèques langues.

Il est, également, proposé de consacrer des moyens complémentaires en faveur de l'emploi des Bruxellois :

- pour créer environ 200 nouveaux emplois dans les secteurs du non marchand dans le cadre des programmes de remise au travail des chômeurs;
- pour accroître les possibilités d'accueil en crèches pour les chercheurs d'emploi;
- pour consolider et développer les dispositifs d'insertion socioprofessionnelle mis en œuvre avec les associations d'insertion, les CPAS et les centres de formation en alternance, dans le respect des engagements pris dans le cadre de l'accord du non marchand.

Cela se traduit concrètement de la façon suivante dans le budget régional:

*Programme 1 :*

Notons tout d'abord que les crédits consacrés à l'économie sociale ont été transférés à l'identique en division 11 pour être regroupés. Donc, les AB 13.12.22.31.32 et 13.12.24.41.40 sont ainsi ramenées à zéro.

zal ook de mogelijkheid creëren om, samen met de Brusselse beroepssectoren, werk te maken van de tenuitvoerlegging van de nieuwe maatregelen voorzien in het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid van de Brusselaars, gesloten op 22 juni 2002 door de Regering en de sociale partners.

Om de naleving van de verbintenissen aangegaan door de Regering te garanderen, voorziet het werkgelegenheidsbeleid in 2003, naast de verhoging van de kredieten vrijgemaakt bij het economisch beleid voor de Brusselse ondernemingen, in een begroting van 3.150.000 € voor de projecten van het Sociaal Pact.

Door deze uitzonderlijke begroting zouden de volgende verwezenlijkingen mogelijk moeten worden :

- de oprichting van professionele referentiecentra van de beroepen van de stadseconomie;
- de intensivering van de campagne ter bestrijding van de discriminatie bij aanwerving overeenkomstig de aanbevelingen van de Gewestraad;
- de intensivering van de steun toegekend aan bedrijven om de opleiding bij aanwerving van Brusselse werkzoekenden te waarborgen, waaronder de beroepsoverstappremie en taalcheques.

Er wordt eveneens voorgesteld om bijkomende middelen te besteden ten behoeve van de werkgelegenheid van de Brusselaars :

- om ongeveer 200 nieuwe betrekkingen te creëren in de non-profitsectoren in het kader van de wedertewerkstellingsprogramma's voor werkzoekenden;
- om de opvangmogelijkheden van de kinderdagverblijven ten voordele van werkzoekenden te vergroten;
- om het geheel van socio-professionele inschakelingsinitiatieven, verwezenlijkt in samenwerking met de inschakelingsverenigingen, de OCMW's en de opleidingscentra voor alternerend leren en werken, te verstevigen en verder te ontwikkelen, met inachtneming van de verbintenissen aangegaan in het kader van het non-profit akkoord te bestendigen en te ontwikkelen.

Concreet vertaalt dit zich als volgt in de gewestbegroting.

*Programma 1 :*

Er zij vooreerst op gewezen dat de kredieten besteed aan de sociale economie ongewijzigd werden overgedragen naar afdeling 11 om te worden verenigd. De BA's 12.22.31.32 en 12.24.41.40 worden zodoende tot nul herleid.

Parmi les éléments marquants de ce budget 2003, l'AB 13.12.23.41.40 accordant chaque année des crédits à l'ORBEM pour mener une campagne de lutte contre les discriminations à l'embauche est dotée de 600.000 EUR. Cet accroissement conséquent de 119 % permettra l'application, à la fois, des recommandations adoptées en la matière par le Conseil régional et des prescrits du Pacte Social pour l'Emploi. Quelques exemples: l'intensification des campagnes de sensibilisation des travailleurs et des employeurs, la mise en place d'un service d'accueil des plaintes, la consultation des chercheurs d'emploi, le lancement de nouveaux projets pilotes d'actions positives, etc.

L'AB. 13.15.21.41.40 consacrée aux primes à l'embauche est également augmentée substantiellement de 323.000 EUR (+ 31 %) dans la perspective du Pacte social. Concrètement, les anciennes primes à l'embauche seront définitivement supprimées en 2003 : l'avant-projet d'ordonnance à ce sujet vient de revenir du Conseil d'Etat. Les crédits 2003 seront affectés essentiellement aux principaux incitants régionaux à la formation des jeunes en alternance et à la formation à l'embauche, à savoir la prime de transition professionnelle et les chèques langues.

A l'AB 13.16.23.41.40, le dispositif de partenariat de l'ORBEM avec les crèches bruxelloises est crédité d'un budget de 677.000 EUR. Cet accroissement des moyens de 154 % est destiné – comme proposé à l'ajustement – à consolider les partenariats en cours à concurrence de 104.000 EUR, mais surtout à doter le réseau d'une nouvelle maison des enfants grâce à un crédit exceptionnel de 306.000 EUR.

A l'AB 13.17.21.41.40, le dispositif d'insertion socioprofessionnelle se trouve renforcé, afin de permettre à la fois :

- la conclusion de nouvelles conventions notamment avec les centres de formation en alternance dans la perspective du développement des filières de formation des jeunes prévus par le Pacte social et les CPAS en soutien à leurs nouvelles missions d'intégration sociale;
- la revalorisation des conventions de guidance des chercheurs d'emploi en formation conclues avec les associations d'insertion socioprofessionnelle, afin de leur permettre de supporter les surcoûts salariaux générés par l'accord du non marchand.

Cette revalorisation des conventions de guidance en formation accordée dans le cadre de l'accord du non marchand est complémentaire aux moyens octroyés, à l'AB 13.17.22.01.01, pour appliquer l'accord du non marchand aux travailleurs des missions locales et d'OOTB affectés aux tâ-

In de begroting 2003 valt ondermeer de BA 12.23.41.40 op, die elk jaar kredieten verschaft aan de BGDA om een campagne ter bestrijding van discriminatie bij aanwerving te voeren en waaraan 600.000 € wordt toegewezen. Deze aanzienlijke verhoging van 119 % zal het mogelijk maken de in deze materie door de Gewestraad aangenomen aanbevelingen, als ook de bepalingen van het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid van de Brusselaars toe te passen. Dit kan bijvoorbeeld via de intensivering van de sensibiliseringscampagnes voor werknemers en werkgevers, de oprichting van een klachtendienst, de raadpleging van de werkzoekenden, de lancering van nieuwe pilotprojecten inzake positieve acties, ...

De BA 15.21.41.40 gewijd aan de aanwervingspremies is eveneens substantieel verhoogd met 323.000 € (+ 31 %) met het oog op de uitvoering van het Sociaal Pact. Concreet betekent dit dat de vroegere aanwervingspremies definitief zullen worden opgeheven in 2003. Het advies van de Raad van State met betrekking tot het voorontwerp van ordonnantie werd ons onlangs toegezonden. De kredieten 2003 zullen hoofdzakelijk besteed worden aan de voornaamste gewestelijke maatregelen voor het stimuleren van de opleidingen voor de jongeren die alternerend leren en werken en de opleidingen bij aanwerving, namelijk de beroepsoverstappremie en de taalcheques.

BA 16.23.41.40 met betrekking tot de samenwerking van de BGDA met de Brusselse kinderdagverblijven krijgt een budget van 677.000 €. Deze toename van de middelen met 154 % is – zoals voorgesteld bij de aanpassing – bestemd voor het consolideren ten belope van 104.000 € van de lopende partnerschappen, maar vooral voor het uitrusten van het netwerk met een nieuw kinderdagverblijf dankzij een buitengewoon krediet van 306.000 €.

Wat BA 17.21.41.40 betreft, wordt het maatregelenpakket voor socio-professionele inschakeling versterkt, teneinde de mogelijkheid te creëren tegelijk :

- nieuwe overeenkomsten af te sluiten, in het bijzonder met de centra voor alternerend leren en werken met het oog op de ontwikkeling van de opleidingsfilières voor jongeren, zoals voorzien door het Sociaal Pact en de OCMW's ter ondersteuning van hun nieuwe opdrachten op het gebied van sociale inschakeling;
- de herwaardreing van de overeenkomsten voor begeleiding van werkzoekenden in opleiding, afgesloten met de verenigingen voor socio-professionele inschakeling, teneinde hen toe te laten de extra loonkosten te dragen die het non-profitakkoord meebrengt.

Deze herwaardreing van de overeenkomsten inzake begeleiding bij opleiding die is toegekend in het kader van het non-profit akkoord vult de middelen aan die op BA 17.22.01.01 toegekend worden om het non-profitakkoord toe te passen op de werknemers van de 'Missions locales' en het OOTB,

ches d'accueil des chercheurs d'emploi et de coordination des initiatives locales d'emploi et de formation.

Enfin, et c'est l'innovation la plus importante de ce budget, la nouvelle AB 13.19.21.61.40 est dotée de 2.500.000 EUR en vue de la création et du fonctionnement des Centres de référence professionnelle, prévus par le P.R.D. et le Pacte social pour l'emploi.

*Programme 2 :*

Les programmes de remise au travail des demandeurs d'emploi seront harmonisés en 2003. Les TCT et les FBIE seront ainsi transformés en ACS. Cette opération n'aura aucune incidence sur le budget régional. Au contraire, à budget inchangé, elle devrait permettre de dégager des moyens complémentaires permettant aux employeurs de consolider les emplois FBIE et de réduire le coût à charge de la Région des projets TCT.

La loi programme de 1988 et ses arrêtés d'application seront revus afin de clarifier les conditions d'octroi et d'élargir le champ d'application à tous les demandeurs d'emploi inoccupés depuis 6 mois. Les associations communales et para-communales pourront également émarger aux ACS à prime majorée. C'est pourquoi, il est proposé de supprimer l'allocation de base 13.21.28.41.40 qui leur était réservée.

L'AB 13.21.24.41.40 destinée au régime ACS à prime majorée est ainsi créditée d'une augmentation de 5.420.000 EUR qui devra permettre de créer environ 200 nouveaux emplois dans le secteur non marchand.

En guise de conclusion, le ministre voudrait s'attarder sur l'ORBEM et son fonctionnement, au moment où certains usent, peut-être un peu facilement du retournement de la conjoncture économique pour s'adonner à la critique facile. L'exécution d'un tel budget en constante évolution exige de la part de son personnel et de son comité de gestion un travail important pour adapter leurs outils d'intervention et relever les défis de l'emploi à Bruxelles. Le ministre tient, en la présence de la direction générale, à les en remercier et à les féliciter.

## II. Discussion générale

Mme Marie-Rose Geuten se réjouit de ce qu'elle vient d'entendre au sujet des discriminations à l'embauche et des crèches.

aan wie de taken betreffende het onthaal van de werkzoekenden en de coördinatie van de plaatselijke werkgelegenheids- en opleidingsinitiatieven zijn toegewezen.

Tot slot, en dit betreft de belangrijkste vernieuwing in het kader van deze begroting, wordt een bedrag van 2.500.000 € ingeschreven op BA 19.21.61.40 met het oog op de creatie en werking van centra voor beroepsreferenties, voorzien door het GewOP en het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid.

*Programma 2 :*

De wedertewerkstellingsprogramma's voor werkzoekenden zullen geharmoniseerd worden in 2003. De DAC'ers en IBF'ers zullen zodoende omgevormd worden tot GECO's. Deze omzetting heeft geen enkel nadelig gevolg voor de gewestelijke begroting. Integendeel, bij een ongewijzigde begroting, zou deze operatie het moeten mogelijk maken om bijkomende middelen vrij te maken die de werkgevers in staat moeten stellen de IBF-betrekkingen te bestendigen en de kosten ten laste van het Gewest te verminderen en op termijn zelfs te doen verdwijnen.

De programmawet van 1988 en haar uitvoeringsbesluiten zullen herzien worden teneinde de toekenningsvoorwaarden te verduidelijken en het toepassingsveld ervan uit te breiden naar alle werkzoekenden die sinds 6 maanden niet aan het werk zijn. De gemeentelijke en parageemeentelijke verenigingen zullen zich eveneens kunnen beroepen op de GECO's met verhoogde premie. Om die reden wordt er voorgesteld om de voor hen voorbehouden basisallocatie 21.28.41.40 op te heffen.

De BA 21.24.41.40, bestemd voor het GECO-stelsel met verhoogde premie wordt op die wijze verhoogd met 5.420.000 € waardoor het mogelijk moet worden 200 nieuwe betrekkingen te creëren in de non-profit sector.

Tot slot wil de minister even stilstaan bij de BGDA en zijn werking op een moment dat sommigen van deze periode van economische laagconjunctuur gebruik maken om gemakkelijk kritiek te spuien. De uitvoering van zo'n belangrijke en voortdurend evoluerende begroting vergt vanwege het personeel en het beheerscomité een geweldige inspanning om hun werkingsinstrumenten aan te passen en de uitdagingen die de werkgelegenheid in Brussel stelt, aan te gaan. De minister wil hen hiervoor te feliciteren.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Marie-Rose Geuten is tevreden over wat ze zo pas gehoord heeft over de discriminaties bij de aanwerving en de kinderdagverblijven.

Au sujet des crèches, elle demande s'il est possible d'avoir une évaluation, un rapport, à mi-parcours de ce projet. Pourquoi n'y a-t-il pas de partenariat avec Bruxelles-Formation pour utiliser aussi ce service au bénéfice des personnes qui suivent des formations auprès de Bruxelles-Formation ?

Enfin, elle regrette que le budget ne présente pas, du moins de manière bien visible, des dispositions en vue de lutter contre le chômage des jeunes.

M. Mohamed Daïf se réjouit de ce que des pas importants aient été faits dans le projet des crèches et également en matière de lutte contre les discriminations à l'embauche.

A propos de ce dernier point, il aimerait savoir si l'on a un bilan des actions de sensibilisation, aussi bien du côté des employeurs que des travailleurs, car, sur le terrain, tous les jours, il subsiste encore beaucoup de discriminations surtout à l'égard des jeunes. Quelles autres mesures pourraient être prises pour lutter contre ce fléau, particulièrement dans la politique d'emploi des communes et des organismes par régionaux ?

Il aimerait également des explications complémentaires à propos des Centres de référence et des informations sur la position de l'ORBEM face à la concurrence du secteur privé.

Mme Julie de Groote réitère sa demande antérieurement formulée lors d'autres discussions, d'avoir un débat au sujet d'un contrat de gestion de l'ORBEM, contrat qui d'ailleurs n'existe toujours pas et que le ministre, dit-elle, a déclaré ne pas vouloir, en justifiant son refus par la mouvance de cette matière et la nécessité de préserver toute la souplesse voulue.

Elle estime qu'il faut distinguer contrat de gestion et contrat de missions de service public.

Chaque année, le ministre présente de nouvelles priorités pour l'ORBEM : certaines marchent, d'autres pas. Elle préférerait qu'il y ait un document de « lignes directrices ».

Mme Julie de Groote évoque alors le cas de trois services de l'ORBEM, le T-Service, le service d'outplacement, le service d'assistance psychologique. Où en sont ces services ? Sont-ils, comme prévus, self-supporting ? Sont-ils dans le budget ? Quel est encore leur lien respectif avec l'ORBEM ?

Au sujet de la hausse des frais de fonctionnement de l'ORBEM, elle aimerait savoir si cette hausse est liée à l'achat du bâtiment.

A propos des crèches, elle demande ce que le ministre a fait des conclusions tirées lors des débats précédents sur ce sujet.

Wat de kinderdagverblijven betreft, vraag ze of ze een evaluatie of een verslag krijgen, als dit project voor de helft is uitgevoerd. Waarom is er geen partnership met Bruxelles-Formation om deze dienst ook te gebruiken voor de personen die opleidingen bij Bruxelles-Formation volgen ?

Ten slotte betreurt ze dat in de begroting geen opvallende maatregelen in de strijd tegen jongerenwerkloosheid voorgesteld worden.

Het verheugt de heer Mohamed Daïf dat er grote vooruitgang is geboekt in het project van de kinderdagverblijven en in de strijd tegen discriminaties bij de aanwerving.

Wat dit laatste punt betreft, zou hij willen weten of men over een balans van werkgevers- en werknemers zijde omtrent de bewustmakingsacties beschikt, want er blijven in de praktijk nog steeds veel vormen van discriminatie, vooral ten aanzien van de jongeren, bestaan. Welke andere maatregelen zouden genomen kunnen worden om deze plaag te bestrijden, in het bijzonder in het kader van het werkgelegenheidsbeleid van de gemeenten en van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen ?

Hij wenst eveneens bijkomende uitleg over de referentiecentra en over de positie van de BGDA ten opzichte van de concurrentie van de privé-sector.

Mevrouw Julie de Groote herhaalt het verzoek dat ze tijdens andere besprekingen geformuleerd heeft om een debat over een beheersovereenkomst met de BGDA te houden. Deze overeenkomst bestaat trouwens nog steeds niet. Ze zegt dat de minister verklaard heeft dat hij zo'n overeenkomst niet wenst omdat deze aangelegenheid aan veel veranderingen onderhevig is en men de nodige souplesse moet blijven behouden.

Ze vindt dat men een onderscheid moet maken tussen een beheersovereenkomst en een contract inzake openbare-dienst opdrachten.

Elk jaar stelt de minister nieuwe prioriteiten voor de BGDA voor: sommige zijn haalbaar, andere niet. Zij wenst dat er een document met de « richtlijnen » wordt opgesteld.

Mevrouw Julie de Groote heeft het vervolgens over drie diensten van de BGDA: T-Service, de outplacementdienst en de dienst voor psychologische bijstand. Hoe staat het met die diensten ? Zijn ze, zoals gepland, selfsupporting ? Zijn ze in de begroting opgenomen ? Wat is nog hun respectieve band met de BGDA ?

De spreekster wenst te weten of de stijging van de werkingskosten van de BGDA verband houdt met de aankoop van het gebouw.

In verband met de kinderdagverblijven vraagt ze wat de minister heeft gedaan met de conclusies die uit de vorige debatten over dit onderwerp zijn getrokken.

Quant aux discriminations à l'embauche, elle rappelle les Recommandations votées par le Conseil et l'interpellation développée par Mme Anne-Françoise Theunissen en juin de cette année. Elle demande quelle évaluation a été faite, si elle a été faite, des campagnes de sensibilisation, ainsi que parmi les Recommandations, lesquelles ont été plus spécialement mises en œuvre ? Elle estime n'avoir pas entendu jusqu'ici de réponses fort concrètes.

Mme Julie de Groote aimerait également recevoir de plus amples précisions quant aux Centres de référence et à la réforme des PTP et des ACS. Le Comité de gestion de l'ORBEM se serait prononcé en octobre sur ce dernier point. Qu'est ce qui a été décidé ?

M. Serge de Patoul se réjouit de voir une augmentation des moyens consacrés aux politiques de l'emploi. Il souhaite cependant rappeler que des politiques de proximité sont essentielles: en effet, les projets de proximité connaissent très généralement le succès.

Il demande lui aussi au Ministre si les PTP seront effectivement supprimés en 2003 et « transformés » en ACS.

Au sujet des discriminations à l'embauche, il est d'avis que les pouvoirs publics feraient bien de se regarder dans un miroir et d'apprécier leur propre situation. Il existe en effet des règles légales clairement conçues, en réalité, pour pratiquer des discriminations à l'embauche, que ce soit dans le secteur privé ou dans le secteur public, administrations locales comprises. Il faut pouvoir mettre ces « règles » en évidence et dénoncer l'hypocrisie de règles non justifiées par les faits.

Mme Marie-Jeanne Riquet note le renforcement des dispositifs d'insertion professionnelle et demande s'il existe une évaluation de ces dispositifs ainsi qu'une liste des opérateurs, avec leurs missions et leurs moyens.

Elle estime que les Centres de référence sont une excellente initiative mais se demande si au lieu de construire de nouveaux centres, il ne vaudrait pas mieux travailler avec les outils existants (comme par exemple celui du secteur de la construction).

Elle aimerait savoir également si les primes à l'embauche jouent encore un rôle important.

Par ailleurs, elle rappelle que, même s'il est bien de viser les discriminations « ethniques » dans les discriminations à l'embauche, il ne faut pas perdre de vue les discriminations issues du handicap (physique) ou du sexe de la personne. Elle aimerait donc de plus amples précisions au sujet de la stratégie du ministre.

Enfin, elle demande où on en est dans la transformation des TCT en ACS.

In verband met de discriminaties bij de aanwerving herinnert ze aan de aanbevelingen die de Raad heeft aangenomen en aan de interpellatie die mevrouw Anne-Françoise Theunissen in juni van dit jaar heeft gehouden. Ze vraagt of er een balans en zo ja, welke balans is opgemaakt van de bewustmakingscampagnes en aan welke aanbevelingen in het bijzonder gevolg werd gegeven? Ze vindt dat ze tot nu toe weinig concrete antwoorden heeft gehoord.

Mevrouw Julie de Groote zou ook meer informatie willen over de referentiecentra en de hervorming van de DP's en de GECO's. Het beheerscomité van de BGDA zou zich in oktober over dit laatste punt hebben uitgesproken. Wat is er beslist ?

Het verheugt de heer Serge de Patoul dat er meer middelen voor het werkgelegenheidsbeleid worden uitgetrokken. Hij wenst er echter aan te herinneren dat buurtgebonden beleidsmaatregelen essentieel zijn: de buurtprojecten hebben immers in het algemeen veel succes.

Hij vraagt de minister ook of de DP's inderdaad in 2003 zullen worden afgeschaft en in GECO's zullen worden « omgevormd ».

In verband met de discriminaties bij de aanwerving is hij van oordeel dat de overheid best de hand in eigen boezem steekt en haar eigen situatie onder de loep neemt. Er bestaan immers wettelijke regels die in de praktijk duidelijk opgesteld zijn om aan discriminatie bij de aanwerving te doen, zowel in de privé-sector als in de overheidssector, met inbegrip van de lokale besturen. Men moet de aandacht op die « regels » vestigen en het hypocriete karakter van regels die niet door de praktijk verantwoord worden, aanklagen.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet stelt vast dat het maatregelenpakket voor professionele inschakeling uitgebreid wordt. Ze vraagt of er een evaluatie van dat maatregelenpakket bestaat alsook een lijst van de operatoren met hun opdrachten en hun middelen.

Ze vindt de referentiecentra een uitstekend initiatief, maar vraagt zich af of het niet beter is te werken met de bestaande centra (bijvoorbeeld dat van de bouwsector) in plaats van nieuwe centra te bouwen.

Ze wil eveneens weten of de aanwervingspremies nog een grote rol spelen.

Voorts herinnert ze eraan dat het een goede zaak is om bijzondere aandacht te hebben voor de « etnische » discriminaties bij de aanwerving, maar dat men de discriminaties van personen met een (fysieke) handicap of op grond van het geslacht niet uit het oog mag verliezen. Ze wenst dus meer toelichtingen over de strategie van de minister.

Ten slotte vraagt ze hoe het staat met de omvorming van DAC'ers in GECO's.



M. Christos Doulkeridis, s'il se réjouit aussi de l'augmentation du budget de l'Emploi, rappelle que le ministre des Finances Guy Vanhengel a récemment déclaré que certains ministres n'arrivent pas à épuiser leur budget; il note une diminution du budget ajusté 2002. Il est donc heureux de l'augmentation mais met en garde contre une inexécution partielle, qu'il estimerait inacceptable, et se demande si l'augmentation prévue pour 2003 sera, elle, réellement et complètement exécutée.

Il aimerait lui aussi de plus amples précisions au sujet de la lutte contre les discriminations à l'embauche et au sujet de la mise en place des Centres de référence. Il demande également si les écoles techniques et professionnelles pourront les utiliser.

Mme Isabelle Emmery interroge le ministre sur le projet des plates-formes pour l'emploi, mené sous l'impulsion de l'ORBEM. Elle aimerait connaître l'état d'avancement de ce projet.

Le ministre Éric Tomas répond à ce premier tour de table :

En ce qui concerne les discriminations à l'embauche, le ministre rappelle que la lutte contre les discriminations à l'embauche a été définie comme priorité n° 1 dans le Pacte Social pour l'Emploi, position assortie de différentes actions à prendre aussi bien du côté patronal que du côté syndical. Il ajoute que, très clairement, les Recommandations votées par le Parlement continueront à être mises en œuvre.

Au sujet des crèches, il souligne, comme dit dans son exposé, qu'un accord a été obtenu pour la création d'une deuxième Maison.

Quant aux différents statuts (PTP, TCT, ACS), il rappelle que le Gouvernement a décidé, à son initiative, une simplification radicale de tous ces régimes. En bref donc, les FBIE et TCT seront « transformés » en ACS, lesquels ACS deviennent d'ailleurs, peu ou prou, des emplois quasi structurels. Par contre, les PTP ne sont pas concernés par cette réforme et il convient de le souligner, car les contrats PTP sont limités à deux ans.

A propos des Centres de référence, il explique qu'il s'agit d'une mise en œuvre des décisions du Pacte Social récemment conclu. Certes, on peut développer des centres existants, comme un membre l'a suggéré, mais il est indispensable d'en créer de nouveaux, en cofinancement, dans d'autres secteurs que les secteurs dans lesquels des Centres existent déjà. Il rappelle aussi que ces Centres seront ouverts aux travailleurs du secteur chaque fois concerné, aux demandeurs d'emploi inscrits à l'ORBEM mais aussi aux écoles techniques et professionnelles. Toutes ces actions veulent donner un signal clair d'exécution des engagements pris dans le Pacte Social.

De heer Christos Doulkeridis is weliswaar ook tevreden over de stijging van de begroting voor de werkgelegenheid, maar herinnert eraan dat minister van Financiën Guy Vanhengel onlangs verklaard heeft dat sommige ministers hun begroting niet opgebruiken. Hij wijst er ook op dat de aangepaste begroting 2002 gedaald is. Hij is dus tevreden over de stijging, maar waarschuwt voor een onvolledige uitvoering van de begroting. Hij zou dat onaanvaardbaar vinden. Hij vraagt of de voor 2003 geplande verhoging daadwerkelijk en volledig zal worden opgebruikt.

Hij wenst ook meer toelichtingen over de strijd tegen discriminaties bij de aanwerving en over de oprichting van de referentiecentra. Hij vraagt eveneens of de technische en beroepsscholen een beroep op die centra zullen kunnen doen.

Mevrouw Isabelle Emmery vraagt de minister om meer uitleg over het project van de werkgelegenheidsplatformen waar toe de BGDA de aanzet heeft gegeven. Ze wil weten hoever dit project staat.

Minister Eric Tomas beantwoordt de vragen die in deze eerste rondvraag zijn gesteld :

In verband met de discriminaties bij de aanwerving herinnert de minister eraan dat de strijd tegen discriminaties bij de aanwerving als prioriteit nr. 1 wordt beschouwd in het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid. Dit standpunt gaat ook gepaard met verschillende acties die zowel door de werkgevers als door de vakverenigingen moeten worden genomen. Hij voegt eraan toe dat de Regering de door het Parlement aangenomen aanbevelingen zeer duidelijk zal blijven uitvoeren.

Wat de kinderdagverblijven betreft, onderstreept hij, zoals hij in zijn uiteenzetting heeft gezegd, dat er een akkoord is bereikt om een tweede kinderdagverblijf te bouwen.

In verband met de verschillende statuten (DP, DAC, GECO) herinnert hij eraan dat de Regering op zijn initiatief tot een radicale vereenvoudiging van al die stelsels beslist heeft. Kortom, de IBF's en de DAC'ers zullen GECO's worden, die trouwens in zekere zin vrijwel structurele banen worden. Deze hervorming geldt daarentegen niet voor de DP's. Dit moet onderstreept worden, want de DP's zijn beperkt tot twee jaar.

In verband met de referentiecentra legt de minister uit dat het om de toepassing van de beslissingen van het recent gesloten Sociaal Pact gaat. Men had inderdaad de bestaande centra kunnen uitbouwen, zoals een lid voorgesteld heeft, maar er moeten nieuwe centra opgericht worden in cofinanciering met andere sectoren waarin die centra nog niet bestaan. Hij herinnert er ook aan dat die centra zullen openstaan voor de werknemers van de sector in kwestie, voor de bij de BGDA ingeschreven werkzoekenden, maar ook voor de technische en beroepsscholen. Al die maatregelen zijn een duidelijk signaal dat de Regering de in het Sociaal Pact aangegane verbintenissen uitvoert.

Revenant alors aux campagnes visant spécifiquement les jeunes, le ministre Éric Tomas rappelle que des campagnes spécifiques ont déjà eu lieu, dans divers supports médiatiques (en ce compris des «spots» destinés à la télévision, comme on a pu le voir). Ceci étant, la priorité reste le développement de la formation en alternance.

Quant à la problématique de l'ORBEM, il rappelle que le Parlement a voté récemment une ordonnance qui a donné (enfin) une base légale correcte et complète à l'ORBEM et qui en fixe les missions fondamentales. Chaque année, des priorités sont discutées puis approuvées et exécutées. Quant aux «lignes directrices» évoquées, on peut les retrouver dans le Plan (annuel) régional pour l'Emploi.

Comme on le sait, certaines des missions qui ont été évoquées (le T-Service, l'outplacement), sont déjà autofinancées («selfsupporting») depuis l'origine. Il est donc normal qu'on n'en retrouve pas trace dans le budget.

Enfin, au sujet des plates-formes pour l'Emploi, il souligne que ces plates-formes illustrent la volonté de travailler en réseau, pour éviter la multiplication des dossiers et des démarches pour les personnes concernées. Tout ce dispositif se met en place pour l'instant.

Le ministre Éric Tomas tient aussi à souligner que le budget ACS a fortement augmenté depuis le début de la législature et souligne également que ce régime privilégie l'embauche de Bruxellois (puisque'il doit s'agir de demandeurs d'emploi inscrits à l'ORBEM).

M. Christos Doulkeridis dit n'avoir pas entendu de réponse satisfaisante à ses préoccupations concernant les fluctuations relevées entre le budget initial, le budget ajusté et le budget proposé. N'a-t-on pas sollicité exagérément les réserves de l'ORBEM? En outre, même si ce n'est pas, effectivement, le ministre de l'Emploi qui peut créer de l'emploi, il ne faut pas non plus perdre de vue la responsabilité des pouvoirs publics dans la création d'emplois.

Mme Julie de Groote n'est pas convaincue par les réponses du ministre : chaque année, il y a des priorités qui ne sont pas réalisées. Elle réitère sa demande d'avoir, au sujet de ces priorités, un débat serein, en dehors des discussions budgétaires, par exemple lors de l'élaboration des lignes directrices dont a parlé le ministre.

Mme Marion Lemesre fait remarquer qu'il ne conviendrait pas de limiter la politique de l'emploi à la seule politique ACS, même si celle-ci profite essentiellement aux Bruxellois. La politique de l'emploi est aussi liée à la politique économique, surtout pour les petites entreprises.

M. Alain Daems, au sujet des différences relevées dans l'ajustement budgétaire 2002, aimerait savoir ce qui relève d'un ajustement au sens strict ou d'une «consolidation» future du Budget régional avec celui des organismes pararégionaux.

In verband met de campagnes die op de jongeren toegepast zijn, herinnert minister Eric Tomas eraan dat er reeds specifieke campagnes zijn gevoerd in de verschillende media (met inbegrip van TV-spots, zoals men heeft kunnen zien). De prioriteit blijft de uitbouw van het alternerend leren.

Wat de BGDA betreft, herinnert de minister eraan dat het Parlement onlangs een ordonnantie heeft goedgekeurd die de BGDA (eindelijk) een correcte en volledige wettelijke basis verschafft en die de basisopdrachten ervan vaststelt. Elk jaar worden er prioriteiten besproken, goedgekeurd en uitgevoerd. Men kan de «richtlijnen» vinden in het (jaarlijks) Gewestelijk Actieplan voor de Werkgelegenheid.

Zoals men weet, zijn bepaalde van de ter sprake gebrachte diensten (T-Service, outplacement) reeds selfsupporting van bij het begin. Het is dus normaal dat men daarvan geen spoor in de begroting terugvindt.

Ten slotte benadrukt hij dat die werkgelegenheidsplatformen een bewijs zijn van de wil om in een netwerk te werken, teneinde de administratieve rompslomp voor de betrokkenen te vermijden. Heel deze regeling wordt voor het ogenblik ingevoerd.

Minister Eric Tomas onderstreept ook dat de begroting voor de GEKO's fors gestegen is sinds het begin van de zittingsperiode. Hij benadrukt eveneens dat deze regeling Brusselaars bevoordeelt (aangezien het moet gaan om bij de BGDA ingeschreven werkzoekenden).

De heer Christos Doulkeridis heeft geen bevredigend antwoord gekregen op zijn vragen in verband met de schommelingen tussen de initiële begroting, de aangepaste begroting en de voorgestelde begroting. Heeft men de reserves van de BGDA niet te veel aangesproken? Ook al kan de minister inderdaad zelf geen werkgelegenheid scheppen, mag men bovendien de verantwoordelijkheid van de overheid bij het scheppen van banen niet uit het oog verliezen.

Mevrouw Julie de Groote is niet overtuigd door de antwoorden van de minister. Elk jaar zijn er prioriteiten die niet nagekomen worden. Ze herhaalt haar verzoek om een sereen debat te voeren over deze prioriteiten buiten het kader van de begrotingsbesprekingen, bijvoorbeeld bij de uitwerking van de richtlijnen waarvan de minister heeft gesproken.

Mevrouw Marion Lemesre merkt op dat het werkgelegenheidsbeleid niet mag worden verengd tot het GEKO-beleid, ook al komt dat voornamelijk ten goede aan de Brusselaars. Het werkgelegenheidsbeleid is ook gekoppeld aan het economisch beleid, vooral voor de kleine bedrijven.

In verband met de verschillen die bij de begrotingsaanpassing 2002 zijn vastgesteld, zou de heer Alain Daems willen weten wat er onder een aanpassing *sensu stricto* valt en wat er onder een toekomstige «consolidatie» van de gewestbegroting met die van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen valt.

En ce qui concerne les discriminations à l'embauche, il souhaite rappeler deux points des Recommandations du Parlement :

- le premier consistait à confier à un organisme scientifique neutre et extérieur une étude du suivi ou le renouvellement de l'enquête du BIT. Les méthodologies diffèrent en effet régulièrement et par conséquent, on ne peut jamais bien mesurer l'impact des politiques menées;
- le second concernait la demande d'examiner les dispositifs, les procédures, les règles des pouvoirs publics locaux et régionaux de notre Région.

Quel suivi a été réservé à ces deux points ?

Le ministre Éric Tomas répond que l'étude évoquée par le membre est prévue et qu'elle a été budgétée.

Mme Julie de Grootte regrette que le Parlement n'ait pas été informé du cahier des charges de cette étude. Elle demande si elle est déjà en route.

Le ministre répond qu'elle n'est pas encore commandée puisque le budget n'est pas encore voté.

En ce qui concerne le Ministère de la Région et les organismes pararégionaux, le ministre Éric Tomas confirme que les mesures voulues ont été prises pour faire sauter toutes les dispositions qui pourraient constituer des discriminations à l'embauche.

Mme Julie de Grootte rappelle que plusieurs actions étaient prévues en ce qui concerne les communes.

Le ministre Éric Tomas répond que chacun doit agir dans les limites de sa compétence et que, pour ce qui le concerne, dans sa sphère de compétences, tout le nécessaire a été fait. S'il y a des récriminations au sujet des communes, il convient de s'adresser au ministre qui a la tutelle des communes.

Le ministre Éric Tomas, revenant par ailleurs aux questions relatives à l'ajustement budgétaire 2002, explique que la diminution constatée par certains membres est limitée à 2 %. Elle provient d'une restitution par l'ORBEM de 4.705.000 EUR, dont 1 million prélevé dans les réserves de l'ORBEM et 3.705.000 provenant de trois allocations de base qui n'ont pas été exécutées: celle relative aux titres services (parce que la concrétisation et la mise en œuvre de ce système s'est faite beaucoup plus tard que prévu à l'origine), une allocation relative à l'économie sociale (parce qu' aucune demande n'a été introduite en application de l'ordonnance relative aux entreprises d'insertion – cette ordonnance est d'ailleurs en révision), et enfin une allocation relative aux ACS para-communales (également moins utilisée que prévu). Cette restitution permet de compenser les trois augmentations de crédits prévues à l'ajustement (partenariat crèches, plan Sabena et amortissement des crédits d'investissement).

In verband met de discriminaties bij de aanwerving wenst hij twee punten van de aanbevelingen van het Parlement in herinnering te brengen :

- het eerste punt bestond erin een neutrale en externe wetenschappelijke instelling te belasten met een studie over de follow-up of de hernieuwing van de enquête van het IAB. De methodologieën verschillen immers regelmatig en bijgevolg kan men nooit de gevolgen van het gevoerde beleid juist meten;
- het tweede punt had betrekking op het verzoek om de maatregelen, de procedures en de regels van de lokale en gewestelijke overheden van ons Gewest te onderzoeken.

Wat is de follow-up van deze twee punten?

Minister Eric Tomas antwoordt dat de studie waarvan het lid gesproken heeft, op stapel staat en dat daarvoor middelen op de begroting zijn uitgetrokken.

Mevrouw Julie de Grootte betreurt dat het Parlement niet ingelicht is over het bestek van deze studie. Ze vraagt of de studie reeds aangevat is.

De minister antwoordt dat de studie nog niet toegewezen is, aangezien de begroting nog niet goedgekeurd is.

In verband met het Ministerie van het Gewest en de gewestelijke semi-overheidsinstellingen bevestigt minister Eric Tomas dat de nodige maatregelen zijn genomen om alle bepalingen die tot de discriminaties bij de aanwerving zouden kunnen leiden, te schrappen.

Mevrouw Julie de Grootte herinnert eraan dat er verschillende acties voor de gemeenten waren opgezet.

Minister Eric Tomas antwoordt dat elkeen binnen de perken van zijn bevoegdheid moet optreden en dat hij binnen zijn bevoegdheidssfeer al het nodige heeft gedaan. Als er kritiek op de gemeenten is, dient men zich te richten tot de minister die het toezicht op de gemeenten uitoefent.

Voorts komt minister Eric Tomas terug op de begrotingsaanpassing 2002. Hij legt uit dat de vermindering die sommige leden vastgesteld hebben beperkt is tot 2 %. Ze wordt verklaard door een teruggave van 4.705.000 euro van de BGDA, waarvan 1 miljoen uit de reserves van de BGDA is gehaald en 3.705.000 afkomstig is van drie basisallocaties die niet uitgevoerd zijn : de basisallocatie betreffende de dienstcheques (omdat die regeling veel trager uitgevoerd wordt dan oorspronkelijk gepland was), een allocatie betreffende de sociale economie (omdat er geen enkele aanvraag is ingediend met toepassing van de ordonnantie betreffende de inschakelingsbedrijven – deze ordonnantie wordt trouwens herzien) en ten slotte een allocatie betreffende de semi-gemeentelijke GECO's in de gemeenten (van deze regeling werd eveneens minder gebruikgemaakt dan verwacht). Deze teruggave dekt de drie kredietverhogingen in de aanpassing (partnerschap crèches, plan-SABENA en aflossing van de investeringskredieten).

### III. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 1

**Support de la politique générale, y compris le fonctionnement de l'ORBEM et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socioprofessionnelle**

#### ACTIVITÉ 1

##### *Etudes et publications*

Le ministre Éric Tomas énumère, en réponse à une demande de Mme Marie-Rose Geuten, les différentes réalisations de 2001.

#### ACTIVITÉ 2

##### *Promotion d'activités*

M. Serge de Patoul, au sujet de l'AB 13.12.23.31.40, dit ne pas avoir encore reçu de réponse satisfaisante à la préoccupation qu'il a exprimée dans la discussion générale : il rappelle que, dans une législature précédente, un ministre avait confirmé que le bilinguisme était requis même pour des gardiens de nuit. Il estime que c'est un exemple de plus, parmi d'autres, de barrières à l'emploi qui proviennent de compétences exigées alors qu'elles ne sont pas nécessaires pour l'emploi considéré.

Il souligne à nouveau que les pouvoirs publics devraient faire leur propre examen, car, dans la fonction publique en général, il subsiste encore des exigences disproportionnées similaires.

Il aimerait savoir si la volonté existe de rechercher ces exigences, de les réexaminer, de les supprimer.

Le président Alain Daems est d'avis que ces demandes répétées sont révélatrices.

Mme Julie de Groote souhaite poser différentes questions concrètes concernant l'application des Recommandations relatives aux discriminations à l'embauche.

- Des instructions ont-elles été données à l'inspection sociale et économique pour rechercher les discriminations ?
- Un service de plaintes a-t-il été mis en place ?
- Une collaboration a-t-elle été entamée avec l'État fédéral pour le bilan social ?
- Une formation relative aux discriminations à l'embauche est-elle prévue au sein des entreprises ?

Eu égard au nombre de questions posées concernant ces discriminations, Mme Isabelle Emmery propose que la Com-

### III. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 1

**Ondersteuning van het algemeen beleid, met inbegrip van de werking van de BGDA en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnershipbeleid inzake het actief zoeken naar werk en de socio-professionele inschakeling**

#### ACTIVITEIT 1

##### *Studies en publicaties*

In antwoord op een vraag van mevrouw Marie-Rose Geuten somt minister Eric Tomas de verschillende projecten op die in 2001 gerealiseerd zijn.

#### ACTIVITEIT 2

##### *Bevordering van activiteiten*

In verband met begrotingsallocatie 13.12.23.31.40 zegt de heer Serge de Patoul dat hij geen bevredigend antwoord heeft gekregen op zijn vraag die hij tijdens de algemene bespreking heeft gesteld: hij herinnert eraan dat de minister tijdens een vorige zittingsperiode had bevestigd dat zelfs nachtwakers tweetalig moeten zijn. Hij vindt dit weer eens een voorbeeld van hinderpalen voor de tewerkstelling die voortvloeien uit functievereisten die zelfs niet nodig zijn voor de betrekking in kwestie.

Hij benadrukt opnieuw dat de overheid de hand in eigen boezem moet steken, want in de overheidsdiensten blijven er in het algemeen nog soortgelijke overdreven vereisten bestaan.

Hij wil weten of men bereid is die vereisten op te sporen, ze opnieuw te onderzoeken en ze af te schaffen.

Voorzitter Alain Daems is van oordeel dat deze herhaalde vragen een duidelijke boodschap hebben.

Mevrouw Julie de Groote wenst verschillende concrete vragen te stellen over de toepassing van de aanbevelingen betreffende de discriminaties bij de aanwerving.

- Zijn er aan de sociale en economische inspectie instructies gegeven om discriminaties op te sporen ?
- Is er een klachtendienst opgericht ?
- Werkt men samen met de federale overheid voor de sociale balans ?
- Wordt er in de bedrijven een opleiding inzake discriminaties bij de aanwerving gegeven ?

Gezien het aantal vragen dat over deze discriminaties is gesteld, stelt mevrouw Isabelle Emmery voor dat de commis-

mission tiennne une ou deux réunions consacrées spécifiquement à la mise en œuvre des Recommandations relatives aux discriminations à l'embauche.

Le président Alain Daems ajoute que cette réunion pourrait avoir lieu en présence d'autres ministres concernés.

Mme Marie-Jeanne Riquet souligne que si les discriminations à l'embauche pour des raisons ethniques sont importantes, il y a également d'autres discriminations. Le service plaintes de l'ORBEM gère-t-il toutes les discriminations à l'embauche ?

Le ministre Éric Tomas répond, en ce concerne les discriminations à l'embauche, que les Recommandations votées par le Parlement s'adressaient à l'ensemble des membres du Gouvernement. En tant que ministre de l'emploi, il a obtenu que la lutte contre les discriminations à l'embauche figurent comme priorité n° 1 du Pacte Social approuvé par les organisations patronales et syndicales. S'il y a d'autres discriminations que les discriminations ethniques, celles-ci sont néanmoins les plus importantes.

Il rappelle à cette occasion que le Pacte est chargé de mettre en œuvre six mesures concrètes et que le budget prévu pour ce faire est de 600.000 EUR : ce montant sera réparti entre une nouvelle étude (des discriminations à l'embauche) basée sur des tests de mise en situation, le « forum des chercheurs d'emploi », l'installation de services d'information au profit des demandeurs d'emploi, l'édition de brochures multilingues pour les primo-arrivants, une campagne de sensibilisation à l'égard des travailleurs et à l'égard des employeurs et la mise en place d'une expérience pilote pour les petites entreprises.

Le ministre souligne encore que lorsqu'il y a des plaintes, elles sont relayées vers l'État fédéral.

En réponse à la préoccupation de M. Serge de Patoul, le ministre Éric Tomas rappelle que BRUTEK est une asbl bilingue qui rassemble cinq asbl s'occupant de formation qualifiante dans le secteur des technologies de l'information et la communication. L'ORBEM, le VDAB et Bruxelles formation sont représentés au sein du conseil d'administration. Quant au prix Roger van Thournout, c'est un prix (récompensant en 2002 une contribution marquante à la recherche ou aux études dans ce secteur) et pour lequel la Région fournit une contribution.

En ce qui concerne l'AB 13.12.22.31.32 et l'AB 13.12.24.41.40, en réponse à la question de Mme Marie-Rose Geuten, le ministre Éric Tomas rappelle que si aucun montant n'est inscrit à ces articles budgétaires, c'est parce que les crédits relatifs à l'économie sociale figurent dorénavant dans la division 11 – Développement économique.

Revenant au thème des discriminations à l'embauche, M. Serge de Patoul réitère sa demande au sujet des dispositions légales ou réglementaires, spécialement linguistiques, qui

sie een of twee vergaderingen wijdt aan de toepassing van de aanbevelingen betreffende de discriminaties bij de aanwerving.

Voorzitter Alain Daems voegt eraan toe dat andere betrokken ministers deze vergadering zouden kunnen bijwonen.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet benadrukt dat er veel gevallen van discriminatie bij de aanwerving om etnische redenen bestaan, maar dat er ook andere vormen van discriminaties zijn. Behandelt de klachtendienst van de BGDA alle discriminaties bij de aanwerving ?

Minister Eric Tomas antwoordt in dit verband dat de door het Parlement aangenomen aanbevelingen gericht zijn tot alle leden van de Regering. Als minister bevoegd voor Werkgelegenheid heeft hij verkregen dat de strijd tegen discriminaties bij de aanwerving prioriteit nr. 1 is van het Sociaal Pact dat door de werkgeversorganisaties en de vakverenigingen is goedgekeurd. Er zijn weliswaar andere discriminaties dan de etnische discriminaties, maar deze laatste komen veel meer voor.

Hij herinnert er bij deze gelegenheid aan dat het Pact ermee belast wordt zes concrete maatregelen toe te passen en dat daartoe 600.000 euro is uitgetrokken. Dit bedrag zal verdeeld worden tussen het een nieuwe studie (van de discriminaties bij de aanwerving), op basis van situatietests, « forum van de werkzoekenden », de installatie van informatiediensten voor werkzoekenden, de uitgave van meertalige brochures voor immigranten van de eerste generatie, een bewustmakingscampagne voor de werknemers en de werkgevers en het opzetten van een proefproject voor de kleine ondernemingen.

De minister benadrukt nog dat klachten naar de federale Staat worden doorgespeeld.

In antwoord op de vraag van de heer Serge de Patoul herinnert minister Eric Tomas eraan dat BRUTEK een tweetalige vzw is die vijf vzw's die zich met KT-opleiding bezighouden groepeerd. De BGDA, de VDAB en Bruxelles-Formation zijn in de raad van bestuur vertegenwoordigd. De prijs Roger van Thournout wordt uitgereikt voor een markante bijdrage in 2002 tot de research of tot de studies in deze sector. Het Gewest levert een bijdrage.

In verband met BA 13.12.22.31.32 en BA 13.12.24.41.40 herinnert minister Eric Tomas er in antwoord op de vraag van mevrouw Marie-Rose Geuten aan dat geen enkel bedrag in deze begrotingsartikelen ingeschreven is, omdat de kredieten bestemd voor de sociale economie voortaan in afdeling 11 – Economische ontwikkeling, staan.

De heer Serge de Patoul komt terug op het onderwerp van de discriminaties bij de aanwerving en herhaalt zijn vraag over de wet- of regelgevende bepalingen, in het bijzonder in

subsistent encore chez certains pouvoirs publics, dont surtout les communes.

Le ministre Éric Tomas répète que M. Serge de Patoul, pour ce qui concerne les communes, ne s'adresse pas au bon ministre. Il devrait s'adresser au Ministre-Président qui est en charge, lui, de la tutelle sur les communes.

M. Serge de Patoul accepte de reporter ce débat au moment où le ministre de l'Emploi pourra informer le Parlement du contenu du cahier des charges de l'étude dont il a fait état et qui sera mise en chantier après le vote du budget.

M. Mohamed Daïf et Mme Isabelle Emmery rappellent que l'élaboration d'un cahier des charges est une prérogative gouvernementale et que le Parlement n'a pas à discuter de son contenu lors de son élaboration. Chacun doit rester dans sa sphère de compétences.

Mme Isabelle Emmery rappelle en outre que les Recommandations s'adressaient au Gouvernement et qu'il conviendrait donc, si l'on organise des réunions comme elle l'a proposé, d'entendre chaque ministre, chacun pour ce qui concerne ses sphères de compétence.

M. Christos Doulkeridis dit souscrire à la proposition formulée par Mme Isabelle Emmery.

M. Serge de Patoul souligne que ce cahier des charges devra avoir pour objectif de mettre en évidence tout ce qu'il convient encore de faire en cette matière, quel que soit l'employeur, privé ou public, régional ou communal et qu'il devra prévoir explicitement l'examen des contraintes légales dont il a déjà parlé.

Il ajoute que c'est le Parlement qui décide des moyens financiers octroyés au Gouvernement. Il lui paraît donc normal que le Parlement exprime ses desiderata, tout en reconnaissant la prérogative gouvernementale de rédaction du cahier des charges.

#### ACTIVITÉ 4

##### *Fonctionnement de l'ORBEM (il n'y a pas d'activité 3)*

Mme Julie de Grootte a pris acte de la situation des services spécifiques qu'elle évoquait précédemment mais elle souhaiterait savoir depuis quand ces services sont, en quelque sorte, libéralisés et autofinancés.

Le ministre Éric Tomas prie M. Eddy Courthéoux, directeur général de l'ORBEM, qui assiste à la réunion, de fournir les informations concrètes demandées.

M. Eddy Courthéoux précise que le T-Service existe depuis plus de 20 ans et fonctionne depuis lors en complet auto-financement. Il en va de même pour le service d'outplacement.

verband met het taalgebruik, die nog bij bepaalde overheden, vooral de gemeenten, blijven bestaan.

Minister Eric Tomas herhaalt dat de heer Serge de Patoul zich, wat de gemeenten betreft, niet tot de juiste minister wendt. Hij zou zich moeten richten tot de minister-president, die bevoegd is voor het toezicht op de gemeenten.

De heer Serge de Patoul is bereid dit debat uit te stellen tot het moment waarop de minister bevoegd voor Werkgelegenheid het Parlement kan inlichten over de inhoud van het bestek van de studie waarvan hij gesproken heeft en die na de goedkeuring van de begroting zal worden uitgevoerd.

De heer Mohamed Daïf en mevrouw Isabelle Emmery herinneren eraan dat het opstellen van een bestek een voorrecht van de Regering is en dat het niet aan het Parlement is om de inhoud ervan te bespreken wanneer dat bestek wordt opgesteld. De twee machten moeten binnen hun bevoegdheidsgebied blijven.

Mevrouw Isabelle Emmery herinnert er bovendien aan dat de aanbevelingen aan de Regering gericht zijn en dat men, als men vergaderingen organiseert zoals ze voorgesteld heeft, elke minister zou moeten horen binnen het kader van zijn bevoegdheden.

De heer Christos Doulkeridis is het eens met het voorstel van mevrouw Isabelle Emmery.

De heer Serge de Patoul benadrukt dat dit bestek duidelijk zou moeten stellen wat er nog moet worden gedaan, ongeacht of de werkgever uit privé-sector dan wel een overheid, een Gewest of een gemeente is. Het bestek zal uitdrukkelijk moeten vermelden dat de wettelijke verplichtingen waarvan hij reeds gesproken heeft, onderzocht moeten worden.

Hij voegt eraan toe dat het Parlement beslist welke financiële middelen aan de Regering worden toegekend. Hij vindt het dus normaal dat het Parlement zijn desiderata uitdrukt, maar het voorrecht van de Regering om het bestek op te stellen respecteert.

#### ACTIVITEIT 4

##### *Werking van de BGDA (er is geen activiteit 3)*

Mevrouw Julie de Grootte heeft akte genomen van de situatie van de specifieke diensten die ze reeds aangehaald heeft, maar ze wil weten sedert wanneer die diensten in zekere zin vrijgemaakt en selfsupporting zijn.

Minister Eric Tomas verzoekt de heer Eddy Courthéoux, directeur-generaal van de BGDA, die de vergadering bijwoont, de gevraagde concrete inlichtingen te verstrekken.

De heer Eddy Courthéoux preciseerd dat T-Service al meer dan 20 jaar bestaat en sindsdien volledig selfsupporting is. Hetzelfde geldt voor de outplacementdienst.

Aucun de ces services n'a donc jamais bénéficié de subsides. Il ajoute que le T-Service génère même des bénéficiaires, qui font l'objet d'une répartition décidée par le Comité de Gestion (une moitié vers d'autres projets, comme Jobphone ou le site Internet de l'ORBEM, le solde étant affecté à l'amélioration des services déjà rendus et à une politique de valorisation du personnel).

En ce qui concerne le mouvement dans l'AB 13.14.23.61.41, le ministre Éric Tomas précise, en complément à ce qu'il a déjà dit, que ce mouvement résulte d'un nouveau tableau d'amortissement transmis en juillet 2002. Il y a donc eu matière à correction pour les 6 premiers mois de l'année 2002.

#### ACTIVITÉ 5

##### *Primes à l'embauche*

Mme Julie de Groote aimerait savoir comment fonctionne le nouveau système proposé et évoqué par le ministre dans son exposé, et de plus amples informations en ce qui concerne les chèques langue. Dispose-t-on d'une évaluation ?

Mme Marie-Jeanne Riquet demande des précisions au sujet des primes de transition professionnelle. Combien y a-t-il eu de demandes ? Le système est-il apprécié ? Ces primes ont-elles plus de succès que les anciennes primes à l'embauche ?

Mme Isabelle Emmery se demande si le libellé de l'AB 13.15.21.41.40 est encore bien adéquat.

Le ministre Éric Tomas répond que l'intitulé de cette AB n'est pas encore modifié parce que l'ordonnance qui doit mettre fin à ce système n'est pas encore prise : l'avis du Conseil d'État sur l'avant-projet du Gouvernement n'a été rendu que fin octobre 2002.

Quant aux chiffres, il précise qu'en 2001, ces primes ont été versées à l'occasion de 129 recrutements et que les primes de transition professionnelle ont été, elles, utilisées lors de 61 recrutements.

A la demande du Ministre, M. Eddy Courthéoux ajoute que les chèques langues, eux, ont été utilisés, entre fin mai et fin octobre 2002, lors de 55 recrutements et ont engendré ainsi 2.840 heures de formation en langues.

#### ACTIVITÉ 6

##### *Partenariat en matière de recherche active d'emploi*

Au sujet de l'AB 13.16.21.41.40, M. Serge de Patoul déclare qu'il faut encourager les Ateliers de recherche active d'emploi, une initiative qui fonctionne bien. Or, il lui semble que cette allocation ne fait l'objet que d'une simple indexation, alors que l'augmentation est bien plus notable dans l'Activité 7 qui suit.

Deze diensten hebben dus nooit subsidies gekregen. Hij voegt eraan toe dat T-Service zelfs winst maakt. Het beheerscomité beslist over de verdeling ervan (de ene helft dient voor andere projecten, zoals Jobphone of de Internet-site van de BGDA en het saldo wordt bestemd voor het verbeteren van de reeds verleende diensten en de herwaardering van het personeel).

Wat het bedrag in BA 13.14.23.61.41 betreft, voegt minister Eric Tomas aan zijn vorige uitleg toe dat deze beweging het gevolg is van een nieuwe aflossingstabel die in juli 2002 is overgezonden. Voor de eerste 6 maanden van het jaar 2002 dienen er dus verbeteringen te worden aangebracht.

#### ACTIVITEIT 5

##### *Aanwervingspremies*

Mevrouw Julie de Groote wil weten hoe het nieuwe systeem dat de minister in zijn uiteenzetting ter sprake heeft gebracht, in zijn werk gaat. Ze wenst ook meer uitleg over de taalcheques. Is er een evaluatie beschikbaar ?

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet vraagt om toelichtingen over de beroepsoverstappremies. Hoeveel aanvragen zijn er ? Wordt het systeem goed onthaald ? Hebben die premies meer succes dan de vroegere aanwervingspremies ?

Mevrouw Isabelle Emmery vraagt of de formulering van BA 13.15.21.41.40 nog wel juist is.

Minister Eric Tomas antwoordt dat het opschrift van deze BA nog niet gewijzigd is omdat de ordonnantie die een einde aan deze regeling moet maken, nog niet uitgevaardigd is: de Raad van State heeft zijn advies over het voorontwerp van de regering pas eind oktober 2002 uitgebracht.

Wat de cijfers betreft, preciseert hij dat deze premies in 2001 gestort zijn voor 129 aanwervingen en dat van de beroepsoverstappremies werd gebruikgemaakt bij 61 aanwervingen.

Op verzoek van de minister voegt de heer Eddy Courthéoux eraan toe dat de taalcheques tussen eind mei en eind oktober 2002 bij 55 aanwervingen gebruikt werden en er aldus 2.840 uren taalopleiding is gegeven.

#### ACTIVITEIT 6

##### *Partnership bij het actief zoeken naar werk*

In verband met BA 13.16.21.41.40 zegt de heer Serge de Patoul dat de ateliers voor het actief solliciteren aangemoedigd moeten worden. Dat initiatief werkt goed. Het lijkt hem echter dat het bedrag in deze allocatie niet meer dan geïndexeerd werd, terwijl de stijging veel duidelijker is in de daaropvolgende activiteit 7.

Le ministre Éric Tomas répond que, pour l'année 2001, on recensait 17 ateliers conventionnés, 11 partenaires génériques et 6 partenaires spécifiques. Ces Ateliers ont bénéficié pour cette année là, à 1722 personnes, et l'indexation prévue au budget est de 1,2 %.

Mmes Marie-Rose Geuten et Julie de Grootte souhaitent de plus amples précisions au sujet du partenariat crèches (AB 13.16.23.41.40).

Invité à répondre par le Ministre Éric Tomas, M. Eddy Courtheoux précise que cette allocation s'est trouvé augmentée de 410.000 EUR, dont une partie pour l'indexation, 104.000 EUR pour de nouveaux partenariats et 300.000 EUR pour les deux maisons d'enfants dont le Ministre a parlé dans son exposé.

On dispose actuellement de 93 places, par modules de 6 places, soit 6 places chaque fois dans 15 crèches et 3 places dans une crèche.

#### ACTIVITÉ 7

##### *Partenariat en matière d'insertion socioprofessionnelle*

Mme Julie de Grootte demande où en est la procédure des centres de référence (AB 13.19.21.61.40), et des précisions sur ce qui est fait en faveur des ex-sabéniens (AB 13.18.21.40.40), de même que Mme Marie-Rose Geuten.

M. Christos Doulkeridis, à propos des Centres de référence, exprime ses doutes, malgré les déclarations du ministre, sur les possibilités réelles qu'auront les écoles d'utiliser ces Centres de référence.

Le ministre Éric Tomas, en réponse aux questions précédentes, énumère les détails chiffrés des AB 13.17.21.41.40 et 13.17.22.01.00.

En ce qui concerne la discordance relevée par un membre entre l'AB 13.17.21.41.40 et un des articles du budget de l'ORBEM (l'article 820030 – 33.00 (page 149 du Document A-370/2), le ministre rappelle qu'il faut tenir compte des interventions du Fonds Social Européen.

Au sujet des Centres de référence, le ministre rappelle que les discussions sont encore en cours avec les partenaires sociaux. Toutes les parties, Gouvernement et partenaires sociaux, ont exprimé la volonté d'ouvrir ces Centres aux écoles mais cela dépendra aussi des Centres qui seront créés.

Enfin, en ce qui concerne la quote-part bruxelloise dans le plan social SABENA (AB.13.18.21.41.40), il rappelle que l'intervention de la Région est complémentaire à celle de l'Etat fédéral. En 2002, l'ORBEM a enregistré 327 demandes d'inscription au service d'outplacement, qui ont toutes été prises

Minister Eric Tomas antwoordt dat men voor het jaar 2001 17 geconventioneerde ateliers, 11 generieke partners en 6 specifieke partners heeft geïnventariseerd. In dat jaar hebben 1722 personen gebruikgemaakt van die ateliers en het op de vorige begroting ingeschreven bedrag is met 1,2 % geïndexeerd.

Mevrouw Marie-Rose Geuten en mevrouw Julie de Grootte vragen meer informatie over de samenwerking crèches (BA 13.16.23.41.40).

Op vraag van minister Eric Tomas preciseert Eddy Courthéoux dat deze allocatie met 410.000 € gestegen is. Een deel van de stijging wordt verklaard door de indexering, 104.000 € gaat naar de nieuwe partnerships en 300.000 € naar de twee kindertehuizen waarover de minister in zijn uiteenzetting gesproken heeft.

Voor het ogenblik beschikt men over 93 plaatsen, met modules van 6 plaatsen. Dit betekent dus 6 plaatsen in 15 crèches en 3 plaatsen in een crèche.

#### ACTIVITEIT 7

##### *Partnership inzake socio-professionele integratie*

Mevrouw Julie de Grootte vraagt hoe het staat met de procedure voor de referentiecentra (BA 13.19.21.61.40) en vraagt meer uitleg over wat gedaan wordt voor de ex-sabeniens (BA 13.18.21.40.40). Mevrouw Marie-Rose Geuten stelt dezelfde vraag.

De heer Christos Doulkeridis heeft twijfels bij de referentiecentra, ondanks de verklaringen van de minister. Hij vraagt zich af of de scholen wel echt de mogelijkheid zullen krijgen om deze referentiecentra te gebruiken.

Minister Eric Tomas geeft als antwoord op de vorige vragen een overzicht van de cijfers in de basisallocaties 13.17.21.41.40 en 13.17.22.01.00.

Wat de discordantie betreft tussen BA 13.17.21.41.40 en een van de begrotingsartikelen van de BGDA (artikel 820030 – 33.00 (*bladzijde 149 van Stuk A-370/2*)), waarop een lid gewezen heeft, herinnert de minister eraan dat men rekening moet houden met de bijdrage van het Europees Sociaal Fonds.

In verband met de referentiecentra herinnert de minister eraan dat er nog besprekingen aan de gang zijn met de sociale partners. Alle partijen, de Regering en de sociale partners, willen deze centra voor de scholen openstellen, maar dat zal ook afhangen van de centra die opgericht zullen worden.

In verband met het Brussels aandeel in sociaal plan SABENA (BA 13.18.21.41.40), herinnert hij eraan dat de bijdrage van het Gewest bovenop die van de federale Staat komt. In 2002 heeft de BGDA 327 aanvragen om inschrijving in de outplacementdienst ontvangen. Die zijn allemaal verwerkt.



en charge. L'ORBEM compte aujourd'hui dans ses statistiques encore 514 anciens travailleurs de la SABENA encore inscrits comme demandeurs d'emploi inoccupés.

**PROGRAMME 2**  
**Promotion de l'emploi :**  
**programmes de remise au travail et**  
**de placement par l'intermédiaire de l'ORBEM,**  
**y compris les droits de tirage**

ACTIVITÉ 1  
*Remise au travail et droits de tirage*

M. Christos Doulkeridis demande des précisions au sujet de l'AB 13.21.21.41.40 : combien d'ACS seront-ils concernés ? Y a-t-il un « choix » de secteurs ?

Le ministre Éric Tomas répond que sur un budget total d'environ 5.420.000 EUR, il y aura environ 1.300.000 EUR pour l'indexation, environ 990.000 EUR destinés aux ACS « politique des quartiers », et environ 3.127.000 EUR pour la création d'environ 200 nouveaux postes. Il n'y a pas encore de décision quant aux secteurs. Les demandes seront soumises au Comité de gestion de l'ORBEM avant de faire l'objet d'une décision ministérielle.

ACTIVITÉ 2  
*Placement*

Ni commentaires ni questions.

ACTIVITÉ 3  
*Programmes de transition professionnelle*

Ni commentaires ni questions.

ACTIVITÉ 4  
*Subvention à l'ORBEM pour*  
*la promotion des titres-services*

Ni commentaires ni questions.

ACTIVITÉ 5  
*Subvention à l'ORBEM*  
*pour la réduction du temps de travail*

Ni commentaires ni questions.

#### IV. Votes

Pour la Division 13, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 4.

In de statistieken van de BGDA staan nu nog 514 ex-sabeniens ingeschreven als werkzoekenden.

**PROGRAMMA 2**  
**Bevordering van de tewerkstelling : programma's van**  
**wedertewerkstelling en plaatsing via de**  
**Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling,**  
**met inbegrip van de trekkingsrechten**

ACTIVITEIT 1  
*Wedertewerkstelling en trekkingsrechten*

De heer Christos Doulkeridis vraagt meer uitleg over BA 13.21.21.41.40 : om hoeveel GECO's gaat het ? Wordt er een « keuze » tussen sectoren gemaakt ?

Minister Eric Tomas antwoordt dat op een totale begroting van ongeveer 5.420.000 €, ongeveer 1.300.000 € verklaard wordt door de indexering; ongeveer 990.000 € is bestemd voor de GECO's « beleid in de wijken », en ongeveer 3.127.000 € gaat naar de oprichting van ongeveer 200 nieuwe posten. Er is nog geen beslissing over de sectoren. De aanvragen zullen voorgelegd worden aan het Beheerscomité van de BGDA alvorens er een ministeriële beslissing genomen wordt.

ACTIVITEIT 2  
*Plaatsing*

Geen commentaar en geen vragen.

ACTIVITEIT 3  
*Doorstromingsprogramma's*

Geen commentaar en geen vragen.

ACTIVITEIT 4  
*Subsidie aan de BGDA voor de bevordering van*  
*de dienstencheques*

Geen commentaar en geen vragen.

ACTIVITEIT 5  
*Subsidie aan de BGDA voor*  
*de arbeidsduurvermindering*

Geen commentaar en geen vragen.

#### IV. Stemmingen

De commissie brengt, met 8 stemmen tegen 4, bij de commissie voor de Financiën gunstig advies uit over afdeling 13.

## DIVISION 21

**POLITIQUE DE L'ÉNERGIE****I. Exposé du secrétaire d'Etat  
Alain Hutchinson**

Vous savez que le cadre de la politique énergétique à Bruxelles se décline selon deux volets. Le premier est relatif à l'effort bruxellois de réduction des émissions de gaz à effet de serre avec pour référence principale le protocole de Kyoto. En ratifiant le Protocole, la Belgique s'est engagée à réduire ses émissions de gaz à effet de serre de 7,5 % pour 2012 avec pour référence l'année 1990. Dès le début de l'année prochaine, le fédéral et les trois Régions entameront des discussions afin de définir l'effort respectif de chacun.

Les secteurs dans lesquelles il faudra agir sont le logement, le tertiaire (en ce compris les administrations publiques), le transport et, dans une moindre mesure, l'industrie.

La part respective des ces différents secteurs dans la production de gaz à effet de serre est de 42 % pour le logement, 29 % pour le transport, 29 % pour le tertiaire et 4 % pour l'industrie.

Lors de la présentation du Plan d'amélioration de la qualité de l'air et de lutte contre le réchauffement climatique, j'ai rappelé qu'à politique inchangée, la croissance des émissions de CO<sub>2</sub> à Bruxelles serait de l'ordre de 10 % à 12 % d'ici 2012. J'ai montré ensuite qu'il était possible de tendre vers une stabilisation des émissions d'ici 2012.

Le budget présenté aujourd'hui donne les premières orientations de ce plan décennal.

Il s'agit tout d'abord d'informer les ménages bruxellois qu'il est possible de réduire leur consommation d'énergie par de simples petits changements de comportement. On pense bien sûr à l'utilisation des transports en commun ou tout autre moyen de transport alternatif à la voiture.

On pense aussi au réflexe d'éteindre les toujours plus nombreux appareils électriques qui restent en « stand by », aux lumières qui restent allumées dans des pièces vides, et à beaucoup d'autres pratiques quotidiennes.

Par ailleurs, il y a toute une série de petits investissements qui sont très vite amortis et qui permettent de réduire les consommations énergétiques. Il s'agit par exemple du placement de feuilles d'aluminium derrière les radiateurs, de l'isolation de tuyauteries, du placement de thermostats, de compteurs de nuit, etc.

## AFDELING 21

**ENERGIEBELEID****I. Uiteenzetting van Staatssecretaris  
Alain Hutchinson**

Zoals u weet volgt het energiebeleid te Brussel twee sporen. Het eerste heeft betrekking op de inspanningen die het Brussels Gewest dient te leveren voor de beperking van de emissies van broeikasgassen, met het Protocol van Kyoto als voornaamste referentie. Door de ratificatie van het Protocol heeft België zich verbonden voor de beperking van de emissies van broeikasgassen met 7,5 % tegen 2012, met het jaar 1990 als referentiejaar. In het begin van volgend jaar zullen de federale Staat en de drie Gewesten besprekingen aanvatten voor het bepalen van de respectieve inspanningen van alle betrokken overheden.

De sectoren waarin zal moeten worden opgetreden zijn de huisvesting, de tertiaire sector met inbegrip van de overheidsbesturen, het vervoer en, in mindere mate, de industrie.

Het respectieve aandeel van deze verschillende sectoren in de productie van broeikasgassen bedraagt 42 % voor de huisvesting, 29 % voor het vervoer, 29 % voor de tertiaire sector en 4 % voor de industrie.

Bij de voorstelling van het Plan voor de verbetering van de luchtkwaliteit en de bestrijding van de klimaatopwarming, heeft de minister erop gewezen dat, met een onveranderd beleid, de stijging van de CO<sub>2</sub> emissies te Brussel 10 % tot 12 % zou bedragen tegen 2012. Hij heeft vervolgens aangegeven dat het mogelijk was om tegen 2012 naar een stabilisering van de emissies te streven.

De begroting die vandaag wordt voorgelegd, bevat de eerste oriëntaties van dit tienjarenplan.

Vooreerst moeten we aan de Brusselse gezinnen informatie verstrekken over de mogelijke beperking van hun energieverbruik door middel van eenvoudige gedragswijzigingen. De minister denkt hierbij uiteraard aan het gebruik van het openbaar vervoer en van elk ander vervoermiddel dat een alternatief voor de wagen biedt.

De minister denkt hierbij ook aan het aanleren van de reflex om de steeds talrijker wordende elektrische apparaten uit te schakelen als men ze niet gebruikt en ze dus niet in « stand by » te laten staan. Hij denkt hierbij ook aan de lichten die blijven branden in ongebruikte lokalen, ... enz., enz.

Hij denkt ook aan de vele kleine en snel teruggewonnen investeringen waarmee men het energieverbruik kan beperken. Bijvoorbeeld door het aanbrengen van aluminiumfolie achter de radiatoren, door de isolatie van leidingen, door het plaatsen van thermostaten en nachttellers, ... enz.

En ce qui concerne les investissements plus onéreux comme l'isolation des toitures, le placement des doubles vitrage, l'installation de chauffe-eau solaires, etc., il ne suffit plus seulement d'informer mais il devient essentiel d'encourager financièrement les ménages qui souhaitent investir en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie.

Il faut encore mettre l'accent sur l'utilité de penser certains investissements de manière collective. J'ai montré, il y a deux semaines, qu'un investissement individuel en matière de chauffe-eau solaire avait une dimension environnementale essentielle (480 kg de CO<sub>2</sub> évités par an pour un ménage) mais qu'économiquement, il fallait attendre plus de 20 ans pour amortir son investissement. En faisant des achats collectifs, qu'il s'agisse d'une dizaine de locataires d'un immeuble ou plus, il est possible de réduire la période d'amortissement entre 5 et 10 ans.

Pour le tertiaire, la démarche est similaire avec l'avantage que des dispositifs du type du tiers-investisseur ou la mise en place de système de comptabilité énergétique sont possibles du fait de la taille relativement importante de beaucoup de bâtiments.

Bref, pour entamer la politique énergétique bruxelloise en la matière (qui, rappelons le, doit avoir comme première échéance 2012), le budget 2003 prévoit 881.000 EUR pour :

- informer massivement et pratiquement les ménages bruxellois quant aux possibilités de réduire leurs consommations énergétiques;
- organiser des formations à l'attention des gestionnaires de bâtiments dans le secteur tertiaire, en ce compris les administrations publiques et les communes;
- financer des audits énergétiques dans le secteur tertiaire et chez les particuliers afin de souligner les priorités en matière d'investissement en URE;
- offrir des primes aux ménages et, enfin
- financer des projets pilotes en matière d'URE (1 logement social, 1 piscine, etc.).

De plus, 350.000 EUR sont consacrés à la subvention d'asbl oeuvrant à l'information, la formation et l'accompagnement des ménages en matière d'URE.

En outre, la dotation de fonctionnement à l'attention du département «Energie» de l'IBGE a programmé l'engagement d'un ingénieur dont la mission exclusive sera liée au suivi du Plan Air/Climat pour les matières ici concernées.

L'autre volet de la politique énergétique est celui de l'ouverture et de la régulation des marchés de l'électricité et du gaz. 80.000 EUR ont été réservés pour des études et des

Voor wat de duurere investeringen betreft, zoals de isolatie van daken, de plaatsing van dubbel glas of van zonneboilers, volstaat het verstrekken van informatie niet. Men moet de gezinnen die in rationeel energieverbruik willen investeren ook financieel aanmoedigen.

Daarbij moet worden benadrukt dat het heel nuttig kan zijn om sommige investeringen collectief uit te voeren. Twee weken geleden had de minister de gelegenheid om aan te tonen dat een individuele investering voor het plaatsen van een zonneboiler wel een belangrijke milieuwinst opleverde (het vermijden van 480 Kg CO<sub>2</sub> per jaar en per gezin), maar dat het, economisch gezien, 20 jaar zou duren om de investering terug te winnen. Door de collectieve aankoop en plaatsing door een tiental of meer huurders uit eenzelfde gebouw wordt de aflossingsperiode 5 tot 10 jaar korter.

Voor de tertiaire sector is de benadering gelijklopend, met het bijkomend voordeel dat hier de tussenkomst van een derde investeerder of de plaatsing van systemen voor energieboekhouding mogelijk wordt, gelet op de relatief omvangrijke afmetingen van veel gebouwen.

Voor het voeren van een Brussels energiebeleid op dat vlak (waarbij eraan herinnerd wordt dat de eerste vervaldatum in 2012 ligt) werd er in de ontwerpbegroting voor 2003 881.000 euro ingeschreven voor :

- het verstrekken van uitvoerige en praktische informatie aan de Brusselse gezinnen over de mogelijkheden voor de beperking van hun energieverbruik;
- het organiseren van vorming voor de beheerders van gebouwen in de tertiaire sector, met inbegrip van de overheidsbesturen en van de gemeentebesturen;
- het financieren van energie-audits in de tertiaire sector en bij particulieren, om de prioriteiten inzake REG aan te tonen;
- het toekennen van premies aan gezinnen en
- het financieren van pilootprojecten voor REG (1 sociaal woongebouw, 1 zwembad, ...enz.).

Bovendien werden er 350.000 euro ingeschreven voor de subsidiering van vzw's die actief zijn inzake informatie, vorming en begeleiding van gezinnen op het vlak van REG.

Daarnaast omvat de werkingsdotatie aan het departement « energie » van het BIM ook de nodige fondsen voor de aanwerving van een ingenieur die uitsluitend zal worden belast met de opvolging van het plan lucht/klimaat voor de aanleggelegenheden waarvoor ik bevoegd ben.

Het andere luik van het energiebeleid heeft betrekking op de vrijmaking en de regulering van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt. Er werden 80.000 euro ingeschreven voor stu-

consultations juridiques. Il s'agit de travaux techniques mais aussi d'études plus socio-économiques liées aux conséquences de la libéralisation sur les petits consommateurs.

En résumé donc,

- le budget « énergie » 2003 s'élève à 2.184.000 EUR, soit une augmentation de 4,8% par rapport à 2002.
- Il consacre des moyens à des campagnes d'information et de formation envers les ménages et le tertiaire. Les études montrent qu'il est possible de réduire significativement les consommations d'énergie par de simples modifications de comportements et par de petits investissements très vite rentabilisés. Il s'agit donc de le faire savoir.
- Il affecte également des moyens directs pour encourager les ménages à investir dans l'URE. Il prévoit en outre le financement d'audits énergétiques, de projets pilotes et d'asbl qui œuvrent dans le secteur de la promotion de l'URE et des ER (Energies Renouvelables).

## II. Discussion générale

M. Philippe Smits se félicite des accents développés par le Secrétaire d'Etat. C'est en effet par de « petites choses » que l'on pourra avancer. Il rappelle que cette éducation du public passe souvent par les enfants et l'éducation des enfants. Que pouvons-nous faire à cet égard? Des promotions comme celles qui ont été évoquées sont-elles prévues dans le secteur éducatif?

M. Christos Doulkeridis se félicite de l'augmentation des moyens mais relève une diminution entre l'initial 2002 et l'ajusté 2002. Il faut prendre garde à la partie « non-réalisée » en fin d'exercice.

Mme Marie-Jeanne Riquet soutient les propositions d'information et d'accompagnement, mais elle souhaiterait plus d'information sur ces campagnes.

M. Michel Lemaire, considérant le dernier budget ajusté, se demande s'il n'a pas été en quelque sorte difficile de dépenser ce qui avait été prévu ou proposé. Il note qu'il semble y avoir un nouveau report dans le problème du cadre du Département « Énergie » de l'IBGE.

Il demande également si l'audit énergétique des bâtiments du secteur public régional, dont on a parlé lors des débats relatifs au Plan Climat, a été réalisé? Il rappelle enfin que les promotions des économies d'énergie peuvent se faire tous

dies en juridiques raadplegingen. Het gaat om technisch studiewerk, maar ook om de socio-economische bestudering van de gevolgen van de vrijmaking voor de kleine verbruikers.

De totale begroting « energie » voor 2003 bedraagt aldus 2.184.000 euro en ze is ten opzichte van 2002 met 4,8 % gestegen.

Deze begroting voorziet middelen voor informatiecampagnes en voor vorming ten behoeve van de gezinnen en van de tertiaire sector. Studies hebben aangetoond dat het energieverbruik betekenisvol kan worden beperkt door eenvoudige gedragswijzigingen en kleine snel teruggewonnen investeringen. Het komt er dus op aan dit ruim bekend te maken.

De begroting 2003 voorziet eveneens rechtstreekse tegemoetkomingen aan de gezinnen voor het aanmoedigen van investeringen in REG. Daarnaast wordt ook voorzien in de financiering van energie-audits en pilootprojecten en in de subsidiëring van vzw's die actief promotie voeren voor REG en voor HE.

## II. Algemene bespreking

De heer Philippe Smits is tevreden met de richting die de staatssecretaris inslaat. Het is inderdaad via « kleine zaken » dat men vooruitgang zal boeken. Hij herinnert eraan dat deze bewustmaking van de bevolking vaak via de kinderen en de opvoeding van de kinderen gebeurt. Wat kunnen wij in dat verband doen? Worden er campagnes in de educatieve sector gepland naar het voorbeeld van die welke aangehaald zijn?

De heer Christos Doulkeridis is tevreden met de stijging van de middelen, maar wijst erop dat het bedrag tussen de initiële begroting 2002 en de aangepaste begroting 2002 verminderd is. Men moet opletten voor het « niet uitgevoerde » gedeelte op het einde van het begrotingsjaar.

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet steunt de voorstellen inzake informatie en begeleiding, maar zij vraagt meer details over deze campagnes.

De heer Michel Lemaire vraagt in verband met de jongste aangepaste begroting of het niet moeilijk geweest is om uit te geven wat de gepland was of voorgesteld was. Hij merkt op dat er opnieuw een overdracht geweest lijkt te zijn als gevolg van de problemen binnen het departement « energie » van het BIM.

Hij vraagt ook of de energie-audit van de gebouwen van de gewestelijke overheidsinstellingen, waarover men gesproken heeft tijdens de debatten over het klimaatplan, uitgevoerd is? Hij herinnert er ten slotte aan dat de bewustmakings-

azimuts, c.a.d. par exemple aussi vers des « collectivités » privées.

Mme Isabelle Emmery fait remarquer que l'URE, tout comme d'ailleurs les comportements de « consommation équitable » touchent d'abord les populations aisées, ou le public le plus favorisé. Les moins aisés, le plus souvent, sont locataires et n'ont donc aucun ou pratiquement aucun moyen d'agir dans ce domaine de l'URE. Des campagnes sont-elles prévues vers ces populations moins favorisées, notamment pour ce qui concerne les problèmes bien connus de l'utilisation et de l'entretien des appareils de chauffage ou de production d'eau chaude fonctionnant au gaz, surtout dans les logements sociaux.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson répète qu'il a délibérément choisi d'agir par beaucoup de petites mesures concrètes et efficaces plutôt que de se lancer dans de grands projets avec beaucoup d'effets de manche mais peu de résultats.

Il précise que des campagnes d'informations seront bien menées dans les écoles et qu' en collaboration avec l'IBGE, on travaille aussi à la confection d'une notice / d'une brochure qui sera diffusée et donnera aux ménages une série d'explications au sujet de leurs factures d'énergie(s). On s'active également à former des gestionnaires d'immeubles à l'Utilisation Rationnelle de l'Energie.

Au sujet des énergies renouvelables, il rappelle qu'il a présenté récemment les chauffe-eau solaires à Bruxelles, mais il faut bien reconnaître qu'il s'agit d'un investissement lourd, réservé aux consommateurs qui en ont les moyens. Dans ce secteur, la voie la plus réaliste est sans aucun doute celle des équipements collectifs, nettement plus rentables du point de vue environnemental et du point de vue économique. Il existe par exemple un projet, pour lequel les travaux ont commencé, et qui consiste à équiper en une seule fois un ensemble de 90 logements dans les logements sociaux de Laeken : à cette taille, l'investissement est économiquement amorti en 5 ans.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson reconnaît par ailleurs une relative sous-utilisation du budget 2002. Cela est essentiellement dû au fait que la création du service spécialisé, du Département « Energie » de l'IBGE a pris beaucoup de retard. Mais aujourd'hui, c'est fait. Le budget 2003 sera donc correctement utilisé, d'autant que le Plan Air / Climat qui a été approuvé cette année entraînera la mise en œuvre d'une série d'initiatives nouvelles.

Au sujet des audits, le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson précise que les contacts sont en cours avec la Régie des Bâtiments de la Région et que des audits vont démarrer.

Pour ce qui concerne les bâtiments des pouvoirs locaux, deux ou trois projets-pilote seront choisis et mis en œuvre en 2003.

campagnes om energie te besparen tot iedereen gericht moeten zijn, ook bijvoorbeeld tot de privé-sector.

Mevrouw Isabelle Emmery wijst erop dat het REG, zoals trouwens alle attitudes van « billijk verbruik » eerst en vooral gericht is tot de rijkere bevolkingsgroepen. De minder welgestelde bevolkingsgroepen zijn vaak huurder en kunnen dus niet of weinig doen in het kader van het REG. Worden er campagnes georganiseerd voor deze armere bevolkingsgroepen, o.a. op het vlak van het gebruik en het onderhoud van verwarmingstoestellen of boilers die op gas werken ? Zij denkt vooral aan de sociale woningen.

Staatssecretaris Alain Hutchinson herhaalt dat hij bewust gekozen heeft voor concrete en efficiënte kleine maatregelen eerder dan voor grote projecten die met veel show opgestart worden maar weinig resultaat opleveren.

Hij preciseert dat er informatiecampagnes in de scholen gehouden zullen worden en dat het BIM binnenkort een brochure aan alle Brusselse gezinnen zal bezorgen. Er wordt ook gewerkt aan een handleiding of brochure voor de gezinnen met heel wat uitleg over hun energiefacturen. De beheerders van gebouwen zullen ook een cursus krijgen over het rationele energiegebruik.

In verband met de hernieuwbare energiebronnen herinnert hij eraan dat hij onlangs de zonneboilers in Brussel voorgesteld heeft, maar men moet durven toegeven dat het een zware investering is die enkel door bemiddelde gebruikers gedaan kan worden. In deze aangelegenheid is het het meest realistisch om te zorgen voor collectieve uitrustingen die vanuit milieustandpunt en vanuit een economisch standpunt veel rendabeler zijn. Er bestaat bijvoorbeeld een project van start gegaan om een complex van 90 sociale woningen in Laken met een collectieve voorziening uit te rusten : met die grootte wordt de investering op vijf jaar tijd teruggewonnen.

Staatssecretaris Alain Hutchinson geeft toe dat de begroting 2002 relatief onderbenut is. Dat is voornamelijk het gevolg van het feit dat de gespecialiseerde dienst, binnen het Departement « Energie » van het BIM, met veel vertraging opgericht is. Vandaag bestaat die dienst. De begroting 2003 zal dus naar behoren aangewend worden, vooral omdat het lucht- en klimaatplan dat dit jaar goedgekeurd is tot een aantal nieuwe initiatieven zal aanzetten.

In verband met de audit preciseert staatssecretaris Alain Hutchinson dat er contacten zijn met de Regie van de Gebouwen van het Gewest en dat de audits van start zullen gaan.

Wat de gebouwen van de lokale besturen betreft, zullen er twee of drie proefprojecten in 2003 gestart worden.

Il précise que d'autres moyens financiers se retrouvent également dans les budgets des « travaux subsidiés » au bénéfice des communes.

Enfin, au sujet des problèmes et de l'information concernant l'utilisation du gaz et les dangers du monoxyde de carbone, le secrétaire d'Etat annonce qu'une asbl sera très prochainement chargée d'attaquer ces problèmes. Le budget 2003 prévoit les moyens financiers voulus.

M. Michel Lemaire, notant que la Région subsidie à des degrés divers toute une série de constructions, se demande si la Région ne devrait pas être plus « autoritaire » en matière d'Utilisation Rationnelle de l'Energie. Il aimerait également connaître les prévisions sur ce plan pour les centaines de rénovation prévues dans le logement social.

M. Philippe Smits rappelle que, dans les années 80, une cartographie aérienne avait montré les énormes déperditions de chaleur dans la plupart des bâtiments appartenant aux communes et que cela avait fort marqué les collègues communaux. Malgré cela, dans les bâtiments scolaires communaux, par exemple, on en est encore un peu « à la préhistoire ».

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson reconnaît l'exactitude de cette dernière remarque. Cette situation découle directement des problèmes (connus) de subsidiation des travaux dans ces bâtiments-là.

Mais il rappelle qu'aujourd'hui, le RRU (Règlement Régional d'Urbanisme) impose en matière thermique, une norme obligatoire, la norme K55, qui doit être respectée pour toute nouvelle construction et pour toute grosse rénovation. L'IBGE vient d'ailleurs d'envoyer une brochure et un CD-Rom à tous les architectes bruxellois pour les aider à réaliser les calculs, très complexes, nécessaires pour arriver à respecter cette norme. La SLRB est elle aussi tenue, dans ses rénovations, de se conformer aux politiques régionales en matière d'URE.

M. Alain Daems demande pourquoi le secrétaire d'Etat écarte les éoliennes quasiment d'un revers de main. Nous ne manquons cependant pas de bâtiments élevés dans la Région.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson répond que son propos est plus nuancé : il reste d'abord convaincu qu'il est plus rentable, dans une ville-région comme la nôtre, de se concentrer sur de petits projets efficaces et immédiats. Pour ce qui concerne les éoliennes, il a été montré que la Région n'est pas assez exposée à de grands courants d'air (de vents) suffisants pour faire tourner de grandes éoliennes. Seules de petites éoliennes pourraient être envisagées mais cela soulève une série d'autres problèmes. Mais des études vont être menées afin d'envisager la pertinence de tels investissements.

Hij preciseert dat er nog andere financiële middelen in de begrotingen van de « gesubsidieerde werken » opgenomen zijn ten voordele van de gemeenten.

In verband met de problemen en de informatie rond het gebruik van gas en met de gevaren van koolstofmonoxyde, kondigt de staatssecretaris aan dat een vzw zeer binnenkort gevraagd zal worden om aandacht te hebben voor deze problemen. In de begroting 2003 zijn daartoe de nodige middelen ingeschreven.

De heer Michel Lemaire wijst erop dat het Gewest in meer of in mindere mate een aantal werken financiert. Hij vraagt zich af of het Gewest niet meer zijn wil zou moeten doordrukken op het vlak van rationeel energiegebruik. Hij vraagt ook wat de plannen zijn voor de honderden renovatieprojecten die er in de sociale huisvestingssector aankomen.

De heer Philippe Smits herinnert eraan dat in de jaren '80 uit luchtfoto's gebleken is dat er enorm veel warmte verloren gaat in de meeste gebouwen van de gemeente. De gemeentelijke colleges waren daar sterk van onder de indruk. Ondanks dat zitten de gemeentelijke schoolgebouwen nog een beetje in de prehistorie.

Staatssecretaris Alain Hutchinson geeft toe dat deze laatste opmerking waar is. Deze situatie is het rechtstreekse gevolg van de (gekende) problemen met de subsidiëring van de werken in die gebouwen.

Hij wijst er wel op dat de GSV (Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening) vandaag een thermische norm, de norm K55, oplegt. Die moet nageleefd worden voor ieder nieuw gebouw en bij alle zware renovatiewerken. Het BIM heeft trouwens onlangs een brochure en een CD-rom bezorgd aan alle Brusselse architecten om hen te helpen bij de zeer complexe berekeningen die nodig zijn om deze norm te halen. De BGHM moet bij haar renovatiewerken ook rekening houden met het gewestelijk beleid op het vlak van het REG.

De heer Alain Daems vraagt waarom de Staatssecretaris de windmolens zo maar van tafel veegt. Het Gewest beschikt nochtans over hoge gebouwen.

Staatssecretaris Alain Hutchinson antwoordt dat hij genuanceerder was dan dat. Hij blijft ervan overtuigd dat het in een stadsgewest zoals het onze beter is zich te richten op kleine efficiënte projecten die een onmiddellijk resultaat opleveren. Wat de windmolens betreft, is gebleken dat het Gewest onvoldoende blootgesteld is aan krachtige windstromen om grote windmolens te kunnen doen draaien. Kleine windmolens zouden interessant kunnen zijn, maar daarbij rijzen enkele andere problemen. Studies zullen aantonen of dergelijke investeringen zin hebben.

### III. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 1

##### Support de la politique de l'énergie

###### ACTIVITÉ 1

*Information, promotion et sensibilisation*

Cette activité ne soulève ni commentaire ni question.

###### ACTIVITÉ 4

*Gestion administrative (il n'y a pas d'activités 2 et 3)*

M. Alain Daems demande si l'on vise bien ici essentiellement les frais de personnel du Département « Energie » de l'IBGE, ce que le secrétaire d'Etat lui confirme : il y aura en 2003 au total 12 personnes dans cette Cellule, cinq déjà engagés et 7 nouveaux en cours d'engagement.

#### PROGRAMME 2

##### Investissements et projets de démonstration en matière d'économie d'énergie

###### ACTIVITÉ 1

*Investissements en matière d'économie d'énergie*

Mme Marie-Jeanne Riquet et Mme Sfia Bouarfa s'interrogent sur les variations et la diminution du montant.

M. Christos Doulkeridis demande s'il y a eu des demandes concrètes en 2002.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson répond qu'il n'y a pas eu suffisamment de demandes. Parmi les rares demandes, il cite le cas de l'Ecole Saint-André (3.000 Euros). Le budget n'a donc gardé ici que le montant nécessaire pour les projets acceptés et en cours et un montant important a été transféré vers l'Activité 2, à l'AB 21.22.22.51.12, dont on peut noter qu'elle passe de 3 à 150.

###### ACTIVITÉ 2

*Projets de démonstration*

M. Alain Daems se demande comment on pourra, ici, susciter plus de demandes.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson répond qu'il y aura plus de demandes parce qu'à présent, la Région financera aussi, pour les projets sélectionnés, l'audit qui montrera clai-

### III. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 1

##### Ondersteuning van het energiebeleid

###### ACTIVITEIT 1

*Voorlichting, promotie, sensibilisering*

Deze activiteit behoeft geen commentaar. Er worden geen vragen gesteld.

###### ACTIVITEIT 4

*Administratief beheer (er zijn geen activiteiten 2 en 3)*

De heer Alain Daems vraagt of het hier voornamelijk gaat om de personeelskosten voor het Departement « Energie » van het BIM. De staatssecretaris bevestigt dat : in 2003 zal deze cel in totaal uit 12 personen bestaan. Vijf personen zijn reeds aangeworven en voor 7 nieuwe personen is de aanwervingsprocedure aan de gang.

#### PROGRAMMA 2

##### Energiebesparende demonstratieprojecten en investeringen

###### ACTIVITEIT 1

*Energiebesparende investeringen*

Mevrouw Marie-Jeanne Riquet en mevrouw Sfia Bouarfa hebben vragen bij de schommelingen en de vermindering van het bedrag.

De heer Christos Doulkeridis vraagt of er concrete aanvragen in 2002 ingediend zijn.

Staatssecretaris Alain Hutchinson antwoordt dat er onvoldoende aanvragen geweest zijn. Onder deze zeldzame aanvragen was er het geval van de school Saint-André (3.000 euro). In de begroting is dus enkel het bedrag ingeschreven dat noodzakelijk is voor de goedgekeurde projecten die nu uitgevoerd worden. Een aanzienlijk bedrag is overgedragen naar Activiteit 2, op BA 21.22.22.51.12, die van 3 naar 150 stijgt.

###### ACTIVITEIT 2

*Demonstratieprojecten*

De heer Alain Daems vraagt hoe men ervoor kan zorgen dat er meer aanvragen ingediend worden.

Staatssecretaris Alain Hutchinson antwoordt dat er meer aanvragen ingediend zullen worden omdat het Gewest voor de geselecteerde projecten voortaan ook de audit financiert

rement la situation, les besoins et les solutions. La démarche sera donc nettement plus pro-active.

### PROGRAMME 3

#### Ouverture et régularisation du marché de l'énergie

M. Christos Doulkeridis, pour l'AB 21.30.21.12.11, suppose que la diminution du montant est due au fait que la quasi-totalité des études sont aujourd'hui faites, ce que le secrétaire d'Etat lui confirme.

Il demande en outre pourquoi aucun montant n'est prévu à l'AB 21.31.21.12.11.

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson lui répond que ce Conseil des Usagers n'existe pas encore, ce qui n'empêche que l'allocation de base a d'ores et déjà été prévue. Il n'y a pas urgence à le constituer puisque la libéralisation du marché pour les consommateurs privés n'est pas prévue avant 2007.

#### IV. Votes

Pour cette division, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 4.

*Les Rapporteuses,*

Isabelle EMMERY  
Marie-Jeanne RIQUET

*Le Président,*

Alain DAEMS

die een duidelijke beschrijving van de situatie, de behoeften en de oplossingen geeft. Het beleid wordt dus duidelijk veel pro-actiever.

### PROGRAMMA 3

#### Vrijmaking en regularisering van de energiemarkt

De heer Christos Doulkeridis gaat er bij BA 21.30.21.12.11 van uit dat de vermindering van het bedrag het gevolg is van het feit dat bijna alle studies vandaag uitgevoerd zijn. De staatssecretaris bevestigt dat.

Hij vraagt bovendien waarom er geen enkel bedrag ingeschreven is in BA 21.31.21.12.11.

Staatssecretaris Alain Hutchinson antwoordt dat de Raad van de Verbruikers nog niet bestaat, wat niet verhindert dat de basisallocatie reeds ingeschreven is. Het is nog niet nodig om een bedrag in te schrijven aangezien de markt voor de privé-verbruikers niet voor 2007 vrijgemaakt wordt.

#### IV. Stemmingen

De commissie brengt over deze afdeling met 8 stemmen tegen 4, een gunstig advies uit bij de commissie voor de Financiën.

*De Rapporteurs,*

Isabelle EMMERY  
Marie-Jeanne RIQUET

*De Voorzitter,*

Alain DAEMS



**RAPPORT****fait au nom de la Commission  
de l'Environnement,  
de la Conservation de la Nature  
et de la Politique de l'Eau**par M. Mohamed AZZOUZI (F)  

---

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 26 novembre 2002 la division 18 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes Marion Lemesre, Marie-Jeanne Riquet, M. Alain Adriaens, Mme Geneviève Meunier, MM. Michel Van Roye, Mohamed Azzouzi, Michel Moock, Joseph Parmentier, Mmes Béatrice Fraiteur, Adelheid Byttebier.

2. Membres suppléants : Mme Danielle Caron, MM. Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa Ouezekhti.

3. Autre membre: Mme Caroline Persoons.

**VERSLAG****uitgebracht namens de Commissie  
voor Leefmilieu,  
Natuurbehoud en  
Waterbeleid**door de heer Mohamed AZZOUZI (F)  

---

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 26 november 2002 afdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Marion Lemesre, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heer Alain Adriaens, mevr. Geneviève Meunier, de heren Michel Van Roye, Mohamed Azzouzi, Michel Moock, Joseph Parmentier, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Adelheid Byttebier.

2. Plaatsvervangers: mevr. Danielle Caron, de heren Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa Ouezekhti.

3. Ander lid: mevr. Caroline Persoons.

**DIVISION 18**  
**Environnement, Conservation de la Nature**  
**et de la Politique de l'Eau**

**I. Exposé du ministre**

L'environnement est une matière jeune, en pleine expansion tant les enjeux planétaires et locaux font de plus en plus partie des préoccupations majeures de chacun.

Les besoins sont donc particulièrement importants. C'est la raison pour laquelle, même dans un contexte budgétaire général morose, le secteur de l'environnement connaîtra en 2003, une augmentation de ses moyens budgétaires.

Il n'empêche qu'il conviendra d'être très rigoureux dans l'affectation de ces moyens.

Concernant les moyens, cette année encore tout sera mis en œuvre pour maximiser les recettes propres et s'appuyer sur des systèmes de financement extérieurs. Le ministre pense notamment à l'accord de coopération entre la Région et l'Etat fédéral qui permet de couvrir un nombre croissant d'investissements de grande ampleur pour les espaces verts dans la Région, ou encore à l'amélioration des recettes commerciales de l'Agence ainsi qu'à l'augmentation de la perception des amendes administratives liées aux infractions à la législation environnementale.

Concernant les actions, une fois n'est pas coutume, le développement durable reste le fil conducteur de notre entreprise. Tandis que résonnent les grandes messes mondiales ou nationales sur le sujet, la Région de Bruxelles-Capitale entend surtout transformer le discours en réalité et poser des actes concrets où la politique de l'environnement intègre harmonieusement les préoccupations sociales et économiques qui y sont liées.

En effet, de plus en plus, nos administrations mènent des projets intégrés dont les multiples facettes entraînent des retombées positives en terme d'emploi, d'intégration urbaine voire même, dans certains cas, ils contribuent à la revitalisation des quartiers par des démarches citoyennes telles que l'aménagement d'espaces verts, les collectes sélectives, les enquêtes publiques en matière d'air, de déchets, le réseau de maître composteur, le placement de robinets-fontaines dans les écoles, etc... De plus en plus souvent, la politique de l'environnement est source de débat d'idées, de remise en question et de participation du citoyen au développement durable de sa ville.

2003 est également l'année budgétaire où se répercuteront totalement les effets de la revalorisation du personnel de l'administration pour qui le nouveau statut est devenu effectif. Ce nouveau statut ne signifie pas uniquement des revalorisations salariales pour les agents de la fonction publique, il est également générateur d'un nouveau mode de fonctionnement des administrations. Le ministre pense en particulier aux cycles de formation qui seront organisés de manière plus

**AFDELING 18**  
**Leefmilieu, Natuurbehoud en**  
**Waterbeleid**

**I. Uiteenzetting van de minister**

Leefmilieu is een jonge materie in volle uitbreiding : omdat zowel de toekomst van de hele wereld als de die van ons milieu ons allemaal steeds meer bezorgd maken.

De noden zijn dus erg hoog. Daarom, en dat zelfs in een tijden van algemeen niet-rooskleurige begrotingverwachtingen, krijgt de sector leefmilieu in 2003 een wezenlijke verhoging van zijn begrotingsmiddelen.

Dat belet niet dat er uiterst nauwkeurig moet worden omgegaan bij de besteding van de middelen.

Wat de geldmiddelen betreft zal dit jaar opnieuw alles in het werk worden gesteld om de eigen ontvangsten te maximaliseren en zich te beroepen op externe financieringsstelsels. Ik denk bijvoorbeeld aan het samenwerkingsakkoord tussen het Gewest en de federale Staat waardoor een toenemend aantal omvangrijke investeringen voor de Gewestelijke groen ruimten kunnen worden gedekt, aan de verbetering van de commerciële opbrengst van het Agentschap alsook aan de verbeterde inning van de administratieve geldboetes naar aanleiding van de overtredingen van de milieuwetgeving.

Wat de acties betreft, eenmaal is geen maal, blijft duurzame ontwikkeling als leidraad dienen voor onze initiatieven. Terwijl over dit thema wereld- of nationale hoogmissen worden gehouden gaat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest er voornamelijk van uit dat het gepraat concrete vorm moet krijgen en concrete acties moeten gevoerd worden waarin het milieubeleid op harmonieuze wijze de sociale en economische bezorgdheid integreert die er aan gekoppeld zijn.

Het is zo dat onze besturen steeds meer geïntegreerde projecten uitvoeren waarvan de talrijke facetten zeer gunstige gevolgen hebben voor de tewerkstelling, stedelijke integratie en soms zelfs bijdragen tot nieuw leven in wijken door stappen die de burgers ondernemen zoals het aanleggen van groene ruimten, selectieve inzamelingen, openbare onderzoeken inzake luchtverontreiniging, afvalstoffen, het netwerk van compostmeester, de plaatsing van fonteintjeskranen in scholen, enz... Het milieubeleid doet zich steeds meer gelden als bron van bezinning, vraagstelling en inspraak van de burger over de duurzame ontwikkeling van zijn stad.

2003 is ook het begrotingsjaar waarin de gevolgen volledig worden doorgerekend van de loonherziening van de ambtenaren voor wie het nieuwe statuut nu in voege is getreden. Dit nieuwe statuut houdt niet enkel in dat de personeelsleden van ambtenarenzaken een salarisverhoging krijgen, het is ook de rondslag van een nieuwe werkwijze van de besturen. Denken we in het bijzonder aan de opleidingscycli die nu systematischer worden ingericht, aan de uitbouw van een cultuur

systematique, à l'adoption d'une culture de « gestion par projet » qui devrait rendre plus efficace encore l'action de nos services publics. Cette réforme a bien sûr un coût d'autant plus important qu'il concerne les pararégionaux de l'IBGE et de l'ARP qui représentent un volume de personnel significatif.

Au niveau des recettes du budget de la division 18 pour 2003, le ministre a abordé plus haut le souci de renforcer la recherche de sources de financement complémentaires aux dotations. Il cite entre autres : des recettes issues de secteurs responsables de la mise sur le marché d'emballages (cfr. Accord interrégional), des piles, des vieux papiers et, plus récemment, des appareils électriques et électroniques, des recettes de la taxe sur l'eau, une meilleure perception des recettes de la taxe « commodo-incommodo », des recettes de plus en plus significatives perçues via le mécanisme d'amendes administratives par les agents assermentés de l'ARP et de l'IBGE et, enfin, les financements provenant de l'Etat dans le cadre de l'entretien d'espaces verts ou de l'accord de coopération.

Le ministre ne reviendra pas sur les montages originaux réalisés avec les secteurs privés que constituent les sociétés mixtes de tri-recyclage et d'incinération, ainsi que sur la concession de travaux de la station Nord d'épuration des eaux qui ont permis ou permettront à la Région de disposer d'infrastructures de première importance et performantes dans des délais rapides. Ces montages sont en effet maintenant parfaitement intégrés à l'épure budgétaire régionale à long terme sans que cela ait entraîné des sacrifices financiers démesurés pour les Bruxellois.

Concernant les dépenses et les programmes d'activité liés à l'environnement, le ministre pointe les éléments suivants dans le programme 1 des ressources affectées à l'IBGE et l'ARP.

### 1. Activité 1 – l'IBGE :

Comme chaque année, l'Institut continuera à assumer ses missions récurrentes en matière de suivi, d'information des instances et de la population et de planification dans les domaines de l'eau, du bruit, de l'air, des déchets et des espaces verts.

Les divisions de l'inspectat et des autorisations sont renforcées en vue de leur permettre d'assumer pleinement leurs actions. Dans ces domaines, les champs de compétence de l'Institut s'étendent et se complexifient d'année en année notamment au gré des transpositions dans le droit bruxellois des directives européennes, des conventions internationales ou du nécessaire suivi des accords de branches et autres démarches d'actions volontaires.

« projectbeheer » waardoor de handelingen van onze overheidssdiensten doeltreffender worden gemaakt. Die hervorming kost nog meer voor de pararegionale instellingen het BIM en het GAN die erg veel personeel in dienst hebben.

Op het vlak van de ontvangsten van de begroting van afdeling 18 voor 2003 hebben we zonet gezegd dat wij nog meer financieringsbronnen zullen proberen te vinden om de dotaties aan te vullen. Hij vernoemt ondermeer: ontvangsten uit sectoren die verantwoordelijk zijn voor het op de markt brengen van verpakkingen (zie Interregionaal akkoord), van batterijen, oud papier en recenter wit- en bruingoed, de opbrengst van de waterheffing, een betere inning van de opbrengst van de « commodo-incommodo »-heffing, steeds belangrijkere ontvangsten die via het stelsel van de administratieve geldboetes geïnd worden door de beëdigde personeelsleden van het GAN en het BIM, en tenslotte, staatssteun in het raam van het onderhoud van groene ruimten of van het samenwerkingsakkoord.

We komen niet meer terug op de oorspronkelijke financieringsplannen die met privé-sectoren zijn aangegaan om gemengde bedrijven op te richten voor het sorteren, recycleren, afvalverbranding en de concessie voor de werken van het waterzuiveringstation Noord, waardoor het Gewest weldra over zware en doeltreffende infrastructures kan (zal kunnen) beschikken. De constructies zijn nu integraal en op lange termijn in de gewestbegroting opgenomen zonder dat er dan ook overmatige financiële inspanningen aan de Brusselse bevolking moesten worden opgelegd.

Inzake de uitgaven en activiteitenprogramma's verbonden aan het leefmilieu, vestigt de minister de aandacht op de volgende elementen uit programma 1 van de geldmiddelen die voor het BIM en het GAM zijn bestemd.

### 1. Activiteit 1 – BIM

Zoals elk jaar zal het Instituut zijn recurrente taken blijven waarnemen inzake opvolging, informatie aan de instanties en de bevolking en inzake planning op het vlak van het water, het lawaai, de lucht, het afval en de groene ruimtes.

De afdelingen inspectoraat en vergunningen worden versterkt om op volle toeren te kunnen werken. In die gebieden wordt het toepassingsveld van de bevoegdheden van het BIM door de jaren heen uitgebreid en ingewikkelder, ondermeer naar gelang van de in de Brusselse wetgeving om te zetten Europese richtlijnen, internationale verdragen of de nodige opvolging van vakovereenkomsten en andere benaderingswijzen van vrijwillige acties.

Au rayon des actions prioritaires qui seront menées en 2003, il convient de mentionner :

- L'adoption toute récente par la Région du plan « air – climat » se traduira par un gain significatif de l'activité de l'IBGE dans ce domaine. Plusieurs nouveaux agents seront engagés à cet effet dès 2003 et des moyens budgétaires supplémentaires sont mis à leur disposition pour la mise en œuvre d'une politique ambitieuse en matière de qualité de l'air. Le respect des engagements internationaux et des directives européennes au niveau de la seule Région bruxelloise en appelle à des efforts considérables sur la réduction du volume du trafic routier, l'amélioration technologique des véhicules, l'incitation à l'acquisition de véhicules propres, le développement de politiques réellement incitatives au transfert modal et notamment par l'offre accrue des transports en commun et enfin, la mise en place d'une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie dans les bâtiments d'habitation ou de bureaux.

Pour répondre aux obligations de l'établissement du plan de crise, la mesure de la pastille bleue sera progressivement mise en place. Le public doit être informé dans une très large mesure. Les négociations avec le gouvernement fédéral et les autres régions se poursuivront avec pour objectif de distribuer la pastille début 2003, et, le cas échéant, de rendre la mesure contraignante en 2004;

- Concernant la lutte contre la pollution intérieure, après deux ans de phase pilote qui a permis de mettre en place une méthode de travail et l'étude de 180 habitations, le projet se poursuivra dans une optique de Service au public renforcé. Jusqu'à présent, le public n'avait accès au service que par le biais des médecins généralistes. En 2003, grâce à un nouveau partenariat, le service sera aussi accessible directement au citoyen, sans plus passer par le secteur médical.
- Dans le secteur des déchets : la mise en application du troisième plan de prévention des déchets avec entre-autres des actions en matière de prévention d'apparition des déchets ménagers ou de bureau (560.000 €), la mise en place d'un réseau tri-régional de contrôle des producteurs dans le cadre de l'arrêté d'obligation de reprise, la promotion du compostage individuel (100.000 €), des campagnes de valorisation des déchets non ménagers auprès de secteurs cibles à forte production tels l'HORECA, la construction et les bureaux (84.500 €). Le ministre pense que les marges de progression dans ces secteurs sont encore particulièrement importantes en terme de possibilités de tri et de recyclage.

Enfin dans le cadre de la promotion de la réutilisation (suite logique de la prévention), l'IBGE s'engage à soutenir financièrement (355.000 €) les organisations à finalité sociale qui réalisent des opérations de réutilisation de biens de seconde main, lesquelles permettent de soustraire des tonnages allant normalement à l'incinérateur ou à la décharge. Il est inutile de préciser à quel point ce type d'ac-

Als prioritaire acties die in 2003 worden gevoerd, kunnen worden vermeld :

- De recente goedkeuring door het gewest van het « lucht-en klimaatplan » komt de activiteit van het BIM terzake dan ook beduidend ten goede. Hiervoor worden immers zes nieuwe personeelsleden vanaf 2003 aangeworven en ze krijgen extra begrotingsmiddelen om een ambitieus beleid inzake luchtkwaliteit te kunnen uitstippen. De naking van internationale verbintenissen en van de Europese richtlijnen alleen al vanwege het Brussels Gewest vereist belangrijke inspanningen inzake vermindering van de verkeersdruk, technologische verbetering van de voertuigen, aanzetting tot aankoop van schone voertuigen, de ontwikkeling van een beleid dat werkelijk aanzet tot modale vervoerswijzen, ondermeer door een verhoogd aanbod van openbaar vervoer en tenslotte een beleidsvoering inzake rationeel energiegebruik in woon- en kantoorgebouwen.

Om de verplichtingen van de invoering van het crisisplan te kunnen nakomen zal de blauwe sticker geleidelijk aan worden ingevoerd : hiertoe dient het publiek breeduit te worden ingelicht. De onderhandelingen met de federale regering en de andere gewesten worden voortgezet met als streefdoel de blauwe sticker begin 2003 uit te delen en desgevallend de maatregel vanaf 2004 af te dwingen;

- Inzake strijd tegen binnenluchtvervuiling, kon na twee jaar proeffase een werk- en studiemethode worden opgezet en 180 woningen onderzocht; het project wordt voortgezet als een versterkte openbare dienstverlening. Tot nu toe kon de dienst enkel bereikt worden via huisartsen. In 2003 zal, dankzij een nieuw partnerschap de dienst ook rechtstreeks toegankelijk zijn voor de gewone burger, zonder nog langs de medische dienst te gaan.
- In de afvalstoffensector: de toepassing van het derde plan voor de preventie en het beheer van afvalstoffen, met ondermeer preventieacties ter voorkoming van huishoudelijk of kantoor afval (560.000 Euro), de totstandkoming van een driegewestelijk toezichtnet op de producenten in het kader van het besluit over de terugnameplicht, het bevorderen van individuele compostering (100.000 Euro), terugwinningacties van niet-huishoudelijk afval bij veel afvalproducerende doelsectoren, met name de horecasector, de bouwnijverheid en de kantoren (84.500 Euro). De mogelijkheden tot vooruitgang in deze sectoren nog bijzonder groot qua sorteer- en recyclagemogelijkheden.

En in het kader van de bevordering van het hergebruik ten slotte (logisch vervolg op preventie) verbindt het BIM er zich toe die organisaties met een sociaal oogmerk financieel te steunen (355.000 Euro) die zich toelagen op het hergebruik van tweedehandse voorwerpen en goederen waardoor afvalhoeveelheden die normaliter verbrand of gestort zouden worden uit de afvalstroom geraken. Onno-

tion revêt aussi une importance stratégique en matière d'aide et de formation des plus démunis.

- Toujours dans le domaine de la gestion des déchets, le budget de l'IBGE a été augmenté en vue de soutenir davantage encore la mise sur pied d'un réseau équilibré de parcs à conteneurs communaux.

La nouveauté est que l'IBGE proposera, en plus du subside à l'investissement, une participation à la couverture d'une partie des frais de fonctionnement et plus particulièrement les frais de personnel qu'occasionne la gestion de ces parcs à conteneurs.

Le ministre espère ainsi lever la « frilosité » de certaines communes qui jusqu'ici n'ont pas voulu se lancer dans la création de parcs à conteneurs. D'autre part, une participation financière au fonctionnement de ces parcs à conteneurs permettra de garantir des plages d'ouverture plus conformes aux attentes des citoyens.

- Dans le secteur de la lutte contre le bruit, l'IBGE poursuivra ses actions au sein des groupes de travail « vol de nuit » et « PROBRU » en vue d'obtenir comme pour les vols de nuit un accord sur la réduction des nuisances aériennes sur la Région le jour. Le ministre signale également que conformément aux accords Fédéral-Régions, l'IBGE prendra une participation financière dans le capital de la société d'économie mixte ISOLFIN, chargée de financer la mise en œuvre des mesures d'isolation acoustique des habitations situées sous les couloirs de vol de nuit.

D'autre part, des actions concrètes de réduction des nuisances sonores au niveau des points noirs seront menées en collaboration avec l'AED et certaines communes-pilotes.

- Les espaces verts et la mise en place du maillage vert restent une priorité.

Au niveau de la gestion d'abord : le parc de la Rosée à Anderlecht, le parc Gaucheret à Schaerbeek, le parc de la Porte de Hal à Bruxelles, ainsi que les jardins de l'Abbaye de la Cambre à Bruxelles qui viennent d'être rénovés seront gérés selon des normes de qualité largement supérieures à celles qui prévalaient jusqu'ici alors que ces parcs étaient placés sous la responsabilité d'autres institutions.

Le ministre signale par ailleurs qu'il entamera en 2003 une réflexion plus globale au sujet de la gestion des parcs de la Région en vue de considérer la reprise en gestion par l'IBGE d'espaces verts, qui ont un rayonnement régional. En effet, on constate actuellement que certains de ces espaces verts font l'objet d'une gestion qui n'est pas digne de leur statut (il pense notamment au Bois de la Cambre, au parc Josaphat, sans que cette liste ne soit exhaustive).

dig te wijzen op het strategisch belang van dergelijke acties inzake steun en opleiding van de armsten.;

- Nog altijd in het gebied van afvalstoffenbeheer werd de begroting van het BIM verhoogd om de opzetting van een evenwichtig netwerk van gemeentelijke containerparken te kunnen steunen.

Nieuw is dat het BIM, naast de investeringssubsidie, ook extra geldmiddelen zal uittrekken om de werkingskosten, meer bepaald de personeelskosten veroorzaakt door het beheer van de containerparken gedeeltelijk te dekken.

We hopen zo bepaalde afwachtende gemeenten ertoe aan te sporen nu uiteindelijk een containerpark aan te leggen. Anderzijds zal de financiële steun aan de werking van die containerparken alvast de mogelijkheid bieden openingen in te voeren die beter passen bij de verwachtingen van de bevolking.

- Qua geluidshinder zal het Bim zijn acties binnen de werkgroepen « nachtverkeer » en PROBRU » voortzetten om, net als voor het nachtverkeer een akkoord te bereiken met betrekking tot de inperking van de geluidshinder over het Gewest overdag. We signaleren eveneens dat overeenkomstig de akkoorden tussen de federale overheid en de gewesten het BIM een financiële participatie in het kapitaalvermogen van het gemengde bedrijf ISOLFIN zal nemen: dit wordt belast met de financiering van de tenuitvoerlegging van de maatregelen inzake geluidsisolatie van de woningen die onder de nachtvluchtenroutes liggen.

Anderzijds worden concrete acties gevoerd om de geluidshinder te verminderen op het vlak van de zwarte punten, dit met de medewerking van het BUV en enkele pilootgemeenten;

- De groene ruimten en de aanleg van het groen netwerk blijven een prioriteit.

Ten eerste op het vlak van het beheer: het Dauwpark te Anderlecht, het Gaucheretpark te Schaerbeek, het Hallepoortpark te Brussel en de Tuinen van Terkamerabdij te Brussel die onlangs heringericht werden, zullen worden beheerd op grond van kwaliteitsnormen die ruimschoots hoger zullen liggen dan die welke tot nu toe golden, toen ze tot de bevoegdheid behoorden van andere instellingen.

In 2003 zullen we overigens een meer algemene bezinning opstarten over het Gewestelijk parkbeheer met het oog op de mogelijke beheersovername door het BIM, van groene ruimtes die een gewestelijke uitstraling hebben. We stellen inderdaad vast dat sommige van die groene ruimtes op een wijze worden beheerd die hun statuut niet waardig is o.m. het Terkamerbos, het Josaphatpark enz).

Pour ce qui est des aménagements, les ressources seront utilisées en priorité pour :

- continuer la réhabilitation du site du Rouge-Cloître en collaboration étroite avec la Régie Foncière de la Région qui restaure certains bâtiments;
- la mise en œuvre de la promenade verte et de certaines de ses radiales, en particulier la section s'étendant du Keyenbempt à Uccle jusqu'à Stockel. Au niveau radial, la prolongation de la promenade de l'ancienne ligne de chemin de fer 160 sera envisagée jusqu'à la station de métro Delta;
- la création du Centre des jardins bruxellois à Laeken. Ce projet d'extension du maillage vert dans la partie nord de la Région sera combiné à un projet de création d'un centre de formation d'horticulteurs en collaboration avec l'Espace de formation PME dont une partie de l'activité serait ainsi rapatriée sur la Région de Bruxelles-Capitale.

Il s'agit là des investissements importants qui seront accompagnés en 2003 de toute une série d'aménagements ou réaménagements non moins importants mais de plus faible impact budgétaire (parc Roi Baudouin, peupleraie Nestor Martin, Forêt de Soignes, parc de la Pede etc...)

## 2. Activités 2 – l'ARP

Les activités générales de l'Agence sont, bien entendu, maintenues :

- collectes des déchets ménagers et collectes sélectives en porte à porte selon une organisation rationalisée permettant une utilisation optimale des ressources humaines et financières et un service au public en meilleure adéquation avec les types de quartier desservis;
- les efforts en matière d'augmentation des recettes propres tant au niveau des contrats commerciaux de l'Agence que des ressources complémentaires résultant de la mise en application des principes d'obligation de reprise des déchets;
- l'exploitation des installations de traitement des déchets (incinérateur, centres de tri et de compostage des déchets verts) où la maîtrise des coûts et l'optimalisation des résultats environnementaux sont assurés avec succès par l'Agence.

Dans la foulée de ces montages industriels mixtes particulièrement réussis, l'ARP créera en 2003 une nouvelle société en vue d'assurer et de mieux maîtriser toutes les activités relatives au démantèlement des déchets électriques et électroniques.

Qua aanlegwerken zullen de geldmiddelen met voorrang worden aangewend voor :

- De verdere herwaardering van het Rood-Klooster in nauwe samenwerking met de Grondregie van het Gewest die enkele gebouwen vernieuwt;
- De tenuitvoerlegging van de groene wandeling en van enkele ontsluitingswegen, meer bepaald de strook vanaf de Keyenbempt in Ukkel tot Stockel. Ter ontsluiting, de verlenging van het wandelpad op de vroegere spoorweglijn 160 tot het Delta metrostation zal worden overwogen;
- De oprichting van een Brussels Tuinencentrum te Laeken, dit uitbreidingsproject van het groen netwerk naar het noordelijk deel van het Gewest wordt gekoppeld aan een project tot oprichting van een opleidingscentrum voor tuiniers met de samenwerking van de KMO Vormingsruimte waarvan de activiteit zo gedeeltelijk naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt overgeplant.

Dit zijn belangrijke investeringen die in 2003 gekoppeld worden aan een aantal even belangrijke aanleg- of heraanlegwerken doch met een geringere begrotingsweerslag (Koning Boudewijnpark, populierenteelt Nestor Martin, Zoniënwoud, Pedepark, enz.).

## 2. Activiteiten 2 – GAN

De algemene activiteiten van het Agentschap worden zeker voortgezet :

- Inzameling van huishoudelijk afval, rationele gescheiden huis-aan-huis ophalingen met het oog op een optimaal gebruik van het personeel en de geldmiddelen, een overheidssdienst in overeenstemming met de verscheidenheid aan bezochte wijken;
- De inspanningen om de eigen ontvangsten te verhogen via handelscontracten met het Agentschap of bijkomende geldbronnen voortvloeiend uit de toepassing van de terugnameplicht inzake afvalstoffen;
- De uitbating van afvalverwerkingsinstallaties (verbrandingsoven, sorteer- en composteringscentra van groenafval) of de kostenbeheersing en de optimalisering van de milieuresultaten worden met succes door het Agentschap verzekerd.

In het verlengde van de gemengde bedrijven die bijzonder goed blijken te werken, zal het GAN in 2003 een nieuw bedrijf oprichten met het oog op een betere beheersing van alle activiteiten met betrekking tot de afbouw van de versleten elektrische en elektronische apparaten.

Au rayon des actions nouvelles et prioritaires, le ministre a demandé à l'ARP de porter une attention toute particulière à deux projets :

La première priorité sera de réussir la mise en place du nouveau règlement d'agglomération qui entre en vigueur en janvier 2003.

Pour rappel, la réforme du règlement instaure, pour tous les ménages, l'utilisation obligatoire de sacs réglementaires blancs, bleus, jaunes et verts (dans certaines communes) selon le type de déchets qui y sont déposés.

Toutes ces catégories de sacs répondent désormais à des critères de solidité standards attestés par un organisme de contrôle agréé.

La grande nouveauté est l'apparition du sac blanc destiné à recevoir les déchets ménagers « tout venant ». La généralisation de son utilisation et, en corollaire, la disparition des sacs de sortie de caisse et certaines catégories de sacs gris de piètre qualité apporteront sans conteste une amélioration significative de la propreté des rues après passage du service de collecte. La mise en application de ce nouveau règlement constitue également un message fort auprès du citoyen quant à la nécessité d'effectuer le tri de ces déchets.

Pour mener à bien cette « réforme », le ministre a décidé de doter l'ARP des moyens nécessaires pour en assurer le bon suivi et l'accompagnement :

- en amont, une vaste campagne de communication sera déployée pour informer les Bruxellois du changement. Des efforts tout particuliers seront réalisés pour toucher les couches de population traditionnellement plus rétives à ce type de changement (quartiers centraux, population âgée, population immigrée, etc);
- dans ce cadre, l'Agence engagera également pour une durée de minimum quatre mois des « stewards » qui par une approche de terrain pédagogique tenteront de sensibiliser la population au changement d'habitudes : collage d'autocollants sur les sacs non réglementaires, dépôt ciblé dans les boîtes aux lettres d'un message rappelant le nouveau règlement, dialogue sur place, etc;
- en aval de cette campagne d'action-information et, après un délai raisonnable, les contrôleurs de l'ARP (il est prévu d'en recruter plus d'une vingtaine supplémentaire) passeront, si besoin est, à la phase répressive en dressant procès-verbal à tout propriétaire de sac non réglementaire.

La seconde priorité sera de mener à bien les nouveaux investissements de l'Agence. Il s'agit principalement des travaux suivants :

Op het vlak van de nieuwe prioritaire acties werd het GAN gevraagd bijzonder veel aandacht te besteden aan twee projecten :

Eerst geldt de toepassing van de nieuwe agglomeratieverordening die in januari 2003 in werking treedt.

Dient erop gewezen dat met de hervorming van de verordening het verplicht gebruik van wettelijke witte, blauwe, gele en groene (in sommige gemeenten) afhankelijk van het afvalsoort, bij alle gezinnen wordt ingevoerd.

De verschillende zakken beantwoorden voortaan aan standaardcriteria inzake stevigheid door een erkende organisatie bevestigd.

De innovatie ligt hierin dat er een witte zak wordt ingevoerd waarin « allerhande » huishoudelijk afval moet worden gestoken. Het veralgemeend gebruik ervan en bijgevolg de verdwijning van de winkelzakken en andere grijze zakken van povere kwaliteit zullen ongetwijfeld in grote mate bijdragen tot de netheid van onze straten nadat de ophaaldienst langs is gekomen. De toepassing van deze nieuwe verordening houdt eveneens een sterke boodschap in voor de burger inzake de noodzaak zijn afvalstoffen te sorteren.

Om deze hervorming naar behoren te kunnen invoeren worden aan het GAN de nodige geldmiddelen verschafte om die te kunnen opvolgen en begeleiden :

- vooraf een grootse infocampagne om de Brusselse bevolking op de hoogte te brengen van de verandering. Bijzondere inspanningen worden geleverd naar bevolkingsgroepen toe die het gewoonlijk moeilijker hebben met dat soort veranderingen (centrale wijken, verouderde bevolking, migranten, enz...);
- in dit verband zal het Agentschap voor een termijn van minstens vier maanden « stewards » in dienst nemen die met een opvoedkundige aanpak op het terrein zullen proberen de bevolking gevoelig te maken voor de nieuwe gewoonte: plakken van zelfklevers op niet-reglementaire zakken, doelgerichte boodschap in de brievenbus om aan de nieuwe verordening te herinneren; gesprekken ter plekke, enz...;
- na deze infocampagne en na een redelijke termijn zullen de controleurs van het GAN (aanwerving van 20 extra controleurs in het vooruitzicht) zonodig en stapsgewijs overgaan tot strafmaatregelen door het opstellen van proces-verbaal aan al wie een niet-reglementaire zak heeft gebruikt.

Prioriteit 2 zijn de nieuwe investeringen die het Agentschap zal moeten doen, meer bepaald voor de volgende werken :

- l'érection d'un nouveau dépôt de camions au Bempt à Forest dont la mise en fonctionnement apportera des gains considérables en matière de mobilité dans la ville;
- le démarrage des travaux de lavage complémentaire des fumées de l'incinérateur, le ministre parle du DENOX;
- la création de la seconde déchetterie régionale au Sud de Bruxelles.

Au niveau des frais opérationnels, une augmentation des moyens est prévue en 2003 notamment pour permettre l'extension à certaines communes supplémentaires des collectes sélectives de déchets verts en porte à porte, ainsi qu'à l'intensification des collectes d'encombrants à domicile durant la saison d'hiver.

En matière de politique de l'eau, les budgets sont repris aux programmes 4 et 5. L'année 2003 sera celle du début de la phase de construction de la Station d'épuration Nord de Bruxelles. Depuis l'attribution du marché de concession en juin 2001, la Société désignée a achevé les travaux de désamiantage et de démolitions et s'attèle actuellement à obtenir les certificats et les permis d'urbanisme et d'environnement. Tout porte à croire que la première pierre de cet ouvrage sera posée à la mi-2003, comme prévu dans les délais initiaux.

Mais 2003 sera aussi, l'année pour mener à bien les dernières études relatives aux travaux de collecte des eaux usées et de lutte contre les inondations en Région de Bruxelles Capitale.

En effet, cette année débiteront les travaux des collecteurs de l'avenue de Tervuren à Woluwe-Saint-Pierre, du Broebelaar à Etterbeek et du Verrewinkelbeek.

En matière de lutte contre les inondations et, en particulier, les travaux de construction du bassin d'orage sous la place Flagey, 2003 sera la période la plus active ou du moins celle où l'avancement du chantier sera le plus visible (terrassment, dalle de couverture). Au terme de ce travail (mars 2004), la place sera rendue disponible pour que la phase de réaménagement de surface puisse débiter. Pour le reste, les études relatives à la construction d'ouvrage de lutte contre les inondations à Forest progresseront également. A ce sujet, il est prévu que le cahier des charges relatif aux travaux pour le bassin d'orage de la rue des Abbesses soit publié encore pour la fin 2003.

En ce qui concerne l'installation du réseau de surveillance quantitative des eaux de surface et des eaux usées, plus d'un tiers des stations seront installées tandis que les études relatives à l'implantation du deuxième tiers seront achevées.

Pour le maillage bleu, l'IBGE et le service B4 de l'AED achèveront les études sur le projet du Molenbeek-Pontbeek. De plus, 2003 verra la réalisation du projet de réhabilitation de

- Bouw van een nieuwe vrachtwagenloods op de Bempt in Vorst waarvan de uitvoering heel wat voordeel zal opleveren inzake de mobiliteit in de stad;
- De start van de bijkomende zuiveringswerken van de rook uit de verbrandingsovens, d.i. de DENOX;
- Aanleg van de tweede regionale stortplaats van grofvuil in het zuiden van Brussel.

Wat de grootte van de werkingskosten betreft, is er een verhoging van de middelen voorzien in 2003 vooral de uitbreiding mogelijk te maken naar sommige bijkomende gemeenten van selectieve huis aan huisophaling van groenafval en ook het vermeerderen van ophaling van groot huisvuil in het winterseizoen.

Inzake het waterbeleid, zijn de budgetten hernomen van de programma's 4 en 5. 2003 wordt het jaar van de aanvang van de bouwfase van het waterzuiveringsstation Noord van Brussel. Sinds de toewijzing van de concessieopdracht in 2001, heeft de aangeduide Vennootschap de werken van asbestverwijdering en afbraak beëindigd en zet zich nu in om de certificaten en vergunningen te verkrijgen van stedenbouw en leefmilieu. Alles laat vermoeden dat de eerste steen van dat bouwwerk midden 2003 zal gelegd worden, zoals voorzien in de aanvankelijke termijnen.

2003 wordt echter ook het jaar waarin de laatste studies worden beëindigd over de werken voor de opvang van afvalwater en de strijd tegen de overstromingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dat jaar starten inderdaad ook de werken aan de collectoren van de Tervurenlaan in St.-Pieters-Woluwe, van de Broebelaar in Etterbeek en van de Verrewinkelbeek.

Inzake de strijd tegen de overstromingen en vooral de constructiewerken van het stormbekken onder het Flageyplein, zal 2003 de meest actieve periode zijn of tenminste die waarin de voortgang van de werf het meest zichtbaar zal zijn (grondwerken, dekplaat). Op het einde van die werken (maart 2004) is het plein weer klaar om er de bovengrondse aanleg te beginnen. Voor het overige schieten de werkzaamheden aan het bouwwerk voor de strijd tegen de overstromingen in Vorst ook op. In dat verband wordt voorzien dat het Bestek inzake de w aan het stormbekken aan de Abdissenstraat nog voor het einde van 2003 wordt bekendgemaakt.

Wat de installatie betreft van het netwerk van toezicht op de hoeveelheid oppervlaktewater en afvalwater, zullen meer dan een derde van de stations geïnstalleerd worden terwijl de studies over de inplanting van het tweede derde zullen afgerond zijn.

Voor het blauwe net, zullen de BIM en de diensten B4 van het BUV de studies afronden van het project van de Molenbeek-Pontbeek. Ook wordt in 2003 het renovatieproject van



la Pède et la construction d'un collecteur le long du Neerpede-beek à Anderlecht. Le marché de travaux sera attribué dans le courant du deuxième semestre de cette année.

Le ministre signale enfin que les campagnes de sensibilisation au patrimoine « Eau » continueront que ce soit au travers des croisières éducatives d'Escaut sans Frontières ou des Classes d'Eau de la Maison de l'Eau et de la Vie et/ou du projet mené, en étroite collaboration avec l'IBDE, consistant en l'installation de robinets-fontaines dans les écoles bruxelloises.

## II. Discussion générale

Mme Béatrice Fraiteur constate que le budget de la division 18 est en augmentation mais pas de manière aussi substantielle que le ministre l'a affirmé dans son exposé général.

Certes, la réalisation du Plan Air, ainsi que le troisième Plan quinquennal des déchets et la revalorisation du personnel dans les pararégionaux engendreront des dépenses importantes. La commissaire s'interroge sur le budget qui subsistera pour réellement financer des projets en matière d'environnement. Elle craint que, soit il n'y aura pas assez d'argent pour mener les politiques à bien, soit il faudra faire des économies pour aboutir à une meilleure utilisation des moyens existants.

La députée s'en réfère au rapport de la Cour des Comptes sur les projets de premier feuillet d'ajustement du budget de l'année 2002 et du budget pour l'année 2003 de la Région de Bruxelles-Capitale. La Cour des Comptes, dans son avis du 21 novembre 2002, note que le budget du Fonds pour le financement de la politique de l'eau n'est pas annexé au budget général des dépenses.

La commissaire a appris que ses collègues de la commission des finances avait reçu un tableau relatif à ce Fonds. Les membres de la commission de l'environnement pourraient-ils en disposer également et recevoir les applications adéquates ?

Par ailleurs, la Cour relève également que ledit Fonds reçoit des dotations annuelles. Bien qu'une allocation de base ait été créée à cet effet, à l'occasion du premier ajustement, le budget ne prévoit pas de crédits à cette allocation de base (18.52.32.61.31).

Enfin, la députée ayant interpellé le ministre à plusieurs reprises au sujet de la lutte contre le botulisme, elle souhaite savoir dans quel article budgétaire se retrouvent les actions que le ministre peut mener ?

Récemment, la Région a hérité pour l'euro symbolique de quatre parcs qui avaient été oubliés lors des transferts en 1991 : le parc Elisabeth, le parc Walkiers, le parc de la Woluwe,

de Pede uitgevoerd en de bouw van een collector langs de Neerpede-beek in Anderlecht. De opdracht voor de werken wordt in de loop van het tweede semester van dat jaar toegekend.

We vermelden tot slot dat de sensibiliseringscampagnes voor het « Water » voortgezet worden of het nu zij met educatieve tochten op de Schelde zonder grenzen of Waterklassen van het Huis van het Water en het Leven en /of met het project uitgevoerd in nauwe samenwerking met de BIM dat bestaat in de installatie van fonteinkraantjes in de Brusselse scholen.

## II. Algemene bespreking

Volgens mevrouw Béatrice Fraiteur stijgen de kredieten in afdeling 18 minder aanzienlijk dan de minister in zijn algemene uiteenzetting heeft doen uitschijnen.

De uitvoering van het Luchtplan, het derde vijfjaarlijkse Afvalstoffenplan en de loonsverhoging van het personeel in de gewestelijke semi-overheidsinstellingen zullen vanzelfsprekend aanzienlijke uitgaven meebrengen. Het commissielid vraagt zich af of hetgeen nog overblijft zal volstaan om projecten inzake het leefmilieu te financieren. Ze vreest dat er niet voldoende middelen zullen zijn om het beleid te voeren of dat men zal moeten besparen en de beschikbare middelen uiteindelijk beter gebruiken.

De volksvertegenwoordigster verwijst naar het verslag van het Rekenhof over de ontwerpen van eerste aanpassing van de begroting 2002 en van de begroting 2003 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In zijn advies van 21 november 2002 wijst het Rekenhof erop dat de begroting van het Fonds voor de financiering van het waterbeleid niet bij de algemene uitgavenbegroting is gevoegd.

Volgens het commissielid hadden haar collega's van de commissie voor de Financiën een tabel betreffende dat Fonds ontvangen. Zouden de leden van de het Leefmilieu die tabel ook kunnen ontvangen en zien waaraan de middelen worden besteed ?

Het Rekenhof wijst er voorts ook op dat het Fonds jaarlijkse dotaties ontvangt. Ofschoon er te dien einde bij de eerste aanpassing een basisallocatie is ingevoegd (18.52.32.61.31), bevat die geen kredieten.

De volksvertegenwoordigster, die de minister al meermaals heeft geïnterpelleerd over de bestrijding van het botulisme, wenst te weten in welk begrotingsartikel de acties staan die de minister kan ondernemen ?

Onlangs heeft het Gewest voor één symbolische euro vier parken geërfd die bij de overdrachten in 1991 waren vergeten: het Elisabethpark, het Walckierspark, het Woluwepark en

ainsi que des terrains de sport. En octobre 2002, le secrétaire d'Etat, M. Willem Draps, a obtenu que ces parcs soient transférés.

La députée constate qu'un crédit est alloué par le Fédéral (2.380 euros) mais pour les espaces verts non-transférés. Quelle est l'allocation prévue pour les espaces verts transférés récemment à la Région ?

La députée constate dans les fiches budgétaires que le budget de l'ARP est augmenté en 2003, notamment pour tenir compte de l'utilisation obligatoire des sacs blancs: s'agit-il d'opérations de communication et d'information ?

Enfin, la députée regrette, comme de coutume, que les commissaires ne puissent pas disposer des fiches budgétaires de l'IBGE et de l'ARP avant l'examen du budget en commission permanente.

M. Alain Adriaens constate que les députés de la majorité n'assurent pas le quorum; cela traduit le désintérêt de certains membres de la majorité pour l'environnement.

Le député constate que le budget de la division 18 est un des deux qui augmentent le plus en raison de certaines tâches qui sont inéluctables et qui correspondent, selon lui, à la dette écologique cachée dans des domaines, tels que la politique de l'eau et la politique des déchets.

La division 18 finance trois politiques importantes: les politiques menées directement par l'administration de l'environnement, l'IBGE, les politiques relatives aux déchets et les politiques de l'eau, qui sont les seules politiques qui se trouvent directement dans le budget régional sans passer par un pararégional. Le député estime que les commissaires peuvent essayer de suivre les politiques menées en matière d'eau et en ce qui concerne l'IBGE, mais en ce qui concerne l'ARP, les choses se compliquent. Les députés ne disposent ni d'ajustements, ni de comptes. Il estime que ce pararégional évolue dans l'opacité la plus totale. M. Alain Adriaens requiert du ministre que les parlementaires puissent au moins disposer d'un ajustement comme c'est le cas pour l'IBGE, ainsi que d'une estimation des comptes car beaucoup de choses évoluent à l'insu du contrôle parlementaire.

M. Michel Moock ne partage pas l'optimisme annoncé sur l'augmentation de la division 18. A y regarder de plus près, on constate que les crédits variables connaissent une augmentation. Quant aux crédits d'ordonnancement et d'engagement, ce n'est pas le cas.

A la considération générale de M. Alain Adriaens relative au manque d'intérêt pour l'environnement, le ministre souligne que des politiques timides ont été menées dans les an-

sportterreinen. In oktober 2002, heeft staatssecretaris Willem Draps ervoor gezorgd dat die parken werden overgedragen.

De volksvertegenwoordigster stelt vast dat de federale overheid een krediet toekent (2.380 euro), doch alleen voor de groene ruimten die niet zijn overgedragen. Welke allocatie is er vastgesteld voor de groene ruimten die onlangs aan het Gewest zijn overgedragen ?

De volksvertegenwoordigster stelt in de begrotingsfiches vast dat de begroting 2003 van het GAN is gestegen, met name met het oog op het verplicht gebruik van de witte zakken. Zijn die middelen bedoeld om informatie te verspreiden ?

De volksvertegenwoordigster betreurt ten slotte, zoals gewoonlijk, dat de commissieleden de begrotingsfiches van het BIM en het GAN niet vóór de aanvang van de begrotingsbespreking in de vaste commissie ontvangen hebben.

Volgens de heer Alain Adriaens zijn er onvoldoende leden van de meerderheid aanwezig opdat het quorum aanwezig zou zijn. Dat bewijst dat het leefmilieu sommige leden van de meerderheid weinig interesseert.

De volksvertegenwoordiger stelt vast dat afdeling 18 een van de twee afdelingen is waarvan de kredieten het sterkst toenemen omdat sommige opdrachten nu eenmaal moeten worden uitgevoerd. Volgens hem hebben die betrekking op sommige vlakken, zoals het waterbeleid en het afvalstoffenbeleid, verborgen ecologische schuld.

Afdeling 18 financiert drie belangrijke zaken: het beleid dat rechtstreeks door het bestuur voor het leefmilieu – het BIM – wordt gevoerd; het afvalstoffenbeleid en het waterbeleid, die als enige rechtstreeks met de gewestelijke begroting en niet via die van een gewestelijke semi-overheidsinstelling worden gefinancierd. Volgens de volksvertegenwoordiger kunnen de commissieleden wel proberen te volgen welk beleid er wordt gevoerd op het vlak van het water en inzake het BIM. Het beleid inzake het GAN is veel moeilijker te volgen. De volksvertegenwoordigers beschikken noch over aanpassingen noch over rekeningen. Volgens hem is de werking van die gewestelijke semi-overheidsinstelling volkomen ondoorzichtig. De heer Alain Adriaens vraagt de minister ervoor te zorgen dat de parlementsleden op zijn minst kunnen beschikken over een aanpassing, zoals dat het geval is met het BIM, alsook over een raming van de rekeningen. Vele zaken ontspannen immers aan de controle van de parlementsleden.

De heer Michel Moock is niet even optimistisch over de toename van de kredieten in afdeling 18. Als men de zaken beter onderzoekt, stelt men vast dat de variabele kredieten toenemen, wat niet het geval is met de ordonnancerings- en vastleggingskredieten.

De minister wijst er in verband met de algemene opmerking van de heer Alain Adriaens over het gebrek aan interesse voor het leefmilieu op dat men in de jaren 80 weliswaar schuch-

nées '80 et la matière a pris une plus grande importance durant les années '90. Pour lui, on peut en effet considérer qu'il y a une certaine dette écologique et que probablement des domaines non encore prospectés demeurent. Les problèmes sont souvent très complexes et requièrent des montages financiers astucieux avec une part de cofinancement. Le budget de la division 18 est certainement celui qui a connu l'augmentation la plus importante de sa dotation ainsi que par des recettes extérieures (dont les crédits variables). Pour ne citer qu'un exemple là où l'ancienne agglomération était financée à 85 % par les pouvoirs publics, aujourd'hui l'ARP n'est plus financée qu'à raison d'un peu plus de 50 % par la Région. Un exemple parlant est l'assainissement des stations-services où il y aura un apport d'argent du secteur concerné.

Tout ministre souhaiterait avoir des moyens budgétaires supérieurs mais, dans le contexte budgétaire, il faut bien adapter les politiques à hauteur des moyens disponibles.

Le ministre renvoie les commissaires au rapport que la Cour des Comptes élabore sur les pararégionaux. En ce qui concerne l'observation de M. Alain Adriaens sur la différence entre l'élaboration des budgets de l'IBGE et de l'ARP, le ministre prend bonne note de la remarque et ne manquera pas de réfléchir à une harmonisation des procédures entre les deux.

M. Michel Van Roye va dans le même sens que son collègue, M. Alain Adriaens. A titre indicatif, il cite le document n° A-370/1 aux pages 134-135 où on voit les derniers chapitres consacrés à l'IBGE et le début de l'ARP. Les différences sont très parlantes. Pour l'IBGE, on dispose d'un réalisé 2001, d'un initial 2002, d'un ajusté 2002 et du projet pour 2003, tandis que pour l'ARP, on ne dispose que des budgets initiaux 2002 et 2003. Le député estime également que le budget de l'ARP laisse à désirer.

Le ministre ne peut que réitérer qu'il tentera de mettre les deux budgets en conformité, comme M. Alain Adriaens l'a demandé.

Le ministre estime qu'il ne peut pas non plus multiplier les articles budgétaires là où il n'y a pas lieu.

En ce qui concerne la demande de Mme Béatrice Fraiteur relative au tableau concernant le fonds des eaux usées, le ministre de l'environnement précise que ce n'est pas lui qui gère cette problématique mais bien le ministre des finances qui a, à ce niveau, un budget de 17,5 millions d'euros (article 18.52.31).

Quant à la problématique soulevée à moult reprises par Mme Béatrice Fraiteur: le botulisme, il n'y a pas un article budgétaire spécifique, cela relève de la gestion générale des parcs.

Quant aux espaces verts qui n'avaient pas été précédemment transférés de manière formelle à la Région, cela consti-

tere pogingen heeft gedaan om een beleid te voeren maar dat men daar pas in de jaren 90 meer belang is gaan hechten aan milieuzorg. Hij geeft toe dat er een ecologische schuld is en dat er waarschijnlijk nog onontgonnen terreinen zijn. De problemen zijn vaak heel ingewikkeld en vergen ingenieuze financiële constructies met cofinanciering. De kredieten van afdeling 18 zijn ongetwijfeld die welke het sterkst zijn gestegen door middel van de dotatie en externe middelen (waaronder variabele kredieten). Een voorbeeld: de voormalige agglomeratie werd voor 85 % gefinancierd door de overheid; vandaag wordt het GAN nog slechts voor iets meer dan 50 % door het Gewest gefinancierd. Een sprekend voorbeeld hiervan is dat de tankstations gedeeltelijk met geld van de sector zelf gesaneerd zullen worden.

Elke minister zou meer begrotingsmiddelen wensen. Men moet echter werken met de middelen waarover men beschikt.

De minister verwijst de commissieleden naar het verslag van het Rekenhof over de gewestelijke semi-overheidsinstellingen. De minister neemt akte van de opmerking van de heer Alain Adriaens dat de begrotingen van het BIM en het GAN niet op dezelfde manier zijn opgesteld. Hij zal zich bezinnen over de manier waarop de procedures kunnen worden geharmoniseerd.

De heer Michel van Roye is het eens met zijn collega, de heer Alain Adriaens. Hij neemt stuk A-370/1 als voorbeeld: op de bladzijden 134-135 staan de laatste hoofdstukken over het BIM en de eerste over het GAN. De verschillen zijn duidelijk. Voor het BIM wordt vermeld wat "gerealiseerd" is voor 2001 en worden de cijfers van een initiële begroting voor 2002, een aanpassing voor 2002 en een ontwerp voor 2003 vermeld. Voor het GAN zijn er alleen een initiële begrotingen voor 2002 en voor 2003. Volgens de volksvertegenwoordiger laat de begroting van het GAN ook te wensen over.

De minister herhaalt dat hij zal proberen om de twee begrotingen in overeenstemming te brengen, zoals gevraagd door de heer Alain Adriaens.

De minister vindt dat hij ook niet teveel begrotingsartikelen kan invoeren als er geen reden toe is.

Op de vraag van mevrouw Béatrice Fraiteur in verband met een tabel over het Fonds voor het afvalwater antwoordt de minister van Leefmilieu dat niet hij maar de minister van Financiën hiervoor bevoegd is. De laatstgenoemde beschikt hiertoe over een begroting van 17,5 miljoen euro (artikel 18.52.31).

De minister wijst er in verband met het botulisme, waarover mevrouw Béatrice Fraiteur al vaker vragen heeft gesteld, op dat er geen specifiek begrotingsartikel bestaat, maar dat die kwestie onder het algemene parkbeheer valt.

De overdracht van de groene ruimten die voorheen niet formeel aan het Gewest waren overgedragen, garandeert dat

tue une garantie de protection contre toute autre affectation mais ne requière pas de budget supplémentaire étant donné que mis à part Walkiers, ces parcs sont déjà entretenus de longue date par l'IBGE.

Quant à l'augmentation du budget de l'ARP, on ne peut certainement pas l'attribuer uniquement à l'instauration des sacs blancs, il faut également financer les écopistes et toutes les autres actions menées par l'ARP, les sacs constituant un apport marginal par rapport aux actions. Pour le ministre, c'est l'adaptation des statuts du personnel qui représente la grande partie de cette augmentation budgétaire.

Enfin, quant à la possibilité de transmettre les fiches détaillées des deux pararégionaux plus rapidement aux commissaires, le ministre invoque le manque de temps étant donné la longueur des discussions budgétaires au sein du gouvernement.

### III. Discussion article par article

M. Alain Adriaens constate qu'en deux ans le budget de l'IBGE a connu une augmentation de 23 %; aujourd'hui ce budget est de 50 millions d'euros. La dotation régionale suit : elle a augmenté de 18,6 % en deux ans et représente aujourd'hui un budget de 40,6 millions d'euros. Si l'augmentation du budget pour l'IBGE est en soi une bonne chose, M. Alain Adriaens ne manquera pas d'interroger le ministre sur l'affectation de ce budget pour vérifier si elle est des plus judicieuses.

#### CHAPITRE 49

##### Recettes pour compte de tiers

M. Alain Adriaens constate que les recettes sont en diminution de 1,36 million d'euros. Quelle en est la raison?

Le ministre informe M. Alain Adriaens que pour faire aboutir les négociations, la Région bruxelloise avait unilatéralement inscrit une recette pour le Cinquanteaire. Les négociations ont abouti, le défilé du 21 juillet qui a eu lieu dans le parc n'y est peut-être pas étranger. Le montant actuellement prévu dans l'accord de coopération est même supérieur au montant initialement prévu par la Région bruxelloise. Étant donné le financement de cet aménagement dans le cadre de l'accord de coopération, la recette a été retirée du budget régional.

Le ministre précise qu'il ne s'agit pas de l'entretien de ce parc, qui est couvert par une convention entre la Région et le Fédéral, mais bien de travaux d'investissement. De ce côté-là, lors du défilé du 21 juillet, on a bien pu constater le déficit de l'Etat fédéral.

M. Alain Adriaens n'est pas d'accord avec le ministre: il n'y a pas d'augmentation des moyens dans l'absolu mais

er geen andere bestemming mogelijk is. Hiervoor zijn geen extra kredieten nodig aangezien die parken afgezien van het Walkierspark reeds lang worden onderhouden door het BIM.

De stijging van de begroting van het GAN is zeker niet uitsluitend toe te schrijven aan de invoering van de witte zakken. Ook de groene gidsen en alle andere acties van het GAN moeten worden gefinancierd. De invoering van de witte zakken kost minder dan de acties. Volgens de minister is de begroting vooral gestegen als gevolg van de aanpassing van het personeelsstatuut.

De minister wijst erop dat de begrotingsfiches van de twee gewestelijke semi-overheidsinstellingen wegens tijdsgebrek niet vlugger aan de leden van de commissie konden worden bezorgd. De begrotingsbespreking binnen de regering heeft immers te veel tijd in beslag genomen.

### III. Artikelsgewijze bespreking

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de begroting van het BIM in twee jaar tijd met 23 % is gestegen. Vandaag bedraagt ze 50 miljoen euro. De gewestelijke dotatie volgt die trend: zij is in twee jaar tijd met 18,6 % gestegen en bedraagt vandaag 40,6 miljoen euro. Ofschoon de heer Alain Adriaens de stijging van de begroting van het BIM op zich een goede zaak vindt, zal hij de minister toch vragen stellen over de besteding van die middelen om na te gaan of een en ander wel verantwoord is.

#### HOOFDSTUK 49

##### Inkomsten voor rekening van derden

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de ontvangsten dalen met 1,36 miljoen euro. Hij wil weten waarom.

De minister wijst de heer Alain Adriaens erop dat, om de onderhandelingen te doen slagen, het Brussels Gewest eenzijdig een ontvangst voor het Jubelpark had ingeschreven. De onderhandelingen zijn geslaagd. Het défilé van 21 juli dat in het park is daar niet vreemd aan. Het bedrag dat thans in de samenwerkingsovereenkomst staat, is zelfs hoger dan het bedrag dat het Brussels Gewest oorspronkelijk had vastgesteld. Aangezien die aanleg wordt gefinancierd in het kader van de samenwerkingsovereenkomst, is die ontvangst uit de gewestelijke begroting weggelaten.

De minister wijst erop dat het niet gaat over het onderhoud van dat park, dat onder de toepassing valt van een overeenkomst tussen het gewest en de federale overheid. Het gaat wel over investeringswerken. Wat dat betreft, heeft men naar aanleiding van het défilé van 21 juli kunnen vaststellen dat de federale overheid tekortschiet.

De heer Alain Adriaens is het niet eens met de minister. In absolute cijfers, stijgen de middelen niet. De middelen die op

dans le cadre des moyens attribués dans le cadre de l'accord de coopération, il y a des sommes plus importantes qui vont vers les parcs. Il s'agit bien d'un glissement tel que l'évoquait le ministre-président en commissions réunies.

Par contre, les montants qui sont octroyés pour l'entretien des parcs pour compte de tiers tels que le domaine d'Argenteuil pour lequel il y a un crédit de 2,826 millions d'euros sont insuffisants. Le directeur des espaces verts de l'IBGE a également évoqué cette problématique lors d'une discussion en commission de l'environnement.

Le ministre estime que cette somme n'est pas ridicule pour l'entretien. Et il continue à négocier pour que les montants attribués dans le cadre de l'accord de coopération continuent à augmenter. Il n'est cependant pas seul à négocier...

Mme Geneviève Meunier souhaite savoir où sont repris les crédits d'investissements pour les parcs récemment transférés à la Région.

Le ministre précise qu'ils se trouvent au chapitre 55.

M. Mohamed Azzouzi en vient au fonds pour la protection de l'environnement pour lequel les crédits d'engagement variables augmentent de manière substantielle, ainsi que les crédits d'ordonnancement variables à l'initial 2003. Qu'est-ce qui justifie cette augmentation importante ? Cette augmentation n'est-elle pas excessive ?

Le ministre signale que chaque année la perception de recettes nouvelles est en augmentation. Il en va de même pour celles relatives aux demandes de permis d'environnement, le suivi des permis d'environnement et le financement des parcs à conteneurs, il s'agit certes d'une estimation budgétaire, mais l'IBGE fera tout pour essayer de l'atteindre.

#### CHAPITRE 51 Frais de personnel

Mme Béatrice Fraiteur souhaiterait savoir pourquoi le crédit relatif au personnel détaché des cabinets (511.01) est en augmentation; passe de 326.000 euros à 382.000 euros.

Par ailleurs, à l'article 511.02.11.11, elle constate que la rémunération du personnel contractuel passe à l'initial 2002 de 7,391 millions d'euros à 7,933 millions d'euros en 2003. S'agit-il là de l'indexation des salaires ou d'une augmentation du personnel contractuel engagé ?

Le ministre signale que cet article budgétaire est en diminution par rapport à l'ajusté. Il y a eu une statutarisation du personnel à l'IBGE.

grond van de samenwerkingsovereenkomst worden toegekend, zorgen ervoor dat er grotere bedragen naar de parken gaan. Dat is een verschuiving van middelen, zoals de minister-president in de verenigde commissies gezegd heeft.

De middelen die worden uitgetrokken voor het onderhoud van de parken voor rekening van derden, zoals het domein Argenteuil, waarvoor een krediet van 2,826 miljoen euro is uitgetrokken, zijn daarentegen ontoereikend. De directeur van de dienst groene ruimten van het BIM heeft die problematiek tijdens een bespreking in de commissie voor het Leefmilieu ook ter sprake gebracht.

De minister vindt dat dit geen klein bedrag is voor het onderhoud. Hij zal er blijven op aandringen dat de bedragen die in het kader van de samenwerkingsovereenkomst worden toegekend, blijven stijgen. Hij zit echter niet alleen aan de onderhandelingstafel...

Mevrouw Geneviève Meunier vraagt waar ze de investeringskredieten kan vinden voor de parken die onlangs aan het Gewest overgedragen zijn.

De minister verwijst naar hoofdstuk 55.

De heer Mohamed Azzouzi heeft het over het Fonds voor de bescherming van het leefmilieu. De variabele vastleggingskredieten en de ordonnanceringskredieten in de initiële begroting 2003 stijgen aanzienlijk. Wat verantwoordt die aanzienlijke stijging ? Is dit niet overdreven ?

De minister wijst erop dat er elk jaar meer nieuwe ontvangsten zijn. Dat geldt ook voor de ontvangsten in het kader van de aanvragen om milieuvergunningen, de controle van de naleving van de milieuvergunningen en de financiering van de containerparken. Het is uiteraard een begrotingsraming, maar het BIM zal alles in het werk stellen om zich eraan te houden.

#### HOOFDSTUK 51 Personeelskosten

Mevrouw Béatrice Fraiteur wenst te weten waarom het krediet voor het gedetacheerd personeel van de kabinetten (511.01), toeneemt; het stijgt van 326.000 naar 382.000 euro.

Zij stelt in artikel 511.02.11.11 vast dat de bezoldiging van het tijdelijk personeel stijgt van 7,391 miljoen euro in de initiële begroting 2002 naar 7,993 miljoen euro in 2003. Zijn de salarissen geïndexeerd of is er meer personeel met een arbeidsovereenkomst aangeworven?

De minister wijst erop dat het bedrag in dit begrotingsartikel daalt in vergelijking met de aanpassing. Het BIM heeft meer personeel in vast verband benoemd.

Quant au personnel statutaire détaché des cabinets, le montant qui figure ici correspond également à une recette qui, elle, est en augmentation (cf. 450.03 : 57.000 euros).

M. Alain Adriaens rappelle que chaque année, depuis douze ans, il constatait que le nombre de contractuels était en augmentation tant à l'IBGE qu'à l'ARP. Pour la première année, ce n'est pas le cas à l'IBGE. Malheureusement, cela demeure la règle à l'ARP.

Le ministre explique qu'en ce qui concerne l'Agence Bruxelles-Propreté, l'organisation des examens par le SELOR pose problème. Il constate que le SELOR ne travaille pas avec diligence. Il faut néanmoins souligner qu'il n'y a qu'à Bruxelles que ces tâches demeurent des tâches de service public alors que dans les autres Régions, ces missions sont effectuées par des sociétés privées.

#### CHAPITRE 52 Frais de gestion

Mme Béatrice Fraiteur constate à l'article 521.01 que les frais de location fluctuent de 804.000 euros à l'initial 2002 à 871.000 à l'ajusté et pour aboutir à 841.000 à l'initial de 2003. Qu'est ce qui explique ces fluctuations ?

Le ministre précise qu'à l'ajusté, il y a une augmentation parce que la Région a dû payer des arriérés pour les années antérieures. Quant au montant provisionné pour 2003, il s'agit de l'indexation.

Mme Béatrice Fraiteur pose une question équivalente à l'article 521.03 – charges locatives – où le montant passe de 850.000 à l'initial 2002 à 902.000 à l'ajusté et où un montant de 868.000 est provisionné en 2003.

Le ministre précise que l'explication est identique à la précédente. Il s'agissait d'un litige relatif à une copropriété avec la Région flamande; on a dû régler des arriérés à ce sujet.

Mme Béatrice Fraiteur constate qu'à l'article 521.06 – pré-compte immobilier – on retrouve les mêmes fluctuations. Elle suppose qu'il s'agit également d'arriérés.

Le ministre répond par l'affirmative.

La députée souhaite savoir comment le ministre est parvenu à diminuer les frais de carburant à l'article 521.08 étant donné que le prix du carburant n'a pas diminué.

Le ministre précise qu'il ne s'agit pas du travail sur le terrain de l'IBGE mais bien de la diminution des frais de carburant du personnel administratif.

M. Alain Adriaens souligne que le travail de l'IBGE est réalisé par différentes cellules : la division espaces verts, la

Het bedrag voor het gedetacheerd statutair personeel van de kabinetten is eveneens een ontvangst, die stijgt (cf. 450.03 : 57.000 euro).

De heer Alain Adriaens zegt dat hij al twaalf jaar vaststelt dat het aantal personeelsleden met een arbeidsovereenkomst bij het BIM en het GAN toeneemt. Voor het eerst is dat niet het geval bij het BIM. Dat is echter nog wel altijd zo bij het GAN.

De minister zegt dat er, wat het Gewestelijk Agentschap voor Netheid betreft, problemen rijzen met de organisatie van de examens door het SELOR. Hij stelt vast dat het SELOR geen haast maakt. Hij wijst er echter op dat die opdrachten alleen in Brussel nog door de overheidsdiensten uitgevoerd worden. In de andere Gewesten worden die taken uitgevoerd door privé-bedrijven.

#### HOOFDSTUK 52 Beheerskosten

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt vast dat de huurkosten in artikel 521.01 stijgen van 804.000 euro in de initiële begroting 2002 tot 871.000 euro in de aanpassing en weer dalen tot 841.000 euro in de initiële begroting 2003. Wat verklaart die schommelingen ?

De minister zegt dat het bedrag in de aanpassing is gestegen omdat het Gewest achterstallige bedragen voor de vorige jaren heeft moeten betalen. Het begrote bedrag voor 2003 is een geïndexeerd bedrag.

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt een vergelijkbare vraag in verband met artikel 521.03 – huurlasten. Het bedrag stijgt van 850.000 euro in de initiële begroting 2002 tot 902.000 euro in de aanpassing. Voor 2003 wordt 868.000 euro begroot.

De minister zegt dat de uitleg dezelfde is als de vorige. Het betrof een geschil in verband met een mede-eigendom met het Vlaams Gewest. (Er dienden achterstallige bedragen te worden betaald).

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt dezelfde schommelingen vast in artikel 521.06 – onroerende voorheffing. Ze veronderstelt dat het ook hier gaat over achterstallige bedragen.

De minister bevestigt dat.

De volksvertegenwoordigster wil weten hoe de minister erin geslaagd is om de brandstofkosten – artikel 521.08 – te doen dalen, wetende dat de brandstofprijzen niet gedaald zijn.

De minister zegt dat het niet gaat over de brandstofkosten van de veldwerkers van het BIM maar over de brandstofkosten van het administratief personeel.

De heer Alain Adriaens wijst erop dat de opdrachten van het BIM door verschillende diensten worden uitgevoerd: de

cellule énergie, la cellule eau, ... Les commissaires, quant à eux, doivent examiner les budgets de toutes ces divisions dans des articles mélangés. Il n'est pas aisé de s'y retrouver.

Il demande au ministre s'il serait possible de prévoir le budget de l'IBGE par division.

Le ministre tient à rappeler qu'il doit respecter des règles de nomenclature comptable, il ne voit pas où pourrait régner la confusion.

M. Joseph Parmentier rejoint M. Alain Adriaens dans son observation. Pour respecter les règles comptables, le ministre pourrait peut-être joindre en annexe les budgets pour les différentes divisions de l'IBGE.

M. Alain Adriaens renchérit: les frais d'expédition de l'IBGE couvrent tant les frais d'expédition de la cellule énergie que celle d'autres divisions.

Lorsque les députés abordent la problématique de l'énergie, le ministre ne peut que leur rappeler qu'il a été le premier à regretter ces compétences éclatées. Il espère que lors de la prochaine législature il n'en sera plus de même et que le ministre de l'environnement sera également compétent pour l'énergie.

Les souhaits des deux commissaires sont difficiles à rencontrer dans la mesure où ils correspondent à une obligation de comptabilité analytique cellule par cellule.

### CHAPITRE 53 Frais liés à l'activité statutaire

Mme Béatrice Fraiteur se réjouit de l'importance du budget qui sera consacré au plan air. D'après les fiches budgétaires, qui ont été remises en commission, ce montant alloué servira notamment à informer, sensibiliser le public. Sur ce point, elle souhaiterait que le ministre et son administration n'informent pas toujours le public a posteriori sur les taux d'ozone mais tentent également d'informer a priori pour pouvoir faire du travail de prévention.

Enfin, dans les fiches, elle constate que le gouvernement réaliserait une information en ce qui concerne les POP, de quoi s'agit-il ?

Le ministre se réjouit que Mme Béatrice Fraiteur souhaite également que le gouvernement mène des actions préventives. C'est tout le projet de la pastille bleue qui a été mise en route très récemment.

Quant aux POP's, le ministre informe qu'il s'agit des polluants organiques persistants.

Le gouvernement travaille en collaboration notamment avec l'IRM pour ce dispositif. Il s'agit bien d'avertir la population

dienst groene ruimten, de dienst energie, de dienst water... De commissieleden moeten de begrotingen van al die afdelingen in verschillende begrotingsartikelen terugvinden. Dat is niet makkelijk.

Hij vraagt de minister of het mogelijk zou zijn om de begroting van het BIM in afdelingen op te stellen.

De minister wijst erop dat hij zich moet houden aan de boekhoudkundige regels. Hij ziet niet in wat voor verwarring zou kunnen zorgen.

De heer Joseph Parmentier is het eens met de heer Alain Adriaens. Als de minister de boekhoudkundige regels wil naleven, dan zou hij de begrotingen voor de verschillende diensten van het BIM als bijlage kunnen toevoegen.

De heer Alain Adriaens gaat nog een stap verder: de verzendingskosten van het BIM omvatten zowel de verzendingskosten van de dienst energie als die van andere diensten.

Als de volksvertegenwoordigers de energieproblematiek aansnijden wijst de minister erop dat hij de eerste is geweest die de versnippering van de bevoegdheden betreurd heeft. De minister hoopt dat dit tijdens de volgende zittingsperiode niet meer het geval zal zijn en dat de minister van Leefmilieu ook bevoegd zal zijn voor energie.

Op de wensen van de twee commissieleden kan niet worden ingegaan. Ze willen immers verplichten tot een analytische boekhouding voor elke dienst afzonderlijk.

### HOOFDSTUK 53 Kosten statutaire activiteiten

Mevrouw Béatrice Fraiteur is ingenomen met de aanzienlijke middelen die worden uitgetrokken voor het Luchtplan. Volgens de begrotingsfiches die in de commissie zijn rondgedeeld, zal het toegekende bedrag onder meer worden gebruikt om de bevolking in te lichten en bewust te maken. Ze vraagt dat de minister en zijn bestuur de bevolking niet altijd achteraf inlichten over de ozonconcentratie, maar ook vooraf opdat er preventief kan worden opgetreden.

Volgens de fiches zou de regering informatie verspreiden over de POP's. Waarover gaat het ?

Het verheugt de minister dat mevrouw Béatrice Fraiteur ook wenst dat de regering preventieve acties op touw zet. Het onlangs gestarte project met de blauwe stickers is daar een voorbeeld van.

De minister legt uit dat POP staat voor persistente organische pollutanten.

De regering werkt in dat verband samen met onder meer het KMI. Het is de bedoeling preventief op te treden en de

de manière préventive notamment sur la non-utilisation de véhicules trop anciens lors des journées de forte pollution.

Mme Béatrice Fraiteur souhaite, quant à elle, une information ex ante et qui ne se limite pas seulement aux automobilistes, mais également aux personnes les plus sensibles.

Le ministre ne peut que confirmer que cela se fait déjà.

M. Alain Adriaens a entendu que le ministre parlait d'un budget de 556.000 euros pour la prévention en matière de déchets. Il suppose que cette somme est reprise à l'article 531.01 – conventions relatives au plan déchets – dont la provision est de 1,39 million d'euros en 2003, montant en diminution par rapport à l'ajusté 2002 (1,558 million d'euros) et ce, alors que le ministre est dans la phase d'élaboration du troisième plan déchets quinquennal. Quelles en sont les explications ?

Le député réitère qu'on devrait augmenter le budget de prévention des déchets et diminuer l'énorme dotation à l'ARP.

Pour le ministre, ce débat est sémantique. Il rappelle par ailleurs que l'ARP réalise également des actions de prévention. En outre, souligne-t-il, il est illusoire de penser qu'on peut diminuer de manière drastique les tonnes de déchets. Le ministre est convaincu que les actions les plus efficaces en la matière doivent s'effectuer au niveau des normes de produits.

Il rappelle également qu'au niveau de l'IBGE, on peut reporter les soldes. Les montants consacrés à cet item sont supérieurs aux montants provisionnés en 2003. Cette possibilité de report des soldes utilisée en 2002 explique pourquoi l'ajusté 2002 est supérieur à l'initial 2003.

Il précise par ailleurs que les actions en matière de prévention qui sont actuellement mises en route concernent les «kringloopcentra», actions qui sont réalisées en collaboration avec le secteur de la réutilisation comme: La Poudrière, OXFAM, ... et pour lesquelles le ministre dispose de 355.000 euros.

M. Alain Adriaens constate que jusqu'ici le discours du ministre avait été plus volontariste. Il souligne une fois de plus qu'il faut continuer à injecter des moyens pour la prévention et l'information correcte du public: les dépliants réalisés notamment par l'IBGE coûtent cher, il faut prévoir les moyens nécessaires.

Le ministre se doit de respecter la rigueur budgétaire que le gouvernement s'est imposée. Actuellement, le ministre et son administration effectuent des réorientations vers la réutilisation des biens. En outre, il ne faut pas perdre de vue qu'à la division 18, le ministre a également dû prévoir de nouveaux moyens pour réaliser son plan air: on ne peut assurer

bevolking te verzoeken om te oude voertuigen niet te gebruiken op dagen met sterke vervuiling.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wil dat niet alleen de automobilisten maar ook de meest gevoelige personen van tevoren worden ingelicht.

De minister zegt dat dat nu al gebeurt.

De heer Alain Adriaens heeft gehoord dat de minister 556.000 euro heeft uitgetrokken voor de afvalpreventie. De spreker gaat ervan uit dat dit bedrag is opgenomen in artikel 531.01 – dienstovereenkomsten afvalstoffenplannen – waarvoor in 2003 1,39 miljoen euro wordt uitgetrokken, wat echter minder is dan in de aanpassing 2002 (1,558 miljoen euro) ofschoon de minister op dit ogenblik bezig is met het opstellen van het derde vijfjaarlijkse afvalstoffenplan. Hoe verklaart hij die vermindering ?

De volksvertegenwoordiger herhaalt dat de kredieten voor afvalpreventie zouden moeten stijgen en dat de aanzienlijke dotatie aan het GAN zou moeten krimpen.

Volgens de minister gaat het daar niet over. Hij herinnert er voorts aan dat ook het GAN aan preventie doet. Hij wijst er bovendien op dat men niet hoeft te denken dat men de tonnen afval drastisch kan verminderen. De minister is ervan overtuigd dat maatregelen inzake productnormen de meest efficiënte zijn.

Hij herinnert er ook aan dat het BIM de saldi mag overdragen. Bijgevolg zijn de bedragen die daaraan worden besteed hoger dan die welke in de begroting 2003 vermeld staan. Die mogelijkheid om saldi over te dragen waarvan gebruik is gemaakt in 2002 maakt overigens duidelijk waarom de aangepaste begroting 2002 hoger is dan de initiële begroting van 2003.

Hij wijst erop dat de acties die op dit ogenblik op touw worden gezet betrekking hebben op de «kringloopcentra», dat ze gevoerd worden in samenwerking met de sector van de recycling zoals La Poudrière, EXFAM... en dat de minister daarvoor beschikt over 355.000 euro.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de minister tot nu toe gezegd had dat hij een slagkrachtig beleid wou voeren. Hij wijst er eens te meer op dat men middelen moet blijven uittrekken voor preventie en correcte voorlichting van de bevolking: de folders van onder meer het BIM kosten handenvol geld; men moet de nodige middelen uittrekken.

De minister moet de begrotingsregels naleven die de regering zich heeft opgelegd. Op dit ogenblik streven de minister en zijn bestuur naar hergebruik. We mogen ook niet uit het oog verliezen dat de minister in afdeling 18 ook nieuwe middelen heeft moeten uittrekken voor zijn Luchtplan: hij kan niet over de hele lijn verhogen. Hoe dan ook bevestigt hij dat



des augmentations sur tous les tableaux. Quoi qu'il en soit, il confirme le budget 2003 consacré aux déchets à l'IBGE reste équivalent à celui de 2002.

M. Alain Adriaens insiste: il convient de diminuer le budget de l'ARP.

Le ministre ne peut partager l'opinion du député car il en va de multiples emplois peu qualifiés.

Mme Béatrice Fraiseur constate à l'article 531.04 – Plan bruit – que les crédits sont en diminution. La fiche budgétaire explique qu'il s'agit de retards dans la réalisation. Elle suppose que ces retards sont indépendants de la volonté du ministre ...

Quelles sont les priorités en matière de bruit pour 2003 ?

Le ministre précise que l'étude des points noirs du bruit en Région bruxelloise sera poursuivie et qu'il conviendra certainement d'injecter des moyens supplémentaires pour la problématique des bruits d'avion ainsi que pour les installations classées et le contrôle des bruits de voisinage.

En ce qui concerne les retards dans les réalisations, le ministre rappelle que le budget reprend des montants estimés et qu'il n'est pas toujours possible de prévoir la réalisation de tel ou tel projet. En l'occurrence, le gouvernement bruxellois avait prévu plus de moyens pour la mise en route des demandes de permis pour le RER. Le gouvernement bruxellois n'a pu que constater les retards pris dans l'introduction des demandes de permis pour le RER. Il est tributaire des contingences extérieures, notamment dans le cadre de la convention entre la Région et la SNCB.

M. Michel Van Roye souhaiterait obtenir des informations quant aux montants prévus aux articles 531.06 – vêtements de travail (terrain) – taxe eau et 531.15.2 – fournitures scientifiques eau –.

Le ministre précise que ces montants budgétaires sont affectés aux contrôles réalisés dans les entreprises. Ces contrôles sont réalisés dans le cadre de la perception de la taxe sur l'eau. Etant donné que les rejets d'eaux usées sont taxés pour les entreprises selon la formule qui calcule les rejets, il convient d'effectuer des contrôles. A cet effet, les personnes disposent de vêtements de travail qui doivent régulièrement être remplacés.

M. Alain Adriaens souhaite obtenir en annexe du rapport le détail des associations qui reçoivent des subventions (article 532.08). Il constate que ce budget a connu une augmentation à l'ajustement 2002.

Le ministre fournira la liste des associations subsidiées en 2002 et les moyens attribués.

Quant à la subvention au centre de développement d'entreprises (article 532.08.3), M. Alain Adriaens déduit de la

de begroting 2003 voor afval bij het BIM gelijk blijft aan die van 2002.

Volgens de heer Alain Adriaens moet de begroting van het GAN worden verminderd.

De minister kan het daar niet mee eens zijn. Bij het GAN werken heel wat laaggeschoolden.

Mevrouw Béatrice Fraiseur stelt vast dat de kredieten in artikel 531.04 – Geluidsplan – dalen. Volgens de begrotingsfiche zou dat het gevolg zijn van vertraging in de uitvoering. Zij veronderstelt dat de minister niet voor die vertraging verantwoordelijk is...

Wat zijn de prioriteiten inzake geluidshinder voor 2003 ?

De minister wijst erop dat het onderzoek van de knelpunten op het vlak van de geluidshinder in het Brussels Gewest wordt voortgezet en dat er uiteraard bijkomende middelen zullen moeten worden uitgetrokken ter bestrijding van de lawaaihinder die wordt veroorzaakt door de vliegtuigen, voor de in klassen ingedeelde inrichtingen en voor de controle van buurtlawaai.

Wat de vertraging in de uitvoering betreft, herinnert hij eraan dat de begroting een raming is en dat men niet altijd op voorhand kan weten welk project wel en welk niet zal worden uitgevoerd. De Brusselse Regering had meer middelen uitgetrokken voor de vergunningsaanvragen in het kader van het GEN. De Brusselse regering heeft alleen kunnen vaststellen dat de indiening van vergunningsaanvragen voor het GEN vertraging heeft opgelopen. Externe factoren, onder meer in het kader van de overeenkomst tussen het Gewest en de NMBS spelen ook mee.

De heer Michel Van Roye wenst meer uitleg over de kredieten in artikel 531.06 – werkkledij (terrein) waterheffing en 531.15.2 – wetenschappelijke benodigdheden water.

De minister zegt dat de begrotingskredieten bestemd zijn voor de controles in de bedrijven. Die controles worden uitgevoerd in het kader van de inning van de heffing op het afvalwater. Voor de bedrijven wordt die heffing berekend volgens de hoeveelheid geloosd afvalwater. Er moeten dus controles uitgevoerd worden. De personen die dat doen, moeten over de werkkledij beschikken die regelmatig moet worden vervangen.

De heer Alain Adriaens wenst dat bij het verslag het overzicht wordt gevoegd van de verenigingen die gesubsidieerd worden (artikel 532.08). Hij stelt vast dat die kredieten in de aanpassing 2002 aanzienlijk zijn gestegen.

De minister zegt dat hij de lijst van de gesubsidieerde verenigingen en van de bedragen zal bezorgen.

Wat de subsidies voor Centre de Développement des Entreprises betreft (artikel 532.08.3), leidt de heer Alain

fiche budgétaire qu'il s'agit de financer un mécanisme de flexibilité dans le cadre du Protocole de Kyoto pour une somme de 741.000 euros. La Région bruxelloise consacre-t-elle ce montant à l'échange de droits de pollution ?

Le ministre précise que cela rentre effectivement dans cette logique internationale. Il s'agit de l'apport de la Région bruxelloise : c'est une prévision de dépenses; il s'agit d'une inscription budgétaire. Les mesures à prendre seront précisées, notamment dans le cadre des mesures que prendra le secrétaire d'Etat fédéral compétent. Certes, la Région de Bruxelles-Capitale devra également avoir recours au mécanisme de flexibilité; toutefois, le ministre ne peut que réitérer qu'il s'agit d'une inscription budgétaire.

M. Alain Adriaens se demande à quoi correspond exactement la subvention dérisoire à ISOLFIN (article 532.08.4).

Le ministre informe qu'il s'agit bien de la contribution de la Région de Bruxelles-Capitale au fonds pour l'isolation des bâtiments contre les bruits des avions, prise de participation dans le capital d'ISOLFIN.

Mme Geneviève Meunier s'étonne, quant à elle, du faible montant des subventions aux communes ayant introduit un dossier pour un parc à conteneurs (article 532.10).

Le ministre ne peut que constater que, lorsqu'il s'agit de demander aux communes de déposer des projets, elles ne se bousculent pas. Le ministre va promouvoir l'encadrement du personnel communal pour améliorer cet état des choses.

Mme Geneviève Meunier aborde la problématique de la déchetterie schaarbeekoise. La commune fait appel à la Région de Bruxelles-Capitale pour cette déchetterie. Elle peut imaginer que d'autres communes font de même. Etant donné les demandes importantes des communes, elle ne peut comprendre la faible utilisation de cette subvention.

Le ministre signale d'une part qu'il n'est pas toujours au courant des motivations budgétaires sur la base desquelles les communes demandent que la Région reprenne leurs déchetteries. Jusqu'à présent, mises à part trois communes qui ont déjà bénéficié d'une aide régionale à l'investissement, la seule commune qui a rentré un projet fiable au niveau d'un parc à conteneurs est celle d'Auderghem. La commune de Watermael-Boitsfort avait élaboré un projet mais d'aucuns s'y sont opposés...

Le problème de la déchetterie schaarbeekoise est qu'elle se trouve à une encablure de la déchetterie de l'Agence Bruxelles-Propreté.

Mme Geneviève Meunier tient toutefois à informer le ministre que les Bruxellois font une file de deux heures pour

Adriaens uit de begrotingsfiche af dat men subsidies wil toekennen « voor de uitwerking van flexibiliteitsmechanismen in het protocol van Kyoto ». Het gaat over 741.000 euro. Gebruikt het Brussels Gewest dat geld voor de uitwisseling van vervuillingsrechten ?

De minister bevestigt dit. Het betreft de bijdrage van het Brussels Gewest : het is een uitgavenprognose, een inschrijving in de begroting. De maatregelen die moeten worden genomen zullen worden vastgesteld rekening houdend met de maatregelen die de bevoegde federale staatssecretaris zal nemen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal een beroep moeten kunnen doen op het flexibiliteitsmechanisme. De minister herhaalt echter dat het een voorlopige inschrijving betreft.

De heer Alain Adriaens vraagt waarvoor het geringe bedrag van de subsidie aan ISOLFIN precies zal dienen.

De minister zegt dat het gaat over de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Fonds voor de isolatie van de gebouwen tegen de lawaaihinder die door vliegtuigen wordt veroorzaakt, een participatie in het kapitaal van ISOLFIN.

Het verbaast mevrouw Geneviève Meunier dat er weinig subsidies verleend worden aan de gemeenten die een dossier voor een containerpark hebben ingediend (artikel 532.10).

De minister kan alleen maar vaststellen dat de gemeenten zich niet haasten wanneer ze verzocht worden projecten in te dienen. De minister zal werk maken van de begeleiding van gemeentepersoneel om deze situatie te verbeteren.

Mevrouw Geneviève Meunier kaart het probleem van het containerpark van Schaarbeek aan. De gemeente doet een beroep op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor dit containerpark. De spreekster kan zich voorstellen dat andere gemeenten dat ook doen. Gelet op het grote aantal aanvragen van de gemeenten, begrijpt zij niet dat deze subsidie onderbenut wordt.

De minister wijst erop dat hij enerzijds niet altijd op de hoogte is van de begrotingsmotieven op basis waarvan de gemeenten het Gewest vragen om hun containerpark over te nemen. Tot nu toe heeft, afgezien van drie gemeenten die reeds investeringssteun van het gewest hebben ontvangen alleen Oudergem een degelijk project voor een containerpark ingediend. De gemeente Watermaal-Bosvoorde had een project uitgewerkt, maar sommigen hebben zich daartegen verzet...

Het probleem van het containerpark van Schaarbeek is dat ze zich op een steenworp van de stortplaats van het Agentschap Net-Brussel bevindt.

Mevrouw Geneviève Meunier wenst de minister er toch op te wijzen dat de Brusselaars twee uur in de file staan om

avoir accès à la déchetterie de l'Agence régionale de Propreté.

M. Alain Adriaens constate qu'on est loin des dix-huit déchetteries annoncées en son temps par le secrétaire d'Etat D'Hooghe.

Mme Béatrice Fraiteur tient à féliciter le ministre pour le soutien des communes dans ces projets.

M. Michel Van Roye souhaite avoir confirmation de la part du ministre que l'Association européenne des déchets, chère au directeur général de l'IBGE, se trouve bien reprise dans la liste des associations que le ministre fournira en annexe.

M. Mohamed Azzouzi constate qu'à l'article 533.02 – frais d'expertises et honoraires – l'initial 2002 prévoit 392.000 euros, qui grimpent à 406.000 à l'ajusté 2002 pour redescendre à 340.000 en prévision pour 2003. Le ministre peut-il fournir des informations à cet égard ? Quel type d'expertise le ministre compte-t-il mener en 2003 ?

Le ministre informe qu'il s'agissait de ramener l'article à sa juste mesure tout en faisant comprendre à l'administration qu'il convient de faire des économies. Le litige relatif au marché de la passerelle est résolu. Pour 2003, on en revient à un montant indexé. Il ne faut pas perdre de vue que les frais de fonctionnement ne peuvent pas augmenter au-delà de 2 %.

M. Michel Van Roye s'étonne de voir les frais d'information, communication (article 535.02) diminués (ils passent de 874.000 euros à l'ajusté 2002 à 662.000 euros en provision pour 2003). Et ce, alors que les campagnes d'information en matière d'environnement sont cruciales.

Le ministre estime, quant à lui, qu'il faut demeurer modeste et que des économies peuvent être faites sur les frais de colloques.

#### CHAPITRE 55

Mme Geneviève Meunier aborde la problématique des conventions d'aménagement des parcs (article 550.09). Est-ce seulement à cet article que le ministre a prévu des budgets ou existe-t-il un autre article budgétaire ?

Le ministre précise qu'en effet il y a un autre article budgétaire (le 590.10) et que les montants prévus sont de 2.209.000 euros.

Mme Geneviève Meunier a bien compris dans l'exposé général du ministre qu'il s'agissait de l'aménagement du parc, des jardins à Laeken ainsi que de la peupleraie Nestor Martin.

het containerpark van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid te bereiken.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat er nog lang geen 18 containerparken zijn zoals Staatssecretaris D'Hooghe destijds had aangekondigd.

Mevrouw Béatrice Fraiteur feliciteert de minister voor de steun die de gemeenten bij deze projecten krijgen.

De heer Michel Van Roye wenst van de minister de bevestiging te krijgen dat de Europese Vereniging voor Afvalstoffen, waaraan de directeur-generaal van het BIM zoveel belang hecht, wel degelijk vermeld wordt in de lijst van de verenigingen die de minister als bijlage bij het verslag zal laten voegen.

De heer Mohamed Azzouzi stelt vast dat in artikel 533.02 – kosten voor de expertise en honoraria – op de initiële begroting 2002 392.000 € wordt uitgetrokken, die in de aangepaste begroting 2002 tot 406.000 € stijgen en vervolgens tot 340.000 € dalen in de raming voor 2003. Kan de minister dit toelichten ? Op welk soort expertise is de minister van plan in 2003 een beroep te doen ?

De minister deelt mee dat het bedrag in het artikel op de juiste proporties moest worden teruggebracht en dat men tegelijk het bestuur erop moest wijzen dat besparingen noodzakelijk zijn. Het geschil i.v.m. de overheidsopdracht voor de loopbrug is geregeld. Voor 2003 keert men terug naar een geïndexeerd bedrag. Men mag niet uit het oog verliezen dat de werkingskosten niet meer dan 2 % mogen stijgen.

Het verbaast de heer Michel Van Roye dat de kosten voor informatie, communicatie en sensibilisering (artikel 535.02) dalen van 874.000 € in de aangepaste begroting 2002 naar 662.000 € voor 2003, terwijl de voorlichtingscampagnes inzake het leefmilieu van cruciaal belang zijn.

De minister vindt dat men bescheiden moet blijven en dat er besparingen kunnen worden gedaan op de kosten van colloquia.

#### HOOFDSTUK 55

Mevrouw Geneviève Meunier kaart de overeenkomsten van aanleg en heraanleg van de parken (artikel 550.09) aan. Heeft de minister alleen in dit artikel middelen uitgetrokken of bestaat er een ander begrotingsartikel ?

De minister preciseert dat er inderdaad een ander begrotingsartikel (590.10) is en daarin een bedrag van 2.209.000 euro is ingeschreven.

Mevrouw Geneviève Meunier heeft uit de algemene uitzetting van de minister goed begrepen dat het gaat om de inrichting van het park en de tuinen in Laken en om het populierenbos Nestor Martin.

La députée souhaiterait savoir si le ministre a prévu un montant pour l'aménagement d'un parc autour de la Porte de Ninove (réalisation qui est mentionnée dans le PRD), pour le parc Walkiers et pour le parc Zénobe Gramme. Le ministre a-t-il déjà prévu des budgets pour des études de réalisation pour ces deux derniers parcs ?

Par ailleurs, dans le cadre de l'accord de coopération, des budgets importants sont prévus pour l'aménagement de certains espaces verts dans la Région de Bruxelles-Capitale. Le ministre a-t-il de nouveaux projets qu'il compte promouvoir dans le cadre des négociations relatives à l'accord de coopération ? Mme Geneviève Meunier mentionne notamment le projet dont elle a eu écho : il s'agirait de récupérer un hectare de la Forêt de Soignes.

En ce qui concerne le parc à la Porte de Ninove, le ministre ne peut que rappeler que la Région bruxelloise n'est pas propriétaire du terrain. Ce terrain est loué par l'ARP. De toute manière, cet espace vert se réalisera dans le cadre d'un contrat de quartier et dans le cadre des programmes de revitalisation urbaine.

Quant aux parcs Walkiers et Zénobe Gramme qui ont été abordés lors de la précédente commission dans une interpellation de Mme Meunier, le ministre a promis une étude pour ces deux parcs. Cela se réalisera.

Pour ce qui est du Centre bruxellois des jardins à Laeken, des ingénieurs et des paysagistes y travaillent depuis déjà deux ans à l'IBGE. Des investissements pour l'aménagement sont effectivement programmés en 2003.

M. Alain Adriaens souhaite savoir s'il s'agira d'une pépinière ouverte au public.

La réponse est affirmative, l'aménagement se faisant dans une logique de maillage vert.

Le ministre rappelle que ce projet a été soumis à enquête publique et que les parlementaires tout comme les habitants ont pu faire des suggestions.

Mme Geneviève Meunier souhaiterait avoir en annexe du rapport le détail des crédits d'engagement en ce qui concerne l'aménagement des parcs.

Le ministre joindra cette liste en annexe et signale d'ores et déjà que des travaux sont en cours au parc des Sources à Woluwe (en voie de finalisation). Le réaménagement du parc Botanique va être poursuivi. L'administration poursuivra la réalisation de l'aménagement des jardins du Rouge-Cloître, le parc Nestor Martin, le Scheutbos. Le parc Gaucheret est en voie de finalisation et des aménagements mineurs sont prévus également au parc Roi Baudouin.

Etant donné l'importance des sommes des postes d'engagement, M. Alain Adriaens souhaiterait avoir une ventilation des montants prévus selon les conventions.

De volksvertegenwoordigster wil weten of de minister op de begroting een bedrag heeft ingeschreven voor de aanleg van een park aan de Ninoofsepoort (dit project wordt vermeld in het GewOP), voor het Walkierspark en voor het Zenobe Grammepark. Heeft de minister reeds middelen uitgetrokken voor de studies voor die laatste twee ?

Voorts worden in het kader van de samenwerkingsovereenkomst aanzienlijke middelen uitgetrokken voor de aanleg van bepaalde groene ruimten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Heeft de minister nieuwe projecten die hij wenst te promoten in het kader van de onderhandelingen over de samenwerkingsovereenkomst ? Mevrouw Geneviève Meunier vermeldt met name het project waarover ze iets opgevangen heeft : men zou een hectare van het Zoniënwoud recupereren.

In verband met het park aan de Ninoofsepoort herinnert de minister eraan dat het Brussels Gewest geen eigenaar van het terrein is. Dit terrein wordt door het GAN gehuurd. Deze groene ruimte zou in elk geval tot stand gebracht worden in het kader van een wijkcontract en in het kader van de programma's voor de stedelijke heropleving.

De minister heeft een studie beloofd voor het Walkierspark en het Zenobe Grammepark waarover mevrouw Meunier tijdens de vorige commissievergadering een interpellatie heeft gehouden. Die studie zal uitgevoerd worden.

In verband met het Brussels tuincentrum in Laken zijn er al twee jaar ingenieurs en tuinarchitecten aan het werk bij het BIM. Er zijn investeringen voor de aanleg gepland in 2003.

De heer Alain Adriaens wil weten of het om een boomkwekerij zal gaan die voor het publiek wordt opengesteld.

Het antwoord is dat de aanleg past in het kader van een groen netwerk.

De minister herinnert eraan dat over dit project een openbaar onderzoek is gehouden en dat de parlementsleden, net als de inwoners, voorstellen hebben kunnen doen.

Mevrouw Geneviève Meunier wenst dat de specificatie van de vastleggingskredieten voor de aanleg van de parken als bijlage bij het verslag wordt gevoegd.

De minister zal deze lijst bij het verslag voegen. Hij wijst er nu reeds op dat er werken worden uitgevoerd in het Bronnenpark te Woluwe en dat die werken bijna ten einde zijn. Het Kruidtuinpark zal verder heraangelegd worden. Het bestuur zal doorgaan met de aanleg van de tuinen van het Rood-Klooster, het Nestor Martinpark en het Scheutbos. De werken in het Gaucheretpark zijn bijna klaar en er moeten ook nog kleine aanpassingen gebeuren in het Koning Boudewijnpark.

Aangezien het om grote vastleggingskredieten gaat, wenst de heer Alain Adriaens dat de uitgetrokken bedragen per overeenkomst uitgesplitst worden.

Le ministre joindra ces informations en annexe au rapport.

Enfin, le ministre aborde le problème d'une parcelle que la Communauté française a mis en vente. Il s'agit d'un terrain coincé entre deux propriétés. Etant donné le risque que des privés rachètent cette parcelle, le gouvernement bruxellois a estimé utile de prévoir ce montant à l'accord de coopération. Ce terrain est localisé non loin du château de la Solitude. Il s'agit de la liaison entre la rue des Héros et l'avenue du Comte de Flandre.

## CHAPITRE 59

Mme Geneviève Meunier signale qu'elle ne distingue pas la différence entre le chapitre 59 et le chapitre 55.

Le ministre précise que l'un et l'autre portent sur l'investissement et sur le fonctionnement mais que le chapitre 59 traite des comptes pour ordre.

Mme Geneviève Meunier souhaiterait obtenir des informations quant aux subventions aux communes pour le traitement des demandes de permis d'environnement ainsi que pour les parcs à conteneurs à l'article 590.02.

Le ministre informe la députée qu'un montant de 363.000 euros est prévu pour les permis d'environnement. Le solde est destiné aux parcs à conteneurs.

Mme Geneviève Meunier souhaite savoir ce que visent les conventions d'aménagement à l'article 590.10.

Mme Béatrice Fraiteur pose une question similaire quant à l'article 590.20 qui est consacré aux études et travaux d'aménagement du parc du Cinquantenaire pour lequel aucune provision n'est reprise en 2003.

Quant à l'article 590.10, le ministre répond qu'il s'agit notamment de sculptures dans les parcs, de jeux d'enfants dans d'autres espaces verts, ainsi que de l'aménagement d'éclairage dans d'autres parcs. Le ministre ne manquera pas de fournir une liste plus exhaustive en annexe.

M. Alain Adriaens constate que les fiches budgétaires de l'IBGE, qui ont été remises aux commissaires en commission, sont bien plus vagues que les fiches à disposition du ministre. Pourquoi les parlementaires ne peuvent-ils disposer des fiches détaillées ?

Le ministre fournit toutes les informations détaillées à la demande des parlementaires.

M. Michel Van Roye en revient à l'article 590.20 consacré aux études et travaux d'aménagement du parc du Cinquantenaire où aucun montant n'est provisionné en 2003 alors que les études ont été entamées et, si son information est correcte, confiées à la Fondation Roi Baudouin. Le ministre ne devrait-il pas déjà prévoir des frais d'études pour 2003 ?

De minister zal deze informatie bij het verslag voegen.

Tenslotte wijst de minister erop dat er een probleem is met een perceel dat de Franse Gemeenschap te koop heeft gesteld. Het gaat om een terrein dat tussen twee eigendommen ligt. Aangezien de kans bestaat dat particulieren dit perceel kopen, vond de Brusselse regering het nuttig om dit bedrag in de samenwerkingsovereenkomst op te nemen. Dit terrein ligt niet ver van het Château de la Solitude. Het gaat om de verbinding tussen de Heldenstraat en de Graaf van Vlaanderenlaan.

## HOOFDSTUK 59

Mevrouw Geneviève Meunier ziet niet goed het verschil tussen hoofdstuk 59 en hoofdstuk 55.

De minister preciseert dat beide hoofdstukken betrekking hebben op de investeringen en de werking. Hoofdstuk 59 handelt over de rekeningen voor orde.

Mevrouw Geneviève Meunier wenst toelichtingen over de in artikel 590.02 vervatte subsidies aan de gemeenten voor de behandeling van de aanvragen van milieuvergunningen en voor de containerparken.

De minister deelt de volksvertegenwoordigster mee dat 363.000 € uitgetrokken is voor de milieuvergunningen. Het saldo is voor de containerparken bestemd.

Mevrouw Geneviève Meunier wil weten waarop de inrichtingsovereenkomsten in artikel 590.10 betrekking hebben.

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt een soortgelijke vraag over artikel 590.20 dat gewijd is aan studies en inrichtingswerken van het Jubelpark waarvoor in de begroting geen kredieten zijn uitgetrokken.

In verband met artikel 590.10 antwoordt de minister dat het ander meer gaat om beelden in de parken, speeltuigen voor kinderen in andere groene ruimten en de verlichting in andere parken. De minister zal een meer uitvoerige lijst bij het verslag voegen.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de begrotingsfiches van het BIM die de commissieleden ontvangen hebben tijdens de commissievergadering, veel vager zijn dan de fiches waarover de minister beschikt. Waarom kunnen de parlementsleden niet over de omstandige fiches beschikken ?

De minister verstrekt alle uitvoerige informatie op verzoek van de parlementsleden.

De heer Michel Van Roye komt terug op artikel 590.20 over studies en inrichtingswerken van het Jubelpark waarvoor geen bedrag begroot is in 2003, hoewel de studies aangevat zijn en waarmee, als hij zich niet vergist, de Koning Boudewijnstichting belast is. Zou de minister op de begroting 2003 geen middelen voor studiekosten moeten uittrekken ?

Le ministre rappelle que cet aménagement figure à l'accord de coopération, qu'il ne négocie pas. Personnellement, il aurait préféré obtenir un montant supérieur.

M. Alain Adriaens informe que si cet aménagement est repris à l'accord de coopération, il ne faut pas craindre de manquer de moyens...

#### **AGENCE RÉGIONALE POUR LA PROPRIÉTÉ**

M. Michel Van Roye rappelle que les parlementaires souhaitent pouvoir disposer d'un budget plus transparent pour l'ARP.

M. Michel Van Roye constate par ailleurs que les dépenses de l'ARP passent de 143 millions d'euros en 2002 à 141 millions d'euros en 2003, tandis que les recettes passent de 123 millions d'euros à 141 millions d'euros en 2003.

Le ministre constate que la Région répond au souhait de M. Adriaens qui souhaitait voir la dotation de l'ARP diminuer.

Cependant, estime M. Michel Van Roye, on constate parallèlement une augmentation des problèmes de propriété.

En ce qui concerne le personnel, M. Michel Van Roye constate que, contrairement à l'IBGE, on ne voit pas la même évolution en ce qui concerne la diminution du personnel contractuel par rapport au personnel statutaire. Il ne peut que constater que cette évolution est contraire à la politique générale de l'emploi menée par le gouvernement bruxellois. Il le regrette.

Le ministre ne peut que répéter qu'il y a eu une statutarisation de moindre importance à l'ARP qu'à l'IBGE. Outre le problème de la régularisation des contrats du personnel contractuel à l'ARP par examen via le service fédéral SELOR, il y a eu un nombre significatif de pré-pensionnés.

Le ministre souligne que l'Agence a dû engager rapidement un certain nombre de contractuels pour pouvoir répondre aux nécessités des collectes sélectives, étant donné la lenteur de l'organisation des examens pour l'ARP par SELOR.

La politique que souhaite mener et continuer à mener le gouvernement régional est que tout contractuel puisse faire carrière en régularisant sa situation d'emploi par un examen.

M. Michel Moock constate à l'examen de l'ajusté 2002 une diminution des crédits de 5 millions d'euros. Quelle en est la justification, d'autant plus qu'on avait déjà constaté la même tendance en 2001 ?

De minister herinnert eraan dat deze inrichting in de samenwerkingsovereenkomst staat waarover hij niet onderhandelt. Persoonlijk had hij liever een hoger bedrag gekregen.

De heer Alain Adriaens deelt mee dat als deze inrichting in de samenwerkingsovereenkomst opgenomen is, men niet hoeft te vrezen dat er te weinig middelen zullen zijn ...

#### **GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID**

De heer Michel Van Roye herinnert eraan dat de parlementsleden over een transparantere begroting voor het GAN willen beschikken.

Voorts stelt hij vast dat de uitgaven van het GAN van 143 miljoen euro in 2002 naar 141 miljoen euro in 2003 dalen, hoewel de ontvangsten van 123 miljoen euro stijgen naar 141 miljoen euro in 2003.

De minister stelt vast dat het Gewest ingaat op de wens van de heer Adriaens die de dotatie van het GAN wenste te verminderen.

Volgens de heer Michel Van Roye stelt men echter tegelijk vast dat de problemen i.v.m. de openbare netheid toenemen.

In verband met het personeel stelt de heer Michel Van Roye vast dat het aantal personeelsleden met een arbeidsovereenkomst niet vermindert ten opzichte van het aantal in vast verband benoemde personeelsleden, zoals in het BIM wel het geval is. Hij kan alleen maar vaststellen dat deze evolutie in strijd is met het algemeen werkgelegenheidsbeleid van de Brusselse regering. Hij betreurt dit.

De minister kan alleen maar herhalen dat bij het GAN minder personeelsleden in vast verband zijn benoemd dan bij het BIM. Naast het probleem in verband met de regularisatie van de arbeidsovereenkomsten van personeelsleden met een arbeidsovereenkomst die bij het GAN in dienst zijn getreden na een examen dat door SELOR, het selectiebureau van de federale overheid, georganiseerd werd, zijn een groot aantal personeelsleden met brugpensioen gegaan.

De minister benadrukt dat het GAN snel een aantal personeelsleden met een arbeidsovereenkomst in dienst moest nemen om de gescheiden ophalingen te kunnen blijven uitvoeren, gelet op de traagheid waarmee SELOR de examens voor het GAN organiseert.

Het beleid dat de gewestregering wenst te voeren en te blijven voeren, strekt ertoe dat elk personeelslid met een arbeidsovereenkomst in dienst kan blijven door zijn situatie via een examen te regulariseren.

De heer Michel Moock stelt bij het onderzoek van de aangepaste begroting 2002 vast dat de kredieten met 5 miljoen euro gedaald zijn. Wat is de reden daarvoor, temeer daar men in 2001 reeds dezelfde tendens had vastgesteld ?

Le ministre rappelle aux commissaires que cette décision correspond à la décision du gouvernement concernant le financement des hôpitaux publics : il s'agit bien là de l'apport de l'ARP à ce financement.

M. Michel Van Roye estime qu'il serait utile que les commissaires puissent distinguer les montants qui sont consacrés au nettoyage des voiries, à l'enlèvement des déchets ménagers et assimilés et autres, ainsi qu'aux encombrants. Et ce, d'autant plus que la « FINCOM » réfléchira à la répartition des compétences dans différents domaines entre la Région et les communes. La question de la propreté viendra sur la table à un moment ou l'autre.

Le ministre est de plus en plus persuadé qu'il faudrait que l'Agence Bruxelles-Propreté évolue vers une société publique autonome avec un statut particulier car les recettes propres de l'Agence augmentent d'année en année et l'obligent à tenir une comptabilité analytique. La situation de l'ARP n'est point comparable à l'IBGE, qui est un pararégional financé à 95 % par la Région tandis que l'ARP est financé pour un peu plus de 50 % par le pouvoir public régional. L'Agence établit de plus en plus de contrats commerciaux. Il faut qu'elle puisse être à tout moment concurrentielle sur le marché des collectes des déchets.

Le ministre estime qu'il ne faudrait pas qu'au nom d'une orthodoxie éhontée, on fragilise l'ARP par rapport à ses concurrents privés.

Le ministre souhaiterait qu'on entame un débat sur le statut de l'ARP, sinon l'Agence ne disposera plus de la souplesse nécessaire pour investir dans des créneaux de plus en plus concurrentiels.

M. Michel Van Roye réitère sa demande de pouvoir disposer de l'estimation du coût du nettoyage par kilomètre de voiries par l'ARP.

Le ministre comprend bien où veut en venir le commissaire. Pour le gouvernement, il s'agit d'optimiser le service public réalisé par l'Agence. Le ministre rappelle, à l'attention de M. Michel Van Roye, que le coût de l'entretien par l'ARP est certainement supérieur à celui réalisé par les communes. Les communes emploient des personnes dans le cadre du Plan Rosetta, de la mise à l'embauche de jeunes et ont dès lors un coût de personnel moindre pour l'entretien des voiries. A l'ARP, la politique qu'a menée le pouvoir public régional est de permettre à du personnel peu ou pas qualifié de faire carrière à l'Agence.

Il en va de la préservation des emplois à l'ARP. Le ministre tient à mettre les parlementaires en garde contre des motions, telle que celle qui est élaborée par l'échevin compétent pour

De minister herinnert de commissieleden eraan dat deze beslissing strookt met de beslissing van de regering over de financiering van de openbare ziekenhuizen : het gaat hier wel degelijk om de inbreng van het GAN voor deze financiering.

De heer Michel Van Roye zou het nuttig vinden dat de commissieleden een onderscheid kunnen maken tussen de bedragen die bestemd zijn voor de reiniging van de wegen, de ophaling van huishoudelijk afval, daarmee gelijkgestelde afvalstoffen en ander afval en voor de verwijdering van grof vuil, temeer daar « FINCOM » zal nadenken over de verdeling van de verschillende bevoegdheden tussen het Gewest en de gemeenten. Het onderwerp « netheid » zal op het een of andere moment ter tafel worden gebracht.

De minister is er steeds meer van overtuigd dat het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zou moeten evolueren naar een autonoom overheidsbedrijf met een bijzonder statuut, want de eigen ontvangsten van het Agentschap stijgen elk jaar, waardoor het Agentschap ertoe verplicht wordt een analytische boekhouding te voeren. De situatie van het GAN is helemaal niet vergelijkbaar met die van het BIM, dat een gewestelijk semi-overheidsinstelling is die voor 95 % door het Gewest gefinancierd wordt, terwijl het GAN voor iets meer dan 50 % gefinancierd wordt door de gewestelijke overheid. Het Agentschap sluit steeds meer handelsovereenkomsten. Het Agentschap moet op elk moment kunnen concurreren op de afvalstoffen markt.

De minister vindt dat men het GAN niet mag verzwakken ten opzichte van zijn concurrenten uit de particuliere sector omdat men de begrotingsregels overdreven strikt in acht wenst te nemen.

De minister wenst dat men een debat over het statuut van het GAN aanvat. Zo niet, zal het Agentschap niet meer over de noodzakelijke souplesse beschikken om te investeren in niches waarin steeds meer concurrenten actief zijn.

De heer Michel Van Roye vraagt opnieuw te kunnen beschikken over de raming van hoeveel het kost een kilometerweg door het GAN te laten reinigen.

De minister begrijpt de bedoeling van dat commissielid. De regering wenst de door het Agentschap verleende openbare dienst te optimaliseren. De minister wijst de heer Michel Van Roye erop dat de kosten van het onderhoud door het GAN zeker hoger zijn dan de kosten van het onderhoud door de gemeenten. De gemeenten hebben personen in dienst in het kader van het Rosetta-plan om jongeren aan een baan te helpen en hebben bijgevolg lagere personeelskosten voor het onderhoud van de wegen. Het beleid van de gewestelijke overheid in het GAN is erop gericht laag- of ongeschoold personeel in staat te stellen een loopbaan bij het Agentschap uit te bouwen.

De werkgelegenheid in het GAN staat op het spel. De minister staat erop de parlementsleden te waarschuwen voor moties zoals die van de schepenen van Elsene die bevoegd is

la propreté à Ixelles et qui revient à faire savoir que le balayage effectué par les ouvriers de la commune est plus avantageux que celui réalisé par l'ARP.

M. Michel Van Roye signale, à l'attention du ministre, que sa volonté à lui est plutôt d'établir un service régional de propreté plutôt que d'avoir à faire à 19 + 1 (ARP) entités compétentes en matière de propreté. Il rappelle, à l'attention du ministre, qu'il n'appartient pas au parti de l'échevin visé à Ixelles. Néanmoins, la « FINCOM » abordera tôt ou tard le sujet.

Le ministre ne peut que répéter le danger existant de promouvoir des emplois précaires pour les jeunes au niveau local alors que le pari mené au niveau régional est de stabiliser des emplois à l'ARP.

Mme Béatrice Fraiteur ne manquera pas de s'informer au sujet de la motion de l'échevin de son groupe à Ixelles.

Comme MM. Alain Adriaens et Michel Van Roye, Mme Béatrice Fraiteur souhaite pouvoir disposer du budget ajusté tout comme pour l'IBGE. La Cour des Comptes le note également dans son rapport.

La députée ne partage pas l'opinion selon laquelle les recettes de l'Agence auraient augmenté de manière substantielle et qu'elles augmentent encore plus grâce aux nouveaux sacs poubelles qui permettront à l'Agence de distinguer correctement les déchets ménagers et les déchets commerciaux et faire payer les commerces pour la collecte de leurs déchets.

Par ailleurs, l'augmentation du personnel contractuel pose toujours question. Et ce, même si, pour telle ou telle tâche, il est utile d'engager rapidement un travailleur et que l'organisation des examens par le SELOR peut manquer de diligence.

Enfin, lors de la discussion budgétaire précédente, le ministre avait signalé qu'on puiserait dans les réserves de l'ARP de manière temporaire; cela se reproduit.

Le ministre confirme qu'il y a des personnes qui ne paient pas leur dû pour la collecte de leurs déchets d'origine commerciale. A l'occasion de l'introduction des nouveaux sacs blancs, l'ARP va proposer un sac spécifique pour les commerçants, une campagne d'information sera menée.

M. Alain Adriaens rejoint ses collègues qui ont réitéré la demande de pouvoir disposer du budget ajusté de l'ARP. En outre, il souligne que le rapport de la Cour des Comptes lui a appris bien plus que ce qu'on a pu distribuer comme fiches budgétaires aux commissaires.

Le rapport de la Cour des Comptes informe les parlementaires que la dotation de l'ARP a été réduite de 5 millions

pour netheid en bekendmaakt dat als arbeiders van de gemeente de straten vegen, dat minder kost dan als het GAN dat doet.

De heer Michel Van Roye wijst de minister erop dat hij veeleer een gewestelijke reinheidsdienst wil oprichten en dat hij niet te maken wil hebben met 19 + 1 (GAN) entiteiten die voor netheid bevoegd zijn. Hij herinnert de minister eraan dat hij geen lid is van de partij van de Elsense schepenen in kwestie. De « FINCOM » zal het onderwerp echter vroeg of laat aansnijden.

De minister kan alleen maar herhalen dat het gevaarlijk is om op lokaal vlak tijdelijke betrekkingen te promoten voor de jongeren, terwijl de gewestelijke overheid de werkgelegenheid in het GAN tracht te behouden.

Mevrouw Béatrice Fraiteur zal inlichtingen inwinnen over de motie van de schepenen van Elsene die tot haar fractie behoort.

Net zoals de heren Alain Adriaens en Michel Van Roye vraagt mevrouw Béatrice Fraiteur dat de aangepaste begroting zoals voor het BIM bezorgd zou worden. Het Rekenhof wijst daar ook op in zijn verslag.

De volksvertegenwoordigster is het er niet mee eens dat de ontvangsten van het Agentschap sterk gestegen zouden zijn en nog zullen stijgen dankzij de nieuwe vuilniszakken waardoor het Agentschap gemakkelijk het onderscheid zal kunnen maken tussen huishoudelijk afval en afval van handelszaken. Het Agentschap zou de handelszaken doen betalen voor de ophaling van hun afval.

De uitbreiding van het personeel met een arbeidsovereenkomst blijft een probleem. Het is natuurlijk gemakkelijker om voor een bepaalde taak snel iemand aan te werven en het is wel zo dat de organisatie van de examens door SELOR soms niet snel genoeg verloopt.

Tijdens de vorige begrotingsbespreking heeft de minister gezegd dat men tijdelijk uit de reserves van het GAN zou putten; dat gebeurt opnieuw.

De minister bevestigt dat er handelaars zijn die het bedrag voor de ophaling van hun afval niet betalen. Het GAN zal bij de invoering van de nieuwe witte zakken van de gelegenheid gebruik maken om een aparte zak voor de handelaars voor te stellen. Er zal een informatiecampagne georganiseerd worden.

De heer Alain Adriaens is het eens met zijn collega's die opnieuw gevraagd hebben om te kunnen beschikken over de aangepaste begroting van het GAN. Hij onderstreept bovendien dat hij veel meer geleerd heeft uit het verslag van het Rekenhof dan uit de begrotingsfiches die aan de commissieleden zijn bezorgd.

De parlementsleden kunnen lezen in het verslag van het Rekenhof dat de dotatie voor het GAN met 5 miljoen euro



d'euros. Pourquoi ? Ce rapport signale également que le mali initial de l'Agence passera de 20,4 millions d'euros à 30 millions d'euros suite à l'augmentation de dépenses qui sont justifiées en faisant usage de l'article 5 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sans que le Parlement en soit avisé. La Cour des Comptes nous révèle aussi que l'Agence envisage une prise de participation de 4,72 millions d'euros dans le capital de la société « Centre de tri ». Sans la Cour des Comptes, le Parlement l'ignorerait. Cette prise de participation a-t-elle déjà eu lieu et, si oui, quelle est la répartition du capital dans cette société mixte ?

L'important déficit de l'Agence sera résorbé en puisant dans les réserves du parastatal: 50 millions d'euros (est-ce normal qu'un parastatal dispose d'un bas de laine de 2 milliards de francs belges). Tout cela montre l'opacité de ce parastatal régional.

Le député souhaite également avoir des explications quant au litige qui oppose l'Agence à l'Administration de la TVA et pour lequel elle a provisionné 16 millions d'euros au 30 décembre 2000. Ces 16 millions d'euros font-ils partie de la réserve de 5 millions d'euros de l'Agence ?

Le ministre a déjà répondu au sujet de la diminution des 5 millions d'euros qui a fait la une de l'actualité récemment. Par ailleurs, il souligne que l'ARP est dans les limites d'autorisation de dépenses de l'année précédente. Le gouvernement a décidé d'accélérer certains nouveaux investissements de l'Agence, notamment le démarrage des travaux de lavage complémentaire des fumées de l'incinérateur, le DENOX. Le gouvernement a pris la décision d'investir 8.350.000 euros dans le système DENOX. Il a également demandé au ministre compétent, ainsi qu'à l'Agence de trouver les modes de financement nécessaires pour ce procédé. Le paiement du DENOX a été anticipé.

Quant au litige TVA de l'Agence, le ministre s'étonne que la Cour des Comptes ne soit pas au courant de la décision du gouvernement qui a été prise l'année dernière. Eu égard à l'effort financier qu'allait faire l'Agence pour financer le système DENOX, le gouvernement a accepté de se porter garant du litige TVA. Il a opté pour cette solution car il préférerait investir l'argent dans le financement du système DENOX plutôt que d'avoir de l'argent dormant pour régler un jour un litige. Etant donné qu'on risque de débloquer des litiges TVA au Nord, on en débloquera sans doute également dans le Sud du pays et à Bruxelles où le gouvernement est confronté à deux litiges TVA, celui de l'ARP et un litige TVA de la SDRB sur son programme de rénovation.

Le ministre rappelle qu'il avait été question de ce litige TVA lors de la discussion budgétaire précédente, étant donné qu'il s'agissait d'une décision du gouvernement de 2001.

verminderd is. Waarom ? In dit verslag kunnen wij ook lezen dat het tekort van het Agentschap dat 20,4 miljoen euro bedroeg in de initiële begroting naar 30 miljoen euro zal stijgen als gevolg van de uitgaven die verantwoord worden op grond van artikel 5 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Het Parlement wordt daar niet van op de hoogte gebracht. Het Rekenhof wijst er eveneens op dat het Agentschap overweegt om een participatie van 4,72 miljoen euro te nemen in het kapitaal van de vennootschap « Sorteercentrum ». Zonder het Rekenhof zou het Parlement dit niet weten. Is deze participatie reeds genomen en zo ja, hoe is het kapitaal verdeeld in dit gemengd bedrijf ?

Het aanzienlijke tekort van het Agentschap zal weggewerkt worden door 50 miljoen euro te halen uit de reserves van de semi-overheidsinstelling (is het normaal dat een semi-overheidsinstelling over een spaarpot van 2 miljard BF beschikt ?). Daaruit blijkt hoe ondoorzichtig deze gewestelijke semi-overheidsinstelling is.

De volksvertegenwoordiger vraagt ook meer uitleg over het geschil tussen het Agentschap en het BTW-bestuur en waarvoor het op 30 december 2000 een provisie van 16 miljoen euro aangelegd heeft. Maakt dit bedrag van 16 miljoen euro deel uit van de reserve van 5 miljoen euro van het Agentschap ?

De minister heeft reeds geantwoord op de vraag betreffende de vermindering van 5 miljoen euro die onlangs bekendgemaakt is. De minister onderstreept ook dat het GAN binnen de grenzen van de toegestane uitgaven van vorig jaar blijft. De regering heeft beslist om bepaalde nieuwe investeringen van het Agentschap te versnellen, bijvoorbeeld de start van de werken voor het bijkomende wassen van de rook van de verbrandingsoven, de DENOX. De regering heeft beslist om 8.350.000 euro in de DENOX-installatie te investeren. De regering heeft ook aan de bevoegde minister en het Agentschap gevraagd om de nodige financiering voor dit procédé te vinden. De DENOX-installatie is vervroegd betaald.

In verband met het BTW-geschil van het Agentschap verbaast het de minister dat het Rekenhof niet op de hoogte is van de regeringsbeslissing van vorig jaar. Aangezien het Agentschap een financiële bijdrage zou leveren voor de DENOX-installatie, heeft de regering zich bereid verklaard om borg te staan in het BTW-geschil. De regering heeft deze oplossing gekozen omdat zij liever wou investeren in de DENOX-installatie dan geld opzij te zetten dat niets opbrengt, om ooit een geschil te regelen. Aangezien in het noorden van het land de kans bestaat dat er BTW-geschillen opgelost worden, zal dit ongetwijfeld ook het geval zijn in het zuiden van het land en in Brussel. De Hoofdstedelijke regering heeft twee btw-geschillen: dat van het GAN en een BTW-geschil van de GOMB over haar renovatieprogramma.

De minister herinnert eraan dat er tijdens de vorige begrotingsbespreking over dit BTW-geschil gesproken is, aangezien het om een regeringsbeslissing van 2001 gaat.

M. Alain Adriaens demande s'il s'agit bien d'une société mixte.

Le ministre précise que de l'argent va être injecté dans la société mixte et que l'investissement sera réalisé à travers Bruxelles-Energie. Il y aura également un apport financier du secteur privé.

Le secteur public est en train de capitaliser pour faire face à la dépense; il s'agit d'une gestion économique saine.

M. Joseph Parmentier souhaiterait que le ministre donne de plus amples informations quant aux sacs blancs commerciaux car c'est la première fois que les commissaires en entendent parler, et ce, alors que, récemment, il y a eu un débat en commission au sujet du nouveau règlement.

Le ministre rappelle que le règlement qui a été voté récemment concerne uniquement les sacs blancs pour les déchets ménagers et assimilés. La collecte des déchets d'origine commerciale est une activité commerciale opérée soit par l'ARP, soit par une société privée.

Il existe un problème important d'utilisation par les commerçants de sacs gris tout venant pour leurs déchets commerciaux. Cette attitude est incorrecte car cette collecte doit rentrer dans le cadre du contrat commercial que peut avoir l'opérateur de collectes de déchets avec un commerce ou une entreprise.

Lorsque l'ARP passe un contrat avec un commerçant ou une entreprise, cela se fait déjà aujourd'hui sur base soit de conteneurs mis à disposition, soit d'un certain type de sacs commerciaux.

M. Michel Jurisse signale que l'ARP tente de répondre le mieux possible aux demandes de sa clientèle commerciale. Les sacs sont choisis en partenariat avec cette clientèle (pour le secteur bancaire les sacs répondent à des critères bien déterminés).

Dans la rue des Bouchers où les commerces ont tous la même fonction, l'ARP a notamment introduit des sacs blancs pour les déchets non triés. Cependant, l'ARP développe, à l'attention des commerces, également une politique de tri.

Jusqu'à présent, on ne disposait pas encore en Région bruxelloise de sacs de déchets spécifiques pour les ménages. Dès l'introduction de celui-ci, on pourra détecter les conventions des commerçants qui utilisent le sac destiné aux ménages pour déposer leurs déchets de commerce.

M. Alain Adriaens souhaite savoir si ces sacs pour les déchets commerciaux seront mis à disposition selon l'arrêté publié au *Moniteur belge* relatif aux tarifs pour les collectes de déchets non-ménagers.

De heer Alain Adriaens vraagt of het wel degelijk om een gemengd bedrijf gaat;

De minister preciseerd dat er kapitaal in het gemengd bedrijf ingebracht zal worden en dat de investering via Brussel-Energie zal gebeuren. Er komt ook een financiële bijdrage van de privé-sector.

De overheid is reserves aan het aanleggen om de uitgave te financieren. Dit is een gezond economisch beleid.

De heer Joseph Parmentier vraagt de minister meer informatie over de witte zakken voor de handelaars want het is de eerste maal dat de commissieleden daarover horen spreken. Nochtans is er onlangs een debat in de commissie geweest over het nieuwe reglement.

De minister wijst erop dat het onlangs goedgekeurde reglement enkel betrekking heeft op de witte zakken voor huishoudelijk afval en wat daarmee wordt gelijkgesteld. De ophaling van afval van handelszaken is een commerciële activiteit die ofwel door het GAN ofwel door een privé-maatschappij uitgeoefend wordt.

Het gebruik door handelaars van allerlei grijze zakken voor hun afval is een belangrijk probleem. Deze handelwijze is niet correct omdat voor deze ophaling een handelsovereenkomst gesloten moet worden tussen de ophaler van het afval en de handelszaak of het bedrijf.

Wanneer het GAN een overeenkomst sluit met een handelaar of een bedrijf worden er containers of een bepaald type commerciële zakken ter beschikking gesteld.

De heer Michel Jurisse wijst erop dat het GAN in de mate van het mogelijke tracht rekening te houden met de wensen van de handelaars. De zakken worden in overleg met de handelaars gekozen (de zakken voor de banksector moeten aan welbepaalde criteria voldoen).

In de Beenhouwersstraat waar alle handelszaken dezelfde functie hebben, heeft het GAN bijvoorbeeld witte zakken voor het niet-gesorteerde afval ingevoerd. Het GAN voert echter ook een sorteerbeleid voor de handelszaken.

Tot nu toe beschikte men in het Hoofdstedelijk Gewest niet over specifieke zakken voor huishoudelijk afval. Zodra deze zakken gebruikt zullen worden, zal men de inbreuken van de handelaars die de huishoudelijke zakken gebruiken voor hun afval, kunnen vaststellen.

De heer Alain Adriaens wil weten of deze zakken voor het afval van de handelszaken ter beschikking gesteld zullen worden overeenkomstig het besluit betreffende de tarieven voor de ophaling van niet-huishoudelijk afval, dat in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt is.

Par ailleurs, depuis les années '80, l'agglomération et aujourd'hui l'ARP avaient déjà des équipes de « constateurs » qui passaient chez les commerçants pour contrôler le dépôt de déchets. Cette politique va-t-elle être poursuivie ?

Pour le ministre, la seule chose qui va changer, c'est que le commerçant ne pourra plus acheter au premier grand magasin des sacs de déchets tout venant qui lui permettent d'assimiler ses déchets commerciaux à des déchets ménagers. Il est tout à fait normal qu'un commerçant contribue au financement de la collecte de ses déchets commerciaux. Le nouveau système permettra également de travailler par quartier.

Il va de soi que les montants prévus dans le règlement pour les grandes entreprises sera maintenu. Pour augmenter les parts de marché de l'Agence au niveau de la collecte des déchets commerciaux, il faut répondre à des demandes spécifiques.

M. Michel Jurisse précise encore que le règlement actuel prévoit une réduction des tarifs pour grandes quantités de collectes de déchets commerciaux. Il s'agit là d'une condition sine qua non pour que l'ARP puisse décrocher des contrats commerciaux dans le secteur car il faut bien être conscient que la concurrence dans le domaine est importante.

M. Michel Van Roye a entendu le raisonnement pour les grosses sociétés et les rues assez uniformes telle que la rue des Bouchers où le ministre a affirmé que l'Agence pourrait travailler par quartier. Cependant, la majorité des rues sont des rues mixtes. Comment l'Agence va-t-elle opérer dans une rue telle que la rue des Tongres, par exemple ? Va-t-elle proposer des sacs blancs commerciaux partout ?

Le ministre informe que l'Agence ne le pourrait pas, étant donné qu'il y a eu une libéralisation du marché. La Région ne peut obliger un commerçant à passer par l'ARP. Cependant, la Région va encourager l'ARP à mener une politique concurrentielle pour obtenir le plus de parts de marché.

M. Michel Van Roye se demande comment la Région va encourager le tri des déchets par les commerces. Il pense ainsi à la masse de cartons jonchée dans la rue Neuve.

Le ministre ne manquera pas de relayer cette information auprès du bourgmestre.

Mme Béatrice Fraiteur souhaiterait mieux percevoir l'intérêt que peut avoir un commerçant de signer un contrat commercial avec l'ARP plutôt qu'avec une société privée.

En matière de sacs blancs commerciaux, va-t-on évoluer vers des sacs payants ?

Le ministre réitère qu'un commerçant doit payer pour la collecte de ses déchets, que ce soit à l'entreprise Vanganzewinkel ou à l'ARP.

Sinds de jaren '80 beschikken de agglomeratie en nu ook het GAN over personeel dat bij de handelaars ging controleren welk afval buiten gezet werd. Zal dit beleid voortgezet worden ?

Volgens de minister verandert er maar één zaak. De handelaar zal niet meer in een warenhuis een vuilniszak kunnen kopen waarmee hij het afval van zijn handelszaak voor huishoudelijk afval kan doen doorgaan. Het spreekt vanzelf dat een handelaar moet bijdragen tot de financiering van de ophaling van het afval dat door zijn handelsactiviteiten geproduceerd wordt. Met deze nieuwe regeling zal men ook wijk per wijk tewerk kunnen gaan.

De bedragen in het reglement voor de grote ondernemingen zullen natuurlijk behouden worden. Om het marktaandeel van het Agentschap inzake ophaling van commercieel afval te vergroten, moet men op bepaalde vragen inspelen.

De heer Michel Jurisse preciseert verder dat in het huidige reglement lagere tarieven gelden voor de ophaling van grote hoeveelheden commercieel afval. Dat is een conditio sine qua non indien het GAN belangrijke handelscontracten in deze sector wil binnenrijven, want de concurrentie is zeer groot.

De heer Michel Van Roye neemt akte van de werkwijze die wordt gevolgd voor de grote bedrijven en de tamelijk uniforme straten zoals de Beenhouwersstraat. Volgens de minister zal het Agentschap wijk per wijk tewerk kunnen gaan. De meeste straten zijn echter gemengd. Hoe zal het Agentschap tewerk gaan in de Tongerenstraat ? Zal het Agentschap overal witte commerciële zakken opleggen ?

De minister antwoordt dat het Agentschap dat niet kan doen omdat de markt vrijgemaakt is. Het Gewest kan een handelaar dus niet verplichten om een beroep te doen op het GAN. Het Gewest zal het GAN wel aansporen om zijn concurrentiekracht te verbeteren en zoveel mogelijk marktaandelen te veroveren.

De heer Michel Van Roye vraagt hoe het Gewest de handelszaken zal aansporen om afval te sorteren. Hij denkt bijvoorbeeld aan de grote hoeveelheden karton in de Nieuwstraat.

De minister zal deze informatie aan de burgemeester doorgeven.

Mevrouw Béatrice Fraiteur vraagt welk belang een handelaar erbij kan hebben om een commerciële overeenkomst met het GAN te sluiten i.p.v. met een privé-maatschappij.

Zal men moeten betalen voor de witte commerciële zakken ?

De minister herhaalt dat een handelaar moet betalen voor de ophaling van zijn afval, of het nu aan het bedrijf Vanganzewinkel is of aan het GAN.

L'ARP n'interpellera un commerçant que si des déchets commerciaux sont camouflés dans un sac blanc à déchets ménagers.

Quant au captage de nouveaux clients, l'ARP opère comme toute firme concurrentielle sur le marché.

M. Mohamed Azzouzi a récemment interpellé le ministre sur une convention passée entre l'ARP et les commerçants de la rue du Brabant. Le ministre peut-il préciser comment l'introduction des sacs blancs commerciaux sera gérée dans ce cadre-là ?

Dans le cas présent, il faut tenir compte du fait qu'on trouve tout type de déchets commerciaux: cela va des cartons aux déchets alimentaires en provenance des snacks. Comment l'ARP va-t-elle sensibiliser les commerçants à faire le tri de ces déchets ?

Il se pose également la question de la collecte des déchets avant dix heures – heure d'ouverture des commerces –.

M. Michel Jurisse informe les commissaires que l'ARP a 8.400 clients. L'Agence enverra une lettre à ses clients pour les informer de la normalisation du sac qui peut contenir les déchets commerciaux, du moins si le contrat commercial, qui lie le client à l'Agence, prévoit des sacs et non des conteneurs spécifiques.

Les autres commerces, qui n'ont pas signé de contrat avec l'Agence et qui n'ont pas de contrats avec une société privée pour l'élimination de leurs déchets mais camouflent leurs déchets dans des sacs à déchets ménagers, commettront une infraction de décharge sauvage et en subiront les frais.

L'Agence compte également lancer de nouvelles opérations de sensibilisation aux collectes sélectives auprès des commerçants. Même si l'Agence est la plus performante en la matière sur le marché, elle rencontre néanmoins des problèmes bien spécifiques. A titre d'exemple, les sacs collectés dans une rue telle que la rue des Bouchers et qui sont supposés contenir des verres, contiennent du verre, mais également des assiettes cassées. Pour la sélectivité, il s'agit d'une collecte de mauvaise qualité. Il en va de même pour la collecte de cartons dans des rues comme la rue de Brabant où on y retrouve des tringles, de la frigolite et autres types de déchets. Dans la rue de Brabant, l'Agence a déjà opéré des actions de sensibilisation. Elles seront poursuivies.

M. Michel Jurisse doit reconnaître que les meilleures campagnes de sensibilisation se mènent à travers les associations de quartier, qui permettent un meilleur travail de pénétration du quartier et qui permettent également d'obtenir de nouveaux contrats commerciaux.

Si l'Agence passe en général en soirée pour collecter les déchets, M. Jurisse reconnaît que pour la rue de Brabant, il va falloir trouver une solution car les camions ne passaient ni le

Het GAN zal enkel optreden tegen een handelaar als het commerciële afval in een witte zak voor huishoudelijk afval gestoken wordt.

Wat de werving van nieuwe klanten betreft, zal het GAN zoals iedere andere firma de concurrentie moeten aangaan.

De heer Mohamed Azzouzi heeft onlangs een interpellatie tot de minister gericht over een overeenkomst tussen het GAN en de handelaars uit de Brabantstraat. Kan de minister zeggen hoe men in dit geval de witte commerciële zakken zal invoeren ?

Men moet weten dat men daar allerhande commercieel afval vindt: dat gaat van karton tot etensresten van snackbars. Hoe zal het GAN de handelaars ervan bewust maken dat het afval gesorteerd moet worden ?

Het lid vraagt hoe het staat met de ophaling van het afval vóór 10 uur, het openingsuur van de handelszaken.

De heer Michel Jurisse zegt aan de commissieleden dat het GAN 8.400 klanten heeft. Het Agentschap zal een brief naar zijn klanten sturen om hen op de hoogte te brengen van het verplichte gebruik van de zak die commercieel afval moet bevatten, als in de handelsovereenkomst tussen de klant en het Agentschap tenminste sprake is over specifieke zakken en niet over specifieke containers.

De handelszaken die geen overeenkomst gesloten hebben met het Agentschap of met een privé-bedrijf voor de verwijdering van hun afval, maar die hun afval in zakken voor huishoudelijk afval stoppen, worden beschouwd als sluikestorters en zullen de kosten voor deze overtreding moeten betalen.

Het Agentschap is ook van plan om nieuwe bewustmakingscampagnes over de selectieve ophalingen bij de handelaars te voeren. Ook al is het Agentschap het meest efficiënt op de markt, toch heeft het met specifieke problemen af te rekenen. Zo gebeurt het dat in een straat zoals de Beenhouwersstraat zakken worden opgehaald die enkel glas zouden mogen bevatten, maar die ook nog gebroken borden bevatten. Voor de selectieve ophaling is dit een slechte zaak. Hetzelfde kan gezegd worden voor de ophaling van karton in straten zoals de Brabantstraat. Daar vindt men stangen, piepschuim en ander afval. In de Brabantstraat heeft het Agentschap reeds bewustmakingscampagnes gevoerd. Die zullen voortgezet worden.

De heer Michel Jurisse geeft toe dat de informatie het best verspreid wordt via de wijkverenigingen. De bewoners worden op die manier beter ingelicht en men kan van de gelegenheid gebruik maken om nieuwe handelsovereenkomsten te sluiten.

Het Agentschap haalt doorgaans 's avonds het afval op, maar de heer Jurisse zegt dat een oplossing gevonden moet worden voor de Brabantstraat want de vuilniswagens komen

samedi, ni le dimanche. Or, dans cette rue, le weekend connaît une activité commerciale intense. L'Agence est en pourparlers pour trouver le meilleur moyen de collecter les déchets de fin de semaine avant le lundi matin dix heures.

## CHAPITRE 52 Locaux et matériel

Mme Béatrice Fraiteur se demande pourquoi les prévisions pour le budget 2003 en ce qui concerne les frais d'entretien, de réparation et d'utilisation du matériel (article 521.04) et les dépenses de consommation énergétiques pour les bâtiments: mazout, gaz, électricité (article 521.07) ont un montant exactement le même que l'initial de 2002 alors que ne serait-ce que les dépenses énergétiques ont augmenté par exemple.

Le ministre signale que ce budget est tout à fait suffisant: il n'y avait pas de raison de l'augmenter.

La députée reconnaît qu'elle n'a pas tous les éléments pour se former une opinion correcte, étant donné que les parlementaires ne disposent pas de l'ajusté 2002.

Le ministre répète qu'il n'y a pas d'ajusté et que l'ARP fonctionne avec des contrats pluriannuels.

En outre, il tient à faire remarquer que le ministre n'a pas à s'occuper de détails tels que les frais d'entretien d'un parlement régional.

M. Alain Adriaens constate que les deux postes importants sont les articles 526.03 et a et b qui traitent respectivement des dépenses pour prestations, travaux et services divers par des tiers et du traitement des fumées. Le premier représente plus ou moins une somme de 26 millions d'euros et le deuxième de 6,530 millions d'euros. Il y a eu une variation de l'un et l'autre en sens inverse.

Le ministre reconnaît que sur ces deux postes budgétaires il y a eu un ajusté avec un basculement entre les deux dépenses.

M. Alain Adriaens apprend par la fiche budgétaire que pour le poste de 25.919.000 euros, il s'agit de la redevance usine, de l'évacuation de déchets non-incinérables et de l'analyse des mâchefers et autres déchets. Cette dépense couvre également l'augmentation des coûts liés à la modernisation de l'usine d'incinération. Le député souhaiterait connaître les actions de modernisation que la Région compte entreprendre à l'usine d'incinération.

Il souhaiterait également pouvoir disposer d'une ventilation selon les différentes opérations couvertes par cette dépense.

niet langs op zaterdag en zondag. Tijdens het weekend is er in deze straat echter een drukke handelsactiviteit. Het Agentschap pleegt nu overleg om de beste manier te vinden om het afval van het weekend op te halen vóór maandagmorgen 10 uur.

## HOOFDSTUK 52 Lokalen en materieel

Mevrouw Béatrice Fraiteur vraagt waarom de ramingen voor de begroting 2003 voor de onderhouds-, herstel- en gebruikskosten voor materieel (artikel 521.04) en voor de uitgaven voor energieverbruik voor gebouwen: stookolie, gas, electriciteit (artikel 521.07) exact dezelfde zijn als het bedrag in de initiële begroting 2002. Alleen al de energieuitgaven moeten toch gestegen zijn.

De minister antwoordt dat deze middelen voldoende zijn: het was niet nodig om die te verhogen.

De volksvertegenwoordiger geeft toe dat zij niet over alle informatie beschikt om een goed oordeel te kunnen vellen, aangezien de parlementsleden niet over de aangepaste begroting 2002 beschikken.

De minister herhaalt dat er geen aangepaste begroting is en dat met het GAN meerjarencontracten gesloten worden.

Bovendien wijst hij erop dat de minister zich niet moet bezighouden met details zoals de onderhoudskosten van een gewestelijke semi-overheidsinstelling.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de twee belangrijke posten de artikelen 526.03 a en b zijn, die respectievelijk betrekking hebben op de uitgaven voor prestaties en werken en diverse diensten door derden en op de uitgaven met betrekking tot de rookgasbehandeling. In de eerste post gaat het om een bedrag van ongeveer 26 miljoen euro en in de tweede post om een bedrag van 6,530 miljoen euro. De balans is in de andere richting doorgeslagen.

De minister zegt dat de bedragen van deze twee begrotingsposten aangepast zijn en dat er een verschuiving geweest is.

De heer Alain Adriaens leest in de begrotingsfiche dat de post van 25.919.000 euro bestemd is voor de retributie voor de verbrandingsfabriek, het verwijderen van niet-verbrandbaar afval en de analyse van ijzerslakken en ander afval. Deze uitgave dekt eveneens de verhoging van de kosten verbonden aan de modernisering van de verbrandingsfabriek. De volksvertegenwoordiger vraagt wat het Gewest in de verbrandingsfabriek zal moderniseren.

Het lid vraagt ook een opsplitsing per operatie die door deze uitgave gefinancierd wordt.

Le ministre précise que la modernisation de l'usine d'incinération correspond en fait à des coûts d'entretien de l'usine.

M. Michel Jurisse signale que les ingénieurs de l'ARP ont constaté qu'au niveau du fonctionnement des surchauffeurs, des problèmes de corrosion importante se posaient dus aux températures élevées et aux conditions physico-chimiques du processus. Les ingénieurs ont décidé de modifier le point de fonctionnement dans le diagramme enthalpie, température. Pour ce faire, on réchauffe plus les gaz de combustion, ce qui implique une consommation énergétique supplémentaire car on brûle du gaz naturel.

On a également combattu la corrosion en remplaçant un surchauffeur par deux échangeurs de chaleur.

Les montants évoqués par M. Alain Adriaens correspondent aux frais de fonctionnement. Une partie de ces frais couvrent également l'achat de combustibles qui se retrouvent en partie en recettes vapeurs supplémentaires étant donné que l'injection de gaz naturel contribue en partie en une production plus importante de vapeur.

M. Alain Adriaens est étonné des explications du directeur général de l'ARP car il a toujours entendu que l'incinérateur fonctionnait par auto-combustion, le pouvoir calorifique intrinsèque des déchets étant suffisant.

Le député se demande si les ingénieurs de l'ARP n'ont pas dû augmenter la température pour pouvoir mieux éliminer les dioxines.

M. Michel Jurisse signale que si le député examinait les diagrammes de corrosion, il serait rassuré: le procédé pour éliminer les dioxines à l'incinérateur est tout à fait performant. Il ne s'agit que d'une lutte contre la corrosion. Le directeur général informe également que les ingénieurs de l'ARP ont fait appel à des experts allemands en corrosion. Il s'agit d'une modernisation du procédé, réellement nécessaire, étant donné que l'incinérateur a été mis en route en 1985.

Le ministre donne la ventilation des 25.919.000 euros. Il y a 18 millions pour l'élimination des déchets, y compris les mâchefers et les fines. L'élimination des déchets de nettoyage représente globalement 250.000 euros, l'élimination des déchets chimiques : 400.000 euros, le curage des boues d'égouts: 580.000 euros. L'ARP compte faire un effort particulièrement important au niveau des encombrants pour lesquels un montant de 5 millions d'euros est prévu.

M. Michel Van Roye souhaite savoir si l'augmentation de l'article 533.01 – achat de sacs de poubelles, petits conteneurs et autres – correspond bien à l'introduction des sacs blancs commerciaux, comme le précise la fiche budgétaire: achat de conteneurs et de sacs pour le service commercial, de sacs blancs au logo de l'Agence pour le service de nettoyage et de sacs pour la collecte des déchets verts.

De minister preciseerd dat met de modernisering van de verbrandingsfabriek eigenlijk de onderhoudskosten van de fabriek bedoeld worden.

De heer Michel Jurisse wijst erop dat de ingenieurs van het GAN een sterke corrosie van de oververhitters vastgesteld hebben als gevolg van de hoge temperaturen en het fysische en chemische proces. De ingenieurs hebben beslist om het werkpunt in het enthalpie-, temperatuurdiagram, te wijzigen. Daartoe worden de verbrandingsgassen meer verwarmd, wat betekent dat er een hoger energieverbruik noodzakelijk is omdat er aardgas verbrand wordt.

Men heeft ook iets aan de corrosie gedaan door een oververhitter te vervangen door twee warmtewisselaars.

De bedragen waarover de heer Alain Adriaens het heeft vormen de werkingskosten. Een deel van dit bedrag gaat eveneens naar de aankoop van brandstof. Een deel daarvan vindt men in de ontvangsten voor extra stoom terug aangezien de toevoeging van aardgas gedeeltelijk voor een hogere stoomproductie zorgt.

De uitleg van de directeur-generaal van het GAN verbaast de heer Alain Adriaens omdat hij altijd gehoord heeft dat de oven door zelfontbranding werkte. De intrinsieke verhoudingswarmte van het afval zou voldoende zijn.

De volksvertegenwoordiger vraagt of de ingenieurs van het GAN de temperatuur niet hebben moeten verhogen om de dioxines beter te verwijderen.

De heer Michel Jurisse wijst erop dat de volksvertegenwoordiger gerustgesteld zou zijn als hij de corrosiediagrammen zou bekijken: het procédé om de dioxines te verwijderen is zeer efficiënt. Het gaat enkel om de bestrijding van de corrosie. De directeur-generaal zegt ook dat de ingenieurs van het GAN een beroep gedaan hebben op Duitse deskundigen op het vlak van corrosie. Het procédé is gemoderniseerd wat echt noodzakelijk was aangezien de oven in 1985 in werking is gesteld.

De minister geeft de opsplitsing van het bedrag van 25.919.000 euro. Daarvan gaat 18 miljoen naar de verwijdering van het afval, met inbegrip van de slakken en het stof. De verwijdering van reinigingsafval kost ongeveer 250.000 euro, de verwijdering van chemisch afval 400.000 euro en de behandeling van rioolslib 580.000 euro. Het GAN is van plan om het grof afval aan te pakken en een krediet van 5 miljoen euro is daarvoor ingeschreven.

De heer Michel Van Roye wil weten of de verhoging van artikel 533.01 – aankoop van vuilniszakken, vuilbakken, kleine containers, ... – wel degelijk te maken heeft met de invoering van de commerciële witte zakken, zoals bepaald wordt in de begrotingsfiche: aankoop van containers en de zakken voor de commerciële dienst, van witte zakken met het logo van het Agentschap voor de reinigingsdienst en van zakken voor de ophaling van groen afval.

Le ministre précise toutefois que le poste conteneurs est important dans cet article budgétaire.

Il signale en outre que lorsque l'Agence passe un contrat commercial avec un petit commerce et que le commerçant opte pour les conteneurs, ces conteneurs sont mis à la disposition par l'Agence. L'ARP fournit des sacs commerciaux dans la mesure où les commerçants les demandent, précise M. Michel Jurisse.

Mme Béatrice Fraiteur souhaite connaître le taux de réussite des collectes sélectives.

Le ministre rappelle qu'il a déposé l'évaluation du Plan déchets sur le bureau de l'assemblée.

La présidente signale qu'elle l'a transmis aux membres de la commission.

#### CHAPITRE 55

M. Alain Adriaens souhaite savoir pourquoi, à l'article 550.01 b – usine d'incinération et déchetteries – on passe de 372.000 euros à 600.000 euros.

Le ministre précise qu'il s'agit de la déchetterie Sud.

M. Michel Van Roye se demande quand le gouvernement bruxellois envisage de réaliser le transport par barge, pour lequel il n'y a pas de crédits à l'article 550.05 c.

Le ministre signale qu'il est tributaire de l'étude en cours à la Société du Port. Le contrat de gestion, qui lie la société du Port à la Région, prévoit le cofinancement de ce transport par barge. Cependant, il tient à souligner que pour rentabiliser ce service, il faut pouvoir faire tourner les infrastructures à pleine capacité de manière permanente.

M. Alain Adriaens pense que la société du Port a fait ce qu'elle devait faire en assurant la remise en état et la rénovation du quai de Bistebroeck. Il est en attente d'un signal positif de l'ARP.

Le ministre précise que les calculs pour la répartition des frais ont été effectués et que des négociations sont actuellement en cours avec le Port.

#### CHAPITRE 59

M. Alain Adriaens suppose que l'article 590.02 – Crédits gérés pour compte des communes de la Région de Bruxelles-Capitale – traite des contrats de propriété.

De minister preciseert evenwel dat een groot deel van dit begrotingsartikel naar de containers gaat.

Hij wijst er bovendien op dat wanneer het Agentschap een handelsovereenkomst met een kleine handelszaak sluit en de handelaar voor containers kiest, deze containers door het Agentschap ter beschikking gesteld worden. Het GAN levert commerciële zakken als de handelaars daarom vragen, zo preciseert de heer Michel Jurisse.

Mevrouw Béatrice Fraiteur zou willen weten in hoeverre de selectieve inzameling geslaagd kan worden genoemd.

De minister brengt in herinnering dat hij de evaluatie van het Afvalplan ingediend heeft bij de Raad.

De voorzitter wijst erop dat zij die evaluatie aan de commissieleden heeft bezorgd.

#### HOOFDSTUK 55

De heer Alain Adriaens wil weten waarom het bedrag in artikel 550.01 b – verbrandingsinstallatie en containerparken – stijgt van 372.000 euro naar 600.000 euro.

De minister preciseert dat het om het containerpark Zuid gaat.

De heer Michel Van Roye vraagt wanneer de Brusselse regering denkt het transport per boot in te voeren, want er zijn daarvoor geen kredieten opgenomen in artikel 550.05 c.

De minister antwoordt dat hij moet wachten op de resultaten van het lopende onderzoek door het Havenbedrijf. In de beheersovereenkomst tussen het Havenbedrijf en het Gewest, is de medefinanciering van dat transport per schip bepaald. Toch wil hij benadrukken dat de infrastructuur voortdurend op volle kracht moet kunnen draaien om die dienst te rendabel te maken.

De heer Alain Adriaens vindt dat het Vennootschap van de Haven gedaan heeft wat er van haar verwacht werd door de Bistebroekkaai te repareren en te renoveren. Hij wacht op een positief signaal van het GAN.

De minister wijst erop dat de berekeningen voor de verdeling van de kosten gemaakt zijn en dat er met de Haven onderhandeld wordt.

#### HOOFDSTUK 59

De heer Alain Adriaens veronderstelt dat in artikel 590.02 – Kredieten beheerd voor rekening van de Brusselse gemeenten – reinigingscontracten behandeld worden.

Le ministre répond par l'affirmative en signalant que dix-huit communes ont passé un contrat de propreté avec la Région; la seule qui rechigne est Bruxelles-Ville.

**CHAPITRE 41**  
**Produit résultant de l'exercice**  
**de la mission statutaire**

M. Alain Adriaens souligne que ce budget de l'ARP est un grand capharnaüm. Il constate qu'on passe aux recettes après les dépenses.

Le ministre signale que le gouvernement fera un effort pour le prochain budget régional.

M. Alain Adriaens constate que pour les recettes de fonctionnement il ne dispose pas des quantités récoltées (article 411.02) mais bien des montants.

Le ministre informe que par rapport au budget 2002, il y aura plus de recettes que le montant inscrit à l'initial.

M. Alain Adriaens souhaite connaître les quantités de déchets apportés à l'ARP par les particuliers, par les communes. Des communes hors Région bruxelloise alimentent-elles l'usine ?

M. Michel Jurisse confirme qu'outre les dix-neuf communes, la commune de Wemmel alimente l'usine. Grâce à la politique de recyclage menée en Région bruxelloise, des quantités incinérables ont été épargnées et permettent de libérer une certaine capacité.

M. Alain Adriaens souhaite obtenir les montants des collectes.

M. Michel Van Roye constate à l'article 411.07.16.11 f – Recettes par rapport aux mâchefers et fines – que l'initial 2002 passe de 744.000 euros à 540.000, initial 2003. Ne disposant pas du réalisé en 2001, il se pose la question de savoir si cette diminution est due à l'effondrement du marché des mâchefers.

M. Michel Jurisse signale que dans la convention entre l'Agglomération et SIOMAB pour la prise en charge des mâchefers, le concessionnaire n'avait pas prévu au départ dans la convention l'élimination des mâchefers. Suite à l'augmentation des coûts d'élimination des mâchefers due notamment à l'augmentation des coûts de mise en décharge, le gouvernement a renégocié la convention avec SIOMAB. La recette correspond au défraiement pour le kilométrage du transport des mâchefers vers les décharges.

Et la différence entre les montants en 2002 et en 2003 est liée à la quantité de mâchefers éliminée. Cette quantité est

De minister beaamt dat en zegt dat achttien gemeenten een nethedscontract hebben afgesloten met het Gewest; Brussel-Stad is de enige gemeente die niet geïnteresseerd is.

**HOOFDSTUK 41**  
**Opbrengsten voortvloeiend uit**  
**de uitoefening van de statutaire opdracht**

De heer Alain Adriaens benadrukt dat die begroting van het GAN onoverzichtelijk is. Hij stelt vast dat de inkomsten besproken worden na de uitgaven.

De minister zegt dat de regering de volgende gewestelijke begroting beter zal opstellen.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat hij voor de werkingsinkomsten niet beschikt over de opgehaalde hoeveelheden (artikel 411.02), maar wel over de bedragen.

De minister deelt mee dat er, in vergelijking met de begroting voor 2002, meer ontvangsten zullen zijn dan het bedrag dat in de oorspronkelijke begroting ingeschreven werd.

De heer Alain Adriaens wil weten hoeveel afval er naar het GAN gebracht werd door particulieren en door de gemeenten. Maken gemeenten buiten Brussel gebruik van de fabriek?

De heer Michel Jurisse bevestigt dat, behalve de negentien gemeenten van Brussel, de gemeente Wemmel afval brengt naar de fabriek. Dankzij het recyclagebeleid dat in het Brussels Gewest wordt gevoerd, wordt er minder afval verbrand en blijft er een zeker vermogen over.

De heer Alain Adriaens wil weten hoeveel het totaal bedrag van de ophalingen bedraagt.

De heer Michel Van Roye stelt in artikel 411.07.16.11 f – Ontvangsten met betrekking tot ijzerslakken en stof – vast dat het bedrag daalt van 744.000 euro in de initiële begroting 2002 naar 540.000 euro in de initiële begroting van 2003. Aangezien hij niet weet hoeveel het bedrag in 2001 bedroeg, vraagt hij zich af of die vermindering te wijten is aan het instorten van de markt van de ijzerslakken.

De heer Michel Jurisse merkt op dat de concessiehouder in de overeenkomst voor de verwerking van de ijzerslakken tussen de Agglomeratie Brussel en SIOMAB, oorspronkelijk de verwijdering van ijzerslakken niet had opgenomen. Als gevolg van de stijging van de kosten voor verwijdering van de ijzerslakken door met name de stijging van de stortingskosten, heeft de Regering opnieuw met SIOMAB onderhandeld over de overeenkomst. De ontvangst komt overeen met de terugbetaling van kilometers voor het transport van de ijzerslakken naar de stortplaatsen.

De verschillen tussen de bedragen voor 2002 en 2003 zijn afhankelijk van de hoeveelheid verwijderde ijzerslakken. Die



négligeable parce que des travaux ont été réalisés à l'usine (diminution de la production de mâchefers).

M. Alain Adriaens souhaite avoir des éclaircissements à propos de l'élimination des mâchefers et les fines. Si les fines sont envoyées en décharge de classe 1, ce qui coûte cher au concessionnaire, les mâchefers sont-elles toujours envoyées par l'ARP aux Pays-Bas ?

Le directeur général de l'ARP répond par l'affirmative. Cependant, si on économise la mise en décharge parce qu'il y a récupération des mâchefers dans des matériaux de construction ou pour les routes aux Pays-Bas, c'est le transport qui est coûteux. Et de souligner que la recette ne représente qu'une infime partie du coût du transport des mâchefers étant donné que le coût estimé dans la renégociation porte sur un défraiement de 50 kilomètres de transport.

#### CHAPITRE 45 Intervention de la Région

M. Alain Adriaens se demande ce qui justifie la diminution importante de l'article 450.01 b – Intervention dans le programme d'emploi des personnes habitant dans les quartiers d'initiatives.

Le ministre signale que malheureusement il ne dispose plus de ces financements. Dans certains quartiers d'initiatives, l'ARP a pu mettre des jeunes au travail dans le cadre de missions de propreté. Actuellement, lorsqu'elles existent, ces missions sont prises directement en charge par le Ministère de l'Emploi, que ce soit au niveau fédéral ou régional.

#### PROGRAMME 4 Eaux de surface, souterraines et de distribution

M. Alain Adriaens souhaiterait savoir dans quels articles budgétaires est repris le maillage bleu. Il souhaite également connaître le montant total attribué au maillage bleu.

Le ministre précise que le maillage bleu est repris dans le programme 4, activités 1 et 3, ainsi que dans l'article 18.52.25.73.41 traitant des travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orages et études y afférentes. Au programme 4, article 1, il s'agit de l'entretien des cours d'eau; à l'activité 3, il s'agit d'achats divers, y compris des cabines à haut tension pour les pompes de la Woluwe; en matière de travaux, le montant est plus important. Le ministre fournira la liste au rapport. Il est prévu d'engager 2 millions d'euros pour les travaux pour le maillage bleu.

hoeveelheid is te verwaarlozen omdat de fabriek aangepast is (verminderde productie van ijzerslakken).

De heer Alain Adriaens wil uitleg krijgen over de verwijdering van ijzerslakken en stof. Het stof wordt naar stortplaatsen van categorie 1 gebracht, wat de concessiehouder veel kost. Stuur het GAN de ijzerslakken nog altijd naar Nederland ?

De algemeen directeur van het GAN bevestigt dat. Hoewel er minder gestort wordt de omdat de ijzerslakken hergebruikt worden in materialen of materialen voor de wegenbouw in Nederland, blijft het vervoer duur. En men moet beseffen dat de ontvangst maar een heel klein gedeelte van de kosten voor het transport van de ijzerslakken uitmaakt, aangezien de tijdens de hernieuwde onderhandelingen geraamde kosten betrekking hebben op een betaling van 50 kilometer transport.

#### HOOFDSTUK 45 Tussenkost van het Gewest

De heer Alain Adriaens wil weten wat de verklaring is voor de aanzienlijke vermindering van artikel 450.01 b – Tussenkost in het tewerkstellingsplan voor personen die in de initiatiefwijken wonen.

De minister merkt op dat hij helaas niet meer over die financieringsgegevens beschikt. In bepaalde initiatiefwijken heeft het GAN jongeren werk kunnen bezorgen in het kader van nethheidsopdrachten. De bestaande opdrachten worden nu, zowel op federaal als gewestelijk niveau, direct door het Ministerie van Tewerkstelling geregeld.

#### PROGRAMMA 4 Oppervlakte-, grond- en leidingwater

De heer Alain Adriaens wil weten in welke begrotingsartikelen het blauwe netwerk vermeld wordt. Hij wil ook weten welk bedrag er in totaal toegekend wordt voor het blauwe netwerk.

De minister antwoordt dat het blauwe netwerk vermeld wordt in programma 4, activiteit 1 en 3, en in het artikel 18.52.25.73.41 die de werken aan zuiveringsstations, collectoren, stormbekkens en studies hieromtrent behandelen. Programma 4, artikel 1 gaat over het onderhoud van de waterlopen; activiteit 3 gaat over verschillende aankopen, waaronder de hoge-drukcabines voor de pompen van de Woluwe; het grootste bedrag word uitgetrokken voor de werken. De minister zal de lijst aan het verslag toevoegen. Er zal 2 miljoen euro uitgetrokken worden voor de werken voor het blauwe netwerk.

Mme Béatrice Fraiteur souhaite savoir pourquoi les travaux à l'activité 2 – Subsidés à l'IBDE destinés à l'amélioration, la transformation et l'extension du réseau de distribution d'eau, sont en forte diminution par rapport au budget initial 2002. Est-ce lié à la création de l'IBRA ?

Le ministre rappelle qu'il s'agit de l'application d'un arrêté du Régent du 2 juillet 1949. Le ministre invite la députée à regarder les engagements des années précédentes. Elle constatera une diminution. Il s'agit de faire face aux demandes sur base des factures.

M. Alain Adriaens souhaite avoir confirmation que lorsqu'une commune n'introduit pas de demande, elle n'obtient pas de remboursement.

Le ministre répond par l'affirmative.

**PROGRAMME 5**  
**Lutte contre les inondations, collecte et**  
**épuration des eaux usées**

M. Alain Adriaens se demande pourquoi les crédits correspondant à la rétribution de l'IBDE à l'article 51.22.12.11 deviennent des crédits variables à partir de 2003.

Le ministre précise que le gouvernement a opéré ce changement à la demande de la Cour des Comptes.

M. Alain Adriaens souhaite avoir confirmation que ce montant proviendra bien des recettes liées aux rejets d'eaux usées.

Le ministre confirme que cette rétribution proviendra du Fonds de l'eau.

Mme Béatrice Fraiteur se demande, quant à elle, pourquoi les dépenses de toute nature relatives aux études, publications et colloques demeurent inchangées entre 2002 et 2003.

Le ministre précise qu'il s'agit notamment de financer des brochures explicatives sur le bassin d'orage à Flagey et d'assurer la participation de représentants de l'Administration à certains colloques.

M. Alain Adriaens est heureux d'apprendre que la Région contribue à la Publication d'informations sur Flagey (PIF).

M. Joseph Parmentier se demande pourquoi l'article budgétaire 52.25 – travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage et études y afférentes, – connaît une telle diminution des crédits d'ordonnement, qui

Mevrouw Béatrice Fraiteur wil weten waarom de werken in activiteit 2 – Toelagen aan de BIWD bestemd voor het verbeteren, het wijzigen en het uitbreiden van waterdistributienet, sterk gedaald zijn ten opzichte van de oorspronkelijke begroting voor 2002. Houdt dat verband met de oprichting van de BRIS ?

De minister brengt in herinnering dat het om de toepassing van een besluit van de Regent van 2 juli 1949 gaat. De minister verzoekt de volksvertegenwoordiger om de vastleggingen van de voorafgaande jaren te raadplegen. Zij zal een daling vaststellen. Er moet met de vraag rekening gehouden worden op basis van de facturen.

De heer Alain Adriaens wil de bevestiging krijgen dat wanneer een gemeente geen aanvraag indient, zij ook geen terugbetaling ontvangt.

De minister bevestigt dat.

**PROGRAMMA 5**  
**Bestrijding van overstromingen, opvang en**  
**zuivering van afvalwater**

De heer Alain Adriaens vraagt zich af waarom de kredieten die overeenkomen met de in artikel 51.22.12.11 vermelde vergoeding van de BIWD vanaf 2003 variabele kredieten worden.

De minister legt uit dat de regering tot die wijziging is overgegaan op aanvraag van het Rekenhof.

De heer Alain Adriaens wil de bevestiging dat dit bedrag wel degelijk uit de ontvangsten in verband met de lozing van afvalwater komt.

De minister bevestigt dat die vergoeding betaald wordt uit het Waterfonds.

Mevrouw Béatrice Fraiteur vraagt waarom de allerhande uitgaven voor studies, publicaties en colloquia niet veranderen tussen 2002 en 2003.

De minister verduidelijkt dat het met name gaat om de financiering van brochures over het stormbekken van het Flageyplein en om vertegenwoordigers van het Bestuur aan bepaalde colloquia te laten deelnemen.

De heer Alain Adriaens is blij te horen dat het Gewest de publicatie van informatie over Flagey (PIF) financieel ondersteunt.

De heer Joseph Parmentier vraagt waarom de ordonnanceeringskredieten in begrotingsartikel 52.25 – werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens, en studies in verband ermee – fors gedaald zijn van 10,191 miljoen euro

passent de 10,191 millions d'euros à 2,150 millions d'euros. Ces crédits d'ordonnancement dissociés et variables sont pourtant affectés à des chantiers importants :

- réception définitive de la station Sud;
- collecteur d'Anderlecht et d'Uccle;
- bassin d'orage de la Place Flagey;
- réseau de mesures.

Lors de l'ajustement 2002, les crédits d'ordonnancement avaient été diminués de moins 50 % pour adapter le montant aux besoins en matière de paiement.

Le député constate que les crédits d'engagement variables, de 10 millions d'euros à l'initial 2002, disparaissent et que les crédits d'engagement restent stationnaires.

Le ministre rassure le député: ces crédits n'ont pas disparu. Il s'agit d'une adaptation à la norme comptable. Ces montants ont été repris dans un article spécifique – Dotation pour le financement de la politique de l'eau –.

M. Alain Adriaens souhaite poser des questions générales relatives à l'activité 2 : stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage. Le député constate que la dépense apparente importante de 75 millions d'euros correspond au transfert du Fonds pour les eaux pluviales vers le pararégional A.

Le ministre précise qu'une partie de ce montant est toutefois consacrée aux travaux.

M. Alain Adriaens souhaiterait avoir la ventilation du montant transféré au pararégional A et le montant consacré à des travaux en 2003, cela lui permettrait d'évaluer correctement les dépenses effectuées en matière de politique de l'eau depuis l'ajustement 2002.

Le député demande si les parlementaires disposeront du budget du pararégional A pour les années à venir.

Il souhaiterait que le ministre clarifie les mouvements de fonds en provenance de la taxe sur le rejet d'eaux usées et sur l'utilisation des montants ainsi récoltés. Il constate que les budgets initiaux sont souvent en forte diminution lors des ajustements. Le député a repris les budgets des années antérieures et a décortiqué les préfigurations des comptes transmises par la Cour des Comptes. C'est ainsi qu'il a pu constater qu'en six ans (à partir de 1996), la taxe sur le rejet des eaux usées a rapporté près de 100 millions d'euros. Or, sur la même période, les dépenses en crédits d'ordonnancement variables, y compris les reports d'années antérieures, totalisent

naar 2,150 miljoen euro. Die gesplitste en variabele ordonnanceringkredieten worden echter voor grote bouwwerken bestemd :

- definitieve oplevering van de zuiveringsinstallatie Zuid;
- collector van Anderlecht en Ukkel;
- stormbekken van het Flageyplein;
- meetnet.

Bij de begrotingsaanpassing 2002 waren de ordonnanceringkredieten met minder van 50 % gedaald om het bedrag aan de behoeften inzake betaling aan te passen.

De volksvertegenwoordiger stelt vast dat de 10 miljoen euro aan variabele vastleggingskredieten op de initiële begroting 2002 verdwijnen en dat de vastleggingskredieten op hetzelfde peil blijven.

De minister stelt de volksvertegenwoordiger gerust: die kredieten zijn niet verdwenen. Het gaat om een aanpassing aan de boekhoudkundige norm. Die bedragen zijn opgenomen in een specifiek artikel – Dotatie voor de financiering van het waterbeleid.

De heer Alain Adriaens wenst algemene vragen te stellen over activiteit 2 : waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens. De volksvertegenwoordiger stelt vast dat deze grote uitgave van 75 miljoen euro overeenkomt met de overdracht van het Fonds voor het regenwater naar de gewestelijke semi-overheidsdienst A.

De minister preciseert dat een deel van dit bedrag toch voor werken is bestemd.

De heer Alain Adriaens wenst te weten hoe het aan de gewestelijke semi-overheidsdienst A overgedragen bedrag verdeeld is en welk bedrag voor werken in 2003 bestemd is. Hij zou dan de uitgaven die sinds de begrotingsaanpassing 2002 voor het waterbeleid zijn gedaan, correct kunnen evalueren.

De volksvertegenwoordiger vraagt of de parlementsleden de begroting van de gewestelijke semi-overheidsinstelling voor de komende jaren zullen kunnen inzien ?

Hij vraagt dat de minister verduidelijkt waar het geld uit de heffing op de lozing van afvalwater naartoe gaat en hoe die belastingontvangsten gebruikt worden. Hij stelt vast dat de initiële begrotingen vaak fors verlaagd worden bij de aanpassingen. De volksvertegenwoordiger heeft de begrotingen van de vorige jaren bekeken en de door het Rekenhof overgezonden voorafbeeldingen van de rekeningen geanalyseerd. Hij heeft vastgesteld dat de heffing op de lozing van afvalwater in zes jaar tijd (vanaf 1996) bijna 100 miljoen euro opgebracht heeft. Over dezelfde periode bedragen de totale uitgaven in variabele ordonnanceringkredieten, met inbegrip van

plus ou moins 67 millions d'euros. Il y a dès lors une différence de 33 millions d'euros, ce qui est étonnant lorsque l'on sait que la taxe sur le rejet des eaux usées doit être intégralement utilisée pour la politique de l'eau.

Le député ayant déjà posé ces questions en commission des finances, il demande au ministre de l'environnement de lui fournir ses propres chiffres pour les six années, à la fois les recettes et les dépenses précises telles que reprises aux comptes.

D'après la réponse du ministre du budget sur l'évolution du Fonds de l'eau, pour les années 1996 à 2002, des sommes importantes du Fonds auraient été utilisées pour les recettes et les dépenses générales.

Le ministre conteste l'affirmation de M. Alain Adriaens: toutes les recettes afférentes à la taxe sur le rejet des eaux usées est affectée automatiquement au Fonds de l'eau.

Il admet toutefois que le ministre des finances peut avoir prévu un coût de perception de la taxe.

Le député réitère qu'il souhaite avoir des informations très précises étant donné qu'il y a eu des rumeurs sur le détournement de fonds à d'autres fins que la politique de l'eau.

Le ministre propose depuis longtemps une clarification à ce sujet. Le ministre joindra ce tableau au rapport tout en précisant que ce qu'il peut donner, ce sont les comptes existants et non pas les flux qui sont gérés par le ministre des finances.

M. Alain Adriaens est étonné de savoir que c'est le ministre des finances qui gère le Fonds de l'eau.

Mme Béatrice Fraiteur se demande à quoi sont dues les fluctuations au niveau des subsides à des associations œuvrant à la mise en valeur de la qualité de l'eau.

Le ministre répond que le lancement de l'opération robinets-fontaines dans les écoles pour lesquels un montant de 50.000 euros est prévu, a entraîné une diminution dans d'autres postes.

Mme Béatrice Fraiteur souhaite savoir si le ministre va se préoccuper également des fontaines dans les discothèques.

Le ministre prend bonne note que la députée souhaite subventionner les dancings ...

Mme Béatrice Fraiteur se demande ce que le ministre incorpore dans l'article budgétaire consacré aux dépenses et frais juridiques en matière de la politique de l'eau (arti-

de overdrachten van vorige jaren, ongeveer 67 miljoen euro. Er is bijgevolg een verschil van 33 miljoen euro. Dat is verwonderlijk wanneer men weet dat de heffing op de lozing van afvalwater volledig gebruikt moet worden voor het waterbeleid.

Aangezien de volksvertegenwoordiger deze vragen reeds in de commissie voor de Financiën gesteld heeft, vraagt hij de minister van Leefmilieu om hem zijn eigen cijfers voor die zes jaar te verstrekken, zowel de precieze ontvangsten als de uitgaven zoals die in de rekeningen zijn opgenomen.

Volgens het antwoord van de minister van Begroting over de evolutie van het Waterfonds voor de jaren 1996 tot 2002 zouden grote bedragen van het Fonds gebruikt zijn voor de ontvangsten en de algemene uitgaven.

De minister betwist de bewering van de heer Alain Adriaens: alle ontvangsten uit de heffing op de lozing van afvalwater worden automatisch aan het Waterfonds toegevoegd.

Hij geeft echter toe dat de minister van Financiën de kosten voor de inning van de belasting kan begroten.

De volksvertegenwoordiger herhaalt dat hij zeer nauwkeurige informatie wenst, aangezien geruchten de ronde doen dat het geld voor andere doeleinden dan het waterbeleid gebruikt wordt.

De minister wenst al lang dat hieromtrent duidelijkheid wordt verschaft. Hij zal deze tabel bij het verslag voegen. Hij wijst er echter op dat hij alleen de bestaande rekeningen kan geven en niet de geldstromen die door de minister van Financiën beheerd worden.

Het verbaast de heer Alain Adriaens dat de minister van Financiën het Waterfonds beheert.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wil weten wat de oorzaak is van de schommelingen van de subsidies die verleend worden aan verenigingen die ijveren voor de kwaliteit van het water.

De minister antwoordt dat er 50.000 euro uitgetrokken is om fonteinkraantjes in de scholen te installeren, waardoor de bedragen in andere begrotingsposten verlaagd zijn.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wil weten of de minister zich ook zal bezighouden met de fontein in de discotheken.

De minister neemt er akte van dat de volksvertegenwoordiger de dancings wil subsidiëren ...

Mevrouw Béatrice Fraiteur vraagt wat de minister in begrotingsartikel 18.51.25.12.11 « uitgaven en juridische kosten inzake het waterbeleid » zet en wat hij in begrotingsartikel

cle 18.51.25.12.11) et ce qu'il insère dans l'article budgétaire consacré aux litiges en investissements pour stations d'épuration, bassins d'orage (article 18.52.26.73.21).

Le directeur de l'eau de l'Administration de l'équipement et des déplacements (AED), M. Jean-Pol Rosière, signale que le premier article est consacré à des dépenses d'avocats tandis que le deuxième couvre l'indemnisation d'entrepreneurs lorsque la Région perd un litige.

Mme Béatrice Fraiteur souhaite savoir dans quel article est repris la consultation du bureau Merlin pour la station Nord ?

Le ministre informe qu'il ne s'agit pas d'un litige.

M. Jean-Pol Rosière précise que ce montant est repris à l'article 18.52.21.12.11 – Prestations de tiers.

M. Joseph Parmentier souhaiterait avoir un éclaircissement au sujet du montant prévu à l'ajustement 2002 : 65 millions d'euros.

Le ministre précise que dans ce montant, 61,793 millions vont directement au Fonds tandis que le reste est consacré à des travaux.

M. Joseph Parmentier ne saisit pas tous les mouvements.

Le ministre précise qu'il trouvera les explications dans le tableau, demandé par M. Alain Adriaens.

Le ministre informe que des 20 millions d'euros (recette moyenne de la taxe de l'eau), une partie va au Fonds de l'eau et l'autre partie est consacrée à des politiques en matière d'eau.

C'est la raison pour laquelle le ministre demande clairement que l'argent accumulé dans le Fonds soit entièrement transféré au pararégional.

Le gouvernement veut de manière très claire que les moyens soient affectés au financement des politiques futures, notamment au niveau de la station Nord.

Mme Adelheid Byttebier souhaite savoir combien d'écoles ont été mobilisées autour du projet robinets-fontaines dans les écoles.

Le ministre précise que jusqu'à présent l'opération a touché 61 écoles.

M. Alain Adriaens en vient à l'article 18.52.22.12.11 – Dépenses d'exploitation pour les bassins d'orage et stations d'épuration. A quoi ces 6,039 millions d'euros seront-ils consacrés ?

18.52.26.73.21 « geschillen inzake investeringen voor zuiveringsstations, stormbekkens, ... » opneemt.

De voor het waterbeleid bevoegde directeur van het Bestuur uitrusting en vervoer (BUV), de heer Jean-Pol Rosière, wijst erop dat het eerste artikel bestemd is voor advocatenkosten, terwijl het tweede artikel de vergoeding van aannemers dekt wanneer het Gewest een geschil verliest.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wil weten in welk artikel de advieskosten van het bureau voor het Noord-station is opgenomen.

De minister antwoordt dat het niet om een geschil gaat.

De heer Jean-Pol Rosière preciseert dat dit bedrag in artikel 18.52.21.12.11 – Prestaties van derden – is opgenomen.

De heer Joseph Parmentier wenst nog toelichtingen over de 65 miljoen euro in het kader van de begrotingsaanpassing 2002.

De minister preciseert dat 61,793 miljoen van dat bedrag rechtstreeks naar het Fonds gaat, terwijl de rest voor werken bestemd is.

De heer Joseph Parmentier heeft geen duidelijk beeld van alle geldverkeer.

De minister preciseert dat hij de uitleg zal vinden in de door de heer Alain Adriaens gevraagde tabel.

De minister deelt mee dat een deel van de 20 miljoen euro (gemiddelde ontvangst van de waterheffing) naar het Waterfonds gaat en dat het andere deel bestemd wordt voor het waterbeleid.

Daarom vraagt de minister duidelijk dat al het geld dat in het Fonds zit overgeheveld wordt naar de gewestelijke semi-overheidsinstelling.

De regering wenst zeer duidelijk dat de middelen bestemd worden voor de financiering van de toekomstige beleidsmaatregelen, met name voor het station Noord.

Mevrouw Adelheid Byttebier wil weten hoeveel scholen deelnemen aan het project om fonteinkraantjes in de scholen te installeren.

De minister preciseert dat er tot nu toe 61 scholen daaraan deelnemen.

In verband met artikel 18.52.22.12.11 – Exploitatie-uitgaven voor de stormbekkens en zuiveringsstations – vraagt de heer Alain Adriaens waarvoor die 6,039 miljoen euro bestemd zullen worden.

Le ministre précise qu'il s'agit de la station Sud :

- frais courants d'exploitation soumis à révision;
- consommables;
- Fonds d'évacuation des résidus;
- Fonds de garantie totale;
- des coûts supplémentaires de main-d'œuvre (pour des montants moins importants).

Comme il le rappelait très récemment en réponse à l'interpellation de M. Joseph Parmentier, les montants sont toujours inférieurs au contrat initial (avec un coefficient de révision) de 5,4 millions d'euros TVAc.

Le ministre précise toutefois que même si les coûts sont inférieurs aux montants prévus, on continue à alimenter un Fonds de garantie pour faire face à des frais exceptionnels. Dans une station d'épuration il y a des vannes, des membranes, pièces qu'il faut régulièrement remplacer.

M. Alain Adriaens souhaite savoir si les 0,6 millions d'euros restants sont destinés aux bassins d'orage.

M. Jean-Pol Rosière signale que ce montant est destiné aux réseaux de collecteurs aux bassins d'orage déjà en exploitation et à toute une série d'installations annexes.

Toutes ces installations qui ont été construites doivent être entretenues.

M. Alain Adriaens obtient la confirmation que le Watermaelbeek et le Roodebeek sont bien inclus dans ce montant.

Mme Béatrice Fraiteur souhaite savoir pourquoi les subsides aux concessionnaires (article 52.23.51.11) sont en diminution. Il lui semble pourtant que ces subsides devraient être constants.

Le ministre infirme ces propos: les subsides varient en fonction des travaux et des paiements réalisés.

Mme Béatrice Fraiteur souhaiterait connaître le surcoût actuellement prévu pour le bassin d'orage Flagey et avoir des éclaircissements quant au montant à l'ajusté.

Le ministre précise qu'il n'a pas connaissance de surcoût pour le bassin d'orage Flagey, propos qui sont confirmés par le directeur, M. Jean-Pol Rosière.

M. Joseph Parmentier a d'autres informations à cet égard.

De minister preciseert dat het om het zuiveringsstation Zuid gaat :

- courante exploitatiekosten die voor herziening vatbaar zijn;
- verbruiksgoederen;
- Fonds voor de verwijdering van de residu's;
- Fonds voor volledige waarborg;
- bijkomende arbeidskosten (voor lagere bedragen).

Zoals de minister er zeer onlangs in antwoord op de interpellatie van de heer Joseph Parmentier aan herinnerd heeft, zijn de bedragen altijd lager dan de bedragen in het initiële contract (met een herzieningscoëfficiënt) van 5,4 miljoen euro (incl. BTW).

De minister preciseert echter dat, zelfs als de kosten lager liggen dan de begrote bedragen, men een Waarborgfonds blijft stijven om uitzonderlijke kosten op te vangen. In een waterzuiveringsinstallatie zijn er afsluitstukken, membranen en andere onderdelen die regelmatig vervangen moeten worden.

De heer Alain Adriaens wil weten of de resterende 0,6 miljoen euro voor de stormbekkens bestemd zijn.

De heer Jean-Pol Rosière wijst erop dat dit bedrag bestemd is voor de netwerken van collectoren, de reeds geëxploiteerde stormbekkens en een hele reeks bijbehorende installaties.

Al de bestaande installaties moeten onderhouden worden.

De heer Alain Adriaens krijgt de bevestiging dat dit bedrag ook bestemd is voor de Watermaalbeek en de Roodebeek.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wil weten waarom de subsidies aan de concessiehouders (artikel 52.23.51.11) dalen. Ze vindt dat die subsidies op hetzelfde peil zouden moeten blijven.

De minister is het daar niet mee eens. De subsidies schommelen naargelang van de uitgevoerde werken en betalingen.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wil weten wat de huidige meerkosten voor het stormbekken aan het Flageyplein zijn. Ze wenst toelichtingen over het bedrag in de aangepaste begroting.

De minister preciseert dat hij geen kennis heeft van meerkosten voor het stormbekken aan het Flageyplein. Dat wordt bevestigd door de directeur, de heer Jean-Pol Rosière.

De heer Joseph Parmentier beschikt over andere informatie over dat onderwerp.

M. Alain Adriaens peut cependant comprendre que dans un chantier de pareille envergure, il y ait une révision des coûts.

M. Michel Van Roye souhaiterait savoir où se retrouve l'incinérateur de la station d'épuration Sud.

Le ministre précise qu'il est repris dans les dépenses d'exploitation. Actuellement les déchets sont mis en décharge. Le redémarrage de l'incinérateur va permettre de diminuer le coût.

M. Alain Adriaens suppose que le dernier article 18.52.33.51.11 est bien celui où le ministre Gosuin compte regrouper les intercommunales de l'eau.

Le ministre espère bien regrouper les différentes intercommunales un jour; il ne pourra que regretter que l'opération n'ait été menée à bien plus tôt.

En parcourant le justificatif, Mme Béatrice Fraiteur se demande quand les subventions vont à l'IBRA et quand à la commune.

Le ministre précise que seules les communes qui demandent la subvention en disposent. Les quatre communes qui n'ont pas demandé de subvention pour un plan d'égouttage sont: Bruxelles, Uccle, Watermael-Boitsfort et Woluwe-Saint-Pierre.

Mme Béatrice Fraiteur s'interroge quant à la répartition du subsidie entre l'IBRA et les communes.

Le ministre rappelle que quand la Région paie l'IBRA, elle paie les communes.

M. Michel Van Roye se demande si le subsidie reste ouvert aux quatre communes qui jusqu'à présent s'étaient montrées réticentes ?

Le ministre précise que non.

Mme Béatrice Fraiteur en vient à l'article relatif à la subvention dans le cadre de la rénovation des installations des piscines (article 18.52.31.12.11). Elle souhaite avoir des précisions quant à la ventilation des subventions octroyées aux différentes piscines et selon quelle grille d'intervention.

Le ministre informe que jusqu'à présent le gouvernement a élaboré l'enveloppe budgétaire et a informé les communes. Le ministre attend que les dossiers soient rentrés avant de se prononcer sur la répartition.

Mme Béatrice Fraiteur constate une fois de plus que l'opposition est majoritaire pour l'examen du budget de l'environnement.

De heer Alain Adriaens begrijpt dat op een bouwplaats van een dergelijke omvang de kosten herzien worden.

De heer Michel Van Roye wil weten waar de uitgaven voor de verbrandingsinstallatie van de zuiveringsstation Zuid staan.

De minister preciseert dat dit bedrag opgenomen is bij de exploitatie-uitgaven. Voor het ogenblik wordt het afval gestort. Als de verbrander opnieuw opgestart wordt, zullen de kosten dalen.

De heer Alain Adriaens veronderstelt dat minister Gosuin van plan is om alle intercommunales bevoegd voor het waterbeleid in begrotingsartikel 18.52.33.51.11 op te nemen.

De minister hoopt de verschillende intercommunales ooit eens te fuseren. Hij kan alleen maar betreuren dat dit niet eerder tot een goed einde is gebracht.

Mevrouw Béatrice Fraiteur overloopt de verantwoording en vraagt wanneer de subsidies voor het BrIS en wanneer ze voor de gemeenten bestemd zijn.

De minister preciseert dat alleen de gemeenten die de subsidie aanvragen, ze krijgen. De vier gemeenten die geen subsidie hebben aangevraagd voor een afwateringsplan zijn Brussel, Ukkel, Watermaal-Bosvoorde en Sint-Pieters-Woluwe.

Mevrouw Béatrice Fraiteur vraagt hoe het zit met de verdeling van de subsidie tussen de BrIS en de gemeenten.

De minister herinnert eraan dat wanneer het Gewest de BrIS betaalt, ze de gemeenten betaalt.

De heer Michel Van Roye vraagt of de vier gemeenten die tot nu toe terughoudend waren de subsidie nog kunnen aanvragen.

De minister zegt van niet.

In verband met begrotingsartikel 18.52.31.12.11 in verband met de toelagen in het kader van de renovatie van de zwembaden, wenst mevrouw Béatrice Fraiteur toelichtingen over de verdeling van de toegekende subsidies over de verschillende zwembaden en over de gehanteerde criteria.

De minister deelt mee dat de regering tot nu toe de begrotingsmiddelen voor die renovatie heeft vastgesteld en de gemeenten daarover ingelicht heeft. De minister wacht op de aanvragen alvorens zich over de verdeling uit te spreken.

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt weer eens vast dat de leden van de oppositie in de meerderheid waren tijdens het onderzoek van de begroting voor het leefmilieu.

**Votes**

Après une suspension de séance, la commission rend un avis favorable à la commission des finances en ce qui concerne la division 18, à l'unanimité des huit membres présents.

*Le Rapporteur,*

Mohamed AZZOUZI

*La Présidente,*

Marie-Jeanne RIQUET

**Stemmingen**

Na een schorsing van de vergadering, brengt de commissie bij eenparigheid van de acht nog aanwezige leden aan de commissie voor de Financiën een gunstig advies uit over afdeling 18.

*De Rapporteur,*

Mohamed AZZOUZI

*De Voorzitter,*

Marie-Jeanne RIQUET



## Annexe 1

### Aménagement des espaces verts tel que prévu par l'IBGE pour 2003

Allocations 550.09 et 550.10

#### 1) 550.09

Woluwe, parc des Sources et parc Malou (restauration du chenal)  
Restauration des rocailles dans les espaces verts.  
Centre bruxellois des Jardins à Laeken (aménagement) :  
Aménagement Vallée du Molenbeek (cours d'eau, étangs) :  
Aménagement Botanique (réaménagement par phases)  
Placement de mobilier dans les parcs (nouveau ou renouvellement de l'existant dégradé)  
Placement de signalisations dans le cadre du maillage vert  
Réaménagement des jardins de Rouge-Cloître  
Aménagement de la peupleraie Nestor Martin  
Programme de surveillance de la conformité des jeux dans les parcs

Aménagement du Scheutbos (liaison maillage vert à travers le site classé)  
Promenade verte (jonction chaussée de Watermael vers Delta)  
Parc Gaucheret (fin des travaux)  
Réaménagement au parc Roi Baudouin  
Rénovation de la maison du Portier

#### 2) 590.10

Sculptures (concours annuel)  
Maillage bleu (divers aménagements hydrauliques)  
Installation d'éclairages sur la promenade verte  
Aménagement d'un musée de la forêt  
Aménagement paysager du parc régional de la Pede  
Aménagement de plaines de jeux et renouvellement de jeux existants  
Réaménagement forestier au niveau de la zone du Fer à Cheval  
Système d'épuration (Maison forestière)  
Extension service technique du parc de Woluwe  
Pavillon Marais au Parc Roi Baudouin

## Bijlage 1

### Aanlegwerken m.b.t. de groene ruimten als in 2003 door het BIM voorzien

Allocaties 550.09 en 550.10

#### 1) 550.09

Woluwe, Bronnenpark en Maloupark (herstel van de waterloop)  
Herstel van grotwerk in groene ruimten  
Brussels Tuinencentrum te Laken (aanleg)  
Aanlegwerken bij de Vallei van de Molenbeek (waterloop, vijvers)  
Aanlegwerken bij de Kruidentuin (stapsgewijze herinrichting)  
Plaatsing van parkmeubilair (nieuw of vervanging van het verloederd bestaande)  
Plaatsing van bewegwijzering in het kader van het groen netwerk  
Heraanleg van de tuinen van het Rood-Klooster  
Aanleg van het Nestor Martin populierenbos  
Toezichtsprogramma over de gelijkvormigheid van de openluchtspeltuigen in parken  
Aanleg van het Scheutbos (verbinding met groen netwerk doorheen dit beschermde landschap)  
Groene wandeling (verbinding Watermaalsesteenweg naar Delta toe)  
Gaucheretpark (einde van de werken)  
Heraanleg van het Koning Boudewijnpark  
Renovatie van het Huis van de Poortwachter

#### 2) 590.10

Beeldhouwwerken (jaarlijkse wedstrijd)  
Blauw netwerk (allerlei aanlegwerken inzake waterbouw)  
Plaatsing van verlichting langs de groene wandeling  
Aanleg van een Museum van het Woud  
Landschapsinrichting van het Gewestpark van de Pede  
Aanleg van speelpleinen en hernieuwing van bestaande speltuigen  
Woudherinrichting bij het gebied van de Paardehoef  
Zuiveringsstelsel (Huis van het Woud)  
Uitbreiding van de technische dienst van het Woluwepark  
Paviljoen Moeras in het Koning Boudewijnpark

## Annexe 2

## Liste des associations subventionnées en 2002

	BEF exercice 2001	EUROS exercice 2002
divers		0
Ligue des amis de la forêt de Soignes	75.000	1.860
Institut Don Bosco	80.580	0
Association Brux. des Gestionnaires de plantation	100.000	2.479
Medere et Nme Link	6.197.520	155.000
SOS kattedroek	50.000	1.239
Jeunesses scientifiques de Belgique		1.240
Inter Environnement Bruxelles	3.800.000	114.031
Institut Royal pour la gestion durable des ressources naturelles et la promotion des Technologies propres	2.950.000	73.129
WWF		3.000
Association des Villes pour le recyclage	480.000	12.000
Bral	480.000	16.362
Cedre	50.000	0
Wildpeace		0
Association Belge des éco-conseillers	100.000	2.479
asbl coins de terre		500
Cebo	50.000	1.240
Union belge contre nuisances d'avion ( UBCNA)	30.000	1.240
Petits Riens	2.200.000	55.817
Terre	1.700.000	55.817
Ferme pour Enfants Jette	1.300.000	32.226
(RNOB) Réserves Naturelles Ornithologiques de Belgique	3.300.000	81.805
Ferme d'Uccle	1.762.500	41.832
Tournesol	8.200.000	208.906
ULB: Jardins Massart	4.650.000	78.087
Ligue Amis Kauwberg	50.000	1.239
Cebe		0
Inst. Roy. Sciences Natur.	4.500.000	111.552
Provelo	500.000	46.448
Delphus		0
Air Libre	200.000	2.479
Comité de quartier ucclois	50.000	1.000
Subventions bioindicateurs (diverses subv)	1.484.000	33.000
Ferme Nos Pilifs	120.000	2.975
Sandrine		0
Chemins du rail		1.000
Leçon Verte	50.000	1.240
Subvention Halles St.Géry		12.400
Commission ornithologique de Watermael Boitsfort	50.000	1.240
Premaz	200.000	0
Espaces Mobilité		4.958
Association Européenne des Voies vertes	2.404.137	0
Des airs productions		0
Ecole Smelten		0
De Mot couvreur		0
Ferme maximilien	500.000	12.394
Pony paradise		1.240
Oranger		0
Vogelzang		2.480
Soleil du nord		0
Cheval et forêt	120.000	2.975
Avicenne		0
Le petit liège	150.000	0
Union ville et communes	1.800.000	97.310
Vitalité nord		3.966
Parc forestier	190.000	0
Valduc		1.239
CVN (Nature en Ville)		1.239
Chats libres	5.000	0
Les habitants de la rue de beriot	50.000	0

## Bijlage 2

## Lijst van de verenigingen die in 2002 werden gesubsidieerd

	BEF boekjaar 2001	EURO boekjaar 2002
allerlei		0
vriendenkring zoniënwood	75.000	1.860
Don Bosco-Instituut	80.580	0
Brusselse Vereniging voor Plantsoenbeheerders	100.000	2.479
Medere en Nme Link	6.197.520	155.000
sos kattedroek	50.000	1.239
Jeugd en Wetenschap		1.240
Inter Environnement Bruxelles	3.800.000	114.031
Prins Laurens	2.950.000	73.129
WWF	3.000	
Stedenvereniging voor Recyclage	480.000	12.000
Bral	480.000	16.362
cedre	50.000	0
wildpeace		0
Belgische vereniging van milieuadviseurs	100.000	2.479
vzw Grondhoekjes		500
cebo	50.000	1.240
Belgisch Verbond Geluidshinder	30.000	1.240
Spullenhulp	2.200.000	55.817
Aarde	1.700.000	55.817
Kinderboerderij Jette	1.300.000	32.226
Belgische Natuur- en Vogelreservaten	3.300.000	81.805
Hoeve van Ukkel	1.762.500	41.832
Zonnenbloem	8.200.000	208.906
ULB-Massart-tuinen	4.650.000	78.087
Vriendenkring Kauwberg	50.000	1.239
cebe		0
Koninklijk Instituut voor natuurwetenschappen	4.500.000	111.552
Boomkunde		0
provelo	500.000	46.448
Delphus		0
Klare lucht	200.000	2.479
Ukkelse wijkcomité	50.000	1.000
Toelagen bioindicatoren	1.484.000	33.000
Onze Pilifs-hoeve	120.000	2.975
sandrine		0
Spoorwegen		1.000
Groene les	50.000	1.240
Toelagen St-Gorikshallen		12.400
Vogelcommissie van Watermaal-Bosvoorde	50.000	1.240
Premaz	200.000	0
Mobiliteitsruimten		4.958
Europese Vereniging voor de groene wegen	2.404.137	0
Over luchtproductie		0
Smelten-school		0
De Mot couvreur		0
Boerderij van het Maximiliaanpark	500.000	12.394
pony paradise		1.240
sinaasappelbosje		0
vogelzang		2.480
Noordezonneshijn		0
Paard en bos	120.000	2.975
Avicena		0
le petit liège	150.000	0
Vereniging van de Stad en Gemeenten	1.800.000	97.310
Levenslust noord		3.966
Woudpark	190.000	0
Hertoginnendal		1.239
Natuur in de Stad		1.239
chats libres	5.000	0
De Inwoners van de Beriotstraat	50.000	0

Association de quartier rauter	50.000	0	Vereniging van de Rauterwijk	50.000	0
Habitants rue vanderborgh	90.000	0	Inwoners van de Vanderborghstraat	90.000	0
Jean pain	40.000	0	jean pain	40.000	0
ULB autre pack	10.000	0	ULB ander pakket	10.000	0
Amis du scheutbos		1.000	Vrienden van het Scheutbos		1.000
Groupe interuniversitaire de recherche en écologie appliquée (GIREA)	50.000	0	Inter-universitaire onderzoeksgroep in toegepaste milieukunde	50.000	0
Adeppi-après (formation horticulture prison St Gilles)	26.500	0	adeppi-après (tuinbouw opleiding in de St-Gillis-gevangenis)	26.500	0
Centre Paul Duvigneau	800.000	34.702	Paul Duvigneau-Centrum	800.000	34.702
Habitat santé		4.958	W+R24oning en gezondheid		4.958
Verbond Brusselse Volkstuinen en Tuinbouw-liefhebbers (VBVT)		1.000	Verbond Brusselse Volkstuinen en Tuinliefhebbers (vbvt)		1.000
Institut de la vie		1.250	Instituut van het Leven		1.250
Plate forme forêt de Soignes (LRBPO) Ligue royale belge protection des oiseaux	1.000.000	173.368	Platform Zoniënwood	1.000.000	173.368
		14.000	Koninklijk Belgisch Verbond voor de Bescherming van de Vogels		14.000

**Annexe 3****Versements opérés et prévus au para régional A  
pour le financement de la politique de l'eau**

	en BEF	en EURO
2001	807.300.000	20.012.444
2002	2.420.394.000	60.000.000
2003	703.648.875	17.443.000
<b>TOTAUX</b>	<b>3.931.342.875</b>	<b>97.455.444</b>

**Bijlage 3****Storringen ten voordele van de pararegionale A  
voor de financiering van het waterbeleid**

	in BEF	in EUR
2001	807.300.000	20.012.444
2002	2.420.394.000	60.000.000
2003	703.648.875	17.443.000
<b>TOTAAL</b>	<b>3.931.342.875</b>	<b>97.455.444</b>

**Annexe 4****Fonds pour le traitement des eaux usées – Division 18**

Dans le cadre de la préparation du budget 2003, il a de nouveau été question de l'imprécision du montant des recettes et des soldes disponibles sur les allocations de crédits variables.

Je rappelle à ce sujet que l'AED a, depuis la création du fonds budgétaire assuré un suivi des recettes et de leur utilisation pour le fonds budgétaire de la division 18.

Pour celui -ci , le montant des recettes était fourni par les rapports extraits du BS2000 et des engagements et paiements effectués par l'AED.

La situation ainsi obtenue pour ce fonds au 31/12/1998 correspondait aux montants repris au BS 2000.

A partir du 01/01/1999, avec la mise en place de SAP/R3 et la suppression du BS2000, les informations concernant les recettes n'étaient plus disponibles ou incomplètes.

L'Administration des Finances et du Budget a dès lors repris les montants disponibles en SAP et ceux non repris, dont l'AED avait connaissance.

Au cours du mois de septembre 2002, la Cellule budgétaire de l'AED a pris contact avec l'Administration des Finances et du Budget – Direction de la Perception, pour connaître le montant de la taxe des eaux usées versé par les entreprises depuis l'instauration de cette taxe et non repris en S.A.P.

Enfin, à la date du 24/10/2002 l'Administration des Finances et du Budget a transmis par courriel la situation de l'AB 18.52.25.73.41 ef) reprenant les recettes versées depuis 1999.

Sur cette base, la Cellule budgétaire et le Cabinet du Ministre Vanhengel ont corrigé et complété les tableaux qui ont été publiés.

**Bijlage 4****Fonds voor de zuivering van het afvalwater – Afdeling 18**

In het kader van de voorbereiding van de begroting 2003 is opnieuw het probleem ter sprake gebracht van de onnauwkeurigheid van de bedragen van de ontvangsten en saldi die beschikbaar zijn op de allocaties van de variabele kredieten.

Ik wil in dit verband opmerken dat het BUV sinds de oprichting van het begrotingsfonds instaat voor de follow-up van de ontvangsten en de aanwending ervan voor het begrotingsfonds van afdeling 18.

Het bedrag van de ontvangsten op dat fonds was afkomstig van de verslagen uit de BS2000 en van de vastleggingen en betalingen uitgevoerd door het BUV.

De toestand van het fonds op 31/12/1998 stemde dus overeen met de bedragen zoals vermeld in de BS2000.

Vanaf 01/01/1999 is de BS2000 afgeschaft en vervangen door de SAP/R3 en waren de gegevens betreffende de ontvangsten niet meer beschikbaar of onvolledig.

Het Bestuur Financiën en Begroting heeft bijgevolg de bedragen genomen die beschikbaar zijn op de SAP en die welke hierin niet waren opgenomen maar waarvan het BUV kennis had.

In september 2002 heeft de dienst Begroting van het BUV contact opgenomen met het Bestuur Financiën en Begroting – Directie Inning om het bedrag te kennen van de heffing op de lozing van afvalwater die sinds de instelling van die heffing door de ondernemingen wordt betaald en niet in de SAP is opgenomen.

Op 24/10/2002 heeft het Bestuur Financiën en Begroting per mail de toestand van BA 18.52.25.73.41 ef) overgezonden met vermelding van de ontvangsten die sinds 1999 zijn gestort.

Op basis hiervan hebben de dienst Begroting en het kabinet van minister Vanhengel de gepubliceerde tabellen verbeterd en aangevuld.

